





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504572>

28
37



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, March 24, 1992

Le mardi 24 mars 1992

Issue No. 1
Organization meeting

Fascicule n° 1
Réunion d'organisation



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	*Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Carney	Otteneheimer
Comeau	Petten
*Frith	Robertson
(or Molgat)	Stewart
Marshall	Slyvain

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	*Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Carney	Otteneheimer
Comeau	Petten
*Frith	Robertson
(ou Molgat)	Stewart
Marshall	Slyvain

**Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 24, 1992

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Bonnell, Comeau, Marshall, Ottenheimer, Robertson, Rossiter and Stewart. (9)

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Officials Reporters of the Senate.

Pursuant to *Rule 89*, the Clerk presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved, that the Honourable Senator Rossiter do take the Chair as Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Ottenheimer moved, that the Honourable Senator Thériault be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, that the Sub-Committee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and three (3) others members and that the quorum of the Sub-Committee be three (3) members.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Marshall moved, that in addition to the Chair and Deputy Chair, the Honourable Senators Adams, Robertson and Stewart be named members of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Stewart moved, that, pursuant to *Rule 90*, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Robertson moved, that, pursuant to *Rule 105*, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee during the previous session.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, that 500 copies of the Proceedings of the Committee be printed.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MARS 1992

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, pièce 356-S à 11 heures, en vue de s'organiser.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Bonnell, Comeau, Marshall, Ottenheimer, Robertson, Rossiter et Stewart. (9)

Présent de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Bonnell propose que l'honorable sénateur Rossiter soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ottenheimer propose que l'honorable sénateur Thériault soit élu président suppléant du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du président suppléant et de trois (3) autres membres et que le quorum soit de trois (3).

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

L'honorable sénateur Marshall propose que le Sous-comité du programme et de la procédure compte, outre le président et le président suppléant, les honorables sénateurs Adams, Robertson et Stewart.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart propose que, conformément à l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à entendre des témoignages en l'absence de quorum et à en demander l'impression.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robertson propose que, conformément à l'article 105 du Règlement, le président soit autorisé à présenter un relevé des dépenses engagées par le Comité pendant la session précédente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose que 500 exemplaires des procès-verbaux du Comité soient imprimés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Robertson moved, that the Committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

It was agreed that the Committee request, specifically, Mr. Claude Emery, as the Research Officer from the Library of Parliament.

The Honourable Senator Bonnell moved, that, pursuant to *Rule 103*, reasonable travelling and living expenses may be paid to witnesses invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses, a maximum of three (3) representatives per organization be established.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, that new business of the Committee be discussed by the Sub-Committee on Agenda and Procedure and that the result be reported to the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

At 12:00 (noon), the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'honorable sénateur Robertson propose que le Comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter des attachés de recherche.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le Comité demande que M. Claude Emery soit affecté comme attaché de recherche par la Bibliothèque du Parlement.

L'honorable sénateur Bonnell propose que, conformément à l'article 103 du Règlement, des frais de déplacement, de subsistance et autres frais raisonnables soient remboursés aux témoins invités à comparaître devant le Comité et que pour le remboursement de ces dépenses, un maximum de trois (3) représentants par organisation soient désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose que le Sous-comité du programme et de la procédure discute des nouveaux travaux du Comité et qu'il lui en rende compte.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 heures (midi), le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 24, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to organize the activities of the committee.

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: Honourable senators, the first item of business is the election of a chairman of the committee.

Senator Bonnell: I move that Senator Rossiter be elected chairman.

The Clerk of the Committee: It has been moved by the Honourable Senator Bonnell that the Honourable Senator Rossiter be elected chairman of the committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Clerk of the Committee: I declare the Honourable Senator Rossiter elected chairman of this committee, and I invite her to take the chair.

Hon. Eileen Rossiter (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you everyone. I did not come here planning to reach this stage, but I think members might be amused if I were to read to them my horoscope for today. I just happened to read it in the paper, something which I do not usually read. It states:

Momentum is on your side. You get favourable notices, partnership and marriage proposals. Make this a power-play day. You will meet deadline. You will be able to name your own price.

The third item on the agenda, honourable senators, is the election of a deputy chairman of the committee.

Senator Ottenheimer: Without the benefit of having seen his horoscope, I nominate Senator Thériault.

The Chairman: It has been moved by Senator Ottenheimer that Senator Thériault be elected deputy chairman of the committee. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The fourth item on the agenda is the subcommittee on agenda and procedure (steering committee). The motion is to set up the number of members on the steering committee, as well as to deal with the quorum.

Senator Bonnell: What about Senator Jack Marshall and Senator Robertson, who is the former chairman, being members of the subcommittee?

Senator Marshall: I suggest, Madam Chairman, that we have five members on the committee, which would give us better representation from across the regions. I do not see anyone here from the west coast.

Senator Bonnell: Senator Stewart comes from Nova Scotia. If we are to have five, I move that Senator John Stewart be a member of the subcommittee.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 24 mars 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour organiser les activités du comité.

M. John Desmarais, greffier du comité: Sénateurs, la première question à l'ordre du jour est l'élection du président du comité.

Le sénateur Bonnell: Je propose que le sénateur Rossiter soit élue présidente.

Le greffier du comité: Le sénateur Bonnell propose que le sénateur Rossiter soit élue présidente du comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

Le greffier du comité: Je déclare le sénateur Rossiter élue présidente de ce comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

L'honorable Eileen Rossiter (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Merci à tous. Je ne m'attendais pas à tant d'honneurs aujourd'hui, mais mon horoscope l'avait prédit. Je venais juste de le lire dans le journal, par hasard, car ce n'est pas mon habitude. Voici:

La conjonction planétaire vous sera favorable. Vous pourrez recevoir des bonnes nouvelles, des propositions d'association ou une demande en mariage. Tirez profit de cette journée au maximum. Vous respecterez les délais fixés. Vous pourrez imposer vos conditions.

La troisième question à l'ordre du jour, sénateurs, est l'élection du vice-président du comité.

Le sénateur Ottenheimer: Même si je n'ai pas lu son horoscope, je propose d'élire le sénateur Thériault.

La présidente: Le sénateur Ottenheimer propose que le sénateur Thériault soit élu vice-président du comité. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

La quatrième question à l'ordre du jour concerne le sous-comité du Programme et de la Procédure (comité directeur). La motion porte sur la composition du comité directeur et le quorum.

Le sénateur Bonnell: Le sénateur Jack Marshall et le sénateur Robertson, qui est l'ancien président, ne pourraient-ils pas être membres du sous-comité?

Le sénateur Marshall: Madame la présidente, je suggère que ce comité soit composé de cinq membres, ce qui assurera une meilleure représentation des diverses régions. Je ne vois personne ici de la côte Ouest.

Le sénateur Bonnell: Le sénateur Stewart vient de Nouvelle-Écosse. Si le sous-comité doit compter cinq membres, je propose que le sénateur John Stewart en fasse partie.

[Text]

The Chairman: At the present time, Senator Carney is the only senator from western Canada.

Senator Bonnell: Why not put her on the committee?

The Chairman: The clerk tells me that she has other commitments.

Senator Marshall: Is Willy Adams a member of the committee?

The Chairman: Yes, he is.

Senator Marshall: I think there should be representation from the other part of Canada.

The Chairman: We are now talking about people. What we are actually after is the composition of the subcommittee.

Senator Petten: It was three before, was it not, and it worked well?

The Chairman: Yes.

Senator Petten: If we get one from the west, then we are all set.

The Chairman: And the quorum be three?

Senator Petten: I make that suggestion.

Senator Marshall: I make the suggestion that it be five.

Senator Robertson: I will support that.

The Chairman: We are looking at one from each of the Atlantic Canada provinces, and one from the west, is that it?

Senator Marshall: Not necessarily from each of the Atlantic provinces, but certainly representation from the other part of Canada. You are from the east, Madam Chairman. We have three from the east now.

The Chairman: The chairman and the deputy chairman are both members of the subcommittee. Have we decided on five?

Senator Marshall: I move that there be five and that Senator Adams represent the other part of Canada.

The Chairman: It has been moved by Senator Marshall that the steering committee be composed of the chairman, the deputy chairman and three other members and that the quorum of the subcommittee be three members. Is it agreed?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Petten: I do not agree. On division.

Senator Comeau: Are the five: Senators Rossiter, Thériault, Stewart, Adams and Robertson?

Senator Marshall: I move that we appoint those five.

Senator Stewart: I do not think we need to appoint them.

The Chairman: It is the chairman's prerogative.

Senator Petten: I agree with that.

Senator Bonnell: I do not agree with that. I think the committee runs the committee. The chairman takes his orders

[Traduction]

La présidente: Pour le moment, le sénateur Carney est le seul sénateur de l'Ouest.

Le sénateur Bonnell: Pourquoi ne pas la nommer au sous-comité?

La présidente: Le greffier me dit qu'elle a d'autres obligations.

Le sénateur Marshall: Willy Adams est-il membre du comité?

La présidente: Oui.

Le sénateur Marshall: Je crois que la côte Ouest devrait être représentée.

La présidente: Nous sommes en train de parler de personnes en particuliers. En réalité, il s'agit, pour le moment, de s'entendre sur la composition du sous-comité.

Le sénateur Petten: Jusqu'ici, il se composait de trois membres, n'est-ce pas? Et cela donnait de bons résultats?

La présidente: Oui.

Le sénateur Petten: Si nous avons un sénateur de l'Ouest, ce sera parfait.

La présidente: Et le quorum sera de trois membres?

Le sénateur Petten: C'est ce que je propose.

Le sénateur Marshall: Je suggère plutôt cinq.

Le sénateur Robertson: Je suis d'accord.

La présidente: Nous aurions un représentant de chacune des provinces des Maritimes et un de l'Ouest?

Le sénateur Marshall: Pas nécessairement un de chacune des provinces des Maritimes, mais certainement un sénateur de la côte Ouest. Vous venez de l'Est, madame la présidente. Pour le moment, nous avons trois représentants de l'Est.

La présidente: La présidente et le vice-président sont tous les deux membres du sous-comité. Avons-nous décidé qu'il y aurait cinq membres?

Le sénateur Marshall: Je propose qu'ils soient au nombre de cinq et que le sénateur Adams représente l'autre partie du Canada.

La présidente: Le sénateur Marshall propose que le comité directeur soit composé de la présidente, du vice-président et de trois autres membres et que le quorum du sous-comité soit de trois membres. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Petten: Je ne suis pas d'accord. Avec dissidence.

Le sénateur Comeau: Les cinq membres seront-ils les sénateurs Rossiter, Thériault, Stewart, Adams et Robertson?

Le sénateur Marshall: Je propose que nous nommions ces cinq personnes.

Le sénateur Stewart: Je ne crois pas nécessaire que nous les nommions.

La présidente: C'est la prerogative du président.

Le sénateur Petten: Je suis d'accord sur ce point.

Le sénateur Bonnell: Pas moi. C'est le comité qui doit diriger le comité. Le président se contente de suivre ses instruc-

[Text]

from the committee. The day we give up the power of the committee to the chairman that is the day that we have a dictatorship. We are a democracy yet.

The Chairman: Senator Marshall made a recommendation that Senator Adams be one member of the steering committee.

Senator Marshall: I move, Madam Chairman, that the steering committee consist of the chairman, the deputy chairman and Senators Robertson, Stewart and Adams.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The fifth item on the agenda concerns holding meetings without a quorum.

Senator Stewart: I move a motion to that effect, Madam Chairman.

Senator Bonnell: I agree, provided it is a motion to hold meetings and to receive evidence but not to make motions to amend things.

The Chairman: The motion is that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Senator Bonnell: I agree with that.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The sixth item concerns the financial report of the previous session. The motion should be that, pursuant to rule 105, the chairman be authorized to report expenses incurred by the committee during the previous session.

Senator Robertson: I so move, Madam Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The seventh item concerns printing the committee's proceedings. The usual motion is that 500 copies be printed for distribution to senators, MPs, officials and support staff.

Would you move such a motion, Senator Petten?

Senator Petten: Yes.

Senator Bonnell: Before I agree to that, Madam Chairman, I would say that since the proceedings of the committee are fairly important for the fishing organizations, producers, packers and processors, I do not think that 500 copies is enough, considering that every MP and every senator has to receive a copy, as well as officials and support staff. That is 500 people right there. There will be nothing left for the fishing organizations, the fishermen, the processors or anyone else interested in what we are doing here.

[Traduction]

tions. Le jour où nous céderons les pouvoirs du comité au président, nous serons en dictature. Nous sommes encore en démocratie.

La présidente: Le sénateur Marshall a recommandé que le sénateur Adams fasse partie du comité directeur.

Le sénateur Marshall: Madame la présidente, je propose que le comité directeur soit constitué de la présidente, du vice-président et des sénateurs Robertson, Stewart et Adams.

La présidente: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

La cinquième question à l'ordre du jour porte sur les séances en l'absence de quorum.

Le sénateur Stewart: Je propose une motion en ce sens, madame la présidente.

Le sénateur Bonnell: Je suis d'accord, à la condition que ce soit pour tenir des réunions et entendre des témoignages, mais pas pour adopter des motions visant à modifier certaines choses.

La présidente: La motion porte que «le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication en l'absence d'un quorum».

Le sénateur Bonnell: Je suis d'accord sur cela.

La présidente: Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

La sixième question concerne le rapport financier de la session précédente. Il est proposé que, conformément à l'article 105 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses encourues par le comité au cours de la session précédente.

Le sénateur Robertson: Je propose la motion.

La présidente: Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le septième article se rapporte à l'impression des délibérations du comité. La motion habituelle propose que 500 exemplaires des délibérations du comité soient imprimés pour distribuer aux sénateurs, députés, hauts fonctionnaires et personnel de soutien.

Voulez-vous proposer cette motion, sénateur Petten?

Le sénateur Petten: Oui.

Le sénateur Bonnell: Avant que je donne mon accord, madame la présidente, vu que les délibérations du comité revêtent beaucoup d'importance pour les associations de pêcheurs, les producteurs, les conserveries et les transformateurs, je ne pense pas que 500 exemplaires suffiront. N'oubliez pas, en effet, qu'il en faut un pour chaque député et sénateur ainsi que pour les hauts fonctionnaires et le personnel de soutien. Cela représente déjà 500 personnes. Il ne restera rien pour les associations de pêcheurs, les pêcheurs, les transformateurs et toutes les autres personnes qui s'intéressent à ce que nous faisons.

[Text]

Senator Stewart: What has been the experience in the past? Have we printed 500? If so, have we ever run short?

The Clerk of the Committee: We have printed 500 in the past. Most committees now print 500 and reprint as necessary.

The Chairman: The figure represents a minimum number.

Senator Bonnell: Is it cheaper to print two sets of 500, or to print 1,000?

The Clerk of the Committee: In the long run, senator, it is cheaper to print two sets of 500, since it is just the odd edition that may be reprinted.

Senator Robertson: I think that 500 is adequate.

Senator Petten: I figure that 500 be the minimum, Madam Chairman. If we want more, then I have no problem with reprinting more.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item is for a motion asking the Library of Parliament to assign research officers to the committee.

Senator Robertson: I so move, Madam Chairman.

Senator Marshall: I would add that we ask specifically for Claude Emery, who has been following the committee for five years now and who has done a remarkable job.

The Chairman: Do you want to move such a motion, senator?

Senator Marshall: I move that we ask the Library of Parliament to provide Claude Emery as our research officer.

The Chairman: Do you want to make that a second motion, senator, in case we have to have some other research officer? The first motion would be to assign research officers, and the second to ask for Claude Emery.

Senator Marshall: All right.

The Chairman: Is it agreed that we ask the Library of Parliament to assign research officers?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that we ask specifically for Claude Emery?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The ninth item has to do with the travelling expenses of witnesses. The motion should state that, pursuant to rule 103, reasonable travelling and living expenses may be paid to witnesses invited to appear before the committee and that for such payment of expenses, a maximum of three repre-

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Qu'avons-nous fait jusqu'ici? En avons-nous imprimé 500? Si c'est le cas, ce nombre a-t-il déjà été insuffisant?

Le greffier du comité: Jusqu'ici, nous en avons imprimé 500. C'est ce que font maintenant la plupart des comités et ils en réimpriment en cas de besoin.

La présidente: Ce chiffre représente le minimum.

Le sénateur Bonnell: Coûte-t-il moins cher d'imprimer deux séries de 500 exemplaires ou 1000 exemplaires d'un coup?

Le greffier du comité: A long terme, sénateur, il revient moins cher d'imprimer deux séries de 500, car la réimpression ne sera nécessaire qu'à l'occasion.

Le sénateur Robertson: Je pense que 500 suffiront.

Le sénateur Petten: Ces 500 exemplaires représentent le minimum. Si nous en voulons plus, je ne vois pas d'objection à ce que nous en réimprimions d'autres.

La présidente: Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Nous devons maintenant adopter une motion demandant à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité.

Le sénateur Robertson: Je propose la motion, madame la présidente.

Le sénateur Marshall: J'ajouterai que nous demandons qu'on nous affecte Claude Emery qui travaille pour le comité depuis maintenant cinq ans et qui a fait un excellent travail.

La présidente: Voulez-vous proposer cette motion, sénateur?

Le sénateur Marshall: Je propose que nous demandions à la Bibliothèque du Parlement de nous affecter Claude Emery comme attaché de recherche.

La présidente: Pourriez-vous proposer cette motion en deuxième lieu, au cas où nous aurions besoin d'un autre attaché de recherche? La première motion devrait demander l'affectation d'attachés de recherche, et la deuxième, Claude Emery.

Le sénateur Marshall: Très bien.

La présidente: Etes-vous d'accord pour que nous demandions à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Etes-vous d'accord pour que nous demandions que ce soit Claude Emery?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le neuvième article concerne les frais de déplacement des témoins. La motion doit porter que, conformément à l'article 103 du Règlement, des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés aux témoins invités à comparaître devant le comité et ce, jusqu'à concurrence de

[Text]

sentatives per organization be established. Is there such a motion?

Senator Bonnell: That is a routine motion, is it not?

The Chairman: Yes.

Senator Bonnell: I so move, Madam Chairman.

Senator Stewart: Madam Chairman, am I correct in reading that this is simply a permissive motion and that, ordinarily, witnesses will not be paid? It is only in the case where we cannot get a witness without giving assurances that travel costs be paid that we would pay them.

The Chairman: Would that not be covered by the words "invited to appear"?

Senator Bonnell: They are all invited to appear. The word "may" is in there. Ordinarily, we do not pay. If it is an organization that represents a poverty group or something and they have no money and two want to come, we may pay them; or if it is some special adviser who has some special interest who we actually want here, then we can give him a hotel room and pay his way.

The Chairman: So we will say a maximum of three representatives per organization be established.

Senator Robertson: I think the wording in the motion, Madam Chairman, "may be paid", covers it. We usually discuss in our steering committee whether somebody requires payment. Generally speaking, we do not pay.

The Chairman: Senator Bonnell has moved the motion. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Are there other matters?

Senator Marshall: What will be the thrust this year, Madam Chairman? I move that new business be decided by the steering committee and that it report back to the committee.

Senator Stewart: On that motion, may I suggest that the staff working for the committee review the records of the committee to see where we have left, as it were, unfinished business. For example, I know that the chairman and Senators Bonnell and Comeau are interested in the conduct of the tuna fishery. We never got to that item. That is one blank that would emerge from our previous work.

I think we ought to try to find out what is happening with regard to the study of specific stocks. Members of the committee will remember that when Gordon Cumming was here he spoke with great zeal for a collaborative study of the cod stock by industry, university and, I believe, government. A few million dollars had been put in. I was rather surprised to find that a few million dollars seemed to be so promising to some, given the fact that the department already spends hundreds of mil-

[Traduction]

trois délégués par organisme. Quelqu'un peut-il proposer cette motion?

Le sénateur Bonnell: C'est une motion courante, n'est-ce pas?

La présidente: Oui.

Le sénateur Bonnell: Je propose la motion, madame la présidente.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, ai-je raison de croire qu'il s'agit d'une simple autorisation et que, normalement, nous ne paierons pas les frais des témoins? C'est seulement quand nous ne pourrions pas faire venir un témoin sans lui promettre de lui payer ses frais de déplacement que nous paierons.

La présidente: N'est-ce pas pour ceux qui sont «invités à comparaître»?

Le sénateur Bonnell: Ils sont tous invités à comparaître. Mais il y a le mot «may». Normalement, nous n'assumons pas ces frais. Dans le cas d'un organisme qui représente les pauvres, par exemple, et qui n'a pas d'argent, nous pouvons lui payer ses dépenses s'il désire venir. Ou encore, il peut s'agir d'un expert dans un domaine qui nous intéresse et dont nous désirons entendre le témoignage. Nous pourrions alors lui payer sa chambre d'hôtel et son voyage.

La présidente: Nous disons donc que ce sera jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

Le sénateur Robertson: Je pense que le libellé de la motion est assez clair, madame la présidente. Si quelqu'un a besoin qu'on lui paye ses frais de déplacement, nous en discutons généralement au comité directeur. En général, nous n'assumons pas ces dépenses.

La présidente: Le sénateur Bonnell a proposé la motion. Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Reste-t-il d'autres questions?

Le sénateur Marshall: A quels sujets nous intéresserons-nous cette année, madame la présidente? Je propose que le comité directeur décide de l'orientation de nos travaux et qu'il fasse son rapport au comité.

Le sénateur Stewart: A propos de cette motion, je suggère que notre personnel examine les dossiers du comité pour voir si ne reste pas des questions en suspens. Par exemple, je sais que la présidente et les sénateurs Bonnell et Comeau s'intéressent à la pêche au thon. Nous ne nous sommes jamais rendus jusqu'à là. C'est une lacune que nous pourrions combler.

Nous devrions essayer de voir où en est l'étude sur les stocks de certaines espèces. Comme vous vous en souviendrez, Gordon Cumming avait beaucoup insisté, lors de sa venue, sur l'étude des stocks de morue entreprise conjointement par le secteur de la pêche, les universités et, je crois, le gouvernement. Plusieurs millions de dollars y avaient été affectés. J'ai trouvé assez étonnant que ces quelques millions impressionnent autant certaines personnes étant donné que le gouvernement

[Text]

lions of dollars on research. It would be interesting to find out what is happening and what progress has been made, if any.

Those are two examples that I think would emerge from a review of the prior work of the committee.

Senator Bonnell: What about the gradually increasing size of lobsters? Are we still following the Americans by increasing the size of lobster that we are allowed to catch in Atlantic Canada?

Senator Robertson: There are two other areas that we left unfinished. One was the underutilized species. The other in which I am most interested now, which I think is the case for some other members, is the planned appearance before the committee of the ambassador of the European Community, as well as the ambassadors representing Spain and Portugal, to see what in the blazes is going on off the Grand Banks. Let us get ourselves well prepared before they come to see what this overfishing is all about.

Senator Bonnell: Another important matter as far as Prince Edward Island is concerned is the crab fishery, something which we never looked into. It seems to me that in Prince Edward Island all that is being issued is temporary licences, whereas other provinces are receiving licences for 300 and 400 traps. We have licences for but 30 traps. It might be good to find out what is the story behind this, how it has been developed and what is the potential growth.

The Chairman: I think that will keep our researcher busy for a few days.

Senator Marshall: I would like to point out that I tried to say something in the House about our report of 1989 and the warnings that were given us by the Fisheries Council of Canada.

At the same time as our report, the government had a report done by Harris. It cost \$511,000. Here we are in the same predicament. The overfishing is still going on. The quotas are being cut and everybody screams and hollers depending on which side of the House of Commons they sit. The issue of seals came up. The government spent \$725,000 on a report in that area. It was reported in no uncertain terms that seals are the third largest consumers of fish in the world, and nobody paid any attention.

What are we doing this for? It takes the minister 13 months to respond to a report, and I am not blaming the minister. We are doing good work but nobody pays any attention. I think there should be some understanding with the Minister of Fisheries that many committees have people from departments seconded to them to help them in the right direction.

I like Senator Robertson's idea to get somebody from the European Community to appear before us. We had people from the Russian embassy.

Everybody says something and then it is forgotten. I am warning you that it is okay to do a report, and we do a lot of good work on them, but what happens at the end of it?

The Chairman: The motion by Senator Marshall is that new business be discussed by the steering committee and that the results be reported back to the committee.

[Traduction]

consacre déjà des centaines de millions à la recherche. Il serait intéressant de voir où en est cette étude.

Ce sont là deux exemples des questions qu'un examen des travaux antérieurs du comité pourrait faire ressortir.

Le sénateur Bonnell: Qu'en est-il de l'augmentation graduelle de la taille des homards? Suivons-nous toujours les Américains en augmentant la taille des homards que nous sommes autorisés à pêcher dans la région de l'Atlantique?

Le sénateur Robertson: Il y a deux autres questions que nous avons laissées en suspens. Il s'agit d'abord des espèces sous utilisées et ensuite, et c'est ce qui m'intéresse le plus pour le moment, comme certains de mes collègues je pense, de la comparution devant le comité de l'ambassadeur de la Communauté européenne et des ambassadeurs de l'Espagne et du Portugal au sujet de ce qui se passe dans les Grands Bancs. Nous allons devoir bien nous préparer avant leur arrivée afin que nous sachions exactement en quoi consiste la surpêche.

Le sénateur Bonnell: Une autre question importante pour l'île du Prince Édouard est celle de la pêche au crabe que nous n'avons encore jamais examinée. J'ai l'impression que tous les permis délivrés dans l'île sont temporaires alors que les autres provinces obtiennent des permis pour 300 ou 400 casiers. Les nôtres sont seulement pour 30 casiers. Il serait bon d'analyser la situation, les facteurs qui y ont contribué et le potentiel de croissance.

La présidente: Je pense que nous allons tenir nos attachés de recherche occupés pendant quelques jours.

Le sénateur Marshall: Je précise que j'ai essayé de dire quelque chose à la chambre au sujet de notre rapport de 1989 et des avertissements que nous avait lancés le Conseil des pêches du Canada.

En même temps que nous préparions notre rapport, le gouvernement avait fait faire, par Harris, une étude qui a coûté 511 000\$. Nous en sommes toujours au même point. La surpêche continue. Les quotas sont réduits et chacun proteste et se lamente, selon le côté de la chambre où il siège. Le problème des phoques est venu sur le tapis. Un rapport affirmait catégoriquement que le phoque est le troisième consommateur de poissons au monde, mais personne n'y a prêté attention.

À quoi sert notre travail? Il a fallu 13 mois au ministre pour répondre à notre rapport et ce n'est pas à lui que je m'en prends. Nous faisons du bon travail, mais personne n'y prête attention. Il faudrait faire comprendre au ministre des Pêches que les ministères détachent du personnel auprès de nombreux comités pour qu'il les aide à s'orienter dans la bonne voie.

J'aime l'idée de faire comparaître des représentants de la Communauté européenne dont le sénateur Robertson a parlé. Nous avons déjà reçu des gens de l'ambassade de Russie.

Tout le monde fait de belles déclarations, mais elles sont vite oubliées. C'est très bien de préparer un rapport et d'y consacrer beaucoup de travail, mais quel en est le résultat?

La présidente: La motion du sénateur Marshall propose que le comité directeur décide de l'orientation de nos travaux et qu'il fasse son rapport au comité.

[Text]

Senator Stewart: Do we really need to come back to the committee for approval, as it were, an agenda? Can the steering committee not go ahead to set things up?

Senator Marshall: I did not infer that it could not. I am saying it should have the authority to decide on the subject matter and go from there.

Senator Bonnell: I do not agree with that.

Senator Stewart: Why have a steering committee, then?

Senator Bonnell: The steering committee is to do the steering and make recommendations to the full committee. I think the steering committee should make a recommendation and that the committee should approve it. I do not think that the steering committee should have more power than the chairman.

The Chairman: Senator Stewart has suggested that we review past reports to find out what has been left hanging. That will require a report to us because we want to find out what the research people find out.

Senator Bonnell: We want a recommendation from the steering committee on which ones we should proceed with.

Senator Marshall: Claude Emery has prepared a couple of papers in which he has compared the report of this committee with the Harris report.

The Chairman: Senator Marshall has moved that new business be discussed by the steering committee and that a report be brought back to the committee.

Senator Robertson: Would you be satisfied, Senator Bonnell, if, once the steering committee decides on a long-term agenda, that such an agenda be circulated to members of the committee by the chairman? If members of the committee have concerns about some items, they could be brought to her attention, otherwise we could proceed to call witnesses and so forth. Does that meet with your approval?

Senator Bonnell: I do not believe that the chairman, the steering committee or anyone else has the power to tell members of this committee what they have to do. That can only be done by the committee.

Senator Robertson: There is no sense in having a steering committee, then.

Senator Bonnell: Yes there is. The steering committee does the background work and makes recommendations. It tells us why its members have made such recommendations, and we can then agree.

Senator Robertson: At the meeting next Tuesday we will have a report of the steering committee.

Senator Bonnell: It will tell us which matter we should consider first, who the witnesses should be and the reasons why such a topic was chosen and not another.

The Chairman: Senator's Marshall motion is still before us. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Est-il vraiment nécessaire que nous demandions au comité d'approuver les sujets que nous étudierons? Le comité directeur ne peut-il pas en décider seul?

Le sénateur Marshall: Je n'ai pas dit le contraire. J'ai simplement proposé qu'il choisisse les sujets que nous étudierons.

Le sénateur Bonnell: Je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Stewart: Dans ce cas, à quoi sert le comité directeur?

Le sénateur Bonnell: Il doit faire des recommandations au reste du comité auquel il revient de les approuver ou non. Je ne pense pas que le comité directeur doive posséder plus de pouvoirs que le président.

La présidente: Le sénateur Stewart a suggéré que nous passions nos anciens rapports en revue pour voir quelles sont les questions restées en suspens. Il faudra pour cela que le personnel de recherche nous fasse rapport du résultat de son examen.

Le sénateur Bonnell: Nous voulons que le comité directeur nous recommande les sujets à étudier.

Le sénateur Marshall: Claude Emery a préparé un ou deux documents dans lesquels il a comparé le rapport de notre comité avec le rapport Harris.

La présidente: Le sénateur Marshall a proposé que le comité directeur discute de l'orientation future de nos travaux et qu'il fasse son rapport au comité.

Le sénateur Robertson: Seriez-vous satisfait, sénateur Bonnell, si le comité directeur faisait distribuer par la présidente le programme à long terme qu'il aura établi? Si les membres du comité ont des objections au sujet de certains points, ils pourront les lui signaler et sinon, nous pourrions commencer à faire comparaître des témoins, etc. Etes-vous d'accord?

Le sénateur Bonnell: Je ne crois pas que le président, le comité directeur ou qui que ce soit d'autre ait le pouvoir de dicter aux membres du comité ce qu'ils doivent faire. Seul le comité peut en décider.

Le sénateur Robertson: Dans ce cas, il ne sert à rien d'avoir un comité directeur.

Le sénateur Bonnell: Si. Le comité directeur fait le travail préparatoire et formule des recommandations. Il nous explique pourquoi ses membres font ces recommandations et nous pouvons alors donner notre accord ou non.

Le sénateur Robertson: A la réunion de mardi prochain nous aurons le rapport du comité directeur.

Le sénateur Bonnell: Il nous dira quelle question nous devrions examiner en premier, qui devraient être les témoins et pour quelles raisons tel sujet a été choisi plutôt que tel autre.

La présidente: La motion du sénateur Marshall n'a pas encore été mise aux voix. Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, May 5, 1992

Le mardi 5 mai 1992

Issue No. 2
Business of the Committee

Fascicule n° 2
Affaires du comité



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Marshall
Comeau	*Murray
Di Nino	(or Lynch-Staunton)
*Frith (or Molgat)	Petten
Johnson	Robertson
Macquarrie	Stewart
	Sylvain

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Di Nino, Johnson and Macquarrie substituted for those of the Honourable Senators Carney, Ottenheimer and Sylvain (*5th May, 1992*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES

L'honorable Eileen Rossiter, *présidente*

L'honorable L. Norbert Thériault, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs

Adams	Marshall
Comeau	*Murray
Di Nino	(ou Lynch-Staunton)
*Frith (ou Molgat)	Petten
Johnson	Robertson
Macquarrie	Stewart
	Sylvain

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Di Nino, Johnson et Macquarrie substitués à ceux des honorables sénateurs Carney, Ottenheimer et Sylvain (*Le 5 mai 1992*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 5, 1992
(2)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Di Nino, Johnson, Macquarrie, Marshall, Petten, Robertson, Stewart and Thériault. (11)

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee proceeded with its agenda of future business.

The Honourable Senator Marshall asked that the matter of the formation of the Steering Committee be re-examined.

The question being put by the Chair,—It was agreed.

The Honourable Senator Di Nino moved,—That the Chair, the Deputy Chair and one other member, form the Steering Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Stewart moved,—That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

It was agreed,—That the Notice of Motion would be presented by the Chair on Tuesday next, May 12, 1992.

At 12:00 (noon) the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 MAI 1992
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit à 11 heures aujourd'hui dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Di Nino, Johnson, Macquarrie, Marshall, Petten, Robertson, Stewart et Thériault. (11)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement, M. Claude Emery, chargé de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité étudie le calendrier de ses travaux futurs.

L'honorable sénateur Marshall demande que la question de la formation du Comité directeur soit réexaminée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose,—Que le Comité directeur soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart propose,—Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les conditions actuelles et les perspectives à venir des pêches commerciales intérieures de la région atlantique du Canada et toute autre question connexe; et

Que le Comité dépose son rapport devant le Sénat au plus tard le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que l'avis de motion sera présenté par la présidence mardi prochain, le 12 mai 1992.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sénat

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 5, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to consider future business of the committee.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We will call the meeting to order.

Senator Marshall, I believe you have a motion?

Senator Marshall: Yes, Madam Chairman. As you and members of the committee are aware, when we were talking about a steering committee I made a suggestion about trying to get representation from across the country. I forgot about the unwritten rule that the government in power has the majority. That is as crude as I can put it. I did not keep that in mind when I suggested the names that I did, so we ended up with an uneven distribution. If it is agreeable to the committee, I am willing to withdraw the motion and start all over again.

The Chairman: Is it agreed that Senator Marshall be allowed to withdraw his motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is the setup of the steering committee.

Senator Petten: If I might, Madam Chair, is it not usually the chairman, the vice-chairman and one other? In any event, I would suggest that it would be that way, plus Senator Thériault.

The Chairman: Three people on the steering committee.

Senator Petten: That is what it has been in the past, has it not?

The Chairman: Is that agreeable?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: Do I understand that to mean the chairman, vice-chair and another member from the government side?

The Chairman: Yes. Then that is your motion?

Senator Petten: I did not make a motion. I was suggesting that Senator Thériault be included as vice-chairman.

The Chairman: Are you making the motion, Senator Di Nino?

Senator Di Nino: I would gladly make that motion on the understanding that it is a workable solution for you as the chair of that committee.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 5 mai 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier les travaux futurs du comité.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: La séance est ouverte.

Sénateur Marshall, vous avez une motion, je crois?

Le sénateur Marshall: Oui, madame la présidente. Comme chacun sait, quand nous avons parlé d'établir un comité directeur, j'ai suggéré d'essayer d'y nommer des représentants des diverses régions du pays. J'ai oublié que le gouvernement au pouvoir était majoritaire. C'est tout ce que je peux dire. Lorsque j'ai suggéré des noms, je n'y ai pas pensé si bien que nous nous sommes retrouvés avec une répartition inégale. Si le comité est d'accord, je suis prêt à retirer ma motion et à recommencer à zéro.

La présidente: Êtes-vous d'accord pour autoriser le sénateur Marshall à retirer sa motion?

Des voix: D'accord.

La présidente: La question suivante est l'établissement du comité directeur.

Le sénateur Petten: Si vous le permettez, madame la présidente, n'est-il pas généralement composé du président, du vice-président et d'un autre sénateur? Quoi qu'il en soit, je suggère de procéder ainsi en ajoutant le sénateur Thériault.

La présidente: Trois personnes seront membres du comité directeur.

Le sénateur Petten: C'est ainsi que nous avons procédé jusqu'ici, n'est-ce pas?

La présidente: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Di Nino: Dois-je comprendre qu'il s'agira du président, du vice-président et d'un autre membre choisi du côté du gouvernement?

La présidente: Oui. Est-ce la motion que vous avez proposée?

Le sénateur Petten: Je n'ai pas proposé de motion. Je suggerais d'inclure le sénateur Thériault comme vice-président.

La présidente: Proposez-vous la motion, sénateur Di Nino?

Le sénateur Di Nino: Je me ferai un plaisir de proposer cette motion à la condition que cela ne vous pose pas de problème en tant que présidente de ce comité.

[Text]

The Chairman: It seems that it is, that it is easier to get three people than it is to try to get—

Senator Di Nino: And the quorum would be two?

The Chairman: The steering committee would not meet unless there is representation from both sides.

Senator Di Nino: Yes, but the quorum would be two. You do not need all three members necessarily.

Senator Robertson: Generally speaking, a steering committee is a sub-committee of the committee. Therefore, you must have three members, although the committee can give the steering committee permission to meet with two. That is usually the practice, that they are given permission to meet with two, because they report back to this committee before they proceed with their agenda.

Senator Di Nino: The concern I have with that, since I am making the motion, is that it may not allow you, as chairperson, or the vice-chair, if he or she has certain business to conduct, to conduct that business if all three people are not present at that time. I wonder how one normally gets around that.

Senator Marshall: It has been working for a lot of years.

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: Generally, senator, it is the chairman and the deputy chairman, one from each party, and it is understood that they get together and form the steering committee with one other person. Two people form the quorum of the steering committee. It is understood, in a gentlemanly way, that it would be one from each party.

Senator Di Nino: I agree with that, and I also heard you say that there may be occasions when the two would meet, the chair and the vice-chair, which would represent both sides. They would conduct the business of that subcommittee, if you wish, which would then report to the committee. That satisfies me, as long as the chair and/or the vice-chair has that opportunity to conduct discussions and dialogue without having the third member present. If that is the normal process, then I make my motion, Madam Chairperson.

The Chairman: Is it agreed? Perhaps we should make Senator Thériault, since he is the vice-chairman, aware of where we are at.

Mr. Desmarais: Senator Marshall reopened the subject of the steering committee. It was agreed that the question of the steering committee be reopened. Senator Di Nino has subsequently moved that the chair, the deputy chair and one other form the steering committee.

The Chairman: The motion is that the deputy chair, the chair and one other form the steering committee. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

La présidente: J'ai l'impression qu'il est plus facile de réunir trois personnes que d'essayer de...

Le sénateur Di Nino: Et le quorum serait de deux membres?

La présidente: Le comité directeur ne se réunirait pas à moins que les deux partis ne soient représentés.

Le sénateur Di Nino: Oui, mais le quorum serait de deux membres. Il n'est pas nécessaire que les trois soient présents.

Le sénateur Robertson: En général, un comité directeur est un sous-comité. Par conséquent, vous devez avoir trois membres, mais le comité peut autoriser le comité directeur à se réunir si seulement deux membres sont présents. En général, il est autorisé à le faire étant donné qu'il présente son rapport au comité avant de donner suite à ses projets.

Le sénateur Di Nino: Étant donné que je propose la motion, je crains que le président ou le vice-président ne puisse pas régler certaines questions si les trois membres ne sont pas là. Je me demande comment on procède normalement.

Le sénateur Marshall: C'est ainsi que les choses se passent depuis des années.

M. John Desmarais, greffier du comité: Sénateur, généralement, il est entendu que le président et le vice-président, qui représentent les deux partis, se réunissent pour former le comité directeur avec une autre personne. Le quorum du comité directeur est de deux membres. Il est entendu, par simple courtoisie, qu'il doit s'agir d'un membre de chaque parti.

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord sur ce point et je vous ai également entendu dire qu'à l'occasion le président et le vice-président se réunissent et représentent les deux partis. Après avoir réglé les affaires du sous-comité, ils font leur rapport au comité. Je n'y vois pas d'inconvénient à la condition que le président et le vice-président puissent discuter en l'absence du troisième membre. Si c'est ainsi que l'on procède normalement, je vais proposer ma motion, madame la présidente.

La présidente: Êtes-vous d'accord? Peut-être devrions-nous en aviser le sénateur Thériault étant donné qu'il est le vice-président.

M. Desmarais: Le sénateur Marshall a ramené la question du comité directeur sur le tapis. Nous nous étions mis d'accord sur ce point. Ensuite, le sénateur Di Nino a proposé que le président, le vice-président et un autre membre du comité constituent le comité directeur.

La présidente: La motion porte que le vice-président, le président et un autre membre forment le comité directeur. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Chairman: The next item is Future Business of the Committee. At the previous meeting of the steering committee we decided upon a study of the inshore fishery as opposed to the offshore fishery. Together with the clerk, we framed a motion to be presented in order for us to proceed with the study.

A document has been circulated for the members of the committee on Claude Emery's research paper entitled "The Atlantic Commercial Inshore Fishery". A motion was prepared to be put before the Senate. Perhaps we would want to have some discussion on this paper or have Claude give some explanation.

Mr. Claude Emery, Political and Social Affairs Division, Research Branch, Library of Parliament: This paper briefly describes or outlines some of the basic differences between the so-called inshore and the offshore sector on the East Coast. The second part of the paper highlights some of the issues or themes concerning the inshore fishery which the committee may consider or which may arise during the course of the proposed study. I could perhaps skip over a few of the pages here and provide you a summary of the summary.

The Atlantic fishery has been the economic and social foundation of some 1,300 small communities widely dispersed across the five eastern provinces. The fishery comprises diverse sea fisheries and fishing grounds in the Gulf of St. Lawrence and within Canada's 200-mile zone from Davis Strait in the north to Georges Bank in the south.

Unlike the crisis of the early 1980s, the current major problem facing the fishery is one of resource shortages, especially ground fish. It is a problem shared equally by the offshore and the inshore fishery. The inshore sector includes all vessels less than 65 feet in length overall, whereas the offshore includes all vessels greater than 100 feet. This is on page 3. There is a table outlining the traditional nomenclature according to vessel length. Vessels in the 65 to 100 foot range are classified as midshore or middle-distance boats.

Put simply, the inshore is made up of smaller, owner-operated vessels. The offshore comprises larger company-owned trawlers. The midshore fleet has elements of both, but it is considered closer to the offshore in its basic characteristics.

An important point here is that 99 per cent of all fishing vessels come from the inshore sector. In fact, three-quarters of all the vessels are less than 35 feet in length overall.

[Traduction]

La présidente: Nous en sommes maintenant aux travaux futurs du comité. À la réunion antérieure du comité directeur, nous avons décidé d'effectuer une étude de la pêche côtière plutôt que de la pêche hauturière. Avec le greffier, nous avons préparé une motion qui doit être proposée pour que nous puissions entamer cette étude.

Les membres du comité ont reçu un document au sujet de l'étude de Claude Emery sur la pêche côtière commerciale dans l'Atlantique. Nous avons préparé une motion qui sera proposée au Sénat. Peut-être pourrions-nous en discuter ou Claude pourrait-il nous fournir quelques explications.

M. Claude Emery, Division des affaires politiques et sociales, service de recherche, Bibliothèque du Parlement: Cette étude décrit brièvement certaines des différences fondamentales qui distinguent la pêche côtière de la pêche hauturière sur la côte est. La deuxième partie du document met en lumière certaines des questions relatives à la pêche côtière que le comité pourrait examiner dans le cadre de l'étude proposée. Je pourrais peut-être sauter quelques pages et vous fournir un résumé.

Dans la région de l'Atlantique, la vie économique et sociale d'environ 1 300 petites localités éparpillées dans les cinq provinces de l'Est gravite autour de la pêche. Cette pêche se fait dans divers secteurs du golfe du Saint-Laurent et dans la zone de pêche de 200 milles qui va du détroit de Davis, au nord, au banc Georges, au sud.

Contrairement à ce qui s'est passé lors de la crise du début des années 80, le principal problème auquel les pêcheurs doivent faire face actuellement est la réduction des stocks de poisson et surtout de poisson de fond. Ce problème se pose tant pour la pêche hauturière que pour la pêche côtière. Le secteur de la pêche côtière englobe tous les navires d'une longueur inférieure à 65 pieds tandis que celui de la pêche hauturière inclut tous les bateaux de plus de 100 pieds de longueur. Cela figure à la page 3. Il y a un tableau énonçant la nomenclature traditionnelle en fonction de la longueur du bateau. Les bateaux de 65 à 100 pieds sont catalogués comme des bateaux de pêche à moyenne distance.

Autrement dit, la pêche côtière est faite au moyen de petits bateaux appartenant à leurs propriétaires. Ce sont de gros chalutiers appartenant à des compagnies qui se livrent à la pêche hauturière. La flotte de pêche à moyenne distance comprend des bateaux des deux types, mais ses caractéristiques fondamentales se rapprochent davantage de celles de la pêche hauturière.

Il est important de souligner ici que 99 p. 100 des bateaux de pêche se consacrent à la pêche côtière. En fait, les trois quarts des bateaux mesurent moins de 35 pieds de long.

[Text]

Another important point is that approximately 95 per cent of all registered fishermen operate seasonally from privately owned vessels less than 100 feet in length and account for about 60 per cent of total landings by volume.

In short, Canada's Atlantic fishery is largely an inshore fishery. The basic differences between the inshore and offshore sectors can be summed up as follows: Small versus large-scale operations; individual vessel ownership versus corporate ownership; labour intensive versus capital intensive fishing operations; seasonal versus year-round operations; and a dispersal over a large number of small, rural fishing communities versus concentration in a small number of larger communities. This is the basic description of what the inshore fishery and the offshore fishery is on the Atlantic coast.

Some of the issues and themes which may pop up include the economic efficiency of the inshore sector. It is generally or widely believed that the offshore has distinct and economic advantages over the inshore in terms of both the harvesting and processing of fish. However, a number of analysts and fisheries experts have noted that there is no conclusive evidence that the offshore is, overall, more economically efficient in the exploitation of the fish resource. That is an important point.

Another issue would be fish allocation. The question of which sector is more efficient and economical in the harvesting and processing of the fishery resource plays an important role in the allocation of quotas to either the inshore or the offshore sector. The perennial debate as to the relative performance in the importance of the inshore and offshore sectors centres largely on allocation issues; that is to say, on the division of fish quotas between the inshore and the offshore fleets.

Another issue area would be corporate concentration and vertical integration. What followed the crisis in 1992 was what has been termed "industry restructuring". A process that occurred involved the infusion of public money to refinance and amalgamate a number of firms which operated offshore fleets. Two new companies emerged, one based in Newfoundland—Fishery Products International—and one based in Nova Scotia—National Sea. Many point to the fact that virtually nothing was done at the time in the early 1980s to mid-1980s to assist independent fishermen, processors and cooperatives. That is bound to pop up during a committee hearing.

Unemployment insurance is another issue area. There is no question that the inshore sector maximizes employment in the Atlantic fishery. The inshore sector provides the bulk of all

[Traduction]

Je dois également signaler qu'environ 95 p. 100 des pêcheurs enregistrés pêchent pendant la saison au moyen de bateaux privés mesurant moins de 100 pieds de long et qu'ils produisent environ 60 p. 100 du total des prises débarquées.

En deux mots, la pêche de la région de l'Atlantique est surtout une pêche côtière. Les différences fondamentales entre les secteurs de la pêche côtière et de la pêche hauturière peuvent être résumées ainsi: vous avez des petites entreprises par opposition à des grandes; des bateaux appartenant à un particulier plutôt qu'à une société; des activités de pêche travaillistiques plutôt que capitalistiques; des activités saisonnières plutôt que permanentes et la dispersion des pêcheurs dans un grand nombre de petites localités rurales plutôt qu'une concentration dans quelques grandes villes. Voilà comment je peux vous décrire la pêche côtière et la pêche hauturière sur la côte atlantique.

Parmi les questions qui peuvent être abordées figure la rentabilité de la pêche côtière. On a généralement l'impression que la pêche hauturière présente des avantages économiques très nets par rapport à la pêche côtière sur le plan des prises et de la transformation du poisson. Cependant, plusieurs analystes et experts ont fait remarquer que rien ne prouvait que, dans l'ensemble, la pêche hauturière exploitait les stocks de poisson de façon plus rentable. Il s'agit d'un point important.

Une autre question qui pourrait retenir votre attention est celle de l'attribution des quotas. Il est important de déterminer quel est le secteur le plus efficace et le plus rentable en ce qui concerne la pêche et la transformation du poisson pour répartir les quotas entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Le débat sur le rendement relatif de ces deux secteurs gravite surtout autour de la répartition des quotas de pêche entre la flotte côtière et la flotte hauturière.

La concentration des sociétés et l'intégration verticale seraient également une autre question intéressante. À la suite de la crise nous avons assisté, en 1992, à ce que l'on a appelé une «restructuration» du secteur de la pêche. Le gouvernement a injecté des deniers publics pour refinancer et fusionner plusieurs entreprises qui exploitaient des flottes de pêche hauturière. Cette restructuration a donné naissance à deux nouvelles compagnies, l'une établie à Terre-Neuve, Fishery Products International et l'autre en Nouvelle-Écosse, National Sea. De nombreux observateurs font remarquer que le gouvernement n'a pratiquement rien fait à l'époque, du début au milieu des années 80, pour aider les pêcheurs indépendants, les usines de transformation et les coopératives. Cette question va probablement venir sur le tapis au cours des audiences du comité.

L'assurance-chômage est également une autre question importante. Il ne fait aucun doute que le secteur de la pêche côtière constitue la principale source d'emploi dans le secteur

[Text]

direct employment derived from the industry, 95 per cent of fishing employment and roughly two-thirds of fish plant work. Inshore employment, however, is considerably shorter than offshore employment, the offshore generally operating on a year-round basis. This brings up an important aspect of the inshore fishery, and that would be its dependence on unemployment insurance to supplement the incomes of fishermen and plant workers.

Another issue area would be occupational pluralism and personal registration. Inshore fishermen in some areas of the East Coast have traditionally relied on a variety of activities to generate income, such as small-scale farming, lumbering, and sealing. A personal registration system was introduced in 1981 to protect bona fide fishermen and to professionalize the fishery. There are the designations "full-time" and "part-time" fishermen. Some have argued that personal registration promotes occupational specialization in a region where this is not usually the best economic option for fishermen in general.

Another issue is fishing practices. Some fisheries experts suggest that small-scale fishing should play a relatively greater role in the world's future fisheries. Much of the fishing gear used by the inshore functions passively, and most of the gear used by larger scale operations does not. Inshore fishermen have expressed strong comments on offshore fishing on spawning grounds. Given that some species of fish—for example, northern cod—migrate to inshore areas from offshore waters, inshore fishermen have blamed the Canadian and multi-national offshore fleets for excessive dumping and discarding at sea.

Another issue area would be enterprise allocations and individual quotas. Many in the inshore fishery are concerned that quota licences now being introduced on the East Coast will cause an exodus from the fishery as smaller fishing operations sell out, thereby disrupting the pattern of rural communities and leading to rationalization. That would mean industry concentration and vertical integration in the industry as processors move in to secure supply. There are advantages and disadvantages with respect to individual quotas.

Another issue is foreign fishing inside the 200-mile limit. Many in the inshore fishery question the reasoning for foreign fishing inside the Canadian zone.

[Traduction]

des pêches de l'Atlantique. La pêche côtière fournit la majorité des emplois directs dans ce secteur, soit 95 p. 100 des emplois de pêcheur et environ les deux tiers des emplois dans les usines. Néanmoins, l'emploi dans le secteur de la pêche côtière est d'une durée beaucoup plus brève que dans le secteur de la pêche hauturière, car cette dernière poursuit généralement ses opérations d'un bout à l'autre de l'année. Cela soulève un aspect important de la pêche côtière à savoir qu'elle compte sur l'assurance-chômage pour compléter le revenu des pêcheurs et des travailleurs d'usine.

Une autre question que vous pourriez examiner est celle du pluralisme professionnel et de l'enregistrement personnel. Dans certaines régions de la côte est, les pêcheurs côtiers ont l'habitude de se livrer à diverses activités pour s'assurer un revenu. Ces activités sont par exemple l'agriculture à petite échelle, l'exploitation forestière et la chasse aux phoques. En 1981, le gouvernement a instauré un système d'enregistrement personnel pour protéger les pêcheurs de bonne foi et faire de la pêche un véritable métier. Les pêcheurs sont considérés comme pêcheurs «à plein temps» ou «à temps partiel». Certains ont fait valoir que l'enregistrement personnel favorisait la spécialisation professionnelle dans une région où ce n'était généralement pas la solution la plus souhaitable, du point de vue économique, pour les pêcheurs en général.

Il y a aussi la question des méthodes de pêche. Certains experts estiment que la pêche à petite échelle devrait jouer un rôle plus important dans l'avenir de la pêche à l'échelle mondiale. Une bonne partie des engins de pêche utilisés pour la pêche côtière sont passifs contrairement à ceux qu'utilisent les gros bateaux. Les pêcheurs côtiers ont vivement protesté contre les bateaux de pêche hauturière qui fréquentaient les zones de fraie. Étant donné que certaines espèces de poisson, par exemple la morue du Nord, migrent de la haute mer vers le littoral, les pêcheurs côtiers ont reproché aux flottes hauturières canadiennes et multinationales de rejeter trop de déchets en mer.

Il y a également une autre question à considérer, celle des quotas d'entreprise et des quotas individuels. Un grand nombre de pêcheurs côtiers craignent que les permis instaurés actuellement sur la côte est n'entraînent l'exode des petits pêcheurs, ce qui bouleversera l'économie des localités rurales et entraînera une rationalisation. Cela se traduira par une concentration et une intégration verticale étant donné que les usines de transformation voudront garantir leur approvisionnement. Les quotas individuels présentent des avantages et des inconvénients.

Il y a aussi la question de la pêche étrangère à l'intérieur de la limite de 200 milles. De nombreux pêcheurs côtiers se demandent pourquoi on a cru bon d'autoriser la pêche étrangère à l'intérieur de la zone canadienne.

[Text]

Another issue area would be the number of fish processing plants and the extent to which governments should intervene to control or influence the number, the size and the location of processing plants. For example, the number of federally registered fish plants in the Atlantic region increased from about 500 in 1977 to almost 900 in 1988.

Another issue area would be fish quality. The quality of fish products, mainly products from groundfish, has been a matter of concern for some time.

Seals and sealing is a hot topic these days. It would be an understatement to say that the rising population of seals—the harp seal and the grey seal—arouses strong emotions among inshore fishermen, and some processors who see the growth in these stocks as a threat to their livelihood.

There have been recent federal government programs dealing with the inshore fishery. The Atlantic Fisheries Adjustment Program was announced in the spring of 1990. In October of last year, the Minister of Fisheries and Oceans announced a \$40 million Atlantic Catch Failure Program. In March, the minister announced the membership and terms of reference of a task force on incomes and adjustment in the fishery.

That concludes the summary of this paper. Those are some of the major issues.

The Chairman: Is there any discussion?

Senator Comeau: Madam Chairman, I believe this is an absolutely important direction for the committee to take. We should further pursue in depth the issues outlined in the briefing paper. My suggestion would be that the committee not narrow its scope too early because most of these issues are inter-related. To narrow it too early might preclude the kind of report that the committee wants to present. I suggest that we adopt the proposal submitted by the steering committee. I assume this is the proposal.

The Chairman: You mean the motion for—

Senator Comeau: For an evaluation of the inshore and off-shore fisheries, and perhaps we could revisit past decisions to see if they were proper decisions, and if not, not to repeat these decisions in the future.

Senator Stewart: We have had a very good introduction to some of the problems. I wanted to ask, however, whether my impression that the paper on the inshore fishery focuses largely on groundfish as distinct from the lobster fishery and the scallop fishery is correct? In parts of the Gulf and the Northumberland Strait, the lobster fishery is the principal fishery, not groundfish. Then, of course, we have the favourite

[Traduction]

Vous pourriez également examiner le nombre d'usines de transformation du poisson et la mesure dans laquelle les gouvernements devraient influencer sur le nombre, la taille et l'emplacement de ces usines. Par exemple, le nombre d'usines de la région de l'Atlantique enregistrées au niveau fédéral est passé d'environ 500 en 1977 à près de 900 en 1988.

La qualité du poisson soulève également des questions. La qualité des produits et surtout ceux qui sont fabriqués à partir du poisson de fond suscite des inquiétudes depuis un certain temps.

Les phoques et la chasse aux phoques sont un sujet brûlant. Le moins qu'on puisse dire est que la croissance du nombre de phoques, le phoque du Groenland et le phoque gris, angoisse énormément les pêcheurs côtiers et certains transformateurs qui voient leur gagne-pain menacé par ces phoques.

Le gouvernement fédéral a récemment instauré des programmes visant la pêche côtière. Le programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique a été annoncé au cours du printemps de 1990. En octobre dernier, le ministre des Pêches et des Océans a annoncé un programme de 40 millions de dollars intitulé : Programme d'aide relatif à l'échec de la pêche de l'Atlantique. En mars, le ministre a annoncé la composition et le mandat d'un groupe de travail sur le revenu et l'adaptation dans le secteur de la pêche.

Voilà qui termine le résumé de cette analyse. Telles sont certaines des principales questions qui se posent.

La présidente: Voulez-vous en discuter?

Le sénateur Comeau: Madame la présidente, je crois que le comité doit absolument s'orienter dans cette voie. Nous devrions approfondir les questions énoncées dans ce document. Je suggère que le comité ne rétrécisse pas trop hâtivement le champ de son étude étant donné que la plupart de ces questions sont reliées les unes aux autres. Si nous limitons trop tôt la portée de notre examen, notre rapport risque d'être insatisfaisant. Je propose donc que nous adoptions la proposition que nous a soumise le comité directeur. Je suppose que telle est la proposition.

La présidente: Vous voulez dire la motion. . .

Le sénateur Comeau: La motion proposant d'étudier la pêche côtière et hauturière et peut-être pourrions-nous réexaminer les décisions antérieures pour voir si elles étaient bonnes et, dans la négative, pour ne pas les répéter à l'avenir.

Le sénateur Stewart: Certains problèmes nous ont été très bien présentés. Je voudrais toutefois demander si j'ai raison de conclure que le document sur la pêche côtière met surtout l'accent sur le poisson de fond plutôt que sur la pêche au homard ou au pétoncle? Dans certains secteurs du golfe et du détroit de Northumberland, c'est la pêche au homard et non pas au poisson de fond qui constitue la principale activité.

[Text]

topic of the chairperson and myself, namely, the tuna fishery, which does not fit into this breakdown of inshore and offshore very well. In terms of distance, it is almost offshore, but they are using inshore boats to go down to Georges Bank. Perhaps Mr. Emery would tell us how those topics fit in, if indeed they do fit in?

Mr. Emery: Most of the descriptive statements in the first part deal with the inshore fishery in general. They include lobster and tuna. It is not focused on groundfish. The issues section of the paper, the second part, could include tuna, for example, very easily.

The Chairman: I do not think there was anything intended to preclude shellfish or tuna—

Mr. Emery: No.

The Chairman: —in the whole discussion.

Senator Marshall: How does your mandate read?

The Chairman: It reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery.

Senator Stewart: Has that been passed by the Senate?

The Chairman: No. We were about to come to this.

Senator Stewart: Should it not be "fisheries", because in the trade they do distinguish between the different fisheries. There is the lobster fishery, the cod fishery and so on. If that were done, it would help in a formal way to meet the question I raised.

The Chairman: That is true.

Senator Marshall: Or to add "all other matters relating to the fishery".

Senator Stewart: Or "and any other related matters". "Fisheries and any other related matters".

Senator Thériault: The intent was not to preclude, but my concern at the time of the steering committee is that I have heard many inshore fishermen talk about the problem of the groundfish. There is no question about that. Lobster fishermen on my shore will tell you that the reason there has been such an increase in the lobster catch is that there is no cod. One goes with the other.

A fundamental problem exists in the ground shore fishery, especially in Newfoundland. Governments will have to make a fundamental decision very soon whether those people are to

[Traduction]

Bien entendu, nous avons également le sujet favori de la présidente et de moi-même à savoir la pêche au thon qui ne cadre pas très bien dans cette description de la pêche côtière et hauturière. Sur le plan de la distance, il s'agit presque de pêche hauturière, mais les pêcheurs se servent de bateaux côtiers pour aller jusqu'au banc Georges. M. Emery pourrait peut-être nous dire si ces sujets peuvent s'inscrire dans le cadre de notre étude?

M. Emery: La plupart des questions décrites dans la première partie portent sur la pêche côtière en général. Cela comprend le homard et le thon et non pas exclusivement le poisson de fond. Pour ce qui est de la deuxième partie elle pourrait facilement englober le thon, par exemple.

La présidente: Je ne pense pas que l'on voulait exclure les crustacés et les mollusques ou le thon. . .

M. Emery: Non.

La présidente: . . . de toute cette étude.

Le sénateur Marshall: Quel est le libellé de votre mandat?

La présidente: Le libellé est le suivant:

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à examiner la situation actuelle et les perspectives futures de la pêche côtière commerciale dans la région de l'Atlantique et à en faire rapport.

Le sénateur Stewart: Cela a-t-il été adopté par le Sénat?

La présidente: Non. Nous en étions presque arrivés là.

Le sénateur Stewart: Ne devrions-nous pas parler des pêches au pluriel, étant donné que dans ce secteur, on fait une distinction entre les divers types de pêches. Il y a la pêche au homard, la pêche à la morue et ainsi de suite. Ce libellé nous permettrait de régler plus facilement la question que j'ai soulevée.

La présidente: C'est vrai.

Le sénateur Marshall: Ou nous pourrions ajouter: «toute autre question relative à la pêche».

Le sénateur Stewart: Ou encore «et toute autre question connexe». «La pêche et toutes les autres questions connexes».

Le sénateur Thériault: Nous ne voulions pas exclure quoi que ce soit, mais ce qui me préoccupait, quand le comité directeur s'est réuni, c'est que j'avais entendu de nombreux pêcheurs côtiers parler du problème du poisson de fond. Cela ne fait aucun doute. Les pêcheurs au homard de ma région vous diront que si les prises de homard ont tellement augmenté, c'est parce qu'il n'y a pas de morue. Les deux vont de pair.

Un problème fondamental se pose dans le secteur de la pêche au poisson de fond, surtout à Terre-Neuve. Les gouvernements vont devoir décider très prochainement s'ils vont

[Text]

survive in those small communities on the shores of Newfoundland and in the Maritime provinces, or whether they will be abandoned.

The Newfoundland government and Senators Marshall and Petten know that that was directly or indirectly tried 25 or 30 years ago. The government was going to close some small communities and move the people. We tried it in New Brunswick, and it did not work. They take the little bit of money they get, and five or ten years later you find them back where they came from. In New Brunswick, some of the communities that we had tried to close, if you take a drive into the back country, you find beautiful houses and the people have gone back to the shore.

Fundamentally, we have to look at whether fisheries can sustain the kind of offshore industry that we have come to know. It is my firm belief that the technology now available, without restraint, will fish out the last groundfish from the bottom of the ocean. Major decisions will have to be made. We could be of some use to governments by taking a very serious look at that whole problem.

The Chairman: The technology in the offshore fishery and its effects on the inshore fishery?

Senator Thériault: That is right. It is going to come anyway.

The Chairman: We have to look at the effects on the inshore fishery first and then look at the offshore fishery.

Senator Thériault: If we look at that, we will get pointers.

The Chairman: Senator Adams brought up the matter of the shrimp fishery, in the northern part of the country, at the steering committee meeting. That is covered too, because when we look at the fishery from Davis Strait in the north to Georges Bank in the south, we should get at that part of the shellfish area.

Senator Petten: When we talk about the inshore fishery and the communities along the coast, it is not only the inshore fishery. They are closing a plant near Bonavista on the north-east coast. That affects some 75 communities on the Bonavista Peninsula. For some of them, this is their only means of income and the only means they have of making a living there, either in the plant or on the small boats offshore. I do not see how you can do it in isolation, because one overlaps the other.

The Chairman: That is true. One affects the other. They are all more or less intermeshed.

[Traduction]

aider à survivre les pêcheurs des petites localités des côtes de Terre-Neuve et des Maritimes ou les abandonner à leur sort.

Le gouvernement terre-neuvien et les sénateur Marshall et Petten savent qu'on a essayé directement ou indirectement de le faire il y a 25 ou 30 ans. Le gouvernement devait fermer certains villages et déménager les habitants ailleurs. Nous avons tenté l'expérience au Nouveau-Brunswick, mais sans succès. Les gens acceptent le petit montant d'argent qu'on leur donne, mais cinq ou dix ans plus tard vous les retrouvez rétablis au même endroit. Au Nouveau-Brunswick où nous avons essayé de fermer certains villages, si vous vous promenez dans l'arrière-pays, vous y verrez de belles maisons, car les gens sont retournés vivre sur la côte.

En fait, nous devons établir si les stocks de poisson peuvent continuer à alimenter l'industrie de la pêche hauturière que nous avions jusqu'ici. Je suis convaincu qu'étant donné la technologie actuellement disponible, en l'absence de restriction, nous assisterons à l'extinction complète du poisson de fond. Il va falloir prendre des décisions importantes. Nous pourrions aider les autorités gouvernementales en nous penchant très sérieusement sur l'ensemble du problème.

La présidente: La technologie utilisée dans la pêche hauturière et ses répercussions sur la pêche côtière?

Le sénateur Thériault: C'est exact. Le sujet va être abordé de toute façon.

La présidente: Nous devons commencer par examiner les effets de cette technologie sur la pêche côtière et ensuite sur la pêche hauturière.

Le sénateur Thériault: Si nous examinons la question, on va nous proposer des solutions.

La présidente: Le sénateur Adams a soulevé le problème de la pêche à la crevette dans le nord du pays à la réunion du comité directeur. Cette étude l'engloberait également étant donné que si nous nous penchons sur la pêche du détroit de Davis, au nord, jusqu'au banc Georges, au sud, cela devrait inclure la pêche aux crustacés.

Le sénateur Petten: Quand nous parlons de la pêche côtière et des villages de pêcheurs le long de la côte, cela ne vise pas seulement la pêche côtière. Une usine va fermer ses portes près de Bonavista, au nord-est. Cela touche 75 localités de la péninsule de Bonavista. Pour certaines de ces personnes, il s'agit de leur seule source de revenu et du seul moyen qu'elles ont de gagner leur vie, à l'usine ou dans les petits bateaux qui pêchent en haute mer. Je ne vois pas comment vous pouvez étudier l'un mais pas l'autre étant donné que les deux secteurs se chevauchent.

La présidente: C'est vrai. L'un a des répercussions sur l'autre. Ils sont plus ou moins reliés l'un à l'autre.

[Text]

Senator Petten: One big plant closing down affects 75 communities at least, if not more, while the smaller plants may affect 2 or 3. I do not see how we can look at one in isolation from the other.

The Chairman: No, but we cannot begin to study the big picture altogether. This is the inshore, and further out is the offshore.

Senator Petten: Maybe we should look at the offshore first.

The Chairman: We really want to get into trouble, do we not?

I do not think we can take the great big picture. If we can look at this part and the effects, then we will find out what the immediate effects of the offshore are on the inshore. Then we can go at it from the other side.

Senator Thériault: We now know that the decisions of 1980 or 1982, the amalgamation of two major companies, did not work out. They have a great big plant in which they have invested millions of dollars, and now there are no fish to keep them going. So you must look at the possibility of going back to the smaller plants with less overhead. Maybe we have come full circle.

The Chairman: Can we get to the motion to go to the Senate so the clerk can get it straight? The motion reads:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and other related matters.

I know that Senator Stewart said "and any other related matters," but I would think that the "any"—one or the other is redundant. So we have to use "any" or "other". Do you agree with that, Senator Stewart?

Senator Stewart: When you read it I was wondering whether we needed the word "other" because the "and" implies that it is in addition to what we have already said. So we would say "and any other related matters."

The Chairman: Does that motion meet with agreement?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Stewart: I get the impression from the document, and perhaps more so from the discussion here this morning, that we are really not looking at the fishery as a pure economic activity, that we are looking at the fishery as the economic base for a social situation.

[Traduction]

Le sénateur Petten: Une grande usine qui ferme ses portes touche au moins 75 localités, sinon plus, tandis que la fermeture d'une petite usine touchera seulement deux ou trois villages. Je ne vois pas comment nous pourrions examiner un secteur sans nous occuper de l'autre.

La présidente: Non, mais nous ne pouvons pas commencer à étudier la situation dans son ensemble. Il y a d'abord la pêche côtière et un peu plus loin la pêche hauturière.

Le sénateur Petten: Peut-être devrions-nous commencer par la pêche hauturière.

La présidente: C'est ce qui s'appelle courir au devant des ennuis, n'est-ce pas?

Je ne pense pas que nous puissions considérer la situation dans son ensemble. Si nous examinons ce premier élément et ses effets, nous constaterons quelles sont les répercussions immédiates de la pêche hauturière sur la pêche côtière. Nous pourrions ensuite examiner la situation sous l'autre angle.

Le sénateur Thériault: Nous savons que la décision, prise en 1980 ou 1982, de fusionner les deux grandes compagnies, n'a pas donné de bons résultats. La compagnie a maintenant une grande usine dans laquelle elle a investi des millions de dollars, mais pas de poisson pour l'alimenter. Il faut donc étudier la possibilité d'en revenir aux petites usines qui ont moins de frais généraux. Nous avons peut-être bouclé la boucle.

La présidente: Pourrions-nous examiner la motion qui doit être proposée au Sénat afin que le greffier puisse la modifier? Cette motion est ainsi libellée:

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à examiner la situation actuelle et les perspectives futures de la pêche côtière commerciale dans la région de l'Atlantique et les autres questions connexes et à en faire rapport.

Je sais que le sénateur Stewart a proposé de dire «et toute autre question connexe» mais le mot «toute» me paraît redondant si nous avons déjà le mot «autre». Il faut donc choisir l'un de ces deux mots. Êtes-vous d'accord, sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Quand vous avez lu la motion, je me suis demandé si le mot «autre» était nécessaire étant donné qu'il est sous-entendu dans le mot «et» et que cela s'ajoute à ce que nous avons déjà dit. Par conséquent, nous pourrions dire «et toute autre question connexe».

La présidente: Cette motion vous satisfait-elle?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Stewart: D'après le document et la discussion que nous venons d'avoir, j'ai l'impression que nous n'examinons pas vraiment la pêche comme une simple activité économique, mais plutôt comme la base économique d'une situation sociale.

[Text]

The Chairman: That is what it is, is it not?

Senator Stewart: Exactly. I wanted to raise that because it is more obviously true in the case of the inshore fisheries than it is in the case of offshore fisheries. It is true to some extent in the case of the offshore fishery where you get a concentrated town around a plant; but, in the case of the inshore, the meld between the economic and social conditions and family structure is perfectly obvious. The man and his wife, sometimes his sons, operate the boat.

The Chairman: Mr. Emery has prepared a list of potential witnesses.

Mr. Emery: It is very tentative. It is in the works. I do have a list of sociologists and Maritime anthropologists. The inshore fishery has been described as the "social fishery" on the East Coast. I think this is in line with what you are saying, senator.

Senator Comeau: On this topic, it would depend on the community involved, because there are some inshore fisheries that are definitely not social fisheries, but are very competitive fisheries to the offshore. Some would argue that they are even more efficient and productive and, dollar for dollar, better equipped to handle the fishery than the offshore companies are. So we should also be aware of that other group of fishermen out there who are probably more efficient than the offshore fishery.

Senator Stewart: I agree entirely with that proposition.

Mr. Emery: It is a matter of selecting the appropriate witnesses.

Senator Marshall: What about the Fisheries Council of Canada and Professor Harris who did the report, and Malouf? We spent somewhere in the neighbourhood of \$700,000 on a seal study and nobody pays any attention to it. Surely they have some answers to what has happened over the past years and what has been ignored by the government. There was the Haché report. I think we would get a lot of valuable information as to just what their feelings are.

We had evidence of the fact that Canadian fishermen were cheating. That is a hell of a thing to bring up. At the same time, however, it was brought up in the committee. It is in the proceedings and in the report, and nobody paid any attention to it. Are they the culprits along with foreign countries? I am getting back to foreign overfishing, but it all affects the inshore fishery.

Mr. Emery: In Newfoundland, there is an organization called the Newfoundland Inshore Fisheries Association which was formed in 1986 to provide the inshore fisheries a unified voice in the industry. This is headed by Cabot Martin.

[Traduction]

La présidente: Telle est la situation, n'est-ce pas?

Le sénateur Stewart: Exactement. Je tenais à le souligner étant donné que c'est davantage vrai dans le cas de la pêche côtière que dans celui de la pêche hauturière. C'est également vrai dans une certaine mesure pour la pêche hauturière lorsque l'économie de toute une ville gravite autour d'une usine, mais dans le cas de la pêche côtière, le rapport entre les conditions économiques et sociales et la structure familiale est très évident. C'est le mari et sa femme et parfois les fils de la famille qui exploitent le bateau.

La présidente: M. Emery a préparé une liste de témoins qui pourraient comparaître.

M. Emery: Cette liste est seulement provisoire. Elle est en cours de préparation. J'ai une liste de sociologues et d'anthropologues maritimes. La pêche côtière a été qualifiée de «pêche sociale» sur la côte est. Je crois que cela correspond à ce que vous avez dit, sénateur.

Le sénateur Comeau: Cela dépend de la communauté en question étant donné que dans certains cas la pêche côtière n'est pas une pêche sociale, mais une activité qui concurrence fortement la pêche hauturière. Certains diront qu'elle est même plus efficace et plus productive et même mieux équipée pour pêcher que les grandes entreprises de pêche hauturière. Il ne faut donc pas oublier ce groupe de pêcheurs qui est sans doute plus rentable que les pêcheurs hauturiers.

Le sénateur Stewart: Je suis entièrement d'accord.

M. Emery: Il s'agit de choisir les bons témoins.

Le sénateur Marshall: Que pensez-vous du Conseil des pêches du Canada et du professeur Harris qui a établi le rapport ainsi que de Malouf? Nous avons consacré environ 700 000 \$ à une étude sur les phoques à laquelle personne n'a prêté attention. Les auteurs de cette étude pourraient certainement nous éclairer sur ce qui s'est passé au cours des années et dont le gouvernement n'a pas tenu compte. Il y a le rapport Haché. Nous obtiendrions une foule de précieux renseignements des auteurs de ces rapports.

Nous avons eu la preuve que les pêcheurs canadiens trichaient. C'est une question très délicate. Néanmoins, elle a été soulevée au comité. Cela figure dans les procès-verbaux et dans notre rapport, mais personne n'y a prêté attention. Sont-ils aussi coupables que les pays étrangers? J'en reviens à la surpêche étrangère, mais tout cela se répercute sur la pêche côtière.

M. Emery: À Terre-Neuve, il y a un organisme baptisé *Newfoundland Inshore Fisheries Association*, qui a été constitué en 1986 pour défendre les intérêts de la pêche côtière. Cette association est dirigée par Cabot Martin.

[Text]

There are a number of fisheries unions in Newfoundland. One is headed by Richard Cashin.

This is a very tentative list of witnesses. I still have to work on it.

The Chairman: I want to go back to one thing. This is my fault. When we were discussing the motion, Senator Stewart had an addition and a change to what I had read. It now reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and related matters.

Do I take it, Senator Stewart, that you would move this motion?

Senator Stewart: Yes, I am prepared to move the motion.

The Chairman: We had thought that we could get this motion for tomorrow and give notice today, but I am not planning on being here tomorrow. Could we look to having it introduced for a Notice of Motion next Tuesday; is that agreeable?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any other matters?

Senator Stewart: I wanted to suggest that we look very early at the tuna question.

The Chairman: It is imminent.

Senator Stewart: It is imminent for this season. It would not take very long, just a couple of meetings, and we could have that behind us.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Could we get something prepared for next week's meeting, because otherwise we would not have anything.

Mr. Desmarais: Not until the motion passes the Senate.

The Chairman: I encourage you to speak and vote for the motion in the Senate.

In the meantime, perhaps Claude can get all the pertinent and relevant information on the tuna fishery together.

Senator Thériault: May I ask Senator Stewart if he has any ideas of how and when and where you want to deal with this tuna question?

Senator Stewart: I thought that perhaps we might start by asking the people from Fisheries and Oceans to explain how they have managed that fishery in the last few years.

[Traduction]

Il y a plusieurs syndicats de pêcheurs à Terre-Neuve. L'un d'eux a Richard Cashin à sa tête.

C'est donc là une liste provisoire de témoins. Je vais devoir y travailler.

La présidente: Je voudrais revenir sur une question. C'est de ma faute. Quand nous avons discuté de la motion, le sénateur Stewart voulait ajouter quelque chose au texte que j'ai lu. Ce texte est maintenant le suivant:

Que le comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à examiner la situation actuelle et les perspectives futures de la pêche côtière commerciale dans la région de l'Atlantique et les questions connexes et à en faire rapport.

Si j'ai bien compris, vous voudriez proposer cette motion, sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Oui, je suis prêt à proposer la motion.

La présidente: Nous pensions pouvoir proposer cette motion demain et en donner préavis aujourd'hui, mais je ne serai pas là demain. Pourrions-nous la faire inscrire dans les avis de motion pour mardi prochain; êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Avons-nous d'autres questions à régler?

Le sénateur Stewart: Je suggère que nous examinions sans tarder la question du thon.

La présidente: C'est pour très bientôt.

Le sénateur Stewart: La question se pose de façon imminente pour cette saison. Ce ne serait pas très long. Il suffirait d'une ou deux réunions et la question serait réglée.

Des voix: D'accord.

La présidente: Pourrait-on préparer quelque chose pour la réunion de la semaine prochaine sans quoi nous n'aurons rien.

M. Desmarais: Pas avant que le Sénat n'adopte la motion.

La présidente: Je vous invite à parler en faveur de la motion au Sénat et de voter pour.

En attendant, Claude pourrait peut-être réunir tous les renseignements pertinents sur la pêche au thon.

Le sénateur Thériault: Pourrais-je demander au sénateur Stewart s'il sait quand vous désirez aborder la question du thon?

Le sénateur Stewart: Nous pourrions peut-être commencer par demander aux représentants du ministère des Pêches et des Océans de nous expliquer comment ils ont géré la pêche au thon ces dernières années.

[Text]

Perhaps some of the members of the committee are not familiar with the background of this issue. It used to be that the bluefin tuna appeared only from time to time, every seven years—some fishermen were superstitious—in the Gulf. Recently, however, bluefin tuna have appeared in large numbers on Georges Bank, halfway between Senator Comeau's territory and Cape Cod. They are not as big as the ones that come into the Gulf, but they are there and they are much easier to catch. There is quite a competition among fishermen for access to this stock.

The Department of Fisheries and Oceans has been trying to get some sort of viable regime which will be reasonably fair to the various fishing districts. They are still adjusting. I thought it might be useful to see how they have done it since this fishery became lively, which is not but four or five years ago. Let us see what they have done and what problems they have seen. Then we might want to have representatives of the bluefin fishermen come before us.

Mr. Emery: Apparently the tuna stocks are in trouble as well. They have reportedly declined by 90 per cent since the 1960s. It is reported that the international commission that regulates the tuna fishery will meet in a special session at the end of this month to consider a reduction of the total quota by 50 per cent.

Senator Stewart: That total quota, if we are talking about the same quota, is divided between Canada, the United States and Japan. In many years, Canada has not taken up its part of the total quota.

The Chairman: Was there not something about meetings in Japan recently and that the bluefin tuna was going to be placed on the endangered species list?

Mr. Emery: I believe the Swedes had been pushing for that.

Senator Stewart: The Department of Fisheries and Oceans will be able to give us that information.

The Chairman: If there is nothing else, I move the adjournment of the committee.

The committee adjourned.

[Traduction]

Certains membres du comité ne connaissent peut-être pas très bien le contexte. Il se trouve que, jusqu'ici, le thon rouge apparaissait périodiquement dans le Golfe, tous les sept ans, ce qui rendait certains pêcheurs superstitieux. Néanmoins, récemment, on l'a vu apparaître en grand nombre dans le banc Georges, à mi-chemin entre le territoire du sénateur Comeau et Cape Cod. Ces thons ne sont pas aussi gros que ceux qui viennent dans le Golfe, mais ils sont là et ils sont beaucoup plus faciles à prendre. Les pêcheurs se livrent une forte concurrence pour ce stock de poisson.

Le ministère des Pêches et des Océans a essayé d'établir un régime raisonnablement équitable pour les divers districts de pêche. Il y met la dernière main. Il serait utile, selon moi, de voir ce que le ministère a fait depuis que cette pêche s'est développée, ce qui remonte seulement à quatre ou cinq ans. Voyons ce qu'il a fait et à quels problèmes il a constatés. Nous pourrions ensuite faire comparaître des représentants des pêcheurs de thon rouge.

M. Emery: Apparemment, les stocks de thon sont également compromis. Ils auraient diminué de 90 p. 100 depuis les années 60. La commission internationale qui réglemente la pêche au thon doit tenir une assemblée extraordinaire à la fin du mois pour examiner la possibilité de réduire de 50 p. 100 l'ensemble des quotas.

Le sénateur Stewart: Si nous parlons des mêmes quotas, ces derniers sont répartis entre le Canada, les États-Unis et le Japon. Depuis des années, le Canada n'a pas pris sa juste part du quota total.

La présidente: N'a-t-il pas été question de réunions qui ont eu lieu récemment au Japon où l'on aurait décidé d'inscrire le thon rouge sur la liste des espèces menacées d'extinction?

M. Emery: Je crois que les Suédois l'ont demandé.

Le sénateur Stewart: Le ministère des Pêches et des Océans pourra nous fournir ces renseignements.

La présidente: S'il n'y a rien d'autre, je propose que nous levions la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, June 16, 1992

Le mardi 16 juin 1992

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First proceedings on:

Premier fascicule concernant:

The examination of the current
conditions and future prospects
of Canada's Atlantic commercial inshore
fisheries and any related matters

L'étude de la situation actuelle et les
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et toutes autres questions connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chairman*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	*Murray (or Lynch-Staunton)
Bonnell	Ottenheimer
Comeau	Petten
*Frith (or Molgat)	Robertson
Macquarrie	Stewart
Marshall	Sylvain

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	*Murray (ou Lynch-Staunton)
Bonnell	Ottenheimer
Comeau	Petten
*Frith (ou Molgat)	Robertson
Macquarrie	Stewart
Marshall	Sylvain

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Ottenheimer and Sylvain substituted for those of the Honourable Senators Di Nino and Johnson (19th May, 1992).

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer et Sylvain substitués à ceux des honorables sénateurs Di Nino et Johnson (Le 19 mai 1992).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

"The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

«L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 16, 1992

(5)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:10 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Petten, Robertson and Stewart. (7)

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, began its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Witnesses:

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister;

Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs;

Ms Liseanne Forand, Director, Atlantic Division, International Directorate;

Mr. J. J. Maguire, Chairman (CAFSAC), Canadian Atlantic Fisheries Scientific, Advisory Committee.

Mr. Rawson made a presentation following which he and Mr. Maguire answered questions.

Mr. Rabinovitch made a presentation following which he and Ms Forand answered questions.

Following the presentations from the Department of Fisheries and Oceans, the Committee considered its budget.

The Honourable Senator Comeau moved,—That the Chairman, to allow the Committee to undertake its study of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries, be authorized to submit a budget for the period ending 31st March, 1993 to the Standing Committee on Internal Economy.

The question being put on the motion,—It was agreed.

The Honourable Senator Robertson moved,—That pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in her absence, the Deputy Chairman; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, authority for certifying accounts on behalf of the Com-

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 JUIN 1992

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, pièce 356-S à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Petten, Robertson et Stewart. (7)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 19 mai 1992, le Comité étudie la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada, et de toutes questions connexes.

Témoins:

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Bruce Rawson, sous-ministre;

M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales;

M^{me} Liseanne Forand, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales;

M. J. J. Maguire, président (CSCPCA), Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique.

M. Rawson présente un exposé à la suite duquel M. Maguire et lui-même répondent aux questions.

M. Rabinovitch présente un exposé à la suite duquel M^{me} Forand et lui-même répondent aux questions.

Suite aux exposés présentés par les témoins du ministère des Pêches et Océans, le Comité examine son budget.

L'honorable sénateur Comeau propose,—Que le Président, afin de permettre au Comité d'étudier la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada, soit autorisé à présenter un budget pour la période se terminant le 31 mars 1993 au Comité permanent de la régie interne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robertson propose,—Qu'en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le pouvoir d'engager des fonds soit conféré au Président ou en son absence, au vice-président; et

Qu'en vertu de l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le pouvoir d'attester les comptes au nom

mittee be conferred on the Chairman or the Deputy Chairman or the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion,—It was agreed.

The Honourable Senator Robertson moved,—That, in keeping with its Order of Reference, the Steering Committee finalize and submit a budget for travel to Atlantic Canada, not to exceed \$65,000.

The question being put on the motion,—It was agreed.

At 1:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

du Comité soit conféré au Président ou au vice-président ou au greffier du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robertson propose,—Que conformément à son Ordre de renvoi, le Comité d'orientation établisse et présente un budget ne dépassant pas 65 000 \$ pour les déplacements dans les provinces atlantiques.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 16, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its examination on the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This morning we have two items on the agenda. First we will hear the witnesses who are here and then we will pass a small budget.

This is the first meeting to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters. This comes under "related matters".

With us this morning from the Department of Fisheries we have Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister, Mr. J.J. Maguire, Chairman, Canadian Atlantic fisheries Scientific Advisory Committee; Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister Regulatory and International Affairs; and Ms Liseanne Forand, Director Atlantic Division, International Directorate.

Mr. Rawson, I believe you have some opening remarks.

Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans: We have been asked to speak on the northern cod stock and the St. Pierre-Miquelon finding.

Most of you know that the northern cod stock occupies the Labrador and Newfoundland coast. It is one of the main stocks in the world. Like international stocks all over the north Atlantic, it has been in decline. The one exception to that is the Norwegian stock, which is beginning to recover and they are able to harvest a reasonable amount.

Back in the sixties we had foreign factory trawlers harvesting and catches were increased from 250,000 tonnes at that time to the 800,000 tonne level by 1968. There was an enormous increased effort in fishing. By 1978, Canada had extended the jurisdiction to the 250-mile limit and we had to reduce our catch at a point to 135,000 metric tonnes. The stock did recover slowly.

By 1992, we had tripled the size of our catches compared to 1978 and we are now at 200,000 tonnes. We had a reasonably healthy fishery at about that time and for a period of years. But by 1989 our scientists triggered onto the fact that the stock

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 16 juin 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h pour poursuivre l'étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada, et de toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Ce matin, nous avons deux points à l'ordre du jour. En premier lieu, nous entendrons les témoins qui sont ici, après quoi nous adopterons un petit budget.

C'est notre première réunion pour étudier la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada et toutes autres questions connexes. Cela entre dans les «questions connexes».

Nous accueillons ce matin les représentants du ministère des Pêches, M. Bruce Rawson, sous-ministre, M. J.J. Maguire, président du Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique; M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et Affaires internationales; et M^{me} Liseanne Forand, directrice de la Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales.

Monsieur Rawson, je crois que vous avez des remarques introductives.

M. Bruce Rawson, sous-ministre, ministère des Pêches et des Océans: Nous avons été invités à parler du stock de morue du Nord et de la décision concernant Saint-Pierre et Miquelon.

La plupart d'entre vous savez que le stock de morue du Nord occupe le littoral du Labrador et de Terre-Neuve. C'est l'un des principaux stocks au monde. Comme les stocks internationaux dans tout l'Atlantique Nord, il est en diminution. La seule exception à la règle est le stock norvégien, qui a commencé à se reconstituer, et dans lequel il est désormais possible de récolter une quantité raisonnable de poisson.

Dans les années 1960, les chalutiers-usines étrangers venaient faire la récolte, et les prises sont passées de 250 000 tonnes à l'époque à 800 000 tonnes en 1968. L'effort de pêche a connu une extraordinaire expansion. En 1978, le Canada avait étendu sa compétence à la limite des 250 milles et nous avons dû ramener nos prises, à un moment donné, à 135 000 tonnes métriques. Le stock s'est reconstitué lentement.

En 1992, nous avons triplé le volume de nos prises par rapport à 1978, et nous en sommes maintenant à 200 000 tonnes. Nous avons une pêche relativement rigoureuse vers cette époque, et nous l'avons conservée plusieurs années. Mais en

[Text]

simply was not increasing as expected. It caused shock waves at that point when we looked at the size of the stock. We were able to do that because we had that long number of years to look backwards to take an accurate reading. At that point the TAC, total allowable catch, was cut to 266,000 tonnes and then down again to 235,000 tonnes in 1989. A three-year plan, which would see the total allowable catch cut for a period of those three years, was introduced at that point. Progressively, it would be building up toward the target that Canada uses, often called FO.1.

By 1990 we thought, "This looks like this is developing according to plan." The fish that were born in 1986 and 1987 had a greater survival rate than normal, and in particular the 1987 year class was quite numerous. We thought we had the rebuilding going in a reasonably good direction.

Last year was a difficult year. The Canadian catch was only 127,000 metric tonnes. We had a total allowable catch last year of 190,000 tonnes. Our expectation far exceeded our capacity. Poor catches were experienced inshore and offshore. The trapped catch in south eastern Newfoundland was about the same as the previous year, but the gil net and the offshore trawlers were below normal by that time.

This was an extremely cold water year. Ice was extensive. It set records for the time it left the shoreline and the cold water that was coming down through the Labrador current from the Arctic, covered a much greater area horizontally and vertically in the ocean. The water was cold enough to freeze cod at the bottom for a much longer period of time than we had seen for years.

We could not find the fish last year. We did not know whether they had moved because of the cold water or they had died because of extreme environmental conditions. We ran a number of searches but neither us nor the industry was able to locate a sufficiently large body of cod to give us a sense of security. Although the foreign fleets were taking in a good catch in the early stages of that period off the nose of the bank, by May of last year it was very poor even for them.

We did our regular detailed surveys of the entire stock area from southern Labrador down to the northern Grand Banks. The results were similar to the commercial fishery. There was much less fish in 2J, the northern side, the Hamilton Inlet area of Labrador, but there was also less than in previous years in 3L, moving to the southern boundary of this area.

The biomass in the middle in 3K was about the same as 1990. Many things bothered us. One was the disappearance of

[Traduction]

1989, alerte de nos scientifiques: la croissance du stock ne correspondait pas aux prévisions. Il y a eu des ondes de choc, à ce moment-là, lorsque nous avons examiné l'ampleur du stock. Si nous avons pu le faire, c'est que nous avions de nombreuses années d'expérience pour nous donner l'heure juste. À ce stade-là, il a fallu ramener le TPA, le total des prises admissibles, à 266 000 tonnes, puis à 235 000 tonnes en 1989. Nous avons alors adopté un plan triennal prévoyant la réduction du total des prises admissibles sur cette période de trois ans. Progressivement, le stock allait se reconstituer selon l'objectif qu'utilise le Canada, et qui s'appelle souvent le FO.1.

En 1990, nous nous sommes dit: «Les choses semblent se dérouler selon le plan». Les poissons nés en 1986 et 1987 affichaient un taux de survie supérieur à la normale et, en particulier, l'effectif de l'année 1987 était très nombreux. Il nous est apparu que la reconstitution s'orientait assez bien.

L'an dernier a été une année difficile. Le Canada n'a pris que 127 000 tonnes métriques. Notre total des prises admissibles l'an dernier était pourtant de 190 000 tonnes. Notre attente dépassait de beaucoup notre capacité. Nos prises ont été piètres, tant dans les eaux côtières qu'en haute mer. Les prises de morue de trappe dans le sud-est de Terre-Neuve ont été à peu près les mêmes que l'année précédente, mais les filets maillants et les chalutiers de haute mer ont reporté alors moins que la normale.

L'eau était extrêmement froide. Il y avait beaucoup de glace. Il y a eu des nouveaux records pour ce qui est du temps où elle a quitté le littoral, et l'eau froide que le courant du Labrador amenait de l'Arctique a couvert une bien plus grande superficie, horizontalement et verticalement, de l'océan. L'eau était assez froide pour geler la morue au fond pour une période beaucoup plus longue que ce que nous avons vu depuis des années.

Nous n'avons pas pu trouver le poisson l'an dernier. Nous ne savions pas si l'eau froide l'avait chassé ou si les conditions extrêmes du milieu l'avaient tué. Malgré plusieurs recherches, nous ne sommes pas arrivés, pas plus que l'industrie, à localiser un banc de morue suffisamment important pour nous rassurer. Bien que les flottes étrangères aient réalisé de bonnes prises aux débuts de cette période dans le «Nez» du banc, en mai de l'année dernière, elles ont connu, elles aussi, de très piètres résultats.

Nous avons procédé à nos sondages détaillés réguliers de toute la zone, depuis le sud du Labrador jusqu'au nord des Grands Bancs. Les résultats ont été les mêmes que pour la pêche commerciale. Il y avait moins de poisson dans la 2J, au nord, dans la zone de Hamilton Inlet du Labrador, mais il y en avait moins également que les années précédentes dans la 3L, proche de la frontière sud de cette zone.

La biomasse au milieu de la K3 était à peu près la même qu'en 1990. Parmi les nombreux sujets d'inquiétude que nous

[Text]

the mature cod, the seven year and up spawning biomass. Between the survey times of 1990 and 1991 there seemed to be a sharp drop off of that number.

We have worked hard to try to determine whether the fish moved, were still inshore, or were inshore when the surveys were taken. We were unable to find fish in any other area of the adjacent ocean divisions. Therefore, we have come to the conclusion there is a higher mortality than usual. We think it is probably driven by environmental conditions, the ice and the cold. We are also concerned with salinity questions and the current.

At the same time, there was a sharp drop off in the capelin stock. Capelin is the food stock for cod and a harvestable fish in its own right. CAFSAC, our Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, which my colleague J.J. Maguire chairs, took a preliminary assessment in January 1992. With all the information available at the time, they believed that the stock was 75 per cent of the previous year's estimate and, more significantly, we were all worrying about the spawning stock since it was approaching a low level we have not seen since the mid 1970s.

That information that we had gone through and assembled up until May was passed to the Scientific Council of NAFO, the North Atlantic Fisheries Organization because we were receiving reports from the European Community that it did not believe our estimates or were doubtful about them.

The International Scientific Council reviewed our material, validated it completely, and concluded the stock had declined rapidly and that Canadian scientists had the correct information; the stock was either at or very near the lowest level ever observed.

The council also noted that the spawning stock was a problem. They were completely unable to identify precisely the causes. They conclude there is a major rise in natural mortality of some type. They did consider whether the fish had been harvested. Our harvesting had moved down 30 per cent, so it was not a harvesting question. They asked questions about increased harp seal population, the seal population having burgeoned since we discontinued harvesting, and were unable to pinpoint that as the cause. There were quite a number of possibilities. The decline of capelin was another possible cause. Perhaps the food supply was missing.

The best we could say from what the European scientists were looking at and what we were studying, was that perhaps all of these were partial causes. Certainly, there was this major oceanographic impact that had been part of this drastic decline.

[Traduction]

avons, il y avait la disparition de la morue adulte, la biomasse de géniteurs de sept ans et plus. Entre les relevés de 1990 et 1991, ce chiffre nous a semblé dégringoler.

Nous avons travaillé fort pour tâcher de voir si le poisson était parti, s'il était encore dans les eaux côtières, ou s'il l'était au moment des relevés. Nous n'avons pas pu en trouver dans une autre zone des divisions adjacentes de l'océan. Par conséquent, force nous a été de conclure à une mortalité plus élevée que d'habitude. Nous pensons qu'elle est probablement le fait des conditions du milieu, de la glace et du froid. Les questions de salinité et le courant nous inquiètent également.

Parallèlement, il y a eu une nette diminution du stock de capelan. Le capelan est la nourriture de la morue et aussi un poisson récoltable en soi. Le CSCPCA, notre Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, que préside mon collègue J.J. Maguire, a procédé à une évaluation préliminaire en janvier 1992. L'ensemble des données disponibles à ce moment-là l'ont amené à conclure que le stock correspondait à 75 p. 100 de l'estimation de l'année précédente et, chose plus importante, nous étions tous inquiets au sujet du stock de géniteurs, puisqu'il s'approchait d'un creux que nous n'avions pas vu depuis le milieu des années 1970.

Nous avons transmis au Conseil scientifique de l'OPANO, l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, les renseignements que nous avons examinés et rassemblés jusqu'en mai, car la Communauté européenne nous disait ne pas croire à nos estimations ou en douter.

Le Conseil scientifique international a étudié nos données, les a validées complètement, et a conclu que le stock avait diminué rapidement et que les scientifiques canadiens avaient les bonnes données; le stock était à son niveau le plus bas jamais observé, ou très près.

Le conseil a aussi noté que le stock de géniteurs posait un problème. Il était complètement incapable d'en déterminer les causes précises. Il a conclu à une augmentation importante de la mortalité naturelle d'un genre quelconque. Il a examiné si le poisson avait été récolté. Notre récolte avait diminué de 30 p. 100, si bien que cette possibilité était exclue. Il a posé des questions sur l'augmentation de la population des phoques du Groenland—qui avait explosé depuis que nous en avions cessé la récolte—sans toutefois pouvoir lui en imputer la cause. Les possibilités étaient pas mal nombreuses. La diminution du stock de capelan était une autre cause possible. La morue n'avait peut-être plus de quoi se nourrir.

Les études des scientifiques européens et les nôtres nous permettaient tout au plus de dire que tous ces facteurs étaient peut-être des causes partielles. Certes, il y avait ce grand impact océanographique qui était pour quelque chose dans ce recul extraordinaire.

[Text]

There was a preliminary report. I will take you back to February, to the Minister of Fisheries. The Minister took some drastic action at that time. He cut the total allowable catch from 185,000 tonnes, which he had said would be reviewed in February, and put a conservation cap of 120,000 tonnes on the stock. It was moved down 35 per cent immediately which had the effect of tying up the offshore fleet, and completely discontinuing the offshore fishing.

We know that the next step is to figure out what to do about the inshore fishery. There will be an AGAC meeting, the Atlantic Groundfish Advisory Committee on July 2 and 3. We will check with all our scientists then and see what they have to say. They will have all of the data that is available. We will also consult with the commercial sector and the provinces to see what the next steps will be, Madam Chairman.

Senator Stewart: I am looking at a chart showing the sub-areas and divisions of the NAFO convention area. To our knowledge, in 1992, have the European countries been taking large quantities of northern cod in the area of the Grand Banks closest to Flemish Cap?

Mr. Rawson: That is the nose. Yes, they were up until they left on June 2. Until then, there were roughly 85 vessels from the European community and quite a number of Korean or Korean reflagged vessels fishing heavily. In our boardings, we found they were taking smaller fish. Although their catches were not as high as previous years in that period, senator, they were approximately 5,000 tonnes. That is significant under the circumstances. It is not very high in a big year, but significant for a stock under pressure.

Senator Stewart: Did I understand you to say that the northern cod stock would not come down much further in a normal year than 3L?

Mr. Rawson: That particular stock circles around the Grand Banks and does come down to the bottom of 3L.

Senator Stewart: How much foreign fishing takes place within the Canadian economic zone?

Mr. Rawson: Virtually none.

Senator Robertson: If I understood you correctly, you stated that there were problems with the stock in the mid-1970s?

Mr. Rawson: Yes.

Senator Robertson: Was it comparable to what we are experiencing now?

Mr. Rawson: In terms of small numbers of both the total biomass and the spawning numbers, it was comparable.

[Traduction]

Il y a eu un rapport préliminaire. En février, vous vous rappelez, le ministre des Pêches a pris certaines mesures énergiques. Il a ramené le total des prises admissibles de 185 000 tonnes, avec promesse de révision en février, et imposé une limite de conservation de 120 000 tonnes pour le stock. Cette diminution immédiate de 35 p. 100 a eu pour effet d'immobiliser la flotte de haute mer, et d'arrêter complètement la pêche en haute mer.

Nous savons que l'étape suivante consiste à voir ce qu'il faut faire au sujet de la pêche côtière. Le CCPFA, le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, se réunira les 2 et 3 juillet. Nous verrons alors ce que tous nos scientifiques ont à dire. Ils auront toutes les données disponibles. Nous consulterons également le secteur commercial et les provinces pour voir ce que seront les prochaines étapes, madame la présidente.

Le sénateur Stewart: J'ai en main une carte indiquant les sous-zones et les divisions de la zone de la convention de l'OPANO. À notre connaissance, en 1992, les pays d'Europe ont-ils pris de grandes quantités de morue du Nord dans la zone des Grands Bancs qui est la plus proche du Bonnet Flamand?

M. Rawson: C'est le «Nez». Oui, jusqu'à leur départ le 2 juin. Jusqu'à cette date, il y avait environ 85 navires de la Communauté européenne et un bon nombre de navires coréens ou à nouveau pavillon coréen qui faisaient une pêche intensive. Nos arraisonnements nous ont permis d'observer qu'ils prenaient des poissons plus petits. Bien que leurs prises n'aient pas été aussi fortes que les années précédentes dans cette période, monsieur le sénateur, elles voisinaient les 5 000 tonnes. C'est beaucoup dans les circonstances. Ce n'est pas énorme dans une grosse année, mais beaucoup pour un stock surexploité.

Le sénateur Stewart: Vous ai-je bien compris? Avez-vous dit que le stock de morue du Nord ne descend pas beaucoup plus bas que la 3L dans une année normale?

M. Rawson: Ce stock particulier contourne les Grands Bancs et arrive en bas de la 3L.

Le sénateur Stewart: Quelle est l'étendue de la pêche étrangère pratiquée dans la zone économique du Canada?

M. Rawson: À peu près nulle.

Le sénateur Robertson: Si je vous ai bien compris, vous avez dit que le stock posait des problèmes au milieu des années 1970?

M. Rawson: Oui.

Le sénateur Robertson: Était-ce comparable aux problèmes d'aujourd'hui?

M. Rawson: Pour ce qui est de la faiblesse de la biomasse totale et des nombres de géniteurs, c'était comparable.

[Text]

Mr. Maguire mentioned the very important point; there was a lot more fishing then because there were many foreign trawlers inside the yet-to-be-established Canadian economic zone.

Senator Robertson: Were there the same number or more trawlers outside of our zone than over on the tail and nose?

Mr. Rawson: Probably not. They are often easier to catch right on the Grand Banks.

Senator Robertson: The foreign fleet was coming in back then, but were coming in closer, whereas now they are out further?

Mr. Rawson: Yes, basically the 12-mile zone and now the 200-mile zone.

Senator Robertson: Were there other conditions back then beside the excessive fishing that officials believed caused a decline, such as the weather?

Mr. Rawson: No, we think there was a decline because of excessive fishing.

Senator Robertson: Nothing but excessive fishing?

Mr. J.J. Maguire, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee: One can never say that anything is exclusively fishing, but fishing was very hard. There were a large number of big ships fishing intensely. Environmental conditions were also bad in the early 1970s.

Senator Robertson: Was there the same type of freezing conditions?

Mr. Rawson: They were very bad conditions, but the success of spawning was better then than it appears to be now.

Senator Robertson: How about the food supply? I am attempting to see what comparisons could be made.

Mr. Maguire: I think the capelin fishery was starting about that time, so it looked as if there was a reasonably good food supply.

Senator Robertson: With respect to environmental issues, does the climate bother you the most at this particular time?

Mr. Rawson: Temperature change is certain our first focus. Salinity change and the amount of cold water varies. There can be pieces of cold water and warmer water, but the horizontal spreading, the total amount, seems to be an indicator of harder conditions for growth and spawning. Although cod spawn under stressful conditions, it still is considered by our leading scientists to be something to watch for. Salinity, the

[Traduction]

M. Maguire a mentionné un point très important; la pêche était alors beaucoup plus intensive, car il y avait de nombreux chalutiers étrangers à l'intérieur de la zone économique canadienne non encore établie.

Le sénateur Robertson: Y avait-il le même nombre ou un plus grand nombre de chalutiers à l'extérieur de notre zone que dans la «Queue» et le «Nez»?

M. Rawson: Probablement pas. Ils sont souvent plus faciles à prendre sur les Grands Bancs mêmes.

Le sénateur Robertson: La flotte étrangère venait, mais plus proche, alors qu'aujourd'hui elle se tient plus loin?

M. Rawson: Oui, fondamentalement la zone de 12 milles, et aujourd'hui la zone de 200 milles.

Le sénateur Robertson: Y avait-il alors d'autres conditions que la pêche excessive qui, aux yeux des fonctionnaires, auraient pu expliquer une diminution, comme le mauvais temps?

M. Rawson: Non, nous croyons que la diminution était imputable à la pêche excessive.

Le sénateur Robertson: Rien qu'à la pêche excessive?

M. J.J. Maguire, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique: On ne peut jamais dire que c'est uniquement la pêche, mais la pêche a été très rigoureuse. Il y avait un grand nombre de gros navires pratiquant une pêche intensive. Les conditions du milieu étaient également mauvaises au début des années 1970.

Le sénateur Robertson: Y avait-il le même genre de conditions de gel?

M. Rawson: Les conditions étaient très mauvaises, mais le frai avait plus de succès qu'il ne semble en avoir aujourd'hui.

Le sénateur Robertson: Et la nourriture? Je cherche à voir quelles comparaisons on pourrait faire.

M. Maguire: Je pense que la pêche au capelan commençait vers cette époque. La nourriture semblait donc raisonnablement abondante.

Le sénateur Robertson: Pour ce qui est des questions d'environnement, le climat est-il votre plus grand sujet de préoccupation en ce moment précis?

M. Rawson: Le changement de température est certainement ce qui retient le plus notre attention. La salinité et la quantité d'eau froide varient. Il peut y avoir des zones d'eau froide et d'eau plus chaude, mais l'étendue horizontale, la quantité totale, semble être un indicateur de conditions plus rigoureuses de croissance et de frai. Bien que la morue fraye dans des conditions stressantes, nos principaux scientifiques

[Text]

amount of cold water, as well as the temperature in measured terms, are all important factors.

Senator Robertson: What degree of change have you found in the salinity? Has there been a dramatic or gradual change? Has this happened in other bodies of water, not particularly here? How does it affect smaller fish?

Mr. Maguire: It looks as if it is a larger-scale event. It did happen off Iceland, off Greenland and off Labrador, so it affects large areas, not exactly at the same time but in a sequence that one can follow. When looked at from measurements, the changes have to be smoothed out and it can be seen that they are gradual; they are masses of water that travel.

Senator Stewart: This is an increase in salinity, is it?

Mr. Rawson: That is not key, but it is one of the correlations for the stock. The main key in the Greenland collapse was that they were harvesting over a million metric tonnes at one point; they are down into the few thousands, 30,000, and there was a major event in terms of temperature change for them as well.

Of the six large stocks of the North Atlantic, all but one are under stress. For some stocks the NAFO scientific group is recommending discontinuing fishing or bringing down the total allowable catch to the lowest possible level, to allow a recovery.

Senator Stewart: What are the climactic conditions this year compared to 1991?

Mr. Maguire: It is too early, but they are better. Last year at this time there was still ice on Newfoundland's shores.

Mr. Rawson: We had ice everywhere at this time last year. Our inshore fishery did not open until August. That is very late. Ice was right in, up against the shoreline. It was a hell of a year for ice.

Mr. Maguire: In terms of how much cold water there is out there, it is indeed too early to tell. We have to take the measurements. This cannot be predicted.

Senator Petten: We have all heard of the great increase in seal herds. Obviously there are more of them and they have to feed on something. Over the years we have heard many opinions. One is that the seals eat as much as is caught; someone else may state that is not so. Where are we now? Do we know? The seals are causing a problem, but how great is the problem?

[Traduction]

considèrent toujours que c'est un facteur à surveiller. La salinité, la quantité d'eau froide, ainsi que la température mesurée, sont autant de facteurs importants.

Le sénateur Robertson: Quel degré de changement avez-vous observé dans la salinité? Y a-t-il eu un changement soudain ou graduel? Cela s'est-il produit dans d'autres eaux, et pas particulièrement ici? Quel effet cela a-t-il sur les petits poissons?

M. Maguire: Il semble que ce soit un événement à plus grande échelle. Il s'est produit au large de l'Islande, du Groenland et du Labrador; cela touche de grandes zones, pas exactement en même temps, mais selon une séquence que l'on peut suivre. Lorsqu'on étudie les mesures, il faut lisser les changements, et on peut voir qu'ils sont graduels; ce sont des masses d'eau qui se déplacent.

Le sénateur Stewart: C'est une augmentation de salinité, n'est-ce pas?

M. Rawson: Ce n'est pas crucial, mais c'est une des corrélations pour le stock. La grande cause de l'effondrement au Groenland est que la récolte dépassait le million de tonnes métriques à un moment donné; elle n'est plus que de quelques milliers de tonnes, 30 000, et ils ont eux aussi été victimes d'un grand événement, en fait de changement de température.

Sur les six grands stocks de l'Atlantique Nord, il n'y en a qu'un seul qui n'est pas menacé. Pour certains stocks, le groupe scientifique de l'OPANO recommande la cessation de la pêche ou la plus grande réduction possible du total des prises admissibles, pour permettre la reconstitution.

Le sénateur Stewart: Quelles sont les conditions climatiques cette année, à comparer à 1991?

M. Maguire: Il est trop tôt, mais elles sont meilleures. L'an dernier, à pareille date, il y avait encore de la glace sur les côtes de Terre-Neuve.

M. Rawson: Nous avons de la glace partout à pareille date l'an dernier. La pêche côtière n'a ouvert qu'en août. C'est très tard. Il y avait de la glace partout, tout le long du littoral. Ce fut une année terrible pour la glace.

M. Maguire: Il est effectivement trop tôt pour dire quelle est la quantité d'eau froide. Nous devons prendre les mesures. C'est impossible à prédire.

Le sénateur Petten: Nous avons tous entendu parler de la grande augmentation des troupeaux de phoques. Manifestement, ils sont plus nombreux et ils doivent trouver à se nourrir. Au fil des ans, nous avons entendu de nombreux avis. L'un est que les phoques mangent autant que ce qu'on prend; quelqu'un d'autre pourrait dire que ce n'est pas le cas. Où en sommes-nous? Savons-nous? Les phoques causent un problème, mais quelle est l'importance du problème?

[Text]

Mr. Rawson: We know several things for sure, we guess at others, and there are some that we do not know.

We know that they eat a lot of capelin. Capelin is a forage fish for cod, so we know there is a impact there from the harp seal. We know they also eat some cod. It is a smaller amount, having examined the stomach contents, but even a small amount can be significant when there are huge numbers of harp seals.

But there is still a lot to be learned. Looking at stomach contents is one of the things we are doing. By examining the hard parts of seal bodies, we believe we can estimate what went into creating that part of the seal body. In effect, there is a genetic reflection of food supply. From that, we will get more accurate information than from the semi-digested stomach contents. We are in a learning curve on this, senator.

Senator Petten: Are we now in a position to say that we should start a cull?

Mr. Rawson: No, we are not.

Senator Comeau: I have just a very brief question on capelin. Is it the main food source for the cod?

Mr. Maguire: It varies, but yes.

Senator Comeau: I understand there is a capelin fishery. Have you any idea of the amount of capelin out there? This might be one of the factors reducing the food supply of the cod.

Mr. Maguire: The fishery is minimal compared to what the biomass was. We were talking biomasses more that 1 million tons, and catch is less than 10 percent.

Senator Comeau: So it would not really be a significant factor?

Mr. Maguire: No, and the catches have been small.

Senator Comeau: I might have a suggestion referring to the senator's previous comments. One of the ways of checking the stomach contents, which may be killing two birds with one stone would be to really check a whole lot of stomachs.

Mr. Rawson: I will pass your advice on to the Honourable John Crosbie.

Mr. Maguire: Perhaps you know someone who is willing to look at those stomachs as well.

Senator Comeau: I could probably find all kinds of unemployed workers.

[Traduction]

M. Rawson: Il y a plusieurs choses dont nous sommes certains, d'autres que nous devinons, et d'autres que nous ne savons pas.

Nous savons qu'ils mangent beaucoup de capelan. Le capelan est un poisson fourrage pour la morue, de sorte que le phoque du Groenland a une incidence à cet égard. Nous savons qu'ils mangent aussi de la morue. L'examen du contenu des estomacs révèle une quantité plus faible, mais même une petite quantité peut être importante si la population de phoques du Groenland est immense.

Mais il y a encore beaucoup à apprendre. Parmi les choses que nous faisons, il y a l'examen du contenu des estomacs. En examinant les parties dures des corps des phoques, nous croyons pouvoir estimer quel apport extérieur a durci telle ou telle partie du corps du phoque. De fait, c'est un reflet génétique des disponibilités en nourriture. À partir de là, nous obtiendrons des renseignements plus exacts que ce que nous pouvons tirer du contenu mi-digéré d'un estomac. Nous avons une courbe d'apprentissage sur ce point, monsieur le sénateur.

Le sénateur Petten: Sommes-nous maintenant en mesure de dire que nous devrions commencer une sélection?

M. Rawson: Non, nous ne saurions le dire.

Le sénateur Comeau: J'ai une très brève question sur le capelan. Est-il la principale source de nourriture de la morue?

M. Maguire: Cela varie, mais oui.

Le sénateur Comeau: Je crois savoir qu'il y a une pêche au capelan. Avez-vous une idée de la quantité de capelan qu'il y a? Cela pourrait être un des facteurs de réduction de la nourriture pour la morue.

M. Maguire: La pêche au capelan est minime à comparer à ce qu'était la biomasse. Nous parlions de biomasses de plus d'un million de tonnes; et les prises sont inférieures à 10 p. 100.

Le sénateur Comeau: Donc ce ne serait pas un facteur très important?

M. Maguire: Non, et les prises ont été faibles.

Le sénateur Comeau: J'aurais peut-être une suggestion au sujet du dernier commentaire du sénateur. Une des façons de vérifier un contenu d'estomac, qui pourrait faire d'une pierre deux coups, serait de vérifier rigoureusement une grande quantité d'estomacs.

M. Rawson: Je ferai part de votre conseil à l'honorable John Crosbie.

M. Maguire: Vous connaissez peut-être quelqu'un qui est disposé à examiner tous ces estomacs également.

Le sénateur Comeau : Je pourrais probablement vous trouver toutes sortes de travailleurs en chômage.

[Text]

Senator Robertson: Just before we move to something else, you referred to the Norwegian stock recovery. Obviously that could mean that there was a Norwegian stock depletion at one particular time. When was that? I am sure you must have the assessment of the conditions at that time. How long ago was it, and what happened to bring it back for the recovery? Did they have to stop fishing?

Mr. Rawson: There was a major reduction of total allowable catch. I do not know that they stopped completely.

Senator Robertson: How long ago?

Mr. Rawson: Very recently. A few years ago.

Mr. Maguire: 1989-90.

Mr. Rawson: We are satisfied you can recover, particularly if you get half a break in the environmental conditions and if spawning stock remains adequate.

Senator Robertson: They found nothing except over-fishing, perhaps, and perhaps climate change? Did they find climate change at that time too.

Mr. Maguire: Yes, they did. They did establish a link between climate, absence of a tiny beast in the water called copepods, and capelin.

Senator Robertson: What is a copepod?

Mr. Maguire: A copepod is a small, microscopic crustacean in the sea that capelin feed on.

Senator Robertson: That is the capelin's food.

Mr. Rawson: The food chain.

Mr. Maguire: No copepods, no capelin; no capelin, no cod.

Senator Robertson: But now they are back?

Mr. Maguire: They are back, as Mr. Rawson was indicating, with a little bit of good luck with the environment and severe management measures.

The Chairman: But you have no idea why they went in the first place or why they are back?

Mr. Maguire: When we look at the spawning stock biomass, the recovery is quite striking, but some of that is because fish are maturing at an earlier age. It is a bit of a reaction of the stock to the depressed state. If you look at a fixed stage, say age seven and older, the increase is not as striking, so they still have a way to go. They have had an increase in growth as well. The individual weight of the fish is higher now.

[Traduction]

Le sénateur Robertson: Un dernier point avant que nous passions à autre chose. Vous avez mentionné la reconstitution du stock norvégien. Manifestement, cela pourrait vouloir dire que le stock norvégien s'épuisait à un moment donné. Quand était-ce? Je suis sûr que vous devez avoir une évaluation des conditions de l'époque. Combien de temps cela fait-il, et qu'est-ce qui a amorcé la reconstitution? Ont-ils dû cesser la pêche?

M. Rawson: Il y a eu une réduction importante du total des prises admissibles. Je ne sais pas s'ils ont complètement arrêté.

Le sénateur Robertson: Il y a combien de temps?

M. Rawson: Très récemment. Quelques années.

M. Maguire: 1989-1990.

M. Rawson: Nous sommes convaincus que la reconstitution est possible, surtout si les conditions du milieu nous en donnent la moindre chance et si le stock de géniteurs demeure convenable.

Le sénateur Robertson: Ils n'ont rien trouvé d'autre que la surpêche, peut-être, et le changement climatique peut-être aussi? Ont-ils observé un changement climatique à l'époque également?

M. Maguire: Oui. Ils ont établi un lien entre le climat, l'absence d'une très petite bête dans l'eau, appelée copépode, et le capelan.

Le sénateur Robertson: Qu'est-ce que le copépode?

M. Maguire: Le copépode est un petit crustacé microscopique dont se nourrit le capelan.

Le sénateur Robertson: C'est la nourriture du capelan.

M. Rawson: La chaîne alimentaire.

M. Maguire: Pas de copépode, pas de capelan; pas de capelan, pas de morue.

Le sénateur Robertson: Mais elle est revenue maintenant?

M. Maguire: Elle est revenue, comme M. Rawson l'indiquait, grâce à un peu de chance avec l'environnement et à d'énergiques mesures de gestion.

La présidente: Mais vous ne savez pas pourquoi elle est partie au début, ni pourquoi elle est de retour?

M. Maguire: Dans le cas de la biomasse du stock de géniteurs, la reconstitution est très frappante, mais c'est en partie parce que le poisson arrive plus vite à maturité. C'est une sorte de réaction du stock à l'état de marasme. À un stade fixe, mettons à l'âge de sept ans et plus, l'augmentation n'est pas aussi frappante, et il y a encore un bout de chemin à faire. Il y a eu une augmentation de croissance également. Le poids individuel de la morue est désormais plus élevé.

[Text]

Mr. Rawson: That is not a small point. At the moment, our seven year old cod are the top weight that they are going to reach. In 1986 or 1987, it was a ten year old. They were still growing. In other words, you had substantial growth right to ten in the warmer climate and in the other times, in the earlier times, and now it reaches as far as it will go by seven.

Senator Robertson: What is the difference in weight on average between a seven year max and a ten year max?

Mr. Rawson: A mature 10-year-old cod is 27 inches long and 6.9 pounds. A seven year old cod is 4.2 pounds and 23 inches long.

Senator Robertson: That is quite a difference. Thank you.

The Chairman: Senator Stewart, and then we will go to the sound and light show.

Senator Stewart: Are we able to fish for a particular size of cod? Do we just have to take what gets into the net in our bigger offshore dragger operations?

Mr. Rawson: Mesh size will make a difference, and mesh shape will make a difference on offshore trawling. I am sure there are some things that can be done in terms of time of year, openings and closings of the season. Is there any other way that you can try to take larger fish?

Mr. Maguire: Those are the main ones.

Senator Stewart: Chairman, perhaps two or three years ago we were told in this committee that sometimes draggers or trawlers will perform a kind of high-grading. They are told not to come back to the plant before a certain date, so if they have done their fishing and have inferior fish for the purposes of the plant which can handle a certain size most effectively, they will abandon or get rid of smaller fish, or perhaps even very large fish, so as to bring into the plant as close as they can, the kind of fish that can be cut effectively by the machinery there. Is there any validity in that?

Mr. Rawson: It is illegal, and we gladly prosecute people who high-grade or discard from any gear sector, from gill nets, from trawls, from traps, of any kind. It is illegal, and it is wasteful. It is a crime.

From our point of view, anybody can break the law, and anyone can behave properly, so it is theoretically possible that this is happening in any of the gear sectors at any time.

Senator Stewart: You have an observer program.

Mr. Rawson: We do.

[Traduction]

M. Rawson: Ce n'est pas un point négligeable. Aujourd'hui, notre morue de sept ans a atteint son poids maximal. En 1986 ou 1987, elle l'atteignait à dix ans. Sa croissance n'était pas terminée. Autrement dit, la croissance était forte jusqu'à dix ans dans le climat chaud d'autrefois, de jadis, alors qu'aujourd'hui elle s'arrête à sept ans.

Le sénateur Robertson: Quelle est la différence de poids, en moyenne, entre un max de sept ans et un max de dix ans?

M. Rawson: Une morue adulte de 10 ans mesure 27 pouces et pèse 6,9 livres. Une morue de sept ans pèse 4,2 livres et mesure 23 pouces.

Le sénateur Robertson: C'est toute une différence. Merci.

La présidente: Le sénateur Stewart, puis nous irons au spectacle «sons et lumières».

Le sénateur Stewart: Sommes-nous capables de ne capturer qu'une taille donnée de morue? Devons-nous nous contenter de ce que rapporte le filet dans nos grandes opérations de chalutage en haute mer?

M. Rawson: La longueur de la maille fait une différence, et la forme de la maille aussi dans le chalutage en haute mer. Je suis sûr qu'il y a quelque chose à faire pour ce qui est de l'époque de l'année, des ouvertures et des fermetures de saison. Y a-t-il quelque autre façon d'essayer de prendre des poissons plus gros?

M. Maguire: Je viens de vous donner les principales.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, il y a deux ou trois ans peut-être, on nous a dit, au Comité, que parfois les dragueurs ou les chalutiers font une sorte d'écrémage. On leur dit de ne pas revenir à l'usine avant une certaine date, de sorte que, s'ils ont fait leur pêche et se retrouvent avec du poisson inférieur aux fins de l'usine qui peut traiter le plus efficacement un poisson d'une certaine taille, ils abandonnent les petits poissons ou s'en débarrassent, ou peut-être même les très gros poissons, afin de pouvoir rapporter à l'usine les poissons qui correspondent le mieux au genre de poissons que les machines disponibles peuvent couper efficacement. Y a-t-il du vrai là-dedans?

M. Rawson: C'est illégal, et nous sommes heureux de poursuivre ceux qui font de l'écrémage ou du rejet sélectif de n'importe quelle sorte de grément, de filets maillants, de chaluts, de trappes, de quelque nature. C'est illégal, et c'est du gaspillage. C'est un crime.

Dans notre optique, n'importe qui peut violer la loi, et n'importe qui peut bien se conduire, de sorte qu'il est théoriquement possible que cela se produise dans n'importe quelle sorte de grément, n'importe quand.

Le sénateur Stewart: Vous avez un programme d'observateurs.

M. Rawson: Oui.

[Text]

Senator Stewart: How well do you think that is working?

Mr. Rawson: Where you have it, it works well. It can be improved, and there are ways we are finding to improve it through better training and boardings. We use boardings. We go on and take a look at what has been caught. We do test fishery to see what our trawls come up with as compared to what others are landing. There is also a lot of intelligence that is passed around from fishermen who do not like to see fish high-graded or discarded. We use every trick in the book in our enforcement to avoid that. We are having some success. The observer program has been useful.

Senator Roblin: Do you have observers in the plants as well as on the trawlers to see if somebody is looking to get uniform size fish?

Mr. Rawson: If a vessel comes in with an observer on it and has 20 per cent of its fish under 18 inches, and the next vessel comes in and it has one percent under 18 inches, well, they get an observer, and/or we start to worry about their discarding practises. It is a process. We watch at the docks. We sometimes have observers aboard. We listen to the information from fishermen. We test fishery. We are doing what we can.

The Chairman: Do you have any success in prosecutions?

Mr. Rawson: Yes. We hate to prosecute, but yes, we have.

Senator Comeau: Is the captain of the vessel prosecuted as well as the company?

Mr. Rawson: Captain and owner, I think, but at least the captain.

The Chairman: Shall we proceed, then, with the presentation?

Mr. Rawson: Dr. Rabinovitch and Liseanne Forand will make a presentation you will find interesting. It is on the St. Pierre-Miquelon question.

Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs: Madam Chairman, with me are Liseanne Forand and Mr. Gélinas who operates the computer system, the geographic information system. My two colleagues have been instrumental in getting this information onto computer. The work has just been done. The court decision came down on Thursday, so it is information about as up-to-date as we can be in giving a quick overview of what the dispute was about, how the dispute was settled by the courts, and then a preliminary analysis of the implications of the settlement for the Canadian industry.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Quelle est son efficacité, selon vous?

M. Rawson: Il fonctionne bien, là où nous l'avons. Il y a moyen de l'améliorer, et nous trouvons des façons de le faire par une meilleure formation et des arraisonnements. Nous faisons des arraisonnements. Nous montons à bord pour examiner les prises. Nous faisons des pêches expérimentales pour voir ce que nos chaluts ramènent par rapport à ce que les autres débarquent. Nous recevons beaucoup de renseignements de pêcheurs qui n'aiment pas l'écrémage ou le rejet sélectif. Nous utilisons tous les trucs pour faire appliquer les règles. Nous connaissons un certain succès. Le programme des observateurs a été utile.

Le sénateur Roblin: Avez-vous des observateurs dans les usines ainsi que sur les chalutiers pour voir si quelqu'un cherche à avoir des poissons de taille uniforme?

M. Rawson: Si un navire à bord duquel se trouve un observateur rentre avec 20 p. 100 de poissons de moins de 18 pouces, et que le navire suivant rentre avec 1 p. 100 de poissons de moins de 18 pouces, ma foi, nous lui imposons un observateur et (ou) nous commençons à nous inquiéter de ses pratiques de rejet sélectif. C'est un processus. Nous faisons de la surveillance aux quais. Nous avons parfois des observateurs à bord. Nous écoutons les pêcheurs. Nous faisons de la pêche expérimentale. Nous faisons ce que nous pouvons.

La présidente: Avez-vous du succès dans vos poursuites?

M. Rawson: Oui. Nous détestons le faire, mais oui, nous réussissons.

Le sénateur Comeau: Le capitaine du navire est-il poursuivi, avec l'armateur?

M. Rawson: Le capitaine et l'armateur, je crois, mais au moins le capitaine.

La présidente: Devons-nous passer, donc, à la présentation?

M. Rawson: M. Rabinovitch et Liseanne Forand feront une présentation que vous trouverez intéressante. Elle porte sur la question de Saint-Pierre et Miquelon.

M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales: Madame la présidente, je suis accompagné de Liseanne Forand et de M. Gélinas, qui fait fonctionner le système informatique, le système d'information géographique. Mes deux collègues ont travaillé à mettre ces renseignements sur ordinateur. Ils viennent tout juste de le faire. Comme la décision du tribunal n'est arrivée que jeudi, ces renseignements sont à peu près aussi à jour qu'ils peuvent l'être pour donner un rapide survol de la nature du différend et de la façon dont les tribunaux l'ont tranché, puis une analyse préliminaire des incidences du règlement pour l'industrie canadienne.

[Text]

First, on this initial shot, you see the islands of St. Pierre and Miquelon which are set off the south coast of Newfoundland. This first shot shows, firstly in red, the international demarcation that dates back to 1972, sometimes known as Points 1 to 13, dividing St. Pierre from the original in-shore fishing areas of St. Pierre and Miquelon, divided here from the Burin peninsula.

This shot shows what the Canadian proposal was, the Canadian claim, before the international court. You can see the line in black. What we proposed was a 12 mile territorial sea around St. Pierre and Miquelon. We said this would be sufficient for the islands.

The next shot shows what the French claim. The French were claiming that the islands justified the establishment of a full 200-mile zone. The 200-mile zone is shaped by way of giving weight to the Canadian territory down here. You can see Sable Island, and the weight as well that flows from Nova Scotia, Cape Breton Island. The 200 mile zone, rather than just being a zone that expanded, would in the French view be a zone that slowly contracts, but ends down here as the outermost limit of the 200-mile zone. In actual fact, if you were to measure the full distance, this goes slightly longer than 200 miles.

You can see immediately the contrast between the French and Canadian claims. It goes without saying that both Canada and France went into the boundary tribunal with our maximum claims, so while we would justify a 12-mile territorial sea or the French would justify a 200-mile zone, these are maximal claims.

The court was called on to adjudicate between those claims. Being an international boundary tribunal, the court did not come up and say one party is guilty, one party is innocent, or anything as extreme as that. The court tried to adjudicate and come up with a compromise that it felt was justified at international law.

The compromise is shown in this next shot. The court decided that France is entitled to a 24-mile belt of maritime territory to the west, and then due south of the islands, a 200-mile corridor which is ten and a half miles wide, coming back to the 12-mile belt territorial sea here. All of this plus the 24 miles and down here.

It is a very odd shape. People have used the expression "bizarre." However, if we look at some of the precedents at international law, I think we get an idea as to why the court came down this way. This is a theoretical state called State A and a small state called State B. In international law, there are two principles that have become the accepted international principles to describe or define the proper maritime territory that is adjacent to the coasts. The first principle is one called natural prolongation. Territory B, State B, can prolong its coast all the way out to the 200 mile zone. The second principle

[Traduction]

Tout d'abord, sur cette première image, vous voyez les îles Saint-Pierre et Miquelon, au large du littoral sud de Terre-Neuve. La première image indique, d'abord en rouge, la démarcation internationale qui date de 1972, désignée parfois Points 1 à 13, qui divise Saint-Pierre des zones initiales de pêche côtière de Saint-Pierre et Miquelon, séparées ici de la péninsule Burin.

Cette image indique la proposition du Canada, ce que le Canada réclamait devant la cour internationale. Vous pouvez voir la ligne en noir. Nous proposons une mer territoriale de 12 milles autour de Saint-Pierre et Miquelon. Nous disions que cela suffirait pour les îles.

L'image suivante indique la revendication des Français. Les Français faisaient valoir que les îles justifiaient l'établissement d'une zone intégrale de 200 milles. La zone de 200 milles a une forme qui tient compte du territoire canadien, en bas ici. Vous pouvez voir l'île de Sable, et la déformation également à cause de la Nouvelle-Écosse, de l'île du Cap-Breton. Plutôt que d'être seulement une zone croissante, la zone de 200 milles devait être, de l'avis des Français, une zone se contractant lentement et se terminant ici, à la limite extérieure de la zone de 200 milles. En réalité, une mesure de toute la distance indique qu'elle dépasse légèrement les 200 milles.

Vous pouvez voir immédiatement le contraste entre les revendications de la France et du Canada. Il va sans dire que le Canada et la France ont présenté leurs revendications maximales au tribunal d'arbitrage: si nous pouvons justifier une mer territoriale de 12 milles ou les Français une zone de 200 milles, ce sont là des revendications maximales.

Le tribunal a été appelé à départager ces deux revendications. Étant un tribunal de délimitation de la frontière internationale, il n'a pas eu à décréter la culpabilité ou l'innocence de l'une ou l'autre partie, ni rien d'aussi extrême. Le tribunal a tâché de trancher le litige et de trouver un compromis qui lui paraissait fondé en droit international.

La solution de compromis est présentée sur l'image suivante. Le tribunal a décidé que la France a droit à une ceinture de 24 milles de territoire maritime à l'ouest, puis, franc sud des îles, à un corridor de 200 milles, d'une largeur de 10 milles et demi, ainsi qu'à la ceinture de 12 milles de mer territoriale ici. Tout ceci plus les 24 milles, et ici en bas.

C'est une forme très étrange, qu'on a qualifiée de «bizarre». Cependant, en consultant les précédents dans le droit international, nous pouvons comprendre les motifs de cette décision du tribunal. Ceci est un État théorique, appelé l'État A, et un petit État, appelé l'État B. En droit international, il y a deux principes qui sont devenus les principes internationaux acceptés pour décrire ou définir le territoire maritime approprié adjacent aux littoraux. Le premier est celui dit du prolongement naturel. Le territoire B, l'État B, peut prolonger son littoral jusqu'au bout de la zone de 200 milles. Le second prin-

[Text]

ple is the principle of non-encroachment or, if you want, non-interference. State A cannot cut off State B, and similarly, State B cannot cut off State A. Basically, B gets its zone, but it must not cut off State A. That in theory is the way the two principles should apply.

In practice, there are three precedents that show that theory working out. There is the Principality of Monaco, a tiny mini-state, completely surrounded by France. You will notice that there is the French zone going out, but directly projected from the coast of Monaco is this straight line, this straight coastal projection. That is one example.

In a sense, this is even a better example because the Gambia-Senegal boundaries were set up by international adjudication. Gambia is a very small state, sometimes called a peanut state, and is entirely surrounded by Senegal.

The Gambian coastal zone is projected out to 200 miles. It does not encroach. It does not go sideways and block off Senegal's coastal zones. Nor does Senegal cut off Gambia's coastal zone.

The third example is the adjudication that was done with Dominica, Martinique and Guadeloupe. The actual zone between Martinique and Dominica, between Guadeloupe and Dominica, was decided through an equidistant setting of a line, and then a projection. In both directions there is a projection. Dominica does not cut off Guadeloupe or Martinique. One could argue that they could have set up a zone surrounding Dominica. Through negotiation and adjudication, Dominica received this projection.

This helps to explain the St. Pierre settlement. The French were asking for a 200-mile zone. You can see how the shape of the 200-mile zone would have immediately encroached on the projection from Newfoundland, here the projection from the Burin peninsula. The projections would have been cut off by the zone from France. Similarly, the projection from Cape Breton, would have been cut off. Clearly, the French zone at law, its claim, would have interfered with the rights of Canada.

The court then looked at the relevant coastal lengths of St. Pierre and Miquelon. There is a relatively long coastal length which faces west. There is also a shorter south-facing coast. The question then becomes: What is the right prolongation of these coasts that would give to France its entitlement, but not take away Canadian entitlement? That is how the court came up with a small westward projection beyond 12 miles, leading to a 24-mile belt. It is small because of the weight of the way Cape Breton is facing, but also because of the weight, the projection, coming southward from Newfoundland. You could not have this projection going too far. It would have blocked

[Traduction]

cipe est celui du non-empiétement ou, si vous voulez, de la non-ingérence. L'État A ne peut pas bloquer l'État B, et de même, l'État B ne peut pas bloquer l'État A. Fondamentalement, B a sa zone, mais elle ne doit pas bloquer l'État A. Voilà, en théorie, comment les deux principes doivent s'appliquer.

Dans la pratique, il y a trois précédents pour l'application de cette théorie. D'abord, la Principauté de Monaco, un minuscule mini-État, enclavé par la France. Vous remarquerez la projection de la zone française, mais aussi cette ligne droite, projetée directement depuis la côte de Monaco, cette projection côtière droite. C'est le premier exemple.

En un sens, cet exemple est encore meilleur, car les frontières entre la Gambie et le Sénégal ont été fixées par arbitrage international. La Gambie est un très petit État, parfois appelé État d'arachides, qui est enclavé dans le Sénégal.

La zone côtière de la Gambie est projetée à 200 milles. Elle n'empiète pas. Elle ne va pas de côté et ne bloque pas les zones côtières du Sénégal. Et le Sénégal n'empiète pas sur la zone côtière de la Gambie.

Le troisième exemple est l'arbitrage qui a eu lieu entre la Dominique, la Martinique et la Guadeloupe. La zone effective entre la Martinique et la Dominique, entre la Guadeloupe et la Dominique, a été fixée par le tracé d'une ligne équidistante, complétée d'une projection. Dans les deux directions, il y a une projection. La Dominique ne bloque pas la Guadeloupe ni la Martinique. On pourrait faire valoir qu'on aurait pu définir une zone autour de la Dominique. Par la négociation et l'arbitrage, la Dominique a reçu cette projection.

Cela aide à expliquer le règlement de Saint-Pierre. Les Français réclamaient une zone de 200 milles. Vous pouvez voir comment la forme de la zone de 200 milles aurait immédiatement empiété sur la projection depuis Terre-Neuve, ici sur la projection depuis la péninsule Burin. Les projections auraient été coupées par la zone française. De même, la projection du Cap-Breton, aurait été coupée. Manifestement, la zone française en droit—sa revendication—aurait brimé les droits du Canada.

Le tribunal a ensuite examiné les longueurs côtières pertinentes de Saint-Pierre et Miquelon. Il y a une longueur côtière relativement longue du côté ouest. Il y a aussi une côte plus courte du côté sud. La question est alors de savoir: quel est le prolongement de ces côtes qui donnerait à la France ce à quoi elle a droit, sans enlever au Canada ce à quoi il a droit? C'est ainsi que le tribunal en est arrivé à une petite projection vers l'ouest, au-delà des 12 milles, qui a donné une ceinture de 12 milles. Elle est petite, en raison du poids à donner au Cap-Breton, mais aussi en raison du poids, de la projection, venant de Terre-Neuve vers le sud. Cette projection ne pouvait aller

[Text]

Newfoundland. However, there is nothing that is cut off by the southward projection. So, France received a full 200 miles.

I believe Mr. Crosbie used the expression that some would say, the law is an ass. It is Mr. Crosbie's expression. I think he was talking off the record at the time. You can see how the court itself in applying the various rules, therefore came up with this rather unusual shape.

Let us start looking now at the effects of that decision on the distribution of stocks and the sharing of stocks. In the maps that you have in your kits, you will have a fairly good picture of the location of the stocks, the concentration of different stocks, and how they would have been affected had the French zone been established. In the east, slightly northeast, there is a general concentration, it has a fairly wide concentration of flatfish stocks, American plaice, particularly. Moving further south, there is a very important concentration of cod. This is the winter concentration of cod, heavily fished by the troller fleet from St. Pierre and also from Metropolitan France. You can see how the shaping of the French claim would have encompassed about half of that general concentration.

Along the southernmost edge, there is a concentration of red fish. Moving up along the edge of the St. Pierre Bank, there are concentrations of redfish and plaice, all totally encompassed in the French claim. Most important is the summer concentration of cod, which moves in a north-south migration. You have a second concentration of cod, a summer concentration, entirely encompassed within the French claim.

Also, there are scallop banks. These are ocean scallops, sea scallops. Moving further north, there is a concentration of Icelandic scallops. It is a different type of scallops. Finally, further north, there is both redfish and plaice. Completely outside the French zone, along the Burgeo bank, is an important concentration of cod.

This means the French claim would have encompassed the major stocks, not in their entirety but to a great extent. Canada argued before the international tribunal that had the French claim been admitted, management of these fish stocks would have become exceedingly difficult for Canada as the coastal state, probably impossible. This is what happened when the court drew its boundary.

You can see immediately how the boundary encompasses only a small portion of the summer cod—virtually none of the winter cod, a small amount of American plaice and redfish, and it definitely encompasses a greater amount of the Icelandic scallops.

[Traduction]

trop loin. Elle aurait bloqué Terre-Neuve. Cependant, rien n'est bloqué par la projection vers le sud. Par conséquent, la France a eu la totalité des 200 milles.

Je crois que M. Crosbie a utilisé une expression signifiant, comme le diraient certains, que la loi n'est pas logique. C'est M. Crosbie qui l'a dit. Je pense que ses propos n'étaient pas destinés à la publication. Vous pouvez voir comment le tribunal lui-même, par l'application des diverses règles, en est venu à cette forme plutôt inusitée.

Examinons maintenant les effets de cette décision sur la distribution et le partage des stocks. Sur les cartes que vous avez dans vos trousseaux, vous avez un tableau assez fidèle de la localisation des stocks, de la concentration des différents stocks, de la façon dont ils auraient été touchés si la zone française avait été établie. À l'est, légèrement au nord-est, il y a une concentration générale, une concentration assez grande de stocks de poissons plats, de plie canadienne en particulier. Plus au sud, il y a une très grande concentration de morue. Vous avez ici la concentration d'hiver de morue, exploitée à fond par la flotte de bateaux pour la pêche à la traîne de Saint-Pierre et aussi de la France métropolitaine. Vous pouvez voir que la revendication française aurait englobé environ la moitié de cette concentration générale.

Tout au sud, il y a une concentration de sébaste. En remontant le long du bord du banc de Saint-Pierre, on trouve des concentrations de sébaste et de plie, qu'englobe toutes complètement la revendication française. Le plus important, c'est la concentration d'été de morue, qui migre du nord au sud. Vous avez une deuxième concentration de morue, une concentration d'été, entièrement englobée dans la revendication française.

En outre, il y a les bancs de pétoncles. Ce sont des pétoncles d'océan, des pétoncles géants. Enfin, plus au nord, il y a du sébaste et de la plie. Tout à fait en dehors de la zone française, le long du banc de Burgeo, on trouve une importante concentration de morue.

Cela signifie que la revendication française aurait englobé les principaux stocks, pas dans leur totalité, mais dans une large mesure. Le Canada a fait valoir que, si le tribunal international faisait droit à la revendication française, le Canada, en tant qu'État riverain, trouverait excessivement difficile, et probablement impossible, de gérer ces stocks de poisson. C'est ce qui est arrivé lorsque le tribunal a fixé sa frontière.

Vous pouvez voir au premier coup d'oeil que la frontière n'englobe qu'une petite partie de la morue d'été—à peu près rien de la morue d'hiver, une petite partie de la plie canadienne et du sébaste—et qu'elle englobe nettement une plus grande quantité de pétoncles d'Islande.

[Text]

Overall, therefore, this international boundary is the boundary—and all other claims now are interesting historically, but have no relevance to the legal situation henceforth—that establishes a very favourable situation from Canada's point of view for the management of these fish stocks and also for the eventual sharing of fish stocks.

I will spend a little bit of time on the effect of the boundary on Canadian fishing patterns.

Shown is a typical recent year on cod and how the Canadian fishing pattern by offshore vessels, offshore Newfoundland vessels, have been deployed on cod.

Canadian vessels have in recent years been located entirely, except for a small bit, outside the French boundary. The effect of the French boundary on Canadian vessels is minimal.

For redfish there is a similar pattern. There is a heavy concentration in the south by southeast. There is a significant concentration in the north by northwest. Moving up toward the Gulf of St. Lawrence, there is virtually no concentration of Canadian effort in the zone.

For American plaice the fishing effort is more widespread. Again, the main effort is in the east, and in the west, along the edge of the Banks moving toward the north. There is very little effort inside what is now the French zone.

We will look now at the effort by French vessels, a combined effort for all stocks. The French fishery is primarily a cod fishery, with other fish taken incidentally. You will notice that in recent years French fishing efforts—this is more of their winter effort has been located overwhelmingly in what is now the Canadian zone. Even for the French, while they have done some fishing in what is now their zone, and it is important fishing, more than Canada has done, their overwhelming effort has been outside what is now their zone.

We can look at some numbers and show you all this in a different form. Before I do that, there are two more stocks to look at. First, sea scallops, located primarily outside the French zone.

Moving to Icelandic scallops, there are important concentrations outside the French zone and some concentration inside the zone. This is a new fishery. Our information here is based almost entirely on scientific research, rather than on commercial vessel operations. Information will be brought up to date this year and next, as we gather more commercial information.

The Chairman: When you say French you mean St. Pierre and Miquelon?

[Traduction]

Au total, donc, cette frontière internationale est la frontière—et toutes les autres revendications présentent un intérêt historique, mais ne veulent plus rien dire en droit désormais—qui crée une situation très favorable dans la perspective canadienne pour la gestion de ces stocks de poisson et aussi pour le partage futur des stocks de poisson.

Permettez-moi de prendre quelques instants pour parler de l'effet de la frontière sur les régimes de pêche du Canada.

Voici une année récente typique pour la morue et le déploiement des navires hauturiers, des navires terre-neuviens hauturiers, pour la pêche à la morue.

Depuis quelques années, les navires canadiens sont entièrement, sauf pour quelques-uns, en dehors de la frontière française. L'effet de la frontière française sur les navires canadiens est minime.

Pour le sébaste, c'est semblable. Il y a une forte concentration au sud-sud-est. Il y a une grande concentration au nord-nord-ouest. Du côté du golfe du Saint-Laurent, il n'y a à peu près aucune concentration de l'effort canadien dans la zone.

Pour la plie canadienne, l'effort de pêche est plus généralisé. Encore une fois, le principal effort est dans l'est, et dans l'ouest, le long du bord des Bancs vers le nord. L'effort de pêche dans ce qui est désormais la zone française est très faible.

Voyons maintenant l'effort des navires français, l'effort combiné pour l'ensemble des stocks. La pêche française est essentiellement une pêche à la morue, où les autres prises sont accessoires. Vous remarquerez que, ces dernières années, les efforts de pêche des Français—une plus grande part de leur effort d'hiver a été localisée dans une très large mesure dans ce qui est désormais la zone canadienne. Même pour les Français, bien qu'ils aient pratiqué une certaine pêche dans la zone qui leur appartient désormais—et c'est une pêche importante, plus que celle qu'y a faite le Canada—le plus gros de leur effort a été à l'extérieur de ce qui est désormais leur zone.

Nous pouvons étudier certains chiffres et vous montrer tout cela sous une autre forme. Mais auparavant, il y a deux autres stocks à voir. D'abord, les pétoncles géants, situés essentiellement en dehors de la zone française.

Pour ce qui est des pétoncles d'Islande, il y en a d'importantes concentrations en dehors de la zone française et une certaine concentration à l'intérieur. C'est une nouvelle pêche. Nos renseignements à ce sujet s'appuient presque entièrement sur la recherche scientifique, plutôt que sur les opérations de navires commerciaux. Nous les mettrons à jour cette année et l'an prochain, au fur et à mesure que nous aurons d'autres données commerciales.

La présidente: Lorsque vous dites français, vous parlez de Saint-Pierre et Miquelon?

[Text]

Mr. Rabinovitch: And Metropolitan France, in the past. It is only in the last year that the St. Pierre people have succeeded in persuading the French government to reduce the Metropolitan presence almost entirely. For the foreseeable future, our impression is that the Metropolitan vessels will not be coming into the St. Pierre zone. It is totally their decision because they are sovereign.

Looking at cod catches, Newfoundland inshore boats have caught virtually everything in recent years in what is now the Canadian zone. This is an important point, Madam Chairman, because there is sometimes the impression that a lot of Newfoundland boats operate actively right by the coast of St. Pierre. In fact, in terms of actual catches of cod—and cod is the main fishery—the actual catches are made almost entirely in what is the Canadian zone.

With respect to the Newfoundland offshore fishery, it is the same picture. Almost all the catches are inside the Canadian zone. A very small amount is in what is the French zone.

The Nova Scotia offshore vessels that come up to the St. Pierre bank, almost entirely operate in what is now the Canadian zone, and a very small amount in what is the French zone.

The most interesting of all is that most of the French catches of cod have taken place in what is now the Canadian zone, more than Canada has taken in the French zone. About 80 per cent of the French catch has been taking place in what is now the Canadian zone. When we look at this, a natural reaction is to say, "Well, how are the French going to move to adjust their fishery to the fact that their zone has only provided them with about 20 per cent of their catches?"

Biomass, the actual weight of the fish and a portion of the fish population, is not the same as the catch. For cod, about 9 per cent of the biomass is inside the French zone. Therefore, 91 per cent is inside the Canadian zone.

For redfish, about 6 per cent is inside the French zone, and 94 per cent inside the Canadian zone.

For American plaice about 15 per cent is inside the French zone and 85 per cent inside the Canadian zone.

For sea scallops, about 18 per cent is in the French zone and 82 per cent is in the Canadian zone.

Finally, with respect to Icelandic scallops, based on scientific surveys, about 48 per cent is in the French zone and 52 per cent in the Canadian zone. These are preliminary figures.

[Traduction]

M. Rabinovitch: Et de la France métropolitaine, autrefois. Ce n'est que l'an dernier que les Saint-Pierrais ont réussi à persuader le gouvernement français de réduire la présence métropolitaine à presque rien. Pour l'avenir prévisible, notre impression est que les navires métropolitains ne viendront pas dans la zone de Saint-Pierre. La décision est uniquement la leur, car ils sont souverains.

Pour ce qui est des prises de morue, les bateaux de pêche côtière de Terre-Neuve ont pris à peu près de tout ces dernières années dans ce qui est désormais la zone canadienne. Cela est important, madame la présidente, parce qu'on a parfois l'impression qu'une foule de bateaux terreneuviens pratiquent une pêche active tout près de la côte de Saint-Pierre. De fait, pour ce qui est des prises effectives de morue—et la morue est la principale pêche—les prises effectives sont presque entièrement dans la zone qui est désormais canadienne.

Pour la pêche hauturière terreneuvienne, c'est la même chose. Presque toutes les prises sont à l'intérieur de la zone canadienne. Une très faible quantité sont dans la zone qui est maintenant française.

Les bateaux hauturiers néo-écossais qui remontent jusqu'au banc de Saint-Pierre pêchent presque exclusivement dans ce qui est maintenant la zone canadienne, et très peu dans ce qui est la zone française.

Le plus intéressant de tout, c'est que les Français ont réalisé le plus clair de leurs prises de morue dans ce qui est désormais la zone canadienne: ils y en ont pris plus que le Canada n'en a pris dans la zone française. Les Français ont pris environ 80 p. 100 de leurs prises dans ce qui est désormais la zone canadienne. Au vu de ces données, la réaction naturelle est de dire: «Ma foi, comment les Français vont-ils adapter leur pêche au fait que leur zone ne leur a fourni qu'environ 20 p. 100 de leurs prises?»

La biomasse, le poids effectif du poisson et une partie de la population de poissons, ce n'est pas la même chose que la prise. Pour la morue, environ 9 p. 100 de la biomasse est à l'intérieur de la zone française. Par conséquent, 91 p. 100 se trouve à l'intérieur de la zone canadienne.

Pour le sébaste, environ 6 p. 100 est à l'intérieur de la zone française, et 94 p. 100 à l'intérieur de la zone canadienne.

Pour la plie canadienne, environ 15 p. 100 est à l'intérieur de la zone française et 85 p. 100 à l'intérieur de la zone canadienne.

Pour les pétoncles géants, environ 18 p. 100 sont dans la zone française et 82 p. 100 dans la zone canadienne.

Enfin, pour ce qui est des pétoncles d'Islande, selon les relevés scientifiques, environ 48 p. 100 sont dans la zone française et 52 p. 100 dans la zone canadienne. Ce sont là des chiffres préliminaires.

[Text]

In the case of the groundfish, not only do we have extensive scientific surveys, both Canadian and French, but there is also information that corroborates this from the commercial fisheries. In the case of Icelandic scallops, the commercial fishery is new. It is a Canadian fishery. Therefore, the information on biomass distribution is preliminary. It may turn out in the next year or two that the information on biomass distribution will show that there is less or more in the French zone. But these are our best figures.

As in the case of the Canadian 200-mile zone, or any 200-mile zone, the rights of the coastal state within that zone are dictated by international law, under convention and custom. It is clear under international law that the right of free, unimpeded passage through a zone continues for any flag state vessel with which you are not at war. For example, Spanish vessels are permitted to sail through the Canadian zone, provided they are not fishing and their fishing gear is properly stowed. Canadian vessels sailing through to Newfoundland, fishing or otherwise, are free to continue sailing right through the French zone, provided they comply with French fisheries and pollution regulations. If a French vessel were sailing out of St. Pierre, it is free to sail through the Canadian zone, provided it is not just by chance dragging its nets through the Canadian zone.

This is a very important point—and certainly no one here, Madam Chairman, would have the wrong idea—in case there are any people who say, “This cuts right through Canada. It cuts through the heart of the south coast.” That is not so. The freedom to move is there. The freedom to fish by Canadians remains.

As for the future fisheries’ relationships between Canada and the France, they will be subject to consultations that will begin shortly. Mr. Crosbie recently announced the appointment of Mr. Roger Tassé, one time Deputy Minister of Justice, a well known legal expert, to head up the Canadian side in these consultations with France. There will be preliminary consultations with the Canadian industry later this week in St. John’s to begin to map out what the Canadian position will be in consultations with France. Our hope is that the French side will be realistic and practical. For our part, as realistic and good neighbours, we are prepared to develop useful, practical methods of cooperating with a neighbour, and ensuring the interests of all fishermen are protected.

That, Madam Chairman, is a quick overview on how this somewhat strange, but entirely legal and understandable boundary was drawn, and its implications for Canada. I think

[Traduction]

Dans le cas du poisson de fond, nous avons non seulement des relevés scientifiques poussés, tant canadiens que français, mais encore des renseignements des pêches commerciales pour le corroborer. Dans le cas des pétoncles d’Islande, la pêche commerciale est nouvelle. C’est une pêche canadienne. Par conséquent, les données sur la répartition de la biomasse sont préliminaires. Il pourrait arriver, d’ici un an ou deux, que les renseignements sur la répartition de la biomasse révèlent qu’il y en a moins ou davantage dans la zone française. Mais ce sont là nos meilleurs chiffres.

Comme dans le cas de la zone canadienne de 200 milles, ou de toute autre zone de 200 milles, les droits dont jouit l’État côtier dans cette zone sont régis par le droit international, selon les conventions et les coutumes. Il est clair, en droit international, que le droit au libre passage, sans entraves, dans une zone est maintenu pour tout navire battant pavillon d’un État avec lequel on n’est pas en guerre. Par exemple, les navires espagnols ont le droit de traverser la zone canadienne, pourvu qu’ils ne pêchent pas et que leurs engins de pêche soient convenablement arrimés. Les navires canadiens se dirigeant vers Terre-Neuve, en pêchant ou autrement, sont libres de poursuivre leur route à travers la zone française, pourvu qu’ils se conforment à la réglementation française en matière de pêche et de pollution. Un navire français appareillant à Saint-Pierre est libre de franchir la zone canadienne, pourvu qu’il ne laisse pas par hasard traîner ses filets dans la zone canadienne.

C’est un point très important—et, bien sûr, personne d’entre nous, madame la présidente, ne saurait s’y tromper—pour le cas où il se trouverait des gens pour dire: «C’est en plein dans le Canada. Cela traverse le cœur du littoral sud.» Tel n’est pas le cas. La liberté de mouvement est là. La liberté de pêcher pour les Canadiens demeure.

Pour ce qui est des relations futures entre le Canada et la France dans le domaine des pêches, elles feront l’objet de consultations qui s’amorceront sous peu. M. Crosbie vient d’annoncer la nomination de M. Roger Tassé, ancien sous-ministre de la Justice et juriste bien connu, à la tête de l’équipe canadienne qui mènera ces consultations avec la France. Il y aura des consultations préliminaires avec l’industrie canadienne plus tard cette semaine à St. John’s pour amorcer la définition de la position canadienne dans les consultations avec la France. Nous espérons que les Français sauront faire preuve de réalisme et d’esprit pratique. Pour notre part, en tant que bons voisins réalistes, nous sommes disposés à élaborer des méthodes utiles et pratiques de coopération avec un voisin, et à protéger les intérêts de tous les pêcheurs.

Voilà, madame la présidente, un bref survol de la façon dont a été arrêtée cette frontière étrange, mais entièrement légale et compréhensible, et de ses incidences pour le Canada. À mon

[Text]

this explains why the minister has said that it is a very favourable decision from a Canadian point of view. In its own way it is a favourable, a decent decision for the benefit of France as well, because in the end the decision provides for stability. Through stability one can have good conservation and good fisheries management.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rabinovitch. That was interesting.

Ms Liseanne Forand, Director, Atlantic Division International Directorate: The one point I intended to make after Mr. Rabinovitch makes his presentation is something that perhaps has not emerged from the coverage as it should have; that this boundary decision is a total victory for the Newfoundland inshore fishery. The concentration of cod that you saw on the map, especially the large concentration to the east of the zone are the large concentrations that feed the inshore fishery along the south coast of Newfoundland. Those concentrations are away from the French zone, at a good distance from the corridor that extends south. Those concentrations are the ones that feed Placentia Bay, Fortune Bay and the Burgeo Bank to the west and the one at the edge, feeds the rest of the western end of the south coast of Newfoundland.

In terms of the inshore fishery, it is important to point out this boundary protects the interest of the 8,000 fishermen and plant workers along the south coast of Newfoundland.

Senator Comeau: Mr. Rabinovitch, there is still some kind of protocol with the government of France dating back to 1971. I forget just what it specifies, but it is something to the effect that the French can keep on fishing in Canadian waters for millions of years, or whatever. How does that all relate to this current settlement?

Mr. Rabinovitch: When Senator Comeau was employed in the other place he was very much involved in a lot of difficult discussions in the mid- or late 1980s.

The reference to the 1972 treaty or fisheries agreement, which was negotiated during 1971 and which was a successor of a whole series of earlier agreements. Mr. Rawson and I discussed this and believe the 1917 Treaty of Utrecht influenced this.

In 1972 Canada and France signed an agreement which provided for reciprocal fishing rights to the two countries—St. Pierre fishermen, French fishermen—would continue to enjoy certain fishing rights along the coast of Canada, but particularly the coast of Newfoundland; and Canadian fishermen would enjoy fishing rights along the coast of St. Pierre. That is the reciprocal nature. At the time the treaty did not set out specific quotas or division of quotas. That was not intended at the time to be set out. In fact, it is fully within the sovereign rights

[Traduction]

sens, c'est ce qui a fait dire au ministre que c'est une décision très favorable dans une perspective canadienne. À sa façon, c'est une décision favorable, une décision acceptable au profit de la France également car, en fin de compte, elle assure la stabilité. Par la stabilité, il est possible d'avoir une bonne conservation et une bonne gestion des pêches.

La présidente: Merci beaucoup, monsieur Rabinovitch. C'était fort intéressant.

Mme Liseanne Forand, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales: Après l'exposé de M. Rabinovitch, je voulais faire valoir une chose qui n'est peut-être pas ressortie aussi bien qu'elle l'aurait pu: cette décision touchant la frontière est une victoire totale pour la pêche côtière de Terre-Neuve. Les concentrations de morue que vous avez vues sur la carte, surtout la grande concentration à l'est de la zone, sont les grandes concentrations qui font vivre la pêche côtière le long du littoral sud de Terre-Neuve. Ces concentrations sont loin de la zone française, à une bonne distance du corridor qui s'étend vers le sud. Ces concentrations sont celles qui alimentent la baie de Plaisance, la baie Fortune et le banc de Burgeo à l'ouest, et celle qui est au bord alimente le reste de l'extrémité ouest du littoral sud de Terre-Neuve.

Pour ce qui est de la pêche côtière, il est important de signaler que cette frontière protège les intérêts des 8 000 pêcheurs et travailleurs d'usine sur la côte sud de Terre-Neuve.

Le sénateur Comeau: Monsieur Rabinovitch, il y a encore une sorte de protocole avec le gouvernement de la France qui date de 1971. J'oublie ce qu'il prévoit au juste, mais il autorise les Français à continuer de pêcher en eaux canadiennes pour des millions d'années, ou quelque chose comme cela. Comment tout cela se raccroche-t-il au règlement actuel?

M. Rabinovitch: Lorsque le sénateur Comeau était employé à l'autre endroit, il a participé à une foule de discussions difficiles au milieu ou à la fin des années 1980.

Il veut parler du traité de 1972 ou de l'accord sur les pêches, qui a été négocié en 1971 et qui était le successeur de toute une série d'accords antérieurs. M. Rawson et moi en avons discuté et je crois que le traité d'Utrecht de 1917 a eu une certaine influence.

En 1972, le Canada et la France ont signé une convention par laquelle les deux pays s'accordaient des droits réciproques de pêche—les pêcheurs de Saint-Pierre, les pêcheurs français continueraient de jouir de certains droits de pêche sur la côte du Canada, et en particulier sur la côte de Terre-Neuve; et les pêcheurs canadiens continueraient de jouir de droits de pêche sur la côte de Saint-Pierre. Voilà pour la réciprocité. À l'époque, le traité n'a pas fixé de contingents précis ni divisé les contingents. À l'époque, l'intention n'était pas de fixer ces

[Text]

of Canada to establish the quotas that it would permit to French fishermen to take.

The treaty at the time also established something else which was very important. It has now expired, but at the time was exceedingly important and why the treaty was negotiated by Canada. In 1972 France gave its agreement in principle to the eventual establishment of a 200-mile zone. Back in 1971-72 there was no clear idea that there would be a 200-mile zone. France said, "Yes, we are prepared to agree now to the establishment of a future zone." Canada in turn said, "In return for that, we will give you, France, 15 years to fish inside the Gulf of St. Lawrence as your reward and as recognition of what you are giving us." That has expired because that portion of the agreement came to a conclusion in 1987.

The short story is that the current fisheries relations between us and France are set out under the broad umbrella of the 1972 agreement. Therefore, it is up to us and France to discuss what kind of fisheries rights the French may enjoy in our zone and, similarly, what rights we may enjoy in the French zone. There is nothing in the agreement that dictates France must receive such and such or; there is nothing that dictates Canadians will receive such and such. It is a matter for the two sides to discuss and work out.

If nothing is worked out—I am speculating France has its zone and Canada has its zone. But ideally and cooperatively, for not only conservation purposes but also for stability purposes, it would be better to work something out. One hopes that is possible.

Senator Comeau: I have a question on mineral rights. Concerning the 200-mile corridor that exists, does it give the French the right to drill for oil, or what have you, without us being able to stop them from drilling, if it is essentially a barrier, or what have you?

Mr. Rabinovitch: The answer is yes. This is the French zone and the French will declare it as a economic zone. They have full rights, not only on the water column but on the sea bed.

Senator Comeau: Could one of our fisherman cross the 10-mile zone and be stopped by the French patrol, and told, "We have just initiated this new pollution law in France and now your vessel is not up to our regulations so we are hauling you in." Could that happen? Could the French initiate all kinds of pollution rules that we could not measure up to and then haul us in?

Mr. Rabinovitch: Theoretically, yes. But in practise pollution control is something like fisheries control, developed over a period of time. Regulations have to be put in place. The

[Traduction]

choses-là. De fait, le Canada, en tant qu'État souverain, a tous les droits de fixer les contingents qu'il veut consentir aux pêcheurs français.

À l'époque, le traité établissait une autre chose très importante. Il est maintenant expiré, mais, à l'époque, c'était excessivement important et c'est pourquoi le Canada l'a négocié. En 1972, la France a donné son accord de principe sur l'établissement futur d'une zone de 200 milles. En 1971-1972, on ne savait pas trop qu'il y aurait une zone de 200 milles. La France a dit: «Oui, nous sommes disposés à convenir maintenant de l'établissement d'une zone future.» Le Canada, de son côté, a dit: «En échange, nous vous donnerons, France, 15 ans de pêche dans le golfe du Saint-Laurent, en récompense et en reconnaissance de ce que vous nous donnez.» C'est expiré, car cette partie de l'entente est arrivée à terme en 1987.

En résumé, les relations actuelles dans le domaine des pêches entre nous et la France sont régies par le cadre général de l'accord de 1972. Par conséquent, c'est à nous et à la France qu'il revient de discuter du genre de droits de pêche dont la France peut jouir dans notre zone et, de même, des droits dont nous pourrions jouir dans la zone française. Rien dans l'accord ne dit que la France doit recevoir telle ou telle chose et rien ne donne aux Canadiens le droit de recevoir telle et telle chose. C'est une question à discuter et à régler entre les deux camps.

Si rien n'est arrêté—je pense que la France aura sa zone et le Canada la sienne. Mais idéalement, et dans un esprit de coopération, non seulement pour les fins de la conservation mais aussi dans l'intérêt de la stabilité, il serait préférable de s'entendre. Il faut espérer que ce soit possible.

Le sénateur Comeau: J'ai une question sur les droits minéraux. Au sujet du corridor de 200 milles qui existe, les Français ont-ils le droit d'y forer pour du pétrole, ou d'autre chose, sans que nous puissions les en empêcher, si c'est essentiellement une barrière, ou ainsi de suite?

M. Rabinovitch: La réponse est oui. C'est la zone française, et les Français la déclareront zone économique. Ils ont tous les droits, non seulement sur la tranche d'eau, mais encore sur le fond marin.

Le sénateur Comeau: Se pourrait-il qu'un de nos pêcheurs traversant la zone de 10 milles soit arraisonné par la patrouille française qui lui dirait: «Nous venons d'adopter une loi anti-pollution en France et votre navire n'est plus conforme à notre réglementation. Nous vous remorquons.» Cela pourrait-il arriver? Les Français pourraient-ils se donner toutes sortes de règles antipollution, auxquelles nous ne pourrions pas satisfaire, et ensuite nous remorquer?

M. Rabinovitch: En principe, oui. Mais dans la pratique, le contrôle de la pollution, c'est un peu comme le contrôle des pêches, c'est-à-dire qu'il est élaboré sur une certaine période.

[Text]

French system is like ours. There has to be a significant notice period and the French themselves would have to be bound by the same rules. They would not seek to tie themselves up in something unreasonable and unrealistic.

The outlook in general—given the shape and given the history of St. Pierre—would be for the St. Pierrettes to want to have good relations with their neighbours to the north and immediate east. Fortune and the other towns along the Burin Peninsula are of great importance to St. Pierre. I think people want to work things out decently.

Senator Stewart: As I understand it, the court of arbitration consisted of five persons. Was the decision of the court unanimous? If not, who dissented?

Mr. Rabinovitch: There were five judges. The court was composed by an international treaty negotiated in 1989. The judgment that came down was of the majority—three judges in favour. There were two dissenting judges: The French and Canadian judges dissented.

In composing the court, the French and Canadian side could name one judge and then Canada and France agreed on the three other judges.

I could discuss dissensions and what that meant.

Senator Stewart: Yes. That might be interesting because perhaps it was done unwittingly, but in the presentation we heard I was led to believe that the conclusion was almost inevitable, given the precedents.

The question that first came to my mind was: Why did they take so long? Surely Mr. Rabinovitch could have guided them to that conclusion in one afternoon.

Mr. Rawson: Not beyond 12 miles he could not.

Senator Stewart: But if the principles are clear, as they seem to be from his presentation of the previous cases, it was a long time. The dissenters must have had some argument, aside from the fact that they wanted to be able to go back home.

Mr. Rabinovitch: There not being many lawyers in the room, we can share observations on how the number of lawyers is equal to the number of opinions usually.

The Chairman: Plus one.

Mr. Rabinovitch: Plus one. If I describe the events briefly, they will give you a picture of the debates that occurred in the presentation of the Canadian and French cases, and the debates between the judges. Those are privy debates. They do

[Traduction]

Il faut une réglementation. Le système français est comme le nôtre. Il faut de longs préavis, et les Français eux-mêmes devraient être liés par les mêmes règles. Ils ne chercheraient pas à se lier dans quelque chose de déraisonnable et d'irréaliste.

Les perspectives en général—compte tenu de la forme et compte tenu de l'histoire de Saint-Pierre—sont que les Saint-Pierrais souhaitent entretenir de bonnes relations avec leurs voisins du nord et de l'est immédiat. Fortune et les autres villes le long de la péninsule Burin revêtent une grande importance pour Saint-Pierre. Je pense que les gens veulent que les choses se passent bien.

Le sénateur Stewart: Si je comprends bien, le tribunal d'arbitrage était formé de cinq personnes. La décision du tribunal a-t-elle été unanime? Sinon, qui étaient les dissidents?

M. Rabinovitch: Il y avait cinq juges. La composition du tribunal a été arrêtée par un traité international négocié en 1989. Le jugement qu'il a rendu était celui de la majorité—trois juges en faveur. Il y avait deux juges dissidents: le juge français et le juge canadien.

Dans la composition du tribunal, les Français et les Canadiens pouvaient nommer un juge, puis le Canada et la France se sont mis d'accord sur les trois autres.

Je pourrais parler des dissensions et de leur signification.

Le sénateur Stewart: Oui. Cela pourrait être intéressant, car—cela s'est peut-être fait par inadvertance—dans la présentation que nous avons eue, j'ai été amené à croire que la conclusion était presque inévitable, compte tenu des précédents.

La question qui m'est d'abord venue à l'esprit est la suivante: Pourquoi ont-ils pris tant de temps? Certes, M. Rabinovitch n'aurait pas eu besoin de plus d'un après-midi pour les amener à cette conclusion.

M. Rawson: Pas au-delà de 12 milles, non.

Le sénateur Stewart: Mais si les principes sont clairs, comme ils semblent l'être, d'après sa présentation des précédents, cela a pris du temps. Les dissidents ont dû avoir quelque argument, outre le fait qu'ils voulaient pouvoir rentrer chez eux.

M. Rabinovitch: Comme il n'y a pas beaucoup d'avocats dans la salle, nous pouvons nous échanger des réflexions sur la façon dont le nombre d'avocats est habituellement égal au nombre d'opinions.

La présidente: Plus un.

M. Rabinovitch: Plus un. Si je vous décris brièvement les événements, vous aurez une idée des débats qui se sont déroulés lors de la présentation des causes canadienne et française, et des débats entre les juges. Ce sont des débats privés.

[Text]

not have a 20-year rule. I do not suppose that we will ever learn what took place in the debates.

The French dissent was based on a different international geographic boundary theory. The judge on the French side is a great proponent of what is known as equidistant theory of boundary demarkation. His view was that two states begin as total equals. Each state is entitled to a full 200-mile zone. Canada would have its 200-mile zone. After that it is up to the court to define how the rule of equidistance should apply. There are a whole series of additional rules, for example, the rule of concavity, which is another way of measuring the distances of the relevant coast lines, and other ways of interpreting what would have been the relevant shape of the zone.

In accordance with his opinion the shape of the boundary that would have come out would have been very different.

In the case of the Canadian national judge—and when we say “Canadian” or “French national judge”, they are neutral. They are not operating under instructions; they just happen to be nationals of the countries. In the case of the Canadian national, it was Mr. Gottleib, a well-known Canadian legal expert. His view was that the court came up with the right decision and that the principles are correct. He simply argued that the application of the principles, technically should have resulted in a somewhat smaller French zone. He believes the length of the coastline attributed to St. Pierre compared to the length of the coastline attributed to Newfoundland—the proportion—was incorrectly worked out. His view—also taking into account the waist of Cape Breton—is that the French zone, while correctly drawn, should have been somewhat smaller.

What we wind up with is a balance in which a Canadian judge is saying, “France got a bit too much”; and a French judge saying, “France should have got a lot more”; and three non-nationals saying, “This is the judgment and that is how it stands.”

Senator Stewart: You described earlier the impact off these lines on various fisheries. Perhaps you do not want to say this, but if the percentage of your former activity is reduced to below a certain point, it is no longer worth your while. You may have a right to 25 or 30 per cent of what you were taking formerly, but taking into account your overhead, you say, “We will forget it; it is not worth our while.” It would look to me that, notwithstanding that, France will have a claim to certain grounds where there are certain valuable species. The amount they will actually get from what is within their zone, will be so small that they may well say, “Sure we will go after the Iceland scallops, but some of those other species are not worthwhile, even though they are within our territory.” Is that right?

[Traduction]

Ils ne sont pas assujettis à la règle des 20 ans. Je ne pense pas que nous sachions jamais ce qui s’est dit au cours des débats.

La dissension française était fondée sur une théorie différente de la frontière géographique internationale. Le juge français est un grand défenseur de la théorie dite de l’équidistance pour la démarcation des frontières. Dans son optique, deux États sont au départ entièrement égaux. Chacun a droit à la totalité de la zone de 200 milles. Le Canada aurait sa zone de 200 milles. Ensuite, il appartient au tribunal de définir comment doit s’appliquer la règle de l’équidistance. Il y a toute une série d’autres règles, par exemple, la règle de la concavité, qui est une autre façon de mesurer les distances des traits de côte pertinents, et d’autres façons d’interpréter ce qu’aurait été la forme pertinente de la zone.

À son avis, la frontière aurait dû avoir une toute autre forme.

Dans le cas du ressortissant canadien—nous parlons des ressortissants «canadien» ou «français», mais ils sont neutres. Ils n’ont pas d’instructions à suivre; ils se trouvent tout simplement être des ressortissants des pays. Le ressortissant canadien, donc, était M. Gottleib, juriste canadien connu. Dans son optique, le tribunal a rendu la bonne décision et les principes sont bons. Il a tout simplement fait valoir que l’application des principes aurait techniquement dû donner aux Français une zone un peu plus petite. Il croit que la longueur du trait de côte attribué à Saint-Pierre, comparée à la longueur du trait de côte attribué à Terre-Neuve—la proportion—a été mal calculée. Son point de vue—qui tient compte également du poids du Cap-Breton—est que la zone française, bien que correctement tracée, aurait dû être un peu plus petite.

Nous avons donc un équilibre où un juge canadien dit: «La France a eu un peu trop», et un juge français dit: «La France aurait dû avoir un peu plus», et trois non-ressortissants disent: «Voilà le jugement et c’est ainsi que sont les choses.»

Le sénateur Stewart: Vous avez décrit tantôt l’incidence de ces lignes sur diverses pêches. Vous ne voulez peut-être pas le dire, mais si le pourcentage de l’ancienne activité est ramené en deçà d’un certain point, cela ne vaut plus la peine. On a peut-être un droit sur 25 p. 100 ou 30 p. 100 de ces prises de jadis, mais compte tenu des frais généraux, on pourrait bien se dire: «Oublions tout cela; cela ne vaut pas la peine.» Il me semblerait que, malgré tout, la France aura une revendication à l’égard de certains bancs renfermant certaines espèces mobiles. La quantité qu’elle tirera effectivement de ce qui est dans sa zone sera tellement faible qu’elle pourrait bien se dire, par exemple: «Bien sûr, nous allons pêcher les pétoncles d’Islande, mais certaines de ces autres espèces n’en valent pas la peine, même si elles sont dans notre territoire.» Est-ce exact?

[Text]

Mr. Rabinovitch: The way the zone has been drawn sets out a basis for a modest but practical French fishery. Whether they will want to establish an Icelandic scallop fishery is a decision they will have answer. It would involve considerable investment on their part because they do not fish it now and they may feel that they want to work out some cooperation with Canadian companies.

They have some red fish, some plaice and summer cod available. Overall it establishes a starting point for a mixed fishery on a more modest scale compared to what they were doing in the mid 1980s. Of course, they will say quite properly that the 1972 agreement exists and the court in a judgment also pointed out that the continuing existence of the 1972 agreement should provide for a basis of good and cooperative relations between the two countries. This is not just a gesture by Canada; the agreement exists as a treaty and it was favourably commented on by the court.

In looking at it in trying to put ourselves in the shoes of the St. Pierrettes, some of their own spokespeople have mentioned that the boundary is there. They do have some fisheries within that boundary; it is not negligible. The 1972 agreement exists. There is a future there. With decent, cooperative relations carried out in good faith, St. Pierre should fair no worse than many Canadian towns in the same general area.

Senator Robertson: You stated that the 1972 agreement has expired?

Mr. Rabinovitch: No, the 1972 agreement is still in existence and in force. The question now is, how will that agreement apply to future cooperation between Canada and France, reciprocal cooperation or any other type. Clearly it will require a cooperative attitude on the part of both parties, if that agreement is to apply practically.

Senator Robertson: The precedent of 1972 takes priority over this boundary?

Mr. Rabinovitch: This boundary is the legal boundary. There is no other legal boundary. Inside here is the French zone, outside the exclusive Canadian zone. The 1972 agreement is separate. The 1972 agreement is a cooperation agreement between two countries for fisheries purposes, but in no way does that 1972 agreement detract from, change the shape of, or in any other way reduce Canadian sovereignty in the Canadian zone.

This will be a interesting challenge. The challenge will be one of two sovereign countries now dealing with a new legal situation and deciding how to practically apply it. It will require a practical and realistic approach on the French and Canadian side if that agreement is to make any sense.

[Traduction]

M. Rabinovitch: La façon dont la zone est tracée forme la base d'une pêche française modeste mais pratique. Ils devront décider eux-mêmes s'ils veulent établir une pêche aux pétoncles d'Islande. Cela les obligerait à un investissement considérable, car ils ne pratiquent pas encore cette pêche et ils pourraient estimer souhaitable d'établir une certaine collaboration avec des entreprises canadiennes.

Ils ont du sébaste, un peu de plie et de la morue d'été. Au total, cela fixe un point de départ pour une pêche mixte à une échelle plus modeste qu'au milieu des années 1980. Naturellement, ils diront à juste titre que l'accord de 1972 existe et que le tribunal a aussi signalé, dans un jugement, que l'existence continue de l'accord de 1972 devrait constituer la base de bonnes relations de coopération entre les deux pays. Ce n'est pas seulement un geste du Canada; l'accord existe à titre de traité et le tribunal l'a commenté en termes favorables.

Si nous nous mettons à la place des Saint-Pierrais, nous verrons que certains de leurs porte-parole ont mentionné que la frontière est là. Ils ont certaines pêches à l'intérieur de cette frontière; ce n'est pas négligeable. L'accord de 1972 existe. Il y a de l'avenir de ce côté-là. Moyennant des relations coopératives décentes, menées de bonne foi, Saint-Pierre ne devrait pas s'en tirer plus mal que de nombreuses villes canadiennes dans le même grand secteur.

Le sénateur Robertson: Vous avez déclaré que l'accord de 1972 est expiré?

M. Rabinovitch: Non, l'accord de 1972 existe toujours et il est toujours en vigueur. Il s'agit aujourd'hui de savoir comment cet accord s'appliquera à la coopération future entre le Canada et la France, à la coopération réciproque ou d'un autre genre. Manifestement, il faudra une attitude de coopération de la part des deux parties pour que cet accord s'applique dans la pratique.

Le sénateur Robertson: Le précédent de 1972 a priorité sur cette frontière?

M. Rabinovitch: Cette frontière est la frontière légale. Il n'en y a pas d'autre. À l'intérieur, ici, c'est la zone française et à l'extérieur, la zone canadienne exclusive. L'accord de 1972 est distinct. L'accord de 1972 est un accord de coopération entre deux pays aux fins de la pêche, mais cet accord de 1972 n'enlève rien à la souveraineté canadienne dans la zone canadienne, ne modifie en rien la forme de cette zone, et ne la réduit pas le moins du monde.

Le défi sera intéressant. Le défi, c'est qu'un des deux pays souverains fait maintenant face à une nouvelle situation légale et doit décider comment l'appliquer dans la pratique. Il faudra une approche pratique et réaliste de la part des Français et des Canadiens pour donner un sens à cet accord.

[Text]

Senator Robertson: With the 1972 agreement, what is the quantity that the French are taking? Do they do a lot of fishing there with that agreement outside that territorial delineation?

Mr. Rabinovitch: The agreement itself sets out no specific quantitative entitlement, whether of cod or of any other species. It is up to Canada to decide on a sovereign basis through discussion and consultation, what Canada might be prepared to provide to France in the Canadian zone. France has the full sovereign right to decide what it might be providing to Canada within the French zone. The French, in their full sovereign rights, could say that there is no more entry of Canadian vessels into what is now a French zone. Canada could do the same. Whether that would be the most sensible way of approaching things is something to be decided.

Senator Robertson: When do those negotiations start again?

Mr. Rabinovitch: We prefer to think of them as consultations, in the sense that our decisions as Canada are sovereign decisions. Our quota decisions will not be dictated by some other country. The consultations are scheduled to begin in the second week of July. Consultations with the industry advisers will take place this week in St. John's Newfoundland and will be chaired by Mr. Tassé.

In Canada we often take things for granted. In developing the boundary case and in all of the negotiations preceding the boundary case, we have this extensive consultation system; people provide their views and information and industry is often present in the room outside the negotiations. There is constant information back and forth. Other countries do not do it nearly as well. This Thursday will be the first of many consultation meetings with industry and provincial advisers. Mr. Tassé has scheduled an evening session separately with provincial governments. We go at this as Canadians, as a united team, and that is part of the reason we were so persuasive before the boundary tribunal; we were a united team with lots of information. I hope I do not sound too proud.

Mr. Rawson: You sound quite proud.

The Chairman: What sort of comments are coming from St. Pierre and Miquelon?

Mr. Rabinovitch: There are a mixture of comments. Certainly the initial comments from some leaders were negative, disappointed, rude about the tribunal and about the shape of the zone. Since then, there have been a number of more balanced comments. A number of the industry people have pointed out, much as we have said this morning: the zone is

[Traduction]

Le sénateur Robertson: Avec l'accord de 1972, quelle est la quantité que prennent les Français? Font-ils beaucoup de pêche en vertu de cet accord en dehors de ces eaux territoriales?

M. Rabinovitch: L'accord même ne fixe pas de quantités, ni de morue ni d'autres espèces. Il appartient au Canada de décider, souverainement, en discussion et en consultation, ce qu'il est disposé à consentir à la France dans la zone canadienne. La France a le droit souverain et non partagé de décider ce qu'elle veut céder au Canada dans la zone française. Les Français, exerçant leurs droits souverains, pourraient décider d'exclure les navires canadiens d'une zone qui est désormais française. Le Canada pourrait faire de même. Reste à voir si cela serait la façon la plus logique d'aborder la question.

Le sénateur Robertson: Quand ces négociations reprennent-elles?

M. Rabinovitch: Nous préférons parler de consultations, en ce sens que nos décisions sont celles d'un pays souverain. Les contingents que nous déciderons ne nous seront pas dictés par un autre pays. Les consultations doivent s'amorcer dans la deuxième semaine de juillet. Nous aurons des consultations cette semaine à St. John's (Terre-Neuve) avec les conseillers de l'industrie, sous la présidence de M. Tassé.

Au Canada, nous tenons souvent certaines choses pour acquises. Dans la préparation de la cause de la frontière et dans toutes les négociations qui l'ont précédée, nous avons eu ce système de consultation poussée; les gens expriment leurs vues et nous donnent des renseignements, et l'industrie est souvent présente dans la pièce voisine de celle où se déroulent les négociations. Il y a une information constante dans les deux sens. Dans les autres pays, les choses ne vont pas tout à fait aussi bien. La première d'un grand nombre de réunions de consultation aura lieu jeudi avec les conseillers de l'industrie et des provinces. M. Tassé a prévu une séance distincte avec les gouvernements provinciaux en soirée. Nous sommes là en tant que Canadiens, en tant qu'équipe unie, et c'est en partie pour cela que nous avons été si convaincants devant le tribunal international; nous étions une équipe unie, disposant de beaucoup d'information. J'espère que je n'ai pas l'air trop fier.

M. Rawson: Vous avez l'air pas mal fier.

La présidente: Quels sont les commentaires à Saint-Pierre et Miquelon?

M. Rabinovitch: C'est partagé. Certes, les commentaires initiaux de certains dirigeants étaient négatifs, reflétaient la déception, étaient grossiers à l'endroit du tribunal et au sujet de la forme de la zone. Depuis, il y a eu plusieurs commentaires plus équilibrés. Un certain nombre de représentants de l'industrie ont signalé, un peu comme nous l'avons dit ce

[Text]

there, it removes uncertainty, there are fish inside the French zone and, more importantly, there is a long and honourable tradition of cooperation and a commercial exchange between St. Pierre and the neighbouring parts of Newfoundland. Families have mixed for generations: cousins, aunts, uncles; people have engaged in not only fish trade. No doubt there is a basis for good cooperation in the future, if people are realistic.

The Chairman: This indeed has been most interesting and informative and I want to thank Mr. Rawson, Mr. Maguire, Mr. Rabinovitch, Ms Forand and your staff. We will no doubt be discussing it with you at later dates.

Now we will deal with the rest of the business. We do not know when we are going to recess for the summer. The budget which the Clerk has circulated to each of you is a small budget so that we can begin operations.

There are two other motions. One simply gives authority to the Chairman to allow the committee to undertake its study of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and be authorized to submit a budget for the period ending March 31, 1993 to the Standing Committee on Internal Economy.

Senator Comeau: I move the adoption of the budget.

The Chairman: Is it agreed then? Senator Comeau has moved that we agree to this budget. Therefore, it is agreed.

Pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in her, absence, the Deputy Chairman.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The last motion is that, pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, authority for certifying accounts on behalf of the Committee be conferred on the Chairman or the Deputy Chairman or the Clerk of the Committee.

Senator Robertson: So moved.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In keeping with our order of reference, the steering committee finalize and submit a budget for travel to Atlantic Canada not to exceed \$65,000?

Senator Stewart: Is that to cover trip one?

The Chairman: Trip one and two.

If I may return to the first budget, there is a letter to the Chairman of Internal Economy which states:

[Traduction]

matin: la zone est là, l'incertitude est levée, il y a du poisson à l'intérieur de la zone française et, qui plus est, il y a une longue et honorable tradition de coopération et d'échanges commerciaux entre Saint-Pierre et ses voisins de Terre-Neuve. Les familles se sont mêlées depuis des générations: des cousins, des tantes des oncles; les gens se connaissent ailleurs que dans la pêche. Il y a sans doute de quoi asseoir une bonne coopération pour l'avenir, pour peu qu'on veuille être réaliste.

La présidente: Voilà qui a certes été très intéressant et très révélateur, et je tiens à remercier M. Rawson, M. Maguire, M. Rabinovitch, M^{me} Forand et votre personnel. Nous en discuterons sans doute avec vous plus tard.

Passons maintenant à nos autres affaires. Nous ne savons pas quand nous allons prendre congé pour l'été. Le budget que le greffier a distribué à chacun d'entre vous est un petit budget, qui nous permettra de lancer nos opérations.

Il y a deux autres motions. La première autorise tout simplement la présidente à permettre au Comité de lancer son étude de la situation actuelle et des perspectives futures des pêches côtières commerciales dans l'Atlantique, au Canada, et l'autorise à présenter un budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993 au Comité permanent de la régie interne.

Le sénateur Comeau: Je propose l'adoption du budget.

La présidente: Les sénateurs sont-ils donc d'accord? Le sénateur Comeau a proposé que nous convenions de ce budget. C'est donc convenu.

Conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, que la présidente ou, en son absence, le vice-président ait le pouvoir d'engager des fonds.

Des voix: D'accord.

La présidente: La dernière motion est que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, la présidente ou le vice-président ou le greffier du Comité ait le pouvoir d'attester les comptes au nom du Comité.

Le sénateur Robertson: Je le propose.

La présidente: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Conformément à notre ordre de renvoi, que le comité de direction arrête et présente un budget de voyage dans le Canada de l'Atlantique à concurrence de 65 000 \$?

Le sénateur Stewart: Est-ce pour couvrir le premier voyage?

La présidente: Le premier et le deuxième.

Si je puis revenir au premier budget, il y a une lettre à la présidente de la régie interne, qui dit:

[Text]

You will find attached a signed copy of a budget, prepared for and passed by the members of the Standing Senate Committee on Fisheries, in the amount of \$3,100 which will permit the Committee to begin operation, in conforming with the Order of Reference from the Senate of 19 May 1992.

I wish to signal to you Madam Chairman that the Committee has instructed the Steering Committee of Fisheries that it wishes to undertake a fact finding tour of some of the fishing communities in Atlantic Canada and, to that end, has instructed the members of the Steering Committee to finalize a budget for travel to that area. We will, in short, be returning to your Committee to ask for additional funds when those plans are fixed.

Senator Robertson: That is the \$65,000. So moved then.

The Chairman: Thank you.

Senator Stewart: What concerns me about the itinerary of trip 2 is that it looks as if the members of the committee going into Nova Scotia will spend a lot of time on buses. For example, there is Halifax to Digby by bus. We will not be seeing any fishers until we get to Digby. From Digby to Yarmouth is a good fishing area. I wonder how much information one could get unless it was organized. I would think witnesses would come into Yarmouth. If we were to fly to Yarmouth and have things set up there and spend the time hearing witnesses in Yarmouth from Cape Sable Island and Sonyaville, it might be better than driving.

Senator Robertson: How far do you think the witnesses would come in? I agree with you, I do not like to waste time travelling. If there were hearings in Yarmouth, how much of that coast would we scoop up?

Senator Comeau: I do not think we would have any problem getting people in from Digby, which would be as far east as we would wish through the Shellburne area and perhaps a little beyond.

Senator Stewart: It would cover the whole arc.

Senator Comeau: The southwestern tip. Any further up on the south shore side is a different fishery area.

The Chairman: Senator Stewart, we found out a lot of things. Claude, who was around the last time the Fisheries Committee went down to Atlantic Canada, tells me that it took two months to arrange it. At that time of the year we could not stay in Digby because the hotels are closed. That was a revision that was to come up.

[Traduction]

Vous trouverez sous ce pli un exemplaire signé d'un budget, préparé pour les membres du Comité sénatorial permanent des pêches, et adopté par eux, au montant de 3 100 \$, qui permettra au Comité de lancer ses opérations, afin de donner suite à l'ordre de renvoi du Sénat du 19 mai 1992.

Je tiens à vous signaler, madame la présidente, que le Comité a fait savoir au comité de direction du Comité des pêches qu'il souhaite effectuer une visite d'observation de certaines des collectivités de pêche du Canada de l'Atlantique et, que, à cette fin, il a chargé les membres du comité de direction d'arrêter le budget d'un voyage dans cette région. En bref, nous nous adresserons de nouveau à votre Comité pour demander des fonds supplémentaires lorsque ces plans seront arrêtés.

Le sénateur Robertson: Voilà les 65 000 \$. Je le propose donc.

La présidente: Merci.

Le sénateur Stewart: Une chose me préoccupe au sujet de l'itinéraire du deuxième voyage: il me semble que les membres du Comité qui se rendront en Nouvelle-Écosse passeront bien du temps en autocar. Par exemple, il y a Halifax à Digby par autocar. Nous ne verrons pas de pêcheurs avant d'arriver à Digby. De Digby à Yarmouth, c'est un bon secteur de pêche. Je me demande quelle information nous pourrions recueillir si ce n'est pas organisé. Je pense que des témoins viendraient à Yarmouth. Si nous prenions l'avion jusqu'à Yarmouth et que les choses soient déjà en place et que nous passions notre temps à entendre à Yarmouth des témoins de l'île Cap-de-Sable et de Sonyaville, cela serait peut-être mieux que l'autocar.

Le sénateur Robertson: À votre avis, quelle distance les témoins parcoureraient-ils. Je suis d'accord avec vous, je n'aime pas perdre mon temps à voyager. S'il y avait des audiences à Yarmouth, quelle part de cette côte couvririons-nous?

Le sénateur Comeau: Je ne pense pas que nous ayons de difficulté à attirer les gens de Digby, ce qui serait le point le plus à l'est que nous voudrions couvrir jusque dans le coin de Shellburne et peut-être un peu plus loin.

Le sénateur Stewart: Cela couvrirait tout l'arc.

Le sénateur Comeau: La partie sud-ouest. Tout ce qui est plus haut sur la côte sud est dans une autre zone de pêche.

La présidente: Sénateur Stewart, nous avons appris bien des choses. Claude, qui était là la dernière fois que le Comité des pêches a visité le Canada de l'Atlantique, me dit qu'il a fallu deux mois d'organisation. À cette époque de l'année, nous ne pourrions rester à Digby, parce que les hôtels sont fermés. C'est une révision qu'il faut faire.

[Text]

Senator Robertson: There will be lots of revisions. That is an extensive area they just started working on, Senator Stewart. The Clerk and Claude will return after they have talked with the various associations.

The Chairman: And the Department of Fisheries.

Senator Robertson, perhaps I can repeat the motion which you were about to move a few minutes ago. It is moved that in keeping with the order of reference the steering committee finalize and submit a budget for travel to Atlantic Canada not to exceed \$65,000.

Senator Robertson: So moved.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Robertson: Il y aura des tas de révisions. C'est une grande région, à laquelle on commence à peine à travailler, sénateur Stewart. Le greffier et Claude reviendront après avoir parlé avec les diverses associations.

La présidente: Et avec le ministère des Pêches.

Sénateur Robertson, je pourrais peut-être répéter la motion que vous vous apprêtiez à faire il y a quelques minutes. Il est proposé que, conformément à l'ordre de renvoi, le Comité de direction arrête et présente un budget de voyage dans le Canada de l'Atlantique à concurrence de 65 000 \$.

Le sénateur Robertson: Proposé.

La présidente: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister;
Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs;
Ms Liseanne Forand, Director, Atlantic Division, International Directorate;
Mr. J. J. Maguire, Chairman (CAFSAC), Canadian Atlantic Fisheries Scientific, Advisory Committee.

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Bruce Rawson, sous-ministre;
M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales;
M^{me} Liseanne Forand, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales;
M. J. J. Maguire, président (CSCPCA), Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches



Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, December 1st, 1992

Le mardi 1^{er} décembre 1992

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Second proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

L'étude de la situation actuelle et les
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et toutes autres questions connexes

WITNESSES

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chairman*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	*Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
*Frith	Petten
(or Molgat)	Robertson
Macquarrie	Stewart
Marshall	Sylvain

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES

L'honorable Eileen Rossiter, *présidente*

L'honorable L. Norbert Thériault, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Adams	*Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
*Frith	Petten
(ou Molgat)	Robertson
Macquarrie	Stewart
Marshall	Sylvain

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

"The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

«L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 1, 1992
(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:10 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Petten, Robertson, Stewart and Thériault. (8)

Other Senators present: The Honourable Senator Ross.

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, began its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Witnesses:

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations;

Mr. Jim S. Beckett, Director, Fisheries Research Branch, Biological Sciences Directorate;

Mrs. Marsha Lalande, Pelagics Staff Officer, Fisheries Operations.

Mr. Haché made a statement following which he, Mr. Beckett and Mrs. Lalande answered questions.

At a later date, the Department of Fisheries will provide responses to questions asked of them by members of the Committee.

At 12:30 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1992
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 10 à la pièce 356-S sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Petten, Robertson, Stewart et Thériault. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Ross.

Également présent de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité, en conformité avec son ordre de renvoi du 19 mai 1992, amorce son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir de la pêche côtière commerciale du Canada atlantique et de toute autre question connexe.

Témoins:

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches;

M. Jim S. Beckett, directeur, Direction de la recherche sur les pêches, Direction générale des sciences biologiques;

M^{me} Marsha Lalande, agent fonctionnel, Poissons pélagiques, Opérations des pêches.

M. Haché fait une déclaration et, aidé de M. Beckett et M^{me} Lalande, répond aux questions.

À une date ultérieure, le ministère des Pêches donnera des réponses aux questions posées par les membres du Comité.

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 1, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its study on the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chair*) in the Chair.

The Chair: We have a quorum. I call the meeting to order. I want to welcome everyone to this meeting in which we will have as witnesses Mr. Haché, Assistant Deputy Minister of Fisheries Operations and Mr. Beckett, Director of Fisheries Research Branch.

This is the second meeting of the committee to examine the current conditions and the future prospects of the Atlantic commercial inshore fisheries and related matters. We've had a long summer recess, a referendum campaign, a pause in parliamentary business. Our committee has not been as productive as it should have been, and as far as our witnesses are concerned, we want to apologize to them. I think it has been about three times that we have tried to get this meeting together.

Mr. Haché, would you like to start with a statement?

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans: Thank you, madam chair. First I would like to say that it is a pleasure for us to be here. I would like to introduce two additional colleagues, Marsha Lalande, in charge of coordinating the management of the tuna fishery on the Atlantic coast, and David Rideout from the International Directorate, coordinating the international aspects of the management of the tuna fishery.

Bluefin tuna is a highly migratory species which covers both the Mediterranean and the Atlantic Oceans. International quotas for west Atlantic bluefin tuna are set by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, ICAT, the headquarters for which is in Madrid, Spain. ICAT was formed in 1966 as the international body responsible for the management of tuna and other similar species such as swordfish in the Atlantic Ocean. It is made up of 22 countries.

Following heavy fishing of Atlantic bluefin in the 1960s and 1970s, concern was expressed by ICAT scientists for the health of the stocks and an ICAT recovery program was devel-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 1^{er} décembre 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures afin de poursuivre l'étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada, et toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Le quorum est atteint. Je déclare la séance ouverte. Je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance au cours de laquelle nous entendrons le témoignage de M. Haché, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches, et celui de M. Beckett, directeur de la Recherche sur les pêches.

Cette deuxième séance du Comité vise à étudier la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada, et toutes autres questions connexes. Nous avons eu un long congé d'été, une campagne référendaire, une pause dans les travaux parlementaires. Notre comité n'a pas été aussi productif qu'il aurait dû l'être, et nous souhaitons nous en excuser auprès de nos témoins. Nous avons déjà essayé à trois reprises d'organiser cette séance.

M. Haché, voudriez-vous commencer par faire une déclaration?

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches, ministère des Pêches et Océans: Merci, madame la présidente. J'aimerais tout d'abord dire que c'est un plaisir pour nous d'être ici. J'aimerais vous présenter deux de mes collègues, Marsha Lalande, responsable de la coordination de la gestion de la pêche au thon sur la côte atlantique, et David Rideout, de la Direction internationale, chargé de la coordination des aspects internationaux de la gestion de la pêche au thon.

Le thon rouge est une espèce extrêmement migratoire que l'on retrouve dans la Méditerranée ainsi que dans l'océan Atlantique. Les contingents internationaux du thon rouge de l'Atlantique de l'ouest sont fixés par la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) dont le siège social se trouve à Madrid (Espagne). La CICTA, créée en 1966, est l'organe international responsable de la gestion du thon et d'autres espèces semblables de l'océan Atlantique, comme l'espadon. Vingt-deux pays siègent au sein de la Commission.

À la suite d'une forte pêche du thon rouge de l'Atlantique dans les années 60 et 70, les scientifiques de la CICTA se sont inquiétés de la santé des stocks et ont mis au point un pro-

[Text]

oped. A quota of 2,660 tonnes was established in 1982 for the west Atlantic bluefin fishery.

Assessment of the stock status is carried out by the ICAT Standing Committee on Research and Statistics. Scientists from member countries bring their data and findings to the meetings and carry out joint analyses. This is an appropriate mechanism, given the wide distribution and extensive migration of bluefin which means that no one country will have enough data on its own.

Bluefin tuna are assessed every two years. The latest examination of the western bluefin stock was carried out in November 1991. That examination concluded that although the stock has been declining since the beginning of the 1970s, the management measures introduced in the early 1980s are starting to be effective. The delay is due to the long life of the bluefin, which can be as much as thirty years with many of the ages still present in the population having been fished heavily prior to the new measures introduced in 1982. As the fish born since the early 1980s form a greater proportion of the population, the decline in the number of fish has slowed and the numbers of younger fish may be increasing. It is expected that the process of stabilization and a slow rebuilding of the stock will take several more years.

Canada fishes against the ICAT quota established for the western Atlantic bluefin stock. Three countries share this quota: the United States, Japan and Canada. Canada's share of the annual quota has been 573 tonnes or 21.5 per cent of the overall quota.

In 1991, in order to accelerate stock recovery, ICAT recommended a 10 per cent reduction in the 1992-1993 quotas for Canada. This meant the establishment of a two-year combined total of 1,031 tonnes. For this year, 1992, the quota of 573 tonnes has been established and the remaining amount, 458 tonnes, will be established for 1993, plus any amount remaining from this year's quota.

The bluefin fishery can be quite lucrative. There are over seven hundred fifty commercial bluefin tuna licences on the Atlantic coast, although not all of them are active. Fishermen participate from each of the five Atlantic provinces. For the past three years the tuna has been harvested in three main areas: the southwest Nova Scotia Brown's Bank area known locally as the Hell Hole, the Virgin Rocks area of southeastern Newfoundland, and the Gulf of St. Lawrence, more specifically the eastern part of P.E.I. along the gulf coast of Nova Scotia.

[Traduction]

gramme de reconstitution. Un contingent de 2,660 tonnes a été fixé en 1982 pour la pêche du thon rouge de l'Atlantique de l'ouest.

Le Comité permanent de la recherche et des statistiques de la CICTA se charge de l'évaluation de la situation des stocks. Les scientifiques des pays membres présentent leurs données et leurs conclusions aux séances et effectuent des analyses conjointes. Il s'agit d'un bon mécanisme compte tenu de la vaste répartition et de l'importante migration du thon rouge. En effet, aucun pays ne peut, à lui seul, disposer de suffisamment de données.

Les thons rouges sont évalués tous les deux ans. L'examen le plus récent du stock du thon rouge de l'ouest remonte à novembre 1991. Il a permis de conclure que bien que les stocks aient baissé depuis le début des années 70, les mesures de gestion adoptées au début des années 80 commencent à donner des résultats. Le délai s'explique par la durée de vie du thon rouge qui peut s'étendre sur 30 ans au maximum. Dans la population actuelle, on retrouve des poissons de tous les âges qui avaient fait l'objet d'une pêche importante avant l'adoption des nouvelles mesures en 1982. Étant donné que les poissons nés depuis le début des années 80 représentent la plus grande proportion de la population, la diminution du nombre de poissons a ralenti, tandis que le nombre des jeunes poissons peut avoir augmenté. On s'attend à ce que le processus de stabilisation, ainsi que la lente reconstitution des stocks prennent plusieurs années de plus.

La pêche effectuée au Canada se fait en vertu du contingent fixé par la CICTA pour les stocks de thon rouge de l'Atlantique de l'ouest. Trois pays partagent ce contingent. Les États-Unis, le Japon et le Canada. La part du contingent annuel du Canada s'élève à 573 tonnes, soit 21,5 p. 100 du contingent total.

En 1991, pour accélérer la reconstitution des stocks, la CICTA a recommandé une réduction de 10 p. 100 des contingents 1992-1993 du Canada. Cela s'est traduit par un contingent total qui, sur deux ans, correspond à 1 031 tonnes. Pour l'année 1992, le contingent a été fixé à 573 tonnes, tandis que le reste, soit 458 tonnes, est fixé pour 1993, plus toute quantité restant du contingent de cette année.

La pêche au thon rouge peut être fort lucrative. On dénombre plus de 750 permis de pêche commerciale au thon rouge sur la côte atlantique, même s'ils ne sont pas tous actifs. Les pêcheurs se retrouvent dans chacune des cinq provinces atlantiques. Au cours des trois dernières années, le thon a été débarqué dans trois régions principales: le banc de Browns au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, appelé localement région des hauts fonds Hell, la région des hauts fonds Virgin au sud-est de Terre-Neuve, et le golfe du Saint-Laurent, plus précisément la partie est de l'Île-du-Prince-Édouard le long de la côte du golfe de la Nouvelle-Écosse.

[Text]

The bluefin fishery is conducted by inshore fishermen using tended lines or by rod and reel gear. The fishery generally begins in early August and terminates in late October or early November when the fish leave our waters. Mackerel trap fishermen from St. Margaret's Bay are also permitted to retain bluefin caught accidentally in their traps.

Japan is the main market for bluefin tuna depending on the fat content, the size and the quality. As much as \$20 a pound has been paid to Canadian fishermen and tuna can weigh as much as 1,000 pounds.

Since 1977 Canada has permitted Japan to catch up to 180 tonnes of Japan's ICAT bluefin quota inside the Canadian zone, under specific conditions. They fish far offshore and are not permitted to fish in what we call division 3N, which is part of the Grand Banks area, and they are prohibited from fishing within a certain depth, that is inside the 500 fathom line. Japanese fishery occurs basically when the Canadian inshore fishery is over.

Japan is allowed access to Canadian waters as part of a longstanding international agreement with a country which continues to have an excellent conservation relationship with Canada. Japan cooperates with Canada in conservation efforts and is an important market for Canadian fish and seafood products.

I won't go into the details of the management plan as it currently exists, madam chair. However, I will be pleased to answer questions on that specific issue.

The bluefin tuna management plan distributes the quota to the fleets under an allocation or a reallocation system, which attempts to provide as equitable and as timely as possible distribution of this resource across the entire fishery. I hope, madam chair, that this will help give a broad outline of the current situation and my colleagues and I will be happy to answer questions.

The Chair: Thank you very much for that overview. I believe Senator Thériault has a question. I believe he has to leave to go to another meeting shortly.

Senator Thériault: Once upon a time we used to have a linguist on this committee by the name of Senator Lamoine and I want to know why on his behalf that you call bluefin tuna, thon rouge en français?

Mr. Haché: Probably for the same reason, senator, that we call American plaice, la plie du Canada en français. I really don't know the reason.

Senator Thériault: No, I don't accept that. I accept that there's a logic behind la plie du Canada and American plaice, but why rouge and blue? Are the French ones Liberals and the

[Traduction]

La pêche côtière du thon rouge se fait au moyen de lignes tendues ou de moulinet et de canne. La saison de la pêche commence en général au début août pour se terminer à la fin octobre ou au début novembre, lorsque les poissons quittent nos eaux. Les pêcheurs au filet de fond de maquereau de la baie Ste-Marguerite sont également autorisés à garder le thon rouge qui se retrouve accidentellement dans leurs filets.

Le Japon est le principal marché du thon rouge dépendant de la teneur en gras, de la taille et de la qualité. Les pêcheurs canadiens peuvent recevoir jusqu'à 20 \$ la livre et le thon peut peser jusqu'à 1 000 \$ livres.

Depuis 1977, le Canada a permis au Japon de pêcher jusqu'à 180 tonnes du contingent japonais de thon rouge fixé par la CICTA à l'intérieur de la zone canadienne, dans certaines conditions. Les Japonais pêchent au grand large et ne sont pas autorisés à pêcher dans ce que nous appelons la division 3N, qui fait partie de la région des Grands Bancs; ils ne peuvent pas pêcher non plus au-delà d'une certaine profondeur, c'est-à-dire au-delà de la ligne 500. La pêche japonaise se déroule une fois la pêche côtière canadienne terminée.

Le Japon a accès aux eaux canadiennes en vertu d'un accord international de longue date, étant donné que ce pays continue d'avoir d'excellents rapports avec le Canada en matière de conservation. Le Japon coopère avec le Canada dans ce domaine et représente un marché important pour le poisson et les produits de la mer canadiens.

Je ne vais pas expliquer en détail le plan de gestion, tel qu'il existe actuellement, madame la présidente. Toutefois, je serai heureux de répondre aux questions sur ce point précis.

Le plan de gestion du thon rouge permet de répartir les contingents parmi les flottilles en vertu d'un système d'affectation ou de réaffectation, lequel vise à être aussi équitable et opportun que possible. J'espère, madame la présidente, vous avoir ainsi tracé les grandes lignes de la situation actuelle. Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions.

La présidente: Merci beaucoup pour cet aperçu général. Je crois que le sénateur Thériault a une question à poser. Je pense qu'il doit bientôt se rendre à une autre réunion.

Le sénateur Thériault: Nous avons déjà eu un linguiste au sein de notre comité: le sénateur Lamoine. J'aimerais savoir pourquoi ce que l'on appelle bluefin tuna en anglais se dit thon rouge en français?

M. Haché: Probablement pour la même raison que l'American plaice en anglais se traduit par plie du Canada en français. Je n'en connais vraiment pas la raison.

Le sénateur Thériault: Je ne puis pas accepter cela. Je comprends qu'il y ait une logique entre la plie du Canada et l'American plaice, mais pourquoi parle-t-on de thon rouge et

[Text]

blue ones Tories? Will someone look it up and let me know why?

Mr. Haché: I'll be happy to do that, senator.

The Chair: Senator Stewart?

Senator Stewart: Thank you. I'm very happy that Mr. Haché is able to be here this morning with people from the department because this whole matter of the bluefin tuna fishery is of great interest to several senators.

What do we really know about the state of the bluefin tuna stock? Is there danger the stock will diminish without our realizing it in a way paralleling what has happened with the cod-fish stocks?

Mr. Jim S. Beckett, Director of Fisheries, Research Branch, Biological Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans: The bluefin, as Mr. Haché has said, is assessed every other year by a large and very competent group of scientists. The big question is: Do we have adequate data to be able to monitor this? This is the root of your question, I believe. We have worked very hard over the last years. I have been involved in bluefin tuna research since 1963 to collect the data that gives us considerable confidence that we have an understanding of the dynamics of the bluefin population.

There has been concern expressed by some conservation groups that bluefin tuna have been reduced to a level that threatens their continued existence. However, this does not have any real basis. If one looks at the data that is available, the population has shrunk to somewhere between 10 and 17 per cent of what it was at the time when it was a virgin fishery. It is a stock that hasn't been fished very hard. However, this is not unusual for fish stocks. This is the sort of level that we see in many parts of the world. There are many fish stocks fished at lower levels than this.

Is there any certainty then that we won't get an unusual event as has happened with the cod off Newfoundland? We believe that the cod off Newfoundland is very much a reflection of environmental conditions, with the cod being a species that is tied to a certain depth of water, a part of the continental shelf. When an unusual flow of very cold Arctic water occurs over the entire range of the cod for the whole of the summer, we certainly appear to have lost a large portion, the older portion of the population.

However, bluefin tuna which are warm-blooded and capable of ranging widely through varying water temperatures and

[Traduction]

de bluefin tuna? Les thons français sont-ils libéraux et les bluefin conservateurs? Quelqu'un pourrait-il faire une recherche à ce sujet?

M. Haché: Je serai heureux de le faire, monsieur le sénateur.

La présidente: Sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Merci. Je suis très heureux que M. Haché puisse être parmi nous ce matin avec des fonctionnaires de son ministère, étant donné que toute cette question de la pêche au thon rouge intéresse fortement plusieurs sénateurs.

Que savons-nous vraiment de l'état du stock du thon rouge? Y a-t-il un risque que le stock diminue sans que l'on s'en aperçoive, tout comme cela s'est passé pour les stocks de morue?

M. Jim S. Beckett, directeur des pêches, Direction de la recherche, Direction générale des sciences biologiques, ministère des Pêches et Océans: Le thon rouge, comme l'a dit M. Haché, est évalué tous les deux ans par un groupe important et fort compétent de scientifiques. La question qui se pose est la suivante: Avons-nous suffisamment de données pour pouvoir contrôler les stocks? Tel est le fond de votre question, je crois. Nous avons travaillé très fort ces dernières années. Depuis 1963, je participe à la recherche sur le thon rouge qui permet de rassembler des données. Celles-ci nous portent à croire que nous avons une certaine idée de la dynamique de la population du thon rouge.

Certains groupes écologistes s'inquiètent du fait que le stock de thon rouge ait diminué à un niveau tel que l'existence de ce poisson en est menacée. Une telle crainte n'a toutefois aucun fondement. Il suffit d'examiner les données disponibles pour s'apercevoir que la population a diminué à un taux situé entre 10 et 17 p. 100 par rapport à ce qu'elle était au moment où il s'agissait d'une pêcherie vierge. C'est un stock qui n'a pas été trop pêché, ce qui n'est d'ailleurs pas inhabituel; en effet, ce phénomène se produit dans de nombreuses régions du globe. De nombreux stocks de poisson sont encore beaucoup moins pêchés que le thon.

Sommes-nous sûrs alors qu'un incident de parcours, semblable à celui de la morue au large de Terre-Neuve ne se produise pas? A notre avis, la morue au large de Terre-Neuve est le reflet des conditions environnementales, puisqu'il s'agit d'une espèce vivant à une certaine profondeur, dans une certaine partie du plateau continental. Lorsque de l'eau très froide en provenance de l'Arctique recouvre toute cette zone pendant tout l'été, il semble bien sûr que nous perdions une partie importante des stocks de morue, soit les poissons les plus vieux de la population.

Le thon rouge est, par contre, un poisson à sang chaud, capable de supporter des écarts de température d'eau, ainsi

[Text]

through a whole range of ecological areas, and are therefore very unlikely to be subject to an ecological problem such as occurred with the cod because they can change their hunting grounds, their foraging areas. This is why they are such a successful predator.

Senator Stewart: You've told us about the tuna itself, but what about the species of fish on which the tuna live? Are they, too, impervious and indifferent to these changes in water conditions?

Mr. Beckett: That is the reason why these top predators seek to be able to change their area at will. If their food species in one area is down, then they can change the area and go elsewhere. The history of bluefin tuna off the Canadian Atlantic coast is one of changing areas quite remarkably over time. Part of this seems to be in response to the availability of food in those particular areas.

Senator Stewart: What species do they follow? Is it mackerel or herring? What seems to be their preferred diet?

Mr. Beckett: At any one time they tend to concentrate on one species, indicating they are opportunistic feeders. Whatever happens to be available, they'll feed on it, particularly small fish such as herring, mackerel and squid. Squid seems to be a preferred species in many parts of the world, but the bluefin will feed on whatever is there, and given their ability to adjust to temperature change rapidly, they can forage far and wide.

Senator Stewart: But is the mackerel able to adjust to different environmental conditions better than cod? What about herring? Does it adjust to cold water temperatures better than the cod?

Mr. Beckett: We have quite a lot of evidence now that herring, and especially the younger herring, may indeed be able to cope with quite cold water. The young seem to be seen in much colder waters than the older fish. The basic answer though is, no, these species are likely to be affected proportionately by any significant change in environmental conditions. The survival of the young in any one year is variable, particularly among what we call the pelagic species such as mackerel and herring. There may be a hundredfold difference in the survival of the young in one year compared to another. This is one reason why we get very marked changes in the numbers of this type of species from year to year as a natural event.

Senator Stewart: Do we know why the bluefin tuna have been appearing in fairly large numbers on Brown's Bank? What are they eating there? Is it herring? Is it mackerel? Perhaps it's a mix. This is a relatively new locus for the tuna fishery.

[Traduction]

que de traverser toutes sortes de régions écologiques; il est par conséquent peu probable qu'il soit exposé à un problème écologique, comme la morue, étant donné qu'il peut changer de terrains de chasse et de ravitaillement. C'est la raison pour laquelle le thon est un bon prédateur.

Le sénateur Stewart: Vous nous avez parlé du thon, mais qu'en est-il des espèces de poisson dont il dépend? Sont-elles également imperméables et indifférentes aux écarts de température de l'eau?

M. Beckett: C'est la raison pour laquelle ces prédateurs sont capables de changer de région à volonté. Si, dans une région donnée, les espèces alimentaires diminuent, ils vont tout simplement ailleurs. L'histoire du thon rouge au large de la côte atlantique du Canada démontre que cette espèce de poisson change de région sans aucune difficulté, pour trouver l'alimentation qui lui est nécessaire.

Le sénateur Stewart: Quelles espèces le thon suit-il? Du maquereau ou du hareng? Quel semble être leur mets préféré?

M. Beckett: Le thon a tendance à se concentrer sur une espèce, ce qui démontre son opportunisme. Il se nourrit de ce qui est disponible, notamment de petits poissons comme le hareng, le maquereau et le calmar. Le calmar semble être une espèce préférée dans de nombreuses régions du monde, mais le thon rouge se nourrit de ce qu'il trouve et, compte tenu de sa capacité à s'adapter aux changements rapides de température, peut se ravitailler très loin.

Le sénateur Stewart: Le maquereau est-il plus capable de s'adapter à des conditions environnementales différentes que la morue? Qu'en est-il du hareng? S'adapte-t-il mieux aux températures froides de l'eau que la morue?

M. Beckett: Nous disposons de beaucoup de preuves maintenant qui confirment que le hareng, notamment le jeune hareng, peut être capable de supporter de l'eau très froide. Les jeunes semblent se retrouver dans des eaux beaucoup plus froides que les vieux. Je dois toutefois répondre négativement à la question posée. Tout changement important des conditions environnementales influe sur ces espèces. Au cours d'une année donnée, la survie des jeunes est variable, particulièrement dans ce que nous appelons les espèces pélagiques, comme le maquereau et le hareng. Le taux de survie des jeunes peut varier au centuple d'une année à l'autre. C'est la raison pour laquelle il est naturel que le nombre de poissons de cette espèce varie considérablement d'une année à l'autre.

Le sénateur Stewart: Savons-nous pourquoi le thon rouge apparaît en grands nombres dans le banc Browns? Que mange-t-il à cet endroit? Du hareng? Du maquereau? Peut-être un mélange des deux. Il s'agit d'un lieu relativement nouveau pour la pêche au thon.

[Text]

Mr. Beckett: It is a new locus for the fishery, but it is not really a new locus for the fish.

Senator Stewart: All right.

Mr. Beckett: I have collected data from when I first started of the occurrence of bluefin in this area. They are feeding on ground fish mainly, some herring. The mackerel will generally have passed through that area by then and are up in the Gulf of St. Lawrence or in the coastal bays.

They're eating a lot of the mid-water species, too, which we don't even see on shore, small things like the lantern fish and lancet fish.

Senator Stewart: Then I guess you have already anticipated my next question. When they come into the Gulf of St. Lawrence, which is toward the end of the season, are they chiefly pursuing mackerel?

Mr. Beckett: The bluefin?

Senator Stewart: Yes.

Mr. Beckett: They are using that area as a foraging ground. They're not necessarily pursuing any species. I've seen fish off PEI that were full of squid; another time, same summer, they may be full of mackerel; another time it's herring, white hake. It varies according to what happens to swim in front of them.

Senator Stewart: I have several other questions Madam Chair, chairman, but I don't wish to take up all the time.

The Chair: Thank you very much, Senator Stewart. Senator Bonnell has a question and then we'll come back to you.

Senator Bonnell: Thank you, madam chair.

You said that there are 75 licences in eastern Canada for fishermen. Is that right?

Mr. Haché: There are 750.

Senator Bonnell: Seven-hundred and fifty; I forgot the zero.

Mr. Haché: And 57 licences in eastern Canada.

Senator Bonnell: If you have a licence to fish tuna, are you licensed for a certain area and then Canada?

Mr. Haché: The management plan is a rather complicated plan which was devised with the fishing industry some years ago. Essentially, the licences are Atlantic licences. What has happened over the years is that as the fishery evolved and as the pattern followed by the tuna has changed substantially, the

[Traduction]

M. Beckett: Les pêcheurs de thon rouge n'ont peut-être pas l'habitude d'y pêcher, mais le poisson lui-même connaît bien le lieu.

Le sénateur Stewart: Fort bien.

M. Beckett: J'ai colligé les données recueillies depuis le tout début de mes recherches sur la présence de thon rouge dans ce secteur. Le thon rouge se nourrit essentiellement de poisson de fond et, parfois, de hareng. Habituellement, le maquereau a traversé la zone à cette période de l'année et a déjà atteint le golfe du Saint-Laurent ou les baies.

Le thon rouge mange beaucoup de poissons pélagiques, également, de petits poissons que nous ne voyons même pas sur terre comme les poissons-lanternes et les cavalos.

Le sénateur Stewart: Je suppose, dans ce cas, que vous aurez deviné ma prochaine question. Lorsqu'il arrive dans le golfe du Saint-Laurent, c'est-à-dire vers la fin de la saison, chasse-t-il surtout le maquereau?

M. Beckett: Vous voulez parler du thon rouge?

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Beckett: Ce secteur lui sert de terrain de chasse. Il ne poursuit pas forcément une espèce en particulier. Au large de l'Île-du-Prince-Édouard, j'ai trouvé du poisson plein de calmars; le même été, à un autre moment, il peut être plein de maquereaux, de harengs ou de merluches. Son alimentation varie selon ce qu'il trouve.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, j'aurais plusieurs autres questions, mais je ne voudrais pas empêcher les autres d'en poser.

La présidente: Nous vous en sommes très reconnaissants, sénateur Stewart. Je laisse le sénateur Bonnell poser une question, puis nous reviendrons aux vôtres.

Le sénateur Bonnell: Madame la présidente, je vous remercie.

Vous dites que 75 permis de pêche ont été délivrés dans l'est du Canada, est-ce exact?

M. Haché: Ce serait plutôt 750.

Le sénateur Bonnell: Sept cents cinquante; un zéro m'aura échappé.

M. Haché: Et 57 permis de pêche dans l'est du Canada.

Le sénateur Bonnell: Lorsque vous détenez un permis de pêche du thon rouge, êtes-vous d'abord autorisé à pêcher dans un certain secteur, puis au Canada?

M. Haché: Le plan de gestion est un plan plutôt compliqué conçu en collaboration avec l'industrie de la pêche, il y a quelques années. Essentiellement, les permis délivrés sont valables pour l'Atlantique. Il faut comprendre qu'au fil des ans, la pêche a évolué, de même que les habitudes du thon

[Text]

management plan has had to be adjusted. For a great many years, in the late 1970s and in the 1980s, the tuna fishery was mostly in the Gulf of St. Lawrence. There was hardly any fishery outside. That is where and when the fishery developed and how the large number of licences that we now have were actually introduced.

As the fish in the mid-1980s changed its migration pattern and returned to southwest Nova Scotia and to eastern Newfoundland, the management plan had to be adjusted because there were very few licences in those areas. I think in southwest Nova Scotia there are thirty-two licences now. What has happened is that the eastern shore is divided into seven fishing areas, eastern Nova Scotia, Quebec, P.E.I., New Brunswick, et cetera.

Each one is allocated an amount of tuna at the beginning of the season. Each of those areas or units is allocated 35 tonnes of tuna at the beginning of the season. As the season progresses and those amounts are caught, additional amounts are made available to those specific areas as they catch their original allocation. This is detailed in the Tuna and Management Plan, copies of which we have brought and are available to the committee.

One other element of this same plan is that it also allows for fishermen from one area to catch a part of their quota in another location. For instance, fishermen from P.E.I. will be allowed to catch part of their quota in southwest Nova Scotia as the season progresses because that is where most of the tuna is, or migrates, and most of the fishery takes place. All of this is done according to a pre-established calendar with specific dates, keeping in mind the amounts of fish caught at a given date, and trying to anticipate environmental factors like weather. From year to year it will vary as to how late fishermen can go out after tuna. Therefore those factors have to be taken into consideration.

This year, as an example, out of our quota, the fishery is practically over. There may be the odd exception where one tuna might be caught, but as I mentioned in the opening, it normally ends towards the end of October, early November. We have caught this year 430 tonnes of tuna out of our quota of 573 tonnes.

Senator Bonnell: So the other hundred some tonnes could go into next year's quota?

Mr. Haché: That is correct, senator.

[Traduction]

rouge, et qu'il a fallu modifier le plan de gestion en conséquence. Pendant longtemps, vers la fin des années 1970 et dans les années 1980, la pêche du thon rouge s'effectuait en grande partie dans le golfe du Saint-Laurent. La pêche du thon rouge était pratiquement inconnue ailleurs. C'est là, et durant ces années, qu'a commencé la pêche et la raison pour laquelle il existe tant de permis actuellement.

Au milieu des années 1980, à mesure que le poisson changeait ses habitudes de migration et réapparaissait sur la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et la côte est de Terre-Neuve, il a fallu modifier le plan de gestion parce que très peu de permis étaient émis pour ces zones. Dans la zone sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, il n'existe que 32 permis actuellement parce que la côte de l'Est est divisée en sept zones de pêche: la côte est de la Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, etc.

Une certaine quantité de prises de thon rouge est allouée à chaque zone au début de la saison. C'est ainsi qu'au début de la saison, 35 tonnes de thon rouge peuvent être pêchées dans chacune de ces zones ou unités. À mesure qu'avance la saison et que ces prises sont effectuées, d'autres prises sont autorisées dans les zones où les premières quantités attribuées ont été atteintes. Le plan de gestion du thon rouge, dont nous vous avons apporté des exemplaires, en fait état de façon détaillée.

Ce même plan explique aussi que les pêcheurs d'une zone sont autorisés à prendre une partie de leur contingent ailleurs. Ainsi, des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard seront autorisés à faire une partie de leurs prises le long de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, à mesure qu'avance la saison, parce que c'est là que se trouve la plus grande partie de la ressource, qu'elle migre et que c'est donc là qu'a lieu la plus grande partie de la pêche. Tout cela se fait selon un calendrier établi à l'avance et comportant des dates précises, en tenant compte des quantités de prises à une certaine date et en essayant d'anticiper des facteurs environnementaux comme le temps. La durée de la saison de pêche du thon rouge varie d'une année à l'autre. Il faut donc tenir compte de ces facteurs.

Cette année, par exemple, selon le contingent alloué au Canada, la pêche est pratiquement terminée. Il y aura bien ici et là une petite exception lorsqu'on pourra prendre un thon rouge, mais comme je l'ai mentionné au début, la pêche se termine habituellement vers la fin d'octobre ou au début de novembre. Cette année, nous avons pris 430 tonnes de thon rouge, alors que notre contingent était de 573 tonnes.

Le sénateur Bonnell: De sorte qu'une centaine de tonnes à peu près pourraient être reportées à l'année prochaine?

M. Haché: C'est exact, sénateur.

[Text]

Senator Bonnell: Can one fisherman go out and catch ten tuna at a thousand pounds each, or is there a limitation to the number of tuna each fisherman can catch?

Mr. Haché: The way the fish is distributed, because of the very substantial size and weight of these fish, is that the fishermen are allocated a number of tags at a given time. If a fisherman is allocated five tags, that fisherman can go out and catch five tuna. Once caught and brought in, that fisherman can then go back and get more tags. The idea is to try to spread the resource and the allocation as evenly and equitably as possible, to as many fishermen as possible.

This year, out of the 750 fishermen or licences on the Atlantic coast, about 400 fishermen actually participated.

Senator Bonnell: How many caught fish?

Mr. Haché: I don't think we have the numbers as to exactly how many of those 400 would have caught fish. We know that approximately 1,800 fish were caught by those four hundred fishermen who participated in the fishery.

Senator Bonnell: Can they use their five tags and get another five tags? There's really no limitation to the amount of tuna they can catch?

Ms Marsha Lalonde, Pelagics Advisor, Resources Allocation Branch, Department of Fisheries and Oceans: At the beginning of the season when each management unit is given its 35-tonne allocation and then the number of fishermen that are going to participate have registered their intent to fish, then the average weight of the fish at the given time is estimated, based on knowledge and history. Then the 35 tonnes is divided up by tags and by the number of available fishermen. There is a tag redistribution system on a weekly basis, or every two weeks, whatever the fishermen have agreed on.

Therefore, if it is a two-week tag redistribution system, then the fishermen stop their fishing, come back and the number of tonnes left in their 35 tonnes is counted. Unused tags are brought in and another tag distribution is done until the 35 tonnes is gone, and then they hit another 35 tonnes.

This goes on during the fishery to make sure we can keep track of the quota and that each fisherman is given an equal opportunity to participate.

Senator Bonnell: What happens if the fisherman goes out today, he's caught a tuna and has used his last tag, but on the way home he gets another tuna. Now he has one tuna with no tag. Does he throw it back? That's what they did with the

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Un pêcheur peut-il prendre dix thons rouges d'un millier de livres chacun, ou le nombre de prises qu'il peut faire est-il limité?

M. Haché: Étant donné la façon dont le poisson se répartit, en raison de sa taille et de son poids énormes, les pêcheurs reçoivent un certain nombre d'étiquettes. Si le pêcheur reçoit cinq étiquettes, il peut alors prendre cinq thons rouges. Une fois ses prises effectuées et débarquées, il peut obtenir d'autres étiquettes. Par cette façon de procéder, nous tentons de répartir et de faire durer la ressource le plus uniformément et le plus équitablement possible, en faveur du plus grand nombre de pêcheurs possible.

Cette année, des 750 pêcheurs autorisés sur la côte Atlantique, 400 environ se sont réellement adonné à la pêche.

Le sénateur Bonnell: Combien ont capturé des poissons?

M. Haché: Je ne crois pas que nous disposions de chiffres quant au nombre exact de pêcheurs qui, parmi ces 400, auraient fait des prises. Nous savons qu'environ 1 800 poissons ont été pris par les 400 pêcheurs qui se sont adonné à la pêche.

Le sénateur Bonnell: Peuvent-ils utiliser leurs cinq étiquettes, puis en obtenir cinq autres? Le nombre de prises de thon rouge qu'ils peuvent faire n'est réellement pas limité?

M^{me} Marsha Lalonde, conseillère en poissons pélagiques, Direction de la répartition des ressources, ministère des Pêches et des Océans: Au début de la saison, lorsque chaque unité de gestion reçoit son allocation de 35 tonnes, puis que les pêcheurs qui vont s'adonner à la pêche ont communiqué leur intention de le faire, on évalue le poids moyen du poisson en fonction de nos connaissances et des données chronologiques. Les 35 tonnes sont alors partagées selon le nombre d'étiquettes et le nombre de pêcheurs inscrits. Chaque semaine, ou encore toutes les deux semaines, selon les préférences des pêcheurs, la répartition des étiquettes est revue.

Par conséquent, si la redistribution des étiquettes se fait toutes les deux semaines, les pêcheurs cessent leur activité, reviennent au port, et le nombre de tonnes qui restent des 35 tonnes est compté. Les étiquettes inutilisées sont rapportées, et de nouvelles étiquettes distribuées jusqu'à ce que les 35 tonnes soient épuisées, et alors ils peuvent entamer la prochaine tranche de 35 tonnes de prises.

Nous procédons ainsi tout au long de la saison de pêche afin de nous assurer que nous respectons le contingent et que chaque pêcheur a les mêmes chances que les autres.

Le sénateur Bonnell: Qu'arrive-t-il si le pêcheur sort aujourd'hui, qu'il prend un thon rouge et qu'il utilise sa dernière étiquette, mais que, sur le chemin du retour, il prenne un autre thon rouge. Il a alors en sa possession un thon rouge sans

[Text]

other fish, threw them back over once they were over their quota. They destroyed a lot of good fish.

Mr. Haché: If he has no tag, he is not supposed to be fishing, and if he is out there fishing for tuna—

Senator Bonnell: What if he is on his way home and he doesn't want to come home dry.

Mr. Haché: He would not have his gear in the water. He would be on his way back home to unload that fish and get more tags to return.

Senator Bonnell: But it seems that if on his way home he does catch a fish, he can give it to his buddy who is in the other boat and he takes it in. Otherwise you've got to throw it overboard or you fellows will be after him and there's a \$20,000 fish gone. It's too big for other fish to eat.

Senator Stewart: Is there anything wrong with that, provided that these fish are not over and above the weight allocated to the region?

Senator Bonnell: I didn't say there was anything wrong with it. I just want to know how it works.

Mr. Haché: As far as we are concerned, as long as the fish has a tag on it when it is landed, if it is caught by one person and the tag from somebody else is placed on it, that is all right as long as we can keep track of the number of fish caught. If it is landed with a tag on it, the accounting has been taken care of. That is our main concern.

Senator Bonnell: As you know last weekend we had the Governor General's Grey Cup, and we have also the Governor General Michener Trophy. Do you know who received it each year for the last ten years? You know about it of course?

Mr. Haché: No, sir, I don't.

Senator Petten: I don't either. Don't feel bad.

Senator Bonnell: When Roland Michener was Governor General he gave a trophy for the largest fish caught in Canadian waters. That fish was always caught off Prince Edward Island, off North Lake at that particular time in history. However, one year it was caught off Nova Scotia on the way back to the Gulf of Mexico, on its way home. So the cup went to Nova Scotia.

Senator Stewart: It was leaving Prince Edward Island and going back to the Gulf of Mexico, via the Canso Canal.

[Traduction]

étiquette. Doit-il le jeter à l'eau? C'est ce que les pêcheurs faisaient d'autres poissons, ils les jetaient par-dessus bord une fois le quota atteint. Ils ont ainsi détruit beaucoup d'excellents poissons.

M. Haché: S'il n'a pas d'étiquette, le pêcheur n'est pas censé faire des prises; or, s'il pêche le thon rouge—

Le sénateur Bonnell: Oui, mais s'il est sur le chemin du retour et qu'il ne veut pas revenir à la maison les mains vides?

M. Haché: Ses engins de pêche ne devraient pas être à l'eau. Il reviendrait débarquer le poisson et obtenir d'autres étiquettes en retour.

Le sénateur Bonnell: Cependant, s'il prend un poisson sur le chemin du retour, il peut le donner à un copain qui se trouve dans un autre bateau et qui le rapportera à quai. Ou bien, il doit rejeter le poisson à l'eau, sans quoi vous lui ferez des difficultés, et on vient de perdre inutilement un poisson de 20 000 \$. Le poisson est trop gros pour que d'autres poissons le mangent.

Le sénateur Stewart: Le pêcheur peut-il faire cela, à condition que ses prises n'excèdent pas le tonnage alloué pour la région?

Le sénateur Bonnell: Je n'ai pas dit qu'il y avait là un problème. Je désire seulement bien comprendre comment cela se passe.

M. Haché: Du moment que le poisson est muni d'une étiquette lorsqu'il est débarqué, qu'il ait été pris par un pêcheur et porte l'étiquette d'un autre, nous n'avons rien à dire, du moment que nous pouvons suivre le nombre de prises. Si le poisson est débarqué muni d'une étiquette, le décompte est fait. C'est essentiellement tout ce qui nous intéresse.

Le sénateur Bonnell: Comme vous le savez, le week-end dernier, il y a eu remise de la Coupe Grey par le Gouverneur général, et nous avons aussi le trophée Michener du Gouverneur général. Savez-vous qui a reçu ce trophée chaque année au cours des dix dernières années? Vous connaissez ce trophée, bien sûr?

M. Haché: Non, monsieur, je n'en jamais entendu parler.

Le sénateur Petten: Moi non plus, ne vous en faites pas.

Le sénateur Bonnell: Quand Roland Michener était gouverneur général, il remettait un trophée pour la plus grosse prise de poisson en eaux canadiennes. Ce poisson était toujours pris au large de l'Île-du-Prince-Édouard, au large de North Lake. Cependant, une année, il a été pris au large de la Nouvelle-Écosse, alors qu'il retournait dans les eaux du golfe du Mexique. Le trophée a donc été remis à la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Le poisson quittait l'Île-du-Prince-Édouard pour se rendre dans le golfe du Mexique, en passant par le canal de Canso.

[Text]

Senator Bonnell: That's right, but it got caught over there, and so that year the trophy went to Nova Scotia. Other than this one time, the Michener Trophy went to Prince Edward Island each year. Whether it's the Stanley Cup, Grey Cup or the Michener's Cup, it comes to Prince Edward Island every year, and I was just wondering if you could tell me if it went there for the last ten years. You don't know?

Mr. Haché: No, sir, I don't.

Senator Bonnell: You should look into that and it should get more publicity.

Senator Petten: You did well.

Senator Comeau: The years that Senator Bonnell just talked about when tuna was more of a sports fishery than a commercial fishery goes back to the '60s, '50s?

Senator Bonnell: 1966.

Senator Comeau: 1966. Was that the same type of species of tuna that was fished back in those days as a sports fishery?

Mr. Haché: (Nodding)

Senator Comeau: Then for a number of years, as I understand it, perhaps the fish was too far out. It didn't come into coastal waters as it previously did. So the sports fishery just died out, to be taken up again in southwestern Nova Scotia in 1987-1988, but this time as a commercial activity. I understand that during those years, the people who had licences lost them, or just didn't renew them?

Mr. Haché: (Nodding)

Senator Comeau: Which resulted in the fact that in 1987 or 1988 there was only about three or four licences in all of southwestern Nova Scotia. Am I right?

Mr. Haché: I don't know how many there were at that time, senator. Right now there are 32 and some of those were issued or re-issued on appeal to people who had been fishing, but perhaps had not been using their licences for quite a number of years because the fish did not show up in that area. Then after that, licences were reinstated and now there are 32 licences.

Senator Comeau: In those days, the fish was not sold as a commercial fish. It was more or less a sports fish and nobody really had any prior history of actually having used it as a commercial fishery. During those periods, was the fish caught in areas other than southwestern Nova Scotia as a commercial fish?

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: C'est exact. Toutefois, il s'est fait prendre là, de sorte que, cette année-là, le trophée est allé à la Nouvelle-Écosse. Toutes les autres fois, c'est l'Île-du-Prince-Édouard qui a arraché le trophée Michener. Qu'il s'agisse de la Coupe Stanley, de la Coupe Grey ou de la Coupe Michener, chaque année, elle revient à l'Île-du-Prince-Édouard, et je me demandais si vous pouviez nous dire qui l'avait emportée durant les dix dernières années. Alors, vous ne savez pas?

M. Haché: Non, monsieur, je l'ignore.

Le sénateur Bonnell: Vous devriez suivre l'événement et lui donner plus de publicité.

Le sénateur Petten: Vous vous en êtes vous-même fort bien acquitté.

Le sénateur Comeau: Durant les années dont parle le sénateur Bonnell, le thon rouge représentait plus une pêche sportive qu'une pêche commerciale. Cela remonte aux années 60, 50?

Le sénateur Bonnell: L'année 1966.

Le sénateur Comeau: En 1966, les pêcheurs sportifs prenaient-ils le même genre de thon rouge?

M. Haché: (Fait signe que oui de la tête)

Le sénateur Comeau: Puis, pendant quelques années, si j'ai bien compris, le poisson était peut-être trop loin. Il ne s'est pas rapproché de la côte comme il le faisait auparavant. C'est ainsi qu'est disparue la pêche sportive, reprise sur la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse en 1987-1988, mais cette fois, en tant qu'activité commerciale. Je crois comprendre que, durant ces années, ceux qui avaient des permis les ont perdus, ou ne les ont tout simplement pas renouvelés.

M. Haché: (Fait signe que oui de la tête)

Le sénateur Comeau: De sorte qu'en 1987 ou en 1988, on ne comptait qu'environ trois ou quatre permis de pêche pour tout le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Est-ce exact?

M. Haché: J'ignore combien de permis avaient été émis, cette année-là, sénateur. Pour l'instant, il y en a 32 et certains d'entre eux ont été assignés ou réassignés, sur appel, à des personnes qui s'adonnaient à la pêche, mais qui n'utilisaient peut-être pas leur permis depuis un certain nombre d'années parce qu'il n'y avait pas de poisson dans cette région. Par la suite, les permis ont été repris, et on en compte maintenant 32.

Le sénateur Comeau: À cette époque, la pêche du thon rouge n'était pas commerciale. C'était une pêche plus ou moins sportive, et personne n'avait réellement jusque-là fait de la pêche commerciale. Durant ces années, du thon rouge a-t-il été pris ailleurs que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, à des fins commerciales?

[Text]

Mr. Haché: It was caught during the late 1970s and 1980s in the Gulf of St. Lawrence and St. Margaret's Bay, mostly as a commercial fishery.

Senator Comeau: The value of tuna fishery really picked up when the Japanese started requesting it in a big way. As a matter of fact, I think they eat it as sushi or something. They eat it raw.

Mr. Haché: That's correct.

Senator Comeau: If the fish now has that much value, has any consideration been given to using it again as a sports fish? Is it of more value to set it as a commercial fish for meat, or would it be of more value as a sports fish?

Mr. Haché: There are some recreational fishermen, the charter boat operators, who charter their boats to tourists or whoever wants to go tuna fishing.

Senator Comeau: Would they still be able to use the fish as a high value meat on the market?

Mr. Haché: That is correct, yes.

Senator Comeau: Going back to a question Senator Bonnell touched on concerning picking up a fish on the way back. If I am a fisherman and pick up a very small fish coming back, as I understand it now, I have to tag that fish.

Mr. Haché: (Nodding)

Senator Comeau: But if it's a very small fish, I may not want to use my tag. So the best thing to do might be to just dump it overboard to save my tag. Is this a concern to the management of the fishery?

Mr. Haché: Yes, it is a concern when estimating the population. Obviously a fish thrown back would be a fish that will never be accounted for and therefore compromises the accuracy of the information provided. If that kind of thing occurs, it is not very productive from a conservation point of view or a scientific point of view.

Senator Comeau: It's not only a problem in the tuna fishery. Obviously it's a problem in the other fisheries as well. Would it not be of more value then to allow the fishermen to bring in the fish? We know after the fish is caught, it's probably dead anyway. If you throw it back, it's not going to live. Would it therefore be better to allow the fisherman to bring it in if it is under a certain size and also allow the fisherman to keep his tag?

Mr. Haché: Contrary to other fisheries where you can have an accidental catch or bi-catch, as in the ground fish fishery where a drag or trawl is used to fish for cod and accidentally a haddock or flat fish is caught, there are rules controlling that bi-catch. In this particular case, you're talking about a very

[Traduction]

M. Haché: Vers la fin des années 70 et durant les années 80, des prises de thon rouge ont été effectuées dans le golfe du Saint-Laurent et dans la baie St. Margaret, la plupart du temps dans le cadre de la pêche commerciale.

Le sénateur Comeau: La valeur de la pêche de thon rouge a en réalité grimpé lorsqu'a explosé la demande japonaise. Je crois que les Japonais en font du sushi ou quelque chose comme ça. Ils mangent le poisson cru.

M. Haché: Vous avez raison.

Le sénateur Comeau: Si le poisson a maintenant une telle valeur, a-t-on songé à revenir à la pêche sportive? Rapporterait-il plus s'il était pêché à des fins sportives qu'à des fins commerciales?

M. Haché: Il y a des pêcheurs sportifs, les exploitants de bateaux affrétés, qui louent leurs bateaux à des touristes ou à quiconque désire pratiquer la pêche au thon.

Le sénateur Comeau: Pourraient-ils tout de même le vendre comme poisson de grande qualité?

M. Haché: Oui.

Le sénateur Comeau: J'aimerais revenir à une question qu'a posée le sénateur Bonnell concernant les poissons qui sont capturés lors du voyage de retour. Si j'ai bien compris, si, au retour, je capture un poisson de petite taille, je dois l'étiqueter.

M. Haché: Oui.

Le sénateur Comeau: Mais si le poisson est très petit, je ne voudrai peut-être pas utiliser mon étiquette. La meilleure chose à faire serait de rejeter le poisson à la mer et de conserver mon étiquette. Est-ce que cela peut avoir une incidence sur la façon dont les stocks sont gérés?

M. Haché: Oui, surtout lorsqu'on évalue les populations de poisson. Évidemment, le poisson qui est rejeté à la mer ne sera jamais comptabilisé, de sorte que les renseignements fournis ne seront pas exacts. Cela n'est pas très productif du point de vue de la conservation ou du point de vue scientifique.

Le sénateur Comeau: Ce problème n'est pas particulier à la pêche au thon. Il touche également d'autres secteurs. Ne serait-il pas plus utile de permettre aux pêcheurs de ramener les poissons avec eux? Nous savons qu'une fois capturé, le poisson est sans doute mort. Si nous le rejetons à la mer, il ne survivra pas. Ne serait-il pas plus utile d'autoriser le pêcheur à ramener le poisson avec lui, même s'il est plus petit que la norme prescrite, et lui permettre de conserver son étiquette?

M. Haché: Contrairement aux autres secteurs où l'on peut capturer des prises accidentelles, comme c'est le cas avec la pêche au poisson de fond, où l'on se sert d'un filet ou d'une palangre pour capturer de la morue et que l'on pêche accidentellement un hareng ou un poisson plat, il y a des règles qui

[Text]

limited amount and type of gear; you set your hooks in the water in an attempt to catch a tuna. If you are doing so without a tag, you are not doing so legally. It is therefore not accidental that a fish is caught. It is intentional. The size of the fish is irrelevant; it is still a fish that should not be pursued because there are no more tags available. Whether it be a 300 or 1,000-pound fish, the end result will be the same. I presume it does not happen when fishermen join forces and exchange tags to make sure there is a tag on it. Without tags, the fishery should not be pursued.

Senator Comeau: If non-commissioned countries are taking fish, do we know how much is taken by those who do not subscribe to the commission's quotas. There are only three countries that I believe are allowed to catch the bluefin tuna, the U.S., Japan and Canada. How do we stop other countries from fishing?

Mr. Haché: The United States, Japan and Canada share in the western Atlantic bluefin quota. Apart from that, there are two other stocks or components of the stock: The eastern Atlantic stock where a number of European countries are involved and a Mediterranean stock, with a number of Mediterranean countries involved. Those two fisheries are not managed as tightly and as closely as the western Atlantic stock. We have some indication, particularly from Japan, that some of the fish that finds its way into Japan is not caught by member countries.

This year one of the outcomes of the meeting of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna was the establishment of a certificate of origin. Every tuna that finds its way to the Japanese market will have to be certified as to where it comes from and how it was caught. The Japanese, being heavily involved in the fishery, are conscious of the necessity for those steps. Therefore, jointly with us and the United States, the Japanese have vigorously pursued the establishment of that certificate of origin so that it will give us and the scientists better control of the amount of fish and where they end up. That will give us much better information.

Senator Petten: Madame chairman, first, let me apologize for being late to the meeting. Possibly the question I am going to ask may already have been asked. About 25 years ago, Mr. Haché, when you and I first met in Newfoundland, there was a very good tuna sports fishery in Conception Bay. That is long gone. They moved from there up to Notre Dame Bay, and now they are gone from there as well. Around Newfoundland there is very little sports tuna fishing now. That leads me to ask this question. When the West Atlantic Bluefin Management Divi-

[Traduction]

régissent ces prises accidentelles. Dans ce cas-ci, vous parlez d'engins bien précis; vous placez vos hameçons à l'eau dans le but de capturer du thon. Si vous n'utilisez pas d'étiquettes, vous êtes dans l'illégalité. Le poisson n'est pas capturé de façon accidentelle, mais de façon intentionnelle. La taille du poisson importe peu. Le fait est que ce poisson ne devrait pas être capturé parce qu'il n'y a plus d'étiquettes. Qu'il s'agisse d'un poisson de 300 ou de 1 000 livres, le résultat est le même. Je présume que le problème ne se pose pas lorsque les pêcheurs s'échangent des étiquettes pour s'assurer qu'un poisson est bel et bien étiqueté. Aucun poisson ne devrait être pêché lorsqu'il n'y a plus d'étiquettes.

Le sénateur Comeau: Est-ce que l'on sait combien de poissons capturent les pays qui ne sont pas membres de la Commission et qui ne sont donc pas assujettis aux contingents de celle-ci? Il n'y a que trois pays qui sont autorisés à capturer du thon rouge: les États-Unis, le Japon et le Canada. Comment pouvons-nous empêcher les autres pays de capturer du poisson?

M. Haché: Les États-Unis, le Japon et le Canada se partagent les contingents de thon rouge dans l'Atlantique-Ouest. On compte aussi deux autres stocks: celui de l'Atlantique-Est, où plusieurs pays européens se partagent des contingents, et celui de la Méditerranée, où divers pays méditerranéens se partagent là-aussi des contingents. Ces deux stocks ne sont pas gérés de façon aussi rigoureuse que celui de l'Atlantique-Ouest. Nous savons qu'au Japon notamment une partie du poisson écoulé sur le marché japonais n'est pas capturé par les pays membres.

Cette année, les participants à la réunion de la Commission internationale de la conservation de thonidés de l'Atlantique ont décidé d'établir des certificats d'origine. Ainsi, chaque thon écoulé sur le marché japonais devra être accompagné d'un certificat qui atteste l'origine du poisson et la façon dont il a été capturé. Les Japonais, qui sont de gros pêcheurs, sont conscients de l'utilité de ces mesures. C'est pourquoi il a activement appuyé, de concert avec le Canada et les États-Unis, l'utilisation de ces certificats d'origine qui permettront à nos pays, de même qu'aux scientifiques, de mieux gérer les quantités de poisson capturées et les marchés sur lesquels ils sont écoulés. Ce certificat nous permettra d'avoir accès à des renseignements plus précis.

Le sénateur Petten: Madame la présidente, je vous prie d'excuser mon retard. La question que j'aimerais soulever a peut-être déjà été posée par quelqu'un d'autre. Il y a 25 ans, monsieur Haché, lorsque nous nous sommes rencontrés pour la première fois à Terre-Neuve, la pêche sportive au thon était très bonne dans la baie Conception. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Les pêcheurs se sont ensuite déplacés vers la baie Notre-Dame, qu'ils ont aujourd'hui délaissée. Il y a très peu de pêche au thon qui se fait autour de Terre-Neuve. Ce qui

[Text]

sion Committee met in Tokyo in May of this year, they talked about a reduction of 50 per cent. They finally agreed on 10 per cent, but said they would take fewer small fish. This bothers me. They were looking at 50. There must have been a reason for looking at 50. They come down to 10. Is this fishery going to go the way of the northern cod? Where are we? Why the 50 and then down to 10? Why did they talk about it at all?

Mr. Haché: The issue of the reduction in quota, as Senator Petten points out, was indeed vigorously discussed at that meeting in Tokyo. Some countries were promoting the idea of a 50- per-cent reduction. However, there was and there is no scientific basis for such reduction. Our position has been and continues to be: If scientific advice were to recommend or suggest that there should be such a reduction, we would certainly support it. The fact is that there is no such information available. As Mr. Beckett pointed out earlier, in 1993 we will have new scientific information, as we do every second year. At that time there will be a review and a discussion whether a reduction should take place and if so, how much. The 10 per cent reduction was arrived at as a compromise, but also as an indication that everybody involved in that fishery is concerned that even though the scientific advice does not indicate there should be a reduction, we should be very cautious. Until we have precise information next year, that reduction of 10 per cent is a clear indication that everybody wants to take the cautious route; to make sure there is no over-exploitation of that stock.

Senator Petten: Thank you very much.

The Chairman: Senator Adams or Senator Ross, do you have any questions before we return to Senator Stewart?

Senator Stewart: I am looking at page 11 of the management plan where we have figures for landings, and its heading is bluefin tuna landings by fleet. Under column 1991, we see that 156.65 tonnes were attributed to southwest Nova Scotia. Were those tonnes caught by fishermen who hold the 32 licences, 32 individual bona fide fishermen, or is that a total of what was caught by those 32, plus fishermen from other management units?

Mr. Haché: Senator, the 156 was caught by the fishermen from southwest Nova Scotia. The grand total at the bottom,

[Traduction]

m'amène à vous poser la question suivante. Lorsque le Comité de gestion du thon rouge de l'Atlantique-Ouest s'est réuni à Tokyo en mai de cette année, il était question que le contingent soit réduit de 50 p. 100. Les participants se sont finalement entendus sur une réduction de 10 p. 100, tout en affirmant qu'ils captureraient moins de poissons de petite taille. Je trouve cela inquiétant. Les pays voulaient réduire le contingent de 50 p. 100 et ils devaient sûrement avoir de bonnes raisons de le faire. Ils se sont entendus sur une réduction de 10 p. 100. Est-ce le thon rouge va connaître le même sort que la morue du Nord? Comment se présente la situation aujourd'hui? Pourquoi s'étaient-ils fixés un objectif de réduction de 50 p. 100 pour ensuite le ramener à 10 p. 100? Pourquoi même en parler?

M. Haché: La question de la réduction du contingent, comme l'a mentionné le sénateur Petten, a été longuement débattue à la réunion de Tokyo. Certains pays étaient en faveur d'une réduction de 50 p. 100. Toutefois, il n'y avait aucune preuve scientifique qui justifiait une telle réduction et cette preuve n'existe toujours pas. Notre position est toujours la même: si des études scientifiques montrent qu'une telle réduction s'impose, nous allons l'appuyer. Mais le fait est que ces données n'existent pas. Comme M. Beckett l'a mentionné plus tôt, nous disposerons en 1993 de nouvelles données scientifiques, comme c'est le cas tous les deux ans. À ce moment-là, nous examinerons le dossier et déciderons s'il y a devrait y avoir une réduction, et, le cas échéant, de combien. La réduction de 10 p. 100 constitue un compromis; toutefois, les intervenants sont tous conscient du fait que, même s'il n'existe aucune preuve scientifique qui appelle une réduction, nous devons agir avec prudence. Nous aurons des données plus précises l'année prochaine; en attendant, la réduction de 10 p. 100 montre clairement que les intervenants veulent faire preuve de prudence et s'assurer que le stock ne sera pas surexploité.

Le sénateur Petten: Merci beaucoup.

La présidente: Avez-vous des questions à poser, sénateurs Adams ou Ross, avant que nous donnions la parole au sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Je suis en train de jeter un coup d'oeil à la page 12 du plan de gestion où l'on fait état des débarquements qui ont été effectués sous la rubrique intitulée Quantités de thon rouge débarquées par flottille. On constate que, en 1991, 156.65 tonnes de thon ont été allouées à la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Est-ce que ces tonnes de poisson ont été capturées par les pêcheurs qui détiennent les 32 permis, par 32 pêcheurs véritables, ou est-ce que ce total correspond à la quantité de poisson qui a été capturée par ces 32 pêcheurs et des pêcheurs d'autres unités de gestion?

M. Haché: Sénateur, les 156 tonnes ont été capturées par les pêcheurs de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Le

[Text]

481, is the amount that was caught by all the various areas or sectors from the Atlantic.

Senator Stewart: I am trying to discover where the fish are. So we would have to add to the 156, the number of tonnes caught by fishermen from other areas. Can we do that? Do you have that figure?

Mr. Haché: Yes. As an example for 1991, P.E.I. caught 36 tonnes of tuna in southwest Nova Scotia.

Senator Stewart: Right.

Mr. Haché: The fleet from New Brunswick caught 35 tonnes, Quebec 36, and the gulf part of Nova Scotia was 37 tonnes.

Senator Stewart: But your target really is 35 tonnes.

Mr. Haché: That is the original amount allocated to each one of those sectors and once that is caught, they can be eligible for more.

Senator Stewart: Taking into account those additional tonnes, is the fishery off southwest Nova Scotia is by far the biggest?

Mr. Haché: Yes, sir.

Senator Stewart: Is that almost entirely in what was described earlier as Hell Hole?

Mr. Haché: Most of it is for the area of Brown's Bank.

Senator Stewart: Most might mean 55 per cent, whereas almost entirely might be 90 per cent.

Mr. Haché: Yes, approximately 90 per cent.

Senator Stewart: Approximately 90 per cent? Let me ask about those 32 licences. Are they held by individual fishermen?

Mr. Haché: Right, sir.

Senator Stewart: Do you believe that it is not a situation comparable to what the Hon. Hédard Mr. Robichaud told me once prevailed in the commercial salmon fishery in New Brunswick; that licences were held by representatives of other persons. He said that at one time salmon trap licences would be owned by medical doctors, but there were bona fide fishermen fronting for them. Do we know that those 32 licences are owned held by 32 bona fide fishermen? This is obviously a highly profitable fishery.

[Traduction]

grand total, soit 481, correspond à la quantité de poisson qui a été capturée par toutes les zones ou tous les secteurs de l'Atlantique.

Le sénateur Stewart: J'essaie de voir où se trouvent les poissons. Il faudrait ajouter aux 156 tonnes celles qui ont été capturées par les pêcheurs d'autres zones. Pouvons-nous faire cela? Avez-vous ces chiffres?

M. Haché: Oui. Pour l'année 1991, par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard a capturé 36 tonnes de thon dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: C'est exact.

M. Haché: La flottille du Nouveau-Brunswick a capturé 35 tonnes, celle du Québec, 36, et celle du golfe de la Nouvelle-Écosse, 37.

Le sénateur Stewart: Mais votre véritable objectif était 35 tonnes.

M. Haché: C'est le contingent qui avait été alloué à l'origine à chacun des secteurs. Une fois cet objectif atteint, les secteurs pourront se voir attribuer des contingents additionnels.

Le sénateur Stewart: Si vous prenez en considération ces tonnes additionnelles, est-ce que c'est au large de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse que l'on pêche le plus de poisson?

M. Haché: Oui.

Le sénateur Stewart: Est-ce que presque tous les poissons proviennent des hauts fonds Hell?

M. Haché: La plupart sont capturés dans le banc Brown.

Le sénateur Stewart: La plupart peut signifier 55 p. 100, alors que presque tous peut vouloir dire 90 p. 100.

M. Haché: Oui, environ 90 p. 100.

Le sénateur Stewart: Environ 90 p. 100? J'aimerais vous poser une question au sujet des 32 permis. Sont-ils détenus par des pêcheurs?

M. Haché: Oui.

Le sénateur Stewart: À votre avis, cette situation n'est-elle pas comparable à celle qui existait jadis au Nouveau-Brunswick dans le secteur de la pêche commerciale du saumon, alors que, comme me l'a indiqué l'honorable Hédard Robichaud, les permis étaient détenus par des pêcheurs qui représentaient d'autres personnes? L'honorable Robichaud a dit que, à un moment donné, les permis de pêche au saumon étaient détenus par des médecins qui, en fait, étaient représentés par des pêcheurs qui leur servaient de façade. Savons-nous si les 32 permis sont effectivement détenus par 32 pêcheurs? Il s'agit-là bien sûr d'une industrie hautement rentable.

[Text]

Mr. Haché: The licences, senator, at the end of the plan are issued to those bona fide fishermen to whom you referred.

Senator Stewart: Yes, but you are not going beyond the fact of the issuance. Suppose I were a wealthy medical doctor or an even wealthier lawyer with some money to invest. Conceivably I could find a bona fide fisherman and say, "You know this tuna fishery is pretty profitable; won't you front for me at a cut of the take?"

Mr. Haché: The licence in the example states clearly that licence number, et cetera, is issued in respect of a named fishing vessel, and then it says the fishing vessel is to be operated by the name of the individual only.

Senator Stewart: All right.

Mr. Haché: It allows for a control as to who the licence is issued to and who actually uses or operates the vessel with the licence.

Senator Stewart: I don't expect you to do the impossible, but do you make any attempt to ascertain who the real holder, who derives the real benefit from the licence? Do you make any attempt to discover that?

Mr. Haché: If there is any kind of commercial transaction between individuals, obviously it is not something we would be involved in or aware of. What we do know and are aware of is who the licence is issued to, who actually operates the vessel, who is out there fishing with that licence and the conditions under which that licence is being fished.

Senator Stewart: Let me shift, chairman, to another area; the sale of the fish. The fish has come ashore. It has a tag on it. What does the Department of Fisheries and Oceans know about the transactions that then take place or is this beyond your jurisdiction?

Mr. Haché: Our jurisdiction clearly is that we must make sure that the fish caught and landed, is tagged and accounted for. When it is sold, normally under the current circumstances, it is packaged in ice and shipped in most cases to Japan. Our involvement is to make sure it is properly caught and tagged. Beyond that, it is a commercial transaction. The price that is paid and who buys it, is a commercial venture.

Senator Stewart: I appreciate, Mr. Haché, what you have to say, but the reason I ask the question is that one sometimes hears that at certain parts of the season, buyers will do what Adam Smith said they would do; they will agree among themselves that the price will be low; consequently it is low. Then at a more profitable phase of the season when the fish are bigger and fatter, there will be genuine competition between buy-

[Traduction]

M. Haché: Les permis, sénateur, sont effectivement livrés aux pêcheurs auxquels vous avez fait allusion.

Le sénateur Stewart: Oui, mais il faut regarder plus loin. Si j'étais un riche médecin ou un avocat encore plus riche et que j'avais de l'argent à investir, je pourrais très bien trouver un pêcheur et lui dire: «Vous savez que l'industrie de la pêche au thon est très rentable; accepteriez-vous de me servir de façade en retour d'un pourcentage des prises?»

M. Haché: Le permis utilisé dans l'exemple indique clairement que le numéro de licence, etc., est délivré au nom d'un bateau de pêche en particulier, et que le bateau peut uniquement être exploité par la personne dont le nom figure sur le permis.

Le sénateur Stewart: Très bien.

M. Haché: On peut ainsi savoir à qui a été délivré le permis, et qui utilise ou exploite le bateau visé par le permis.

Le sénateur Stewart: Je ne m'attends pas à ce que vous fassiez l'impossible, mais avez-vous effectué des recherches pour vérifier qui est le véritable titulaire du permis? Avez-vous fait des recherches en ce sens?

M. Haché: Si une transaction commerciale quelconque est conclue entre personnes, nous n'en serions, bien sûr, pas au courant. Nous savons à qui le permis a été délivré, qui exploite le bateau, qui est là en train de pêcher avec ce permis. Nous connaissons aussi les conditions qui s'appliquent à l'utilisation du permis.

Le sénateur Stewart: J'aimerais, madame la présidente, passer à un autre sujet, soit la vente du poisson. Le poisson qui est débarqué est muni d'une étiquette. Le ministère des Pêches et des Océans est-il au courant des transactions qui s'effectuent à ce moment-là ou est-ce que cela échappe à son contrôle?

M. Haché: Notre tâche consiste à nous assurer que le poisson a été capturé et débarqué, qu'il est étiqueté et comptabilisé. Une fois vendu, habituellement dans les circonstances que nous connaissons présentement, le poisson est emballé dans de la glace et expédié le plus souvent au Japon. Nous devons nous assurer que le poisson est capturé et étiqueté selon les règles. En dehors de cela, c'est une transaction commerciale. Le prix auquel le poisson est vendu, qui l'achète, sont des questions purement commerciales.

Le sénateur Stewart: Je comprends parfaitement ce que vous dites, monsieur Haché, mais si je vous pose cette question, c'est qu'on entend parfois dire que, à certaines périodes de la saison, les acheteurs, tout comme l'a signalé Adam Smith, vont décider entre eux que le prix sera peu élevé. Et effectivement, il sera peu élevé. Puis, survient une étape de la saison où la pêche devient plus rentable, au moment où le

[Text]

ers. I gather that you have no knowledge of that kind of arrangement.

Mr. Haché: Senator, there are some factors at play here. One is that at a certain time of the season, there is also a fishery taking place on the east coast of the United States and therefore there might be some competition. The other factor is the fat content in the tuna. The later it is in the season, the higher the fat content and therefore the higher the price. Those are factors we are aware of that enter the considerations of the price.

Senator Stewart: Concentrating on the 1990-91 season and on southwest Nova Scotia. Although the figures may not be immediately available to you, do you know at what phase of the season the 36 tonnes attributable to Prince Edward Island fishermen were taken? Was that early in the season? Was it late in the season? Obviously several small fish would not translate into the same amount of money as a smaller number of much larger and fatter fish. When those fishermen catch their fish might be of some significance.

Mr. Haché: That is correct. Perhaps I should have mentioned earlier that the fishermen themselves have requested that the fishery not start until August 15th for that reason. Before that date, even though they could catch the fish, the fat content is so low that the price is that much lower, therefore much less attractive.

Senator Stewart: I asked if you knew when those 36 tonnes from Prince Edward Island were taken. Were they taken between August 15 and the end of August for the most part?

Mr. Haché: Senator, about half of the 36 tonnes from P.E.I. was caught the week of September 3 to 9 of this year, and the week of September 10 to 16. Those were the two weeks for those 36 tonnes.

Senator Stewart: But after those fishermen from Prince Edward Island had taken their quota in southwest Nova, the fishery continued, and conceivably it was thereafter a more valuable fishery by reason of the fact that the fish were bigger and fatter. Is that correct?

Mr. Haché: Yes.

Senator Stewart: This is a migratory species. Do the fish stay in Hell Hole for weeks or do they move up the coast of Nova Scotia into the Gulf, or perhaps to Newfoundland? How does that school, if that's the correct term, stay there on Brown's Bank?

[Traduction]

poisson est plus gros et plus gras. C'est alors que les acheteurs se livrent à une véritable concurrence. Vous ne savez rien, je suppose, des arrangements qui sont pris alors.

M. Haché: Sénateur, il y a divers facteurs qui entrent en jeu à ce moment. Premièrement, à un certain stade de la saison, la pêche au thon se pratique également sur la côte est des États-Unis. Cela crée une certaine concurrence. Il y a aussi un autre facteur lié à la teneur en gras du thon. Plus la saison avance, plus la teneur en gras du thon est grande et, partant, plus son prix est élevé. Ce sont, à notre connaissance, les facteurs qui influent sur le prix.

Le sénateur Stewart: J'aimerais m'en tenir à la saison 1990-1991 et au secteur de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Vous n'êtes peut-être pas en mesure de citer ces chiffres à brûle-pourpoint, mais savez-vous à quelle étape de la saison les 36 tonnes allouées aux pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard ont été capturées? Était-ce au début de la saison? Tard dans la saison? Il est évident qu'une capture de plusieurs petits poissons ne rapporte pas autant qu'une capture d'un petit nombre de gros poissons bien gras? Le moment où les pêcheurs capturent leur poisson doit avoir de l'importance.

M. Haché: Vous avez raison. J'aurais peut-être dû vous mentionner plus tôt que les pêcheurs ont eux-mêmes demandé que la saison de pêche ne débute pas avant le 15 août pour cette raison. Avant cette date, même si le poisson est disponible, sa teneur en gras est si faible que le prix est forcément beaucoup plus bas. C'est donc alors beaucoup moins intéressant.

Le sénateur Stewart: Je vous ai demandé si vous saviez quand les 36 tonnes attribuées aux pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard ont été capturées. Ont-elles été prises surtout entre le 15 et la fin du mois d'août?

M. Haché: Sénateur, cette année, près de la moitié des 36 tonnes attribuées aux pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard ont été capturées durant la semaine du 3 au 9 septembre et celle du 10 au 16 septembre. Ce sont les deux principales semaines où ont été prises ces 36 tonnes.

Le sénateur Stewart: Mais après que les pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard ont eu pêché leur contingent sur la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, la pêche s'est poursuivie. Probablement qu'après cela, la pêche aurait été beaucoup plus profitable, parce que le poisson était plus gros et plus gras. Ai-je raison de le croire?

M. Haché: Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Stewart: Il s'agit d'une espèce qui a des habitudes migratoires. Le poisson reste-t-il dans les hauts-fonds Hell durant des semaines, ou remonte-t-il le long de la côte de la Nouvelle-Écosse jusqu'au Golfe ou peut-être jusqu'à Terre-Neuve? Comment ce banc de poisson reste-t-il sur le banc Brown?

[Text]

Mr. Beckett: The problem is that one is envisaging this as homogeneous behaviour by all bluefin along the coast, and that is not correct. The fish that go into the Gulf of St. Lawrence tend to be the very large animals. Obviously, you will get some smaller ones. Indeed a characteristic of the fishery of bluefin is that you tend to get fish of generally similar size in one locality and they may stay visiting for years and then move away. They may be replaced by a different size group or not, but there are some interesting behavioural quirks demonstrated by the tuna. The fish that have been caught in the Hell Hole are generally smaller than any we see on the shore and these medium sized fish tend to favour the offshore areas. This may well be associated with the fact that their thermo-regulation, the control of their body temperature, is not as good as it is for the very large fish. It is a function of physics. Therefore they are less able to range into waters that would change their temperature drastically. They would risk getting caught for instance. When a strong gale blows the surface warm water out to sea, say in the Bay of Chaleur, and you get cold water coming up from below, the fish suddenly find themselves in much colder water. This happens frequently, the sudden change of surface water when you get into these more northern limits of bluefin range. The behaviour pattern seems to be the smaller fish stay offshore. An interesting feature is that the average size of the fish in the Hell Hole seems to be a lot smaller than the general size of the fish on the Virgin Rocks. The fish size in the Hell Hole seems to have been going up for two or three years. It may well be that we have a group of fish here that are coming to the Hell Hole each year. Now the tagging we have done in the Hell Hole, 136 fish, indicates that most of the recoveries have been either off the New England coast, presumably as the fish moves south, or the next year as they moved up, or back in the Hell Hole. So there looks to be a certain amount of residency.

Senator Stewart: Madam Chair, I don't want to go on longer than you intended. However, I have a couple more questions.

The Chair: Senator Petten, Senator Ross, Senator Comeau, do you have any further questions? If not, I suggest you continue, Senator Stewart.

Senator Stewart: How important is the sport fishery? I will tell you why I am asking you this question. I happen to live right on St. George's Bay, where at certain times there are far more tuna boats than there are tuna. I can at times see a fleet of a hundred from my house. I know that in the last two or three years there has been a boat operating out of Auld's

[Traduction]

M. Beckett: Le problème, c'est qu'on imagine que tout le thon rouge a le même comportement sur la côte. On a tort. Ce sont les très gros poissons qui ont tendance à se rendre jusque dans le Golfe Saint-Laurent. Évidemment, il y en a aussi des plus petits. En réalité, une caractéristique du thon rouge, c'est que les spécimens de même taille ont tendance à se regrouper au même endroit. Ils y viennent durant quelques années, puis ils vont ailleurs. Ils sont parfois remplacés par un groupe de taille différente. Le thon a de ces excentricités. Les poissons qui sont capturés dans les hauts-fonds Hell sont généralement plus petits que ceux qu'on trouve près des côtes. Ces poissons de taille moyenne ont tendance à préférer les régions hautes. Ce comportement est peut-être lié au fait que leur système de thermorégulation, c'est-à-dire leur capacité de contrôler la température de leur corps, n'est pas aussi bon chez les petits spécimens que chez les très gros. C'est une question de physiologie. Les petits sont donc moins aptes à évoluer dans les eaux où ils pourraient subir des changements de température importants. Ils risqueraient d'être capturés par exemple. Quand un grand vent charrie les eaux chaudes de surface dans la mer, dans la baie des Chaleurs, par exemple, les courants froids des fonds marins remontent à la surface. Le poisson se trouve alors soudainement dans une eau beaucoup plus froide. En effet, il se produit fréquemment un changement subit de température des eaux de surface dans les limites plus nordiques des aires fréquentées par le thon rouge. Il semble que les poissons de plus petite taille restent loin des côtes. Fait intéressant, il semble que le poisson qu'on trouve sur les hauts-fonds Hell est en moyenne plus petit que sur les hauts-fonds Virgin. La taille du poisson des hauts-fonds Hell semble augmenter depuis deux ou trois ans. Il se peut que ce soit un groupe de poissons qui se déplace vers les hauts-fonds Hell chaque année. D'après les 136 poissons que nous avons étiquetés dans les hauts-fonds Hell, nous avons constaté que la plupart des spécimens récupérés l'avaient été soit sur la côte de la Nouvelle-Angleterre, présumément au moment où le poisson se dirigeait vers le sud, ou l'année suivante, au moment où il remontait vers le nord ou qu'il retournait vers les hauts-fonds Hell. Il semble donc que ce poisson ait des aires habituelles de fréquentation.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, je ne voudrais pas prolonger cet échange au-delà du temps prévu, mais j'aurais encore quelques questions à poser.

La présidente: Sénateur Petten, sénateur Ross, sénateur Comeau, avez-vous d'autres questions? Sinon, vous pourriez poursuivre Sénateur.

Le sénateur Stewart: Quelle est l'importance de la pêche sportive? Vous verrez plus tard pourquoi je pose cette question. Justement j'habite près de la baie St. Georges où, à certains moments, il y a plus de bateaux que de thon à pêcher. Parfois, je puis voir une centaine de bateaux de ma fenêtre. Je sais que depuis deux ou trois ans, il y a un bateau qui a des

[Text]

Cove, just north of Canso Causeway. I believe it is a charter boat. It has been going through the Canso Causeway and fishing somewhere off Canso. Is that an unique situation or are there other such boats operating in that area or in other areas?

Mr. Haché: There are other boats. I think the point that needs to be made here is that commercial fishermen who have licences for a commercial fishery may choose to become charter operators and therefore take people along for a fishing excursion. That can and does take place. That is why we would not have specific numbers on how many would have actually gone out on a recreational fishery as opposed to commercial, but it is part of the operation.

Senator Stewart: If it's a commercial fisherman who decides he wishes to try out the charter business, can that fisherman bring another boat into Canada? He would like to get into this business. His own boat is not new. So he brings in another boat. What I am looking for is a criterion to distinguish between the ordinary genuine commercial fisherman and the commercial fisherman, who perhaps a week or two during the year goes into charter boat operation. The third possibility is the fellow who is strictly a charter boat operator. Are there any criteria at all?

Mr. Haché: The criteria that would apply in this situation concern the Department of Transport because they have to do with safety regulations. Therefore, to be a charter boat operator, one would have to meet the criteria that the Department of Transport has to regulate that kind of a vessel.

Senator Stewart: Could you find out for us how many genuine charter boat operators there are?

Mr. Haché: Yes, senator.

Senator Stewart: Perhaps at the same time find out how successful they were in terms of tonnes taken?

Mr. Haché: We'll do that, senator.

Senator Comeau: They would still need to be bona fide fishermen. They would still need to have a fishing licence to be chartered and also fishermen.

Mr. Beckett: One has to remember that sports fishermen like to use rod and reel and a light line. They like to be able to qualify for the International Game Fish Association awards, which requires a maximum of 130-pound breaking strain line. When you have a \$10,000 fish out there, you are not too happy about only having it on the end of a 130-pound line and spending three hours fighting it when any piece of debris can break the line. This was a major factor in the switch from the rod and reel to some of these hand-line techniques.

[Traduction]

activités de pêche à Auld's Cove, juste au nord de la jetée de Canso. Je crois que c'est un bateau affrété. Il traverse la jetée et va pêcher au large de Canso. Est-ce un cas unique ou y a-t-il d'autres bateaux qui pêchent dans ce secteur ou ailleurs?

M. Haché: Il y en a d'autres. Ce qu'il importe de dire, c'est que les pêcheurs commerciaux qui détiennent des permis de pêche commerciale décident parfois d'affréter leur bateau et, partant, d'organiser des excursions de pêche. Ils ont le droit de le faire et ils le font effectivement. C'est pourquoi nous ne connaissons pas exactement la proportion de ceux qui organisent des excursions de pêche et par rapport à ceux qui font la pêche commerciale, mais c'est dans les normes.

Le sénateur Stewart: Si c'est un pêcheur commercial qui décide de se lancer dans le commerce de la pêche sportive, peut-il amener un autre bateau au Canada? Peut-il, s'il souhaite se lancer dans ce genre de commerce, mais que son bateau n'est pas neuf, décider d'en acheter un autre? Existe-t-il des critères pour distinguer le pêcheur commercial professionnel du pêcheur commercial qui, une semaine ou deux par année, décide d'affréter son bateau? Il y a aussi les pêcheurs qui ne font qu'organiser des excursions. Y a-t-il des critères à ce sujet?

M. Haché: Le critère à appliquer dans ce cas relèverait du ministère des Transports, car il y a des normes de sécurité à respecter. Par conséquent, pour exploiter un bateau affrété, il faut se conformer aux normes du ministère des Transports, de qui relèvent les bateaux d'excursion.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous informer du nombre exact de pêcheurs qui affrètent leur bateau pour des excursions de pêche?

M. Haché: Oui, sénateur.

Le sénateur Stewart: Peut-être qu'en même temps, vous pourriez nous informer du nombre de tonnes de poisson qui sont capturées par ces pêcheurs?

M. Haché: Nous le ferons, sénateur.

Le sénateur Comeau: Ces pêcheurs doivent être des pêcheurs professionnels. Ils doivent avoir un permis de pêche en bonne et due forme pour organiser des excursions et pratiquer la pêche sportive.

M. Beckett: Il convient de se rappeler que les pêcheurs sportifs aiment bien pêcher à la canne et au moulinet ainsi qu'à la ligne légère. Ils souhaitent généralement remporter le prix de l'Association internationale de la pêche sportive en mer et, pour cela, ils doivent pêcher avec des lignes dont la tension de rupture est inférieure à 130 livres. Lorsqu'on tient au bout de sa ligne un poisson de 10 000 \$, on n'aime pas trop se limiter à une ligne de 130 livres et passer trois heures à se battre en risquant de voir la ligne se rompre au moindre débris. C'est surtout pour cela qu'on est passé de la pêche à la canne et au moulinet à d'autres techniques de palangre.

[Text]

Senator Stewart: I wanted to follow up on that. I've heard from fishermen in the Canso area that there are a lot of tuna out there, but for some reason or other, ordinarily they won't take bait. In what district would that Canso area fall and what statistics could you provide as to how many fish or tonnes of fish are actually taken off Canso? I'm not talking about the Canso Causeway, but Canso.

Ms Lalande: Perhaps I might address that. For the 1992 fishery, this area off Canso is known as area 4WD. They had an increase in success this year. While the P.E.I. fleet landed 22.7 tonnes of tuna just in that area, the Gulf Nova Scotia fleet landed 3.9 tonnes. I believe that you are referring to the tuna present in the area, but not taking the bait was a circumstance described by the Newfoundland fishermen this year. They could see the presence of tuna there, but they just would not take the bait this year. That is why there was quite a decrease.

Senator Stewart: Where would those fish have to be landed?

Ms Lalande: In the Scotia-Fundy region.

Senator Stewart: They couldn't be brought through the causeway and landed at Ballantyne's or Auld's coves.

Ms Lalande: No. I don't have the breakdown for St. Georges Bay in particular.

Senator Stewart: I want to get a distinct answer on the record to the question I just asked. Suppose I were a tuna fisherman living north of the Canso Causeway. I went through the Canso Canal and caught a fish off Canso. Could I bring that fish back and land it at my home port west of the canal, which would be in a different district?

Ms Lalande: The 4WD is rather unusual because of historical fishing patterns for the P.E.I. and the Gulf Nova Scotia fleet. I am not sure if they land that fish on their side, but I will check.

Mr. Haché: We will check and see where the fish must be landed.

Mr. Beckett: You would be invoking quality control certainly because the quality would have deteriorated over time. There is a premium regarding length of time it takes to get the fish ashore.

Senator Stewart: There is a variation of that question. Suppose I catch a fish off Canso. Where would I sell it? The implication of your comment is that there is a buyer at, let us say, at Canso or Queensport. It may be that I cannot find a

[Traduction]

Le sénateur Stewart: J'aimerais poursuivre sur le même sujet. J'ai entendu dire de la part de pêcheurs de la région de Canso qu'il y avait beaucoup de thons à cet endroit, mais que pour une raison ou une autre, ils ne mordaient pas à l'hameçon. Dans quelle zone de pêche se trouve la région de Canso et avez-vous des statistiques sur le nombre de poissons ou de tonnes de poissons qui sont capturés au large de Canso? Je ne parle pas de la jetée de Canso, mais du secteur de Canso.

Mme Lalande: Permettez-moi de répondre à cette question. Pour la saison 1992, le secteur situé au large de Canso s'appelle la division 4WD. La pêche y a été plus fructueuse cette année. Pendant que la flotte de l'île-du-Prince-Édouard y débarquait 22,7 tonnes de thon, seulement dans ce secteur, celle du Golfe et de la Nouvelle-Écosse y débarquait 3,9 tonnes. Je pense que vous faites allusion au thon présent dans cette zone, car ce sont les pêcheurs de Terre-Neuve qui se sont plaints que le poisson ne mordait pas à l'hameçon cette année. Ils voyaient du thon, mais celui-ci ne mordait pas. C'est pourquoi on a enregistré une diminution importante des prises.

Le sénateur Stewart: Où ce poisson doit-il être débarqué?

Mme Lalande: Dans la zone de Scotia-Fundy.

Le sénateur Stewart: On ne peut pas l'amener de l'autre côté de la jetée et le débarquer à Ballantyne's Cove ou à Auld's Cove?

Mme Lalande: Non. Je n'ai pas la ventilation pour le secteur de la baie St. Georges en particulier.

Le sénateur Stewart: J'aimerais que vous me fassiez parvenir une réponse à part à la question que je viens de poser, pour le bénéfice du compte rendu. Supposons que je sois un pêcheur de thon qui habite au nord de la jetée de Canso. Je traverse le canal de Canso et je prends un poisson au large de Canso. Puis-je ramener ce poisson et le débarquer à mon port d'attache à l'ouest du canal, soit dans un autre district?

Mme Lalande: La division 4WD est assez inhabituelle, à cause des habitudes historiques de pêche des flottes de l'île-du-Prince-Édouard et de la zone du Golfe-Nouvelle-Écosse. Je ne sais pas trop s'ils débarquent leur poisson de leur côté, mais je vais vérifier.

M. Haché: Nous vérifierons et vous dirons où le poisson doit être débarqué.

M. Beckett: La question du contrôle de la qualité entre certes en jeu, car la qualité risque de se détériorer durant le transport. Il y a une prime au sujet de la longueur du temps qu'il faut pour ramener le poisson à terre.

Le sénateur Stewart: Posons la question sous un autre angle. Supposons que je prenne un poisson au large de Canso. Où dois-je le vendre? Présumons qu'il y a un acheteur à Canso ou à Queensport, car il est plausible que je n'aie pu trouver

[Text]

buyer until I bring it through the Canso Causeway to Auld's or Ballantyne's coves.

Mr. Haché: We'll find out, senator, and give you the location.

Senator Stewart: You have told us how many tonnes were taken this year by Prince Edward Island fishermen and how many by Gulf Nova Scotia. I am interested in the success of that sports fishery which operates out of Auld's Cove. I believe the fisherman's name is MacDonald. I wonder if you could find out how successful he was.

Mr. Haché: We will, Senator Stewart.

Senator Stewart: Thank you, chairman.

The Chair: I have one question. Going back to the start of your remarks, Mr. Haché, when you said Canada allows Japan to take 180 tonnes inside the Canadian zone with certain restrictions. Since Canada, the U.S. and Japan are the ones in this area, does the U.S. allow Japan to take fish out of its territorial waters?

Mr. Haché: I will check to be absolutely sure. I don't think they do. We have, under very specific conditions, allowed Japan to catch part of their quota inside our zones with a limited number of vessels and with observers on board, but I do not think that is the case with the United States. We can check that with our American counterparts.

The Chair: I want to thank you very much for coming today. There were certain questions from Senator Stewart and Senator Thériault's famous question. I think perhaps Senator Petten had one that you were unable to give the answers to immediately. That is understandable. It is the usual procedure that you respond in both official languages to the chair, with a copy to the clerk. I anticipate that that will be done.

Mr. Haché: Yes, madam chair, we will be happy to do that.

The Chair: Thank you very much. There is no other business? The meeting can adjourn?

(The committee adjourned at 12:24 p.m.)

[Traduction]

d'acheteur avant d'avoir atteint Ballantyne's Cove ou Auld's Cove, après avoir traversé la jetée de Canso.

M. Haché: Nous essayerons de trouver la réponse, sénateur, et nous vous dirons où il faut vendre ce poisson.

Le sénateur Stewart: Vous nous avez dit combien de tonnes avaient été prises cette année par les pêcheurs de l'île-du-Prince-Édouard et par ceux de la zone du Golfe-Nouvelle-Écosse. J'aimerais bien savoir quel a été le succès de la pêche sportive à Auld's Cove. Je crois que la personne qui organise les excursions de pêche s'appelle MacDonald. Je me demande si vous pourriez me dire si son commerce a été prospère.

M. Haché: Nous le ferons, sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart: Merci, madame la présidente.

La présidente: J'aurais une question. Revenons au début de votre intervention, monsieur Haché, au moment où vous avez dit que le Canada permettait au Japon de capturer 180 tonnes de thon à l'intérieur de la zone canadienne, moyennant certaines restrictions. Puisque le Canada, les États-Unis et le Japon se partagent cette zone, les États-Unis permettent-ils au Japon de pêcher à l'extérieur de leurs eaux territoriales?

M. Haché: Je vais vérifier pour plus de certitude. Je ne crois pas qu'ils le fassent. Nous avons, en vertu de conditions très précises, permis au Japon de capturer une partie de son contingent à l'intérieur de nos zones de pêche. Nous exigeons que le nombre de bateaux soit limité et qu'il y ait des observateurs à bord, mais je ne crois pas que les États-Unis fassent de même. Nous pourrions le vérifier auprès de nos homologues américains.

La présidente: Je vous remercie beaucoup d'être venus témoigner aujourd'hui. Il y a eu quelques questions de la part du sénateur Stewart et la fameuse question du sénateur Thériault. Vous avez pu répondre sur place à une question du sénateur Petten. C'est compréhensible. Selon la procédure habituelle, vous devez faire parvenir vos réponses, dans les deux langues officielles, à la présidence, avec copie au greffier. Je compte bien que cela sera fait.

M. Haché: Oui, madame la présidente. Nous le ferons avec plaisir.

La présidente: Je vous remercie beaucoup. Y a-t-il autre chose? Pouvons-nous clore la séance?

La séance est levée à 12 h 24.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations;
Mr. Jim S. Beckett, Director, Fisheries Research Branch, Biological Sciences Directorate;
Mrs. Marsha Lalande, Pelagics Staff Officer, Fisheries Operations.

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches;
M. Jim Beckett, directeur, Direction de la recherche sur les pêches, Direction générale des sciences biologiques;
M^{me} Marsha Lalande, agent fonctionnel, Poissons pélagiques, Opérations des pêches.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chairperson:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, December 15, 1992

Le mardi 15 décembre 1992

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third Proceedings on:

The examination of the current conditions
and future prospects of Canada's Atlantic
commercial inshore fisheries and
any related matters

Troisième fascicule concernant:

L'étude de la situation actuelle et les perspectives
à venir de la pêche côtière commerciale
de l'Atlantique, au Canada et toutes
autres questions connexes

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chairman*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, December 15, 1992
(8)

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, Petten, Stewart and Thériault. (5)

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, began its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESS:

From Fisheries Council of Canada:

Mr. Ron Bulmer, President.

Mr. Bulmer made a statement following which he answered questions.

At 12:30 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 15 décembre 1992
(8)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, Petten, Stewart et Thériault. (5)

Également présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le comité entame l'étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada, et de toute question connexe.

TÉMOIN:

Du Conseil canadien des pêches:

M. Ron Bulmer, président.

M. Bulmer fait un exposé, puis répond aux questions.

À 12 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 15, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This morning, we have, as our only witness, Mr. Bulmer, president of the Fisheries Council of Canada. I am sure everyone here has heard Mr. Bulmer on numerous occasions and is familiar with his background and knowledge of the industry.

Please proceed with your presentation, Mr. Bulmer.

Mr. Ron Bulmer, President, Fisheries Council of Canada: Madam Chairman, in the Christmas spirit, I would like to start with a story which is representative of the presentation I am about to make.

A few weeks ago I had an exceptionally bad day at the office. When I arrived home, my wife Judy said, "I've got some good news and some bad news." I responded, "Listen, with the Atlantic fisheries going down, companies closing, and the country falling apart, I do not need bad news, just give me the good news." She then said, "The air bag in the new car works." That is somewhat analogous to this presentation: The good news is that the air bag works.

Honourable senators, it is my pleasure to be with you again to report on the status of the Atlantic fishery. The first comment I would make is that this short report is really an update of a previous report I made on February 21, 1990 to the House of Commons Standing Committee on Forestry and Fisheries entitled, "Crisis in the Atlantic Fisheries." Moving into 1992, I believe that title is still applicable. Nobody listened in 1990 and I am not sure anyone will listen now.

This whole subject matter is about fish and jobs. Three years ago I listed the plants that had closed: Canso, Lockeport, St. John's, Trepassy, Grand Bank, Gaultois, Summerside, Cap Pele, Gaspe, Wood's Harbour, et cetera. I believe I listed 44 at that particular time.

Today we are talking about whole fisheries that have closed or nearly closed: 2J3KL, 3Ps, 4T, 4VN.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 décembre 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h pour poursuivre son étude de la situation actuelle et de l'avenir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada et de toute autre question connexe.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Ce matin, notre seul témoin sera M. Bulmer, président du Conseil canadien des pêches. Je suis sûre que tous ici présents ont entendu M. Bulmer à de nombreuses occasions et sont familiarisés avec ses antécédents et sa connaissance de l'industrie.

Monsieur Bulmer, veuillez nous présenter votre exposé.

M. Ron Bulmer, président, Conseil canadien des pêches: Madame la présidente, comme nous sommes à la période des Fêtes, j'aimerais commencer mon exposé par une histoire qui illustre bien l'exposé que je vais vous présenter.

Il y a quelques semaines, j'ai connu une journée exceptionnellement mauvaise au bureau. Lorsque je suis arrivé à la maison, ma femme Judy m'a dit: «J'ai une bonne nouvelle et une mauvaise nouvelle à t'annoncer.» J'ai répondu: «Écoute, avec la déroute des pêches dans l'Atlantique, la fermeture des entreprises et l'effondrement du pays, je n'ai pas besoin de mauvaise nouvelle. Donne-moi seulement la bonne». Alors, elle me dit: «Le coussin gonflable de la voiture neuve fonctionne bien.» Je pourrais dire la même chose de mon exposé: la bonne nouvelle, c'est que le coussin gonflable fonctionne.

Honorables sénateurs, j'ai vraiment beaucoup de plaisir à me retrouver aussi aujourd'hui pour faire rapport sur la situation actuelle des pêches dans l'Atlantique. Le premier commentaire que je ferai, c'est que mon court rapport est en réalité une mise à jour du rapport que j'ai fait le 21 février 1990 au Comité permanent des forêts et des pêches de la Chambre des communes, rapport intitulé «*Crisis in the Atlantic Fisheries*». Maintenant, en 1992, je crois que ce titre est toujours applicable. Personne n'a écouté en 1990, et je ne suis pas sûr qu'on écoutera maintenant.

L'ensemble du problème concerne le poisson et les emplois. Il y a trois ans, j'avais fait la liste des usines qui avaient fermé: Canso, Lockeport, St. John's, Trepassy, Grand Bank, Gaultois, Summerside, Cap Pelé, Gaspé, Wood's Harbour, etc. Je crois que j'en avais énuméré 44 à ce moment particulier.

Aujourd'hui, nous parlons de pêcheries entières qui ont fermé ou qui sont sur le point de fermer: 2J3KL, 3Ps, 4T, 4VN.

[Text]

Three years ago I raised the issue that groundfish stocks landings had declined. I produced a chart showing that 2J3KL cod, from 1986 to 1990, was down 26 per cent. The total volume of cod in Atlantic Canada was down 23 per cent. Haddock was down 58 per cent over those years.

At the same time, I noted that the number of federally registered and provincially approved plants in Nova Scotia had grown over the same period. I used an example of 250 to 350, which was up 37 per cent. In the whole of Atlantic Canada, from the time of the 200-mile limit to 1989, the 509 plants had grown to 1,000; about a 100-per cent growth.

In 1990, I stated as my conclusion: "There is grossly excessive capacity on the water and onshore for the foreseeable future versus fish volumes that will be available". Today we can add to that several years of foreign overfishing outside the 200-mile line that took millions of small fish, cod and flatfish in particular.

We also know from our 1990 aerial survey of seal populations, that hooded and harp seals have grown from about two million animals at the time of the Malouf Commission in 1986 to about some 3.5 million in 1990 when that last aerial survey was taken. The International Fund for Animal Welfare can spend a couple of million dollars in one week, as they did very recently, to say that seals are not part of the problem, but we know that an adult seal needs about a tonne of fish per year to live. Regardless of what claims might be made, they are eating 3.5 million tonnes of fish. However, if the people of Canada choose to use fish to feed seals rather than people, governments and industry will have to accept this.

I would not turn to some numbers produced for a recent conference held in October in Hamburg, Germany on fishery sources around the world. I have attached, as the last page of my brief, a chart that tracks the world supply of fish.

In the decade of the 1980s, world fish production rose from 70 million tonnes to 100 million tonnes. This increase resulted from a list of reasons such as motorization of small local fisheries; expansion of freezing-at-sea technology; improved nets that could fish tougher ground; and bigger boats. Certainly, aquaculture had a whole new supply base.

[Traduction]

Il y a trois ans, j'avais mentionné une baisse des prises de poissons démersaux débarquées. J'avais présenté un tableau qui illustrait que les prises de morues dans le secteur 2J3KL avaient baissé de 26 p. 100 entre 1986 et 1990. Le volume total de morues dans le Canada atlantique était en baisse de 23 p. 100. Ces années-là, les prises d'aiglefin avaient diminué de 58 p. 100.

À la même époque, j'avais signalé que le nombre d'usines enregistrées au fédéral et approuvées par la province en Nouvelle-Écosse avait augmenté sur la même période. J'avais dit que le nombre en était passé de 250 à 350, ce qui représentait une hausse de 37 p. 100. Dans l'ensemble du Canada atlantique, entre le moment où on avait établi la limite de 200 milles et 1989, on était passé de 509 usines à 1000; cela représente une croissance d'environ 100 p. 100.

En 1990, j'avais conclu en disant que les capacités sur l'eau et à terre dépasseraient nettement, pour un avenir prévisible, les stocks de poissons disponibles. Aujourd'hui, nous pouvons ajouter à cela plusieurs années de surpêche par les navires étrangers à l'extérieur de la limite de 200 milles, qui ont pris des millions de poissons — des morues et des poissons plats, en particulier.

Notre étude aérienne des populations de phoques en 1990 a également révélé que le nombre de phoques à crête et de phoques à selle est passé de quelque deux millions à l'époque de la Commission Malouf, en 1986, à environ 3,5 millions en 1990, lorsque la dernière enquête aérienne a eu lieu. Le Fonds international pour la défense des animaux peut dépenser un ou deux millions de dollars en une semaine, comme cela a été le cas tout récemment, pour dire que les phoques n'y sont pour rien, mais nous savons qu'un phoque adulte doit consommer environ une tonne de poissons par année pour vivre. Quoiqu'on en dise, les phoques mangent 3,5 millions de tonnes de poissons. Cependant, si les habitants du Canada décident d'utiliser le poisson pour nourrir les phoques plutôt que les gens, les gouvernements et l'industrie devront s'y faire.

Je vous parlerai maintenant de certains chiffres produits pour une conférence tenue en octobre dernier à Hambourg, en Allemagne, concernant les sources de poissons dans le monde entier. Vous trouverez à la dernière page de mon mémoire un tableau qui indique la répartition du stock mondial de poissons.

Pendant les années 1980, la production mondiale des poissons est passée de 70 millions de tonnes à 100 millions de tonnes. Cette augmentation est attribuable à divers facteurs, notamment la motorisation de petites pêcheries locales, l'expansion de la technologie employée pour surgeler les aliments en mer, l'amélioration des filets (qui permettaient de pêcher à des endroits plus difficiles) et l'utilisation de plus gros navires. L'aquaculture disposait certainement d'une nouvelle base.

[Text]

It is estimated that the world catch will continue to grow to 115 million tonnes by the end of the year 2000. Aquaculture production was 11 million tonnes in 1985; it grew to 15 million tonnes in 1990; and it is estimated that it will reach 22 million tonnes of production by the year 2000.

The new producing countries generating these increases were not our competitors a decade ago. Korea, Thailand, Philippines, Brazil and Mexico now produce as much seafood as Canada and much of it is traded globally to earn hard currency. These producing countries tend to be warm water countries with fast growing species. They also have low labour costs. While many of them are further away from the key markets than we are, they can still be very cost competitive with us.

The market niche of cod and haddock is being filled by Alaskan pollock, farmed catfish, South American hake, New Zealand orange roughy, farmed tilapia or farmed shrimp and salmon.

In the meantime, Canada's groundfish supply continues to shrink. I updated those figures by taking the 1984 quota and bringing it up to the 1992 quota. Again, if you look at all cod, we were at 650,000 metric tonnes, and last year we were down to 262,000, a decline of 60 per cent. All haddock went down from 57,000 tonnes to 12,000 tonnes, a decline of 78 per cent. All pollock went down from 43,000 tonnes to 35,000 tonnes, a decline of 19 per cent. Only redfish is holding its own at one 198,000 tonnes from 193,000 tonnes, down only 3 per cent. All flatfish, went from 133,000 tonnes down to 87,000 tonnes, representing a 34 per cent decline.

In the 1993 quotas, which, by the way, will be announced by the Minister on Friday of this week, we will probably see even bigger cuts than those for 1992.

The problem we have is that the market does not reflect these cuts. While all of these declines were going on, US cod prices in May, 1990 were \$2 for a cod block and, in April 1992, it was still \$2. Even after the declaration of the moratorium, the price was only bumped up to \$2.20, approximately a 20-cent increase. Obviously, there was no panic because the biggest single resource of the Newfoundland inshore, cod block, was not going to be on the US market. "Filets" in the right-hand column, at \$2.35 a couple of years ago, nudged up to \$2.45 in August of 1992. Even when the cod moratorium was announced in July, our biggest market could not have cared less.

[Traduction]

On estime que le volume mondial des prises continuera à croître jusqu'à 115 millions de tonnes avant la fin de l'an 2000. La production en aquaculture était de 11 millions de tonnes en 1985; ce chiffre est passé à 15 millions de tonnes en 1990 et devrait représenter 22 millions de tonnes en l'an 2000.

Les nouveaux pays producteurs à l'origine de ces augmentations n'étaient même pas nos concurrents il y a dix ans. La Corée, la Thaïlande, les Philippines, le Brésil et le Mexique produisent maintenant autant de fruits de mer que le Canada, et ils en vendent une bonne partie sur le marché mondial pour obtenir des devises fortes. Les eaux de ces pays sont habituellement chaudes, ce qui favorise une croissance rapide des espèces. Il y a aussi des frais de main-d'oeuvre faibles. Même si nombre d'entre eux sont plus éloignés que nous des marchés clés, ils peuvent quand même avoir des prix très concurrentiels.

La morue et l'aiglefin sont en train de se faire prendre leur part du marché par la morue du Pacifique occidental, le loup de l'Atlantique, le merlu, l'hoplostète orange, la tilapie ou encore les crevettes et le saumon d'élevage.

Entre-temps, la réserve de poisson démersal du Canada continue de baisser. J'ai mis ces chiffres à jour en ramenant le quota de 1984 à celui de 1992. Encore une fois, si vous prenez l'ensemble des morues, nous étions à 650 000 tonnes métriques; l'année dernière, nous étions descendus à 262 000, ce qui représente une chute de 60 p. 100. Quant à l'aiglefin, les chiffres sont passés de 57 000 tonnes à 12 000 tonnes, soit une chute de 78 p. 100. Pour la goberge, on est passé de 43 000 tonnes à 35 000 tonnes, soit une chute de 19 p. 100. Seul le sébaste se maintient: de 198 000 tonnes à 193 000 tonnes, une baisse de 3 p. 100 seulement. Le poisson plat, dont la production est passée de 133 000 tonnes à 87 000 tonnes, affiche une baisse de 34 p. 100.

Pour ce qui touche les quotas de 1993 — qui, soit dit en passant, seront annoncés par le ministre vendredi de cette semaine — les coupures seront probablement encore plus importantes qu'en 1992.

Notre problème, c'est que le marché ne reflète pas ces coupures. Pendant que toutes ces baisses allaient bon train, le prix de la morue américaine en mai 1990 se situait à 2 \$ le bloc. En avril 1992, ce prix demeurerait inchangé. Même après l'imposition du moratoire, le prix a seulement été augmenté à 2,20 \$, soit une hausse de 20 cents environ. Manifestement, il n'y a pas eu de panique parce que la principale ressource de la pêche côtière du Terre-Neuve, le bloc de morue, n'était pas destinée au marché américain. Le prix des «filets» dans la colonne de droite — établi à 2,35 \$ il y a environ deux ans — a connu une petite augmentation et est passé à 2,45 \$ en août 1992. Même lorsque le moratoire sur la morue a été annoncé en juillet, notre plus gros marché n'était pas près d'en souffrir.

[Text]

From this very quick analysis, you can see that, while we and some other countries may be fish short, the world supply is at least stable and probably growing. Farmed fish supply will also continue to grow. The supply of fresh water and salt water fin fish, crustaceans and molluscs all contribute to the supply.

It is important to note that the user trade in the world is very flexible. It is hooked into the world supply by the most modern communications available. The restaurant business in the United States can change the catch of the day to fit the weather, the price, or product availability on a moment's notice.

The bottom line is that no one gives a damn about Canadian resource problems but Canadians. This says to me that Canada is at a crossroads with her Atlantic fishery. We can see ourselves as a world competitive business, but probably, like General Motors, that means we have to close plants, cut jobs and lower production costs, or we can see the fishery, as a way of life for some 80,000 people in 1200 coastal communities, destined to be restricted to a few weeks. Then those workers will access the social network via stamps or other income subsidies as long as the country can continue to borrow the money or tax the people to sustain the system. Either of these directions will cause a lot of short-term pain, no matter which one you choose as your long-term strategy. The resource is not there to sustain the current number of people who try to make a living out of fish.

In the Newfoundland fishery based on 2J3KL cod, the government found money for fishermen and for plant workers. They found money for vessel insurance and tie-up costs and, most recently, they are helping people qualify for the UI-required number of weeks worked if they were not employed in the northern cod fishery. Can they duplicate this in 1993 for the Quebec north shore, New Brunswick, P.E.I., eastern Nova Scotia and others as stocks decline in the Gulf and off the Scotian shelf?

In the longer term, the situation calls for, perhaps, early retirement programs, retraining programs, relocation programs and an industrial strategy that brings job alternatives. It argues for reduced provincial fisheries, trade barriers and a free flow of fish products in Atlantic Canada. It argues against dividing up the coast into fiefdoms of management as argued for by some provinces. It calls for a review of fisheries policies that impede competitiveness such as fleet separation.

[Traduction]

Grâce à cette analyse très sommaire, vous pouvez voir que même si le Canada quelques autres pays sont à court de poissons, les stocks mondiaux sont au moins stables et probablement à la hausse. Les stocks de poissons d'élevage continueront aussi de croître. Les stocks de poissons d'eau douce et d'eau salée, de crustacés et de mollusques y sont tous pour quelque chose.

Il est important de remarquer que le commerce avec la clientèle dans le monde est très souple. Le lien avec les fournisseurs du monde se fait par les moyens de communication les plus modernes. Les restaurants américains peuvent changer la prise du jour en un rien de temps selon la température, le prix ou la disponibilité du produit.

La vérité, c'est que personne d'autre que les Canadiens se préoccupent des problèmes de ressources de notre pays. Cela me dit que le Canada est à la croisée des chemins avec les pêcheries de l'Atlantique. Nous pouvons nous considérer comme un secteur concurrentiel à l'échelle mondiale, mais cela signifie probablement, comme pour General Motors, que nous devons fermer des usines, éliminer des postes et réduire les coûts de production, sinon la pêche comme gagne-pain pour quelque 80 000 habitants répartis dans 1200 communautés côtières devra être restreinte à quelques semaines. Ces travailleurs accèderont ensuite au réseau social par l'entremise de timbres ou d'autres substituts de revenu, tant et aussi longtemps que le pays pourra emprunter de l'argent ou imposer le peuple pour soutenir le système. L'une ou l'autre de ces options causera beaucoup de problèmes à court terme, peu importe ce que vous choisissez comme stratégie à long terme. Les ressources sont suffisantes, étant donné le nombre de personnes qui essaient actuellement de gagner leur vie grâce à la pêche.

Dans les cas des pêcheries de Terre-Neuve dont le produit est la morue 2J3KL, le gouvernement a débloqué des fonds pour les pêcheurs et des travailleurs d'usines. On a débloqué des fonds pour les assurances des navires et les coûts de mise en cale et, plus récemment, on aide les gens à obtenir le nombre de semaines requises pour bénéficier de l'assurance-chômage lorsqu'elles ne travaillaient pas dans les pêches de morue du Nord. Peuvent-ils répéter cet exercice en 1993 sur la côte-nord du Québec, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard, dans l'est de la Nouvelle-Écosse et ailleurs, étant donné que les stocks du golfe et de la plate-forme néo-écossaise diminuent?

À plus long terme, il faudrait peut-être créer des programmes de retraite anticipée, des programmes de recyclage, des programmes de réinstallation et une stratégie industrielle qui débouche sur d'autres possibilités d'emploi. À ce moment-là, il faudrait réduire l'importance des pêches provinciales, aplanir les obstacles commerciaux et veiller à ce que les produits de la pêche puissent circuler librement dans la région de l'Atlantique. L'idée s'oppose à la division de la côte en fiefs, comme le

[Text]

If we are world competitive, the fish will make money for some fishermen, processors and governments. If we want to be a cultural industry like quilting, we can fit into a certain market niche with the systems and products we have. Whichever way the people of Canada choose to take this industry, through their political will, restructuring, regulations and the policy that is set for its operation, people like yourself and your colleagues in Parliament and in provincial governments are now facing bigger, tougher questions than you have had to address before. It will make the decisions of the two hundred mile limit or the restructuring of 1982 look easy by comparison.

I stated these same basic facts a few years ago and I have updated those facts today. The crisis only gets worse and the solutions more painful to people and their lifestyles; and more costly to governments. When the longer-term issues and future directions for the fishery will really be addressed, and when the tough decisions will be taken, I cannot forecast.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Bulmer. Your presentation was certainly direct and to the point. Nobody can accuse you of pussy-footing around on the issue.

Senator Thériault: Mr. Bulmer, when you talk about 1992 quotas, do you have figures that show what percentage of those quotas was achieved?

Mr. Bulmer: I do, but I didn't want to get into mixing apples and oranges. In general, quotas are probably taken to the ninety-plus per cent level on paper, and then some people would argue that it might be taken to the 100 per cent level.

Senator Thériault: But there was no great big shortage generally speaking?

Mr. Bulmer: No. About the only stocks that have been underfished in any significant way are what we call some of the underutilized species and some of the deep water redfish.

Senator Thériault: But not cod or haddock?

Mr. Bulmer: No.

Senator Thériault: Your general statement outlines the facts as they stand. It does not suggest the answer. You say we can go two ways. I would be tempted to simplify it a little more. We can go one way and that would make some money

[Traduction]

veulent certaines provinces. L'idée exige que l'on réexamine les politiques des pêches dans la mesure où elles nuisent à la compétitivité du secteur, notamment en ce qui concerne la séparation des flottes.

Si nous sommes compétitifs sur le marché mondial, les pêches apporteront des profits à certains pêcheurs, à certains conditionneurs et à certains gouvernements. Si nous voulons être une industrie culturelle, comme le macramé, nous pouvons trouver un créneau du marché avec les systèmes et les produits que nous avons déjà. Quelle que soit l'orientation que les Canadiens veulent donner à cette industrie, par leur volonté politique, par la restructuration, par la réglementation et par l'établissement de politiques pour la régir, les gens comme vous et vos collègues du Parlement et des gouvernements provinciaux faites actuellement face à des questions plus vastes et d'autant plus difficiles à résoudre qu'auparavant. Par comparaison, les décisions concernant la limite de deux cents milles ou la restructuration de 1982 paraîtront faciles.

Ces mêmes points fondamentaux, je les ai présentés il y a quelques années et j'en ai fait une mise à jour aujourd'hui. La crise ne fait que s'aggraver. Les solutions ne deviennent que de plus en plus pénibles pour les gens et pour leur niveau de vie, et elles ne se révèlent que de plus en plus coûteuses pour les gouvernements. Quand arrivera-t-on à bout de ces questions à long terme et de ces orientations futures en ce qui concerne les pêches? Quand ces décisions difficiles seront-elles prises? Je ne saurais le dire.

Merci beaucoup.

La présidente: Merci, monsieur Bulmer. Vous avez certainement présenté les choses directement, sans détours. On ne saurait dire que vous ne voulez pas vous mouiller.

Le sénateur Thériault: Monsieur Bulmer, vous avez parlé des quotas établis pour 1992. Avez-vous des chiffres qui montrent la proportion qui a été atteinte?

M. Bulmer: J'en ai, mais je ne voulais pas comparer des pommes et des oranges. De façon générale, les quotas sont probablement respectés en théorie à raison de plus de 90 p. 100, et certaines personnes diraient même que c'est 100 p. 100.

Le sénateur Thériault: Mais il n'y a pas eu une très grave pénurie, de façon générale?

M. Bulmer: Non. Les seuls stocks qui n'ont pas été exploités à fond se composent d'espèces «sous-utilisées» et de certains sébastes des bas-fonds.

Le sénateur Thériault: Pas de morue ni d'aiglefin?

M. Bulmer: Non.

Le sénateur Thériault: De façon générale, vous présentez les faits tels qu'ils sont vraiment. Vous ne présentez pas de solution. Vous dites que nous pouvons choisir l'une ou l'autre des deux options. Je serais tenté de simplifier les choses un peu

[Text]

for a few corporations and a small number of fishermen, or we could go a way, perhaps, that could provide a half decent livelihood for a larger number of fishermen and fewer plants. I do not think there is any question about that.

If the Minister were to announce, and we were to agree, that in 1993 we would curtail all the draggers, period, within the two-hundred-mile limit offshore, naturally, we would not be able to prevent the foreign fisheries from dragging off the two hundred mile limit. Are there any estimates as to how long it would take for the stock to come back?

Mr. Bulmer: Well, those are two different questions. What is implied in your question is that the draggers are causing the problem. I have not bumped into a fishery scientist or fisheries manager here or anywhere else in the world that has argued that one kind of technology is vastly superior over another in rebuilding stocks.

However, we do want to be sure that we are not taking small fish. We want to be sure we are not discarding fish so that the number reported as the quota is the number taken from the stock.

I do not think that the answer to your question is to abandon a particular gear type and suddenly there will be some magical rebounding of stocks that would not otherwise occur if you left that particular gear type in the fishery.

Senator Theriault: I am not thinking of miracles, Mr. Bulmer, but I have lived on the shore and talked with fishermen all my life. We know one thing, even if the scientists do not know it, and I think you know it, too, and that is, up until 25 years ago, or maybe a little longer than that, there were all kinds of codfish being caught around our shores. That meant they were not being caught outside.

Since draggers came on the scene in the last 35 or 40 years, and perhaps going back further than that, technologies have been refined, and I believe there is now technology available whereby draggers can fish the last damn fish at the bottom of the sea. How will you ever prevent those human beings — because we are all alike, we need money — from fishing all that fish and throwing overboard what they cannot use?

When I was in Newfoundland three or four years ago I heard that, at one time, they had so-called “inspectors” who were being bribed by the operators not to say anything. Again, that is human nature.

If the scientists are not saying that the draggers and the big boats offshore have destroyed the stock, then what has?

[Traduction]

plus. Nous pourrions choisir «A» et apporter de l'eau au moulin de quelques sociétés et d'un petit nombre de pêcheurs, ou encore choisir «B» et permettre peut-être à un grand nombre de pêcheurs et à quelques usines de gagner leur vie décemment. Il n'y a pas de doute là-dessus.

Si le ministre devait faire une annonce (avec laquelle nous serions d'accord), soit qu'on restreigne en 1993 l'activité de tous les chalutiers à l'intérieur de la limite de deux cents milles, naturellement, nous ne pourrions empêcher les pêcheurs étrangers d'exercer leurs activités à l'extérieur du périmètre. Savez-vous combien de temps il faudrait pour que les stocks soient renouvelés?

M. Bulmer: Eh bien, voilà deux questions distinctes. Ce que vous laissez sous-entendre en posant la question, c'est que ce sont les chalutiers qui sont à l'origine du problème. Je n'ai jamais rencontré de scientifiques ni de directeurs spécialisés dans les pêches, que ce soit ici ou ailleurs dans le monde, qui prétendent que ce type de technique soit nettement supérieur à un autre pour ce qui est du renouvellement des stocks.

Tout de même, nous voulons nous assurer de ne pas prendre de petits poissons. Nous voulons être sûrs de ne pas jeter des poissons à l'eau de façon à ce que la proportion enregistrée du quota soit équivalente aux nombres pris.

La solution au problème que vous posez n'est pas, à mon avis, d'abandonner un type particulier d'équipement: il n'y aura pas tout à coup un renouvellement magique des stocks qui ne se ferait pas autrement, si on avait continué dans la même voie.

Le sénateur Thériault: Je ne songe pas à des miracles, Monsieur Bulmer, mais j'ai habité la côte et je me suis entretenu avec des pêcheurs toute ma vie. Il y a une chose que nous savons, même si les scientifiques ne le savent pas, et je crois que vous le savez, vous aussi: il y a 25 ans, peut-être même un peu plus longtemps, nous attrapions énormément de morue près de nos rives. Cela veut dire que ces poissons n'étaient pas pêchés à l'extérieur.

Depuis que les chalutiers sont arrivés sur la scène il y a 35 ou 40 ans, et peut-être même il y a plus longtemps que cela, les techniques ont évolué; je crois qu'il est maintenant possible, grâce à ces techniques, pour un chalutier d'aller chercher jusqu'au dernier poisson au fin fond de l'océan. Comment allez-vous empêcher ces êtres humains — nous sommes tous pareils, nous avons besoin d'argent — de pêcher tout ce poisson et de se débarrasser de ce qui n'est pas utilisable?

À Terre-Neuve il y a trois ou quatre ans, j'ai entendu dire qu'il y avait de ces prétendus «inspecteurs» qui recevaient des pots-de-vin des exploitants en échange de leur silence. C'est la nature humaine, encore une fois.

Si les scientifiques ne disent pas que l'activité des chalutiers et des gros bateaux loin des côtes a ravagé les stocks, alors quelle en est la cause?

[Text]

Mr. Bulmer: I have to question what you call a "dragger." Some of those 65-footers in the Gulf come under this rule of length as opposed to capacity or motor size or whatever.

Senator Theriault: I am not talking about length. It could be 40 feet long.

Mr. Bulmer: Are you referring to anything that trawls a net?

Senator Theriault: Yes.

Mr. Bulmer: Nobody says that technology, if it is used correctly, does not work. If you are arguing that there is cheating, or that the restrictions are not enforced, or that we need tougher rules, then I think everybody in the industry will agree with you on that.

I mean, ultimately, we could go back to sailing vessels and we could handline like the old salt schooners and go back to that sort of a fishery but, again, I do not think that the solution to the Atlantic fishery is to step back 35 years in time.

Senator Theriault: But we have to come to some decision. Is the solution to allow draggers to operate three months a year, or allow inshore fishermen to fish six or seven months a year? If there were ten draggers in the Gulf of St. Lawrence, two from Quebec, two from Nova Scotia, two from New Brunswick, two from P.E.I. and two from another province, there would be nothing wrong with that modern way of longlining if it conserves fish and provides a living for fishermen. Why, then, should we exclude that, because it was done a hundred years ago?

Mr. Bulmer: Yes, but there are some people who will argue that longlining only takes the mature fish and, therefore, every fish being taken is from that seven- to nine-year-old spawning stock. You have the greatest potential for collapse if you direct your fishery only to the very mature fish which have the greatest potential to reproduce.

Senator Theriault: It never collapsed when we were doing it. The allegation now is that the draggers are catching every single fish and they never have a chance to mature. At least if you are catching big fish, you are getting ten pounds of fish instead of catching ten fish to get ten pounds.

[Traduction]

M. Bulmer: Je dois remettre en question ce que vous appelez un «chalutier». La règle de la longueur, par opposition à celle de la capacité ou de la taille du moteur, ou quelque autre règle que ce soit, a été appliquée à certains de ces bâtiments de 65 pieds.

Le sénateur Thériault: Je ne parle pas de la longueur. Le bâtiment pourrait faire 40 pieds.

M. Bulmer: Faites-vous allusion à tout ce qui peut tirer un filet?

Le sénateur Thériault: Oui.

M. Bulmer: Personne ne dit que la technique ne fonctionne pas, dans la mesure où elle est utilisée correctement. Si vous affirmez qu'on fait une entorse aux règles ou que les restrictions ne sont pas appliquées, ou encore qu'il faudrait avoir des règles plus strictes, je crois que tout le monde dans l'industrie sera d'accord avec vous.

Ce que je veux dire, en fin de compte, c'est que nous pourrions retourner à l'époque des bateaux à voile et pêcher le poisson à la ligne comme les marins d'antan, ressusciter cette sorte de pêche, mais encore une fois, je ne crois pas que la solution au problème des pêches dans la région de l'Atlantique soit de régresser de 35 ans.

Le sénateur Thériault: Mais il faut en prendre une, une décision. La solution est-elle de permettre aux chalutiers d'exercer leur activité durant trois mois de l'année, ou encore de permettre aux pêcheurs de la pêche côtière de travailler pendant six ou sept mois? S'il y avait dix chalutiers dans le golfe du Saint-Laurent, deux du Québec, deux de la Nouvelle-Écosse, deux du Nouveau-Brunswick, deux de l'Île-du-Prince-Édouard et deux d'une autre province, on ne pourrait trouver à redire à la pêche aux palangres version moderne, dans la mesure où si les stocks sont conservés et les pêcheurs peuvent gagner leur pain. Pourquoi exclure cette possibilité parce que cela se faisait il y a cent ans?

M. Bulmer: Oui, mais certains affirmeront que la pêche aux palangres permet seulement de prendre les poissons arrivés à maturité et, par conséquent, que tous les poissons pris de cette façon ont entre sept et neuf ans. Le risque que l'industrie s'effondre est des plus grands si on s'oriente uniquement vers les poissons les plus mûrs, qui sont les plus susceptibles de se reproduire.

Le sénateur Thériault: Nous l'avons fait avant et il n'y a jamais eu d'effondrement. Ce qui est allégué maintenant, c'est que les chalutiers pêchent tous les poissons dans la mer et que les espèces ne peuvent plus arriver à maturité. Si vous attrapez un gros poisson, au moins vous avez dix livres de poisson entre les mains, plutôt que d'être obligé d'attraper dix poissons pour arriver au même résultat.

[Text]

Senator Petten knows more about this than I ever will, but I listen to fishermen because I was in that business, and it is their strong belief that until northern cod were caught with draggers, they had more cod coming ashore. At one time scientists said that was a different breed of cod. We also lived through that with the herring.

Mr. Bulmer: I am sure some Newfoundlanders will tell me that there have been times, at the turn of the century, when there were total failures in the inshore fishery. There were bays that one year were walking with cod and another year not a cod would be found in them. It is difficult to say that gear selectivity is the answer to all of this.

Senator Theriault: If that is the case, we should forget about quotas and just go out and fish, and next year or the year after there will be lots of fish because that is the way it was two hundred years ago.

Mr. Bulmer: No. What we have argued is that there is so much capacity of all kinds that you must have the best science possible to understand what is going on. The amount of fish taken must be such that it retains the capacity to rebuild. That is what we are trying to do in implementing these painful cuts.

Senator Theriault: Mr. Bulmer, there is either viability in an industry or there is not. If you invest \$20 million in a boat to catch fish, you must employ fewer people and catch more fish to make it viable; is that not right?

Mr. Bulmer: That is correct. Let me add that, if you take 80,000 people — that is the number of licences — and \$800 million worth of fish is landed, that amounts to \$10,000 a license. You cannot tell me that you can, somehow, buy a small boat, make payments on it, put fuel in it, put a net on it or a hook and line or whatever technology you want, and out of that \$10,000 have enough left over to pay your mortgage, buy a car and clothes for your family and put food on the table. I mean, there is something wrong.

Senator Theriault: I am not suggesting that it should be \$80,000. Maybe that number should be \$20,000, but society will have to make a decision between \$20,000, \$50,000 or \$60,000 of personal income or, on the other hand, 10 or five corporations making \$10 million income. It is too much. Thank you, madam chair.

Senator Comeau: To continue in the line of Senator Theriault's first questions, the suggestion that draggers are somehow the culprits or the major offenders is a propagation of a fallacy that has been around for years. As you have noted,

[Traduction]

Le sénateur Petten en sait bien plus là-dessus que je pourrais espérer en savoir, mais il faut dire que j'écoute les pêcheurs; j'ai travaillé dans ce domaine et je peux vous dire qu'ils croient vivement qu'il y avait plus de morues le long des côtes avant l'arrivée des chalutiers. À un moment donné, les scientifiques ont dit que c'était une espèce différente de morue. Nous avons vécu la même expérience dans le cas du hareng.

M. Bulmer: Je suis sûr que les Terre-Neuviens pourront vous dire qu'il y a eu, au tournant du siècle, des échecs cuisants dans le secteur des pêches côtières. Dans certaines baies, la morue pouvait se trouver en quantités énormes une année donnée, et ne pas se présenter du tout, l'année suivante. Il est difficile d'affirmer que la sélection de l'équipement est la solution à tout ce problème.

Le sénateur Thériault: Si c'est le cas, nous devrions oublier les quotas et seulement sortir les bateaux pour aller pêcher; l'année suivante ou l'année d'après, il y aura encore beaucoup de poissons parce que c'est de cette façon que les choses se faisaient il y a deux cents ans.

M. Bulmer: Non. Notre argument est le suivant: comme il y a une limite pour toutes les espèces, il faut avoir la meilleure science possible pour comprendre ce qui se passe. La quantité des prises doit permettre le renouvellement des stocks. C'est ce que nous essayons de mettre en oeuvre avec ces compressions pénibles.

Le sénateur Thériault: Monsieur Bulmer, une industrie est viable ou elle ne l'est pas. Si on investit 20 millions de dollars dans un bateau pour aller à la pêche, on doit employer quelques personnes et pêcher plus de poissons pour que ce soit viable, non?

M. Bulmer: C'est juste. Permettez-moi d'ajouter que si l'on prend 80 000 personnes — c'est le nombre de licences octroyées — et 800 millions de dollars de poissons — c'est ce qui est attrapé — cela revient à 10 000 \$ la licence. Vous ne pouvez pas me dire que vous allez trouver une façon d'acheter un petit bateau, de respecter vos paiements, de mettre de l'essence, d'accrocher un filet ou une ligne, peu importe la technique employée, et qu'il vous en restera assez des 10 000 \$ pour payer votre hypothèque, acheter une voiture et puis vêtir et nourrir votre famille. Il y a quelque chose qui cloche.

Le sénateur Thériault: Je ne dis pas que cela devrait être 80 000 \$. Peut-être que ce serait 20 000 \$, mais la société devra décider si elle veut des revenus personnels de 20 000 \$, 50 000 \$ ou 60 000 \$, ou encore des revenus de 10 millions de dollars pour une poignée de grandes sociétés. C'est trop. Merci, Madame la présidente.

Le sénateur Comeau: Pour poursuivre dans la même voie que le sénateur Thériault, laisser entendre que les chalutiers sont les grands responsables de cette situation, c'est perpétuer une idée erronée qui circule depuis bien des années. Comme

[Text]

there is no scientific evidence at all that draggers have in fact been the culprits.

A number of years ago a huge number of offenses were being committed by this fleet, but since that time they have cleaned up their act; so much so that it is now causing concern to regions outside southwestern Nova Scotia.

I might point out to Senator Theriault that, over the past two or three years, we have implemented a complete dockside monitoring system which we would like to see used throughout Atlantic Canada. If this were done, I believe we would see some major improvements in catches. Much of the cheating that used to go on has been stopped.

We know the spawning areas but we should be increasing their number.

I believe 130 millimetre square mesh size is being called for by many of the draggers in that area, and if this standard were enforced throughout Atlantic Canada, many of the small fish to which Senator Theriault referred, would go through the net and not be scooped up as was the case in the past.

There could also be a continuation of the increases in penalties to fit the offence.

These are just some of the efforts that have been made in southwestern Nova Scotia so that the image of a maverick-southwest-Nova-Scotia, promulgated in large part by less efficient areas, has been cleared up. I believe they could become an example for other regions of Atlantic Canada.

We are seeing the results of the improvements that have been implemented in the size of the catches in and along the shores of southwestern Nova Scotia. I have seen no evidence that would lead me to conclude that an inshore fishery cannot be one of the most efficient fisheries possible.

We all know of the huge amounts of money that have been spent on restructuring the major offshore plants, which plants are now dumping their equipment on the market because they cannot run them efficiently. Yet, plants in southwestern Nova Scotia are able to survive without all kinds of government money being dumped into them. Perhaps southwestern Nova Scotia could be used as a model by other areas to help tackle their problems. What would be your suggestions, Mr. Bulmer?

Mr. Bulmer: I would like to respond to the claim of inefficiency. If you are Fishery Products International or NANCI, with 12 or 14 plants each, and 20 per cent as much

[Traduction]

vous l'avez fait remarquer, il n'y a aucune donnée scientifique qui montre que les chalutiers sont en cause.

Il y a plusieurs années, cette flotte commettait un nombre énorme d'infractions, mais elle a mis de l'ordre dans ses affaires depuis — à un point tel qu'on s'en préoccupe maintenant ailleurs que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Je ferais remarquer au sénateur Thériault qu'au cours des deux ou trois dernières années nous avons mis sur pied un système complet de contrôle à quai que nous aimerions voir en utilisation dans toutes les régions de l'Atlantique. Si cela était fait, je crois que nous verrions d'importantes améliorations en ce qui a trait aux prises. On est parvenu à enrayer la fraude dans une grande mesure.

Nous savons où sont les frayères, mais nous devrions en accroître le nombre.

Je crois que bon nombre des pêcheurs à la drague de cette région revendiquent des filets dont les mailles sont de 130 millimètres carrés; si cette norme était appliquée dans toutes les régions de l'Atlantique, nombre des petits poissons auxquels le sénateur Thériault faisait référence passeraient à travers le filet et ne seraient pas ramassés, comme c'était le cas par le passé.

On pourrait aussi continuer à augmenter le montant des amendes selon la gravité du délit.

Voilà quelques-uns des efforts qui ont été déployés par les exploitants du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour se défaire de l'étiquette de «marginiaux» qui leur avait été attribuée en grande partie par des régions moins efficaces. Je crois qu'ils pourraient devenir un exemple pour d'autres régions de l'Atlantique.

Nous constatons les résultats associés aux améliorations qui ont été apportées au poids des prises le long de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Je n'ai aucune preuve me permettant de conclure que la pêche côtière n'est pas l'un des types de pêche les plus efficaces.

Nous sommes tous au courant des sommes astronomiques qui ont été consacrées à la restructuration des principales usines hauturières, usines qui envoient maintenant leur équipement sur le marché parce qu'elles ne sont pas en mesure de l'exploiter efficacement. D'un autre côté, les usines situées dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse sont en mesure de survivre sans que toutes sortes de fonds gouvernementaux leur soient alloués. D'autres régions pourraient peut-être s'inspirer du modèle de la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour essayer de résoudre leurs problèmes. Quelles seraient vos suggestions, Monsieur Bulmer?

M. Bulmer: J'aimerais répondre de l'allégation relative à l'inefficacité. Si vous vous appelez Les Fruits de mer FPI Limitée ou NANCI, que vous avez chacun 12 ou 14

[Text]

quota as you had three or four years ago, it is very difficult to operate. You cannot rely on the miracle of the loaves and the fishes. You cannot miraculously take 20 per cent of the volume, spread it over five or six plants, run each of them at 10 or 12 per cent capacity and expect to produce a quality cost-effective product. They have had to fall back and take what small bits of fish are now available and process it through a limited numbers of locations.

Senator Comeau: Coming back again to the example of the kinds of plants we have in southwestern Nova Scotia, rather than having a few great big plants, maybe it is better to have a smaller number of plants so that if one collapses, it does not collapse the whole community, and the government therefore does not have to come along and pick up the pieces.

Mr. Bulmer: Of course southwest Nova has a few unique things going for it which have given it some cost advantages. The fish in area five, perhaps because of warmer water, is faster growing as well as being larger at age. That gives the producer in that area the premium product for the salt-fish markets. He has been able to choose his end markets. He is only a day's trucking away from the key fresh markets.

People in that area are able to choose between freezing, salting and selling fresh. In fact, freezing is perhaps the least attractive option for many of those operators. They have been able to use a smaller volume of fish but capitalize on end markets which pay very high prices. Even fish prices are quite a bit higher there on occasion than, for example, in the days when Newfoundland was open.

On the other hand, somebody who is four or five day's trucking away does not have enough shelf life out of White Bay, Newfoundland to really be in the competitive fresh-fish business. That narrows his options and he ends up in the frozen category.

All of these are factors in any business decision: Whether you are cost competitive, close to market end, size of fish, et cetera.

My advice would be to be careful in making the generalization that southwest Nova is suddenly the efficient fishery because it has a bunch of little plants, and that we should promulgate that elsewhere on the coast. You could not do that on the north shore of Quebec and hundreds of little plants along the north side of the Gulf each with its own transportation problem, et cetera. It may not apply.

[Traduction]

installations et que vous avez 20 p. 100 du quota que vous aviez il y a trois ou quatre ans, il est très difficile de poursuivre l'exploitation. Vous ne pouvez pas dépendre de blocs de poisson et de poissons. Vous ne pouvez miraculeusement prendre 20 p. 100 du volume, le répartir entre cinq ou six usines, exploiter chacune d'entre elles à 10 ou 12 p. 100 de sa capacité et espérer des produits rentables et de qualité. Ils ont dû revenir à une échelle inférieure et se contenter des petits quotas de poissons maintenant disponibles et de les traiter dans un nombre limité d'usines.

Le sénateur Comeau: Revenons une fois de plus à l'exemple du type d'usines que l'on retrouve dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; au lieu d'avoir quelques grosses usines, il serait peut-être mieux d'avoir un nombre réduit d'usines de sorte que si une d'elles s'effondre, cela n'entraînera pas l'effondrement de toute les autres, et le gouvernement n'aura par conséquent pas à se intervenir et à payer les pots cassés.

M. Bulmer: Bien entendu, le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse jouit de quelques facteurs uniques qui lui donnent certains avantages sur le marché. Le poisson dans la zone cinq, peut-être parce que l'eau y est plus chaude, grossit plus rapidement et est plus gros à maturité. Le producteur de cette région produit ainsi un bien de qualité supérieure sur les marchés de poissons salés. Il est en mesure de choisir ses marchés cibles. Il n'est qu'à une journée de camion des principaux marchés de produits frais.

Les habitants de cette région ont la possibilité de choisir de congeler, de saler le poisson ou de le vendre frais. En fait, la congélation est peut-être l'option la moins intéressante pour nombre de ces exploitants. Ils sont en mesure d'exploiter un volume moins important de poisson, mais de réaliser des profits sur les marchés cibles où les prix sont très élevés. Il arrive même que le prix du poisson soit plus élevé qu'à l'époque de l'ouverture de Terre-Neuve, par exemple.

Par ailleurs, quelqu'un qui est à quatre ou cinq jours de camion ne bénéficie pas d'une durée de conservation suffisante à l'extérieur de White Bay (Terre-Neuve) pour être réellement concurrentiel sur le marché du poisson frais. Ses possibilités sont limitées, et il n'a souvent d'autre choix que d'opter pour la catégorie de produits congelés.

Voilà autant de facteurs pris en considération dans toute décision: le prix concurrentiel, la proximité du marché cible, la grosseur du poisson, etc.

Je conseillerais de procéder avec prudence à une généralisation selon laquelle le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse est soudainement un lieu de pêche par excellence parce qu'on y trouve une grande quantité de petites usines de transformation et qu'il faut faire de même ailleurs sur la côte. Vous ne pourriez appliquer cela sur la côte-nord du Québec ni dans les centaines de petites usines le long de la côte-nord du golfe;

[Text]

Senator Comeau: I was not suggesting that the industry, as structured in southwest Nova, should be used as the basis to restructure all of Atlantic Canada. The only suggestion I am making is that we try to avoid the kind of massive restructuring we did back in 1982 which handed over huge chunks of fish stocks to a very limited number of companies. That would again leave some communities completely in the lurch and would require the government to come in and bail out those communities.

Some years ago a policy was put into place by the government which allowed, on the one hand, fish plants to become involved in the ownership of vessels. On the other hand, vessel owners could get involved in the ownership of fish plants, thereby creating a situation that, as fish supplies to the fish plants dwindled, the fish plant owners could then take over what the fish plants had traditionally done. As a lot of fish plants developed market expertise over the years, they could no longer be run efficiently because they simply did not have access to the fish.

I am not suggesting that should be done at this point. I think all changes to the fisheries should be looked at very carefully. Do you have any indication that DFO might be reassessing this policy?

Mr. Bulmer: First of all, the Fisheries Council has supported changing the fleets separation policy, and you have put forward all the arguments for it.

I would add to your list some assurance of access to raw material so that operators know what they are going to be able to operate their plants on. However, if you are into individual transferable quotas and some of these other programs that are in place, why would you limit anybody to selling the quota in a particular market? If people want to retire, or remove themselves from the fishery, or scale back, and so on, it would make good, logical sense.

We have argued for that change in policy for some period of time. All we have had so far is some commitments that it is being looked at by the Minister, but I do not know the status of that at this time.

Senator Comeau: Thank you very much.

[Traduction]

chacun a ses propres problèmes de transport, etc. Cela ne s'applique peut-être pas.

Le sénateur Comeau: Je ne suggérais pas que l'industrie, telle que structurée dans la région du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, devrait servir de modèle à une restructuration de toutes les régions de l'Atlantique. Tout ce que je dis, c'est que nous devrions essayer d'éviter le type de restructuration massive dont nous avons été témoins en 1982 et qui a eu comme effet d'allouer d'importants stocks de poissons à un nombre très limité de sociétés. Encore une fois, certaines communautés se retrouveraient le bec à l'eau, et il faudrait que le gouvernement intervienne et les sorte d'affaire.

Il y a quelques années, le gouvernement a adopté une politique qui autorisait, d'un côté, les usines de transformation à devenir propriétaires de navires. D'un autre côté, les propriétaires de navires pouvaient acheter des parts dans les usines de transformation, créant ainsi une situation où, lorsque les stocks de poisson diminuaient dans les usines, les propriétaires de navires pouvaient alors prendre à leur profit la vocation traditionnelle des usines de transformation. Même si beaucoup d'usines de transformation ont acquis de l'expérience du marché au cours des années, elles ne pouvaient plus être exploitées efficacement parce qu'elles n'avaient tout simplement plus accès aux poissons.

Je ne dis pas ici que cela devrait être fait maintenant. Je crois que tout changement apporté aux pêcheries doit d'abord faire l'objet d'un examen minutieux. Avez-vous entendu dire que le ministère des Pêches et Océans réévaluerait cette politique?

M. Bulmer: En premier lieu, le Conseil canadien des pêches est en faveur d'une modification de la politique relative à la répartition des flottes, et vous avez présenté tous les arguments pertinents.

J'aimerais ajouter à votre liste une certaine garantie d'accès aux matières premières, de façon à ce que les propriétaires sachent avec quoi ils seront en mesure d'exploiter leurs usines. Toutefois, si l'on parle de quotas individuels échangeables et de certains autres programmes qui sont en place, pourquoi limiteriez-vous quelqu'un à vendre son quota dans un marché particulier? Si une personne veut se retirer, ou abandonner l'industrie de la pêche, ou revenir à une échelle d'exploitation inférieure, et ainsi de suite, cela aurait du sens, ce serait logique.

Nous avons plaidé en faveur d'une telle modification pendant un certain temps. Tout ce que nous avons eu jusqu'à présent, ce sont quelques promesses que le ministre se pencherait sur la question, mais je ne sais pas où nous en sommes à l'heure actuelle.

Le sénateur Comeau: Merci beaucoup.

[Text]

Senator Stewart: Mr. Bulmer, how inclusive, in terms of species, is the council? For example, is lobster included?

Mr. Bulmer: What we are, sir, is a federation of provincial associations. There are 54 companies in New Brunswick, including fish packers associations; 17 or 18 in P.E.I.; and 20-some-odd seafood producers in Nova Scotia. We estimate a total membership of 194 processing companies probably operating well beyond that in terms of number of locations because many of them are multi-locational. We probably represent 85-plus per cent of total production.

Senator Stewart: Do you cover the water front?

Mr. Bulmer: Yes, including crab, lobster and herring.

Senator Stewart: I noticed from your opening statement that you seemed to be concentrating chiefly on groundfish.

Mr. Bulmer: It is the main engine of jobs in Atlantic Canada. Lobster is a very profitable fishery. Lobster fishermen make very good incomes, but the lobster fishery is not a big job engine.

Senator Stewart: Which companies are catching the major quantities of groundfish? Is it National Sea Products and Fisheries Products International? Is it the relatively small operators from southwest Nova? What is the situation in the case of cod?

Mr. Bulmer: The situation is changing everyday as various fisheries have various quota cuts, but if you go back a couple or three years, the enterprise allocations referred to at the time of restructuring were in the northern cod fishery and that was less than half. At its peak, the northern cod fishery was 260,000 thousand tonnes of about 650,000 thousand tonnes.

There is no question that the vast majority of cod, let us say three years ago, was in the hands of the other operators of the mobile gear in southwest Nova, the mobile gear in the Gulf, gill netters, and hook and line fisheries.

Senator Stewart: You mean operators other than National Sea Products or Fishery Products International?

Mr. Bulmer: Yes, by far.

Senator Stewart: Is it the same picture in respect of haddock?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Monsieur Bulmer, quelles sont les espèces prises en considération par le conseil? Par exemple, le homard est-il inclus?

M. Bulmer: Nous sommes, monsieur, une fédération d'associations provinciales. Il y a 54 sociétés au Nouveau-Brunswick, y compris des associations de conserveurs de poissons; il y en a 17 ou 18 à l'Île-du-Prince-Édouard, et quelque 20 producteurs de fruits de mer en Nouvelle-Écosse. Nous comptons environ 194 sociétés membres, mais ce nombre est probablement plus élevé étant donné que nombre de ces sociétés ont plus d'une usine de transformation. Nous représentons probablement plus de 85 p. 100 de la production totale.

Le sénateur Stewart: Couvrez-vous le littoral?

M. Bulmer: Oui, y compris le crabe, le homard et le hareng.

Le sénateur Stewart: J'ai remarqué dans votre déclaration liminaire que vous sembliez vous concentrer principalement sur le poisson démersal.

M. Bulmer: C'est la principale source d'emplois dans les régions de l'Atlantique. La pêche au homard est très rentable. Les pêcheurs de homard gagnent un très bon revenu, mais la pêche au homard n'est pas un gros producteur d'emplois.

Le sénateur Stewart: Quelles sociétés ramassent les plus grandes quantités de poisson démersal? Est-ce la société Produits de la mer national Limitée et Les Fruits de mer FPI Limitée? Est-ce le nombre relativement réduit d'exploitants du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse? Quelle est la situation dans le cas de la morue?

M. Bulmer: La situation change tous les jours étant donné qu'on impose diverses coupures de quota sur diverses pêches, mais si vous reculez de deux ou de trois ans, les allocations d'entreprise auxquelles on faisait référence pendant la restructuration concernaient les pêcheries de morue du Nord, et cela représentait moins de la moitié. Au maximum de sa production, les pêcheries de morue du Nord comptaient pour 260 000 tonnes sur 650 000 tonnes environ.

Il ne fait aucun doute que la grande majorité de morue, disons il y a environ trois ans, était le monopole d'autres exploitants d'engins de pêche mobiles dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, d'engins de pêche mobiles dans le golfe, de pêcheurs utilisant des filets à mailles, ainsi que de pêcheurs à l'hameçon et à la ligne.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire d'autres exploitants que les Produits de la mer national Limitée ou les Fruits de mer FPI Limitée?

M. Bulmer: Oui, bien d'autres.

Le sénateur Stewart: La situation est-elle semblable dans le cas de l'aiglefin?

[Text]

Mr. Bulmer: I would think haddock, being mostly caught in southwest Nova, is very much an independent fishery. I believe they have not done as much as they have in the cod fishery. I have never done that analysis, but based on where it is located and how the fishery operates in southwest Nova, I do not think they are major players.

Senator Stewart: We were talking earlier about the dragger operators, and I guess by that we mean, chiefly, National Sea Products and Fishery Products International. In what waters are they principally fishing?

Mr. Bulmer: Prior to the moratorium on northern cod, the big trawler effort was north off Labrador, off northeastern Newfoundland, because, as you will remember, in the late 1970s, when they were pretty much out of the Gulf entirely, they were encouraged to go north with their fishing effort. The idea was that they were mobile and could go elsewhere and leave the fish for less mobile gear.

Senator Stewart: Have these companies pretty well gotten out of species other than groundfish?

Mr. Bulmer: Fishery Products, being based in Newfoundland, was always predominantly a groundfish company. I think it holds two or three shrimp licences but, of course, there is no shellfish fishery of any significance. They are not players in the crab fishery which would be the crustacean that is seen in Newfoundland.

NANCI used to be quite a significant player in the lobster business, handling product out of Magdalen Islands and shipping it, but, as you know, one of their operators, Mr. Bateman, took over that New Brunswick operation. He now markets products, accesses products, buys and sells for other people. From a fishing point of view, his company tends to be groundfish oriented.

Senator Stewart: Earlier you made reference to changing ecological conditions such as colder water affecting the survival of young fish. How recently has this consideration come to the front of the stage? I first heard about it in an answer to a question in the Senate about two years ago with regard to northern cod. Is that when people began to focus on this as one of the explanations for the declining stocks of groundfish?

Mr. Bulmer: I believe you are right. I have the CAVSAC advice 1992 which makes reference to it but, as a major issue, although the water temperature off Newfoundland has been

[Traduction]

M. Bulmer: Étant donné qu'on pêche principalement ce poisson dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, je croirais qu'il s'agit d'une type de pêche plutôt indépendant. Je crois qu'ils n'ont pas fait autant que pour la pêche de la morue. Je n'ai jamais fait d'analyse, mais d'après l'endroit où c'est situé et la façon dont la pêche fonctionne dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, je ne crois pas qu'ils jouent un rôle très important.

Le sénateur Stewart: Nous parlions plus tôt des exploitants de petits chalutiers, et je crois que, par cela, nous voulions principalement dire les Produits de la mer national Limitée et les Fruits de mer FPI Limitée. Dans quelles eaux pêchent-ils principalement?

M. Bulmer: Avant l'imposition du moratoire sur la morue du Nord, le principal effort de pêche des chalutiers se situait au large du nord du Labrador, au large du nord-est de Terre-Neuve, parce que, comme vous vous rappelez, à la fin des années 1970, lorsqu'ils pêchaient pratiquement à l'extérieur du golfe, on les encourageait à aller au nord avec leur effort de pêche. Étant donné que leurs engins étaient mobiles, ils pouvaient aller ailleurs et laisser le poisson aux chalutiers moins mobiles.

Le sénateur Stewart: Ces sociétés se sont-elles concentrées sur d'autres espèces que le poisson démersal?

M. Bulmer: La société Les Fruits de mer FPI, située à Terre-Neuve, consacre presque toutes ses activités au poisson démersal. Je crois qu'elle détient deux ou trois permis de pêche à la crevette, mais, bien entendu, il ne se fait là-bas aucune pêche importante de crustacé. Elle ne s'intéresse pas vraiment à la pêche au crabe, crustacé qu'on retrouve à Terre-Neuve.

La société NANCI a déjà occupé une place importante sur le marché du homard; elle transformait des produits des Îles-de-la-Madeleine et les expédiait, mais, comme vous le savez, un de leurs exploitants, M. Bateman, est devenu propriétaire de l'exploitation du Nouveau-Brunswick. Il s'occupe maintenant de la mise en marché de produits, de la recherche de produits — il vend et achète pour d'autres personnes. Sur le plan de la pêche, ces sociétés s'intéressent surtout au poisson démersal.

Le sénateur Stewart: Vous avez fait référence plus tôt aux conditions écologiques changeantes, comme l'eau plus froide qui affecte la survie du jeune poisson. Depuis quand cet aspect entre-t-il en ligne de compte? J'en ai d'abord entendu parler il y a environ deux ans dans une réponse à une question au Sénat qui portait sur la morue du Nord. Est-ce lorsque des personnes ont commencé à s'y intéresser comme étant l'une des explications possibles pour la diminution des stocks de poisson démersal?

M. Bulmer: Je crois que vous avez raison. J'ai la directive de 1992 du CAVSAC qui y fait référence, mais, en tant que grande question, même si l'on a fait des contrôles de

[Text]

tracked for 20 or 30 years, I think the reference to reaching these all-time-record cold levels was about two years ago. I think 1991 was the worst year with the lowest-recorded temperatures.

Senator Stewart: Has this affected the waters in the Gulf?

Mr. Bulmer: That is a good question, but I am afraid I cannot answer it.

Senator Stewart: I believe you said earlier that, in the southwest Nova, area this did not seem to be a factor.

Mr. Bulmer: It is not a factor in area five. I think there is a three or four degree difference, and some say that is part of the reason we have larger fish at age in that area.

Senator Stewart: That is something over which we have no direct control. Perhaps the chairman can pray.

Mr. Bulmer: We have all turned to that.

Senator Stewart: Are there any specific regulations which you believe are contributing to the scarcity of the fish stocks? I guess we are talking chiefly about the groundfish stocks. If you could prescribe, what three regulations would you change?

Mr. Bulmer: I would encourage the fish to breed, survive, and recruit to the fishery.

Senator Stewart: That is fair enough.

Mr. Bulmer: That is up to Mother Nature. I do not think you could say that a regulation prevented fish from recruiting.

Again we can argue what I perceive to be two issues which pertain to small fish: one being the catching of juvenile fish that have not entered the breeding population. This was certainly a major complaint against foreign overfishing. When I accompanied some parliamentarians on a summer trip to Europe, we saw the off-loading of cod that were cutting one-and-a-half-ounce fillets. They were not six inches long. If you see a 1,000 tonnes of those being slaughtered, you have witnessed millions of fish being killed.

The second problem is that we have got older fish now that are much smaller than they used to be at the same age a few years ago. Seven-year-old fish in the Gulf are both short and light in weight for the age of the fish. For some reason they are not growing even though they are surviving.

Senator Stewart: In that regard, you mentioned two contributing factors. Net size seems to be one of them. Is there any scientific evidence to show that increasing the size of

[Traduction]

température de l'eau au large de Terre-Neuve pendant 20 à 30 ans, je crois que la référence relative aux températures les plus froides remonte à deux ans environ. Je crois que 1991 a été l'année où l'on a enregistré les températures les plus basses.

Le sénateur Stewart: Cela a-t-il touché les eaux du golfe?

M. Bulmer: C'est une bonne question, mais je crains de ne pouvoir y répondre.

Le sénateur Stewart: Je crois que vous avez dit plus tôt que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, cela ne semble pas être un facteur.

M. Bulmer: Ce n'est pas un facteur dans la zone cinq. Je crois qu'il y a une différence de trois ou quatre degrés, et certains disent que c'est une des raisons pour lesquelles le poisson est plus gros à maturité dans cette région.

Le sénateur Stewart: Il s'agit là d'un phénomène qui échappe totalement à notre contrôle. Le président peut toujours prier.

M. Bulmer: C'est ce que nous faisons tous.

Le sénateur Stewart: Y a-t-il des règlements particuliers qui, selon vous, sont la cause de la rareté des stocks de poisson? J'imagine que nous parlons principalement des stocks de poisson démersal. Si vous deviez faire des recommandations, quels seraient les trois règlements que vous modifieriez?

M. Bulmer: Il faudrait laisser le poisson frayer, survivre et être recruté pour la pêche.

Le sénateur Stewart: Ce serait normal.

M. Bulmer: Ça dépend de Mère Nature. Je ne crois pas que vous pouvez dire qu'un règlement a déjà empêché un poisson d'être recruté.

Une fois de plus, nous pouvons discuter de ce qui, selon moi, se résume à deux questions relatives aux petits poissons: la première porte sur la pêche de jeunes poissons, qui ne sont pas encore en âge de frayer. Manifestement, il s'agit là d'une plainte contre la surexploitation étrangère. Lorsque j'ai accompagné quelques représentants parlementaires dans le cadre d'un voyage d'été en Europe, nous avons été témoins du déchargement de morues dont le poids en filet était d'une once et demie. Il ne mesurait même pas six pouces de long. Si on a ramassé 100 000 tonnes de ce type de poisson, vous pouvez être certains que des millions de poissons ont été sacrifiés.

Le deuxième problème, c'est que les poissons plus âgés d'aujourd'hui sont beaucoup plus petits que ceux du même âge d'il y a quelques années. Les poissons de sept ans qui sont dans le golfe sont courts et de faible poids pour leur âge. Pour une raison inconnue, ils ne grossissent pas, même s'ils continuent à vivre.

Le sénateur Stewart: Vous avez mentionné à cet égard deux facteurs qui contribuent à cette situation, et la taille des filets de pêche semble être un de ceux-là. Y a-t-il une

[Text]

the mesh will have an appreciable impact? Obviously, if small fish are caught in a large-mesh net they will get through. However, when dragging, the first fish that are caught in the net actually close off the face of the net and thereafter it does not make any difference. Smaller fish cannot penetrate the wall of fish already caught in the net.

Mr. Bulmer: On a trawler you are looking at that fish being in the collecting bag at the end, as opposed to being in the arms of the net which direct the fish and which is operated by the trawler doors. I am not a professional fisherman, but I understand trawling at different speeds will change the action. Captains will tell you that, if you tow a square net at a certain speed, it acts like a diamond and it still catches small fish.

The northern cod fishery used trap doors where, after a certain weight, the doors would be automatically opened and the fish pushed out. You can argue the positive aspects of this technology and try to advance it, or you could try to amend it.

Senator Stewart: You seem to be saying that simply increasing the size of the mesh in and of itself may not be a major part of the solution.

Mr. Bulmer: It may be part of the solution. What we have said at council is, if the government wants to test and consider all of these gear technologies in an organized, scientific way, we will be the first to support that initiative, cooperate with them, and supply the boats or whatever is required.

Senator Stewart: I did not understand your point concerning the Gulf. I asked you about regulations and you mentioned net and mesh size and you then related that to the Gulf. I do not know how that relationship comes in insofar as regulations are concerned. Are there regulations which relate particularly to the Gulf which ought to be changed or which could be changed on an experimental basis?

Mr. Bulmer: No, I cannot think of any. To achieve certain social benefits of sharing, this has become a highly regulated industry. Broadly stated, if we want 40,000 people in the Atlantic fishery earning \$20,000, trying to operate a vessel and maintaining an adequate lifestyle on that, that is fine as long as Canadians want to provide the shortfall. I do not think fishermen can survive at those poverty levels. Therefore, we have to do something different.

Senator Stewart: The answer you just gave seems to imply that those fishermen are primarily in the ground fishery, but that would not generally be the case in the Gulf, would it? I

[Traduction]

quelconque preuve scientifique qui indique que l'accroissement de la taille des mailles aurait un effet notable? Il est évident que si de petits poissons sont attrapés dans un filet à larges mailles, ils en sortiront. Cependant, avec le dragage, les premiers poissons qui sont pris dans le filet en obstruent le fond et, finalement, on se retrouve au même point. Les poissons plus petits ne peuvent franchir le mur de poissons déjà pris dans le filet.

M. Bulmer: Sur un chalutier, vous voyez le poisson qui se trouve dans le sac de réception à une extrémité, opposée aux pattes du filet qui dirigent le poisson et qui sont actionnées par les panneaux du chalut. Je ne suis pas un pêcheur professionnel, mais je sais que le chalutage effectué à des vitesses différentes produit des effets différents. Les capitaines vous diront que si vous tirez un carrelet à une certaine vitesse, il produit un effet de losange et continue d'attraper les petits poissons.

Les pêcheurs de morue du Nord utilisent des panneaux qui, lorsqu'un certain poids est atteint, s'ouvrent automatiquement, et le poisson est expulsé. Vous pouvez remettre en question les aspects positifs de cette technique et essayer de la perfectionner, ou vous pouvez essayer de la corriger.

Le sénateur Stewart: Vous semblez dire que le seul fait d'accroître la taille des mailles ne constitue pas en soi un aspect important de la solution.

M. Bulmer: Ça peut être une partie de la solution. Ce que nous avons dit au conseil, c'est que si le gouvernement veut tester et examiner l'ensemble de la technologie des engins de pêche d'une façon scientifique et ordonnée, nous serons les premiers à encourager cette initiative, à coopérer avec lui et à fournir les bateaux ou le matériel dont il aura besoin.

Le sénateur Stewart: Je ne saisis pas votre réponse concernant le golfe. Je vous ai posé une question sur la réglementation, et vous m'avez parlé filet et taille des mailles, que vous avez ensuite liés au problème du golfe. Je ne comprends pas en quoi le rapport que vous établissez est lié à la réglementation. Est-ce qu'il y a des règlements qui se rapportent essentiellement au golfe et qui devraient être modifiés ou qui pourraient l'être de façon expérimentale?

M. Bulmer: Non, je n'en vois aucun. Pour tirer certains avantages sociaux du partage, cette industrie est devenue fortement réglementée. En gros, si nous voulons que 40 000 personnes des pêcheries de l'Atlantique gagnent 20 000 \$, qu'elles essaient de faire fonctionner un bateau et, ce faisant, de conserver un mode de vie adéquat, c'est parfait en autant que les Canadiens sont prêts à fournir la différence. Je ne pense pas que les pêcheurs puissent survivre à ce seuil de la pauvreté. Par conséquent, nous devons faire quelque chose de différent.

Le sénateur Stewart: La réponse que vous venez tout juste de me donner semble laisser entendre que ces pêcheurs s'occupent principalement de la pêche de poissons démersal,

[Text]

am familiar with fishermen, for example, who fish lobsters two months of the year in the Gulf and then, in the next three or four months, they fish groundfish. I know of one fellow who had his boat in the water on December 1, because he was going out for scallops for the Christmas trade. Perhaps focusing only on groundfish in the Gulf does not quite give us the full picture.

Mr. Bulmer: I agree that along the southwest Nova you have probably the most mixed fishery, including people who fish canner lobsters. They do not want the size of the carapace to go up because a whole industry is built on processed lobster products. Others want to be suppliers to the live market and approve of an increase in the minimum size.

Senator Stewart: You seem to suggest that a fisheries policy which would result in relatively small income — I believe you said \$20,000 — would probably not be viable. Does that give us a realistic picture of what goes on in large parts of the Gulf? That may be true as far as groundfish are concerned but that fishermen may also be harvesting lobster and scallops. In addition, of course, he might also be a *bona fide* lumberjack on the side.

Mr. Bulmer: You are quite right. I merely took the value of landings and divided it by half the number of licences. I have assumed that half the licences are in somebody's hip pocket, probably not even being used.

Senator Stewart: Are you referring to licences covering the various species?

Mr. Bulmer: Yes, I am referring to the global fishery in the broadest sense. Although a good lobster fisherman could have made \$125,000 last year, some fisherman in gill-net herring probably made nothing near \$20,000. He probably earned near \$7,000 or \$8,000. Averaging has that effect. When you know someone is winning, someone has to be somebody losing.

Senator Stewart: How beneficial would individual transferable quotas be?

Mr. Bulmer: It certainly is one of the ways to manage a fishery. By that I mean that you would know how much fish is coming to your dock so you can plan what kind of quotas you will be dealing with. That system has been well studied in New Zealand. They use it in every fishery and they believe it is the only way to manage the industry. They happen to be a

[Traduction]

mais ce n'est habituellement pas le cas dans le golfe, n'est-ce pas? Je connais les pêcheurs, ceux qui, par exemple, pêchent le homard deux mois par année dans le golfe, et qui après, pendant les trois ou quatre mois suivants, pratiquent la pêche des poissons démersaux. Je connais un pêcheur qui mettait son bateau à l'eau le 1^{er} décembre, parce qu'il partait pêcher la pétoncle destinée à être vendue dans le temps de Noël. Il est possible que de mettre l'accent uniquement sur la pêche des poissons démersaux dans le golfe ne nous donne pas entièrement une idée exacte de la situation.

M. Bulmer: Je conviens que le long de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Écosse on trouve probablement le plus grand nombre de pêcheurs qui pratiquent la pêche mixte, notamment des pêcheurs qui récoltent les homards destinés à la mise en conserve. Ils ne veulent pas que l'on augmente la taille de la carapace, car toute une industrie est établie en fonction des produits de homard traités. D'autres veulent devenir fournisseurs sur le marché des homards vivants, et ils approuvent une augmentation de la taille minimum.

Le sénateur Stewart: Vous semblez laisser entendre qu'une politique des pêches qui entraînerait un revenu relativement faible — je crois que vous avez parlé de 20 000 \$ — ne serait probablement pas viable. Est-ce que cela nous donne une image réaliste de ce qui se passe dans les régions importantes du golfe? Cela peut être vrai en ce qui concerne la pêche des poissons démersaux, mais les pêcheurs peuvent également pêcher des homards et des pétoncles. En plus, ils peuvent arrondir leur revenu en étant bûcheron.

M. Bulmer: Vous avez tout à fait raison. J'ai simplement pris la valeur des prises débarquées et je l'ai divisée par la moitié du nombre des permis. J'ai supposé que la moitié des permis sont rangés quelque part, et qu'ils ne seront probablement jamais utilisés.

Le sénateur Stewart: Parlez-vous des permis qui visent les diverses espèces?

M. Bulmer: Oui, je parle de l'ensemble des pêcheries dans le sens le plus large du terme. Même si un bon pêcheur de homard peut s'être fait 125 000 \$ l'an dernier, un autre pêcheur qui pêche le hareng au filet maillant n'aura probablement même pas gagné 20 000 \$. Il aura probablement gagné 7 000 \$ ou 8 000 \$. C'est ce qui se produit quand on fait la moyenne. Lorsque vous savez que quelqu'un gagne, c'est que quelqu'un d'autre perd.

Le sénateur Stewart: Quel serait l'avantage des quotas individuels transférables?

M. Bulmer: C'est certainement une façon de gérer la pêche. Ce que je veux dire, c'est que vous sauriez la quantité de poissons qui arrive à votre quai, de sorte que vous pourriez planifier les types de quotas avec lesquels vous devriez composer. Ce système a été bien étudié en Nouvelle-Zélande, où il est utilisé dans chaque pêcherie, et on croit là-bas que

[Text]

successful example, although I do know if that is part of the reason or the whole reason.

Senator Stewart: Do you know if this system of individual transferable quotas has resulted in a concentration of ownership? We hear, for example, that in the dairy industry, for various reasons, people with quotas are gradually buying up additional quotas and the number of dairy farms is being reduced and the size of their operations is increasing. Is this likely to happen in the case of the fishery with individual transferable quotas?

Mr. Bulmer: I think that is possible. It may even be one of the goals you want to achieve. It was instituted in the dairy industry to do exactly that. After World War II aim was to have some rationalization of the family farm into bigger economic units, but in such a way that a person who then decided to leave that dairy business had an equity base in the business for which he was rewarded.

Senator Stewart: I believe some plants are cutting fish that were not caught on Canadian vessels; is that correct?

Mr. Bulmer: As far as the turbot quotas in the developmental fishery are concerned, there was an agreement that you could charter foreign vessels, and if memory serves me, a much greater percentage of the catch, if it was caught by a foreign vessel, had to be processed through the plant. The idea there was to trade jobs at sea for jobs on shore.

Senator Stewart: I believe you mentioned Korea.

Mr. Bulmer: To the best of my knowledge we do not claim to have a satisfactory fisheries relationship with Korea because of the foreign overfishing issue. Most of the boats, I understand, have been east bloc boats, in particular Russian, because they can provide vessels at a reduced cost.

Senator Stewart: Would the Russian ship, for example, catch turbot outside Canadian territorial waters?

Mr. Bulmer: No, inside.

Senator Stewart: Then it would come into a port, perhaps Halifax, and sell its catch there through a prior contract?

Mr. Bulmer: No. The quota would be allocated to a Canadian. In other words, the quota went to a Canadian. The Canadian chartered the Russian vessel to come and catch it for

[Traduction]

c'est la seule façon de gérer l'industrie. Les Néo-Zélandais constituent un exemple de réussite, même si je ne sais pas si ce système est à la base de cette réussite ou s'il en constitue un seul des éléments.

Le sénateur Stewart: Savez-vous si ce système des quotas individuels transférables a entraîné une concentration de la propriété? On entend dire, par exemple, que dans l'industrie laitière, les gens qui ont des quotas achètent graduellement, pour diverses raisons, des quotas supplémentaires, que le nombre des fermes laitières est en train de diminuer, et que le volume de leurs activités s'accroît. Est-ce que cela peut se produire dans le cas de la pêche avec les quotas individuels transférables?

M. Bulmer: Je pense que c'est possible. Cela peut même être un des objectifs que vous désirez atteindre. Ce système a été instauré dans l'industrie laitière exactement à cette fin. Après la Deuxième Guerre mondiale, on visait une certaine rationalisation des fermes familiales pour obtenir des unités économiques plus importantes, mais d'une façon telle qu'une personne qui décidait alors d'abandonner cette exploitation laitière obtenait la valeur de l'entreprise qu'elle vendait.

Le sénateur Stewart: Je pense que certaines usines conditionnent du poisson qui n'a pas été pris par des bateaux canadiens; est-ce exact?

M. Bulmer: En ce qui concerne les quotas sur le turbot provenant de la pêche développementale, une entente est intervenue selon laquelle vous pouvez nolisier des bateaux étrangers, et si ma mémoire est fidèle, un pourcentage plus important des prises, lorsqu'elle est effectuée par un bateau étranger, peut être traité par l'usine. L'objectif était d'échanger des emplois en mer contre des emplois sur terre.

Le sénateur Stewart: Je crois que vous avez parlé de la Corée.

M. Bulmer: Autant que je sache, nous ne prétendons pas entretenir des rapports satisfaisants au chapitre des pêches avec la Corée en raison de la question de la surpêche par les pays étrangers. La plupart des bateaux, d'après ce que je sais, sont des bateaux des pays du bloc de l'Est, notamment de la Russie, parce qu'on y fournit des bateaux à prix réduit.

Le sénateur Stewart: Est-ce que les bateaux russes, par exemple, pêchent du turbot à l'extérieur des eaux territoriales du Canada?

M. Bulmer: Non, à l'intérieur.

Le sénateur Stewart: Alors ils se rendraient dans un port, peut-être Halifax, et y vendraient leur prise en vertu d'un contrat signé antérieurement?

M. Bulmer: Non. Le quota serait alloué à un Canadien. En d'autres termes, le quota va à un Canadien. Le Canadien nolis le bateau russe pour qu'il pêche à sa place, car sa possibilité de

[Text]

him because he did not have enough catching capacity himself. Then, when it is off-loaded, it is off-loaded at his plant.

Senator Stewart: One hears stories about Alaskan pollock being cut in Nova Scotia.

Mr. Bulmer: Alaskan cod is probably more likely than Alaskan pollock. That would come through straight commercial transport and would have been caught in the Alaskan zone by a US boat. It would probably be in a headed and gutted form, frozen and put into reefers and transported through the Panama Canal and back up. It is off-loaded in Halifax. Then a Canadian company, who probably owned it from the minute it left Alaska, thaws it, cuts the fillets, salts them, and so on. Similarly a product from Russia out of their zone is may be brought in.

Senator Stewart: Thank you. Obviously there are more questions in that particular area that should be answered, but I will forego asking them now. Perhaps Mr. Bulmer can collect some information on this and provide it to us.

Mr. Bulmer: I would only suggest that if you put all of those volumes together, they would be absolutely insignificant relative to the decline in our stocks. I would not want anyone to leave with the impression that this offshore fish is somehow available in such a volume that it will perpetuate all those plants and all those shore jobs.

Senator Petten: Mr. Bulmer, I heard you say that, in Newfoundland back in my grandfather's day, we had good years and bad years. I agree, although I cannot remember quite that far back. When I was a much younger man, I can remember bad years and good years, but when we came to the next good year the fish would still be the same size. I can remember we used to look forward to catching fall cod, a thick cod, which, when it was salted, it just flaked right off the bones. I have not seen that in years.

It seems to me that, after the advent of the trawler, and the enormous capacity that they have, the fish began to get smaller. Would you care to comment on that?

Mr. Bulmer: Again, I have not seen this documented over any historical period. I read in scientific reports that, in recent years, colder water might be a factor. There seem to be some questions as to whether zooplankton in the chain, the smaller feed fish in the chain, or some predation on the feed fish is a factor. It may be that the cod themselves will not feed. However, there is a temperature, around one or two degrees Celsius, beyond which the cod will not feed.

[Traduction]

capture est insuffisante. C'est ainsi que lorsque la prise est déchargée, elle l'est à son usine.

Le sénateur Stewart: On entend dire que la morue du Pacifique occidental est conditionné en Nouvelle-Écosse.

M. Bulmer: C'est probablement davantage le cas de la morue de l'Alaska que de la morue du Pacifique occidental. Elle est amenée directement par bateau commercial après avoir été pêchée dans la zone de l'Alaska par un navire américain. Elle sera probablement préparée avec la tête, éviscérée, gelée et stockée dans des réfrigérateurs et transportée ensuite par le Canal de Panama avant de revenir ici. Elle est déchargée à Halifax. Ensuite, une entreprise canadienne, qui est probablement propriétaire de la cargaison depuis le moment où elle a quitté l'Alaska, dégèle les poissons, les taille en filets, les sale et ainsi de suite. De même, un produit provenant de la Russie et pêché en dehors de sa zone peut être apporté ici.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie. Il est évident que ce domaine particulier soulève d'autres questions qui mériteraient une réponse, mais je renonce à les poser immédiatement. Peut-être monsieur Bulmer pourrait-il recueillir certains renseignements à cet égard et nous les fournir.

M. Bulmer: J'ajouterais seulement que si vous regroupez toutes ces quantités, elles seraient absolument insignifiantes par rapport à la diminution de nos stocks. Je ne voudrais pas que qui que ce soit sorte d'ici avec l'impression que ces poissons sont disponibles d'une façon ou d'une autre dans une quantité telle qu'ils pourront permettre à toutes ces usines et à tous ces emplois sur terre de se perpétuer.

Le sénateur Petten: Monsieur Bulmer, je vous ai entendu dire que, dans le temps de mon grand-père en Nouvelle-Écosse, nous avons eu de bonnes années et de mauvaises années. Je suis d'accord même si mes souvenirs ne remontent pas aussi loin. Lorsque j'étais jeune homme, je me souviens de mauvaises années et de bonnes années, mais lorsqu'une bonne année succédait à une mauvaise, le poisson avait toujours la même taille. Je me souviens encore que nous avions l'habitude d'attendre la pêche de la morue en automne, une grosse morue, dont la chair, lorsqu'elle était salée, se détachait toute seule des arêtes. Je n'ai pas vu cela depuis des années.

Il me semble qu'après l'avènement du chalutier, et l'énorme capacité de récolte qui l'accompagne, le poisson a commencé à devenir plus petit. Auriez-vous des remarques à faire à cet égard?

M. Bulmer: Je vous répète que je n'ai pas lu de renseignements à ce sujet par rapport à une période donnée. J'ai consulté des rapports scientifiques qui indiquent qu'au cours des dernières années, l'eau plus froide pourrait constituer un facteur. On semble s'interroger pour savoir si le zooplancton de la chaîne alimentaire, la taille plus petite des poissons de leur chaîne alimentaire ou une certaine prédation des poissons dont ils se nourrissent constitue un facteur. C'est peut être que

[Text]

Canadians are not alone in this dilemma. For years we have been trying to manage these things one on one, that is, assessing what is happening to northern cod, what is happening to cod in the Scotian shelf, but we are light years away from understanding ecosystems. The whole world is just starting to talk about ozone and light and zooplankton and therefore feed for the lower fish. We really do not know very much about it. We can all tell stories of what we remember or whatever, but I cannot sit here and with any level of confidence and give an informed answer as to how all these things link together.

In getting ready for this meeting I read that somebody thought, historically, there was a population of 10 million seals and yet there were lots of fish. I am wondering how 3.5 million seals, each eating a tonne of fish a year — that is three and a half times greater than the entire commercial fishery of Atlantic Canada — impacts on the supply or on the eco-system.

The International Fund for Animal Welfare runs double page ads stating seals are not eating cod because, they say, over twelve years they have studied 9,000 nine thousand seal stomachs. They happened to study lactating females on the ice who were probably not feeding on anything at that time. I can use their data to argue that they were not eating cod when those stomachs were examined, but I cannot imagine that seals will swim through a school of cod and not munch on the odd one.

Senator Petten: You must be clairvoyant, Mr. Bulmer, because you anticipated my next question. In talking to some of the fishermen less than a month ago, they told me that they are firmly convinced that the seal population is a contributing factor. There is no doubt about that in my mind, despite what the scientists might say. Fishermen tell me they have picked up as many as 26 and 27 in a drag among the fish. They have obviously been eating something. If they are not eating the cod, which I think they are after listening to our folks down home, they are certainly eating the smaller fish. Therefore, I believe that to be a contributing factor.

However, what do we do about it? You mentioned the animal rights people. I would like to tell you what we could do with them, but I cannot because this is a public forum. Has

[Traduction]

les morues elles-mêmes ne se nourrissent pas. Par ailleurs, il existe une température, autour de un ou deux degrés Celsius, au-delà de laquelle la morue ne mangera pas.

Les Canadiens ne sont pas seuls à être aux prises avec ce problème. Depuis des années, nous avons essayé de gérer ces problèmes un par un, soit en évaluant ce qui se produit avec la morue du Nord ou ce qui se produit avec la morue de la plate-forme néo-écossaise, mais nous sommes à des années-lumière d'avoir acquis la compréhension des écosystèmes. Le monde entier commence à peine à parler de l'ozone, de la lumière et du zooplancton et, de même, de la nourriture des poissons démersal. Nous ne savons vraiment pas grand-chose. Nous pouvons tous parler de ce que nous nous rappelons ou de ce qu'on raconte, mais je ne peux pas venir ici et, en toute confiance, vous donner une réponse éclairée sur la façon dont tous ces problèmes sont liés les uns aux autres.

En me préparant à cette rencontre, j'ai lu que quelqu'un pensait qu'autrefois, il y avait une population de 10 millions de phoques et que pourtant il y avait encore beaucoup de poissons. Je me demande comment 3,5 millions de phoques, dont chacun consomme une tonne de poissons par année — ce qui dépasse de trois fois et demie toutes les prises de la pêche commerciale pour le Canada atlantique — se répercute sur le stock de poissons ou sur l'écosystème.

Le Fonds international pour la défense des animaux produit sur deux pages une publicité qui affirme que les phoques ne mangent pas de morue parce que, selon eux, ils ont étudié pendant douze ans 9 000 estomacs de phoques. Ils ont en fait étudié des femelles en lactation qui étaient sur la glace et qui ne mangeaient probablement rien à ce moment. Je peux utiliser leurs données pour discuter le fait qu'elles ne mangeaient pas de morue lorsque leur estomac a été examiné, mais je ne peux imaginer des phoques nageant dans un banc de morue sans en manger une de temps en temps.

Le sénateur Petten: Vous devez être doué de seconde vue, Monsieur Bulmer, parce que vous avez anticipé ma prochaine question. Quand je parlais avec certains pêcheurs il y a moins d'un mois, ceux-ci m'ont dit qu'ils étaient fermement convaincus que la population de phoques constitue un facteur contributif. Il n'existe aucun doute dans mon esprit sur cette question, malgré ce que les scientifiques peuvent en dire. Les pêcheurs m'ont appris qu'ils en ont ramassés jusqu'à 26 et 27 dans un filet en même temps que le poisson. Il est évident qu'ils étaient dans le coin pour manger quelque chose. S'ils ne mangent pas la morue, ce que je crois qu'ils font après avoir écouté mes compatriotes, ils mangent certainement les poissons plus petits. Par conséquent, je crois qu'ils constituent un facteur contributif.

Néanmoins, que peut-on faire? Vous avez parlé des personnes qui défendent les droits des animaux. J'aimerais vous dire ce que nous pourrions faire de ces gens, mais je ne

[Text]

your association any ideas on what we should be doing to control this to some extent?

Mr. Bulmer: Since the mid-1960s we have been arguing that we have to better understand the relationship and population control.

For the last four years, with the aid of DFO funding studies have been undertaken in cooperation with Dalhousie University to assess how much a mature seal requires to eat, and so on. I believe that is where I picked up this one-tonne-per-animal number.

We are looking at the possibility of birth control. For example, we are using the grey seal population on Sable Island to determine the long term effects of estrogen implants under the skin. The female is taken out of the breeding population for some portion of its normal 12- or 14-year productive life, and allowed to produce two or three pups, not 14.

That type of research has to be conducted. Perhaps those sorts of methods will be acceptable in terms of managing marine mammals, fish, in fact, the whole ecosystem.

I do not classify these groups as conservationists, but rather as protectionists. Their objective is that every one of their particular side of the equation, that is the marine mammals, will survive.

I become upset when I see a five- or six-year-old picture of a white-coated pup being clubbed when we know that has not happened since 1986. Their motives are not as magnanimous as they would like us to believe.

Perhaps some of the measures we have underway will deal with the seal population issue. We may not reduce their numbers, but we might be able to stabilize the population at a certain level. We are looking at a 12 per cent growth rate right now in some of these populations. If I project that decade, that 3.5 million becomes a massive number.

Senator Petten: If you go back, say, 10 years, there may have been 10 million seals, but there was also a healthy fish population with less people trying to catch it. I do not think you can make that kind of comparison. Thank you.

Mr. Bulmer: That is right.

Senator Theriault: Is anyone in North America studying the impact of an agreement on the management of groundfish between the United States and Canada? We hear politicians of all stripes blaming the offshore people of Spain and Portugal. Perhaps we should concentrate on trying to manage our own

[Traduction]

peux pas puisque nous sommes ici sur une tribune publique. Est-ce que votre association a une idée quelconque de ce que nous devrions faire pour contenir ce phénomène dans une certaine mesure?

M. Bulmer: Depuis le milieu des années 60, nous avons affirmé que nous devons mieux comprendre les interactions et contrôler la population.

Au cours des quatre dernières années, avec l'aide de fonds provenant de Pêches et Océans, des études ont été entreprises en collaboration avec l'Université Dalhousie en vue d'évaluer la quantité de nourriture dont a besoin un phoque adulte, et d'autres choses du genre. Je crois que c'est dans cette étude que j'ai pris cette donnée d'une tonne par animal.

Nous examinons la possibilité de contrôler les naissances. Par exemple, nous utilisons la population des phoques gris qui vivent sur l'Île de Sable pour déterminer les effets à long terme d'implants d'œstrogène introduits sous la peau. La femelle est retirée de la population reproductrice pendant une certaine partie de sa vie reproductive qui dure de 12 à 14 ans, et on lui permet d'avoir deux ou trois petits, et non 14.

Ce type de recherche doit être effectué. Peut-être que ces types de méthodes seront acceptables pour gérer les mammifères marins, les poissons, en fait, l'ensemble de l'écosystème.

Je classe ces groupes non pas parmi les protecteurs, mais plutôt parmi les défenseurs. Leur objectif est que chaque terme particulier de l'équation, c'est-à-dire les mammifères marins, survive.

Ça me renverse lorsque je vois une photo datant de cinq ou six ans qui montre un blanchon que l'on assomme alors que nous savons tous que cela ne s'est pas produit depuis 1986. Leurs motifs ne sont pas si pacifiques qu'ils aimeraient bien nous le faire croire.

Certaines des mesures que nous avons prises régleront peut-être le problème lié à la population des phoques. Nous ne pouvons réduire leur nombre, mais nous devrions pouvoir stabiliser la population à un certain niveau. Nous observons actuellement un taux de croissance de 12 p. 100 chez certaines de ces populations. Si je reporte ces prévisions sur dix ans, le chiffre de 3,5 millions devient très impressionnant.

Le sénateur Petten: Si vous vous reportez, disons, dix ans en arrière, il y avait peut-être dix millions de phoques, mais il y avait également une bonne population de poissons que moins de gens essayaient d'attraper. Je ne pense pas que vous puissiez faire ce genre de comparaison. Je vous remercie.

M. Bulmer: Vous avez raison.

Le sénateur Thériault: Est-ce que quelqu'un en Amérique du Nord étudie les répercussions d'une entente entre les États-Unis et le Canada sur la gestion des poissons démersaux? Nous entendons des politiciens de toute allégeance rejeter le blâme sur les pêcheurs hauturiers de l'Espagne et du Portugal.

[Text]

affaires. Would the impact be 50 per cent, 75 per cent, or ten per cent?

Mr. Bulmer: Let me answer you by quoting the 1992 CAVSAC document. In 1991, the fleets outside two hundred took an estimated 47,000 tonnes of the northern cod when there was a moratorium. The allocation was zero. It says here that represented 27 per cent of the total 2J3KL cod 1991 catch.

Senator Theriault: Is that within our two-hundred-mile limit?

Mr. Bulmer: No, it is outside. All I am saying is, if that is part of the total stock, you have to then make big cuts next year because somebody who you thought was going to take zero took 47,000 tonnes.

Senator Theriault: Thirty-five or 40 years ago I felt that they were going to destroy the herring stocks in the Gulf, although scientists were saying that would not happen. My information was totally based on what the fishermen were telling me. They are again catching herring offshore because overfishing was finally stopped.

I read an article prepared by the research people who quoted an article in the *Globe and Mail* on November 28th which says that the northern cod area, 2JKL, puts the level of discarded fish at 24 per cent by number and 10 per cent by weight.

When was the two-hundred-mile limit put in place?

Mr. Bulmer: 1977.

Senator Theriault: Fifteen years ago, the big companies used to stipulate what size and type of fish they required and fish which did not meet their criteria were tossed overboard. Perhaps some of those stories were exaggerated, but I tend to believe that where there is smoke there is fire.

Fishermen say that 35 or 40 years ago when they started dragging for cod, not only did they fish out the cod, they destroyed the lobster and the scallop grounds. For the last 10, 15 years there has been an insufficient quantity of cod for draggers to fish.

Lobsters and scallops, as well other kinds of fish, have replenished themselves in the Gulf.

Inshore fishermen, generally speaking, at least those from Newfoundland that I have spoken with, know more about fishing than people who operate the big boats because their

[Traduction]

Nous devrions peut-être nous appliquer à essayer de gérer nos propres affaires. Cette entente aura-t-elle une répercussion de l'ordre de 50 p. 100, de 75 p. 100 ou de 10 p. 100?

M. Bulmer: Permettez-moi de vous répondre en citant le document de 1992 de CAVSAC. On estime qu'en 1991 les bateaux qui ont pêché à l'extérieur de la zone des deux cents milles ont recueilli 47 000 tonnes de morue du Nord alors qu'il y avait un moratoire. Il n'était pas permis d'en pêcher. Le document indique ici que ce poids représente 27 p. 100 de la prise totale de morue dans la région 2J3KL pour 1991.

Le sénateur Thériault: Est-ce à l'intérieur de notre zone de 200 milles?

M. Bulmer: Non, c'est à l'extérieur. Ce que je veux dire c'est que si cela fait partie du stock global, on doit alors procéder à des coupures importantes l'année suivante parce que quelqu'un qui ne devait prendre aucune morue en a pêché 47 000 tonnes.

Le sénateur Thériault: Il y a 35 ou 40 ans, j'avais l'impression qu'ils étaient en train de détruire les stocks de hareng dans le golfe, même si les scientifiques affirmaient que cela ne se produirait pas. Mes données reposaient entièrement sur ce que les pêcheurs me racontaient. Ils attrapent de nouveau du hareng près des côtes car la surpêche a finalement cessé.

J'ai lu un article préparé par le groupe de recherche qui citait un article dans le *Globe and Mail* du 28 novembre, dans lequel il était dit que la région de la morue du Nord, la 2JKL, enregistre un niveau de poissons rejetés de 24 p. 100 selon le nombre, et de 10 p. 100, selon le poids.

À quel moment la zone de 200 milles a-t-elle été mise en place?

M. Bulmer: En 1977.

Le sénateur Thériault: Il y a quinze ans, les grandes entreprises avaient l'habitude d'indiquer la taille et la sorte de poissons dont elles avaient besoin, et les poissons qui ne correspondaient pas à leurs critères étaient rejetés par-dessus bord. Peut-être que certaines de ces histoires sont exagérées, mais j'ai tendance à croire qu'il n'y a pas de fumée sans feu.

Les pêcheurs affirment que lorsqu'ils ont commencé à pêcher la morue au chalut il y a 35 ou 40 ans, ils ne prenaient pas que de la morue, mais ils détruisaient également les bancs de homards et de pétoncles. Au cours des 10 ou 15 dernières années, les chalutiers n'ont pas eu de quantités suffisantes de morue à pêcher.

Les populations de homards et de pétoncles, ainsi que d'autres sortes de poissons, se sont accrues d'elles-mêmes dans le golfe.

En règle générale, les pêcheurs côtiers, du moins ceux de Terre-Neuve avec lesquels j'ai parlé, en savent plus sur la pêche que ceux qui travaillent sur les grands chalutiers, car leur

[Text]

knowledge has been handed down from generation to generation. It is also true of fishermen from P.E.I. I know we cannot go back to the horse-and-buggy days.

I know that 80,000 people cannot live on \$20 million. We will never have an fishery that will be able to employ all those people for 12 months of the year. However, if we can employ them for six months of the year, it is better than two months. General Motors attempted to employ half of the population of the United States, but they have had to cut back because somebody else is producing more cars.

I believe we must place more emphasis on conservation. Two or three years ago Harris predicted what was going to happen, and it did. At that time he predicted what fishermen had been saying for 25 or 30 thirty years.

Mr. Bulmer: I would not want to leave the impression that the discard issue is a big-boat issue or a trawler issue. Two or three years ago the Department of Fisheries said that the cod trap, the most static small-fishery operation going, had a discard level of between 12 and 20 per cent.

Senator Theriault: How much fish does that involve?

Mr. Bulmer: In the case of the Newfoundland fishery, more than half the northern cod. The discard by the dory fishermen was equal because of the minimum fish size. If it landed in his trap, he had to get rid of it.

The other issue you mentioned was the effect of draggers on crustaceans. Fishermen in P.E.I. have suggested that, with the decline of the groundfish, which were predators at the larval stage of crustaceans, lobster and crab have made a comeback because the cod is not there to eat them.

The Chairman: Everybody gets a chance at the table.

Mr. Bulmer: Yes.

Senator Comeau: I guess NORBAR is saying our growing concern raises more questions. NORBAR fishermen say that dragging has been the probable cause of problems in the scallop fishery. Certainly, if dragging is curtailed it will help the scallop situation on Georges Bank.

Mr. Bulmer: One of the most stable stocks of scallops is found on Georges Bank. There are examples on the other side of the equation where they can co-exist.

Senator Comeau: You alluded to the fact that, genetically, we are seeing a smaller cod than we used to in the Gulf?

[Traduction]

savoir leur a été transmis de génération en génération. C'est également le cas des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Je sais parfaitement que nous ne pouvons revenir au bon vieux temps.

Je sais que 80 000 personnes ne peuvent pas vivre avec 20 millions de dollars. Nous ne disposerons jamais d'une industrie des pêches qui pourra employer toutes ces personnes pendant les 12 mois de l'année. Cependant, si nous pouvons les faire travailler pendant six mois, c'est beaucoup mieux que deux. General Motors a essayé de faire travailler la moitié de la population des États-Unis, mais elle a dû réduire son personnel parce qu'une autre industrie produisait davantage de voitures.

Je crois que nous devons mettre davantage d'accent sur la conservation. Il y a deux ou trois ans, Harris avait fait des prédictions, et elles se sont réalisées. À cette époque, il avait prédit ce que les pêcheurs répétaient depuis 20 ou 30 ans.

M. Bulmer: Je ne voudrais pas laisser l'impression que la question des rejets est liée soit aux gros bateaux, soit aux chaluts. Il y a deux ou trois ans, le ministère des Pêches indiquait que la pêche à la morue à la trappe, l'activité de pêche sur place la moins importante qui soit, avait un niveau de rejet qui se situait entre 12 et 20 p. 100.

Le sénateur Thériault: Ce taux correspond à combien de poissons?

M. Bulmer: Dans le cas de l'industrie des pêches de Terre-Neuve, plus de la moitié de la morue du Nord. Le taux de rejet des pêcheurs de saint-pierre était équivalent en raison de la petite taille du poisson. Si le poisson entre dans sa cage, le pêcheur doit s'en débarrasser.

L'autre point que vous avez soulevé concernait la pêche au chalut des crustacés. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont proposé que, à la suite du déclin des poissons démersaux, qui constituaient des prédateurs des crustacés au stade larvaire, le nombre de homards et de crabes a recommencé à s'accroître puisque la morue n'est plus là pour les manger.

Le président: Il y a de la place pour tout le monde à table.

M. Bulmer: Oui.

Le sénateur Comeau: Je crois que NORBAR dit que notre intérêt croissant soulève davantage de questions. Des pêcheurs de NORBAR affirment que le dragage a probablement été la cause des problèmes de la pêche aux pétoncles. Il est certain que si l'on recourt moins au dragage, cela contribuera à améliorer la situation de la pétoncle sur le Banc de Georges.

M. Bulmer: Une des réserves les plus stables de pétoncles se trouve sur le Banc de Georges. Par ailleurs, on trouve des exemples d'une égalité en nombre des espèces qui leur permet de coexister.

Le sénateur Comeau: Vous faisiez allusion au fait que, sur le plan génétique, nous trouvons une morue plus petite que celle que nous avons l'habitude de trouver dans le golfe?

[Text]

Mr. Bulmer: One of the reasons we have had to cut back is because seven- and eight-year-old fish are very small, not the size they would have been five, six or ten years ago.

Senator Comeau: I am not making it, but an argument could be made that, in fact, over the years the fixed gear has caught all the big fish and now, genetically smaller fish are breeding. Perhaps that is somewhat akin to arguments made by animal rights people who say seals do not eat fish.

Senator Petten: It is my understanding that fish farms feed their stock with caplin and herring harvested by the trap fishery. Unfortunately, the northern cod moratorium has put an end to that. I do not think that industry would have turned out to be a mega project but, for a half dozen fishermen, it was a great way of supplementing their income.

Mr. Bulmer: Unfortunately, some of these new projects are not labour-intensive. You can raise a lot of salmon in a net and yet only employ one or two people. However, aquaculture will not replace the 900 to 1,000 commercial licences that were required to catch the same amount of fish in the wild. As we move ahead technologically, we eliminate many of the jobs we used to have. It is a different world.

The Chairman: With an ever-increasing number of countries getting into aquaculture and the increasing efficiency of the operations, is it projected that the products of aquaculture will become a greater part of total fish landings?

Mr. Bulmer: The FAO numbers that I have quoted here are as accurate as we can be right now. For 1985 the figure was, seven million tonnes of, probably, 80 million tonnes, and by the year 2000, it is expected to be 22 million tonnes of 115 million tonnes. Aquaculture is perceived to be a growing percentage of the total world supply of fish.

The Chairman: That level of consumption would obviously result in there being less pressure on the stock in the sea. One would naturally assume that there would be a greater increase in the stock in the seas if less is taken from it.

Mr. Bulmer: That is a possible assumption. It certainly changes the situation in the marketplace. Restaurants that formerly had cod on their menu as the catch of the day, are now serving salmon, in one form or another, three days out of seven. Even with that kind of activity, aquaculture salmon

[Traduction]

M. Bulmer: Une des raisons pour lesquelles nous avons dû réduire la durée de la pêche, c'est parce que les poissons de cet habitat sont très petits, pas du tout de la taille qu'ils auraient atteinte il y a cinq, six ou dix ans.

Le sénateur Comeau: Je n'ai pas l'intention de le faire, mais on pourrait avancer l'argument selon lequel, de fait, le matériel de pêche utilisé au cours des années a permis d'attraper tous les gros poissons et maintenant, ce sont des poissons génétiquement plus petits qui se reproduisent. Cet argument est peut-être apparenté à ceux avancés par les personnes qui défendent les droits des animaux, qui affirment que les phoques ne mangent pas de poisson.

Le sénateur Petten: Ce que je comprends, c'est que les piscicultures nourrissent leurs élevages avec du capelan et du hareng capturé à l'aide de trappes. Malheureusement, le moratoire imposé sur la morue du Nord a mis un terme à cette pratique. Je ne crois pas que cette activité se serait transformée en méga-industrie, mais, pour une demi-douzaine de pêcheurs, c'était une façon intéressante d'accroître leurs revenus.

M. Bulmer: Malheureusement, certains de ces nouveaux projets n'emploient pas une main-d'oeuvre importante. Vous pouvez élever tout un lot de saumons dans un filet et vous n'aurez pourtant qu'à engager une ou deux personnes. Cependant, l'aquaculture ne remplacera pas les 900 à 1 000 permis de pêche commerciale qu'il fallait émettre pour pêcher la même quantité de poisson en pleine nature. Au fur et à mesure que nous progressons du point de vue technologique, nous éliminons nombre des emplois qui existaient. Il s'agit d'un monde différent.

Le président: Avec le nombre toujours croissant de pays qui s'engagent dans l'aquaculture et l'efficacité croissante des procédés, est-ce qu'on prévoit que les produits de l'aquaculture deviendront une partie plus importante de l'arrivage total de poissons?

M. Bulmer: Les chiffres de la FAO que j'ai cités ici ne peuvent être plus précis dans la situation actuelle. En 1985, on comptait sept millions de tonnes sur, probablement, 80 millions de tonnes, et en l'an 2000, on prévoit 22 millions de tonnes sur 115 millions de tonnes. On considère que l'aquaculture compte pour un pourcentage croissant du total de l'approvisionnement mondial en poissons.

Le président: Ce niveau de consommation aurait évidemment pour conséquence que la population de poisson dans la mer subirait moins de pression. On pourrait naturellement supposer qu'on assisterait à une augmentation plus importante de la population des poissons dans la mer si on pêchait moins.

M. Bulmer: C'est une supposition plausible. Ce fait modifie certainement la situation sur le marché. Les restaurants qui présentaient auparavant de la morue fraîche du jour sur leurs menus servent maintenant du saumon, sous une forme ou sous une autre, trois jours sur sept. Même en raison de ce type

[Text]

prices are half of what they were three or four years ago because, again, the production was in place without a marketing program and, as you know, the marketplace rules. Production has been cut back in Norway. Farms are going bankrupt because they are only getting half the price they used to get.

The Chairman: Having lived in the Maritimes, I know what fresh fish is. In Kings County, in Surrey and in Georgetown when you went to the wharf to get a fresh fish for dinner, it came off the boat. What does "fresh fish" mean in a place like Ottawa?

Mr. Bulmer: Even though a trawler has been at sea for seven or eight days, it ships what is probably the last days catch. It would take one day for the sale, another day to go through the plant and it would spend a day on the truck to get here. That is four days. That gets it to the central distribution outlet of, say, Loblaw's, which delivers it to the local stores which probably want it delivered by Wednesday, not Monday, because of the heavy traffic period of Thursday, Friday and Saturday. On Friday night, you are probably buying an eight-day-old fresh fish which, if it has been well-iced and well-handled all the way through the system, is a very good quality product. If it was mishandled or encountered temperature changes of any significance, then there may be some problems.

The Chairman: Can it be previously frozen?

Mr. Bulmer: Yes, it can be, but it is supposed to be labelled as such. There is not a shrimp in this country, in a general sense, that has not been previously frozen. All those medium jumbos that you see at Loblaw's in the fresh form came from Ecuador, Guatemala, Costa Rica or some other country. Ninety-seven per cent of US imports are frozen.

The Chairman: We would thank you very much, Mr. Bulmer. We certainly could have spent more time discussing this most interesting subject.

Mr. Bulmer: I wish you lots of luck in your study. I would draw your attention to the last paragraph. The issues you are facing now are tougher than they were in 1990, and nobody wanted to face them then. I will be surprised if anybody wants to face them in 1993.

The committee adjourned.

[Traduction]

d'activité, les prix du saumon provenant de l'aquaculture sont moitié moins élevés que ce qu'ils étaient il y a trois ou quatre ans parce que, une fois encore, la production s'effectuait sans programme de marketing et, ainsi que vous le savez, c'est le marché qui fixe les règles. La production a été réduite en Norvège. Les piscicultures font faillite car elles n'obtiennent que la moitié du prix auquel elles étaient habituées.

Le président: Ayant moi-même vécu dans les Maritimes, je sais à quoi ressemble du poisson frais. Dans le comté de Kings, dans le Surrey et à Georgetown, lorsque vous vous rendiez au quai pour avoir du poisson frais pour souper, il venait tout juste du bateau. À quoi correspond le «poisson frais» dans une ville comme Ottawa?

M. Bulmer: Même si un chalutier est resté en mer pendant sept ou huit jours, il expédie ce qui correspond probablement à sa prise des derniers jours. Il faut compter une journée pour la vente, une autre pour le trajet jusqu'à l'usine et un autre jour pour le trajet jusqu'ici en camion. Cela fait quatre jours. Le poisson arrive au centre de distribution central de, disons, Loblaw's, qui le livre à ses établissements locaux qui ont probablement demandé qu'il soit livré le mercredi, et non le lundi, en raison de l'achalandage important des jeudi, vendredi et samedi. Le vendredi soir, vous achetez probablement un poisson qui a été pêché il y a huit jours, et s'il a été bien mis sur glace et traité correctement tout le long du processus, il s'agit d'un produit d'une très bonne qualité. Si le poisson n'a pas été traité correctement ou s'il a subi des changements de température le moins importants, la qualité peut alors être compromise.

Le président: Peut-il être tout d'abord congelé?

M. Bulmer: Oui, il peut l'être, mais cela suppose qu'il soit étiqueté comme tel. De façon générale, il n'y a aucune crevette dans ce pays qui n'a pas été tout d'abord congelée. Toutes ces crevettes grosses ou moyennes que vous voyez chez Loblaw's qui sont vendues fraîches proviennent de l'Équateur, du Guatemala, du Costa Rica ou de quelque autre pays. Quatre-vingt-dix-sept pour cent des poissons importés aux États-Unis sont congelés.

Le président: Nous vous remercions beaucoup, Monsieur Bulmer. Nous aurions sans contredit consacré davantage de temps à examiner ce sujet des plus intéressants.

M. Bulmer: Je vous souhaite beaucoup de chance dans votre étude. J'aimerais attirer votre attention sur le dernier paragraphe. Les problèmes dont vous vous occupez actuellement sont plus importants qu'ils ne l'étaient en 1990, et à cette époque, personne ne voulait y faire face. Je serais étonné qu'en 1993, quelqu'un veuille les régler.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From Fisheries Council of Canada:

Mr. Ron Bulmer, President.

Du Conseil canadien des pêches du Canada:

M. Ron Bulmer, Président.

CA1
YC28
-F37



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chairperson:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, January 26, 1993

Le mardi 26 janvier 1993

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fourth Proceedings on:

Quatrième fascicule concernant:

The examination of the current conditions
and future prospects of Canada's Atlantic
commercial inshore fisheries and
any related matters

L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir de la pêche
côtière commerciale de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

WITNESSES:

TÉMOINS:

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chairman*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray, P.C.
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray, C.P.
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fishery; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique, au Canada; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Tuesday, January 26, 1993
(9)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Comeau, Forrestall, Petten, Robertson, Ross and Stewart. (8)

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESSES:

From the Department of Industry, Science and Technology:

Ms Sandra Humber, Director General, Food Products Directorate;

Mr. Alain Gauthier, Director, Seafood and Marine, Food Products Directorate;

Mr. Nilo Cachero, Manager, Strategic Initiatives Fund, Food Products Directorate.

Messrs. Gauthier and Cachero made a presentation and, with Ms Humber, answered questions.

At 12:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le mardi 26 janvier 1993
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Comeau, Forrestall, Petten, Robertson, Ross et Stewart. (8)

Présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit son étude des conditions actuelles et des perspectives à venir de la pêche côtière commerciale de l'Atlantique et de toute autre question connexe.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie:

Mlle Sandra Humber, directrice générale, Direction des produits alimentaires;

M. Alain Gauthier, directeur, Poissons, fruits de mer et produits marins, Direction générale des produits alimentaires;

M. Nilo Cachero, coordonnateur principal de fonds des initiatives de programmes stratégiques, Direction générale des produits alimentaires.

MM. Gauthier et Cachero présentent un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
John Desmarais
Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 26, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11.00 a.m. to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I will call the meeting to order. It is 11.00 a.m. and we have a quorum. I welcome everyone.

Our witnesses this morning are from the Food Products Directorate of the Department of Industry, Science and Technology, otherwise known as ISTC. Ms Sandra Humber is the Director General of the Food Products Directorate. Mr. Alain Gauthier, the Director of Seafood and Marine Products Directorate, has the overall responsibility for the Seafood and Marine Products Sector Campaign under which ISTC's initiatives are conducted. Mr. Nilo Cachero, who has previously appeared before this committee, is the Manager, Strategic Initiatives Fund, and is presently the Sector Program Manager with ISTC. He has been president of the Canadian Association of Fish Exporters and was Trade Commissioner for Food Products at the Canadian Consulate in Boston. He is well known in the fisheries sector. Having said that, perhaps Ms Humber will proceed.

Ms Sandra Humber, Director General, Food Products Directorate, Industry, Science and Technology Canada: Madam Chairman, it gives me and my colleagues great pleasure to have the opportunity today to brief your committee on the Seafood and Marine Products Sector Campaign. I will commence by giving some background information about sector campaigns in general and this campaign in particular. My colleagues will present the specifics of the Seafood and Marine Products Sector Campaign. There will be a slide presentation, for which you have the deck, and a 10-minute video which will give an appreciation of the industry's involvement in the campaign. It will take approximately 30 minutes for this presentation. If you are in agreement with that approach, we will proceed.

The Chairman: Very well.

Ms Humber: Sector campaigns were approved in 1988 in ISTC as a means of realizing our new mandate to assist in improving the international competitiveness of selective Canadian industrial sectors. ISTC decided to replace the broad band industrial development programs that were in effect in those days with targeted, focused strategic efforts.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h pour étudier la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Je déclare la séance ouverte. Il est 11 h et nous avons un quorum. Soyez tous les bienvenus.

Ce matin, nos témoins représentent la Direction générale des produits alimentaires du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, ou ISTC. Mlle Sandra Humber est directrice générale de la Direction générale des produits alimentaires. M. Alain Gauthier est directeur de la Direction des poissons, fruits de mer et produits marins; il a la responsabilité d'ensemble de la Campagne sectorielle de produits de la mer coiffant les initiatives de ISTC. M. Nilo Cachero, qui a déjà eu l'occasion de comparaître devant ce comité, est le coordonnateur principal du Fonds des initiatives de programmes stratégiques, et il est actuellement directeur, Direction des programmes, à ISTC. Il a été président de l'Association canadienne des exportateurs de poisson et délégué commercial chargé des produits alimentaires au Consulat canadien à Boston. Il est bien connu dans le secteur des pêches. Sur ces bonnes paroles, j'invite Mlle Humber à prendre la parole.

Mlle Sandra Humber, directrice générale, Direction générale des produits alimentaires, Industrie, Sciences et Technologie Canada: Madame la présidente, mes collègues et moi-même nous réjouissons vivement de pouvoir présenter aujourd'hui, devant votre comité, un exposé sur la Campagne sectorielle de produits de la mer. Je commencerai par vous donner un aperçu des campagnes sectorielles en général, et de celle-ci en particulier. Mes collègues expliqueront les détails de la Campagne sectorielle de produits de la mer. Il y aura une présentation de diapositives — vous avez le plateau pour cela — et un vidéo de 10 minutes, qui vous permettront d'apprécier la participation du secteur à cette campagne. Au total, cela demandera environ une demi-heure. Si cette démarche vous convient, nous commencerons sans plus tarder.

La présidente: Très bien.

Mlle Humber: En 1988, ISTC a approuvé la formule des campagnes sectorielles dans lesquelles il voyait un moyen de remplir son nouveau mandat d'aide à l'amélioration de la compétitivité de certains secteurs industriels canadiens sur le plan international. ISTC a décidé de remplacer les programmes de développement industriel généraux alors en vigueur par des programmes stratégiques ciblés et focalisés.

[Text]

A sector campaign is a coordinated package of sectoral policies, services and programs designed to enhance competitiveness where in-depth strategic sectoral analyses indicate that such initiatives would have a long-term significant economic benefit. Key elements in these campaigns are joint action, shared commitment with the private sector, risk by the industry concerned and implementation with all the stakeholders consulted along the way.

The Seafood and Marine Products Sector Campaign is the result of an in-depth analysis. It is a multi-year campaign with a strategic focus. It was initiated in 1990 and approved in 1991. Like all campaigns with our new approach, it has three phases. The first phase is the planning, the second is the study and consultation with the industry, and the third is implementation. We are now in the third phase of this campaign.

It is very important to make the point that in all of these phases, the private sector industry representatives take the lead in defining the problems and the priorities for further study and action. Such was the case in this campaign where we involved industry representatives in all aspects from defining the issues to developing the evaluation framework.

This campaign study concentrated on four main areas: human resource development, technology diffusion, marketing and aquaculture. A synthesis of needs and solutions following the planning phases resulted in campaign elements which Mr. Gauthier will describe to you in the remainder of the presentation.

I would like to close my remarks by reporting to you that to date our industry clients are very positive about the direction of the campaign. Nevertheless, in today's global economy and with total quality management uppermost in our minds, we all work in a state of continuous improvement. We will be very glad to receive your comments and advice today.

I will now ask Mr. Gauthier to give his presentation.

(Slide Presentation)

Mr. Alain Gauthier, Director, Seafood and Marine Food Products Directorate, Industry, Science and Technology Canada: Madam Chairman, the following slides are a status report that we also provided to our senior management committee late last year. We attempted to update the report to last week in terms of our project and what is happening. What is important with the sector campaign is that it is a vision program. As can be seen, although some money is involved,

[Traduction]

Une campagne sectorielle est un ensemble coordonné de politiques, de services et de programmes sectoriels destinés à accroître la compétitivité dans les cas où des analyses sectorielles stratégiques approfondies révèlent que de telles initiatives assureraient des retombées économiques importantes à long terme. Les éléments clés de ces campagnes sont une action conjointe, la prise d'engagements partagés avec le secteur privé, l'acceptation des risques par le secteur concerné et la mise en oeuvre fondée sur la consultation permanente de tous les intéressés.

La Campagne sectorielle de produits de la mer est le résultat d'une analyse approfondie. C'est une campagne pluriannuelle dont l'objectif est stratégique. Elle a été amorcée en 1990 et approuvée en 1991. Comme toutes les campagnes inspirées par notre nouvelle démarche, elle comprend trois phases. La première est la planification; la seconde, l'étude et la consultation des membres du secteur; et la troisième, la mise en oeuvre. Nous en sommes parvenus à la troisième phase de cette campagne.

Il est très important de souligner le fait qu'au cours de ces diverses phases, ce sont les représentants du secteur privé qui prennent l'initiative de définir les problèmes et les priorités qui devront donner lieu à des études et à la prise de mesures ultérieures. C'est ce qui s'est passé au cours de cette campagne où nous avons associé les représentants de l'industrie à toutes les activités, depuis la définition des grandes questions jusqu'à l'élaboration du cadre d'évaluation.

L'étude réalisée dans le cadre de la campagne portait sur quatre domaines principaux: le développement des ressources humaines, la diffusion technologique, la commercialisation et l'aquaculture. Une synthèse des besoins et des solutions effectuée après la phase de planification a permis d'établir les éléments de la campagne que M. Gauthier vous décrira dans la suite de cet exposé.

Je voudrais conclure en vous disant que, jusqu'à présent, nos clients de l'industrie sont très favorables à l'orientation prise par la campagne. Néanmoins, compte tenu de l'économie mondiale et du fait que la gestion de la qualité totale est notre préoccupation principale, nous travaillons tous dans un contexte d'amélioration continue. Vos commentaires et vos conseils seront très appréciés.

J'invite maintenant M. Gauthier à présenter son exposé.

(Présentation de diapositives)

M. Gauthier, directeur, Direction des poissons, fruits de mer et produits marins, Industrie, Sciences et Technologie Canada: Madame la présidente, les diapositives suivantes constituent un rapport d'étape que nous avons également présenté à notre comité de la haute direction à la fin de l'an dernier. Nous avons tenté de préparer un rapport qui vous montre l'état d'avancement de notre projet, la semaine dernière. Ce qui est important dans cette campagne sectorielle,

[Text]

the money is not as important as the concept, because the total budget, as compared to all the moneys allocated for fisheries, is very small. This is a vision-type program, but it is not my vision. It is the industry's vision, as we have consulted and developed our program through extensive consultations with government and industry partners alike.

Training is priority number one. The industry wants to focus on underutilized Total Quality Management approach. There are some problems with the regulatory framework that are being addressed under the Prosperity Initiative. The aquaculture component is a large factor and will become a larger factor in the future. Technology will be one of the major contributing factors to this competitiveness.

Technomar is a research and development network that we have set up across the country which involves industry as well as research institutions. This is the vision the industry has.

I put this slide up because not only is the vision important, but how we develop and implement our program is as important as the vision itself, as will be seen throughout the slide presentation.

The strategic environment I believe you know very well and Mr. Cachero will later answer specific questions on marketing. He is probably one of the best known experts in that area.

Within ISTC there are many sector campaigns. Some are targeted, such as those in the automotive sector which focus on a sub-area of parts. Ours is a comprehensive integrated approach, from human resources to technology using marketing and other facets that need to be addressed. It is complex and when looking at it, one might think this is an impossible task. However, with industry leading the way, it is not impossible. This is the task we have to perform and it is proceeding well.

Ms Humber alluded to three phases of sector campaigns. Phase I was planning. In Phase II we conducted over 40 studies and activities in a one-year time frame to ensure that in the implementation phase we would be proceeding correctly. This was the purpose of Phase II. The video will go into a little more detail on the industry's reaction.

[Traduction]

c'est qu'il s'agit d'un programme inspiré par une vision. Comme vous pourrez le voir, bien qu'il représente une certaine mise de fonds, l'argent n'est pas aussi important que le concept, car le budget est très minime par rapport au total des sommes consacrées aux pêches. C'est donc un programme qu'informe une vision, vision qui n'est pas la mienne, mais celle de l'industrie, car notre programme a été élaboré suite à d'intenses consultations auprès du gouvernement et des partenaires de l'industrie.

La formation est la priorité absolue. L'industrie veut que les efforts soient concentrés sur la gestion de la qualité totale, méthode insuffisamment utilisée. Dans le cadre de l'Initiative de la prospérité, on s'efforce de régler les quelques problèmes que pose le cadre réglementaire. Le composant aquaculture est un facteur important, qui le deviendra encore plus à l'avenir. La technologie sera l'un des facteurs qui contribueront le plus à cette compétitivité.

Technomar est un réseau de recherche et de développement que nous avons créé dans l'ensemble du pays, qui fait appel à la participation de l'industrie ainsi que celle d'établissements de recherche. Voilà la vision poursuivie par l'industrie.

Je vous montre cette diapositive, non seulement parce que cette vision est importante, mais parce que la manière dont nous élaborons et mettons en oeuvre notre programme l'est tout autant, comme vous pourrez le voir dans toute cette présentation de diapositives.

Vous connaissez, je crois, fort bien le contexte stratégique. M. Cachero répondra d'ailleurs tout à l'heure aux questions que vous pourriez avoir au sujet de la commercialisation. Il est probablement l'un des experts les plus connus dans ce domaine.

ISTC entreprend de nombreuses campagnes sectorielles. Certaines sont ciblées, comme celles qui concernent le secteur automobile qui sont axées sur un domaine secondaire tel que celui des pièces pour véhicules automobiles. La démarche que nous avons entreprise a un caractère intégré et global; elle va des ressources humaines au marketing faisant appel à la technologie et aux autres domaines qui ont besoin d'être étudiés; c'est une tâche complexe et, au premier abord, on pourrait penser qu'elle est irréalisable. Cependant, sous l'impulsion de l'industrie, elle n'est pas impossible. Voilà la tâche qui est la nôtre et dont l'exécution se déroule de manière satisfaisante.

Mlle Humber a dit que les campagnes sectorielles comportaient trois phases. La phase I était la planification. Au cours de la phase II, nous avons mené plus de 40 études et activités sur une période d'un an pour être sûrs d'être sur la bonne voie, lors de la phase de mise en oeuvre. C'était là le but de la phase II. Le vidéo vous fournira un peu plus de détails sur les réactions de l'industrie.

[Text]

In Phase II we looked at aquaculture, and examined human resources by doing a profile of the industry. We looked at technology areas and marketing. The campaign in itself is not an ISTC program. It is a government-wide program. We work with the Department of External Affairs, DFO and NRC. For example, NRC had already done preliminary consultation with respect to forming a national consortium of companies addressing research and development needs. We decided to build upon that and fast-tracked the formation of the R&D consortium, essentially approving in the study stage a Phase III implementation-type activity. The associations participated heavily in Phase II, and they conducted the activities and the studies. We have conducted more than 40 studies involving 15 industry associations. Government participation was as extensive. We have a sector team which includes all the government players, both federal and provincial.

From the Phase II studies emerged the following priorities and necessary action progresses, as viewed here on Slide #11. To the right of the arrows are the programs that we designed in response to the priorities, and we are now implementing programs under Phase III in the area of human resources because of priorities for plant workers and managers. In the area of marketing and comprehensive sectoral strategies development, we have the Strategic Initiatives Fund Consortium. We created another consortium for aquaculture. Because we are using only a portion of our product base or raw material, we created a Further Product Utilization R&D Fund.

Incredibly, after Phase II, there were some tangible changes occurring. Major firms were working with small firms. The strategic priorities started to emerge. We helped in the creation of strategic partnerships; for example, the British Columbia Salmon Farmers Association worked together with the British Columbia Fisheries Council on a promotion project in Dallas. They had never worked together before. The same situation applied to FCC, FCBC and other groups that decided to work together on specific projects and looking at long-term objectives.

Phase III essentially started last September-October. In October, Minister Wilson approved the sector campaign Phase III which involved approximately \$18 million. There are some financial restraint implications as a result of the speech of Minister Mazankowski that still need to be addressed. Globally, this is the amount of money we are working with. Nine per

[Traduction]

Au cours de la phase II, nous avons étudié l'aquaculture et examiné l'état des ressources humaines en établissant un profil de l'industrie. Nous avons examiné les divers domaines technologiques et le marketing. La campagne n'est pas en soi un programme de ISTC. Il s'agit plutôt d'un programme en vigueur dans l'ensemble du gouvernement. Nous collaborons avec le ministère des Affaires extérieures, le MPO et le CNRC. Ainsi, celui-ci a déjà mené des consultations préliminaires visant à la constitution d'un groupe national de sociétés ayant pour mission de répondre aux besoins en matière de recherche et de développement. Nous avons décidé de nous fonder là-dessus et d'accélérer la création du groupe de R-D, approuvant essentiellement à l'étape de l'étude la mise en oeuvre de la phase III. Les associations ont participé très activement à la phase II et ont assumé les activités et les études. Nous avons effectué plus de 40 études portant sur 15 associations de l'industrie. La participation du gouvernement a été aussi importante. Notre équipe sectorielle regroupe tous les intervenants gouvernementaux, au niveau tant fédéral que provincial.

Vous pouvez voir sur la diapositive n° 11 les priorités qui ont été déterminées et les mesures qui ont été jugées nécessaires à la suite des études effectuées dans le cadre de la phase II. À la droite des flèches figurent les programmes conçus en fonction des priorités établies; nous mettons actuellement en oeuvre, dans le cadre de la phase III, des programmes dans le domaine des ressources humaines, à cause des priorités relatives aux ouvriers et aux gestionnaires d'usine. En ce qui concerne l'élaboration de stratégies de marketing et de stratégies sectorielles globales, nous avons le groupe du Fonds des initiatives stratégiques. Nous avons créé un autre groupe pour l'aquaculture. Comme nous n'utilisons qu'une partie de nos produits ou de notre matière première, nous avons créé un fonds de R-D pour l'utilisation plus poussée des produits de la mer.

Chose incroyable, après la phase II, il y avait déjà des changements tangibles. De grandes sociétés s'étaient mises à travailler avec de petites entreprises. Les priorités stratégiques commençaient à se dégager. Nous avons participé à la création des associations stratégiques; par exemple, la *British Columbia Salmon Farmers Association* a collaboré avec le *British Columbia Fisheries Council* à la réalisation d'un projet de promotion à Dallas, ce que ces organismes n'avaient encore jamais fait. Il en a été de même du CCP, du FCBC et d'autres groupes qui avaient décidé de collaborer à des projets précis et à l'étude d'objectifs à long terme.

Dans la pratique, la phase III a démarré en septembre-octobre dernier. En octobre, le ministre Wilson a approuvé la phase III de la campagne sectorielle qui représentait un engagement d'environ 18 millions de dollars. Le discours de M. Mazankowski a eu un certain nombre de répercussions sur le plan financier dont il faudra s'occuper. Globalement, voilà le

[Text]

cent is earmarked for human resources development because ISTC does not have a large mandate in those terms. We are there as a catalyst. Once we have initiated a process and set up an infrastructure, the Department of Employment and Immigration or other departments are picking up the tabs and the activities.

The Strategy Initiatives Fund is marketing, and aims at building industrial clusters. External Affairs is involved in marketing, as well as the regional agencies such as ACOA. We are there to put the package together and further implementation is done through the other agencies. Technology is right smack in the middle of ISTC's mandate and we have an advocacy function for those competitiveness issues that would fall within our mandate. About 9 per cent is implementation.

I must stress that implementation includes communication. We have about five or six industry committees approving projects and giving guidance. We pay for their participation in these committees.

For Phase III, we are only working on priorities that were researched under Phase II. We do not accept proposals from consultants. We always need an industry partner. Even on proposals coming from research institutions, we as that the institution find a commercial partner. There is cost-shared implementation with industry, but as well with other government departments and provincial departments. The government of British Columbia has approved \$1 million to fund sector campaign projects. It is using our campaign, as is, as their program and promoting it. Surprisingly, they are funding projects in Newfoundland when they feel that there is an implication for B.C. I will highlight these projects later on.

We are urging the people to work on a multi-year, targeted approach with strategic initiatives. We do not work with one company, we work with many companies. If we get proposals from one company we convince them to form a partnership. It is working well up to now. The same is true with the associations. We work through one association; for example the Fisheries Council of British Columbia might manage a national project. It is working well.

The last sentence is very important because we want to make an infrastructure change and we want to make them permanent. We want the consortium to be permanent. We want permanent structures for long term human resource develop-

[Traduction]

montant d'argent dont nous disposons. Neuf pour cent des sommes sont consacrées à la mise en valeur des ressources humaines, parce que le mandat de ISTC est réduit dans ce domaine. Notre rôle est celui de catalyseur. Une fois que nous avons élaboré un processus et établi une infrastructure, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration ou d'autres ministères prennent la relève et assument les frais et les activités.

Le Fonds d'initiatives stratégiques est utilisé pour la commercialisation et il vise à créer des grappes industrielles. Les Affaires extérieures participent à la commercialisation, tout comme des organismes régionaux comme l'APECA. Notre rôle consiste à assurer l'organisation d'ensemble de la stratégie dont la mise en oeuvre est ensuite prise en main par d'autres organismes. La technologie est l'un des éléments essentiels du mandat de ISTC et il nous incombe de nous occuper des questions de compétitivité relevant de ce mandat. Neuf pour cent environ du Fonds est consacré à la mise en oeuvre.

Je dois souligner que cette mise en oeuvre comprend la communication. Nous avons cinq ou six comités de l'industrie chargés d'approuver les projets et de fournir des conseils. Nous payons la participation à ces comités.

Dans la phase III, nous ne nous occupons que des priorités qui ont fait l'objet de recherches dans le cadre de la phase II. Nous n'acceptons pas de propositions de consultants. Nous avons toujours besoin d'un associé appartenant à l'industrie. Même dans le cas des propositions émanant d'établissements de recherche, nous devons, comme ces établissements, trouver un associé commercial. Les coûts de mise en oeuvre sont partagés avec l'industrie, ainsi qu'avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a dégagé un million de dollars pour financer les projets de campagne sectorielle. Il a adopté notre campagne, telle quelle, comme programme et en assure la promotion. Chose surprenante, il finance des projets à Terre-Neuve lorsqu'il pense que ceux-ci bénéficieront à la Colombie-Britannique. Je vous parlerai tout à l'heure d'un ou deux de ces projets.

Nous exhortons les gens à adopter une approche ciblée, pluriannuelle à l'égard des initiatives stratégiques. Nous ne travaillons pas avec une seule société, mais avec plusieurs. Si l'une d'entre elles nous soumet des propositions, nous la convainquons de s'associer. Jusqu'à présent, cette formule donne de bons résultats. Il en va de même des organismes associatifs. Nous passons par l'intermédiaire d'une association; ainsi, le *Fisheries Council of British Columbia* pourrait gérer un projet national. Cela marche bien.

Cette dernière phrase est très importante, car nous voulons modifier l'infrastructure et nous voulons lui donner un caractère permanent. Nous voulons que le groupe soit permanent. Nous voulons aboutir, à la fin de la campagne, à

[Text]

ment at the end of the campaign. That is what we are aiming for and why industry is so involved.

Under the human resource elements, we have a round table process which has management and the unions working together in setting up a permanent infrastructure to deal with those issues and permit them to access the sectoral skill program under CEIC. We have an individual training initiative which fills the vacuum that existed before. There was previously no training strategy for management and technical staff.

With regard to the round table process, we had our first sector labour-management conference in 1991. It was the first time all the unions and management had sat in the same room at a national forum, discussing human resource issues. For half a day they spoke of other things, but at the end of the day it started to focus. Afterwards they suggested a similar regional round table process to identify regional needs.

We had four subsequent regional human resource round tables in B.C., Newfoundland and other provinces, that gave way to new provincial permanent labour-management structures now in place and funded by CEIC and some provincial governments. About a month ago we had our second national round table where it was decided to create a steering committee to form a national infrastructure to address horizontal issues facing the industry. The process has gone a long way in two years.

In terms of the individual training initiative, we are proposing a flexible approach to training. We are providing financial support for people to attend courses or to learn about new technologies that could be transferred to Canada. The unions, associations and fish processors are all eligible applicants.

Twenty-three projects have been approved to date. Our objective was to send 100 managers on training during the four-year duration of the campaign. After less than a year we close to having 125 participants from large and small companies. As you see, some went to Chile and some to Mexico to learn about new technologies. The impact is surprising. We invested about \$3,000 sending some people to the Netherlands to learn about a new process for a new product. A few hundred thousand dollars of sales have resulted from that \$3,000 investment in human resources. We have many similar under this program.

[Traduction]

des structures permanentes de développement des ressources humaines à long terme. C'est là notre objectif et c'est la raison pour laquelle l'industrie est si étroitement associée à ce projet.

Pour la composante ressources humaines, nous avons créé une table ronde à laquelle participent les employeurs et les syndicats pour créer une infrastructure permanente destinée à régler ces questions et à leur permettre d'avoir accès aux programmes sectoriels de perfectionnement des connaissances relevant de CEIC. Nous avons une initiative de formation individuelle qui comble le vide qui existait jusque-là. Auparavant, il n'y avait aucune stratégie de formation pour les cadres et le personnel technique.

En ce qui concerne ce système de table ronde, nous avons tenu notre premier colloque sectoriel employés-employeurs en 1991. C'était la première fois que tous les syndicats et les employeurs se retrouvaient dans sur une même tribune pour discuter de questions de ressources humaines. Pendant la première moitié de la journée, ils ont parlé d'autres choses, mais à la fin de la journée les questions ont commencé à se préciser. Ils ont ensuite suggéré qu'une série de tables rondes semblables ait lieu dans les régions afin de déterminer leurs besoins.

Par la suite, nous avons organisé quatre tables rondes régionales sur les ressources humaines en Colombie-Britannique, à Terre-Neuve et dans d'autres provinces. Elles ont débouché, au niveau provincial, sur la création de nouvelles structures permanentes employés-employeurs qui fonctionnent maintenant et sont financées par la CEIC et quelques gouvernements provinciaux. Il y a environ un mois, nous avons tenu notre seconde table ronde nationale au cours de laquelle on a décidé de créer un comité directeur chargé de former une infrastructure nationale qui aborderait les problèmes auxquels l'industrie est confrontée. Beaucoup de progrès ont été faits en deux ans.

En ce qui concerne l'Initiative de formation individuelle, nous proposons d'adopter une démarche souple. Nous supportons financièrement les gens pour qu'ils suivent des cours ou pour qu'ils apprennent les nouvelles techniques qui pourraient être importées au Canada. Les syndicats, les associations et les transformateurs de poisson sont tous des candidats admissibles.

On a approuvé 23 projets jusqu'à présent. Notre objectif était d'envoyer 100 cadres en formation au cours de cette campagne de quatre années. Nous avons déjà eu près de 125 participants de grandes et petites sociétés en moins d'un an. Comme vous le voyez, certains sont allés au Chili, d'autres au Mexique pour apprendre de nouvelles techniques. L'impact est surprenant. Nous avons dépensé environ 3 000 \$ pour envoyer plusieurs personnes aux Pays-Bas afin d'étudier un nouveau processus pour un produit nouveau. Ce modeste investissement de 3 000 \$ dans le domaine des ressources humaines a permis de réaliser plusieurs centaines de milliers de

[Text]

Because of contact during the campaign, a B.C. firm, which has decided strategically to increase its groundfish processing population, struck a deal with a major East Coast company to send their technical experts to one of the East Coast company's plants to learn the most update technology on groundfish processing. They were amazed at the fish processing advancements of the East Coast company. That is the kind of training which we are trying to encourage.

Nilo Cachero is the market expert, and that is why he is responsible for the Strategic Initiative Fund, which is a proactive program. We are not waiting to get proposals in. We work with ideas, we entice partnerships and work with people to the extent we can with the resources we have.

Mr. Nilo Cachero, Manager, Strategic Initiatives Fund, Seafood and Marine Products Directorates, Industry, Science and Technology Canada: As you have heard earlier, about 21 per cent of the total campaign funding is devoted to what we call strategic initiatives. These are projects that are aimed at specific companies to develop, first, new products and new markets in the real sense of the word. It is not just studies but developing something and following through for two to three years.

We also look at projects that would look at new markets. Again, finding new markets is not as simple as it used to be, so that is a major area.

The third area would be to find more innovative ways of doing things — we call it management systems — whether it is how to react to the marketplace if you are a salmon farmer or how to improve your efficiency if you are running a plant.

The fourth area is probably the most interesting. We are funding projects that would encourage processors and marketers to work together to cooperate in marketing. As you know, that has always been our key problem in Canada. We tend not to work together, even if we are forming a cooperative. We are trying to induce new ways of doing things. If you review the projects as we go, that will be interesting to find out because cooperation is a big thing today with industry.

[Traduction]

dollars de ventes. Nous avons de nombreux exemples semblables.

À cause des contacts établis au cours de la campagne, une entreprise de la Colombie-Britannique, qui avait décidé pour des raisons stratégiques d'augmenter la population des poissons de fond destinés à la transformation, s'est entendue avec une importante entreprise de la côte Est pour envoyer ses experts techniques dans une des usines de celle-ci afin d'étudier la toute dernière technologie de transformation du poisson de fond. Ces experts ont été stupéfaits de découvrir les progrès réalisés par l'entreprise de la côte Est dans ce domaine. Voilà le genre de formation sur laquelle nous essayons de mettre l'accent.

Comme M. Nilo Cachero est le spécialiste du marché, c'est lui qui est responsable du Fonds des initiatives stratégiques, lequel est un programme proactif. Nous n'attendons pas les propositions. Nous exploitons les idées, nous établissons des associations et nous collaborons avec les gens dans la limite de nos ressources.

M. Nilo Cachero, directeur, Fonds des initiatives stratégiques, Direction des poissons, fruits de mer et produits marins, Industrie, Sciences et Technologie Canada: Comme on vous l'a dit tout à l'heure, 21 p. 100 environ des fonds de la campagne sont consacrés à ce que nous appelons des initiatives stratégiques. Il s'agit tout d'abord de projets destinés à aider certaines sociétés à mettre au point de nouveaux produits et à créer des marchés nouveaux, au véritable sens du terme. Il ne s'agit pas simplement de faire des études mais de mettre quelque chose au point et d'en assurer le suivi pendant deux ou trois années.

Nous étudions également les projets qui permettraient éventuellement de pénétrer de nouveaux marchés. Encore une fois, trouver de tels marchés n'est pas aussi simple qu'autrefois; c'est donc un domaine important.

Le troisième objectif consisterait à trouver des façons plus innovatrices de faire les choses — ce que nous appelons des systèmes de gestion — qu'il s'agisse de la manière de réagir au marché, si vous êtes salmoniculteur, ou d'améliorer votre efficience, si vous dirigez une usine.

Le quatrième objectif est probablement le plus intéressant. Nous finançons des projets destinés à encourager les transformateurs et les distributeurs à collaborer dans le domaine de la commercialisation. Comme vous le savez, cela a toujours été le plus gros problème au Canada. Nous avons tendance à agir individuellement, même lorsque nous formons une coopérative. Nous essayons d'encourager de nouvelles façons de faire. Si vous examinez les projets, il sera intéressant de voir s'il y a coopération, car celle-ci est aujourd'hui très importante dans le secteur.

[Text]

Mr. Gauthier: As an example, two years ago no one would have thought that industry-funded, or even fishermen-funded marketing funds could be levied. We did a survey during Phase II and, quite to the contrary, more than 50 per cent of the industry was willing to look at this. As a first try, we worked with the B.C. Salmon Marketing Council to set up one such organization. This council is now generating, from fishermen directly, some funds to market, in a generic way, salmon domestically but as well in export markets. Last year was not a good harvest year for salmon, but nonetheless they will generate at least \$600,000 for marketing. For a first time that is quite good. They can get matching dollars from government sources as the Alaskans and some from other countries do.

This is a success. We are promoting it. We have worked with the council and we are promoting the same type of structure in various provinces. There is talk of similar initiatives in Newfoundland and in Nova Scotia and we hope to have a major conference on that next autumn.

This is the type of project we refer to when we talk about a cooperative marketing system.

Mr. Cachero: I am trying to describe to you how we actually implement this particular program. First, all our projects are initiated by the processors themselves. Since most of them do not have an exact or complete view of how to go about things, we help them develop the project. I would do that. That is why we call it "proactively" develop. We have to have two or three meetings with the people before they appreciate the whole project.

Then we have this project reviewed by an all-industry advisory committee. Thirteen leaders of the industry from coast to coast review the project in detail, like businessmen usually do. It is a tough one, but once you pass that you know that it is a valid thing to do, not only because we think so, but the industry does too.

The third point I want to make is that we actually engender, or almost induce, cooperation. We need to have two or more processors involved in a certain project to ensure continuity, ensure the project will not disappear.

In addition, we do not fund projects 100 per cent. We give many of the projects 50 per cent. We gave three projects only 25 per cent of the whole budget, which means that if you are

[Traduction]

M. Gauthier: À titre d'exemple, il y a deux ans, personne n'aurait pensé qu'il serait possible d'obtenir des fonds de commercialisation alimentés par l'industrie ou même par les pêcheurs. Nous avons fait un sondage durant la phase II et nous avons constaté, bien au contraire, que plus de 50 p. 100 des membres de l'industrie étaient prêts à étudier une telle formule. Pour notre premier essai, nous avons collaboré avec le *B.C. Salmon Marketing Council* afin de créer un tel organisme. Aujourd'hui, le Conseil obtient de l'argent directement des pêcheurs, pour assurer, de façon générique, la commercialisation du saumon au Canada mais aussi sur les marchés d'exportation. L'an dernier n'a pas été une bonne année de récolte pour le saumon, mais les recettes atteindront au moins 600 000 \$. Pour une première tentative, voilà un résultat assez satisfaisant. Le Conseil peut obtenir des fonds de contrepartie de sources gouvernementales comme cela se fait en Alaska et dans d'autres pays.

C'est donc un succès et nous l'encourageons. Nous avons travaillé avec le Conseil et nous encourageons l'adoption du même genre de structures dans diverses provinces. On parle de prendre des initiatives semblables à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, et nous espérons tenir un colloque important à ce sujet, l'automne prochain.

C'est de ce type de projet qu'il s'agit lorsque nous parlons de système coopératif de commercialisation.

M. Cachero: J'essaie de vous expliquer comment nous mettons en oeuvre ce programme dans la pratique. Tout d'abord, tous nos projets sont lancés par les transformateurs eux-mêmes. Comme la plupart d'entre eux n'ont pas d'idées bien précises sur la manière de procéder, nous les aidons à élaborer le projet. C'est ce que je fais. C'est la raison pour laquelle nous parlons de développement «proactif». Il nous faut deux ou trois réunions avec eux avant qu'ils ne comprennent vraiment le projet dans son ensemble.

Nous soumettons ensuite le projet à un comité consultatif représentant l'ensemble de l'industrie. Treize chefs d'industrie d'un océan à l'autre l'étudient en détail, comme le font habituellement les gens d'affaires. L'examen est rigoureux, mais une fois le projet approuvé, vous savez qu'il est valable, non seulement parce que nous le pensons nous-mêmes, mais parce que l'industrie est du même avis.

Le troisième point que je tiens à souligner est que nous créons la coopération, que nous la suscitons presque. Nous sommes obligés d'associer au moins deux transformateurs à un projet pour en assurer la continuité, pour que celui-ci ne périlite pas.

De plus, nous ne finançons pas les projets à 100 p. 100. Dans bien des cas, nous fournissons 50 p. 100 des fonds. Pour trois de ces projets, nous n'avons fourni que 25 p. 100 du

[Text]

an applicant you had better put your money up front before you talk to us.

We thought this would not work, but people are very happy to come up with something because in addition to getting money from us, they get some advice from us.

Finally, we are looking at multi year-projects, two to three years.

So far we have approved and put in place 20 projects through the country. There are four under review and 20 of the projects submitted to us were either rejected or withdrawn. Some of them were transferred to other programs because, for example, they dealt more with technology than marketing. This is how we work together within the sector campaign. If I find a project that is leading to technology, we pass it to them.

Mr. Gauthier: When we say "withdrawn" we mean that sometimes we work with the idea, we cannot help them, but the idea is sufficiently developed that the processors go ahead without us putting one cent in a project.

Mr. Cachero: Finally, I made a summary of where the projects are going. Newfoundland has five projects, Nova Scotia has one, Prince Edward Island has one, New Brunswick has two, Quebec has 3, British Columbia has three, and "national", associations based in Ottawa, have five. That is not because we made a quota, it is simply the rate or the distribution of initiatives we got from industry.

Mr. Gauthier: Under technology initiative, we have formed two consortia; one fishery and one aquaculture. The fishery one is comprised of 14 companies approving projects, identifying priorities and working toward a permanent consortium in the fishery area. The 14 companies range from large to small firms. The networking is another advantage stemming from the consortium.

The same is true with respect to aquaculture. We have the aquaculture association as well as individual companies approving projects in the that area.

To go quickly through the technology consortium initiatives, we have 19 projects approved. It is interesting to see a major company working with small companies and adding value to R&D projects. Our funding leverage is about 50 per cent.

I re-emphasis that 50 per cent of the industry has not yet been invented. We use only 50 per cent of the raw material. We

[Traduction]

budget total, ce qui signifie que si vous êtes candidat, vous avez intérêt à être prêt à ouvrir votre portefeuille avant de venir nous parler.

Nous pensions que cela ne marcherait pas, mais les gens sont très contents de venir proposer quelque chose car, outre qu'ils obtiennent de l'argent de nous, ils obtiennent aussi des conseils.

Enfin, nous examinons des projets pluriannuels, portant sur deux à trois années.

Jusqu'à présent, nous avons autorisé et mis en place 20 projets dans tout le pays. Quatre autres sont à l'étude et 20 de ceux qui nous ont été soumis ont été rejetés ou retirés. Certains ont été transférés à d'autres programmes parce qu'ils avaient plus directement trait, par exemple, à la technologie qu'au marketing. C'est de cette manière que nous collaborons dans le cadre de la campagne sectorielle. Si je trouve un projet à débouchés technologiques, je le leur confie.

M. Gauthier: Quand nous disons «retiré», cela signifie parfois qu'après avoir étudié l'idée, nous constatons que nous ne pouvons pas aider les transformateurs, mais que l'idée est suffisamment mûrie pour que les transformateur puissent poursuivre sans que nous versions un sou pour le projet.

M. Cachero: Enfin, j'ai établi une liste sommaire de la répartition des projets: Terre-Neuve en a cinq; la Nouvelle-Écosse, un; l'Île-du-Prince-Édouard, un aussi; le Nouveau-Brunswick, deux; le Québec, trois comme la Colombie-Britannique, et les Associations «nationales», qui ont leur siège à Ottawa, en ont cinq. Ce n'est pas parce que nous avons établi des quotas, cela tient uniquement à la répartition des initiatives prises par l'industrie.

M. Gauthier: Dans le cadre de l'initiative en faveur de la technologie, nous avons formé deux groupes; un pour la pêche, et l'autre pour l'aquiculture. Le premier est composé de 14 sociétés qui approuvent les projets, établissent les priorités et préparent la création d'un groupe permanent dans ce secteur. Ces 14 compagnies comprennent aussi bien des grandes que des petites sociétés. Le réseau constitue un autre avantage que l'on doit au groupe.

Il en va de même en ce qui concerne l'aquiculture. Nous avons l'Association de l'aquiculture ainsi que des sociétés individuelles qui approuvent les projets dans ce domaine.

Pour aller vite, je dirai simplement que 19 projets ont été approuvés dans le cadre des initiatives du groupe de technologie. Il est intéressant de voir une importante société collaborer avec de petites entreprises, augmentant ainsi la valeur des projets de R-D. Notre apport financier est d'environ 50 p. 100.

J'insiste à nouveau sur le fait que 50 p. 100 de l'industrie n'existent pas encore. Nous n'utilisons que 50 p. 100 des

[Text]

must constantly stress that we can add value and extract, for example, fine chemicals from the waste. It is part of the vision.

The Further Product Utilization Fund is interesting. At first we were not sure what the response would be because this is part of the environmental concerns that the companies had. This program is going very well. One example is a Kitosin project, which involves extracting from shrimp and crab carapaces a very valuable chemical product. It can be used in cosmetics, pharmaceuticals and has many other applications. Another example is a roe-popping machine, used to increase quality and efficiency of our herring-roe industry.

We also support many technology transfer activities under the campaign. For example, we are trying to develop a Japan joint venture showcase. In Japan, there is a shortage of manpower. We are trying to identify value-added products sold in Japan and encourage the processing in Canada. We did a showcase with French companies, because they are advanced in the area of value-added products. We invited eight companies to B.C. and New Brunswick. Three or four joint ventures may flow from that showcase.

There is a total quality management seminar. There is the Montreal marketing round table where all institutions will address marketing impediments identified under one of our studies. A waste management mission looked at technologies in other countries and, as of last week, we started conducting seminars on waste management. In the next year, we will be conducting seminars on roe processing. There was also a mission identifying new Surimi technology from fatty fish. The benefits accrued are not only the subject matter of our national mission. There is always something else. The training of personnel from the B.C. company in groundfish processes by the East Coast company came out of the Surimi technology mission involving both companies.

Technomar is not part of the campaign funding per se. It falls under the Technology Outreach Program of ISTC, but it is supported by the campaign. We are attempting to create a national network of research institutions and industry. As I travel from one centre to another, I discover we are doing the same research. Therefore, first we are attempting to coordinate the research and second, establish links between the industry

[Traduction]

matières premières. Il faut constamment répéter que nous pouvons ajouter de la valeur aux produits et extraire, par exemple, des produits chimiques fins à même les résidus. Cela fait partie de notre vision.

Le Fonds pour l'utilisation plus poussée des produits de la mer est intéressant. Au début, nous n'étions pas sûrs de ce que seraient les réactions, parce que cela touche aux préoccupations des entreprises dans le domaine de l'environnement. Ce programme marche très bien. C'est le cas, par exemple, d'un projet de Kitosin, qui prévoit l'extraction d'un produit chimique de grande valeur à partir de la carapace de crabes et de crevettes. Cet extrait peut être utilisé dans des cosmétiques, des produits pharmaceutiques et il a de nombreuses autres applications. Un autre exemple est celui d'une machine à extraire la roque, utilisée pour accroître la qualité et l'efficacité de l'industrie de la roque de hareng.

Nous appuyons également de nombreuses activités de transfert de technologie dans le cadre de la campagne. Nous essayons, par exemple, d'organiser une exposition en collaboration avec le Japon. Ce pays manque de main-d'oeuvre. Nous essayons de déterminer quels sont les produits à valeur ajoutée vendus au Japon et d'en encourager la transformation au Canada. Nous avons fait une exposition avec des sociétés françaises parce que celles-ci sont très en pointe dans le domaine des produits à valeur ajoutée. Nous avons invité huit sociétés en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick. Trois ou quatre coentreprises découleront peut-être de cette exposition.

Il y a un séminaire sur la gestion de la qualité totale. Il y a une table ronde sur le marketing, à Montréal, au cours de laquelle tous les établissements participants examineront les obstacles à la commercialisation relevés grâce à une de nos études. Une mission de gestion des déchets a étudié les technologies en usage dans d'autres pays et, depuis la semaine dernière, nous tenons des séminaires dans ce domaine. Au cours de la prochaine année, nous organiserons des séminaires sur la transformation de la roque. Il y a également eu une mission d'étude d'une technologie nouvelle qui permet de préparer du surimi avec de la chair de poisson gras. Notre mission nationale ne consiste pas uniquement à retirer des avantages. Il y a toujours autre chose. La formation du personnel de la société de Colombie-Britannique par l'entreprise de la côte Est est un des résultats de la mission d'étude sur la technologie de production de surimi auxquels les deux entreprises avaient participé.

Technomar ne fait pas partie, à proprement parler, du financement de la campagne. Il relève du Programme de mise en valeur de la technologie de ISTC, mais il bénéficie du soutien de la campagne. Nous essayons de créer un réseau national d'établissements de recherche et de partenaires industriels. Lorsque je fais la tournée des centres, je m'aperçois qu'ils font les mêmes recherches. Nous essayons donc tout

[Text]

R&D consortium we have created and the academic institutions.

We have a video presentation for you this morning. It is 10 minutes long. We have tried to capture comments from industry on how they perceive our campaign.

(Video Presentation)

Mr. Gauthier: That concludes the presentation. We are open to all questions. We prepared an information kit containing examples of our *Directions* newsletter that goes out to industry, a list of videos and studies that we have done, program brochures, and also a report we send out to industry concerning the projects that are approved without mentioning companies but describing the nature of projects so as to give a flavour to companies that want to apply under the campaign of the types of projects approved.

There is also a copy there of a document called: "An Approach to Enhancing Canada's Competitiveness", which was the presentation to Minister Wilson to solicit his approval for the campaign. It is interesting because it gives you an overview of the process and explains how we arrived at the campaign program.

There is also an extract from our evaluation framework. You do not do this type of program without evaluation. We have a schematic on the evaluation process, and what kind of performance indicators we are looking for in the short and long term, and the links between the various programs.

The Chairman: This has been an interesting presentation.

Senator Stewart: I have a couple of questions of a structural nature. I could imagine an answer to the first question, but let us get the expert's answer.

Why is this being done by the Department of Industry, Science and Technology and not Fisheries and Oceans?

Mr. Gauthier: ISTC's mandate is competitiveness. Our clients are the seafood processors. The campaign deals mostly with the seafood processors and their association. Without getting too far into the area of mandates, DFO's clientele is much broader. It includes mostly fishermen, but also the processors within a regulatory framework perspective. However, in terms of manufacturing, ISTC is involved in competitiveness, productivity and the industrial development aspect of the industry.

Senator Stewart: Let us stay with that for one moment. Sometimes one hears it said in Nova Scotia that one of the problems in the fishery is that, first, there are too many high

[Traduction]

d'abord de coordonner cette recherche, puis d'établir des liens entre le groupe industriel de R-D que nous avons créé et les établissements d'enseignement.

Nous avons un vidéo à vous présenter ce matin. Il dure 10 minutes. Nous avons essayé de saisir les commentaires des membres de l'industrie sur ce qu'ils pensent de notre campagne.

(Présentation du vidéo)

M. Gauthier: Cela conclut notre exposé. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions. Nous avons préparé une trousse d'information qui contient des exemples de notre bulletin d'information à l'industrie, une liste des vidéos et des études faites par nous, des brochures de programme ainsi qu'un rapport envoyé à l'industrie concernant les projets approuvés, sans mention des sociétés, mais décrivant la nature des projets afin de donner un avant-goût aux entreprises qui veulent présenter leur candidature à ce type de projets dans le cadre de la campagne.

Nous avons également ici une copie d'un document intitulé: *An Approach to Enhancing Canada's Competitiveness*, présenté au ministre Wilson pour obtenir l'autorisation de lancer la campagne. Il est intéressant, parce qu'il vous donne un aperçu du processus et explique de quelle manière nous sommes parvenus à concevoir le programme de la campagne.

Il y a également un extrait tiré de notre cadre d'évaluation. Ce type de programme ne peut pas se passer d'évaluation. Nous avons un graphique illustrant le processus d'évaluation ainsi que les indicateurs de rendement que nous recherchons à court et à long terme et les liens entre les divers programmes.

La présidente: Voilà un exposé fort intéressant.

Le sénateur Stewart: J'ai une ou deux questions à vous poser sur des questions de structure. J'imagine bien ce que serait la réponse à la première question, mais demandons malgré tout l'avis de l'expert.

Pourquoi est-ce le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, et non Pêches et Océans, qui s'occupe de tout cela?

M. Gauthier: Le mandat de ISTC est la compétitivité. Les transformateurs de produits de la mer sont nos clients. La campagne concerne essentiellement ceux-ci et leur association. Sans trop vouloir entrer dans le détail des mandats, précisons que la clientèle du MPO est beaucoup plus vaste. Elle comprend surtout les pêcheurs, mais aussi les transformateurs si l'on pense au cadre de réglementation. Toutefois, en ce qui concerne la fabrication, c'est ISTC qui est chargé de la compétitivité, de la productivité et du développement de l'industrie.

Le sénateur Stewart: Arrêtons-nous là-dessus un instant. On entend parfois dire en Nouvelle-Écosse qu'un des problèmes de la pêche tient d'abord dû au fait qu'il y a trop de

[Text]

tech boats seeking to fish in the oceans; and, second, the provincial governments have encouraged too many processors to get into the processing of fish. Is that second point — since you are dealing with processing — ever any concern to you as you look at your competitiveness mandate?

Mr. Gauthier: I cannot answer that myself. First, harvesting is a DFO mandate. There are indeed some regulatory problems, and under the prosperity initiatives, Minister Wilson has tasked an industry committee to look at impediments to competitiveness. The committee itself agreed that there is too much capacity out there and there needs to be a rationalization. Even more than that, during the union-management round table process in Ottawa and regions, the unions also agreed that there are too many people in the industry. There is a recognition that there will be fewer people employed, better employed and better year-round employment through professionalization and certification programs.

Senator Stewart: How far can the federal government go in that area without trespassing on provincial toes? I am sure that the provincial authorities will say, "Yes, it is a grand idea." But when it comes to dealing with specific cases, they will do what their consultants have been paid to get them to do.

Mr. Gauthier: I am not sure how to answer that. In the activities dealing with ISTC, we have had collaboration with the provincial governments on all items. In terms of the fish processing license, et cetera, this is a matter being dealt with by DFO at this time. I am not comfortable to address that.

Senator Stewart: But I thought you said that as far as processing was concerned, this was not really a DFO matter.

Mr. Gauthier: It is linked to the resource allocation and inspection process. I have tried to explain our processing mandate through the industrial development activities we undertake through the campaign.

Senator Stewart: Can you give me any examples? You say there has been cooperation. Do you know of cases where provincial governments have said "No" to those who wanted to set up plants, or is the environment in the industry now such that there are not too many people who at this point want to get into it *de novo*?

Mr. Gauthier: You have said it: There are not many people wanting to go at it. A study of the various plants involved in the moratorium is being done, and will surely come up with a process to alleviate and decrease that harvesting capacity.

[Traduction]

bateaux de pêche équipés de matériel ultra-perfectionné sur les océans; et, deuxièmement, que les gouvernements provinciaux ont encouragé trop de transformateurs à se lancer dans ce métier. Ce second point — puisque vous vous occupez de transformation — ne vous préoccupe-t-il jamais lorsque vous considérez ce mandat de promotion de la compétitivité?

M. Gauthier: Je ne peux pas personnellement répondre à cette question. Premièrement, la pêche relève du MPO. Il y a en effet quelques problèmes de réglementation, mais dans le cadre des initiatives sur la prospérité, le ministre Wilson a chargé un comité d'étudier les obstacles à la compétitivité. Le comité a lui-même reconnu que la capacité est excessive et qu'une rationalisation s'impose. Bien plus, au cours des tables rondes employeurs-employés organisées à Ottawa et dans les régions, les syndicats ont également reconnu qu'il y avait trop de gens dans l'industrie. Tout le monde convient que la professionnalisation du secteur et des programmes d'accréditation contribueront à réduire le nombre des personnes employées mais aussi à améliorer la qualité de ces emplois et à accroître le nombre des emplois à l'année.

Le sénateur Stewart: Jusqu'à quel point le gouvernement fédéral peut-il s'aventurer dans ce domaine sans piétiner les plates-bandes provinciales? Je suis certain que les autorités provinciales diront, «Oui, c'est une excellente idée». Mais lorsqu'il s'agira de régler des cas précis, elle suivront les conseils de leurs consultants, qui ont été payés pour cela.

M. Gauthier: Je ne sais pas exactement comment vous répondre. En ce qui concerne les activités intéressant ISTC, nous avons toujours bénéficié de la collaboration des gouvernements provinciaux. Quant aux permis de transformation du poisson, etc., c'est une question dont le MPO s'occupe en ce moment. Je suis donc mal placé pour vous en parler.

Le sénateur Stewart: Mais je croyais que vous aviez dit que la transformation ne relevait pas vraiment du MPO.

M. Gauthier: Elle est liée au processus de répartition et d'examen des ressources. J'ai tenté d'expliquer notre mandat dans le cadre des activités de développement industriel que nous exerçons durant la campagne.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous me donner des exemples? Vous dites que la coopération existe. Connaissez-vous des cas où les gouvernements provinciaux ont dit «Non» à ceux qui voulaient ouvrir des usines, ou bien la situation qui règne dans le secteur est telle que ceux qui veulent s'y lancer de nouveau ne sont pas trop nombreux?

M. Gauthier: C'est bien cela: Il n'y a pas beaucoup de candidats. Une étude des diverses structures d'usine visées par le moratoire est actuellement effectuée; elle permettra certainement de déterminer un processus visant à réduire cette capacité de prise.

[Text]

Mr. Cachero: In response to your question, and to place the sector campaign in a better perspective, what Ms Humber said about reducing the capacity to fish or to process is not our main mandate. That is the mandate of the processors, the provincial government, and the other departments such as Fisheries and Oceans. Once you have selected a few who will continue in the industry and continue on with this industry in the future, our mandate is to ensure they will do a better, more efficient, focused job. That is the critical part most people forget. We cannot just remove some; we have to ensure that those who are staying will do a better job and make more money.

Senator Stewart: Ms Humber is the Director General of the Food Products Directorate. As I understand it, seafood and marine is one of the segments within that directorate.

Ms Humber: Yes.

Senator Stewart: What was budgeted for the fiscal year 1992-93 for the food products directorate and what was the amount for the seafood and marine segment within the directorate?

Ms Humber: For our operations budget we had \$700,000. Most of that was for the seafood sector campaign. We had \$3 million for grants and contributions for that seafood sector campaign.

Senator Stewart: You said \$700,000?

Ms Humber: Approximately 500 of that was for the seafood sector.

Senator Stewart: What, roughly, was the contribution of fisheries to the Canadian GNP?

Ms Humber: Roughly, I will not be able to answer you. The total shipments in the seafood area are a little over \$3 billion.

Senator Robertson: I want to come back to something to which Senator Stewart alluded. I wish we had this package before this meeting so that we could have digested it more completely. We may have to have you back again after we have an opportunity to study it.

I would like to know your relationship with manpower training; for instance, training in the fishery.

I would like to know of your relationship with ACOA and about the establishment and approval of projects. Although you touched on your relationship with the Department of Fisheries

[Traduction]

M. Cachero: Pour répondre à votre question, et pour placer la campagne sectorielle dans une meilleure perspective, je précise que ce que Mlle Humber a dit à propos de la réduction de la capacité de pêche ou de transformation n'est pas l'un des éléments principaux de notre mandat. C'est le mandat des transformateurs, des gouvernements provinciaux, et des autres ministères tels que Pêches et Océans. Une fois choisis les quelques candidats qui continueront à travailler dans cette industrie, notre mandat consiste à nous assurer qu'ils travailleront mieux, de manière plus efficace et ciblée. C'est là le point critique que la plupart des gens oublient. Nous ne pouvons pas nous contenter d'en éliminer quelques-uns; il faut que nous nous assurions que ceux qui restent feront un meilleur travail et gagneront plus d'argent.

Le sénateur Stewart: Mlle Humber est directrice générale à la Direction générale des produits alimentaires. Si je comprends bien, la direction des poissons, fruits de mer et produits marins en fait partie.

Mlle Humber: Oui.

Le sénateur Stewart: Quel a été le budget de votre direction générale pour l'exercice financier 1992-1993, et quel a été le montant alloué à la Direction des poissons, fruits de mer et produits marins?

Mlle Humber: Nous avons un budget opérationnel de 700 000 \$ dont la plus grande partie était destinée à la campagne dans le secteur des produits de la mer. Nous disposons de trois millions de dollars pour les subventions et contributions dans le cadre de cette campagne.

Le sénateur Stewart: Vous avez bien dit 700 000 \$.

Mlle Humber: Environ 500 000 \$ étaient destinés au secteur des produits de la mer.

Le sénateur Stewart: Quel a été, en gros, l'apport des pêches au PNB canadien?

Mlle Humber: Je ne sais pas. Le total des expéditions, pour ce secteur, a été légèrement supérieur à trois milliards de dollars.

Le sénateur Robertson: Je voudrais revenir sur un point mentionné par le sénateur Stewart. Je regrette que nous n'ayons pas eu cette trousse avant la réunion de manière à pouvoir en assimiler plus complètement le contenu. Nous serons peut-être obligés de vous demander de revenir après que nous aurons pu l'étudier.

Je voudrais savoir quels sont vos rapports avec la formation de la main-d'oeuvre; par exemple, la formation dans le secteur des pêches.

Je voudrais savoir quels sont vos liens avec l'APECA et avoir de plus amples renseignements sur le système d'établissement et d'autorisation de projets. Vous avez, certes, fait

[Text]

and Oceans, could you repeat that for me? I am not sure I understood it.

Something we all dread is trying to answer the accusation of overlaps and everyone doing the same thing.

Mr. Gauthier: In terms of overlap, as I said, the campaign is sort of a coordination-type program. In everything we do, our first priority is to make sure it is done in a coordinated fashion. That is why I have a seafood sector team on which there is a seat for ACOA, Employment and Immigration, External Affairs and the DFO.

In terms of individual programs that we manage, there is a coordinating function. For every project that we have, we make sure all the agencies, departments and provincial governments involved are aware of the project to see how they can add value and contribute. On a day-to-day basis that is what we do.

We do not have a formal agreement with ACOA, Western Economic Diversification or provincial governments, it is informal. We do not review all ACOA projects, at least not in Ottawa. We cannot. The regional offices of ISTC work in conjunction with ACOA on major projects.

Through the round table process, Manpower and Immigration is heavily involved. Once we have played our catalytic role, they take the process on. They fund those permanent structures. After the partnerships and steering committees are formed, it is the manpower departments that fund the structure. Our mandate is to monitor afterward.

We work more closely with DFO because of the intertwine between the processing sector and the department. We work on a continuous basis in terms of direction at various levels.

I explained the way we are working with ACOA.

In terms of Western Economic Diversification, we worked with the B.C. Salmon Marketing Council in setting up the organization, and the levy system, organizing marketing seminars and developing their three-year marketing plan. Afterward, Western Economic Diversification, which was part of that planning process, funded the plan. We do not because we are not in the promotion game.

[Traduction]

allusion à vos rapports avec le ministère des Pêches et des Océans, mais pourriez-vous répéter ce que vous avez dit? Je ne suis pas certaine d'avoir compris.

Une chose dont nous avons tous peur, c'est d'être obligés d'essayer de répondre aux accusations de ceux qui disent qu'il y a chevauchement et que tout le monde fait la même chose.

M. Gauthier: Pour ce qui est du chevauchement et du double-emploi, comme je l'ai déjà dit, la campagne est une sorte de programme de coordination. Notre priorité absolue, c'est de nous assurer que tout ce que nous faisons soit fait de manière concertée. C'est la raison pour laquelle j'ai une équipe chargée du secteur des produits de la mer au sein de laquelle sont représentés l'APECA, Emploi et Immigration, les Affaires extérieures et le MPO.

Il y a une fonction de coordination des programmes individuels que nous gérons. Pour chacun de nos projets, nous nous assurons que tous les organismes, ministères et gouvernements provinciaux concernés en connaissent l'existence afin de voir de quelle manière ils peuvent ajouter à sa valeur et y contribuer. C'est ce que nous faisons quotidiennement.

Nous n'avons pas d'entente officielle avec l'APECA, la Diversification de l'économie de l'Ouest Canada ou les gouvernements provinciaux; l'arrangement est purement officieux. Nous n'examinons pas tous les projets de l'APECA, du moins pas à Ottawa. Nous ne pouvons pas le faire. Les bureaux régionaux de ISTC collaborent avec l'APECA aux grands projets.

Emploi et Immigration prend une part active à nos tables rondes. Une fois que nous avons joué notre rôle de catalyseur, ce ministère prend la relève. C'est lui qui finance les structures permanentes. Après constitution des associations et des comités directeurs, ce sont les ministères de la main-d'oeuvre qui les financent. Notre mandat est d'en assurer ensuite la surveillance.

Nous travaillons en liaison plus étroite avec le même MPO à cause de l'imbrication du secteur de la transformation et de ce ministère. Nous travaillons continuellement sur le plan des directions à donner aux divers niveaux.

J'ai déjà expliqué de quelle manière nous travaillions avec l'APECA.

Pour ce qui est de Diversification économique de l'Ouest Canada, nous avons aidé le *B.C. Salmon Marketing Council* à établir l'organisation et le système de prélèvement, à organiser des séminaires de marketing et à élaborer son plan de commercialisation sur trois ans. Après quoi, Diversification économique de l'Ouest Canada, qui faisait d'ailleurs partie du processus de planification, a financé le plan. Nous ne le faisons pas, parce que les activités promotionnelles ne sont pas de notre domaine.

[Text]

Senator Robertson: That walks into my next concern. I noticed you have a budget of approximately \$18 million. At the beginning of the northern cod crisis, the Atlantic Fisheries Adjustment Program was put into place. Is this \$18 million standing alone, or have any funds from the Atlantic Fisheries Adjustment Program fund been transferred to your department to cover?

Mr. Gauthier: The first announcement was in regard to the sum of \$584 million to address some of the concerns of Atlantic provinces. Some \$6 million of the \$584 million was for Phase II and the fast-tracked technology activities.

The \$12 million which remains is incremental to that, and has been approved by Minister Wilson from the ISTC sector campaign program.

Senator Robertson: This \$6 million was not part of the Atlantic package, but part of the national package?

Mr. Gauthier: Yes. The rationale for that was that, on the projects we work, almost everything impacts east and west. The benefits accrue proportionately more to the Atlantic than the Pacific regions.

Senator Comeau: My question has to do with how you reach the individual industry people. Obviously, it is quite easy to go to Nova Scotia and bump into National Sea. Everyone knows they are around. You do not even have to go to FPI, they have their own people up here in Ottawa on a regular basis.

I am thinking of the less high profile people out there. There are hundreds of them in Nova Scotia, New Brunswick, P.E.I. and Newfoundland. These are people who have set up smaller, highly efficient, low overhead fish processing plants, a lot encouraged by the federal governments over the years. They allowed fishermen to get into processing, but did not allow processors to get into fishing. Eventually, the processors had to get out. What we now have are those hundreds of little fish plants just gutting the fish and shipping it out.

What kind of strategy do you have to reach these people? If you were to look at the volume of fish these people ship out of their plants, you would see it adds up to as much as what FPI and National Sea, combined, ship out of their plants. I have not done a study on it.

[Traduction]

Le sénateur Robertson: Cela m'amène à l'autre point qui me préoccupe. J'ai noté que vous avez un budget d'environ 18 millions de dollars. On a mis en place le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique au début de la crise de la morue du Nord. Ces 18 millions de dollars constituent-ils un fonds autonome ou une partie de l'argent a-t-il été transférée à votre ministère?

M. Gauthier: La première annonce avait trait à la somme de 584 millions de dollars et était destinée à répondre aux préoccupations des gouvernements des provinces Atlantiques. Six millions de dollars ont été prélevés sur cette somme pour la phase II et pour les activités accélérées dans le domaine de la technologie.

Les 12 millions qui restent s'ajoutent à cela, et leur mise en place a été autorisée par le ministre Wilson dans le cadre du programme de campagnes sectorielles de ISTC.

Le sénateur Robertson: Ces six millions de dollars faisaient donc partie du budget national et non de celui de l'Atlantique?

M. Gauthier: Oui. La raison était que dans les projets auxquels nous participons, presque tous ont des incidences sur l'Est et sur l'Ouest. Les avantages sont proportionnellement plus importants pour la région de l'Atlantique que pour celle du Pacifique.

Le sénateur Comeau: Je voudrais savoir comment vous établissez le contact avec certains membres du secteur. Manifestement, il est bien difficile d'aller en Nouvelle-Écosse sans rencontrer quelqu'un de la société *National Sea*. Tout le monde sait qu'elle est là. Quant à la FPI, vous n'avez même pas besoin d'aller la voir, puisqu'elle envoie régulièrement des représentants à Ottawa.

Ceux à qui je songe sont les gens de là-bas qui sont moins connus. Il y en a des centaines en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, dans l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve. Ce sont des personnes qui ont créé de petites usines de transformation du poisson extrêmement efficaces et aux frais généraux réduits; c'est un groupe que les gouvernements fédéraux successifs encouragent depuis des années. Les autorités fédérales ont autorisé les pêcheurs à se lancer dans la transformation, mais ils n'ont pas laissé les transformateurs se lancer dans la pêche. En fin de compte, ces derniers ont dû renoncer. Et nous avons maintenant des centaines de petites entreprises qui se contentent d'éviscérer le poisson avant de l'expédier.

Quelle est votre stratégie pour atteindre ces gens-là? Si vous calculez le volume de poisson qu'ils expédient, vous vous apercevriez qu'il est égal au volume combiné des expéditions de FPI et de *National Sea*. Je n'ai pas vraiment fait d'étude là-dessus.

[Text]

Do we have a strategy to reach this huge volume that is going out of those plants?

Mr. Gauthier: When we put our package together for approval within ISTC, one of our concerns was that the major companies would gobble up all the money. But it has not gone that way. The major companies are involved and even helping out smaller companies.

When we look at the type of companies that apply under each program we see, for example, under individual training initiatives we have National Sea, FPI and B.C. Packers. We help them train the trainers.

However, we have many small companies. How do we reach them? We travel a lot. We work with our ISTC regional offices. Cam Robertson is in charge of communication. We have a newsletter called *Directions*. We work with the provincial governments. We have an extensive mailing list. Under the Strategic Initiative Fund, it is mostly small- and medium-sized companies which want to venture into new product development. We are working extensively with the small- and medium-sized companies.

Senator Comeau: So you are, in fact, reaching the provincial government fisheries resource people? They have resource people out in the field. I realize that the program in Nova Scotia is administered through TUNS in Halifax.

Mr. Gauthier: That is for the portion called Technomar: The research development network of research institutions and industry. There is a component of that at TUNS, the Technical University of Nova Scotia. For the research and development side, TUNS spreads it out. For individual training, for Strategic Initiative Fund, for technology transfer activities, this is done in different ways.

We think a lot about marketing because, in our opinion, governments are poor marketers. Sometimes government says to industry, "Marketing, marketing, marketing", and we forget to market the programs — not the government, not the departments, but the ideas. Hopefully we have done that extensively and we will pursue that aspect of the campaign.

Senator Comeau: Good. That will answer my question. Thank you.

Senator Forrestall: I noticed that as part of the package you left with us for our assistance. I will send you a sheet on seafood sector campaign contributions as of January 25; there

[Traduction]

Avez-vous une stratégie qui vous permet d'atteindre l'énorme volume produit par ces usines?

M. Gauthier: Lorsque nous avons présenté notre programme à ISTC aux fins d'approbation, une de nos craintes était que les grandes sociétés fassent main basse sur tout l'argent. Mais il n'en a rien été. Elles participent au programme et aident même les petites entreprises.

Lorsqu'on examine le genre de sociétés qui font des demandes en vertu de chaque programme, on s'aperçoit, par exemple, que pour les initiatives de formation individuelle, *National Sea*, FPI et *B.C. Packers* sont au nombre des candidates. Nous les aidons à former les formateurs.

Nous avons cependant beaucoup de petites entreprises. Comment faisons-nous pour prendre contact avec elles? Nous voyageons beaucoup. Nous travaillons avec nos bureaux régionaux de ISTC. Cam Robertson est chargé des communications. Nous publions un bulletin intitulé *Directions*. Nous collaborons avec les gouvernements provinciaux. Nous avons une liste de distribution exhaustive. Les bénéficiaires du Fonds des initiatives stratégiques sont surtout des petites et moyennes entreprises qui désirent entreprendre le développement de produits nouveaux. Nous travaillons énormément avec elles.

Le sénateur Comeau: Vous êtes donc en fait en contact avec les personnes-ressources des gouvernements provinciaux dans le domaine de la pêche? Ces gouvernements ont des personnes-ressources sur le terrain. Je sais, par exemple, qu'en Nouvelle-Écosse, le programme est administré par l'intermédiaire de la TUNS, l'Université technique de la Nouvelle-Écosse à Halifax.

M. Gauthier: C'est pour le réseau qui s'appelle Technomar: un réseau de développement de la recherche constitué par les établissements de recherche et l'industrie. Il en existe un composant à TUNS. L'université s'occupe de la ventilation de l'aide à la recherche et au développement. On procède de manière différente selon qu'il s'agit de formation individuelle, du Fonds des initiatives stratégiques, ou des activités de transfert de technologie.

Nous nous préoccupons beaucoup de la commercialisation, car, selon nous, les gouvernements sont faibles dans ce domaine. Le gouvernement rappelle parfois à l'industrie, «le marketing, le marketing, toujours le marketing», et pourtant nous oublions de commercialiser les programmes — pas le gouvernement, pas les ministères, mais les idées. Nous avons fait, je pense, un gros effort dans ce domaine et nous le poursuivons.

Le sénateur Comeau: Bien. Cela répond à ma question. Merci.

Le sénateur Forrestall: J'ai remarqué que cela faisait partie de la trousse de documentation que vous nous avez laissée, pour nous aider. Je vous enverrai une fiche sur les contributions

[Text]

is a list from Newfoundland, all through British Columbia. I notice Ontario has some 28 projects worth \$1.177 million. Earlier in your presentation, you suggested that there are a number of national programs. Because Ontario is hardly a seafaring province, is this the case here? Has Ontario relisted what are called national program projects under the province of Ontario?

Mr. Gauthier: Not necessarily. However, the national projects are done through associations most of the time. Most of the associations are located in Ottawa. Fisheries Council of Canada, for example, and the Canadian Association of Fish Exporters are all located in Ottawa, so we use the Ottawa address. So when you see Ontario, it is the associations, per se.

Senator Forrestall: Can I infer that the fresh water industry, which is of concern, is under your program?

Mr. Gauthier: It is, and Mr. Cachero can address that.

Mr. Cachero: Yes, the fresh water sector has not been very active but right now we are considering two or three major products with fresh water producers.

Senator Forrestall: I am sorry, the speakers are not working.

Mr. Cachero: The fresh water industry has not been very active in the past in terms of developing new ideas. However, throughout our campaign, as far as I was concerned in particular, I have been travelling to Manitoba and to Alberta to let them know that there may be a few things we can do.

As a matter of fact, today, as we speak, there are two or three projects which are being considered specifically to help the fresh water fish. It just takes time because a lot of this has to do with understanding what the program is all about. It takes two or three meetings. I am scheduled to be in Manitoba again to talk to everyone and see what we do with the whitefish industry.

Senator Forrestall: I appreciate that explanation. Given the situation on the east coast and the underlying concern as to whether or not the voluntary-mandatory mix of restraint we have imposed upon ourselves, at the government insistence and other persuasions, whether or not against that background, in the work that ISTC is doing, do you anticipate any impairment of that program, any slow-down? Will you carry on during this hiatus?

[Traduction]

à la campagne sectorielle de produits de la mer établie au 25 janvier; il y a une liste courant tout le pays, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. Je note que l'Ontario a 28 projets, environ, d'un montant de 1 177 millions de dollars. Au début de votre exposé, vous nous avez laissé entendre qu'il existe un certain nombre de programmes nationaux. S'agit-il d'un de ceux-ci? Après tout l'Ontario n'est pas exactement une province maritime. L'Ontario a-t-il repris à son compte ce que l'on appelle des projets relevant de programmes nationaux?

M. Gauthier: Pas nécessairement. Cependant, les projets nationaux sont exécutés la plupart du temps par l'intermédiaire d'associations. La majorité de celles-ci se trouvent à Ottawa. Le Conseil canadien des pêches, par exemple, et l'Association canadienne des exportateurs de poisson se trouvent tous à Ottawa; nous utilisons donc l'adresse de la Capitale. Lorsque vous voyez le nom de l'Ontario, il s'agit en fait des associations.

Le sénateur Forrestall: Puis-je donc en conclure que le secteur du poisson d'eau douce, qui nous intéresse également, relève de votre programme?

M. Gauthier: Oui, et M. Cachero peut vous fournir des précisions à ce sujet.

M. Cachero: Oui, le secteur des produits d'eau douce ne s'est pas montré très actif mais en ce moment même, nous étudions deux ou trois produits importants avec les producteurs de ce secteur.

Le sénateur Forrestall: Excusez-moi; les micros ne fonctionnent pas.

M. Cachero: Le secteur des produits d'eau douce ne s'est pas montré très actif jusqu'à présent sur le plan de l'élaboration d'idées nouvelles. Cependant, pendant le déroulement de notre campagne, en particulier en ce qui me concerne, je me suis rendu au Manitoba et en Alberta pour leur expliquer que nous pourrions peut-être faire quelque chose.

En fait, en ce moment même, on étudie deux ou trois projets spécifiquement destinés à aider les gens de ce secteur. Cela prend du temps car le plus difficile est de leur faire comprendre l'objet du programme. Cela demande deux ou trois réunions. Je dois retourner au Manitoba pour parler à tout le monde et pour voir l'aide que nous pourrions apporter au secteur du poisson blanc.

Le sénateur Forrestall: Je vous remercie de votre explication. Étant donné la situation sur la côte Est et les doutes que peuvent inspirer la combinaison de restrictions volontaires et obligatoires que nous nous sommes imposées, à la demande instante du gouvernement et d'autres, vous attendez-vous à ce que le travail de ISTC, le programme, subissent un ralentissement? Poursuivrez-vous votre action pendant ce hiatus?

[Text]

If you do intend to carry on, full speed ahead, can I draw any inference that you do so with some intelligent understanding that the fish stocks will, in fact, come back? While technology is great, technology for a million pounds of fish is slightly different from 100,000 pounds or 100,000 tonnes.

Am I drawing something from what you have said that may not be true?

Mr. Gauthier: On the first part of the question, I think there will be an impact on the total funding of our program, as on any other government program. Even though this seafood area is a strategic sector for ISTC, we will be instructed to reflect the government directives on budget restraints.

The second answer is that we do not know if the stocks will come back. Probably they will not come back to the level they were. When you look at cod and whitefish, it is a very important part of the industry, but it is not the only part. We hope that, when it comes back, even if it comes back at 50 per cent, we will be ready for that time.

This campaign, being a long-term strategic program and a way of thinking, I think it should be pursued even though the supply of groundfish has decreased. Also, we are forcing companies to think globally. For example, we have a project in Gaspésie where they do not have any fish. We are now helping them to find a source elsewhere, to globalize because globalization is there to stay. So when the stocks do come back, the companies will have the reflex of getting supply from elsewhere to have continuous supply. That is the type of mentality, mindframe, that we are trying to infuse into the industry.

Senator Forrestall: I think that is a realistic attitude. I hope it is a healthy one. I would not want to waste the time going in one direction, if in five years time we have to stop and go another way.

We are in the process of bringing to an end — regretfully in my opinion and I share the views of Senator MacDonald in this regard — a number of Crown corporations and institutions, among them ICOD. ICOD has operationally, of course, come to an end. Funds have been long since cut off and we have now made some legal efforts, tackling them in any way.

Are any of the programs that ICOD have embarked upon transferred or do they show up anywhere in your expert field of work?

[Traduction]

Si vous avez l'intention de continuer à foncer à toute vapeur, puis-je en conclure que c'est parce que vous savez pertinemment que les stocks de poissons vont se reconstituer? C'est bien beau la technologie, mais celle qu'on utilise pour un million de livres de poisson n'est pas tout à fait la même que celle qu'on emploie pour 100 000 livres ou 100 000 tonnes.

Est-ce que j'interprète mal ce que vous avez dit?

M. Gauthier: Pour répondre à la première partie de votre question, je dirai que cela influera sur le financement total de notre programme, comme sur n'importe quel autre programme gouvernemental. Bien que le secteur des produits de la mer soit jugé stratégique par ISTC, mais celui-ci sera tenu de respecter les directives gouvernementales relatives aux restrictions budgétaires.

En ce qui concerne le second point, je vous répondrai que nous ne savons pas si les stocks se reconstitueront. Il est probable qu'ils ne retrouveront pas leur niveau antérieur. La morue et le poisson blanc constituent une part très importante de l'industrie, mais pas la seule. Nous espérons que si leurs stocks se reconstituent, même à 50 p. 100 seulement, nous serons prêts à agir.

Il s'agit là d'un programme stratégique à long terme qui représente une certaine façon de voir, et je pense qu'il faudrait le poursuivre malgré la diminution de l'approvisionnement en poissons de fond. D'autre part, nous contrainsons les sociétés à adopter une vision globale. Nous avons, par exemple, un projet en Gaspésie où l'on manque de poisson. Nous aidons maintenant ces gens-là à trouver des fournisseurs ailleurs; nous les obligeons à «globaliser», car la globalisation est entrée dans les mœurs. Lorsque les stocks se rétabliront, ces sociétés sauront automatiquement se fournir ailleurs afin de pouvoir disposer d'une source d'approvisionnement continue. Voilà l'état d'esprit que nous nous efforçons de promouvoir dans l'industrie.

Le sénateur Forrestall: Je crois que c'est là une attitude réaliste. J'espère aussi qu'elle est saine. Je ne voudrais pas perdre mon temps à m'engager dans une direction si, dans cinq ans, nous sommes obligés de nous arrêter et de changer de cap.

Nous sommes en train de supprimer — ce que je regrette, et je partage les vues du sénateur MacDonald à cet égard — un certain nombre de sociétés et d'établissement de l'État, notamment le CIEO, qui n'est, naturellement, plus opérationnel. On lui a coupé les fonds depuis longtemps et nous avons maintenant entrepris une action sur le plan légal à son égard.

Les programmes dans lesquels le CIEO s'était lancé ont-ils été repris par d'autres ou apparaissent-ils quelque part dans votre domaine spécialisé?

[Text]

Mr. Cachero: As far as I know, we have not been directly involved with ICOD, probably because when they decided to change the structure of ICOD, we were just going into Phase III of the program. However, I had some communications with them before they changed their mandate. There were a few areas in which they could shed light on our program, but there was no direct impact on what we did because they were looking outwards in terms of economic development in general as opposed to business development in Canada.

Senator Forrestall: You have not then visited CIDA, which has taken a number of these projects under its wing, and I suspect it is hopeful of farming them out.

Mr. Cachero: As a matter of fact, I have had several discussions with CIDA middle management people. There are two or three initiatives which we were hoping CIDA would help us out, especially with respect to developing new markets in Asia or in the former eastern Europe. Unfortunately, things are not stable enough at this moment for them to make a commitment, but we were planning to work with them on some of our major projects in sector campaign. Right now we are waiting for them to tell us that it is possible. It would be unfortunate if we will not be able to do this right now when we are more or less ready. Part of our intention is to be ready. We believe we have developed new products and we would like to go to major world markets.

As I said, we hope we can work with them. They know our intentions, in particular those people who are dealing with specific markets such as the southeast Asian and the eastern Europe markets.

The Chairman: Mr. Cachero, concerning the development of markets; have you been working on that or are you preparing to work with CIDA on it? Could you give us any more information?

Mr. Cachero: Yes. About a year ago, when we started full blast on this program, I was almost constantly on the road. I travelled 28 times domestically and internationally. One of the main reasons for that was to ensure that we had a potential market for whatever new products we developed. It so happened that six or seven of the first projects we approved under the program had to do with the so-called underutilized or undeveloped species; herring, mackerel and redfish, of which we have more than we can sell. We then focused their specific activities with these markets in mind, markets that are completely new to our processors in general, markets that they have not really heard about. That market just happened

[Traduction]

M. Cachero: Autant que je sache, nous n'avons pas eu directement affaire au CIEO, probablement parce qu'au moment où l'on a décidé de modifier sa structure, nous entreprenions la phase III du programme. J'ai cependant eu quelques contacts avec lui avant que son mandat ne soit modifié. Dans quelques rares domaines, le CIEO pourrait apporter des éclaircissements sur notre programme, mais il n'avait pas d'influence directe sur ce que nous faisons car, sur le plan du développement économique en général, il était tourné vers l'extérieur et ne s'intéressait pas au développement des affaires au Canada.

Le sénateur Forrestall: Vous n'avez donc pas rendu visite à l'ACDI, qui a pris sous son aile un certain nombre de ces projets, et j'ai bien l'impression, espère pouvoir les confier à d'autres.

M. Cachero: En fait, j'ai eu plusieurs entretiens avec des cadres moyens de l'ACDI. Nous espérons que l'Agence nous aiderait à réaliser deux ou trois initiatives, en particulier en ce qui concerne le développement de nouveaux marchés en Asie ou dans l'ancienne Europe de l'Est. Malheureusement, la situation n'est pas suffisamment stable en ce moment pour que l'ACDI puisse s'engager, mais nous avons l'intention de collaborer avec elle à la réalisation de certains de nos grands projets appartenant à la campagne sectorielle. Nous attendons actuellement qu'elle nous dise s'il lui sera possible de le faire. Il serait regrettable que cela ne marche pas, alors que nous sommes plus ou moins prêts à le faire. Nous tenons à être prêt. Nous sommes convaincus d'avoir élaboré des produits nouveaux et nous voudrions pouvoir nous attaquer aux grands marchés mondiaux.

Comme je viens de le dire, nous espérons que nous pourrions travailler avec l'ACDI. Elle connaît nos intentions, en particulier les gens qui, chez elle, s'occupent de certains marchés tels que l'Asie du sud-est et l'Europe de l'Est.

La présidente: Monsieur Cachero, travaillez-vous au développement de marchés ou vous préparez-vous à le faire en collaboration avec l'ACDI? Pourriez-vous nous donner plus de précisions?

M. Cachero: Oui. Il y a un an environ, nous nous sommes vigoureusement lancés dans ce programme; j'étais presque constamment en voyage. J'ai fait 28 déplacements au Canada et à l'étranger. Une des principales raisons de tous ces déplacements était de nous assurer un marché possible pour tous les nouveaux produits que nous développons. Or, six ou sept des premiers projets que nous avons approuvés dans le cadre du programme concernaient les espèces dites sous-utilisées ou sous-exploitées; le hareng, le maquereau et le sébaste, que nous ne pouvons pas tout vendre. Nous avons alors axé les activités de nos transformateurs sur ces marchés, marchés qui sont totalement nouveaux pour presque tous, et

[Text]

to be Southeast Asia. Some of the species we do not consume too much here, happen to be staple species there.

One of our problems is that historically we never looked at this market because they were poor, but as things have changed the prices there are no longer as low. They have been constantly going up. We knew that if you assume an increase of 10 per cent, one day it will reach an acceptable level. That is exactly what happened last year. We then focused some of our projects on this basis.

Then the four or five companies involved decided on their own to look at the market place throughout the world and asked for our assistance with that. This is again where I came in because I was aware of the potential. In this particular case, based on what they wanted to do, I brought them to Asia for ten days. They found out that there is potential, but it is not very simple. It is not a simple matter of selling a can of flour. Nothing is simple anymore. There is a lot of negotiation.

This is what is happening today, Madam Chairman. The companies are not only learning to produce the proper products, they are also learning how to deal with new markets, new players and new cultures. One of our major projects, of which I think this committee is aware, is looking at the ethnic markets in North America. I believe this was made available a year ago. It was just a start. We found out that there was a sleeping market worth almost \$.5 billion dollars. We also found we have most of the products.

For the past two years we have developed that and I am happy to report that three projects in Newfoundland alone are not only successful but during the first year they are actually receiving more orders than they can process. This is a new product, value-added. That means that rather than making 2 cents a pound on capelin, these three companies are making possibly \$1 a pound profit.

The volume is not thousands of tonnes, but the president of the two companies told me that if it were not for the two projects, they would be closed today because of the cod moratorium. They are willing to say this to anyone who cares. However, they do not want to tell everyone everything because some of this is confidential information. We uncovered a market that even I did not know existed.

[Traduction]

dont il n'avait jamais vraiment entendu parler. Or, ces marchés existant dans le sud-est asiatique. Certaines des espèces dont nous faisons une faible consommation, sont précisément des espèces de consommation courante là-bas.

Un de nos problèmes est que, jusqu'à présent, nous n'avons jamais accordé d'attention à ce marché, parce que les pays qui le composent étaient pauvres, mais comme les choses ont changé, les prix n'y sont plus aussi bas. Ils augmentent constamment. Nous savions que si le taux d'augmentation était de 10 p. 100, un jour viendrait où le niveau des prix serait acceptable. C'est exactement ce qui s'est produit l'an dernier. Nous avons donc orienté certains de nos projets en conséquence.

Les quatre ou cinq sociétés intéressées ont alors décidé d'elles-mêmes d'étudier l'état du marché dans le monde entier et nous ont demandé notre aide. C'est alors, encore une fois, que je suis intervenu parce que je connaissais le potentiel. Dans ce cas particulier, compte tenu des intentions de ces entreprises, j'ai amené une délégation en Asie où nous avons passé dix jours. Ses membres ont constaté que le potentiel existait effectivement, mais que les choses n'étaient pas très simples. Ce n'est pas aussi simple que de vendre une boîte de farine. Rien n'est simple aujourd'hui. Il faut beaucoup de négociations.

Voilà ce qui se passe aujourd'hui, Madame la présidente. Les sociétés apprennent non seulement à produire les produits appropriés, elles apprennent également à traiter avec de nouveaux marchés, de nouveaux interlocuteurs et de nouvelles cultures. Un de nos projets les plus importants, dont le Comité connaît l'existence, je crois, est l'étude des marchés ethniques en Amérique du Nord. Je crois qu'il a été lancé l'an dernier. Ce n'était qu'un début. Nous avons constaté qu'il existait un marché passif de près de cinq milliards de dollars. Nous avons également découvert que nous avions la plupart des produits qui lui convenaient.

Nous poursuivons cet effort de développement depuis deux ans et je suis heureux de pouvoir vous annoncer que rien qu'à Terre-Neuve, trois projets sont non seulement un succès mais qu'au cours de la première année, les demandes ont déjà dépassé les possibilités de l'offre. Il s'agit d'un nouveau produit, à valeur ajoutée. Cela signifie qu'au lieu de gagner deux cents la livre sur le capelan, ces trois sociétés réalisent un profit qui peut atteindre un dollar la livre.

Cela ne représente pas des milliers de tonnes, mais les présidents des deux sociétés m'a dit que sans ces deux projets, celles-ci seraient fermées aujourd'hui à cause du moratorium imposé sur la pêche de la morue. Ils sont prêts à le déclarer à qui veut les entendre. Ils ne veulent cependant pas tout révéler à tout le monde car il s'agit, en partie, d'informations de caractère confidentiel. Nous avons donc découvert un marché dont je ne connaissais même pas l'existence.

[Text]

These are the things we do. This is one of the most exciting things about the campaign. We are uncovering things. We do not announce them to everyone because we have to protect the investment.

We have a similar thing in Quebec. Alain mentioned that we found two products of which the companies cannot dream of producing enough. They are now wanting to ask specific companies in Quebec to help them produce for the next year. This is the most exciting thing.

Mr. Gauthier: It brings about the notion of industrial clusters. The fisheries companies are so small that they have to work together. Under the Strategic Initiative Fund, we are setting up industrial clusters as well as pursuing our research and development activities. As an example, a developer working on a roe-popping machine set up a consortium of nine possible clients as a cluster to develop that product. They were so enthused they were laughing as they were looking at the final product because of the productivity gain. But one company cannot do it. The industrial cluster concept is continuously on our mind because the Canadian industry cannot survive if we do not do it.

Mr. Cachero: Let me add that the approach we take is not to dictate to them. We find a market quietly, tell them about it and invite them to join us. The key is that if they voluntarily join us, they will put their mind and their money in it and we will work together. It is all market oriented. The change of approach is that they are welcome but these are the conditions.

Senator Ross: How much of the initiative, in terms of discovering new markets, is taken by the department and how much is cooperative with industry?

Mr. Cachero: In this case it was truly a cooperative effort. I do not want to claim too much credit, but I guess our experience played some part. I was with the export association so there was awareness among us of what was happening. It became a 50-50 partnership. I met with the processors in their plants and suggested that they should go through all of the information and, by the time they learned of the potential, I could not stop them.

One processor actually drew up three projects because he decided to open up. Three years ago he would not even listen to our seminars because he was too busy making money — \$.02 a pound, \$.05 a pound — from cod sales. He has now committed himself to carrying out the three projects. It is a true

[Traduction]

Voilà ce que nous faisons. C'est un des aspects les plus passionnants de cette campagne. Nous faisons des découvertes. Nous ne les annonçons pas à tout le monde, car il faut que nous protégeions les investissements.

La même chose se passe au Québec. Alain a dit que nous avons trouvé deux produits que ces sociétés pensent ne jamais être capables de produire en quantités suffisantes. Elles veulent maintenant demander à certaines autres entreprises du Québec de les aider à assurer la production de l'an prochain. C'est absolument passionnant.

M. Gauthier: Cela nous amène à la notion des grappes industrielles. Les sociétés de pêche sont si petites qu'il est indispensable qu'elles coopèrent. Dans le cadre du Fonds des initiatives stratégiques, nous sommes en train de créer des grappes industrielles et de poursuivre nos activités de R-D. À titre d'exemple, le concepteur d'une machine à extraire la roque avait créé un groupe constitué par une grappe de neuf clients possibles pour développer ce produit. Ceux-ci étaient si ravis qu'ils riaient littéralement de plaisir devant le produit final, à cause du gain de productivité que cela représentait. Mais une société ne peut pas s'en tirer toute seule. Nous avons constamment présent à l'esprit le concept de la grappe industrielle car, sans lui, l'industrie canadienne est condamnée.

M. Cachero: Permettez-moi d'ajouter que notre méthode ne consiste pas à leur dicter ce qu'il faut faire. Nous trouvons discrètement un marché, nous les en informons et nous les invitons à se joindre à nous. La clé est que s'ils le font volontairement, ils investiront leurs idées et leur argent et nous pourrions travailler de concert. Tout est axé sur le marché. La différence est que ces sociétés sont les bienvenues, mais voilà ce que sont les conditions.

Le sénateur Ross: En ce qui concerne la recherche de nouveaux marchés, dans quelle mesure le ministère l'assume-t-elle tout seul, et dans quelle mesure le fait-il en collaboration avec l'industrie?

M. Cachero: Dans ce cas particulier, il s'agissait vraiment d'un effort de coopération. Je ne veux pas trop tirer la couverture à nous, mais je crois que notre expérience y a été pour quelque chose. Je traitais avec l'association des exportateurs, si bien que les participants étaient au courant de ce qui se passait. C'est devenu une association à part égales. J'ai rencontré les transformateurs dans leurs usines et je leur ai recommandé d'étudier toute l'information disponible; dès qu'ils ont découvert les possibilités qui s'offraient à eux, il n'a plus été question de les arrêter.

Un transformateur a, en fait, préparé trois projets parce qu'il avait décidé de s'ouvrir à nos suggestions. Il y a trois ans, il n'aurait même pas voulu assister à nos séminaires parce qu'il était trop occupé à gagner de l'argent — 0,02 \$ la livre, 0,05 \$ la livre — à vendre de la morue. Il s'est maintenant

[Text]

partnership. We initiated the concept but they put up the front-money. They have at least 35 per cent but I gather they would pay 50 per cent, because they are making money today. It is being paid for very quickly.

Senator Robertson: In the marketing you have done to date do you see more of a future with value-added production or with the under-utilized species? Is it becoming clear where the fishery is headed?

Mr. Cachero: Yes, it is becoming clearer but let me define it. When we say "value-added" we are referring to a broad concept. "Value-added" means you do something to whatever the product is. Yes, there is potential in value-added but you have to be specific about what kind of value-adding you want to do. You can not do too much with the fish. There is a point where you stop adding value.

For example there is a process we call surimi. You can put together a "Cadillac" of sirimi but is it worth it? The point we are making is that you should put proper value into the proper product. You stop at the point where marginal profit is high.

There is absolutely no question that value adding is the key, but only at a certain level. It has to be market specific because markets differ. For example, years ago we thought smoked salmon was only eaten at parties. I cannot begin to tell you how many kinds of smoked salmon there are in the market right now — the formats the containers, etc. Everyone of those is a specific market.

The point is you have to value-add properly. If I sell live fish to Japan today I get \$30 a pound. That is a super value-added product. "Value-added" means not just the shape and form but how it is preserved.

Mr. Gauthier: We also have to consider the question of supply, and cod is an example of that. The aquaculture industry will develop more species, and I am sure we will see more and more ranching. The cod trap fishery is traditional and it is becoming more systematic. The ranching of abalone, for example, on the B.C. coast will be done in a sustainable way and there will be committed development by the industry itself. That aspect is also very important in the future development of the fishery.

[Traduction]

engagé à exécuter les trois projets. C'est une véritable association. C'est nous qui avons lancé l'idée, mais ce sont les transformateurs qui ont fourni l'argent de démarrage. Ils ont apporté au moins 35 p. 100 des fonds nécessaires mais je crois bien qu'ils seraient prêts à payer 50 p. 100, car l'opération est aujourd'hui rentable pour eux. Ils rentrent très rapidement dans leurs fonds.

Le sénateur Robertson: Les activités de commercialisation que vous avez eues jusqu'à présent vous permettent-elles de dire si la production à valeur ajoutée a plus d'avenir que les espèces sous-utilisées, ou le contraire? La voie que le secteur de la pêche va prendre commence-t-elle à se dessiner clairement?

M. Cachero: Oui elle devient plus claire, mais permettez-moi une précision. Lorsque nous utilisons le terme «valeur ajoutée», nous évoquons une idée très générale. Cela signifie que vous ajoutez quelque chose au produit, quel qu'il soit. Oui, la valeur ajoutée offre des possibilités mais il faut définir soigneusement le genre de valeur que vous voulez ajouter. Il ne faut pas trop en faire, lorsqu'il s'agit de poisson. Arrivé à un certain point, il faut arrêter d'ajouter de la valeur.

Par exemple, il y a un produit transformé que nous appelons le surimi. Vous pouvez produire quelque chose qui sera la «Mercédès» des surimis, mais cela en vaut-il la peine? Le point sur lequel nous insistons, c'est qu'il faut ajouter la valeur appropriée au produit approprié. Vous vous arrêtez au moment où le profit marginal devient élevé.

Il est indiscutable que la valeur ajoutée est la clé de l'avenir, mais seulement à un certain niveau. Il faut que le produit soit conçu pour un marché déterminé, car il y a des différences entre les marchés. Par exemple, nous pensions autrefois que l'on ne mangeait de saumon fumé qu'aux réceptions. Je serais bien incapable de vous dire combien de types de saumon fumé il y a actuellement sur le marché — la présentation, les contenants, etc. Chacun est destiné à un marché précis.

Ce qui importe, c'est d'utiliser la valeur ajoutée appropriée. Si je vend aujourd'hui du poisson vivant au Japon, je gagne 30 \$ la livre. Il s'agit là d'un produit à «supervaleur ajoutée». La «valeur ajoutée» ne concerne pas seulement la forme et la présentation, mais aussi la façon dont le produit est conservé.

M. Gauthier: Il faut également tenir compte de la question de l'offre. La morue en est un exemple. L'industrie de l'aquaculture créera d'autres espèces, et je suis certain que nous verrons de plus en plus d'entreprises de pisciculture. La pêche de la morue à la trappe a un caractère traditionnel et elle devient plus systématique. L'élevage des halibuts, par exemple, sur la côte de la Colombie-Britannique se fera de façon durable et le secteur lui-même voudra poursuivre le travail de développement. Cet élément est également très important pour l'avenir de la pêche.

[Text]

Value-added also means a product being available on the market all year round as well as ensuring we have the quality product we need. Consider for a moment aquacultured salmon and the upcoming Chile production. We had better be ready to sustain that competition, not only in numbers but in quality. That is why, under our individual training initiative, we sent a group of farmers to Chile in order to ensure that they understood the quality aspects so that in two years they would be prepared to meet the competition.

Senator Robertson: It seems that the first point in value-added production is to insist upon our fish being, from the moment they leave the water, of good quality.

Senator Stewart: I had a series of minor questions, but we have started on a new line which I think is much more interesting. I do not ask these questions in an argumentative way but it would be interesting to have your reaction.

I was under the impression, particularly on the east coast, that we had two or three big, advanced fishery companies. I was surprised to hear you say that the federal government is, in a sense, dealing with these companies, and, indeed, enlightening them. Is that what is happening? Were the companies so busy doing what they had been doing for years that they were not looking toward the new world which was opening up?

Mr. Gauthier: I cannot speak for the management of those companies. We consider them large but, on a world scale, they are not very large. They have to deal with supply variations and all sorts of problems. These companies have developed skills that did not previously exist within the Canadian industry. FPI and National Sea are very market oriented. They are very knowledgeable of the globalization pressures. They have taken steps to ensure that the supply comes not only from this area but also from other areas. So these companies have brought a great deal to the Canadian industry. There is still a lot to be done, I am sure. They know more than I do. They are also helping smaller companies through either technology or marketing.

Senator Stewart: If that is the case, I am beginning to wonder why you are necessary. I want to ask about a specific project. I notice that in the publication entitled *Directions*, October 1992, under "Technology Projects Approved" we have the item:

[Traduction]

«Valeur ajoutée» signifie également qu'on peut trouver un produit sur le marché pendant toute l'année et qu'il a la qualité que nous exigeons. Prenons l'exemple du saumon d'élevage et de la production imminente du Chili. Nous ferions bien d'être prêts à faire face à cette concurrence, non seulement sur le plan du volume, mais aussi de la qualité. C'est pourquoi, dans le cadre de notre initiative de formation, nous avons envoyé un groupe d'éleveurs au Chili afin qu'ils comprennent bien l'importance de la qualité et pour que dans deux ans, ils soient prêts à affronter la concurrence.

Le sénateur Robertson: Il me semble que la première chose à faire, pour produire de la valeur ajoutée, c'est d'exiger que notre poisson soit de bonne qualité, dès le moment où il sort de l'eau.

Le sénateur Stewart: J'avais une série de questions accessoires à poser, mais nous nous sommes engagés dans une nouvelle voie qui me paraît beaucoup plus intéressante. Je ne pose pas ces questions par esprit de contradiction, mais il serait intéressant d'avoir votre réaction.

Je croyais que, en particulier sur la côte Est, nous n'avions que deux ou trois grandes sociétés halieutiques aux méthodes perfectionnées. J'ai été surpris de vous entendre dire que le gouvernement fédéral traite, en un sens, avec ces sociétés, et, en fait, éclaire leur lanterne. C'est bien ce qui se passe? Ces entreprises étaient-elles si absorbées par leurs activités qu'elles avaient oublié de regarder du côté du monde nouveau qui s'offrait à elles.

M. Gauthier: Je ne peux pas me permettre de parler au nom de la direction de ces sociétés. Elles nous paraissent importantes, mais à l'échelle mondiale, elles ne le sont pas vraiment. Elles ont à faire face à des variations d'approvisionnement et à toutes sortes de problèmes. Ces sociétés ont acquis des compétences qui n'existaient pas auparavant dans l'industrie canadienne. FPI et *National Sea* sont très axées sur le marché. Elles sont parfaitement au courant des pressions inhérentes à la globalisation de la concurrence extérieure. Elles ont pris des mesures pour s'approvisionner non seulement dans leur région, mais également dans d'autres. Elles ont donc beaucoup apporté à l'industrie canadienne. Il reste beaucoup à faire, j'en suis certain. Elles en savent plus que moi là-dessus. Elles apportent également une aide aux petites entreprises sur le plan technologique ou celui du marketing.

Le sénateur Stewart: Si c'est le cas, je commence à me demander pourquoi vous êtes si indispensables. Je voudrais vous poser une question au sujet d'un projet particulier. Je remarque que dans le numéro d'octobre 1992 de la publication intitulée *Directions* à la rubrique «Projets de technologie approuvés», on peut lire:

[Text]

An industry consortium to design, construct and evaluate a single station "mock-up" and detail design a fully equipped ergonomic flowline fish-fillet candling table.

I think we all know what we are talking about here. Why did the government have to help these big companies do what is a basic part of their industry?

Mr. Gauthier: We are talking about parasite detection, an area in which the German giant, Baader company did not want to invest because of the technical difficulties in doing the task. Under this program we have taken two approaches, one is high technology and the other is basic technology, such as candling tables which are suitable for smaller companies that cannot invest but which will have to deal with the upcoming U.S. restrictions on parasite count. There is still a lot to be done in that area.

Next week in Montreal we are holding a meeting with those two companies. One has hit a snag and the other is slowly progressing. Can we combine both findings to pursue a common goal? I think we are a long way from finding an ultimate solution to this parasite problem.

Senator Stewart: Reference was made earlier to people in the industry being hesitant to cooperate, but then being encouraged to change their minds. Did you run into any people who said to you, "Let free enterprise operate? This is no place for socialistic activity or government-led competitiveness?" I put it in exaggerated language in order that you will get the point. What has been your experience?

Mr. Gauthier: Yes. "Get out of marketing." However, we are not in marketing. We try only to be a catalyst. We try to put the players together. If we don't do it, nobody will. Even if the president of a major company told me that government has no role in marketing, they do agree that for lobster, for example, there needs to be a pooling of resources. Even if the major companies in British Columbia state that they are doing the marketing of salmon, they are part of the process in creating that marketing organization.

When I talked about the research and development program, we wanted to work with B.C. Research Corporation, a very reputable organization. The B.C. industry said, "No way, Jose. They are transferring information down east, so we do not want that at all." It was difficult to that the enemy is not east or west, it is outside. We have had all manner of arguments.

[Traduction]

Regroupement de l'industrie, pour concevoir, construire et évaluer un modèle, et ensuite réaliser un avant-projet détaillé en vue de mettre au point une table ergonomique pour mirer les filets de poisson.

Je crois que nous savons tous de quoi nous parlons. Pourquoi le gouvernement a-t-il été obligé d'aider ces grosses sociétés à faire quelque chose qui est, après tout, élémentaire dans leur secteur?

M. Gauthier: Il s'agit de détection des parasites, domaine dans lequel le géant allemand, la société Baader, ne voulait pas investir à cause des difficultés techniques présentées par la tâche. Dans ce programme, nous avons adopté deux démarches, la première pour la haute technologie et la seconde, pour la technologie de base, à laquelle appartiennent les tables ergonomiques qui conviennent aux petites entreprises qui n'ont pas les moyens de les acheter mais qui devront faire face aux restrictions que les États-Unis s'approprient à imposer dans le domaine de la numération parasitaire. Il reste encore beaucoup à faire sur ce plan.

La semaine prochaine, à Montréal, nous tiendrons une réunion avec ces deux sociétés. La première s'est heurtée à des difficultés et la seconde progresse lentement. Est-il possible de combiner les deux choses afin de poursuivre un but commun? Je crois que nous sommes encore loin de trouver une solution définitive à ce problème de parasites.

Le sénateur Stewart: On a dit tout à l'heure que certains membres de l'industrie hésitaient à coopérer, mais qu'on les encourageait à changer d'avis. Avez-vous jamais rencontré des gens qui vous ont dit, «Laissez faire la libre entreprise? Ce n'est pas un domaine qui convient aux activités d'inspection socialiste ou à une compétitivité dirigée par le gouvernement?» J'exagère à dessein pour que vous compreniez bien. Cela s'est-il produit?

M. Gauthier: Oui. On nous a dit, «Ne vous occupez pas de la commercialisation.» Toutefois, ce n'est pas notre fonction. Nous essayons seulement d'être un catalyseur. Nous essayons de rapprocher les gens. Si nous ne le faisons pas, personne ne le fera. Même si le président d'une grande société me disait que le gouvernement n'a aucun rôle à jouer dans le domaine du marketing, il n'en reconnaîtra pas moins que, dans le cas du homard par exemple, il faut mettre les ressources en commun. Même si les grandes sociétés de la Colombie-Britannique vous disent qu'elles assurent la commercialisation du saumon, elles participent à la création de cette organisation du marketing.

Lorsque je parlais du programme de recherche et de développement, j'ai dit que nous voulions travailler avec la B.C. Research Corporation, un organisme qui a une excellente réputation. L'industrie de la province nous a répondu, «Pas question. L'information est transférée dans l'Est, et nous ne voulons pas de cela.» Il a été difficile de la convaincre que

[Text]

Collaboration has been excellent. We have had and will continue to have snags, but we endeavour to be a catalyst. I am not an expert in fisheries. I will never be an expert. I try to listen to ideas. We are a mirror of what the industry thinks. However, Nilo Cacheron is a genuine expert.

Senator Ross: You mentioned an experimental program in British Columbia where money was solicited from the private sector to develop marketing strategies which was matched by the government. From where did the money come? Secondly, is there a similar initiative evolving on the east coast?

Mr. Gauthier: That was the B.C. Salmon Marketing Council. That was an idea or initiative under the campaign. We helped out in setting up seminars and organizing the levy system. This year, in a bad harvesting year, \$600,000 was collected from fishermen for a marketing campaign. Western Economic Diversification has agreed to match this funding.

Down east in Newfoundland there are some discussions to form the same type of marketing organization. It might not be along the same lines because there are regional differences. However, it is slowly starting to emerge. Next autumn we will have a workshop with the decision makers on this particular subject, organized by the Canadian Association of Fish Exporters.

Senator Ross: So the funds in the East Coast would be ACOA?

Mr. Gauthier: It would be funded by ACOA and in Quebec by Développement Régional Québec. External also has some export programs. These are industry-led initiatives.

Senator Robertson: Would you classify most of your programs or projects as long-term initiatives?

Mr. Gauthier: Yes. We force people to think two and three years ahead.

Senator Robertson: Hopefully there is an arrangement with Treasury Board for long-term funding.

The Chairman: I would like to thank the witnesses most sincerely for appearing. I am quite sure that we will request a further appearance to provide an update, once we have had time to absorb the information we have been given this morning.

The committee adjourned

[Traduction]

l'ennemi n'est ni l'Est ni l'Ouest, il est à l'extérieur. Nous avons eu une foule de discussions à ce sujet.

La collaboration a été excellente. Nous sommes heurtés à des obstacles et continueront à le faire, mais nous nous efforçons de jouer un rôle de catalyseur. Je ne suis pas un expert du secteur halieutique. Je ne le serai jamais. J'essaie d'écouter les idées qu'on me présente. Nous sommes le miroir de ce que pense l'industrie. Par contre, Nilo Cacheron est un véritable expert.

Le sénateur Ross: Vous avez mentionné l'existence d'un programme expérimental en Colombie-Britannique, dans le cadre duquel on avait demandé de l'argent au secteur privé afin d'élaborer des stratégies de commercialisation, avec participation financière de contrepartie du gouvernement. D'où venait cet argent? Deuxièmement, a-t-on fait la même chose sur la côte Est?

M. Gauthier: Il s'agissait d'une idée ou initiative lancée dans le cadre de la campagne avec le *B.C. Salmon Marketing Council*. Nous l'avons aidé à organiser des séminaires et à établir le système de prélèvement. Cette année, où la pêche a été mauvaise, les pêcheurs ont versé 600 000 \$ pour une campagne de commercialisation. Diversification économique de l'Ouest Canada a accepté de participer au financement à part égale.

Dans l'Est, à Terre-Neuve, on a discuté de la possibilité de créer le même type d'organisme de commercialisation. Il ne sera peut-être pas structuré de la même manière, car il existe des différences régionales. Le projet commence cependant à prendre forme. L'automne prochain, nous tiendrons un atelier consacré à ce projet avec les décideurs, entreprise qui sera organisée par l'Association canadienne des exportateurs de poisson.

Le sénateur Ross: Donc, sur la côte Est, les fonds seraient fournis par l'APECA?

M. Gauthier: Oui, et au Québec, par Développement régional Québec. Les Affaires extérieures ont également certains programmes d'exportation. Ce sont là des initiatives dirigées par l'industrie.

Le sénateur Robertson: Considérez-vous que la plupart de vos programmes ou projets sont des initiatives à long terme.

M. Gauthier: Oui. Nous obligeons les gens à réfléchir à ce que sera la situation dans deux ou trois ans.

Le sénateur Robertson: J'espère qu'il existe une entente avec le Conseil du Trésor pour le financement à long terme.

La présidente: Je tiens à remercier très vivement les témoins d'avoir bien voulu comparaître. Je suis persuadée que nous leur demanderons de revenir pour faire une mise à jour, une fois que nous aurons eu le temps d'assimiler l'information qu'ils nous ont fournie ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Industry, Science and Technology:

Ms Sandra Humber, Director General, Food Products Directorate;

Mr. Alain Gauthier, Director, Seafood and Marine, Food Products Directorate;

Mr. Nilo Cachero, Manager, Strategic Initiatives Fund, Food Products Directorate.

Du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie:

Mlle Sandra Humber, directrice générale, Direction des produits alimentaires;

M. Alain Gauthier, directeur, Poissons, fruits de mer et produits marins, Direction générale des produits alimentaires;

M. Nilo Cachero, coordonnateur principal de fonds des initiatives de programmes stratégiques, Direction générale des produits alimentaires.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable Eileen Rossiter

Tuesday, February 23, 1993

Le mardi 23 février 1993

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Fifth proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Cinquième fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:

TÉMOINS:

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray,
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray,
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 31st March, 1993.

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, February 23, 1993
(10)

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Bonnell, Forrestall, Ross and Stewart. (5)

In attendance from the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESSES

From the Department of Fisheries:

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Dr. W.G. Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science.

Messrs. Haché and Doubleday made presentations, and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Bonnell, that the overheads projected for the Committee this day, be appended to this day's Proceedings. (*See Appendix F/7*)

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Stewart, that the date of presenting the final report on the examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was agreed.

The circulated list of potential witnesses was discussed.

It was agreed, that two witnesses per meeting would be asked to appear before the Committee.

At 12:55 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 23 février 1993
(10)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Bonnell, Forrestall, Ross et Stewart. (5)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toute autre question connexe.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

M. W.G. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences.

MM. Haché et Doubleday présentent un exposé et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell propose que les transparents de rétroprojection présentés aujourd'hui au comité soient annexés aux délibérations de ce jour. (*Voir annexe F/7*)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart propose que la présentation du rapport définitif sur l'étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toute autre question connexe, soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La liste des témoins éventuels est débattue.

Il est convenu que deux témoins par séance soient invités à comparaître devant le comité.

À 12 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité
John Desmarais
Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

THURSDAY, February 25, 1993

Le JEUDI 25 février 1993

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, May 19, 1992, to study and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, respectfully request that the date of presenting its final report, be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 mai 1992 à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et toutes autres questions connexes, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente
EILEEN ROSSITER
Chair

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, February 23, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This is the fifth meeting of the committee under the mandate to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

This morning we are very pleased to have two witnesses from the Department of Fisheries: Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations; and Dr. W.G. Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science.

I understand you will make two presentations. We have overhead projectors for your use. Please proceed.

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service: Thank you very much, Madam Chairperson.

I understand the main purpose of our presence here is to discuss the ground-fish plans for 1993, particularly information on the status of the ground-fish stocks.

I propose to review briefly the approach taken for the 1993 ground-fish management plans, the underlying principles, and the major changes that are involved in the 1993 management plans. Dr. Doubleday will make a presentation on the status of the stocks, particularly the four or five stocks where there are significant changes in 1993, ones that probably would have specific interest for members of the committee.

The underlying principles that governed the establishment of the 1993 management plans came about because of drastic reductions in catches over the past few years and because of the reductions in the TAC, the total allowable catches, established for those same stocks in 1993. It became obvious those drastic reductions needed some dramatic changes.

One of those elements has to do with the level at which the harvest or the quotas are set, what we call the FO.1 level, which Dr. Doubleday will explain later. The basic approach is that all ground-fish stocks will be at the level at which the harvesting TACs are set. There will be two exceptions that I will refer to in a minute, but, as a general principle, the FO.1 will be or is the level. There is no more flexibility of certain percentages being higher as there was in the past. I think everybody agrees that very drastic measures must be taken to bring the stocks back to a much healthier level.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 23 février 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 11 heures, pour étudier la situation actuelle et les perspectives des pêches côtières commerciales du Canada atlantique et toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: C'est la cinquième réunion que le comité tient pour étudier la situation actuelle et les perspectives des pêches côtières commerciales du Canada atlantique et toutes autres questions connexes.

Ce matin, nous avons le grand plaisir d'accueillir deux témoins du ministère des Pêches, M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique et M. W.G. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences.

Je crois que vous allez nous faire deux exposés. Nous avons mis des rétroprojecteurs à votre disposition. La parole est à vous.

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique: Merci beaucoup, madame la présidente.

Je crois que nous sommes surtout ici pour vous parler de nos plans concernant le poisson de fond pour 1993 et surtout de la situation des stocks de poisson de fond.

Je voudrais passer brièvement en revue les grandes lignes des plans de gestion du poisson de fond pour 1993, les principes sur lesquels ils s'appuient et les principaux changements qu'ils représentent. M. Doubleday vous parlera de la situation des stocks et surtout des quatre ou cinq stocks qui ont connu des fluctuations importantes en 1993 et qui intéressent sans doute particulièrement les membres du comité.

Pour ce qui est des principes régissant l'établissement des plans de gestion de 1993, ils répondent à la diminution considérable des prises, ces dernières années qui a obligé à réduire le TPA, autrement dit le total des prises admissibles pour ces mêmes stocks, en 1993. Étant donné ces réductions spectaculaires, des changements importants s'imposaient.

L'un des facteurs est le niveau auquel les prises ou les contingents sont établis et c'est ce que nous appelons le niveau FO.1 dont M. Doubleday vous parlera tout à l'heure. C'est ce niveau qui s'appliquera à tous les stocks de poisson de fond. Il y aura deux exceptions à cette règle dont je vous parlerai dans un instant, mais en principe, le TPA sera établi au niveau FO.1. La marge de manoeuvre qui existait par le passé et qui permettait de relever certains pourcentages n'existe plus. Tout le monde conviendra, je pense, que des mesures draconiennes s'imposaient pour reconstituer les stocks.

[Text]

The second point has to do with the protection of small fish; here there are specific measures I will mention in a moment that are being put in place to make sure that the small fish (a), are not harvested, and (b), if harvested, landed. The point is that they must be protected so as to give them a chance to spawn and contribute to the growth of the stock.

The third point has to do with reducing the capacity, both the harvesting capacity — there are far too many fishermen chasing too few fish — and also the processing capacity, which is in the provincial domain. Nevertheless, I think it is important to recognize that the processing capacity also contributes to the pressure placed on the stock.

All of those specific measures are to be put in place in partnership with the provinces and the fishing industry, the main participants, those whose livelihood depends on the industry. The objective is to establish a strong spawning stock base so we can look to a longer term level that will be more stable. We can then establish a much better balance between the existing resource, the existing stocks, and the harvesting and processing capacity. In other words, the number of individuals who depend on the fishery for a livelihood must be in better balance with the resource that is available.

Over the years, we have pushed — and it is a collective “we” — the limits in order to try and give as much resource as possible to the industry. Perhaps the consequence now is that the stocks are declining and we must reverse that trend.

I mentioned earlier there were two exceptions to the FO.1 rule. One has to do with the cod, haddock and pollack on Georges Bank. This is a situation where we are dealing with a Canada–U.S. issue, and those stocks in some cases are trans-boundary. They go over the line that separates Canadian and U.S. waters and are fished by both Canadian and U.S. fishermen.

The approach there is to discuss with the Americans a management plan or approach that will lead to stock conservation. Until we have such an approach in place, the scientific advice is that even if we were to lower our Canadian TAC, unless the United States does the same, it would not lead to any improvement in the stock. Therefore, the action there will be very much on Canada–U.S. relations. Our approach will be to actively pursue with the United States a better management of those stocks. That is one area.

The other area is on the other end of the shelf. I am particularly talking of haddock in what we call 4X, in southwest Nova Scotia. Here we are talking about a mixed fishery where cod, haddock and pollack are harvested together. Because haddock is really the weakest of the three stocks, we have to make sure that one is protected. Even with very tightened management measures, we are still harvesting

[Traduction]

En deuxième lieu, pour la protection des petits poissons, nous avons prévu des mesures particulières, que je mentionnerai tout à l’heure, de façon à ce qu’ils ne soient pas pris et que, s’ils sont pêchés, ils soient débarqués. Il s’agit de les protéger pour leur donner une chance de frayer et de contribuer à la reconstitution des stocks.

Le troisième élément concerne la réduction de la capacité de pêche, car il y a trop de pêcheurs et trop peu de poissons, ainsi que la capacité de traitement, qui relève des provinces. Néanmoins, je crois important de reconnaître que la capacité de traitement contribue aux pressions exercées sur les stocks.

Toutes ces mesures doivent être mises en place en collaboration avec les provinces et le secteur de la pêche, autrement dit, ceux qui vivent de la pêche. Notre but est d’établir un solide stock de géniteurs de façon à ce que nous puissions envisager un niveau à long terme plus stable. Nous pourrions ensuite établir un meilleur équilibre entre les ressources actuelles, les stocks existants et la capacité de pêche et de transformation. Autrement dit, le nombre de personnes qui vivent de la pêche doit être mieux en rapport avec les stocks de poisson.

Au cours des années, nous avons — et c’est un «nous» collectif — étiré les limites de façon à donner le maximum de poisson au secteur de la pêche. C’est peut-être pour cette raison que les stocks sont en baisse et nous sommes obligés de renverser la vapeur.

Comme je l’ai dit tout à l’heure, il y a deux exceptions à la règle pour ce qui est du niveau FO.1. Il s’agit notamment de la morue, de l’aiglefin et de la goberge du banc George. Cela fait l’objet de négociations entre le Canada et les États-Unis et, dans certains cas, ces stocks se déplacent de part et d’autre de la frontière. Ils franchissent la ligne qui sépare les eaux canadiennes et américaines et ils sont pêchés par les pêcheurs tant canadiens qu’américains.

Nous comptons discuter avec les Américains d’un plan de gestion qui permettra de protéger les stocks. Tant que ce ne sera pas fait, les chercheurs nous disent que même si nous abaissions le TPA canadien, si les États-Unis n’en font pas autant, les stocks ne pourront pas se reconstituer. Par conséquent, nous allons surtout négocier avec les États-Unis. Nous allons chercher activement à nous entendre avec eux pour une meilleure gestion de ces stocks.

Il y a également le secteur situé à l’autre extrémité du plateau. Je veux surtout parler de l’aiglefin qui se trouve dans la division 4X, au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. C’est un secteur où l’on pêche à la fois la morue, l’aiglefin et la goberge. Comme l’aiglefin est le plus vulnérable de ces trois stocks, nous devons veiller à le protéger. Même avec une gestion beaucoup plus stricte, nous continuons à pêcher la

[Text]

pollock at a level which is higher than FO.1. So those are the two areas where that particular approach is not followed to the letter as it is in all other stocks.

There are some specific controlled measures that are required for some stocks which are in particular need of recovery; that are not in good shape. Two of those stocks are in the Gulf of St. Lawrence. There are two cod stocks in the Gulf of St. Lawrence. The northern Gulf, which essentially covers the southwest and west coast of Newfoundland, as well as the north shore of Quebec. That is called 4RS-3PN. That stock is in need of special measures. The quota, even though the scientific advice was that we could stay at 35,000 tonnes as it was in 1992, the FO.1 level is 31,000 tonnes, and that is the level at which the harvesting quota has been set.

In the southern Gulf, all of the Gaspé area north and eastern New Brunswick, P.E.I. and the Gulf coast of Nova Scotia, that quota is reduced drastically, as well, from 43,000 tonnes in 1992 down to 13,000 in 1993.

Finally, there is the stock on the eastern Scotian shelf which covers the southeast part of Nova Scotia, east of Halifax, and southern Cape Breton as well (4VSW). That stock, too, has a drastic reduction going from 35,000 down to 11,000 tonnes.

In all of those three stocks, the minister, when he made the announcement last December 18, indicated that special harvesting plans would have to be provided by the fishing industry in order to make sure that the small fish were protected. In all cases so far, those special fishing plans have been provided by the industry, have been discussed and in seven cases have been approved. I am talking now about all of the winter fisheries, the northern Gulf, the west coast of Newfoundland, the eastern Scotian shelf, and the entrance to the Gulf of St. Lawrence, the Sidney Bite area. The plans that were submitted for those areas for the fishery, which takes place at this time of the year, are in place and have been approved. What remains to come are the harvesting plans for the southern Gulf of St. Lawrence where the fishery normally starts in late April or early May, depending on the ice condition. We expect those harvesting plans will be submitted soon.

The other point that has been implemented for 1993 is that everywhere there are reductions in the stocks — I have indicated three, but there are obviously more — those reductions are all proportional. Each of the gear sectors, the off-shore, the mid-shore, the in-shore, fixed gear, mobile gear, is taking a proportionate share of the reduction.

I mentioned earlier that one of the key elements of the 1993 plans was to protect small fish. In the Gulf of St. Lawrence, small fish means under 41 centimetres or 16 inches. On the Scotian shelf, it is 43 centimetres or 17 inches.

[Traduction]

goberge à un niveau supérieur à FO.1. Voilà donc les deux cas dans lesquels la règle n'est pas suivie à la lettre comme pour tous les autres stocks.

Certaines mesures spéciales s'imposent pour les stocks qui se sont particulièrement amenuisés. Deux d'entre eux se trouvent dans le golfe du Saint-Laurent. Il s'agit de deux stocks de morue. Le nord du golfe, qui se situe au sud-ouest et à l'ouest de Terre-Neuve ainsi que la sur la côte nord du Québec s'appelle la division 4RS-3PN. Ces stocks ont besoin de mesures spéciales. Même si les chercheurs nous ont dit que nous pouvions maintenir les contingents à 35 000 tonnes, comme en 1992, le niveau FO.1 est de 31 000 tonnes et c'est à ce niveau que le quota a été fixé.

Dans le sud du golfe, qui englobe le nord de la Gaspésie, l'est du Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et la côte du golfe, en Nouvelle-Écosse, les contingents ont été abaissés considérablement soit de 43 000 tonnes, en 1992, à 13 000 tonnes, en 1993.

Enfin, il y a les stocks à l'est de la plate-forme néo-écossaise, qui comprend le sud-est de la Nouvelle-Écosse, la région à l'est de Halifax et le sud du Cap-Breton (4VSW). Là aussi, les contingents ont été ramenés de 35 000 tonnes à 11 000 tonnes.

Pour ces trois stocks, quand le ministre a annoncé les nouvelles mesures, le 18 décembre dernier, il a déclaré que le secteur de la pêche devrait proposer des plans de pêche spéciaux pour protéger le petit poisson. L'industrie a présenté ses plans de pêche spéciaux, le ministère les a examinés et il en a approuvé sept. Je veux parler de toute la pêche hivernale, au nord du golfe, sur la côte ouest de Terre-Neuve, à l'est de la plate-forme néo-écossaise et à l'embouchure du golfe du Saint-Laurent, dans la région de la baie Sydney. Les plans proposés pour la pêche qui se déroule en cette période de l'année dans ces secteurs ont été approuvés. Nous attendons encore les plans de pêche pour le sud du golfe du Saint-Laurent où la pêche démarre normalement à la fin d'avril ou au début de mai, selon la fonte des glaces. Nous nous attendons à recevoir ces plans de pêche d'ici peu.

D'autre part, pour tous les stocks qui ont diminué — j'en ai cité trois, mais bien entendu il y en a plus — nous avons prévu des réductions proportionnelles. Pour chaque secteur soit la pêche hauturière, la pêche semi-hauturière, la pêche côtière, la pêche aux engins fixes, la pêche aux engins mobiles, la réduction est proportionnelle.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'un des principaux objectifs des plans de 1993 était de protéger le petit poisson. Dans le golfe du Saint-Laurent, le petit poisson mesure moins de 41 centimètres ou 16 pouces. Dans le secteur de la

[Text]

By harvesting practices under normal circumstances, there is sometimes a fairly high level of that fish harvested. The plans put in place here aim at reducing the harvest of small fish to a minimum. The use of larger mesh size is one key element.

In most of the stocks mentioned, the diamond mesh size used was 130 millimetres. The approved harvesting plans call for the use of 145 millimetres. However, in some cases, it is 155 millimetres or, in the case of the small draggers on the Scotian shelf, 130 millimetres square mesh. This may be getting a bit technical, but the use of the square mesh is more selective than diamond mesh of the same size. Small draggers on the Scotian shelf are using them.

Of course, some quantities of small fish will still be harvested, and whatever small fish are harvested with those measures must be landed. No fish must be discarded or thrown overboard. It must be landed so we have complete knowledge for management and scientific purposes, of what is indeed harvested. Therefore, discarding of fish is not allowed. Enforcement measures will call for severe penalties, including the suspension or cancellation of licences if those measures are not being followed.

One other significant element is the closure of fisheries when the the percentage of small fish is too high. In the past few years, we have used 15 per cent as a tolerance level. As long as not more than 15 per cent of small fish, under the lengths that I mentioned earlier, were harvested, the fisheries continued. If there was more than 15 per cent over a period of three days, as per the observer reports, then the fishery was closed in a given area.

In 1993, the 15 per cent will be in terms of the number of fish and not weight. That makes it more tightly controlled. Second, we will not wait for three consecutive days. It will be based on the observations of one day. If there is, during one day, more than 15 per cent of small fish, that particular area will be closed for a period of ten days and then a test fishery will take place to see if the levels have changed. If so, the fishery could then reopen.

I mentioned the issue of overcapacity. The minister made it clear that the number of ground-fish licences must be reduced and has indicated that licences that were inactive in 1991 and 1992, will be frozen in 1993. A whole new definition of "professional fishermen", and "dependency on the fishery", will be developed in conjunction with the industry. Once the status of professional fishermen and the degree of dependency is taken into consideration, the definition of professional

[Traduction]

plate-forme néo-écossaise, il mesure 43 centimètres ou 17 pouces.

Avec les méthodes de pêche habituelles, on prend parfois une grande quantité de ce poisson. Les plans établis ici visent à réduire au maximum les prises de poisson de cette taille. L'utilisation de filets à mailles plus grosses est l'un des principaux moyens adoptés dans ce but.

Pour la plupart des stocks mentionnés, les mailles des filets étaient en losange et mesuraient 130 millimètres. Les plans de pêche approuvés exigent des mailles de 145 millimètres. Toutefois, dans certains cas, il s'agit de 155 millimètres ou, pour les petits chalutiers de la plate-forme néo-écossaise, on emploie des mailles carrées de 130 millimètres. J'entre peut-être dans les détails techniques, mais le filet à mailles carrées permet des prises plus sélectives que le filet à mailles, de la même taille, en forme de losange. Les petits chalutiers de la plate-forme néo-écossaise utilisent ce type de filet.

Bien entendu, certaines quantités de petit poisson seront encore capturées, mais il faudra que ce petit poisson soit débarqué. Aucun poisson ne doit être jeté par-dessus bord. Tout le poisson doit être débarqué afin que nous sachions exactement ce qui a été pêché pour améliorer notre gestion et nos connaissances scientifiques. Il est donc interdit de jeter du poisson. Si les pêcheurs ne respectent pas ces mesures, ils s'exposent à des pénalités sévères y compris la suspension ou l'annulation de leur permis.

Par ailleurs, la pêche sera fermée si le pourcentage de petits poissons capturés est trop élevé. Ces dernières années, le seuil de tolérance avait été fixé à 15 p. 100. Tant qu'on ne prenait pas plus de 15 p. 100 de petit poisson, d'une longueur inférieure à celle que j'ai mentionnée tout à l'heure, la pêche pouvait se poursuivre. Si ces prises dépassaient 15 p. 100 sur une période de trois jours, selon les rapports de l'observateur, la pêche était fermée dans un secteur donné.

En 1993, ces 15 p. 100 représenteront le nombre de poissons plutôt que le poids des prises. Cela resserrera le contrôle. Deuxièmement, nous n'attendrons pas trois jours consécutifs. Les observations d'une journée suffiront. Si au cours d'une journée le petit poisson représente plus de 15 p. 100 des prises, le secteur en question sera fermé pendant dix jours, après quoi on reprendra la pêche à titre expérimental pour voir si la situation a changé. Dans l'affirmative, la pêche pourra être rouverte.

J'ai parlé de la capacité excédentaire. Le ministre a dit très clairement que le nombre de permis de pêche au poisson de fond doit être réduit et que les permis inactifs en 1991 et 1992 seront «gelés» en 1993. Nous allons établir une toute nouvelle définition des «pêcheurs professionnels» et de la «pêche comme moyen de subsistance», en collaboration avec le secteur de la pêche. Nous nous servirons de ces définitions pour déterminer qui doit avoir droit à ces permis. Ceux dont le

[Text]

fishermen will be used to determine who should have access to those licences. Those whose licences have been frozen for 1993 because they did not harvest sufficient quantities of fish in 1991 or 1992, could be reissued their licences later. If there are extenuating circumstances, cases can be dealt with immediately in time for the 1993 season.

Finally, two other measures are being put in place. One is the establishment of a fisheries resource conservation council. This council will replace the current structure we have had in the Atlantic fishery, the CAFSAC, the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, and AGAC, the Ground-fish Advisory Committee, the consultative body with the industry.

The new council will be made up of representatives from the scientific community from within the department as well as from outside. There will be representatives of the fishing industry on the council as well as from the provinces.

The purpose is to establish jointly all of those participants. The objectives are research, management priorities and the determination of the harvesting quotas with the representatives on that council.

One other council has been announced, again in the context of the 1993 fishery; the panel to determine the use of foreign vessels inside the Canadian zone as well as any kind of direct allocation to foreign countries. In both cases, anyone who wants a foreign vessel, to harvest a quota of fish inside the Canadian zone, for instance, will have to go to that council and justify why a foreign vessel is needed. After having considered the various elements, the council will make a recommendation to the minister, all of which will be done publicly. The council's deliberations and its recommendations to the minister will be made public and it will be up to the members of the industry to justify to the council why they need foreign vessels.

That gives you a broad overview of some of the principles behind the 1993 ground-fish management plan.

The Chairman: Thank you very much Mr. Haché. That is certainly of great interest to us in this study. Senator Forrestall indicated he had a question. I do not want to get into too much questioning right away, but if Senator Forrestall would like to ask a short question now, we will have a longer question period after Dr. Doubleday makes his presentation.

Senator Forrestall: My question is on the burning issue of the dumping of undersized fish in our laps. I wanted Mr. Haché to expand on that.

The Chairman: So you want to get into the foreign ownership question.

[Traduction]

permis a été gelé pour 1993 parce qu'ils n'ont pas pris suffisamment de poisson en 1991 ou 1992 pourraient obtenir de nouveau leur permis. En cas de circonstances atténuantes, les permis pourront être émis immédiatement, à temps pour la saison de 1993.

Enfin, nous prenons deux autres mesures. La première est la mise en place d'un conseil pour la conservation des ressources halieutiques. Ce conseil remplacera les organismes que nous avons actuellement pour les pêches de l'Atlantique soit le CSCPCA, le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique et le CCPFA, le Comité consultatif du poisson de fond dans l'Atlantique, qui travaille en collaboration avec le secteur de la pêche.

Ce nouveau conseil comprendra des chercheurs du ministère et de l'extérieur de même que des représentants du secteur de la pêche et des provinces.

Il s'agit d'amener tous les intéressés à travailler ensemble dans le but de faire de la recherche, d'établir les priorités en matière de gestion et de déterminer les contingents de pêche.

La création d'un autre conseil a été également annoncée dans le contexte de la saison de pêche de 1993. Ce conseil se penchera sur l'utilisation des navires étrangers dans la zone canadienne ainsi que l'attribution directe de quotas à des pays étrangers. Dans les deux cas, quiconque voudra qu'un navire étranger pêche à l'intérieur de la zone canadienne devra justifier devant ce conseil le recours à un navire étranger. Après avoir examiné les divers éléments du dossier, le conseil fera une recommandation au ministre. Tout cela sera fait publiquement. Les délibérations et les recommandations du conseil seront rendues publiques et ce sera aux membres du secteur de la pêche d'expliquer pourquoi ils ont besoin de navires étrangers.

Voilà donc un aperçu général des principes sur lesquels repose le plan de gestion du poisson de fond pour 1993.

La présidente: Merci beaucoup, monsieur Haché. Tout cela nous intéresse beaucoup. Le sénateur Forrestall a émis le désir de poser une question. Nous allons attendre avant de nous lancer dans les questions, mais le sénateur Forrestall pourrait en poser une brève maintenant et nous poserons les autres quand M. Doubleday aura fait son exposé.

Le sénateur Forrestall: Ma question porte sur un sujet brûlant, celui du poisson trop petit. Je voudrais que M. Haché nous en dise plus à ce sujet.

La présidente: Vous voulez donc vous lancer dans la question de la propriété étrangère.

[Text]

Senator Forrestall: Not so much foreign ownership, but the sale of resources that we have a responsibility to manage and to keep a very close eye on; the replenishment of our own stocks and the reported extensive sales, as I understand it, of undersized fish. If the deputy could comment on that, I would appreciate it.

The Chairman: Perhaps Mr. Haché could comment on this briefly and we can get into it further after we hear from Dr. Doubleday.

Senator Forrestall: Thank you.

Mr. Haché: If I am to address this issue now, I would like to make sure I understand Senator Forrestall's question. Are we talking about the sale of small fish harvested by foreign vessels?

Senator Forrestall: Yes, outside our 200-mile limit.

Mr. Haché: Are we referring to the nose or tail of the Grand Banks outside the 200-mile zone?

Senator Forrestall: That is right.

Mr. Haché: We are actively pursuing with the international community, particularly through NAFO with the European community, all of the issues related to the harvesting of any species outside the 200-mile zone that has any kind of impact on Canadian stocks. If indeed there are such cases, one of the issues that has been addressed by NAFO is the use of a minimum mesh size. It was put in place last year, as well as the use of observers on board those vessels. These measures would help control both the harvesting and the sale of small fish for the very same reasons I mentioned earlier in the Canadian context; the impact on the stocks and the fact that those stocks need all the protection they can get. There is increased recognition by the various countries participating in those fisheries that those measures must be put in place if we are to protect those stocks.

Senator Forrestall: I wish to pursue that point because you tend to downplay it. The ruckus in the House of Commons yesterday and the reports in the press lead me to believe that this has become a major problem. If it is not a problem, perhaps you could tell us why and we could move on. I understand it is a problem.

Mr. Haché: I am not suggesting that it is a problem that is not being taken seriously; quite the opposite. As Senator Forrestall indicates, it is being dealt with through NAFO and negotiations with the EC. The reason I am not going into as much detail on the issue as the senator would like is that we came here to discuss the 1993 domestic management plan, not the international plan. If you wish to pursue that later —

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Non pas de la propriété étrangère, mais de la vente de ressources que nous avons la responsabilité de gérer et de surveiller de très près. Il s'agit de la reconstitution de nos stocks et des ventes importantes de poisson de taille inférieure à la norme. J'aimerais beaucoup que le sous-ministre nous en parle.

La présidente: M. Haché pourrait peut-être aborder brièvement le sujet et nous y reviendrons après avoir entendu M. Doubleday.

Le sénateur Forrestall: Merci.

M. Haché: Si je dois en parler maintenant, je voudrais d'abord être certain d'avoir bien compris la question du sénateur Forrestall. Voulez-vous parler de la vente de petit poisson pêché par les navires étrangers?

Le sénateur Forrestall: Oui, en dehors de notre zone de 200 milles.

M. Haché: Vous voulez parler de l'extrémité des grands bancs, en dehors de la zone de 200 milles?

Le sénateur Forrestall: Oui.

M. Haché: Nous discutons activement avec la communauté internationale, et surtout la Communauté européenne, dans le cadre de l'OPANO, de toutes les questions concernant la pêche en dehors de la zone de 200 milles qui a des répercussions sur les stocks canadiens. L'OPANO s'est notamment penchée sur la taille des mailles du filet. Une taille minimale a été instaurée l'année dernière et des observateurs ont été placés à bord des navires. Ces mesures contribueront à limiter la pêche et la vente de petit poisson, pour les raisons que j'ai déjà mentionnées dans le contexte canadien; étant donné les répercussions que cela a sur les stocks, ces derniers ont besoin du maximum de protection. Les divers pays qui se livrent à cette pêche sont de plus en plus conscients de la nécessité d'instaurer ces mesures pour protéger les stocks.

Le sénateur Forrestall: Je voudrais insister sur ce point, car vous avez tendance à le minimiser. La controverse d'hier à la Chambre des communes et les articles publiés dans les journaux m'amènent à croire que c'est un grave problème. Si ce n'en est pas un, peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi. Je crois que c'est là un problème.

M. Haché: Je ne veux pas dire que nous ne prenons pas ce problème au sérieux, bien au contraire. Comme l'a dit le sénateur Forrestall, nous nous y attaquons dans le cadre de l'OPANO et de nos négociations avec la Communauté européenne. Si je ne suis pas entré dans les détails autant que le sénateur l'aurait voulu, c'est parce que nous sommes venus ici pour discuter du plan de gestion canadien pour 1993 et non pas du plan international. Si vous désirez revenir sur cette question tout à l'heure...

[Text]

Senator Forrestall: You are a professional witness, sir. You know darned well when you come before one of these committees that —

Mr. Haché: We have a representative who specializes in those areas and can bring much more detailed information to the committee.

Senator Forrestall: The overall problem has been well outlined. It is there. It needs constant watch and examination. Perhaps we might hear other witnesses at a later date on the current problem.

The Chairman: I think that would be best.

Senator Forrestall: And soon.

Mr. W.G. Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries: Madam Chairman, I want to show the committee some slides to highlight information on some of the key Atlantic ground fish stocks for this year's ground-fish management plan. Before I do that, I want to give you some background information about fishing mortalities in FO.1 because the slides will refer to this concept from time to time.

The Atlantic ground fish stocks are composed of year classes of different ages, and the younger fish are very likely exploited. The fish — cod, for example — become fully subject to fishing typically around ages seven to nine. Therefore, we have a concept of a fishable stock or a fishable biomass which consists of a small percentage of three-year-old fish, a larger percentage of four year olds and so on, up to typically 100 per cent from about age seven, eight or nine onwards. The fishing mortality rate is the fraction of fishable stock taken during the year.

In theory, if you have a fishing fleet which changes very little from year to year and fishes for about the same length of time, then it will take about the same fraction as the fishable stock. Therefore, if there is a lot of fishing, you take a large fraction of what is there; if there is a small amount of fishing, then a small fraction of the stock is taken.

The FO.1 is a target rate of fishing, and in the case of the cod stocks, it is about 20 per cent of the fishable stock. That means that as the stocks go up and down, the catches will go up and down, but the amount of fishing will remain more or less the same.

When we talked about a balance between the fleet and the resource, I was referring to maintaining the level of fishing at a modest level compatible with sustained fishing and a continued viable fishery. So FO.1, in the case of the cod stocks, means harvesting about 20 per cent of the fishable or exploitable stock each year. With respect to many of our stocks, because of technological changes and other reasons, we have been

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Vous êtes un témoin professionnel, monsieur. Vous savez parfaitement que, quand vous comparez devant l'un des comités...

M. Haché: Nous avons un représentant spécialisé dans ces domaines qui pourra fournir au Comité des renseignements beaucoup plus détaillés.

Le sénateur Forrestall: Le problème a été bien décrit. Il existe bel et bien. Il faut examiner constamment la situation. Peut-être pourrions-nous entendre d'autres témoins plus tard sur ce sujet.

La présidente: Je crois que cela vaudrait mieux.

Le sénateur Forrestall: Et bientôt.

M. W.G. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences, ministère des Pêches: Madame la présidente, je voudrais montrer au comité quelques diapositives pour illustrer le plan de gestion du poisson de fond relativement aux principaux stocks de poisson de fond de l'Atlantique. Mais avant, je voudrais vous fournir quelques renseignements sur le coefficient de mortalité par pêche pour le niveau FO.1 étant donné que ces diapositives y font parfois allusion.

Les stocks de poisson de fond de l'Atlantique se composent de classes annuelles d'âges différents et les jeunes poissons ont de fortes chances de se faire capturer. La morue, par exemple, se fait généralement pêcher vers l'âge de sept à neuf ans. Par conséquent, nous avons un stock ou une biomasse qui comprend un faible pourcentage de poissons âgés de trois ans, un pourcentage plus important de poissons âgés de quatre ans, et ainsi de suite, ce qui nous amène à une proportion de 100 p. 100 vers l'âge de sept ans, huit ans, neuf ans et au-delà. Le coefficient de mortalité par pêche représente la fraction du stock susceptible d'être pêché qui est prise au cours de l'année.

En théorie, si vous avez une flotte de pêche qui change très peu d'une année à l'autre et qui pêche pendant à peu près la même période, elle prendra environ la même fraction du stock. Par conséquent, si vous pêchez beaucoup, vous prenez une forte proportion du stock et si vous pêchez peu, une faible proportion de ce stock.

Le niveau FO.1 représente le taux de pêche visé et, dans le cas de la morue, il correspond à environ 20 p. 100 du stock susceptible d'être pêché. Cela veut dire que les prises fluctueront en même temps que les stocks, mais que les opérations de pêche resteront à peu près au même niveau.

Quand nous parlons d'établir un juste équilibre entre la flotte de pêche et les stocks, il s'agit de maintenir les opérations de pêche à un niveau modeste qui permettra d'assurer la viabilité de la pêche. Par conséquent, dans le cas des stocks de morue, le niveau FO.1 représente des prises annuelles équivalant à 20 p. 100 environ des stocks exploitables. À cause des progrès technologiques et pour diverses

[Text]

harvesting a higher fraction of the fishable stock in recent years.

I wish now to turn to the graphs and provide you information on the individual stocks. First, I want to speak about the cod in NAFO division 3PS, which is the south coast of the Newfoundland. This is the division that includes St. Pierre-Miquelon, and the map shows the French fisheries zone decided last year.

The cod in division 3PS has been reasonably abundant in recent years. However, in 1992, both Canadian and French surveys were very low. Scientific advice recommended a precautionary reduction in the total allowable catch from 35,400 tonnes in 1992 to 20,000 tonnes in 1993. The spawning stock was recently quite high, and the assessment will be updated following the 1993 winter and spring surveys. We have a vessel at sea now collecting information about this stock.

The second graphic shows the research survey index from Canadian surveys, which increased until about the middle of 1980 and was showing some reduction after that and then a sudden drop in 1991. The Canadian survey in 1991 showed only about 20 per cent as much cod. The 1992 showed only about 30 per cent as much cod as in 1991, and the French survey showed only about 5 per cent as much cod as in 1991.

At the time these surveys were carried out, some commercial fishing was taking place in deep water outside the survey area, although it is not possible to carry out a systematic survey because of the roughness of much of the bottom. The fishing outside the survey area was not sufficient to explain the decline in survey estimates. Another observation is that the inshore catch also declined about 25 per cent in 1992.

This graph shows the trends in the total stock size and the spawning stock. These fish are typically all mature around ages six or seven. The stock increased until about the middle of the 1980s, declined in the late 1980s, and we are not sure what happened in the past year. The decline in those surveys was unexpectedly large, and we have no explanation for that decline at this time.

Scientific advice for this stock is precautionary. We hope to have more information on this stock in the middle of 1993.

The second stock that I should like to talk about is cod in the northern Gulf of St. Lawrence, divisions 3PN and 4RS. These cod move out of the gulf in the winter and into the gulf in the summer. The scientific advice for this stock was that if the total allowable catch were maintained at 35,000 tonnes in 1993, following the multi-year plan that has been in effect, the fishing mortality rate would be about 24 per cent of these

[Traduction]

autres raisons, pour un grand nombre de nos stocks, les prises ont été proportionnellement excessives ces dernières années.

Je voudrais maintenant passer aux graphiques et vous fournir des données sur chaque stock. Prenons d'abord la morue dans la division 3PS de l'OPANO, qui se trouve au sud de Nouvelle-Écosse. Il s'agit de la division incluant Saint-Pierre-et-Miquelon et la carte montre la zone de pêche française délimitée l'année dernière.

Dans la division 3PS, la morue a été relativement abondante ces dernières années. Toutefois, en 1992, les relevés canadiens et français ont été très faibles. Les scientifiques ont recommandé, à titre de précaution, que le total des prises admissibles soit réduit à 20 000 tonnes, en 1993, contre 35 400 tonnes, en 1992. Récemment, le stock de géniteurs était assez élevé et on procédera à une nouvelle évaluation à la suite de l'hiver et du printemps de 1993. Nous avons actuellement en mer un navire qui recueille des renseignements sur ce stock.

Le deuxième graphique montre les relevés canadiens qui reflètent une augmentation des stocks jusqu'au milieu de 1980, ensuite une légère réduction puis une baisse soudaine, en 1991. D'après les relevés canadiens effectués en 1991, le stock de morue n'était plus que de 20 p. 100 environ de ce qu'il était avant. En 1992, il y avait environ 30 p. 100 seulement des stocks de 1991 et d'après le relevé français, il s'agissait de 5 p. 100 seulement.

Lorsque ces relevés ont été effectués, des navires faisaient de la pêche commerciale en eau profonde à l'extérieur de la zone étudiée et il n'est pas possible de faire un relevé systématique à cause de l'irrégularité du fond marin. La pêche qui avait lieu à l'extérieur de la zone ne suffit pas à expliquer la baisse du stock. On a également remarqué que les prises côtières avaient diminué d'environ 25 p. 100 en 1992.

Ce graphique montre les tendances de l'ensemble du stock et du stock de géniteurs. En général, ces poissons parviennent à l'âge adulte vers six ou sept ans. Le stock s'est accru jusqu'au milieu des années 80, il a baissé à la fin des années 80 et nous ne savons pas exactement ce qui s'est passé l'année dernière. La diminution dont témoignent ces relevés était étonnamment forte et nous n'arrivons pas à expliquer cette baisse pour le moment.

Les chercheurs nous conseillent de prendre des mesures de précaution. Nous espérons disposer de plus de renseignements sur ce stock au milieu de 1993.

Le deuxième stock dont j'aimerais parler est la morue du nord du golfe du Saint-Laurent, dans les divisions 3PN et 4RS. Cette morue quitte le golfe en hiver et y revient en été. Les chercheurs nous disent que si le total des prises admissibles était maintenu à 35 000 tonnes en 1993, à la suite du plan pluriannuel qui a été instauré, le coefficient de mortalité par pêche serait d'environ 24 p. 100, soit un peu plus de 0,1. Cela

[Text]

stocks; slightly above 0.1. This would result in an increase in spawning stock, but recovery will be slow.

This graph shows the research survey industries for this stock and the factors influencing the scientific assessment. The upper part of the graph represents catches of age one and older by research survey and the green area indicates ages seven and older. That age of seven years old roughly corresponds to the age at which almost all of these cod are mature. The survey industries were high in the mid-eighties and then declined dramatically, but picked up in 1991 and 1992.

Research vessel catches increased in 1991 and 1992. TAC's have been reduced from about 76,000 tonnes in 1989 to 35,000 tonnes in 1991 and 1992.

The inshore fishery has been poor for several years, but trap catches increased in 1992 and 1992.

The fishing mortality rate has been quite high — about 50 per cent of the stock for the past 15 years — but has declined to about 33 per cent in 1991.

The 1986 and 1987 year classes have been relatively strong in the research surveys, but the 1988 and 1989 year classes, are weak. The 1986-year class was seven years old this year. They will be maturing.

The spawning biomass is estimated to be about half the average in 1992 and is expected to be above average by 1994.

This graph shows the trends in the overall stock biomass and spawning biomass. This stock was very large in the early to mid-1980s and declined substantially between then and 1990. It has shown some increase with the strong 1986- and 1987-year classes entering the stock, but it is nowhere near the high levels of the mid-eighties. The spawning biomass is about half the long-term average and among the lowest levels in the series.

The next stock I will talk about is cod in the southern Gulf of St. Lawrence, division 4T, and during the winter, January to April, sub-division 4VN. These cod leave the gulf in late fall and over winter in Sydney Bight. To some extent they go beyond Sydney Bight, but are primarily in Sydney Bight in the winter and then come back in the summer. CAFSAC's advice is that there are significant catches in the 4Vs-W winter fishery and probably in December in division 4VN. The recommendation is that the exploitation rate be decreased to 0.1 in 1993, which means catches in the order of 13,000 to 15,000 tonnes.

This graph shows the factors which influence the scientific advice. The charts show the research vessel catches in terms of numbers per set of the research trawl. You can see that these have been declining steadily since the mid-eighties. In a September 1992 survey, catch rates were at least 35 per cent

[Traduction]

entraînerait une augmentation du stock de géniteurs, mais la reconstitution du stock sera lente.

Ce graphique montre les résultats des relevés effectués pour ce stock et les facteurs qui influent sur l'évaluation scientifique. Le haut du graphique représente les poissons âgés d'un an et plus et la zone verte, les poissons âgés de sept ans et plus. C'est à l'âge de sept ans environ que la plupart de ces morues parviennent à l'âge adulte. Les résultats sont élevés au milieu des années 80, puis il y a une baisse soudaine et une reprise en 1991 et 1992.

Les prises des navires de recherche ont augmenté en 1991 et 1992. Le TPA, qui était de 76 000 tonnes environ en 1989, a été réduit à 35 000 tonnes en 1991 et 1992.

La pêche côtière a été médiocre depuis plusieurs années, mais les prises à la trappe ont augmenté en 1991 et 1992.

Le coefficient de mortalité par pêche a été assez élevé, soit d'environ 50 p. 100 du stock depuis 15 ans, mais il a baissé à environ 33 p. 100, en 1991.

Les classes annuelles 1986 et 1987 étaient relativement nombreuses lors des relevés, mais celles de 1988 et 1989 étaient peu présentes. La classe de 1986 était âgée de sept ans cette année. Elle va parvenir à l'âge adulte.

Le stock de géniteurs est évalué à environ la moitié du chiffre moyen de 1992 et il devrait dépasser la moyenne d'ici 1994.

Ce graphique montre les tendances du stock total et du stock de géniteurs. Ce stock était très important du début au milieu des années 80 et il a nettement diminué du milieu des années 1980 à 1990. Il a légèrement augmenté avec l'arrivée des classes de 1986 et 1987, mais il est loin d'avoir regagné le niveau du milieu des années 80. La biomasse reproductrice représente environ la moitié de la moyenne à long terme et est l'une des plus faibles qui ait été enregistrée.

Le stock suivant est la morue du sud du golfe du Saint-Laurent, dans la division 4T et, pendant l'hiver, de janvier à avril, dans la sous-division 4VN. Ces morues quittent le golfe à la fin de l'automne et pendant l'hiver pour aller dans la baie Sydney. Elles dépassent un peu ce secteur, mais c'est surtout dans la baie Sydney qu'elles vont pendant l'hiver, après quoi elles retournent dans le golfe pendant l'été. Le CSCPCA nous a dit que des prises importantes sont faites en hiver dans la division 4VS-W et sans doute aussi en décembre dans la division 4VN. Il recommande que le taux d'exploitation soit abaissé à 0,1 en 1993, ce qui représente des prises de l'ordre de 13 000 à 15 000 tonnes.

Ce graphique montre les facteurs qui déterminent les recommandations des chercheurs. Ces diagrammes indiquent quelles sont les prises réalisées par le navire de recherche, soit le nombre de poissons pris chaque fois que l'on remonte le chalut. Vous pouvez voir que ces prises ont baissé

[Text]

lower than in 1991. Commercial catch rates have also been declining for several years. The fixed year catches, for example, gillnets, in 1991 were the lowest since 1965. They were even lower in 1992. The estimate of the fishing mortality rate in 1991 was about .5 or 50 per cent of the stock. The 1987-year class is estimated to be above average, but the 1986 class is below average and subsequent ones are considered to be weak.

This graph shows the trends in the total stock biomass and the spawning stock biomass. The cod in the southern gulf mature younger than the adjacent cod stocks. They are about 90 per cent mature at age five. As in almost all the cod stocks, there was an increase from the late seventies to the mid-eighties and then a subsequent decline in the total stock and in the spawning stock. The total stock biomass is down quite a bit from its peak in the mid-eighties.

I have a slide which highlights the movement of cod out of the southern gulf in the Sydney Bight and the northern parts of subdivision 4VS. There were two issues that were addressed in scientific advice last year. One is the timing. Migrations occur earlier in December. At the very least there is more fishing in December, at which time fish from division 4T are present in division 4VN. This means that the fishery on the resident stock, which is normally carried out from May to December in Sydney Bight, would be taking significant numbers of cod from the 4T migratory stock in December.

The December fishery was closed last year. The second point is the extent of the migration. It has been known for some time that cod from the migratory stock are present in the northern part of the traditional 4VS in the winter, but prior to that there was very little fishery there. In recent years there has been substantial catches of division 4T migratory cod in division 4VS-T, in the order of 4,000 to 6,000 tonnes.

The next stock is cod in the Eastern Scotian shelf, division 4VS-4W. The scientific advice for this one is immediate decrease in the exploitation rate to F0.1, a 1993 total allowable catch of 11,000 tonnes compared with a 1992 TAC of 35,000 tonnes.

The second slide explains the factors behind the scientific advice. The graph shows surveys in the spring and summer. The surveys have been declining steadily since the mid-1980s. The 1992 spring survey was particularly troubling in that very few cod were caught. The 1992 summer survey was also low, but did not show the complete disappearance of cod suggested by the spring survey.

[Traduction]

constamment depuis le milieu des années 80. Lors d'un relevé réalisé en septembre 1992, les prises étaient inférieures d'au moins 35 p. 100 à celles de 1991. Les prises commerciales sont également en diminution depuis plusieurs années. Pour ce qui est des engins fixes, par exemple le filet maillant, en 1991, les prises ont été à leur niveau le plus bas depuis 1965. Elles ont même été encore plus catastrophiques en 1992. Le coefficient de mortalité par pêche a été estimé à 0,5 en 1991, ce qui donne 50 p. 100 du stock. La classe de 1987 est supérieure à la moyenne, d'après les estimations, mais celle de 1986 est inférieure à la moyenne et les classes annuelles suivantes sont jugées faibles.

Ce graphique montre les tendances du stock total et du stock de géniteurs. Au sud du golfe, la morue parvient à l'âge adulte plus tôt que celle des stocks voisins. Environ 90 p. 100 des morues parviennent à maturité à l'âge de cinq ans. Comme pour pratiquement tous les stocks de morue, il y a eu une augmentation de la fin des années 70 au milieu des années 80 puis une baisse du stock total et du stock de géniteurs. L'ensemble du stock est nettement en baisse par rapport à son apogée du milieu des années 80.

J'ai une diapositive qui illustre les déplacements de la morue dans le sud du golfe, la baie Sydney et le nord de la division 4VS. Les chercheurs se sont penchés sur deux questions l'année dernière. Il y a d'abord le facteur temps. Les migrations se produisent au début de décembre. Les pêcheurs sont plus actifs en décembre et c'est alors que le poisson de la division 4T se trouve dans la division 4VN. Cela veut dire que la pêche qui s'effectue normalement de mai à décembre dans le secteur de la baie Sydney prélève un grand nombre de morues provenant du stock qui émigre de la division 4T, en décembre.

La pêche a été fermée en décembre, l'année dernière. Il y a aussi l'étendue du mouvement migratoire. On sait depuis un certain temps que la morue de ce stock migratoire se trouve au nord de la division 4VS en hiver, mais jusque-là, il y avait très peu de pêche dans ce secteur. Ces dernières années on a fait, dans la division 4VS-T, des prises importantes, soit de l'ordre de 4 000 à 6 000 tonnes, de morue migratoire de la division 4T.

Vient ensuite le stock de morue de l'Est de la plate-forme néo-écossaise, qui se trouve dans la division 4VS-4W. Les experts recommandent de réduire immédiatement le taux d'exploitation au niveau F0.1, et de ramener le total des prises admissibles à 11 000 tonnes au lieu des 35 000 de 1992.

La deuxième diapositive explique les facteurs sur lesquels se fondent les recommandations des experts. Le diagramme montre les résultats des relevés du printemps et de l'été. Il y a eu une baisse constante depuis le milieu des années 80. Les relevés du printemps 1992 étaient particulièrement inquiétants en ce sens que très peu de morues ont été prises. Le relevé de l'été 1992 accusait également une baisse, mais il ne révélait

[Text]

Catches have been declining since the mid-1980s; surveys indicate low abundance. There has been an increasing catch of cod from the migratory southern Gulf of St. Lawrence stock. The fishing mortality rate is estimated to be in the order of five times the target $F_{0.1}$ level and only one above-average year-class 1987 appears to be present in the stock. The subsequent ones appear to be below average. Spawning biomass has been declining since the mid-1980s. The spawning biomass is about half the long-term average, but is expected to increase towards the average by the year 1994 under the planned fishing regime.

The next slide shows the trends in the total stock biomass and the spawning biomass for the Eastern Scotian shelf cod. It has increased from the late 1970s to the mid-1980s subsequent decline. There is some sign of an increase in 1992. Spawning biomass is also increasing into the middle 1980s and declining very steadily and substantially to a low level.

I would like to say a few words about the haddock stocks in the Scotian shelf. There are two haddock stocks, Eastern Scotian shelf and Southern Gulf. There is very little haddock in the southern Gulf now, but sometimes haddock spreads into that area and the Western Scotian 4X shelf. These have been reduced to by-catch fisheries. That means there is no direct quota for haddock, but fishermen are allowed to bring in a certain quantity of haddock with other catches. The exploitation rates are very high, despite the fact there is no direct fishery. Scientific advice for the haddock is that unless the catches are reduced, the strong air classes which are present in these two stocks, the 1987-year class in the Western Scotian shelf and 1988 in the Eastern Scotian shelf, will not be able to contribute significantly to spawning stock recovery. These stocks are considerably lower than their historical levels.

The next slide deals with pollock, where there is one stock covering the whole Scotian shelf and part of the Gulf of Maine. There is a shortfall between catches and the quota, total allowable catch, and it is widening. This graph was prepared before the end of 1992 when it appeared that there might be a catch of 11,000 tonnes less than the quota. I am not sure exactly what the shortfall was in the end, but it was substantial. The commercial catch rates are low and the abundance is declining. CAFSAC is advising that caution is required and substantial reduction in total allowable catch will likely be needed in 1994 after the multi-year plan is complete. The calculated catch in 1993 at $F_{0.1}$ would be 26,000 tonnes.

[Traduction]

pas la disparition complète de la morue que laissait entrevoir le relevé du printemps.

Les prises sont en diminution depuis le début des années 80 et les relevés montrent que le poisson est peu abondant. Il y a eu une augmentation des prises de morue du stock migratoire du sud du golfe du Saint-Laurent. Le coefficient de mortalité par pêche est évalué à environ cinq fois l'objectif du niveau $F_{0.1}$ et seule la classe de 1987 semble être en quantité supérieure à la moyenne. Les classes suivantes semblent moins nombreuses que la moyenne. Le stock de géniteurs est en diminution depuis le milieu des années 80. Il correspond à environ la moitié de la moyenne à long terme, mais on s'attend à ce qu'il augmente d'ici 1994 grâce au régime de pêche planifiée.

La diapositive suivante montre la tendance du stock total et du stock de géniteurs pour la morue de l'est de la plate-forme néo-écossaise. Le stock a augmenté de la fin des années 70 jusqu'à la baisse du milieu des années 80. Il y a eu quelques signes de reprise en 1992. Le stock de géniteurs s'est également accru jusqu'au milieu des années 80 et a baissé ensuite de façon constante et importante.

Je voudrais dire quelques mots au sujet des stocks d'aiglefin de la plate-forme néo-écossaise. Il y a deux stocks d'aiglefin, celui de l'est de la plate-forme néo-écossaise et celui du sud du Golfe. Il y a actuellement très peu d'aiglefins au sud du golfe, mais cette espèce se répand parfois dans cette région et dans la division 4X de l'ouest de la plate-forme néo-écossaise. Il ne s'agit plus maintenant que de pêche accessoire. Autrement dit, il n'y a pas de contingent direct pour l'aiglefin, mais les pêcheurs ont le droit d'en débarquer une certaine quantité avec d'autres prises. Les taux d'exploitation sont très élevés, même s'il n'y a pas de pêche directe. Les chercheurs estiment qu'à moins d'une réduction des prises d'aiglefin, les classes annuelles solides présentes dans ces deux stocks, soit celle de 1987 pour l'ouest de la plate-forme néo-écossaise et celle de 1988 pour l'est de la plate-forme néo-écossaise ne pourront pas fortement contribuer à la reconstitution du stock de géniteurs. Ces stocks sont beaucoup plus bas qu'ils ne l'étaient par le passé.

La diapositive suivante concerne la goberge qui se trouve notamment dans l'ensemble de la plate-forme néo-écossaise et une partie du golfe du Maine. L'écart s'élargit entre les prises et le total des prises autorisées. Ce graphique a été établi avant la fin de 1992 à un moment où les prises étaient inférieures de 11 000 tonnes au contingent établi. Je ne sais pas exactement quel a été l'écart en fin de compte, mais il a été important. Les prises commerciales ont été faibles et ce poisson se fait moins abondant. Le CSCPCA nous recommande de faire preuve de prudence et de réduire nettement le total des prises admissibles en 1994, une fois le plan pluriannuel terminé. En 1993, les prises au niveau $F_{0.1}$ seraient de 26 000 tonnes.

[Text]

The information for most of these codstocks has been consistent, and the story of their decline in recent years. I think it is worthwhile highlighting some of the main reasons for these declines. First of all, we have environmental factors. The productivity of major codstocks is reduced throughout the North Atlantic. You will recall the moratorium on northern cod last year announced because of an unexpected reduction in abundance by about half from late 1990 until the end of 1991. Cod have become almost absent from Greenland over the last few years. The Icelandic cod stock has declined and has not seen good recruitment of young fish for a number of years. The northeast codstocks shared by Norway and Russia also declined substantially in the middle to late 1980s although it is now recovering.

Therefore, factors other than fishing are playing a role. If one examines environmental indicators, one can see parallel trends, particularly if one looks in the water around Newfoundland, such as the changes in the Labrador current, changes in ice cover and changes in salinity.

Extreme cold temperature was linked to the sudden decline of northern cod in 1991. Therefore, environment factors are at play. The precise influence as to how they work has not been fully elaborated. Nevertheless, they are present and quite strong.

There has been low recruitment in most of these stocks since the early 1980s. In many stocks the 1986- and 1987-year classes appeared to be relatively good, but almost all the other classes are below the global average.

There is also the climatic influence shared by many stocks over the same area to be considered. We also see slower growing fish. For instance, the average weights of seven-year old cod declined steadily through the 1980s. The fish have been given weights considerably lower than what was found in the early 1980s. This means more fish are needed to give the same tonnage of catch. Again, environment is a factor.

Finally, there are high mortalities. The capacity to catch fish has increased substantially since 1977. There has been a significant amount of dumping, particularly in some stocks. The planned gradual reductions in fishing mortalities have proved not to be effective.

I would be very pleased to answer any questions members of the committee have.

Senator Bonnell: Madam Chairman, could copies of these slides be appended to today's proceedings?

The Chairman: In order to do that, I need a motion.

[Traduction]

Les renseignements obtenus pour la plupart de ces stocks de morue concordent et reflètent un déclin ces dernières années. Je crois important de souligner les principales raisons de ce déclin. Tout d'abord, il y a les facteurs environnementaux. La productivité des principaux stocks de morue se trouve réduite dans tout l'Atlantique nord. Vous vous souviendrez du moratoire qui a été déclaré sur la morue du Nord, l'année dernière, parce que la quantité de morue avait diminué de façon inattendue d'environ 50 p. 100 entre la fin de 1990 et la fin de 1991. La morue a pratiquement disparu du Groenland ces dernières années. Le stock de morue d'Islande a diminué et il ne s'est pas vraiment bien reconstitué depuis plusieurs années. Les stocks de morue du Nord-Est que se partagent la Norvège et la Russie ont également nettement baissé du milieu à la fin des années 80, mais ils sont en train de se reconstituer.

Par conséquent, d'autres facteurs que la pêche interviennent. D'après les indices environnementaux, on constate des tendances parallèles, surtout si l'on examine les eaux entourant Terre-Neuve et les changements dans le courant du Labrador, dans la calotte glaciaire et dans la salinité.

Des températures extrêmement froides ont été reliées à la réduction soudaine du stock de morue du Nord, en 1991. Par conséquent, les facteurs environnementaux interviennent. Quant à savoir exactement quelle est leur influence, cela n'a pas encore été parfaitement établi. Quoi qu'il en soit, ces facteurs sont très présents.

La reproduction a été faible pour la plupart de ces stocks, depuis le début des années 80. Dans de nombreux stocks, les classes de 1986 et 1987 semblaient relativement abondantes, mais presque toutes les autres se situent en dessous de la moyenne globale.

Il y a aussi l'influence du climat sur de nombreux stocks d'un même secteur. Nous constatons une croissance plus lente chez les poissons. Par exemple, le poids moyen d'une morue âgée de sept ans a diminué graduellement pendant toutes les années 80. Les poissons pèsent nettement moins qu'au début des années 80. Cela veut dire qu'il faut plus de poissons pour obtenir le même tonnage de prises. Là encore, l'environnement entre en jeu.

Enfin, il y a une mortalité élevée. La capacité de prendre un poisson s'est nettement accrue depuis 1977. Il y a eu beaucoup de dumping, surtout pour certains stocks. Le plan de réduction graduelle de la coefficient de mortalité par pêche ne s'est pas révélé efficace.

Je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité.

Le sénateur Bonnell: Madame la présidente, pourriez-vous faire annexer la copie de ces diapositives aux procès-verbaux d'aujourd'hui?

La présidente: Pour pouvoir le faire, il me faut une motion.

[Text]

Senator Bonnell: I move such a motion.

Mr. Doubleday: I would be most happy to provide copies of the slides to the committee. I do not have copies with me, however.

The Chairman: It has been moved by Senator Bonnell that we obtain copies of these slides for the record. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Before we start questioning the witnesses, I have a notice here which tells me that we will have to get along without the sound system throughout the rest of the meeting. I do not think we had any difficulty hearing Mr. Doubleday and Mr. Haché.

Senator Bonnell: I would like Mr. Haché to give us a rough idea of what the new definition of "professional fishermen" will be when it comes out.

Mr. Haché: I do not think it would be fair of me to try to come up with such a definition now. However, what I can say is that that definition will be arrived at in consultation with the fishermen through the various fishermen's organizations. The definition will take into account the fisherman's dependence on the fishery, history in the fishery, the extent to which livelihood is actually based upon the fishery.

These various factors are not easy to quantify in absolute terms. That is why later on in the spring we will be undertaking consultations with the various organizations across the Atlantic to arrive at a definition of what a bona fide professional fisherman should be. That would then become the standard upon which licences will continue to be issued to fishermen.

Coming back to the point made earlier about licences that were not used in 1991 and 1992; if there is not a significant dependence on the fishery, and given the fact that there is a high level of overcapacity in the fishery, then the objective is to reduce those numbers and to make sure those with licences are professional fishermen whose livelihood depends on the fishery.

Senator Bonnell: When can we expect to get a definition of "professional fishermen"?

Mr. Haché: Later this year. It will be used for the purposes of licensing in 1994.

Senator Bonnell: What about for the purpose of licensing in 1993?

Mr. Haché: As indicated earlier, licences that were inactive in 1991 and 1992 for whatever reason, will be frozen, generally speaking, for 1993. If there are extenuating circumstances that fishermen bring to our attention, such as "I did not fish in 1992 because..." and if the circumstances are valid and make sense, then the process is such that valid

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Je propose la motion.

M. Doubleday: Je me ferai un plaisir de fournir au Comité des copies de ces diapositives. Cependant, je ne les ai pas ici.

La présidente: Le sénateur Bonnell a proposé que nous obtenions des copies de ces diapositives pour nos procès-verbaux. Est-ce d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Avant de commencer à questionner les témoins, j'ai ici une note m'indiquant que nous allons devoir nous passer de la sonorisation pendant le reste de la réunion. Je ne pense pas que nous ayons de difficulté à entendre M. Doubleday et M. Haché.

Le sénateur Bonnell: Je voudrais que M. Haché nous donne une idée de ce que sera la nouvelle définition des «pêcheurs professionnels».

M. Haché: Je ne crois pas vraiment pouvoir vous donner cette définition maintenant. Je peux toutefois vous dire que nous allons l'établir en consultant les pêcheurs, par l'entremise des diverses organisations de pêcheurs. Cette définition tiendra compte des antécédents des pêcheurs et de la mesure dans laquelle ils vivent de la pêche.

Ces divers facteurs ne sont pas faciles à quantifier en termes absolus. Voilà pourquoi au cours du printemps nous allons consulter les diverses organisations de la région de l'Atlantique pour trouver une définition du pêcheur professionnel. Ce sera la norme à partir de laquelle les permis seront délivrés aux pêcheurs.

Pour en revenir à ce que nous avons dit tout à l'heure au sujet des permis qui ont été inutilisés en 1991 et 1992, si la pêche ne constitue pas le gagne-pain des gens, étant donné la capacité de pêche excédentaire, nous voulons réduire le nombre de pêcheurs et veiller à ce que ceux qui détiennent un permis sont des pêcheurs professionnels pour qui la pêche est un moyen de subsistance.

Le sénateur Bonnell: Quand pouvons-nous nous attendre à obtenir une définition du «pêcheur professionnel»?

M. Haché: Plus tard cette année. Nous nous en servirons pour l'émission des permis en 1994.

Le sénateur Bonnell: Et pour les permis de 1993?

M. Haché: Comme je l'ai déjà dit, les permis inutilisés en 1991 et 1992 pour une raison quelconque, seront «gelés» pour 1993. Si les pêcheurs font état de circonstances atténuantes en nous disant qu'ils n'ont pas pêché en 1992 pour telle ou telle raison, si ces raisons sont valides, leur permis pourra être renouvelé. La décision sera prise au niveau régional. Si le

[Text]

licences can be issued, or reissued. The determinations will be made at the regional level. If the answer is "no" at the regional level, he can appeal that decision through the Atlantic Licences Appeal Board, made up of representatives of the industry from outside the department. The board can then review the case and make a recommendation to the minister.

Senator Bonnell: When I was looking at the graphs I saw that the temperature had a lot to do with it, as did the climate and overfishing. However, I did not see anything about the seals or the lack of capelin or the lack of food which those fish need to grow and which is why they are smaller. Can you comment on those two possibilities?

Mr. Doubleday: The fact that fish are growing more slowly points to the fact that they are not feeding as well as they were 10 years ago. Capelin has declined in abundance, particularly on the east coast of Newfoundland. Also, there was a change in the distribution of capelin beginning in 1990 in eastern Newfoundland. I think capelin is a significant factor in what is happening to cod there. It is not a factor on the Scotian shelf and is probably less of a factor in the southern Gulf of St. Lawrence.

With respect to seals, the harp seal herd has been increasing since the early 1980s and is now estimated to be about 3 million. Harp seals have been found increasingly offshore during the winter, particularly since about 1989. The long series of stomach samples that we have from harp seals are taken primarily relatively close to shore, during the period that cod are not abundant close to shore. They show only small amounts of cod in the seal stomachs. Some harp seals were taken close to trawling operations, particularly in 1991, and these seals had quite large amounts of cod in their stomach, but they may have been just taking them from the nets as the nets were hauled. Now, at this time, we have a vessel at sea to take additional samples of harp seals offshore in Newfoundland to determine what they are eating.

The other major seal species of interest to fishermen in Atlantic Canada is the grey seal. The grey seals population, particularly in the Sable Island area, has been increasing steadily for 30 years. The Sable Island population increases at about 13 per cent a year. There are now about 30 times as many pups born in Sable Island as there were in the 1960s.

We are studying the diet of the grey seals and their consumption of commercial fish. I do not have anything definitive to say about it. However, if you refer to the Malouf Royal Commission on seals and sealing, you will see that they estimated that grey seals were consuming a significant amount

[Traduction]

pêcheur se heurte à un refus au niveau régional, il pourra faire appel de cette décision devant la Commission d'appel des permis de pêche de l'Atlantique, composée de représentants du secteur de la pêche. La Commission pourra examiner le cas et présenter une recommandation au ministre.

Le sénateur Bonnell: En examinant les diagrammes, j'ai constaté que la température avait une influence importante, comme le climat et la surpêche. Toutefois, je n'ai rien vu au sujet des phoques ou de l'absence de capelan ou de nourriture dont ces poissons ont besoin pour grandir, ce qui explique leur petite taille. Pourriez-vous nous parler de ces deux facteurs?

M. Doubleday: Le fait que la croissance du poisson soit plus lente révèle qu'ils ne se nourrissent pas aussi bien qu'il y a dix ans. La quantité de capelan a diminué, surtout sur la côte est de Terre-Neuve. Il y a également eu des changements dans la répartition du capelan, à compter de 1990, à l'est de Terre-Neuve. Je crois que le capelan est un facteur important pour la morue de ce secteur. Ce n'en est pas un sur la plate-forme néo-écossaise et sans doute encore moins dans le sud du golfe du Saint-Laurent.

En ce qui concerne les phoques, le troupeau de phoques du Groenland s'est accru depuis le début des années 80 et il est maintenant évalué à environ trois millions de têtes. Les phoques du Groenland sont de plus en plus nombreux en haute mer pendant l'hiver, surtout depuis 1989. La longue série de prélèvements stomacaux que nous avons faits chez les phoques du Groenland a surtout eu lieu relativement près du littoral, au cours d'une période où la morue n'est pas très abondante près de la côte. Ces prélèvements révélaient la présence d'une faible quantité de morue dans l'estomac des phoques. Certains phoques du Groenland qui ont été capturés près des chalutiers, surtout en 1991, avaient dans leur estomac une assez grande quantité de morue, mais ils venaient peut-être de la prendre dans les filets pendant qu'ils étaient hissés à bord des chalutiers. Nous avons actuellement en mer un navire qui capture d'autres phoques du Groenland en haute mer, à Terre-Neuve, pour déterminer ce qu'ils mangent.

L'autre espèce de phoque qui intéresse les pêcheurs de la région de l'Atlantique est le phoque gris. La population de phoques gris augmente régulièrement depuis 30 ans, surtout dans le secteur de l'île de Sable. Cette population de phoques augmente au rythme d'environ 13 p. 100 par an. Il y a maintenant 30 fois plus de bébés phoques qui naissent dans l'île de Sable qu'il n'y en avait dans les années 60.

Nous étudions le régime alimentaire du phoque gris et sa consommation de poisson commercial. Je n'ai pas encore de conclusion à vous communiquer à cet égard. Toutefois, si vous vous reportez au rapport de la Commission royale Malouf sur les phoques et la chasse aux phoques, la Commission estime

[Text]

of commercially important fish such as cod and haddock, as well as propagating the seal worm, in itself a major problem for the Atlantic fisheries.

I have not highlighted the seals in the presentation, but they are certainly an increasing factor in the marine ecosystem in recent years, particularly the harp seals in Newfoundland waters and the grey seals on the eastern Scotian shelf.

Senator Bonnell: Thank you.

Senator Stewart: I wonder if we could start off with a quick statement of the official distinction between inshore, midshore and offshore sectors for fisheries management purposes.

Mr. Haché: Thank you, senator. The definition is not as easy to make as one would like. Because of the high technology and the type of vessels being used, what were known as inshore vessels are now capable of ranging offshore to much greater distances.

However, generally speaking, we consider vessels under 65 feet as inshore, then 65 to 100 as midshore, and vessels over 100, offshore. However, the 65-foot vessels have become highly sophisticated and are now capable of going to the same areas as vessels of 90 feet or even over 100 feet.

Senator Stewart: Mr. Haché, you mentioned overcapacity in the fishing industry. Is that overcapacity concentrated in any one of three categories, or is it spread equally over all three?

Mr. Haché: I think it is fair to say that it spreads equally over all three.

What has happened in the last eight to ten years is that we have moved gradually to individual quotas or enterprise allocations. Using the offshore as an example, a company may have had 40 vessels ten years ago to harvest its quota. Because of the individual or enterprise allocation, where a company or individual has an allocation allocated to it or to him, they can now choose to use ten vessels to harvest that allocation instead of 25. In that sense, the number of vessels has decreased. In many cases now those quotas are transferable, and fishermen choose for some reason to transfer their quota to other participants; that too is another way by which the number of participants is being gradually reduced.

Senator Stewart: Earlier you talked about a certain percentage of the fish being caught in a trawl as being small fish. You said 15 per cent small fish. I am sure you have a definition of what a "small" fish is.

[Traduction]

que le phoque gris consomme une quantité importante de poisson commercial tel que la morue et l'aiglefin et qu'il propage également le ver du phoque qui pose, en soi, un problème grave pour la pêche dans l'Atlantique.

Les phoques n'apparaissent pas dans les diapositives, mais ils constituaient certainement un facteur de plus en plus important dans l'écosystème marin, ces dernières années, et c'est surtout vrai pour le phoque du Groenland, dans les eaux terre-neuviennes, et pour le phoque gris, à l'est de la plate-forme néo-écossaise.

Le sénateur Bonnell: Merci.

Le sénateur Stewart: Je me demande si on ne pourrait pas nous faire rapidement la distinction entre la pêche côtière, semi-hauturière et hauturière, aux fins de la gestion des pêches.

M. Haché: Merci, sénateur. Cette définition n'est pas aussi simple qu'on pourrait le souhaiter. Étant donné la technologie de pointe et le type de bateaux utilisés, les navires dits «côtiers» sont maintenant capables de faire de la pêche hauturière à des distances beaucoup plus grandes.

Toutefois, en général, nous considérons que les bateaux de moins de 65 pieds sont des navires côtiers, ceux de 65 à 100 pieds, des navires semi-hauturiers et ceux de plus de 100 pieds, des navires hauturiers. Cependant, les bateaux de 65 pieds sont maintenant mieux équipés et ils peuvent fréquenter les mêmes secteurs que les navires de 90 pieds ou même de plus de 100 pieds.

Le sénateur Stewart: Monsieur Haché, vous avez parlé de la capacité excédentaire du secteur de la pêche. Cette capacité excédentaire se concentre-t-elle dans l'une de ces trois catégories ou se répartit-elle également entre les trois?

M. Haché: On peut dire, je pense, qu'elle est également répartie entre les trois.

Depuis huit à dix ans, nous nous sommes orientés graduellement vers des contingents individuels ou d'entreprise. Si vous prenez la pêche hauturière, par exemple, une entreprise pouvait avoir une quarantaine de navires, il y a dix ans, pour pêcher le poisson auquel elle avait droit. Étant donné le système de contingent individuel ou d'entreprise, lorsqu'une société ou une personne a droit à certain quota, elle peut maintenant décider d'utiliser dix bateaux au lieu de 25 pour prendre ce poisson. Le nombre de navires a donc diminué. Dans bien des cas, ces contingents sont transférables et les pêcheurs peuvent décider de les céder à quelqu'un d'autre pour une raison ou une autre. Cela explique également la réduction graduelle du nombre de pêcheurs.

Le sénateur Stewart: Tout à l'heure, vous avez dit qu'une certaine proportion du poisson pris dans les chaluts était du petit poisson. Vous avez parlé de 15 p. 100. Vous avez certainement une définition de ces «petits poissons».

[Text]

Mr. Haché: Yes. The definition for the purposes of the Gulf of St. Lawrence generally is 16 inches and for the Scotian shelf is 17 inches. The fish grow at a different rate.

Senator Stewart: We are talking cod here, are we?

Mr. Haché: That is right.

Senator Stewart: A 16-inch cod is in what age band?

Mr. Doubleday: That depends on the stock. Typically they would be about five or six years old.

Senator Stewart: Is it your considered opinion that our harvesting practises are most suitable to getting the most in the long run out of the resource?

Mr. Haché: That is a very difficult and complex question. Perhaps Dr. Doubleday will have some comments to add. Let us take an example from the current ways of harvesting. We can use the draggers, generally the mobile gear. If used properly, any type of gear can be a good way of harvesting fish. If we take a dragger with the proper mesh size and use that gear properly, it will not have any highly detrimental impact on the stock.

You can take long lines as another example, and many people feel they are more selective. The fact is that the size of the hook being used also has a lot to do with the size of the fish which will be harvested. The size of the bait that is used will also have an impact.

The same can be said of gill nets, not only in mesh size. The mesh size of the gill net obviously is an important factor, but so is the amount of time during which that gill net is left in the water before being harvested. If it stays there too long, the fish will deteriorate.

In some cases or species, only certain types of gear are practical. For some fish on very difficult or rough bottoms, gill nets or long lines will be better than draggers. In other cases, maybe draggers will be better; particularly if you are going after redfish because it is a species which lends itself more to being caught by that gear.

Senator Stewart: I know our time is short, Madam Chairperson, so I will not follow up on that question as I intended.

You mentioned that a Fisheries Resource Conservation Council has been created. Could we have the names for the record? I do not want you to read them out now. I am really interested in trying to discover the nature of the work that will be done by the council. On the one hand, the council may be an objective body which takes evidence from interested persons as part of its data. Or the council may turn out to be a

[Traduction]

M. Haché: Oui. Dans le golfe du Saint-Laurent, un petit poisson mesure 16 pouces et, sur la plate-forme néo-écossaise, il mesure 17 pouces. Le poisson grandit à un rythme différent.

Le sénateur Stewart: Vous parlez de la morue, n'est-ce pas?

M. Haché: En effet.

Le sénateur Stewart: Une morue de 16 pouces a environ quel âge?

M. Doubleday: Cela dépend du stock. Généralement, elle serait âgée de 5 ou 6 ans.

Le sénateur Stewart: Pensez-vous que nos méthodes de pêche sont les meilleures qui soient pour tirer profit au maximum des ressources halieutiques, à long terme?

M. Haché: C'est une question très complexe à laquelle il est très difficile de répondre. M. Doubleday aura peut-être quelque chose à ajouter. Prenons l'une des méthodes de pêche actuelles. Vous pouvez utiliser les chalutiers de fond qui utilisent généralement une drague mobile. S'il est bien utilisé, tout engin de pêche peut être efficace. Si vous avez une drague dont les mailles sont de la bonne taille et si vous l'utilisez comme il faut, cela n'aura pas de conséquence très nuisible sur les stocks de poisson.

Vous avez également la palangre qui, selon bien des gens, est une méthode de pêche plus sélective. Le fait est que la taille de l'hameçon est directement reliée à la taille du poisson capturé. La taille de l'appât est également un facteur.

On peut en dire autant du filet maillant et pas seulement pour ce qui est de la taille des mailles. La taille des mailles du filet maillant est évidemment importante, mais tout dépend également du temps pendant lequel vous laissez le filet dans l'eau avant de le remonter. S'il reste trop longtemps, le poisson va s'abîmer.

Dans certains cas ou pour certaines espèces, vous ne pouvez utiliser que certains types d'engins. Lorsque le fond est irrégulier, le filet maillant ou la palangre sont préférables à la drague. Dans d'autres cas, la drague peut être meilleure, surtout si vous pêchez le sébaste parce que c'est une espèce qui se fait prendre plus facilement par cet engin.

Le sénateur Stewart: Je sais que nous disposons de peu de temps, madame la présidente, et je ne vais donc pas approfondir cette question comme je le désirais.

Vous avez mentionné la création d'un conseil de conservation des ressources halieutiques. Pourriez-vous nous indiquer les noms de ses membres? Je ne vous demande pas d'en donner la liste maintenant. J'aimerais vraiment savoir quelle est la nature du travail qui sera accompli par ce conseil. D'une part il s'agit peut-être d'un organisme objectif qui tiendra compte de l'opinion des intéressés. Mais il pourrait également

[Text]

kind of brokering session. Someone has suggested that in this day and age of lobbyists, parliaments could well be abolished and the lobbyists could meet and have a meeting and cut up the pie, which they seem to do anyway.

I am trying to discover whether the Fisheries Resource Conservation Council will have a large amount of that latter element in it, namely that it will be made up of lobbying interests — not professional lobbyists who are much too wealthy to participate in this kind of minor activity — over and against being an objective party into which interested parties will make data contributions. How will it work?

Mr. Doubleday: Madam Chairman, the details on how the Fisheries Resource Conservation Council will work are still being elaborated upon. I cannot be entirely specific in responding to your question. However, there are some relevant points which can be made.

First of all, the council will be concerned with conservation measures and with research recommendations, et cetera. It will not be concerned with the allocation of quota to groups of fishermen or companies.

The second intent is that the council will be a partnership between the scientific and the fishing community in the conservation of the resource. The scientific information will be explained in depth to the council, which will hold public hearings to consult broadly before formulating its recommendations.

Members of the council who are not scientists are to be chosen on their merit in terms of having experience and being respected leaders in the fishery. They will not be representatives of one group or another.

Senator Stewart: Who makes the determination as to their merit?

Mr. Doubleday: The members will all be appointed by the Minister of Fisheries and Oceans.

Senator Stewart: I guess we are back to the question of who has his ear.

Mr. Doubleday: At this point in time, the chairman of the council has been appointed. That is Mr. Herb Clark. He is consulting in Atlantic Canada with provincial governments and the fishing industry to obtain views on the membership of the council and how it should operate.

Senator Stewart: The name is entirely new to me. Who is Mr. Herb Clark? Was he formerly with the department?

Mr. Doubleday: No. Mr. Clark is a former Clerk of the Privy Council of the province of Newfoundland. He has worked with Fishery Products International, although no longer associated with that company.

[Traduction]

s'agir d'une sorte d'entreprise de lobbying. Certains ont fait valoir qu'à notre époque où les lobbyistes sont tout-puissants, nous pourrions aussi bien abolir les parlements et laisser les lobbyistes se partager le gâteau, ce qu'ils semblent déjà faire de toute façon.

J'essaie d'établir si le conseil de conservation des ressources halieutiques comprendra une forte proportion de lobbyistes — non pas de lobbyistes professionnels qui sont beaucoup trop riches pour participer à ce genre d'activité mineure — au lieu d'être un groupe objectif auquel les intéressés feront des suggestions. Comment ce conseil va-t-il fonctionner?

M. Doubleday: Madame la présidente, nous sommes encore en train de déterminer comment le conseil fonctionnera. Je ne peux pas répondre à votre question de façon très précise. Il y a quand même certains principes que je peux énoncer.

Tout d'abord, le conseil s'intéressera aux mesures de conservation et fera des recommandations relatives aux recherches, entre autres. Il ne s'occupera pas de la répartition des contingents entre les groupes de pêcheurs ou les entreprises.

En deuxième lieu, le conseil établira un partenariat entre la communauté scientifique et les pêcheurs pour la conservation des ressources halieutiques. Les données scientifiques seront bien expliquées au conseil, lequel tiendra des audiences publiques pour consulter les intéressés avant de formuler ses recommandations.

Les membres du conseil, qui ne sont pas des chercheurs, seront choisis en fonction de leur expérience et de la réputation qu'ils ont acquise dans le secteur de la pêche. Ils ne représenteront pas un groupe particulier.

Le sénateur Stewart: Qui va déterminer leurs mérites?

M. Doubleday: Les membres du conseil seront tous nommés par le ministre des Pêches et des Océans.

Le sénateur Stewart: Cela nous ramène à la question de savoir qui conseillera le ministre.

M. Doubleday: Pour le moment, le président du conseil a déjà été nommé. Il s'agit de M. Herb Clark. Il consulte actuellement les gouvernements des provinces de l'Atlantique et le secteur de la pêche pour obtenir leurs suggestions quant à la composition du conseil et la façon dont il devra fonctionner.

Le sénateur Stewart: Ce nom ne me dit rien. Qui est ce M. Herb Clark? Est-ce un ancien employé du ministère?

M. Doubleday: Non. M. Clark est un ancien greffier du Conseil privé de la province de Terre-Neuve. Il a travaillé pour *Fishery Products International* même s'il ne fait plus partie de cette entreprise.

[Text]

The Chairman: There are people who refer to the in-shore as to being more of a "social" industry, and that the off-shore is more economically efficient. Could you comment?

Mr. Haché: I am not sure that one can draw that kind of distinction. The fish, whether it is caught by the offshore or mid-shore, in-shore, or whatever type of gear, is harvested by fishermen and processed by plant workers. It ends up having the same economic impact in whichever community it may be harvested, landed and processed. I am not sure how I would draw such a distinction between the various gear sectors or size of vessels.

The Chairman: I guess it is a rather broad question to try to answer. I am not sure if they are talking about the efficiency or the cost per pound of landed or processed, or if they are talking about how much it impacts on the smaller communities. It cannot be definite anyway.

Senator Forrestall: I would like to come back to my concern about the offshore fleets catching and selling undersized fish, not even juvenile fish. F0.1 is sort of our benchmark. How long have we had that now? Has it had a few years of shakedown to see if it is a viable benchmark?

Mr. Doubleday: The F0.1 target was adopted by the International Commission for Northwest Atlantic Fisheries in 1976 as a result of their experience with the maximum sustainable yield concept. It was taken over by Canada in the management of the ground-fish fisheries within the 200-mile zone in 1977. We have used it as a guideline for scientific advice for about 15 years.

Senator Forrestall: After that much experience it must be fairly reliable.

Mr. Doubleday: Our experience has been that the proportion that gets harvested each year has a tendency to increase. The F0.1 target has been an elusive one in most cases. We are always trying to bring the rate of harvesting down to that level, but it is often very difficult to achieve. You try to push it down and it comes up due to some other factor.

Senator Forrestall: We seem at least to be trying. Do other nations that fish these waters use the same guideline?

Mr. Doubleday: The North Atlantic Fisheries Organization bases the majority of its quotas on the F0.1 concept. There have been some difficulties with follow-through in some cases. Some members have objected to quotas and then set their own. In the northeastern United States the management regime has been quite different, with a minimum fish size and a minimum mesh size for the fishing gear, but no

[Traduction]

La présidente: Certaines personnes considèrent que la pêche côtière est davantage une industrie «sociale» et la pêche hauturière, une industrie plus rentable. Qu'en pensez-vous?

M. Haché: Je ne suis pas certain que l'on puisse établir ce genre de distinction. Qu'il soit pris par des navires hauturiers, semi-hauturiers ou côtiers, le poisson est pêché par des pêcheurs et transformé par les travailleurs des usines. Il finit par avoir les mêmes répercussions économiques quel que soit l'endroit où il est pêché, débarqué et transformé. Je ne vois pas comment je pourrais établir une distinction entre les divers types de pêche ou la taille des navires.

La présidente: C'est sans doute une question trop générale. Je ne sais pas vraiment si on parle de la rentabilité ou du coût à la livre du poisson débarqué ou transformé ou encore des répercussions sur les petites localités. De toute façon, cela ne peut pas être très précis.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais en revenir aux flottes hauturières qui pêchent et vendent du poisson de petite taille, qui n'est même pas du jeune poisson. Le niveau F0.1 est notre repère, en quelque sorte. Depuis combien de temps cette norme est-elle en vigueur? Avons-nous eu le temps d'évaluer sa validité?

M. Doubleday: La norme F0.1 a été adoptée par la Commission internationale des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, en 1976, dans le contexte du concept du rendement durable maximal. Le Canada l'a adoptée à son tour pour la gestion du poisson de fond, dans sa zone de 200 milles, en 1977. C'est la norme que nous utilisons pour les avis scientifiques depuis une quinzaine d'années.

Le sénateur Forrestall: Après tant d'années, cette norme doit être assez fiable.

M. Doubleday: Nous avons constaté que la proportion de poissons de petite taille pêchés chaque année a tendance à augmenter. La norme F0.1 n'a pas pu être atteinte dans la plupart des cas. Nous essayons toujours de ramener les prises à ce niveau, mais c'est souvent très difficile à obtenir. Quand vous essayez de réduire les quantités elles augmentent à cause d'autres facteurs.

Le sénateur Forrestall: Au moins, nous essayons. Les autres pays qui pêchent dans ces eaux suivent-ils les mêmes lignes directrices?

M. Doubleday: L'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest établit la majorité de ses contingents selon le concept F0.1. Il a été difficile de l'appliquer dans certains cas. Certains membres se sont opposés à ces contingents et ont fixé eux-mêmes les leurs. Dans le nord-est des États-Unis, le régime de gestion est assez différent, car il y a une taille minimum pour le poisson et pour les mailles des filets, mais

[Text]

quotas. They have seen a dramatic decline in many of their stocks and they are wrestling with ways to restore them.

Senator Forrestall: So there is a continuing degree of recognition of the inevitable consequences of not complying or not following some regime among our fishing partners?

Mr. Doubleday: Yes. Although I am not completely up to date on this, in Europe in the past few years there has been a realization of the need to reduce the amount of fishing and substantial reductions in harvesting capacity have been undertaken.

Senator Forrestall: Is it better now than it was five or ten years ago?

Mr. Doubleday: There is more of a realization of the need for balance between the capacity to harvest and the productivity of the fish resources.

Senator Stewart: Mr. Haché, a few minutes ago you dealt with the matter of the best harvesting techniques. I gather that this is a matter with which the Department of Fisheries and Oceans feels it has a legitimate concern. Let us move on to the next stage; processing. Does the department have any jurisdiction or influence with regard to processing? Can it say that we are not processing the "caught resource" in the best way and consequently, the minister is going to make regulations to change what is happening?

Mr. Haché: Processing, including licensing of processing plants and so forth, is in the provincial domain. The federal Department of Fisheries and Oceans has a direct involvement with quality control of the fish when it is exported outside a province. Therefore, if fish is processed within a province and it stays within that province, it is under provincial jurisdiction. However, if it moves outside the province, the Department of Fisheries and Oceans is involved in quality control.

Senator Stewart: When you say "quality control", you are addressing primarily questions of health?

Mr. Haché: That is correct, sir.

Senator Stewart: Do you see any connection between a decision as to the best harvesting techniques, on the one hand, and the best processing techniques, on the other hand? You have said that the matter of processing is primarily, except with regard to health matters, within provincial jurisdiction. Surely the nature of the plants, et cetera, imposes certain requirements on the harvesting techniques. If you decided the harvesting was not being conducted in the best possible way, it might well be that a provincial government would say that the change which a province is trying to implement will influence processing, a provincial jurisdiction.

[Traduction]

pas de contingent. Les Américains ont vu la plupart de leurs stocks diminuer considérablement et ils s'efforcent de les reconstituer.

Le sénateur Forrestall: Les autres pays qui pêchent avec nous se rendent compte que s'ils ne respectent pas certaines règles, cela a des conséquences inévitables?

M. Doubleday: Oui. Je ne suis pas parfaitement au courant de la situation, mais depuis quelques années, en Europe, on s'est rendu compte qu'il fallait réduire la pêche et on a commencé à largement diminuer la capacité de pêche.

Le sénateur Forrestall: La situation est-elle meilleure maintenant qu'elle ne l'était il y a cinq ou dix ans?

M. Doubleday: On se rend davantage compte de la nécessité d'établir un juste équilibre entre la capacité de pêche et la productivité des ressources.

Le sénateur Stewart: Monsieur Haché, il y a quelques minutes, vous avez parlé des meilleures méthodes de pêche. Je crois comprendre que c'est une question que le ministère des Pêches et des Océans considère de son ressort. Passons à l'étape suivante, celle de la transformation. Le ministère a-t-il son mot à dire à ce sujet? Peut-on considérer que nous ne transformons pas le produit de la pêche de la meilleure façon qui soit et que le ministre devrait prendre des règlements pour améliorer les choses?

M. Haché: La transformation, y compris l'octroi de licences aux usines de transformation, est du ressort des provinces. Le ministère fédéral des Pêches et des Océans s'intéresse directement au contrôle de la qualité du poisson lorsqu'il est exporté à l'extérieur d'une province. Par conséquent, si le poisson est transformé dans la province et s'il y est vendu, il relève du gouvernement provincial. Toutefois, s'il est vendu en dehors de la province, le ministère des Pêches et des Océans s'occupe du contrôle de la qualité.

Le sénateur Stewart: Quand vous parlez du «contrôle de la qualité» vous voulez surtout parler des questions sanitaires?

M. Haché: En effet.

Le sénateur Stewart: Voyez-vous un rapport entre les meilleures méthodes de pêche, d'une part, et les meilleures méthodes de transformation, d'autre part? Vous avez dit que la question de la transformation était surtout du ressort des provinces, sauf en ce qui concerne la santé. La nature des usines impose certainement certaines méthodes de pêche. Si vous estimiez que la pêche ne se fait pas de la meilleure façon qui soit, le gouvernement d'une province pourrait dire que les changements qu'on essaie d'apporter influenceront sur la transformation, laquelle relève de la province.

[Text]

Mr. Haché: The only area where I can think that such an impact might occur is the degree of processing that could take place before the fish arrives at the plant; if the fish is headed and gutted before arriving at the plant, that part of the process has already taken place. If it is simply bled, there is that much more processing that would take place in the plant. That would have more to do with the time of the year. Right now the temperature is very cold and fish that is caught will keep longer than fish harvested in July.

Senator Stewart: One sometimes hears about unprocessed fish being exported from Nova Scotia, particularly the western part of Nova Scotia. I assume that this is not a matter for provincial jurisdiction, but comes under federal jurisdiction and federal treaty obligations may be decisive there. Is there anything you could say to help us on that?

Mr. Haché: There are various factors that enter this issue. It is very much a matter of provincial jurisdiction because it is a matter of processing degree. In that sense, senator, you are quite right. There is an industry based on processed fish being exported; a matter of provincial jurisdiction.

The other side of the coin is that we also import a sizable quantity of unprocessed fish; from the Bay of Fundy where quantities of herring and sardines are imported from across the border for our processing purposes. It works both ways in the case of Canada and the U.S. on the East Coast. Given current circumstances, some of it will continue to happen, although there is a recognition of the importance and impact of processing our fish locally.

The Chairman: Mr. Haché and Dr. Doubleday, thank you very much for coming on such short notice. You will probably be back here again soon.

Honourable senators, I have a couple of questions to put to the members of the committee. First, we need a motion to apply for the extension of the reporting time for this study to June 30.

Senator Stewart: I would be prepared to make such a motion, Madam Chairman.

The Chairman: Is it agreed?

Senator Forrestall: Why June 30? Will we be here then?

The Chairman: We do not know that.

Senator Forrestall: Agreed.

The Chairman: A list of potential witnesses was circulated. We asked if you might have any additional names. Perhaps our researcher, Mr. Claude Emery, can give you more information on that.

We do not have anyone lined up for next week yet, do we?

[Traduction]

M. Haché: La seule chose qui pourrait avoir une influence, selon moi, est le degré de transformation précédant l'arrivée du poisson à l'usine. Si le poisson est étêté et éviscéré avant d'arriver à l'usine, cette partie de la transformation est déjà faite. S'il est simplement saigné, il reste davantage de transformation à faire à l'usine. Cela dépend davantage de la période de l'année. Pour le moment, la température est très froide et le poisson qui est pêché se conserve plus longtemps que ce n'est le cas en juillet.

Le sénateur Stewart: Nous entendons parfois parler du poisson non transformé qui est exporté de Nouvelle-Écosse, surtout de l'ouest de la province. Je suppose que cela ne relève pas du gouvernement provincial, mais du ministère fédéral et que les obligations que nous confèrent les traités peuvent être décisives. Auriez-vous quelque chose à nous dire à ce sujet?

M. Haché: Plusieurs facteurs interviennent. Cette question relève surtout des provinces à cause du degré de transformation du poisson. À cet égard, vous avez raison, sénateur. Cette industrie se base sur les exportations de poisson transformé, ce qui relève des gouvernements provinciaux.

D'un autre côté, nous importons aussi une bonne quantité de poisson non transformé, de la baie de Fundy où l'on importe beaucoup de harengs et de sardines des États-Unis, pour les transformer. Sur la côte est, les échanges entre le Canada et les États-Unis se font dans les deux sens. Dans les circonstances actuelles, cela va se poursuivre dans une certaine mesure, même si nous reconnaissons qu'il est important de transformer notre poisson sur place.

La présidente: Monsieur Haché et monsieur Doubleday, nous vous remercions vivement d'être venus avec un préavis aussi bref. Vous allez sans doute revenir nous voir bientôt.

Honorable sénateurs, j'aurais une ou deux questions à poser aux membres du comité. Tout d'abord, nous avons besoin d'une motion pour demander de reporter au 30 juin la date de notre rapport sur cette étude.

Le sénateur Stewart: Je suis prêt à proposer cette motion, madame la présidente.

La présidente: Est-ce d'accord?

Le sénateur Forrestall: Pourquoi le 30 juin? Siégerons-nous à ce moment-là?

La présidente: Nous ne le savons pas.

Le sénateur Forrestall: D'accord.

La présidente: Nous vous avons distribué une liste de témoins éventuels. Nous vous avons demandé si vous aviez d'autres noms à proposer. Notre attaché de recherche, M. Claude Emery, pourra peut-être vous en dire plus à ce sujet.

Nous n'avons pas encore de noms pour la semaine prochaine, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Claude Emery, Researcher to the Committee: No. I have here the major fishermen's associations: The Eastern Fishermen's Federation; the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association; and the Maritime Fishermen's Union. I have other names as well: Mr. Cabot Martin, President of the Newfoundland Inshore Fishermen's Association. NIFA was created in 1986, and it is made up of various groups interested in promoting the inshore fishery in Newfoundland.

Senator Forrestall: Why are there no provincial ministers? Are we not going to hear them? Are the provincial ministers of fisheries not to be included?

Mr. Emery: This is a very tentative list.

Senator Forrestall: What I might suggest to the chair is that we invite the appropriate five ministers. I am not sure of Prince Edward Island's status with respect to a full-time Minister of Fisheries.

The Chairman: There is a full-time Minister of Fisheries.

Senator Forrestall: Is there?

The Chairman: Yes.

Senator Forrestall: We should certainly hear from them.

The Chairman: At some point.

Senator Stewart: Undoubtedly there is a strong provincial interest, but it would appear that until the fish are landed, the matter is federal. That was the response from the witnesses. I suppose provincial ministers, given their concern with processing, would have an interest in harvesting techniques and quotas.

Senator Forrestall: And processing locations. They may have nothing to do with biology.

Senator Stewart: Should we not go after the bona fide fishermen before we turn to the politicians who are engaged in a different kind of fishing? Do you see what I mean?

The Chairman: Yes, it is very clear.

Senator Forrestall: I do not disagree with that at all. I would not dare go with a list like this without Baker or Purdy or one or two other names like that appearing somewhere on the list.

The Chairman: Taking this list and adding to it the Ministers of Fisheries from the Atlantic provinces, could we get one or two of them for a meeting?

Senator Stewart: I think we could do two.

The Chairman: I think we should.

[Traduction]

M. Claude Emery, attaché de recherche du Comité: Non. J'ai ici les principales associations de pêcheurs: la Fédération des pêcheurs de l'Est; la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association*; et l'Union des pêcheurs des Maritimes. J'ai également d'autres noms: M. Cabot Martin, président de la *Newfoundland Inshore Fishermen's Association*. La NIFA a été créée en 1986 et elle se compose de divers groupes qui cherchent à promouvoir la pêche côtière à Terre-Neuve.

Le sénateur Forrestall: Pourquoi n'y a-t-il pas de ministres provinciaux? N'allons-nous pas les entendre? Les ministres provinciaux des Pêches ne sont pas sur la liste?

M. Emery: C'est une liste purement provisoire.

Le sénateur Forrestall: Je pourrais peut-être suggérer à la présidente que nous invitions les cinq ministres visés. Je ne sais pas si l'Île-du-Prince-Édouard a un ministre des Pêches à plein temps.

La présidente: Elle a un ministre des Pêches à plein temps.

Le sénateur Forrestall: Vraiment?

La présidente: Oui.

Le sénateur Forrestall: Nous devrions certainement entendre les ministres.

La présidente: À un moment donné.

Le sénateur Stewart: De toute évidence, ces questions sont du ressort des provinces, mais apparemment, tant que le poisson n'est pas débarqué, cela relève du gouvernement fédéral. Telle est la réponse que les témoins nous ont donnée. Étant donné qu'ils s'intéressent à la transformation, les ministres provinciaux s'intéressent sans doute aux méthodes de pêche et aux contingents.

Le sénateur Forrestall: Et à l'emplacement des usines. Ils n'ont peut-être rien à voir avec la biologie.

Le sénateur Stewart: Ne devrions-nous pas nous fier aux véritables pêcheurs avant de nous tourner vers les politiciens qui se livrent à un autre type de pêche? Vous voyez ce que je veux dire?

La présidente: Oui, c'est très clair.

Le sénateur Forrestall: Je suis plutôt d'accord avec vous. Je ne crois pas que l'on puisse établir une liste où ne figureraient pas des noms comme Baker, Purdy et un ou deux autres.

La présidente: Si nous ajoutons à cette liste les ministres des Pêches des provinces de l'Atlantique, pourrions-nous en faire venir un ou deux?

Le sénateur Stewart: Je crois que nous pourrions en faire comparaître deux.

La présidente: Nous devrions sans doute le faire.

[Text]

Senator Stewart: I do not know enough about the Eastern Fishermen's Federation. Perhaps Senator Forrestall could tell us, but there has recently been quite an agitation in that part of Nova Scotia. The news media has not made it clear if the problem, which is undoubtedly a real one, is caused by a reduction in the allowable catch offshore or whether it is an inshore problem. I want to make sure that the inshore fishermen in Prince Edward Island and the Gulf have a chance to be heard. At the moment, it would appear we have only one inshore group represented on our list, the Newfoundland Inshore Fishermen's Association. I do not know whether the Eastern Fishermen's Federation in Nova Scotia is inshore or offshore.

Mr. Emery: It is inshore, senator.

Senator Forrestall: I agree in general with the point you are making. There are enormous time constraints. If we understand the press correctly, Prince Edward Island will be into a general election no later than April 1. We are running out of time. Nova Scotia has a similar problem.

Senator Stewart: Let us look at fish rather than votes.

I undertake, Madam Chairman, to put forward a name from eastern Nova Scotia that would be genuinely inshore.

The Chairman: You will give the name to the clerk?

Senator Stewart: Yes.

The Chairman: The names that Mr. Emery picked on this list were generally representative of not just one particular local area; they were Atlantic-wide.

Senator Stewart: When we look at Mr. Brian Giroux, he represents a fishermen's association from one particular part of Nova Scotia.

The Chairman: We will try to get two of these witnesses for next Tuesday. Is that agreed?

Senator Stewart: Agreed.

The Chairman: This meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je ne connais pas suffisamment la Fédération des pêcheurs de l'Est. Le sénateur Forrestall pourrait peut-être nous renseigner, mais il y a eu d'importants remous, récemment, dans cette région de la Nouvelle-Écosse. Les médias n'ont pas fait clairement comprendre si ce problème, qui est bien réel, est dû à la réduction des prises autorisées en haute mer ou si c'est un problème côtier. Je veux être certain que les pêcheurs côtiers de l'Île-du-Prince-Édouard et du Golfe pourront se faire entendre. Pour le moment, il semble que nous n'ayons qu'un groupe de pêcheurs côtiers sur notre liste, la *Newfoundland Inshore Fishermen's Association*. Je ne sais pas si la Fédération des pêcheurs de l'Est, de Nouvelle-Écosse, représente des pêcheurs côtiers ou hauturiers.

M. Emery: C'est la pêche côtière, sénateur.

Le sénateur Forrestall: Je suis assez d'accord. Le facteur temps va poser un gros problème. Si j'ai bien compris ce que les journaux en ont dit, l'Île-du-Prince-Édouard va tenir des élections générales d'ici le 1^{er} avril. Nous manquons de temps. Le problème est le même pour la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Occupons-nous du poisson plutôt que des votes.

Madame la présidente, je vais proposer un nom d'un groupe de l'est de la Nouvelle-Écosse qui représentera les pêcheurs côtiers.

La présidente: Vous allez communiquer ce nom au greffier?

Le sénateur Stewart: Oui.

La présidente: Les noms que M. Emery a inscrits sur cette liste ne représentaient pas seulement cette région; ils couvraient toutes les provinces de l'Atlantique.

Le sénateur Stewart: Si nous prenons le nom de M. Brian Giroux, il représente une association de pêcheurs de cette région de la Nouvelle-Écosse.

La présidente: Nous allons essayer de faire venir deux de ces témoins mardi prochain. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Stewart: D'accord.

La présidente: La séance est levée.

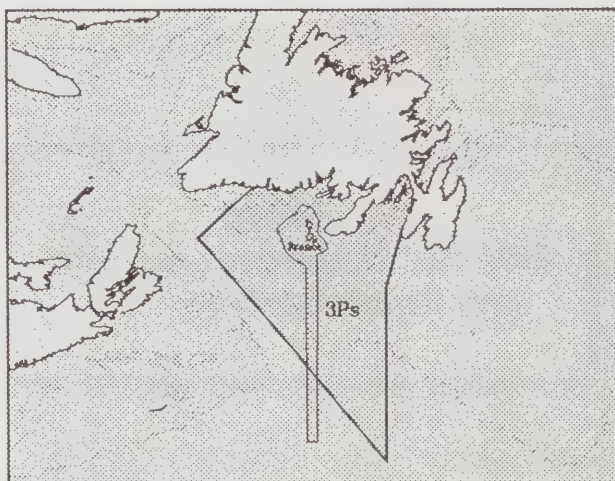
La séance est levée.

APPENDIX "F/7"

Updated Atlantic Cod Assessments and Related Information

November 1992

Cod in 3Ps South Coast of Newfoundland



CAFSAC advice:

- Precautionary reduction in TAC from 35,400 t in 1992 to 20,000 t in 1993
- Spawning stock was recently high
- Assessment will be updated following the 1993 winter and spring surveys

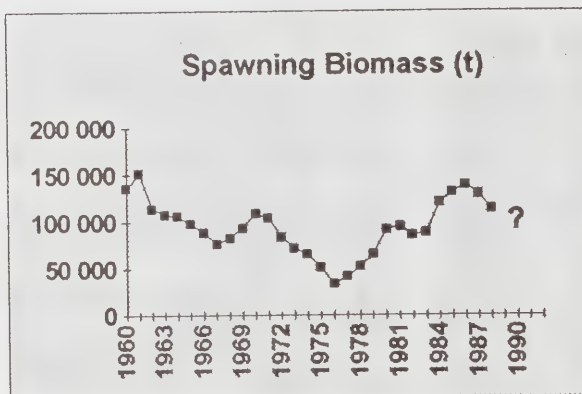
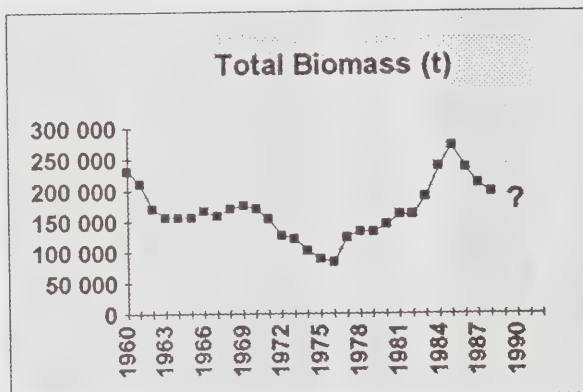
Cod in 3Ps South Coast of Newfoundland



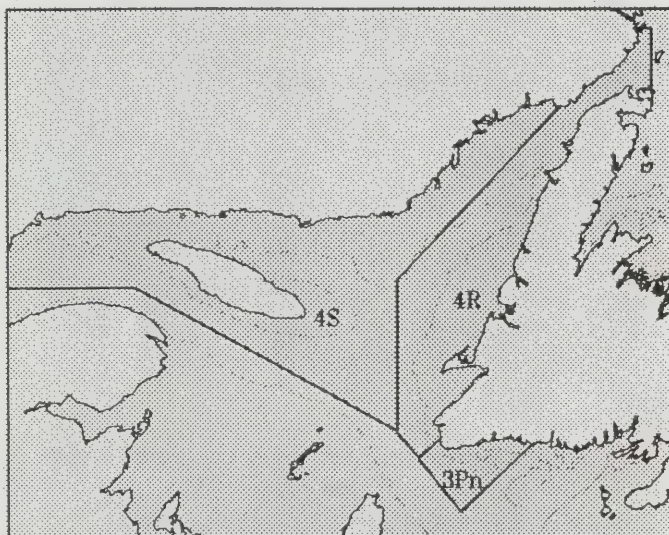
Factors:

- From Canadian survey, only about 30% as much cod as in 1991
- From French survey, about 5% as much cod as in 1991
- Some commercial fishing in deep water outside survey area
- However, this is not sufficient to explain the decline in survey estimates
- Decline of about 25% in inshore catch expected for 1992

Cod in 3Ps - Biomass



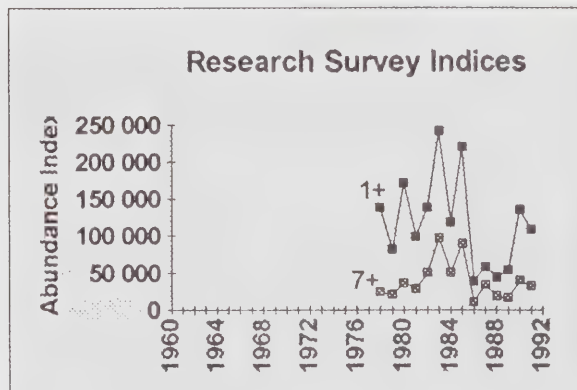
Cod in 3Pn-4RS NE Gulf of St. Lawrence



CAFSAC advice:

- maintaining TAC at 35,000 t for 1993 implies $F = 0.24$, slightly above $F_{0.1}$
- this would result in an increase in the spawning stock
- recovery will be slow

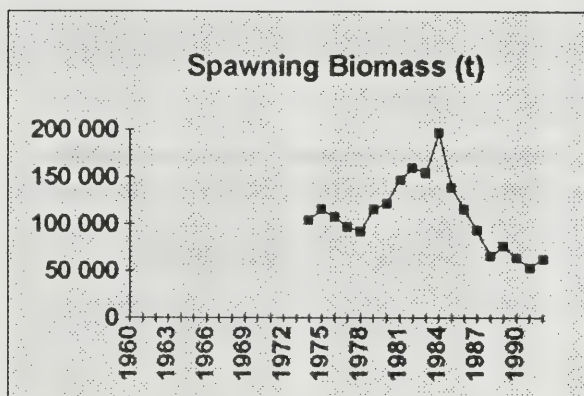
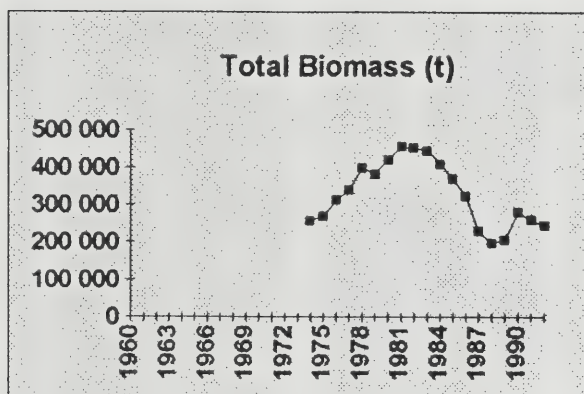
Cod in 3Pn-4RS NE Gulf of St. Lawrence



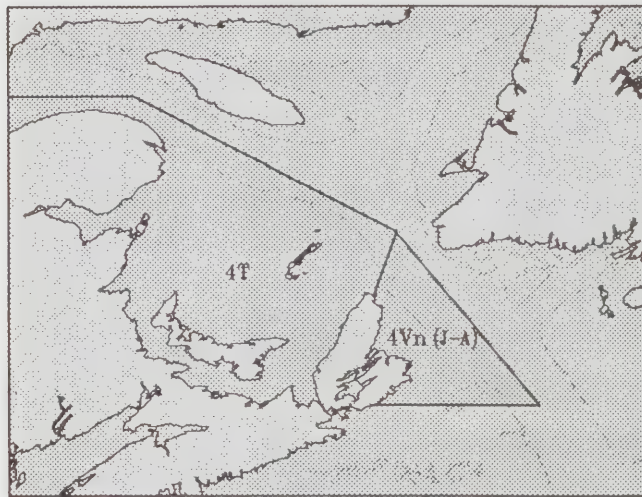
Factors:

- research vessel catches increased in 1991 and remained at that level in 1992
- TACs reduced from 76,500 t in 1989 to 35,000 t in 1991 and 1992
- inshore fishery poor for several years but trap catches increased in 1991 and 1992
- F around 0.5 for past 15 years but declined to about 0.33 in 1991
- '86 and '87 year-classes relatively strong; '88 and '89 year-classes weak
- spawning biomass half the average and expected to be above average by 1994

Cod in 3Pn-4RS - Biomass



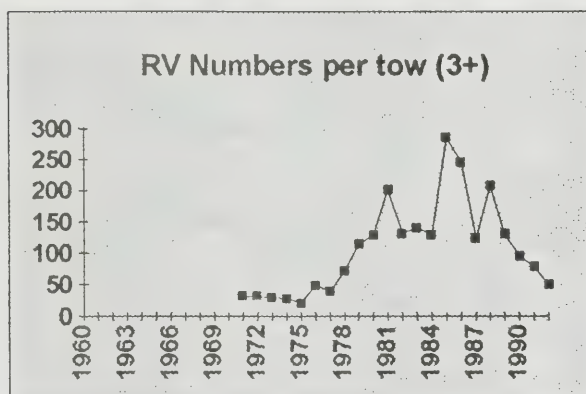
Cod in 4T-Vn (J.-A.) Southern Gulf of St. Lawrence



CAFSAC advice:

- significant catches in the 4VsW winter fishery and probably in December in 4Vn
- exploitation rate be decreased to $F_{0.1}$ in 1993; catches of 13,000-15,000 t

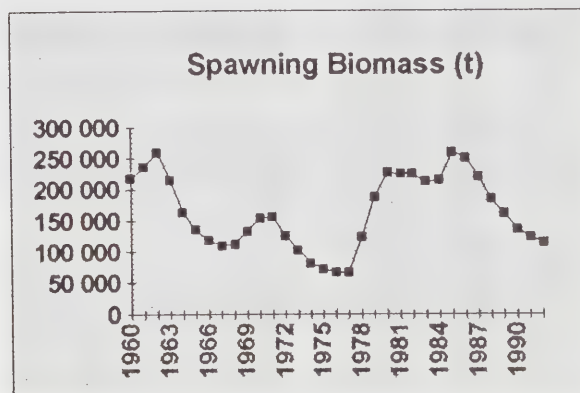
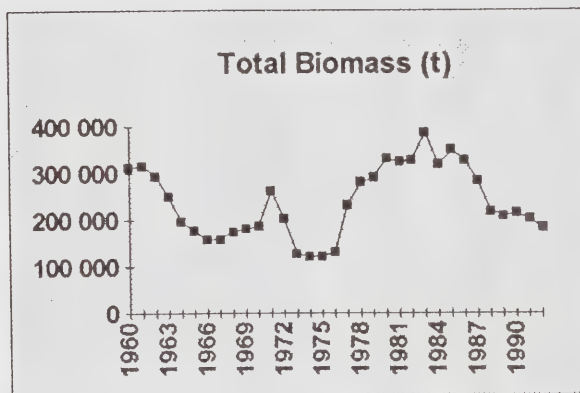
Cod in 4T-Vn (J.-A.) Southern Gulf of St. Lawrence



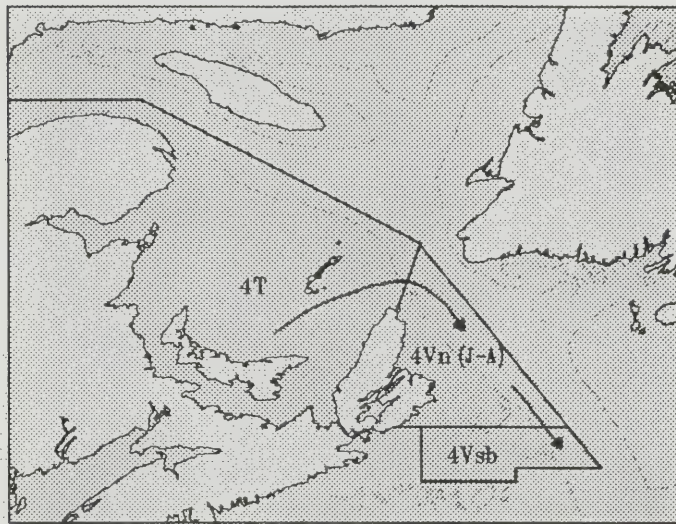
Factors:

- research catches declined steadily since mid-1980s
- September 1992 survey catch rates at least 35% lower than in 1991
- commercial catch rates declining for several years
- fixed gear catches in 1991 the lowest since 1965; will be even lower in 1992
- F around 0.5 in 1991
- '87 year-class about average; '86 year-class below average; '88+'89 year-classes weak

Cod in 4T-Vn (J.-A.) - Biomass



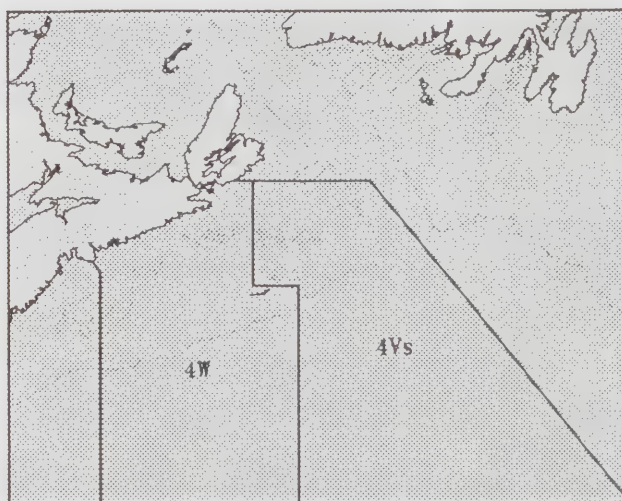
Migration of 4T-Vn (J.-A.) cod



Two issues:

- Timing: earlier migrations in December
- Greater extent of migration: substantial quantity of 4T-Vn(J.-A.) cod reaching 4Vsb in recent years

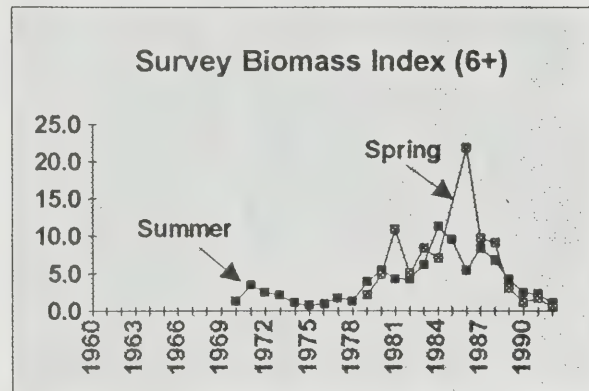
Cod in 4VsW Eastern Scotian Shelf



CAFSAC advice:

- Immediate decrease in exploitation rate to $F_{0.1}$
- 1993 TAC of 11,000 t, compared with 1992 TAC of 35,200 t

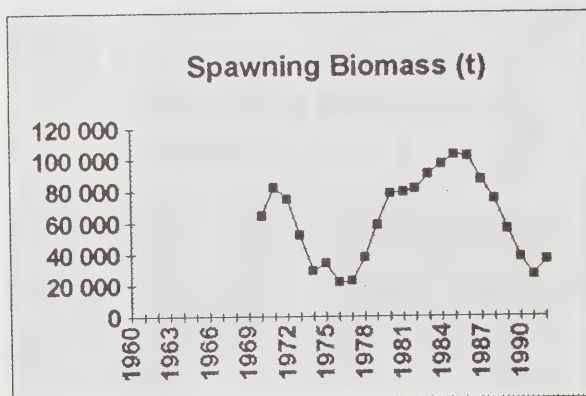
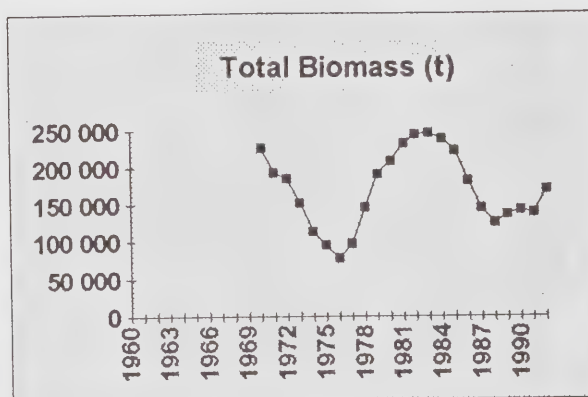
Cod in 4VsW Eastern Scotian Shelf



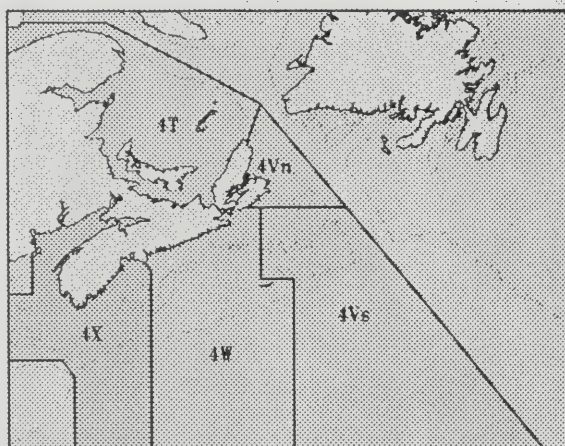
Factors:

- Catches declining since the mid-80s
- Surveys indicate low abundance
- Increasing catch from Gulf stock
- F five times the $F_{0.1}$ level
- Only one above-average year-class ('87); '88 and '89 year classes below average
- Spawning biomass declining since 1986
- Spawning biomass half long term average but will increase towards average by 1994

Cod in 4VsW - Biomass



Haddock stocks on the Scotian Shelf



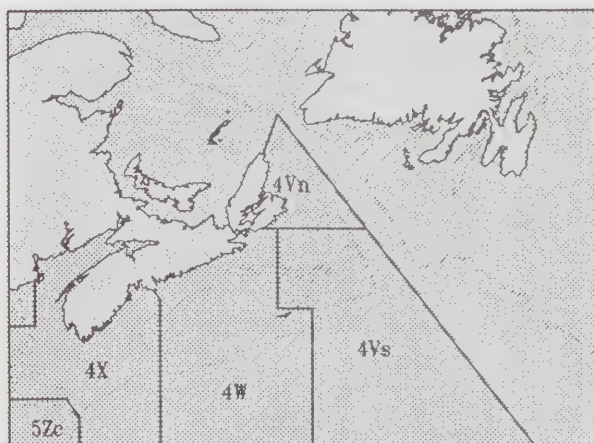
Factors:

- Reduced to bycatch fisheries
- Exploitation rates very high

CAFSAC advice:

- unless catches are reduced, the 1987 (4X) and 1988 (4TVW and 4X) year-classes will not be able to contribute significantly to spawning stock recovery

Pollock



Factors:

- shortfall in TAC widening and could be as high as 11,000 t for 1992
- commercial catch rates are low
- abundance is declining

CAFSAC advice:

- caution required
- substantial reduction in TAC likely needed after the Multi-Year Plan
- calculated 1993 catch at $F_{0.1}$ of the order of 26,000 t

Reasons for Decline

Environmental factors

- Reduced productivity of cod stocks throughout North Atlantic
- Factors other than fishing are playing a role
- Environmental indicators show parallel trends
- Extreme cold temperature linked to sudden decline of northern cod in 1991

Low recruitment

- Poor since early 80's
- Climatic influence

Slower growing fish

- Average weights declined
- More fish are needed to give same tonnage
- Environment is a factor

High mortalities

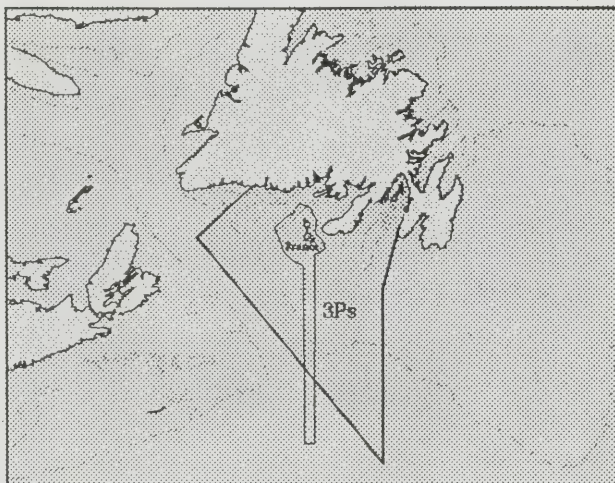
- Capacity to fish has increased since 1977
- Discards and dumping distort estimates
- Planned gradual reductions in F ineffective

ANNEXE «F7»

**Mise à jour des
évaluations de morue et
autre information s'y
rapportant.**

Novembre 1992

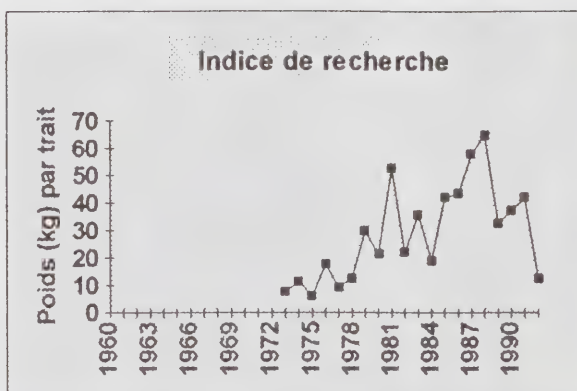
Morue du 3Ps Côte Sud de Terre-Neuve



Avis du CSCPCA:

- Réduction préventive du TPA de 35,400 t en 1992 à 20,000 t en 1993
- Stock reproducteur était élevé au cours des dernières années
- L'évaluation sera mise à jour après les relevés d'hiver et de printemps de 1993

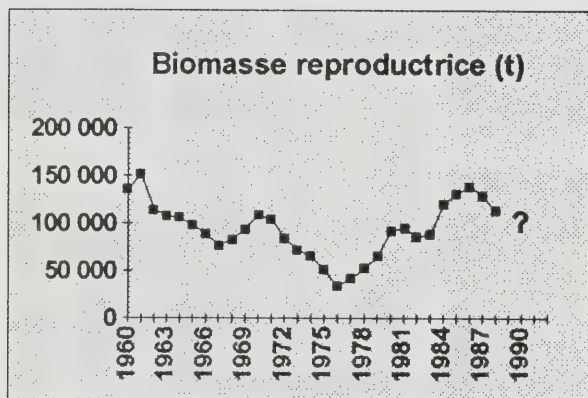
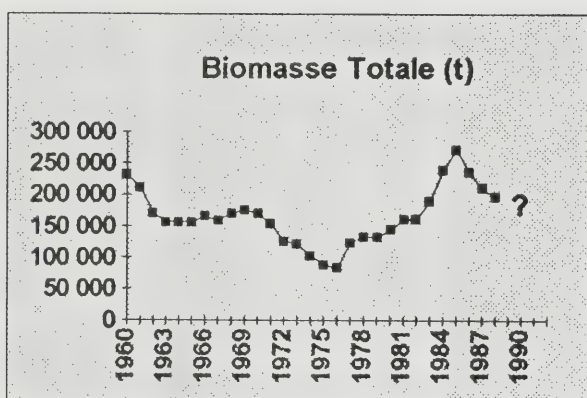
Morue du 3Ps Côte sud de Terre-Neuve



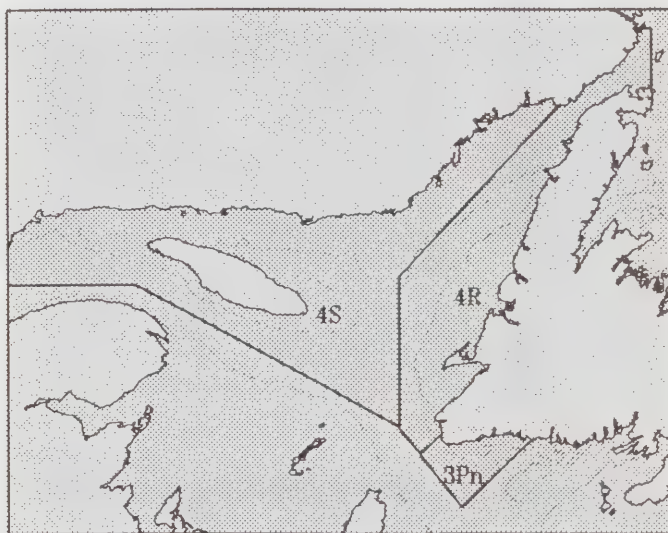
Facteurs:

- Relevés canadiens: estimés seulement environ 30% de ceux de 1991
- Relevés français: estimés environ 5% de ceux de 1991
- Pêche commerciale en eaux profondes, au delà de la zone couverte par relevés
- Cependant, ceci n'est pas suffisant pour expliquer la baisse des estimés
- On s'attend à une baisse d'environ 25% de la prise côtière pour 1992

Morue du 3Ps - Biomasse



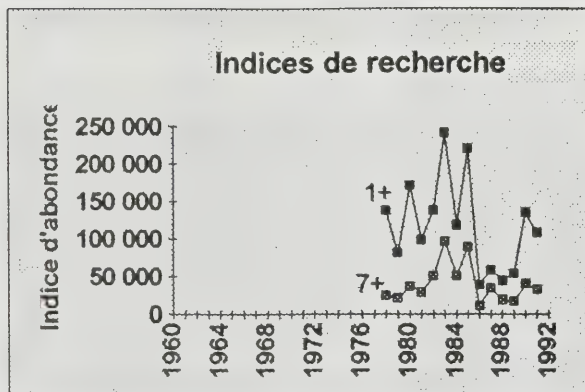
Morue du 3Pn-4RS Nord du Golfe du St. Laurent



Avis du CSCPCA:

- un TPA maintenu à 35,000 t pour 1993 se traduit en un F de 0.24, légèrement au-dessus de $F_{0.1}$
- ceci mènerait à une augmentation du stock reproducteur
- la reprise sera lente

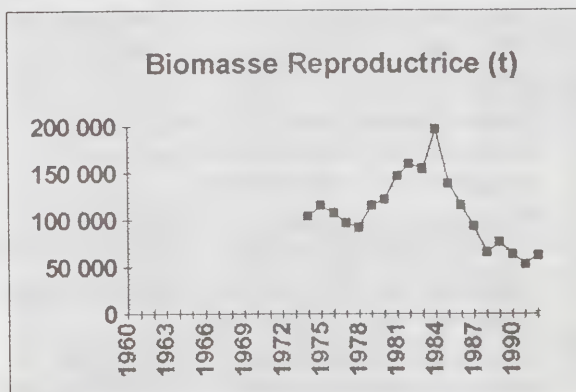
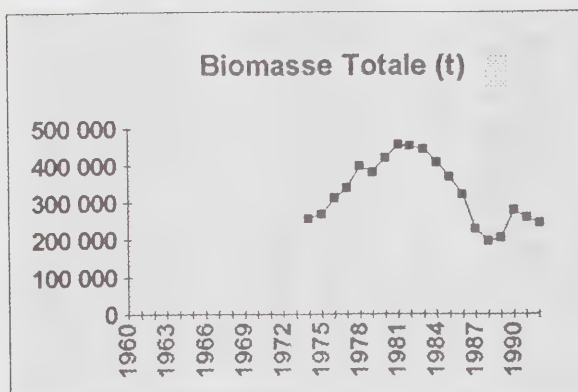
Morue du 3Pn-4RS NE du Golfe du St. Laurent



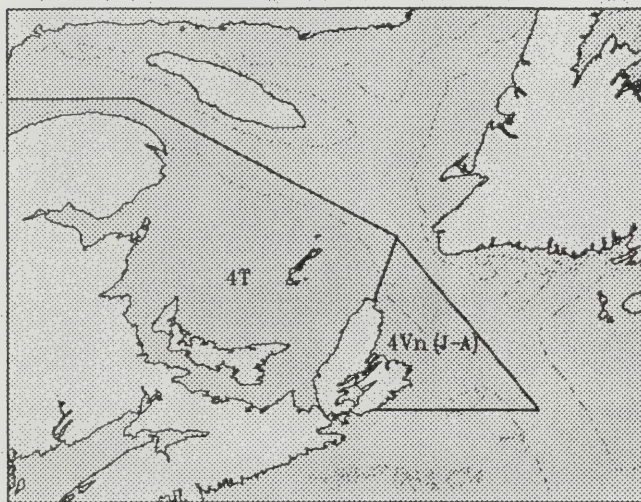
Facteurs:

- prises de recherche ont augmenté en 1991; sont demeurées au même niveau en 1992
- TPA réduits de 76,500 t en 1989 à 35,000 t en 1991 et 1992
- pêche côtière pauvre depuis plusieurs années mais prises des trappes ont augmenté en 1991 et 1992
- F environ 0.5 au cours des 15 dernières années mais a baissé à environ 0.33 en 1991
- cohortes de '86 et '87 relativement fortes; celles de '88 et '89 faibles
- biomasse de géniteurs = moitié de la moyenne; devrait remonter au-dessus de la moyenne en 1994

Morue du 3Pn-4RS - Biomasse



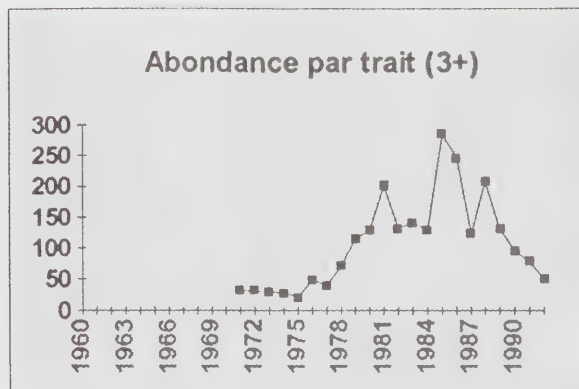
Morue du 4T-Vn (J.-A.) Sud du Golfe du St. Laurent



Avis du CSCPCA:

- prises importantes dans la pêche d'hiver du 4VsW et probablement en décembre dans le 4Vn
- réduire le taux d'exploitation à $F_{0.1}$ pour 1993; prises de l'ordre de 13,000 t à 15,000 t

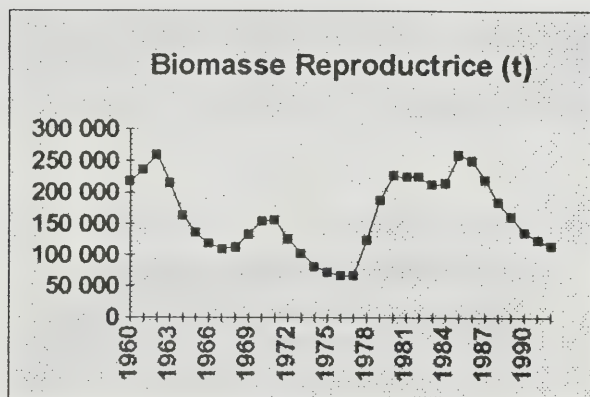
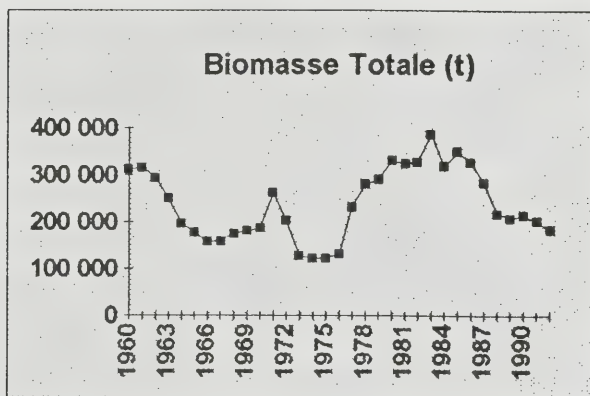
Morue du 4T-Vn (J.-A.) Sud du Golfe du St. Laurent



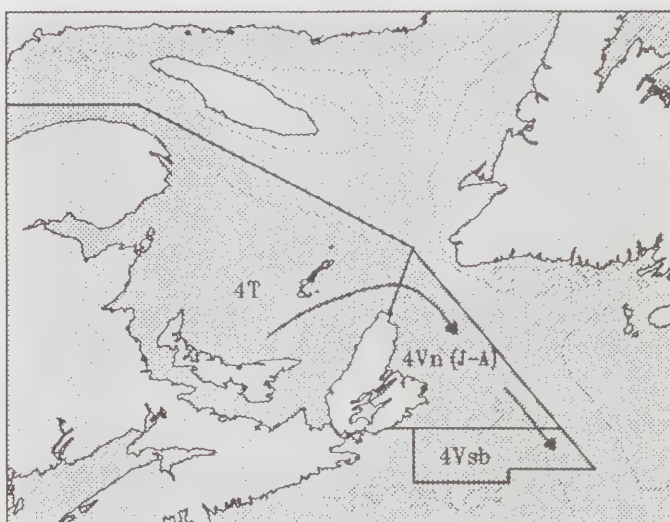
Facteurs:

- prises des navires de recherche ont baissé progressivement depuis le milieu des années 80
- taux de capture du relevé de septembre 1992 au moins 35% plus bas que ceux de 1991
- taux de capture commerciaux ont baissé depuis plusieurs années
- prises des engins fixes en 1991 sont les plus basses depuis 1965; on s'attend à ce qu'elles baissent encore plus en 1992
- F autour de 0.5 en 1991
- cohorte de '87 dans la moyenne; celle de '86 plus basse que la moyenne; celles de '88+'89 sont faibles

Morue de 4T-Vn (J.-A.) - Biomasse



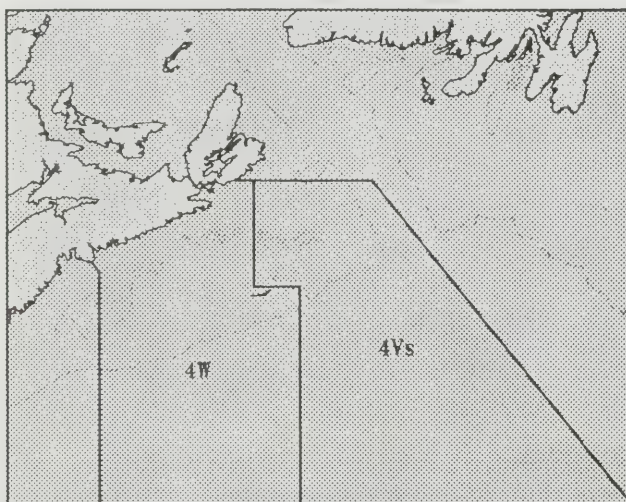
Migration de la Morue du 4T-Vn (J.-A.)



Deux phénomènes:

- Migration plus tôt en Décembre
- Migrations plus marquées: quantité importante de morue du 4T-Vn(J.-A.) se rend dans le 4Vsb au cours des dernières années

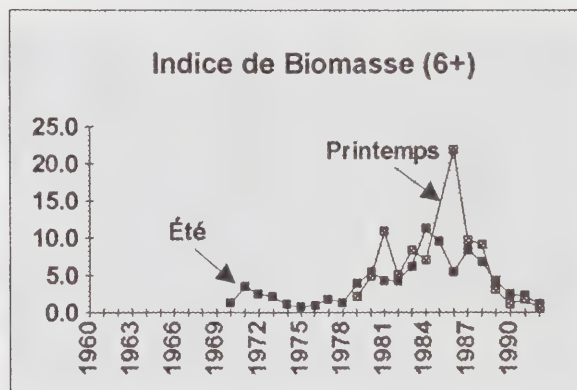
Morue du 4VsW Est du Plateau Scotian



Avis du CSCPCA:

- Réduction immédiate du taux d'exploitation à $F_{0.1}$
- TPA de 11,000 t pour 1993, comparé à 35,200 t pour 1992

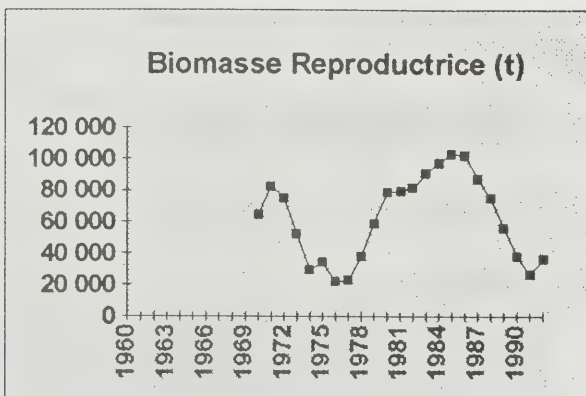
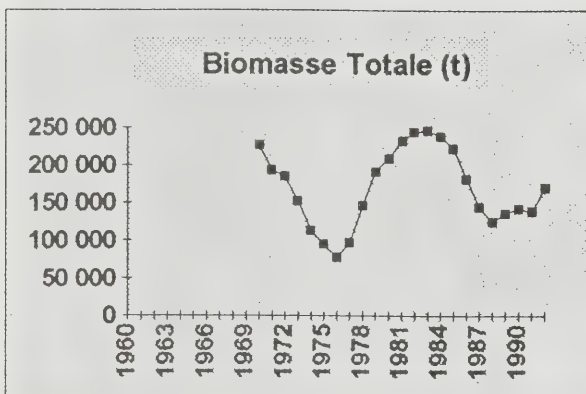
Morue du 4VsW Est du Plateau Scotian



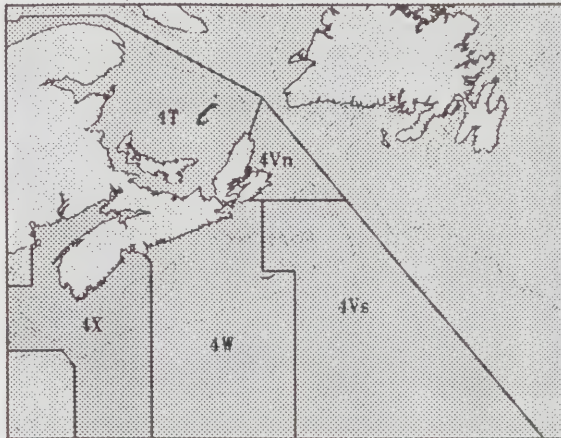
Facteurs:

- Baisse des prises depuis le milieu des années 80
- Relevés indiquent faible abondance
- Augmentation des prises sur poisson provenant du Golfe
- F cinq fois plus élevé que $F_{0.1}$
- Seulement une cohorte plus élevée que la moyenne ('87); cohortes de '88 et '89 en deça de la moyenne
- Biomasse reproductrice en baisse depuis
- Biomasse reproductrice = moitié de la moyenne à long terme mais va augmenter vers la moyenne d'ici 1994

Morue du 4VsW - Biomasse



Stocks d'aiglefin du Plateau Scotian



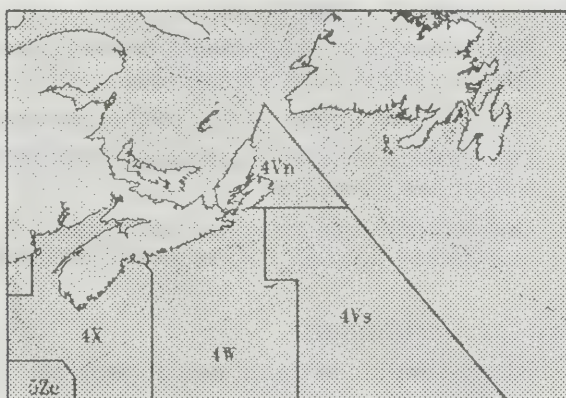
Facteurs:

- Réduit à une pêche non-dirigée (prises accessoires d'autres pêches)
- Taux d'exploitation très élevés

Avis du CSCPCA:

- A moins que les prises ne soient réduites, les cohortes de '87 (4X) et de '88 (4TVW and 4X) ne pourront contribuer au repeuplement du stock reproducteur de façon importante

Goberge



Facteurs:

- différence entre le TPA et les prises s'amplifie; pourrait atteindre 11,000 t pour 1992
- les taux de capture commerciaux sont bas
- l'abondance diminue

Avis du CSCPCA:

- appel à la prudence
- réduction importante du TPA sera probablement nécessaire après le Plan pluri-annuel
- prises à $F_{0.1}$ pour 1993 de l'ordre de 26,000 t

Raisons du Déclin

Facteurs environnementaux

- Réduction de la productivité des stocks de morue partout dans l'Atlantique nord
- Des facteurs autres que la pêche sont impliqués
- Les indices environnementaux montrent des tendances parallèles
- Une température extrêmement froide a été liée à une baisse soudaine de la morue du nord en '91

Baisse du recrutement

- Pauvre depuis le début des années 80
- Influence climatique

Baisse de la croissance du poisson

- Baisse des poids moyens
- Plus de poisson nécessaire pour même tonnage
- L'environnement est un facteur

Mortalité élevée

- Capacité de capture a augmenté depuis '77
- Rejets de toutes sortes dénaturent les estimés
- Réductions prévues de F ont été inefficaces



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Dr. W.G. Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science.

Du ministère des Pêches et Océans :

M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

M. W.G. Doubleway, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, March 23, 1993

Le mardi 23 mars 1993

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Sixth proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Sixième fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Ottenheimer
Bonnell	Petten
Comeau	Robertson
Forrestall	Ross
* Frith (or Molgat)	Stewart
Marshall	
* Murray,	
(or Lynch-Staunton)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Ottenheimer
Bonnell	Petten
Comeau	Robertson
Forrestall	Ross
* Frith (ou Molgat)	Stewart
Marshall	
* Murray,	
(ou Lynch-Staunton)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Tuesday, March 23, 1993
(11)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Comeau, Forrestall, Ross, Stewart and Thériault. (7)

In attendance from the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESS:

From the Newfoundland Inshore Fishermen's Association:

Mr. Cabot Martin, President.

Mr. Martin made opening remarks and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Ross, that the witnesses who were chosen from the list presented at the last meeting, to appear before the Committee, have their expenses paid.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Stewart, that the budget of the Committee to the end of June 1993, be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 12:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le mardi 23 mars 1993
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Comeau, Forrestall, Ross, Stewart et Thériault. (7)

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales du Canada atlantique et de toutes autres questions connexes.

TÉMOIN:

De Newfoundland Inshore Fishermen's Association:

M. Cabot Martin, président.

M. Martin fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Ross propose, — Que le Comité rembourse leurs dépenses aux témoins qu'il a choisi d'inviter à comparaître devant lui sur la liste présentée à sa dernière séance.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart propose, — Que le Comité adopte le budget proposé à l'égard de ses travaux d'ici à la fin de juin 1993.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

À 12 h 40, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Tuesday, March 23, 1990

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11 a.m. to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We will call the meeting to order. There is one short item of business to attend to. At the last meeting of the committee we agreed that a maximum of two witnesses per meeting would be heard and the names would be taken from the list of witnesses circulated to the members of the committee. This was duly noted by the clerk. What we neglected to do was to express our intention to pay the expenses of those who asked to appear. Therefore, I would entertain a motion to that effect. Senator Ross?

Senator Stewart: Do you mean that we pay the expenses of all witnesses?

The Chairman: No. It is a maximum of two witnesses per meeting.

Senator Stewart: Yes, but let us take an example. We have had as a witness Mr. Ron Bulmer, president of the Fisheries Council of Canada. Would we propose to pay his expenses?

The Chairman: No.

Senator Stewart: Well, what is the criteria as to who will be reimbursed and who will not be reimbursed?

The Chairman: Let me ask the clerk to answer.

The Clerk: The ones we invite, senator.

Senator Stewart: Presumably all our witnesses are invited.

The Clerk: Some apply to be here. We do not pay the expenses of departmental people. If the Fisheries Council of Canada is here in Ottawa, we do not pay their expenses either, but when we ask people like Mr. Martin to come from Newfoundland, then we try to cover their expenses.

Senator Stewart: As long as the motion does not imply that we are going to pay where people are able and willing to pay for their own expenses.

TÉMOIGNAGES

Le mardi 23 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit ce jour à 11 h pour étudier les conditions actuelles et les perspectives d'avenir de la pêche commerciale côtière au Canada atlantique et toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: La séance est ouverte. Nous avons, tout d'abord, une petite question administrative à régler. Lors de la dernière réunion du comité, nous avons convenu de recevoir, à chaque réunion, un maximum de deux témoins, dont les noms seraient puisés dans la liste des témoins distribuée aux membres du comité. La décision du comité à cet égard a été notée en bonne et due forme par le greffier. Par contre, nous avons oublié d'y prévoir le paiement des dépenses des témoins qui ont demandé à comparaître. Je demanderais donc qu'on propose une motion en ce sens. Sénateur Ross?

Le sénateur Stewart: Voulez-vous dire par là que nous allons assumer les dépenses de tous les témoins?

La présidente: Non. Il s'agit d'un maximum de deux témoins pour chaque réunion.

Le sénateur Stewart: Oui, je comprends, mais prenons un exemple concret. Nous avons reçu le président du Conseil canadien des pêches, M. Ron Bulmer. Est-il donc question que le comité assume ses dépenses?

La présidente: Non.

Le sénateur Stewart: Quels sont donc les critères quant aux dépenses pouvant être remboursées?

La présidente: Je vais demander au greffier de vous répondre.

Le greffier: Nous remboursons les dépenses des témoins que nous invitons, sénateur.

Le sénateur Stewart: Mais tous les témoins sont invités, n'est-ce pas?

Le greffier: C'est-à-dire que certains demandent à comparaître devant le comité. Par exemple, nous n'assumons pas les dépenses des représentants des ministères. Si le Conseil canadien des pêches a son siège à Ottawa, les dépenses de ses représentants ne seront pas à la charge du comité. Par contre, si nous invitons des gens comme M. Martin, qui vient de Terre-Neuve, nous essayons de couvrir leurs dépenses.

Le sénateur Stewart: Je suis bien d'accord, à condition que la motion ne propose pas que le comité supporte les dépenses de témoins qui peuvent et qui veulent couvrir leurs propres dépenses.

[Text]

Senator Forrestall: Even if we invite them, there should be some demonstration of need for assistance and request by the invited guest.

The Chairman: This is standard procedure on all committees, is it not?

The Clerk: Yes.

The Chairman: Senator Ross made the motion to the effect that we pay the expenses of those whom we have asked to appear. Is it agreed?

Some senators: Agreed.

The Chairman: Now we will proceed to the business of the day. This is the sixth meeting of the committee to examine the cod conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters. We are pleased to have as our witness today Mr. Cabot Martin, President of the Newfoundland Inshore Fishermen's Association. I will give some background before we ask Mr. Martin to speak.

The Newfoundland Inshore Fisheries Association, NIFA, was established in 1986. The organization consists of various individuals and groups interested in promoting the inshore sector in Newfoundland and Labrador and preserving the "inshore way of life". NIFA was created to give the inshore a more unified voice. Mr. Martin, the association's president since 1988, is a St. John's lawyer. He worked as a legal advisor to the provincial government during the UN Law of the Sea Conference, 1975 to 1979. He was legal advisor to the provincial minister of mines and energy from 1972 to 1979, a senior policy advisor to Premier Peckford from 1979 to 1985, and special advisor to both the Peckford and Wells administrations, 1985 to 1990. He has been very busy. Mr. Martin is also said to be a pioneer in cod farming. Therefore, Mr. Martin, we would be pleased to hear from you.

Mr. Cabot Martin, President, Newfoundland Inshore Fisheries Association: Thank you, madam chairman.

Thank you for the opportunity to address this chamber which is, in the cliché, the chamber of sober second thought. The issue that we are dealing with is a cause of tremendous emotion. I am not immune from that. So please forgive me if I display a certain lack of professionalism.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Même si les témoins sont invités par le comité, ceux-ci devraient avoir à justifier cette aide et en présenter une demande officielle.

La présidente: Il s'agit là de la procédure suivie par tous les autres comités, n'est-ce-pas?

Le greffier: Oui.

La présidente: Le sénateur Ross propose que le comité couvre les dépenses des témoins invités à comparaître. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Nous allons donc passer immédiatement à l'étude du sujet qui est l'objet de la réunion d'aujourd'hui. Le comité entame aujourd'hui sa sixième réunion dans le cadre de son étude de la situation actuelle en ce qui concerne la pêche à la morue et les perspectives d'avenir de la pêche commerciale côtière au Canada atlantique et toutes autres questions connexes. Nous sommes très heureux d'accueillir notre témoin, M. Cabot Martin, président de la *Newfoundland Inshore Fishermen's Association*. Je me permets de vous donner quelques renseignements de base sur l'Association avant de donner la parole à M. Martin.

La *Newfoundland Inshore Fisheries Association*, NIFA, a été créée en 1986. Elle représente des particuliers et des groupes qui souhaitent faire la promotion de la pêche côtière à Terre-Neuve et au Labrador et préserver les traditions qui se rattachent à cette méthode de pêche. La NIFA a été créée pour permettre aux pêcheurs côtiers d'agir avec plus de cohésion. M. Martin, président de l'Association depuis 1988, est avocat à St. John's. De 1975 à 1979, il a été le conseiller juridique du gouvernement provincial à la conférence des Nations unies sur le droit de la mer. De plus, il a été conseiller juridique auprès du ministre provincial des Mines et de l'Énergie de 1972 à 1979, conseiller de direction principal auprès du premier ministre Peckford de 1979 à 1985, et conseiller spécial auprès des gouvernements de M. Peckford et Wells de 1985 à 1990. Il a donc mené une vie active. On dit aussi que M. Martin a fait oeuvre de pionnier dans le domaine de l'élevage de la morue. Nous vous invitons donc, M. Martin, à nous faire vos remarques liminaires.

M. Cabot Martin, président, Newfoundland Inshore Fisheries Association: Merci, Madame la présidente.

Je vous remercie de l'occasion qui m'est ici donnée d'adresser la parole aux membres de la chambre qu'on appelle, selon le cliché, la chambre de réflexion. La question dont nous sommes saisis suscite de vives émotions dont je suis moi-même la proie, je dois bien l'avouer. Donc, je vous prie de m'excuser si je semble manquer de professionnalisme à l'occasion.

[Text]

I should start by saying that the issue is not a partisan one. The failure of policy has threads right back through all administrations, certainly both of the ones I have been associated with as a senior policy advisor. I know personally how we can close our minds to what other people see as obvious facts. It runs right up to the present. In spite of my strong Tory credentials, I would like for you to think of this as a non-partisan issue in which all of us share some responsibility.

The debate continues with a tremendous amount of lobbying. I do not have a brief for you and I apologize, particularly when the clerk was so kind as to send me written instructions to that effect, but I did very carefully read the transcripts of previous sessions.

My first conclusion is that after participating in this debate for seven years as an unpaid volunteer in an attempt to try to find out what really was going on within DFO, I can certainly empathize with your struggle to get your minds around a very complex issue. Our organization is of course the Newfoundland Inshore Fisheries Association as opposed to fishermen's. The nature of our organization is that we have one vice-president who represents fishermen or fisherpersons and one vice-president who represents the processing sector. We think that this is an important issue because historically there has always been a tension between the catching sector and the processing sector in Newfoundland which is way out of proportion to its reality. It is often exploited by various factions to cloud the essential point that on occasion the catching people, the fishermen, and the processors have some things in common. Our mandate was to create a unified approach to a couple of issues, the health of the stocks, the health of the marine ecosystem, and the protection of the share of the total allowable catch of the northern cod in particular, allocated either directly or indirectly to the inshore sectors.

Our attitude on various issues has evolved since 1986. I remember clearly the first meetings when we started to use words like ecosystem and ecology at meetings of inshore fishermen. There was a certain apprehension as to whether we were going the way of Greenpeace or not, but over the years we have come to understand that the fishing industry must live in the context of the ecosystem and its health is critical to our health.

Therefore, we take the position that certain fishing activities by their nature may, and I would stress may, have to be curtailed because of their ecological impacts. We would

[Traduction]

Je tiens à dire au départ que ce débat n'a rien de partisan. L'échec des politiques dans ce domaine remonte loin et touche tous les gouvernements, et certainement les deux auxquels j'étais associé à titre de conseiller de direction principal. Je suis bien placé pour savoir qu'on refuse parfois de reconnaître ce qui est une évidence pour d'autres. Cela a toujours été le cas, et la situation n'est guère différente à l'heure actuelle. Donc, malgré mon étroite association avec le Parti conservateur, j'estime que cette question n'est nullement entachée de sectarisme politique et qu'en réalité, nous en sommes tous responsables, à un degré ou à un autre.

Le débat se poursuit et le lobbying va en s'accroissant. Je n'ai pas de mémoire à vous présenter, et je m'en excuse — surtout que le greffier m'a très gentiment envoyé des instructions écrites à ce sujet — mais j'ai lu soigneusement le compte rendu des séances précédentes.

Ma première constatation est la suivante: ayant participé à ce débat à titre de bénévole non rémunéré au cours des sept dernières années, et ce, afin de savoir vraiment ce qui se passait au sein du ministère des Pêches, je comprends très bien que vous ayez du mal à comprendre toutes les subtilités d'une question aussi complexe. Notre organisation s'appelle, bien entendu, la *Newfoundland Inshore Fisheries Association*, par opposition à une association regroupant exclusivement des pêcheurs. Notre organisation est de nature mixte, puisque nous avons un vice-président qui représente les pêcheurs, et un vice-président qui représente le secteur de la transformation. Pour nous, c'est très important, car il y a toujours eu à Terre-Neuve des tensions entre les pêcheurs et les transformateurs qui sont tout à fait disproportionnées par rapport au véritable problème. Diverses factions ont d'ailleurs cherché à exploiter ces tensions afin d'occulter une réalité essentielle, à savoir que les pêcheurs et les transformateurs ont des intérêts communs. Notre mandat consistait donc à adopter une approche unifiée à l'égard d'un certain nombre de questions, notamment la conservation des stocks de poisson, la protection de l'écosystème marin et le maintien de notre part du total des prises admissibles, en ce qui concerne la morue du Nord en particulier, attribuée directement ou indirectement au secteur de la pêche côtière.

D'ailleurs, notre attitude a évolué à plusieurs égards depuis 1986. Je me souviens très bien de nos premières réunions, où nous commençons à peine à parler de l'écosystème marin et de l'écologie à nos réunions de pêcheurs côtiers. Certains craignaient justement que notre association suive le même chemin que Greenpeace, mais après un certain nombre d'années, nous avons compris que l'industrie de la pêche dépend de l'écosystème marin et que la viabilité de celui-ci est essentielle à notre survie.

Par conséquent, nous reconnaissons à présent qu'il peut être nécessaire — et j'insiste sur le mot «peut» — de réduire certaines activités de pêche en raison de leurs incidences sur

[Text]

suggest two candidates for review; dragging as it affects the seabed and on the spawning grounds as it affects reproduction.

It is also fair to say that in a debate like this, you tend to see the faults of the other side much better than your own. I would say here as I have said to our membership; inshore are no angels. We have certain practices which we need to apply a conservation ethic to as well. Some of them may not have had as much impact as some of the offshore practices, but I believe excessive dumping of capelin during the capelin fishing should be looked at carefully.

As a matter of principle, we do not believe DFO and its management practices should be considered above, separate from, or not subject to Canada's environmental laws as they claim and as they try to convince the federal court in a legal claim that we took against the federal government on that issue. I suspect that under the current bill that is waiting to be proclaimed dealing with the environmental impact assessment, that the department will seek an exemption from the requirements that would be applicable, for example, to constructing a dam on a salmon river. We do not believe that this is correct.

We also believe that the inshore sector has certain historic rights to northern cod and that the inshore communities should be considered to have first claim. Obviously these are not legal rights, but I believe they are strong moral rights.

As an organization we have fought for seven years against what I believe is a unified attempt of large business, big unions and the federal bureaucracy and three of the federal parties to convert the traditional inshore fishery of Newfoundland into a centralized and industrialized model, one that incidentally would be owned outside of Newfoundland.

We hired scientists and produced an excellent report in 1986. We went to court and lost. We lobbied. We held large scale meetings. In 1986, when we commissioned our scientific report using highly qualified scientists from Memorial University, we discovered that DFO at that time knew they were over-estimating the size of the northern cod by 100 per cent. Yet they were totally impervious to our pleas to reduce the quotas by what, in retrospect, would be quite modest terms.

[Traduction]

l'écologie. Deux activités en particulier nous semblent mériter un examen plus particulier: d'une part, la pêche à la drague et son incidence sur le fond marin et, d'autre part, les frayères et leurs incidences sur la reproduction.

Je pense qu'il est juste de dire que, dans un débat comme celui-ci, on a tendance à reconnaître plus facilement les défauts de la partie adverse que les siens. Je vais vous répéter exactement ce que j'ai dit à nos membres: les pêcheurs côtiers sont loin d'être des anges. Il existe chez nous certaines pratiques auxquelles il conviendrait d'appliquer des principes de conservation. Leur incidence est peut-être moins grave que certaines pratiques des pêcheurs hauturiers, mais il faut, à mon avis, examiner en profondeur l'effet sur la pêche du rejet de quantités massives de capelan.

De plus, il nous semble important d'énoncer le principe que voici: à notre avis, le MPO et ses méthodes de gestion ne doivent nullement être considérées comme échappant, pour une raison ou une autre, aux lois environnementales canadiennes, comme le ministère le prétend, cet argument étant sa principale défense devant la Cour fédérale dans une action que nous avons intentée contre le gouvernement fédéral sur cette même question. Quant au projet de loi sur les évaluations environnementales qui devraient recevoir sous peu la sanction royale, j'ai l'impression que le Ministère va demander d'être exempt des exigences qui s'appliqueraient, par exemple, à la construction d'un barrage sur une rivière par où transitent les saumons. Pour nous, ce serait tout à fait inadmissible.

Nous sommes également convaincus, en ce qui concerne la morue du Nord, que les pêcheurs côtiers ont certains droits historiques et qu'on devrait reconnaître qu'ils ont la priorité. Bien qu'il ne s'agisse pas de droits reconnus par la loi, ils ont, à mon avis, des droits moraux qui sont clairs et nets.

En tant qu'organisation, nous nous battons depuis maintenant sept ans contre ce qui est, à mon avis, une démarche collective de la part de la grande entreprise, les gros syndicats, la bureaucratie fédérale et trois partis politiques fédéraux pour forcer la pêche côtière traditionnelle à Terre-Neuve à suivre un modèle centralisé et industrialisé qui, soit dit en passant, appartiendrait à des étrangers.

Nous avons engagé des scientifiques et réussi à produire un excellent rapport en 1986. Nous avons défendu notre cause devant les tribunaux, et nous avons perdu. Nous avons fait du lobbying. Nous avons organisé des réunions sur une grande échelle. En 1986, au moment de nous adresser à des scientifiques fort compétents de l'Université Memorial pour commander un rapport scientifique sur la question, nous avons appris que le MPO savait à l'époque qu'il surestimait de 100 p. 100 l'importance des stocks de morue du Nord. Or, les représentants ministériels ont refusé de nous écouter quand nous les avons suppliés de réduire les contingents, dans une proportion qui, rétrospectivement, semble assez modeste.

[Text]

I remember when our scientists recommended we reduce the total allowable catch from 266 thousand tonnes in 1986 to 190 thousand tonnes for 1987, and we reacted to the recommendation with shock in the sense that we recognized right away what kind of social and economic pain that would cause to people in plants throughout eastern Canada.

Why DFO at that time did not listen to its own scientists, why it did not listen to our scientists, needs to be investigated. Again in February, 1989 one of DFO's scientists, Dr. Doubleday, who has been a witness before this body, stated and released to the public at the Radisson Hotel in Newfoundland another formal report by DFO stating that the size of the stock had been over-estimated by 100 per cent, and yet again the quotas were not cut to any degree.

Basically I come before you as the president of an organization which has failed in its central mission, to arrest the rape of the northern cod stock. DFO was permitted to continue to mismanage the stock and destroy one of Canada's greatest natural resources — that is what it is — a resource that has the potential of adding several billion dollars a year, properly managed, to Canada's gross national product. It is certainly Newfoundland's lifeblood. As someone has said, it is like taking the wheat out of Saskatchewan.

The northern cod is gone for a long time, maybe forever. To say that the northern cod is gone forever says a lot about who we are as a country and what happens to us as Newfoundlanders. History will record that it was not some unforeseen climatic or environmental change, not the foreigners or the seals, but it was good old-fashioned greed. It was greed and it was our greed.

However, hope springs eternal. Therefore, let us assume the stock will come back. What kind of solutions can we look forward to? First of all, I do not believe anyone would disagree with the idea that we need a new conservation ethic. We all have to become aware of the limitations of the marine environment, and that goes for inshore fishermen just as much as it goes for the senior executives of FPI and National Sea.

We also need to build a healthier respect for the knowledge of inshore fishermen and build links between the inshore fishermen and scientists so they can combine their different areas of knowledge and become more insightful. We need to recognize that the pain of this is going to be felt mainly by the inshore fishing communities and that they should be given hope that when the stock comes back, that their interests will be given first priority.

[Traduction]

Je me souviens de l'époque où nos scientifiques ont recommandé que le total des prises admissibles passe de 266 000 tonnes en 1986 à 190 000 tonnes en 1987; cette recommandation a causé beaucoup d'émoi car nous avons tout de suite compris que cette baisse créerait de graves problèmes sociaux et économiques pour tous ceux qui travaillaient dans les usines dans l'Est du pays.

Il convient à présent de faire une enquête pour savoir pourquoi le ministère des Pêches a refusé d'écouter les conseils de ses propres scientifiques et des nôtres. En février, 1989, un scientifique du ministère des Pêches, M. Doubleday, qui a déjà témoigné devant le comité, a déclaré publiquement, au moment de présenter un rapport officiel du MPO à l'hôtel Radisson à Terre-Neuve, que l'importance des stocks de poisson avait été surévaluée de 100 p. 100; malgré ceci, les contingents n'ont pas été réduits.

Je me présente devant vous essentiellement à titre de président d'une organisation qui n'a pas su remplir sa principale mission, à savoir mettre un terme à la destruction des stocks de morue du Nord. On a permis au ministère des Pêches de continuer de mal gérer nos ressources halieutiques et de détruire ainsi l'une des plus grandes ressources naturelles du Canada — et c'est bien de cela qu'il s'agit — ressource qui, lorsqu'elle est bien gérée, peut apporter plusieurs milliards de dollars au produit national brut du Canada. Elle constitue la clé de voûte de l'économie terre-neuvienne. Quelqu'un a dit que cela équivalait à détruire tout le blé de la Saskatchewan.

La morue du Nord ne reviendra pas bientôt, peut-être plus jamais. Cette constatation en dit long sur ce que nous sommes, en tant que pays, et ce que vont devenir les gens de Terre-Neuve. L'histoire prouvera que ni les changements climatiques ou environnementaux imprévus, ni les étrangers ou les phoques n'étaient à l'origine de cette catastrophe; elle a été causée par la cupidité des gens tout simplement — notre cupidité.

Cependant, on ne cesse jamais d'espérer. Disons donc que les stocks vont se régénérer. Quelles solutions allons-nous adopter cette fois-ci? D'abord, je pense que personne ne serait contre l'idée de créer une nouvelle éthique de conservation. Nous devons tous être conscients des limites de l'environnement marin, tant les pêcheurs côtiers que les cadres supérieurs de FPI et de National Sea.

Il nous faut également respecter davantage les connaissances des pêcheurs côtiers et créer des liens entre ceux-ci et les scientifiques afin que leurs connaissances se complètent et débouchent sur une collaboration positive. Il nous faut reconnaître que ce sont surtout les communautés où l'on pratique la pêche côtière qui vont subir les conséquences de cette réalité et il convient donc de leur donner un peu d'espoir en leur garantissant que la protection de leurs intérêts sera la priorité des priorités lorsque les morues reviendront.

[Text]

Now it may seem odd for me to recommend this, and with no disrespect meant to this committee in view of its limited resources and time available; I believe this subject cries out for a royal commission. There is no way that we will get to the bottom of this without a body whose members are chosen from a broad diversity of talents and who have the power of subpoena and independent study.

What should this royal commission look at? What should this body look at? I keep hearing that there is no benefit in raking over old coals. There is no good in trying to fix blame. Let us just pretend that the last seven or eight years just did not happen and we will just muddle on. I do not think we will ever find out where we should be going without understanding where we came from. I say that without vindication or trying to fix blame on those on the other side of this issue, some of whom are good friends of mine.

In the absence of any revelations that your process would bring forward and given what I have seen over seven years of volunteer work, I suggest the only sensible first step is to try to adopt some sort of program of joint management with the province of Newfoundland. I do not believe that overlapping fishing with the other maritime provinces and Quebec are such that we cannot work that out. It is entirely unrealistic and unfair to expect that Newfoundland has to go through the hellfire of social adjustment without having some direct say in how the fishery is going to be managed. We have in the Atlantic Accord the spirit of compromise and a technical framework which can be adopted and with some modifications, extended to the fishery.

I also believe that DFO scientists — this is critical — must be given their independence from political pressure. The old Fisheries Research Board structure would stand some re-examination. This is not a partisan issue at all. The issues and framework of the debate runs from Senator Kirby's report of the early 1980s right through to Mr. Crosbie's statements in 1993. If you change governments, nothing changes. There is an assumption that the inshore sector is not economic, that it is old-fashioned and dispensable. This is easily accepted by policymakers after the most sophomoric of evidence.

[Traduction]

Vous allez peut-être trouver curieux que je vous fasse cette recommandation — et je vous assure que ce n'est pas un manque de respect envers le comité qui ne dispose ni des ressources ni du temps qu'exige une étude en profondeur — mais je suis fermement convaincu qu'il faut une commission royale d'enquête sur le sujet. En l'absence d'un organe véritablement indépendant dont les membres représentent des milieux très divers et ont le pouvoir de citer les témoins à comparaître, nous n'arriverons jamais à bien comprendre la situation réelle.

Cette commission royale, que devrait-elle étudier? Quel devrait être le mandat d'un tel organe? Les gens ne cessent de dire que cela ne sert à rien de revenir sur le passé en essayant de trouver les responsables. Ils estiment qu'il vaut mieux faire comme si les sept ou huit dernières années n'avaient jamais existé et continuer de faire ce qu'on a toujours fait par le passé. À mon avis, nous n'arriverons jamais à savoir quelle orientation nous devons prendre si nous ne comprenons pas les erreurs commises par le passé. Et si je vous dis cela, ce n'est pas dans un esprit de vengeance ou pour blâmer ceux qui sont dans l'autre camp, où se trouvent quelques-uns de mes meilleurs amis.

En l'absence des révélations que nous apporterait votre étude et en me fondant sur ce que j'ai pu observer au cours de mes sept années de travail bénévole, la seule solution logique, me semble-t-il, consiste, dans un premier temps, à adopter un programme de gestion conjointe avec la province de Terre-Neuve. À mon avis, le fait que les activités dans ce domaine relèvent également de la compétence d'autres provinces maritimes et du Québec ne devrait nullement nous empêcher d'en arriver à une entente. Il est tout à fait irréaliste et injuste de s'attendre à ce que Terre-Neuve connaisse les affres de la mutation sociale sans avoir son mot à dire sur la gestion de la pêche. L'Accord atlantique offre un compromis et un cadre coopératif qui peut facilement être adopté et éventuellement modifié pour couvrir la pêche.

Je suis également convaincu que les scientifiques du ministère des Pêches et des Océans — et c'est un point tout à fait critique, à mon avis — doivent absolument être indépendants et libres de toute pression politique. Il conviendrait peut-être d'envisager de rétablir la structure de l'ex-Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans. Nous traitons là d'une question qui n'est nullement entachée de sectarisme politique. Les enjeux et les arguments avancés sont toujours les mêmes, il suffit pour s'en convaincre de se référer au rapport du sénateur Kirby du début des années 80 ou aux déclarations de M. Crosbie en 1993. Le gouvernement peut changer, mais la situation reste la même. On part du principe que la pêche côtière n'est pas rentable, qu'elle est dépassée et qu'on peut s'en passer. Et les décideurs politiques sont les premiers à accepter cette optique, en se fondant sur des arguments farfelus.

[Text]

On the other hand, the idea that Canadian dragger companies and federal mismanagement have combined to keep the quotas high, is disregarded. I have fought many a battle trying to get quotas down, but the idea that they have worked hand-in-hand to keep the quotas high and encourage massive dumping of small fish, that question is resisted at all costs even with overwhelming evidence to the contrary.

Therefore, ask yourselves, given the bias of the system, what sort of economic order lies in the future for Newfoundland? A friend of mine paid me a high compliment the other day. "Do you know," he said, "you have been back and forth on a number of issues over your public career, but you have always maintained a faith in the public process." The only thing that will help us resolve this problem is a public process such as this one. I hope you would find it proper to recommend a royal commission to the Senate. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Martin. You have given us a lot to think about. We have some questions for you beginning with Senator Stewart. Hopefully we could try and limit our questions to two at a time and then take another round.

Senator Stewart: Let us see how that goes. I have several questions. Madam chairperson, I think we all appreciate the presentation that we have just heard for two reasons; those being that Mr. Martin's credentials are sound and he comes from a province where there is the highest fishing dependence by province in the Atlantic region. He knows the importance of which he speaks.

We have been told that the explanation as to why the catch quotas remain relatively high and that the reduction in quotas came suddenly and precipitously is that there appears to have been an environmental change such as colder water, ice on the northeast coast of Newfoundland, and that sort of thing. Am I to gather from the witness' testimony that he does not think that this is an explanation that should be included at all among the explanations as to why the quotas were not cut, or is there something in it?

Mr. Martin: I do not mean to give a trite answer to your question, senator, but there is a meaningful old saying applicable to this issue; a man standing in a field smoking a cigar is usually a man standing in a field smoking a cigar. The statements by Dr. Doubleday and others to this committee about some catastrophic environmental event in 1991 or 1992 are without any scientific basis. You would not get a pass on a third year biology paper for that theory. It is pure speculation. I could do his job. I do not need his PhD to speculate. He is

[Traduction]

Par contre, on ferme les yeux sur la possibilité que les contingents aient pu rester élevés à cause de l'intervention des entreprises canadiennes de pêche à la drague et de la mauvaise gestion des ressources halieutiques par le gouvernement fédéral. Je me suis battu à maintes reprises pour faire baisser les contingents, mais la possibilité que ces deux éléments aient collaboré pour maintenir des contingents élevés et encourager le rejet de quantités massives d'alevins est niée catégoriquement, même si tout prouve le contraire.

Vous devez donc vous demander, étant donné ce parti pris bien établi, à quel genre d'avenir économique peut aspirer Terre-Neuve? Un ami m'a fait un grand compliment l'autre jour. Tu as peut-être changé de cap quelques fois au cours de ta carrière, m'a-t-il dit, mais tu n'as jamais cessé d'être convaincu de l'intégrité du processus d'examen public. Eh bien, l'examen public de cette question constitue la seule solution au problème. J'espère donc que vous jugerez bon de recommander au Sénat la création d'une commission royale. Merci.

La présidente: Merci, M. Martin. Vos propos nous donnent certainement matière à réflexion. Nous aimerions maintenant vous poser des questions, et le sénateur Stewart va être le premier intervenant. Je propose que les membres du comité s'en tiennent à deux questions cette fois-ci et qu'on prévoie un autre tour, s'il le faut.

Le sénateur Stewart: Nous allons voir comment cela va se passer. Pour ma part, j'ai plusieurs questions à poser au témoin. Madame la présidente, nous avons sans doute tous beaucoup apprécié l'exposé que nous venons d'entendre, et ce, pour deux raisons: d'abord, c'est un spécialiste du domaine, et deuxièmement, il vient de la province de l'Atlantique qui dépend le plus de la pêche pour ses moyens de subsistance. Il est donc bien placé pour savoir pourquoi cette question est si importante.

On nous a dit que si les contingents de pêche sont restés relativement élevés pendant longtemps pour ensuite chuter subitement, c'est à cause d'un changement environnemental imprévu — par exemple, le refroidissement de l'eau, la quantité de glace sur la côte nord-est de Terre-Neuve et ce genre de choses. Dois-je conclure de l'exposé du témoin qu'il n'est pas du tout convaincu de la véracité de cette explication de la réduction subite des contingents de pêche, ou pense-t-il qu'elle pourrait être fondée?

M. Martin: Je ne veux pas vous donner une réponse banale, sénateur, mais il y a une vieille expression qui correspond tout à fait à cette situation, me semble-t-il, et c'est celle-ci: Si on entend un bruit de sabots, ce n'est probablement pas un zèbre. C'est-à-dire que les déclarations de M. Doubleday et d'autres devant ce comité concernant une catastrophe environnementale qui se serait produite en 1991 ou 1992 sont tout à fait sans fondement scientifique, à mon avis. Un étudiant de biologie de troisième année serait certainement

[Text]

paid to be a scientist and to respect the basic principles of rigorous scientific examination, but most fishermen in Newfoundland know far more about this problem than Dr. Doubleday. He is the man who admitted at the Radisson Hotel that you were right in 1986; we have been overestimating the stock by 100 per cent. I congratulated him in public. I said you have a lot of guts.

Senator, that may not be a good answer, but the witness who said that, cannot put a scientific paper on the table that would bear any amount of pure review. It would not stand up.

Senator Stewart: All right. The witness has proposed that we need a royal commission to get "to the bottom of this". I was going to ask what "this" was, but I think I now know the answer. Then the witness said that he was on one side and there others on the other side of this issue. What is this issue and who are the people on the other side of it?

Mr. Martin: The people on the other side would be all the executives of FPI, who in another life I was close colleagues with, and many of the federal scientists with whom we worked very closely at the Law of the Sea Conference. I remember the happy days leading up to 1977 when to be a federal scientist in Newfoundland was to be a person of honour fighting for the interests of the province.

As you appreciate, it is a small community and "this" is what happened. I hope that either through a royal commission or some young researcher who is going to make a PhD out of it, that someone will surely examine what happened. What should we do? Is it true that these tens of thousands of Newfoundlanders and their families and their communities are somehow historical oddities that are dispensable? Is this sound economic and social planning? Is the choice made more in my view out shame of mismanagement? It is like the doctor wanting to bury the botched-up operation. Get rid of the evidence. We are now an embarrassment to Canada. The rest of Canada does not want to know that one of the most sophisticated governments on the face of this earth has ruined one of our greatest natural resources. This is a stain on Canada's national character.

Therefore, we need to get to the bottom of this, senator. I do not mean to get emotional, but we need to get to the bottom of it. It is not good enough. We will not go willingly.

[Traduction]

recalé s'il avançait une théorie pareille. Ce sont de simples conjectures, voilà tout. Je pourrais faire ce qu'il fait. Je n'ai pas besoin d'avoir un doctorat pour me livrer à ce genre de spéculation gratuite. Il est payé pour être rigoureux mais, malgré tout, la majorité des pêcheurs terre-neuviens en savent plus long sur ce problème que lui. C'est lui qui a avoué à l'hôtel Radisson que nous avions tout à fait raison en 1986, et que les stocks avaient effectivement été surestimés de 100 p. 100. Je l'ai félicité en public. Je lui ai dit qu'il fallait du courage pour faire ça.

Sénateur, ce n'est peut-être pas une bonne réponse, mais le témoin qui vous a proposé cette explication serait dans l'impossibilité de trouver la moindre étude scientifique sérieuse sur ce sujet. Si on examinait cette théorie, on ne tarderait pas à voir qu'elle ne tient pas debout.

Le sénateur Stewart: Très bien. Le témoin dit qu'il faut nommer une commission royale pour approfondir la question. J'allais lui demander de quelle question il s'agit, mais je crois déjà savoir la réponse. Le témoin a ajouté qu'il était dans un camp et que d'autres faisaient partie de l'autre camp. Quelle est donc la véritable question à approfondir et qui sont ceux qui font partie de l'autre camp?

M. Martin: Parmi ceux qui font partie de l'autre camp sont tous les cadres supérieurs de FPI qui étaient mes collaborateurs autrefois, ainsi que de nombreux scientifiques fédéraux avec lesquels nous avons travaillé de très près lors de la Conférence sur le droit de la mer. Je me souviens de la belle époque avant 1977, où un scientifique fédéral à Terre-Neuve devait se battre vaillamment pour défendre les intérêts de la province.

Comme vous le savez, nous sommes une petite communauté et je vais donc vous dire ce qui s'est passé et pourquoi il convient d'approfondir la question. J'espère sincèrement que quelqu'un un jour va se pencher là-dessus, que ce soit une commission royale ou un jeune chercheur qui veut en faire le sujet de son doctorat. Que faut-il faire? Est-il vrai que des dizaines de milliers de Terre-Neuviens et leurs familles et leurs communautés ne sont plus que des curiosités historiques dont on peut se passer? Est-ce là une bonne planification économique et sociale? Est-ce que notre choix ne découlerait pas plutôt — c'est ainsi que je le vois — de notre honte d'avoir si mal géré nos ressources halieutiques? C'est comme le médecin qui veut dissimuler une opération ratée. On se débarrasse des preuves. Nous ne sommes plus qu'une source d'embarras pour le Canada. Le reste du pays ne veut pas savoir que l'un des gouvernements les plus sophistiqués au monde s'est débrouillé pour détruire l'une de nos plus grandes ressources naturelles. C'est un déshonneur national.

Voilà pourquoi il faut absolument approfondir la question, sénateur. Je ne veux pas me laisser emporter par mon émotion, mais il faut faire quelque chose. Nous ne pouvons nous contenter de la situation actuelle. Nous allons nous battre jusqu'au bout.

[Text]

Senator Forrestall: Madam chairperson, one of my questions in part would follow on Senator Stewart's line of concern. If I were Mr. Valcourt or Mr. Crosbie, I would be very worried today about having to satisfy a Treasury Board that requires adjustment as a justification for emergency programming to help the 7,000 people and then to have shortfalls for UIC purposes.

Mr. Martin, I would ask you to expand upon the urgency that you attach to one of the reasons for a royal commission and that is the social obligation, the human dimension, the fact that we created this area of lost employment. We pushed our people in there and forced them to stay there artificially. Of course we have shame. Distinguished scientists will not go near the question, nor will some jurists go near the question because in the final analysis, they would have to confirm the error.

Can you elaborate on Senator Stewart's question from this point of view? There needs to be a rationalization, but we have a Treasury Board. You are right that it is not a partisan question. It does not matter who wins next October or November. The Treasury Board is going to say these are public dollars and the need will have to be justified. Are we simply extending a difficulty that we have created for ourselves?

Mr. Martin: I would like to think that such an inquiry is a pre-condition of any rational policymaking.

Senator Forrestall: That first of course.

Mr. Martin: There will have to be a willingness to accept what may be quite painful medicine, regardless of how it happened. I am afraid of what is coming for Newfoundland and I suspect that also goes for parts of other eastern provinces. It would be no different for the north shore of Quebec. What we need to do is to try to put together the best set of policies we can, given the facts we face. I am sure the people sitting in the position they have always sat for the last ten years must feel very uneasy that they have been part of the problem. I have no confidence that they will come up with any better answers in the next four years than they did over the last seven.

Senator Forrestall: That is my precise concern. We are going to committees to deal with licensing. We are going to

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Madame la présidente, une de mes questions rejoint un peu la préoccupation du sénateur Stewart. Si j'étais à la place de M. Valcourt ou de M. Crosbie, je serais très inquiet si, pour faire plaisir au Conseil du Trésor, je devais adopter des mesures d'adaptation de la main-d'oeuvre afin de justifier la création de programmes d'urgence visant à aider 7 000 personnes, pour me retrouver en fin de compte avec un déficit au fonds d'assurance-chômage.

M. Martin, je vous demanderais d'aborder la question de l'urgence, et les raisons pour lesquelles vous pensez qu'une commission royale devrait être établie dans les plus brefs délais, en nous parlant un peu de l'obligation sociale, de la dimension humaine et du fait que c'est nous qui avons causé la disparition de tant d'emplois dans cette région. Nous avons encouragé les gens à s'y implanter et nous avons ensuite usé de moyens artificiels pour les maintenir sur place. Bien sûr, nous avons honte de tout cela. Un certain nombre de scientifiques très distingués — et même certains juristes — ne veulent rien avoir à faire avec cette histoire, car ils savent qu'ils seraient bien obligés de confirmer l'erreur en fin de compte.

Pourriez-vous essayer de répondre à la question du sénateur Stewart dans cette autre optique? Il faut une certaine rationalisation, mais en même temps, il y a le Conseil du Trésor. Vous avez tout à fait raison de dire que cette question n'est aucunement entachée de sectarisme politique. Peu importe qui va gagner aux élections d'octobre ou de novembre prochain. Le Conseil du Trésor va répliquer que si nous comptons utiliser les crédits publics, il va falloir prouver que ces crédits sont nécessaires. Alors n'allons-nous pas simplement aggraver un problème que nous-mêmes avons créé?

M. Martin: Il me semble qu'une enquête comme celle que je propose est une condition *sine qua non* à l'élaboration de toute politique rationnelle.

Le sénateur Forrestall: Oui, absolument.

M. Martin: Il va falloir qu'on soit disposé à accepter éventuellement un remède de cheval, quelles que soient les causes de notre situation actuelle. L'avenir de Terre-Neuve et probablement certaines régions d'autres provinces de l'Est me préoccupe vivement. J'imagine que la Côte-Nord du Québec risque de ne pas mieux s'en tirer que les autres. Il faut donc se rendre à l'évidence et essayer d'élaborer un ensemble cohérent de politiques. Je suis sûr que ceux qui occupent les mêmes postes depuis dix ans doivent se sentir très mal à l'aise, en sachant qu'ils ont contribué à aggraver le problème. Je ne suis pas du tout convaincu qu'au cours des quatre prochaines années, ils en arriveront à des solutions qui soient plus acceptables que celles qu'ils ont proposées au cours des sept années qui viennent de se terminer.

Le sénateur Forrestall: C'est justement ce qui me préoccupe. Nous établissons des comités pour traiter la

[Text]

committees for everything, but to get to the bottom of the question we need to design a fishery for the 21st Century.

Mr. Martin: If we accept as a fact that the northern cod is commercially extinct for all our lives and the lives of our children, then we have a problem in Newfoundland that is not going to be very pretty. There will be no rational aspect to it. Not to be melodramatic, but people will be very angry and torn, and that is why we need this inquiry.

I believe it is very premature for the minister of fisheries to come out with solutions to the problem right now. I do not say that in order to keep people on the package longer, but this is a serious problem that should be given very careful consideration.

I would like to go back to open forum debate. I was invited to speak at a conference at Memorial University this week. I accepted until I found out that it was for invited guests only, 144 chosen ones, almost as bad as the crowd down in Waco. Someone has picked 144 people to sit down in a room and come up with the answers. The fact of the matter is that there must be new voices, there must be new insights, we must expand the group thinking on this issue.

As I speak today, the secretary of our organization is in an adult basic education program. He said he was trying to get grade ten in night school until he saw $A^2 + B^2 = C^2$ and panicked, but he is back in school. You should hear him talk about fisheries policy. He does not panic. He is very clear-headed and cognizant of all the factors that go into policymaking.

There are thousands of these people throughout the maritimes and throughout Newfoundland who must be brought into the debate. There should be more social scientists involved in this. We have basically a social and economic dilemma and we listen to physical scientists spouting what is not science in my opinion. It is that version of the truth which we can allow. It is not real science. I am rambling, but I believe the social scientists need to be brought in.

[Traduction]

question de l'attribution des licences et des permis. Nous créons des comités pour traiter toute sorte de choses, mais pour vraiment approfondir cette question, il nous faut concevoir l'industrie de la pêche du XXI^e siècle.

M. Martin: Si nous partons du principe que la morue du Nord ne sera plus jamais exploitée sur le plan commercial pendant notre vie et la vie de nos enfants, nous devons reconnaître que les conséquences à Terre-Neuve seront très graves. La situation n'aura rien de rationnel. Sans vouloir sombrer dans le mélodrame, je pense que les gens de Terre-Neuve se mettront très en colère et qu'ils se sentiront vraiment pris dans un dilemme sans issue; voilà pourquoi il nous faut une enquête.

Il me semble tout à fait prématuré que le ministre des Pêches annonce déjà qu'il a trouvé des solutions à nos problèmes. Si je vous propose cette démarche, ce n'est pas pour m'assurer que ceux qui vont y être associés en profiteront le plus longtemps possible, mais parce que c'est un problème grave qui mérite d'être étudié en profondeur.

Mais j'aimerais aborder à nouveau la question des débats publics. On m'a invité cette semaine à faire un discours à l'occasion d'une conférence qui se tenait à l'Université Memorial. J'avais accepté l'invitation mais je me suis désisté en apprenant que ce forum ne réunissait que des personnalités invitées, les 144 personnes choisies par les organisateurs — un peu comme à Waco. Quelqu'un avait choisi 144 personnes et pensait qu'il suffirait de les mettre ensemble dans la même salle pour qu'elles trouvent des solutions. Le fait est qu'il faut des voix nouvelles et des optiques nouvelles; nous devons absolument aller au delà du groupe habituel pour régler ce problème.

À l'instant même où je vous parle, le secrétaire de notre organisation suit un cours d'études de base pour adultes. Il m'a dit qu'il était décidé à finir sa dixième année en suivant des cours le soir jusqu'au moment où le prof a commencé à lui expliquer $A^2 + B^2 = C^2$ au carré plus B au carré en math. Sa première réaction a été la panique, mais il est maintenant de retour à l'école. Vous devriez l'entendre parler des politiques dans le domaine de la pêche. Il ne panique jamais. Il est très lucide et conscient de tous les facteurs qui entrent en ligne de compte dans l'élaboration d'une politique.

Il y a des milliers de personnes dans les provinces de l'Atlantique et à Terre-Neuve qui doivent absolument participer au débat. Il faut faire participer davantage de spécialistes de la politique sociale. Nous sommes enfermés dans un dilemme social et économique et nous nous contentons d'écouter les conjectures d'un certain nombre de scientifiques — conjectures qui n'ont absolument rien de scientifique, à mon avis. Voilà l'unique vérité que nous soyons prêts à accepter. Mais ce n'est pas de la science. Je sais que je parle trop, mais je suis vraiment convaincu qu'il faut maintenant faire appel aux experts du domaine des sciences sociales.

[Text]

Senator Comeau: I have watched over the years the work of the very large offshore companies. They spend huge sums of money on lobbying, coming to Ottawa, making sure their case is presented. We rarely get a coherent message from the inshore. We have DFO officials jumping from government to the big offshore companies and back to government sometimes. We have the major companies getting high profile coverage from the media and using some fabulous words such as “market-driven” and “efficiency”, and then they turn around and say that the inshore fishery is a social fishery that needs to be disbanded because it is out of the middle ages. This is the kind of spin that has been given over a great many years to the inshore fishery.

Yet we still cannot get the inshore fishery to come together and recognize who the common enemy is. They seem to be going all over the place. One of the things that I have advocated over the years is for the inshore fishery to come up with a coherent counter-strategy to the big offshore companies so the spin is corrected, or at least an equilibrium is established. I am not sure if a royal commission is the answer to what the inshore fishery is trying to say to the public outside Atlantic Canada. I am sure Atlantic Canadians realize what the inshore fishery is trying to do and what the inshore means to its communities, but not so for the rest of Canada.

Would a re-orientation of the PR work be a better avenue than another royal commission or inquiry? Let us get the image of the inshore fishery back to what it should be and what it actually is.

Mr. Martin: I certainly agree with your autopsy of our rather poor efforts and the reasons for it are many. First, most inshore operators are very individualistic. They are very competitive amongst each other, not used to operating together, busy at their own work and not used to the corridors of power. What I fear most is that there is a rush to a solution right now. There are all kinds of decisions being made, perhaps already have been made, that I do not know about. Certainly a number of the initiatives that the present government has taken already are not well-founded and may become another problem or obstacle.

[Traduction]

Le sénateur Comeau: J’observe depuis plusieurs années le travail des grosses entreprises de pêche hauturière. Elles viennent à Ottawa et dépensent des sommes faramineuses pour faire du lobbying et bien défendre leurs intérêts. Il est rare que les représentants de la pêche côtière parviennent collectivement à faire passer leur message. Il arrive que des fonctionnaires du MPO se joignent à de grosses entreprises de pêche hauturière pour réintégrer un service gouvernemental quelque temps plus tard. Les plus importantes compagnies obtiennent toujours une bonne couverture médiatique et parlent souvent d’une «industrie axée sur le marché» et de l’importance de «l’efficacité» — des expressions qui impressionnent les gens — mais ensuite elles vont dire que la pêche côtière est en réalité une pêche sociale qu’il faut supprimer parce qu’elle est moyenâgeuse. Voilà sous quel jour on présente la situation de la pêche côtière depuis de nombreuses années.

Cependant, nous n’arrivons toujours pas à créer une véritable solidarité au sein du secteur de la pêche côtière, qui n’arrive pas à reconnaître le véritable ennemi. Les gens de ce secteur s’agitent dans tous les sens, mais sans résultat. J’ai d’ailleurs toujours préconisé la préparation, par le secteur de la pêche côtière, d’une riposte cohérente de façon à présenter un son de cloche autre que celui des grosses compagnies de pêche hauturière, et de rétablir au moins l’équilibre. Je me demande vraiment si la création d’une commission royale permettra au secteur de la pêche côtière de faire passer son message à l’ensemble des Canadiens à l’extérieur du Canada atlantique. Je suis convaincu que les gens du Canada atlantique comprennent très bien l’objet de la démarche du secteur de la pêche côtière et l’importance de celui-ci pour la survie de leurs communautés, mais ce n’est pas le cas ailleurs au pays.

Ne pensez-vous pas qu’il serait préférable de mettre davantage l’accent sur les relations publiques, plutôt que de créer une autre commission royale ou de procéder à une autre enquête? Il est temps, me semble-t-il, de changer l’image du secteur de la pêche côtière pour que celle-ci corresponde à la réalité.

M. Martin: Je suis tout à fait d’accord avec votre analyse de nos médiocres efforts dans ce domaine mais de nombreux facteurs sont à l’origine de cet échec. D’abord, la majorité des exploitants côtiers sont très individualistes. Il existe une vive concurrence dans ce milieu, qui fait que les gens n’ont pas l’habitude de travailler ensemble; ils s’intéressent à leur propre travail et ne savent pas comment agir dans les coulisses du pouvoir. Ce que je crains le plus, c’est qu’on adopte une solution à la va-vite. Toutes sortes de décisions sont en train d’être prises — ou l’ont peut-être déjà été — et j’ignore en quoi elles consistent. Il est clair que certaines initiatives prises par le gouvernement actuel ne sont aucunement justifiées et pourraient éventuellement créer des problèmes ou constituer un obstacle.

[Text]

Senator Comeau: The timing may be appropriate now to work on this kind of approach, given the fact that most of the decision-makers who were around when the big bail-out decisions were made are no longer the senior officials. They would now be people who have moved in since, or who would have been very junior when the major decisions were made. So there might be a more receptive group of people within DFO who might not be attached to the original decision and more receptive to look at how efficient the inshore fishery really is.

Mr. Martin: What you are saying is right. After the moratorium happened last summer and when we realized it was all coming down around our ears, it had a more mesmerizing rather than sobering affect on us. As a group we said let us just wait for six or eight months and see how the debate evolves and then take stock, because our principal function had been on the biological side in trying to get the quotas down. Now we have to determine whether we wish to enter into the more social and economic realm and ourselves and other groups will be looking carefully at what you are saying. I think you are probably right, but I do not think it is a subject to put to a royal commission quite frankly.

Senator Comeau: No. Thank you.

Senator Thériault: Mr. Martin, you have repeated what has been said so many times and nobody has listened. I have watched this operation for many years. I once was in the provincial government and I tried to talk to people there, to the few scientists they had, tried to repeat to them what I heard on the shore from the local fishermen. Nobody would listen to them. Nobody would listen to me when I spoke for them. As you have said so well, it does not matter what government, what stripe, the same people make the same decisions.

There was a minister by the name of Romeo LeBlanc who I believed for the first year or two was listening to the inshore fishermen, only to end up with the famous Kirby Report and the transfer of the minister. He was taken out and somebody else was put in. I see where you went to court and the judge who heard the case I know very well. He would not know a fish from a cow.

Senator Stewart: Is that name on the record anywhere?

[Traduction]

Le sénateur Comeau: L'heure est peut-être venue de privilégier ce genre d'approche, étant donné que la plupart des décideurs qui étaient présents lorsqu'on a procédé aux grandes opérations de sauvetage n'occupent plus des postes de haut fonctionnaire. Ils ont été remplacés par d'autres, ou peut-être par des gens qui occupaient des postes subalternes au moment où les grandes décisions ont été prises. Donc, les représentants actuels du ministère des Pêches sont peut-être plus réceptifs, n'ayant pas participé aux décisions antérieures, et reconnaîtront peut-être que le secteur de la pêche côtière est en réalité très efficace.

M. Martin: Vous avez tout à fait raison. Après le moratoire de l'été dernier, lorsque nous nous sommes rendus compte que tout était en train de s'écrouler, au lieu de nous abattre complètement, cette nouvelle nous a plutôt décidés à prendre du recul. En tant que groupe, nous nous sommes dits qu'il valait mieux attendre six ou huit mois pour voir comment les choses allaient évoluer et faire le point ensuite, puisque nous avions surtout donné la priorité à la question biologique en essayant de faire réduire les contingents. Nous allons maintenant devoir décider si nous souhaitons ou non aborder les questions sociales et économiques, et à cet égard, notre association et d'autres groupes vont soigneusement étudier vos recommandations. Je pense que vous avez sans doute raison, mais en toute sincérité, je ne crois pas qu'il convienne d'en saisir une commission royale.

Le sénateur Comeau: Non, vous avez raison. Merci.

Le sénateur Thériault: M. Martin, vous nous avez tenu des propos qui ont déjà été répétés à maintes reprises mais que personne n'a voulu écouter. J'observe cette opération depuis de très nombreuses années. Lorsque je travaillais pour le gouvernement provincial il y a bien longtemps, j'ai essayé d'en discuter avec les gens du ministère, avec les quelques scientifiques qui y travaillaient, en leur répétant constamment ce que me disaient les pêcheurs côtiers des diverses localités. Personne n'a voulu les écouter. Personne n'a voulu nous plus m'écouter quand je parlais en leur nom. Comme vous l'avez si bien dit, peu importe le parti au pouvoir et ses affiliations politiques, ce sont toujours les mêmes qui prennent les mêmes décisions.

Dans le temps, il y avait un ministre nommé Roméo LeBlanc qui, me semble-t-il, était bien disposé à écouter les pêcheurs côtiers pendant un an ou deux, mais son mandat s'est soldé par la présentation du fameux rapport Kirby et lui-même a été muté ailleurs. Il a été remplacé par quelqu'un d'autre. Je sais que l'affaire est allée en justice car je connais très bien le juge qui a instruit la cause. Pour lui, un poisson et une vache, c'est la même chose.

Le sénateur Stewart: Son nom a-t-il été mentionné?

[Text]

Senator Thériault: I come to the same conclusion you do; we need a royal commission. I would like to know who the members of the commission would be though before I would endorse it 100 per cent because I have no more faith in the system dealing with fisheries.

I went to Newfoundland many years ago and listened to the inshore fishermen, went to the villages and they were telling me 25 years ago that the draggers or trawlers were going to destroy the fishery. I went to the shores of New Brunswick and they told me the same thing. In Nova Scotia it was perhaps less. We know that with proper management, the fisheries are probably the best resource in Canada. It is totally renewable. The proof of the matter is in the lobsters. The proof of how fast it can be destroyed is in the cod fisheries. That only started 20 years ago. When the big guys got into it, in ten years they did the job. The problem is that the inshore fisheries have usually been poor and not organized and always subject to the pressures of the big guys.

In Ottawa as far as fisheries is concerned — in agriculture and the forestry as well — it seems that the philosophy was based on “the bigger you are the better you are”. If you could get a machine that could cut all the trees in Canada in a year, that would be the kind of machine that they would recommend.

Senator Stewart: Especially if it is manufactured in Scandinavia.

Senator Thériault: We do not have to be scientists or technicians to know that with the technology available today, they can fish the last damn fish in the ocean. The current minister of DFO will be gone next year and another minister will come. The same people will be there. The same philosophy will apply whether it is NDP, Liberal or Conservative. It will not make a damn bit of difference.

You are right. I believe that there should be a good royal commission with instructions to study all the fishing communities, not only Newfoundland. There are communities in New Brunswick where something will have to be done. If the community has to be shut down, the cost will be more than people realize. Not so long ago the government made the decision to pay farmers not to grow wheat. It is a desperate situation.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: J'en suis venu à la même conclusion que vous; nous avons effectivement besoin d'une commission royale. Même si j'ai perdu toute confiance dans le système actuel de gestion des pêches, j'aimerais bien savoir qui va en faire partie avant d'appuyer cette proposition.

Je suis allé à Terre-Neuve il y a très longtemps pour écouter les pêcheurs côtiers; je suis allé dans les villages il y a 25 ans, et déjà ils me disaient que les dragueurs ou les chalutiers allaient finir par détruire la pêche. Quand je suis allé voir les pêcheurs sur la côte du Nouveau-Brunswick, ils m'ont dit exactement la même chose. En Nouvelle-Écosse, la situation est peut-être un peu moins dramatique. Mais nous savons tous que la pêche au Canada, si elle est bien gérée, constitue sans doute notre plus importante ressource. C'est d'ailleurs une ressource renouvelable. La reconstitution des stocks de homard en est la preuve. Le piteux état de la pêche à la morue est la preuve qu'on peut facilement et rapidement détruire nos ressources halieutiques. La situation a commencé à se détériorer il y a à peine 20 ans. Mais lorsque les grosses entreprises ont commencé, elles, aussi, en dix ans, c'était terminé. Le problème, c'est que le secteur de la pêche côtière a toujours été pauvre et mal organisé et donc susceptible de faire l'objet de pressions de la part des grosses compagnies.

À Ottawa, les fonctionnaires du ministère des Pêches — et il en va de même pour l'agriculture et l'exploitation forestière — semblaient croire que plus l'entreprise était grosse, mieux c'était. S'il était possible de mettre au point une machine qui abatte tous les arbres au Canada en une année, c'est justement le genre de machine qu'ils recommanderaient aux exploitants.

Le sénateur Stewart: Surtout si elle est fabriquée en Scandinavie.

Le sénateur Thériault: Il n'est pas nécessaire d'être scientifique ou technicien pour savoir qu'il leur est déjà possible de pêcher tout le poisson de l'océan grâce à la technologie qui est maintenant disponible. L'actuel ministre des Pêches et Océans partira l'année prochaine pour être remplacé par un autre. Mais les mêmes personnes vont continuer de traiter toutes ces questions. La philosophie d'autrefois sera maintenue, que le gouvernement soit néo-démocrate, libéral ou conservateur. Cela n'aura pas la moindre importance.

Vous avez donc tout à fait raison. Il faut créer dès maintenant une commission royale compétente et lui confier le mandat d'étudier la situation de toutes les communautés de pêche, et non seulement celles de Terre-Neuve. Il y a des communautés au Nouveau-Brunswick qui vont avoir besoin d'aide. Si elles ne peuvent continuer de survivre, le coût global en sera infiniment plus élevé qu'on ne le pense. Il n'y a pas si longtemps, le gouvernement a décidé de payer les agriculteurs pour qu'ils cessent de cultiver du blé. La situation est dramatique.

[Text]

You are before the courts again now, are you not, or did you get final word?

Mr. Martin: Well, we are sort of hung up on money, I think.

Senator Thériault: I do not think the courts will give the answer. There must be an in-depth study conducted. In the last two or three years I have watched fishermen and fishery organizations making recommendations. It seems basic to me to ask DFO to rule that you do not fish spawning areas at certain times of the year. You would think that would be simple, but it is too simple. It is not complicated enough, I think.

I do not think this committee from the Senate has enough power. I would love for the Senate fisheries committee to spend three months in the communities along the coast of Newfoundland and the maritimes, and we could produce a great report, but who is going to pay attention?

I have not really asked you a question because I agree with everything you said. I think that it is time for a major royal commission on the inshore fisheries, on fisheries in general. We can blame the foreigners, the seals and the cold water, but it seems to me that sometime in the last 150 years the water must have gotten as cold as it has this year and the fish did not die, but if we meet them 400 miles into the ocean before they ever start spawning or coming to shore, we are going to destroy them.

Mr. Martin: Madam chair, what might be of some persuasive value in looking at this problem is that the redevelopment of the fishery, which I hope is an objective examination would find the inshore an important part, may not be a negative process. Every month I receive a newsletter from Iceland. I see the extent of the social progress that they have made there in every category based on a fishery and how that fishery does not stand alone. It creates a dynamic society in which people are doing software development and are doing all their industrial activities because they live in a dynamic, creative and healthy society.

Therefore, we should not think of the fisheries as some sort of make-work or palliative care economic theory. It could be part, perhaps not the dominant part that it was 100 years ago in Newfoundland, but it could be a dynamic part of this society. If you identify yourself as belonging to the fisheries sector, either

[Traduction]

Je crois que votre cause est toujours devant les tribunaux, n'est-ce pas? La Cour a-t-elle rendu sa décision?

M. Martin: Eh bien, nous avons actuellement un petit problème d'argent, je pense.

Le sénateur Thériault: J'ai l'impression que les tribunaux ne vont pas vouloir se prononcer là-dessus. Il faut absolument une étude en profondeur de la question. Au cours des deux ou trois dernières années, j'ai assisté à la présentation de nombreuses recommandations par des groupes ou des associations de pêcheurs. Pour moi, demander que le MPO interdise l'accès aux frayères à certaines époques de l'année est tout à fait fondamental. On pourrait croire que c'est un problème qui est simple à régler, mais ce n'est pas le cas. Au contraire, ce n'est pas assez compliqué, je crois.

Par contre, le comité sénatorial n'a pas suffisamment de pouvoir pour opérer un changement. Je serais ravi que le comité sénatorial des pêches aille passer trois mois dans les communautés de la côte de Terre-Neuve ou dans les provinces maritimes pour préparer un rapport complet sur le sujet, mais qui va en tenir compte?

Je ne vous ai pas vraiment posé des questions car je suis entièrement d'accord avec tout ce que vous avez dit. Comme vous, j'estime qu'il est grand-temps qu'on nomme une commission royale et qu'on lui confie le mandat de mener une étude en profondeur de la pêche côtière et des pêches en général. Nous pouvons toujours blâmer les étrangers, les phoques et l'eau froide, mais il me semble bien évident qu'au cours des 150 dernières années, la température de l'eau a dû baisser autant que cette année sans que les poissons en meurent et, bien entendu, si nous les pêchons en plein océan à 400 milles de la côte, avant même qu'ils puissent frayer, nous allons certainement les détruire.

M. Martin: Madame la présidente, si vous me permettez, il me semble que l'approche qui est susceptible d'être la mieux acceptée en ce qui concerne la réorganisation de la pêche — à la suite d'une étude qui serait, je l'espère, objective et constaterait le rôle important de la pêche côtière — n'est certainement pas une approche négative. Tous les mois, je reçois un bulletin de nouvelles d'Islande. Je constate l'importance des progrès sociaux réalisés dans ce pays dans tous les secteurs, et ce, grâce à une pêche efficace et coopérative qui n'est pas isolée. Ce genre de collaboration finit par créer une société dynamique dans laquelle chacun fait sa part, qu'il s'agisse de la mise au point de logiciels ou d'autres activités industrielles, parce que tous contribuent à créer une société saine, créatrice et dynamique.

Par conséquent, il ne faut absolument pas penser que le secteur de la pêche est un domaine où il faut des palliatifs économiques ou des programmes qui créent des emplois artificiels. Même s'il est peu probable que la pêche joue à l'avenir un rôle aussi prépondérant qu'il y a 100 ans à

[Text]

as catching or processing or trucking or whatever, you should be able to speak with pride. That is what we need. Whatever it is we have, however big it is, whatever species we use, it has to be dynamic.

Senator Thériault: From what you said, I think perhaps that is part of the problem. I kind of detect the result of your working with inshore fisheries for such a long time. We get to be negative. I think you expressed some negativity in your last statement that does not necessarily have to be. With proper management, not only could we be as vibrant as we were 150 years ago in those communities, but we could be a lot better or more vibrant and for more people.

Fifty years ago there were a lot of people fishing, but they were getting nothing. All of a sudden society has transformed fish from cheap food for poor people to good food for the rich people. Only the local fishermen who produced the fish when it was cheap for the poor did not get the benefit. If the same people had continued reaping the benefits of the fish industry in the last 10 or 15 years at the inshore level, our communities dependent and built on the inshore fisheries would be economically well-situated.

Mr. Martin: Senator, I would be the last one to disagree with you there because in our cod farming venture, which is another hat that I wear, by keeping the fish alive until the market is more appropriate in the fall and by being able to use better techniques, we can get very substantial returns to the fishermen. It is just a matter of setting up a process where they share in the vanishing profits. You are right. There are a lot of things that can be done to improve returns to primary producers. It is very important that we not go into this with the triage type mentality, which is what we have got right now. I cannot save you, so you are gone anyway; maybe I can save this one over here. That is a totally negative process.

Senator Stewart: It has been suggested that the inshore fishery is not heard in Ottawa. That seems to say that members of parliament in the House of Commons and the Senate are not heard in Ottawa, but that the people who are heard in Ottawa are the lobbyists for the large corporations. Is any part of the problem — the problem of representation — that the fisheries we are talking about is a matter of federal

[Traduction]

Terre-Neuve, elle peut tout de même contribuer à dynamiser la société. Quand on dit qu'on travaille dans le secteur de la pêche, qu'on soit pêcheur, transformateur, camionneur ou autre chose, on devrait pouvoir en être fier. Voilà justement ce qui manque. Il faut absolument que notre secteur soit dynamique, quelle que soit son importance et quelles que soient les espèces que nous exploitons.

Le sénateur Thériault: Si je me fonde sur ce que vous avez dit, j'ai l'impression que c'est justement un aspect important du problème. Je vois en vous le résultat d'une longue collaboration avec le secteur de la pêche côtière. Je veux dire par là qu'on a tendance à devenir négatif à la longue. Pour moi, vos derniers propos laissaient entrevoir justement le genre de négativisme qu'il faut éliminer. Si la pêche est bien gérée, elle pourrait être non seulement aussi dynamique qu'elle l'était il y a 150 ans, mais plus dynamique encore, et peut-être même faire vivre davantage de personnes.

Il y a une cinquantaine d'années, il y avait énormément de pêcheurs, mais qui touchaient très peu de revenus. Au lieu d'être un aliment peu cher qui est bon pour les pauvres, le poisson est devenu tout d'un coup un aliment de qualité qui est bon pour les riches. Il n'y a que les pêcheurs qui n'ont pas profité de l'époque où le poisson ne coûtait pas cher. Si ces mêmes personnes avaient continué pendant dix ou quinze ans à récolter des profits dans l'industrie de la pêche côtière, nos communautés qui en dépendent et dont c'est le principal moyen de subsistance, seraient maintenant en bonne posture économique.

M. Martin: Sénateur, ce n'est pas moi qui vous contredirais, car dans mon entreprise d'élevage de la morue — une autre de mes activités — j'ai moi-même observé qu'il serait possible d'offrir aux pêcheurs des bénéfices beaucoup plus élevés si, à l'aide de meilleures techniques, l'on maintenait le poisson en vie jusqu'à l'automne, ou le marché est plus soutenu. Il suffirait de prévoir une démarche qui leur permet de partager ces bénéfices qui sont en train de disparaître. Vous avez donc tout à fait raison. Il y a énormément de choses qu'on peut faire pour améliorer les revenus des producteurs primaires. Il faut à tout prix éviter de nous lancer dans une telle entreprise avec cette mentalité de secours sélectif qui semble exister à l'heure actuelle. Autrement dit, nous sommes incapables de vous sauver, alors autant vous faire disparaître; à la rigueur, nous arriverons peut-être à sauver quelque chose ici. C'est une démarche entièrement négative.

Le sénateur Stewart: Certains prétendent que le secteur de la pêche côtière ne se fait pas entendre à Ottawa. On semble croire que les députés à la Chambre des communes et les sénateurs n'ont jamais voix au chapitre et qu'on a surtout tendance à Ottawa à écouter les lobbyistes des grandes entreprises. Pensez-vous que ce problème — celui de la représentation — découle en partie du fait que les pêches

[Text]

jurisdiction. How could that problem be solved by a shift of jurisdiction?

Mr. Martin: Senator, I believe that the joint management process holds great promise for resolving this particular problem. I can remember when I was a senior policy advisor to the premier of Newfoundland. Our whole government was so ill-equipped to deal with matters of fisheries policy, it was pathetic. I share part of the responsibility for not banging my fist on the table and asking for more resources be allocated to that department.

I believe three years ago, the government of Newfoundland would send representatives to consultations with the federal government and with the industry, and yet it did not have any internal expertise to even read the documents. It did not have a fisheries scientist on staff. How could the government of Newfoundland have anything coherent or intelligent to say about documents that they could not read? Part of the problem is the distance from here to Newfoundland, the distance from here to Shediac. If we examine the federal role in fisheries, I cannot think of any other process where the federal government reaches down so intimately to a person. The minister — and to his credit he is changing it now — was armed with section 7, which has those words, “The minister may in his absolute discretion...”. We did a computer check. It may not have been totally thorough, but the words “absolute discretion”, which ring bells in me like Louis XIV, evidently is with respect to the powers of the parole board and with regard to certain dangerous offenders incarcerated and the rights of the military tribunal with regard to offences under whatever act and the power of the minister of fisheries. It is an extraordinary situation.

I have friends in Newfoundland who are very successful in processing fish, marketing fish and in conducting their businesses, but to them the whole decision-making process in the federal government on fisheries policy comes down to very simply: Can I get some outside influence to the ministers so I can get the licence that I am looking for? It becomes so personalized, it is incredible, but they do not understand the committee structure. They do not understand anything about the role that solid scientific advice plays in the decision-making process. We have to repair that. I do not know if that answers your question, senator.

Senator Stewart: You are recommending joint management. I just worry that this may be a recipe for even worse confusion, unless you have an answer to this question. Have

[Traduction]

relèvent de la compétence du gouvernement fédéral? Serait-il possible, selon vous, de le régler en opérant un transfert de responsabilités?

M. Martin: Pour ma part, sénateur, je suis convaincu que la cogestion des pêches constitue une solution fort prometteuse au problème auquel nous faisons face actuellement. Je me souviens très bien de l'époque où j'étais conseiller de direction principal auprès du premier ministre de Terre-Neuve; c'était pathétique de voir à quel point notre gouvernement était mal équipé pour traiter les questions de politique dans le domaine des pêches. Je m'en veux maintenant de ne pas avoir crié assez fort pour obtenir qu'on confie au ministère davantage de ressources.

Il y a trois ans, le gouvernement de Terre-Neuve envoyait ses représentants aux consultations avec le gouvernement fédéral et l'industrie, alors qu'il n'avait aucun expert à l'interne qui puisse même analyser les documents. Il n'avait dans ses effectifs le moindre scientifique spécialisé dans le domaine halieutique. Comment le gouvernement de Terre-Neuve pouvait-il réagir de façon cohérente ou intelligente s'il n'était même pas en mesure de bien comprendre les documents qu'on lui soumettait? Le problème repose en partie sur la grande distance qui sépare Ottawa de Terre-Neuve ou de Shediac. Quant on pense au rôle du gouvernement fédéral dans le secteur des pêches, il me semble qu'il n'y a aucun autre domaine où celui-ci soit appelé à traiter si directement avec les citoyens. Le ministre se défendait en invoquant l'article 7 — je le félicite, d'ailleurs, d'avoir pris la décision de le modifier — qui précise que le ministre peut faire certaines choses «à discrétion»... Nous avons nous-mêmes fait une petite vérification informatique. Nos recherches n'étaient peut-être pas exhaustives, mais l'expression «à discrétion» — qui me rappelle l'époque de Louis XIV — est employée surtout en parlant des pouvoirs de la Commission des libérations conditionnelles à l'égard de certains délinquants dangereux qui sont incarcérés, des droits du tribunal militaire qui instruit une cause lors d'infractions de telle ou telle loi et, enfin, du pouvoir du ministre des Pêches. C'est donc tout à fait extraordinaire.

J'ai des amis à Terre-Neuve qui transforment le poisson, qui le commercialisent et qui ont eu beaucoup de succès à gérer leurs propres entreprises, mais pour eux, le processus décisionnel au gouvernement fédéral dans le secteur de la pêche se résume ainsi: Puis-je trouver des gens qui vont influencer les ministres afin que j'obtienne la licence dont j'ai besoin? Tout devient tellement personnalisé, c'est incroyable. Par contre, on comprend mal la structure des comités. On comprend mal aussi le rôle des conseils scientifiques dans le processus décisionnel. Il faut absolument corriger ces défauts. Je ne sais pas si j'ai vraiment répondu à votre question, sénateur.

Le sénateur Stewart: Vous recommandez la cogestion. Je crains que cela n'entraîne encore plus de confusion, à moins que vous ne puissiez répondre à la question que voici: quelles

[Text]

you decided the ground rules for joint management? There will be disputes. How are they going to be resolved?

Mr. Martin: We went through this process with offshore minerals and we did evolve through negotiation with the federal government what I believe to be a workable model with oil and gas. Now some would say that you cannot transfer that holus-bolus to the fisheries sector. Much more of it can be transferred than needs to be excluded, but it does respect the paramountcy and national interests of the government of Canada.

There are ways of making federalism work in this area and it demonstrably does not work now.

Senator Stewart: Various types of quota licences have been instituted and the one I hear most about in the part of Nova Scotia I come from is the individual transferrable quota. Do you have views on the merits of the individual transferrable quota system?

Mr. Martin: Frankly I have views on it, but I suspect they are not terribly well-founded. There is something about the concept that I do not like, but I must confess that I have not done enough research to really sound it out. One experience that we have had so far, tends to make me fearful. One of the prime reasons for the dilemma that we are in now is when the government of Canada gave the enterprise allocations to the offshore companies in 1982. All of a sudden it did not matter how long you had to stay on the grounds. You knew that over the fishing season, you were going to get your fishing quota. So they high-graded like crazy. If you had the choice of bringing in a 1,000 tonnes of fish, would you bring in a 1,000 tonnes of big fish or a 1,000 tonnes of mixed fish or a 1,000 tonnes of small fish? All of a sudden the average size of fish being caught by trawlers went up to 28 inches.

Senator Stewart: Went up by 28?

Mr. Martin: Went up to 28, yes. How could that be? It was obvious that there was massive dumping. This is not just an offshore thing. I believe that in New Zealand and southwest Nova there are some problems with dumping, policing and misreporting, et cetera. It is something that needs to be looked at very carefully. It would be a fundamental change.

[Traduction]

vont être les règles du jeu? Il va certainement y avoir des conflits. Comment donc va-t-on les régler?

M. Martin: Nous avons fait la même démarche pour la question des droits miniers au large des côtes et là, nous avons justement réussi à négocier, avec le gouvernement fédéral, une formule acceptable en ce qui concerne l'exploitation pétrolière et gazière. Certains vont dire qu'il serait impossible de transférer aux provinces l'entière responsabilité du secteur de la pêche. Il est certain qu'on peut leur céder un grand nombre de pouvoirs — beaucoup plus qu'il ne faut en exclure — tout en respectant la primauté du gouvernement du Canada et son devoir de veiller aux intérêts nationaux.

Il existe de bonnes formules de fédéralisme coopératif dans ce domaine car il faut bien se rendre à l'évidence que le système actuel fonctionne très mal.

Le sénateur Stewart: Divers types de permis à contingent individuel ont été créés, semble-t-il, mais dans la région de la Nouvelle-Écosse où j'habite, j'entends parler le plus souvent des contingents individuels transférables. Que pensez-vous de ce système?

M. Martin: Pour dire vrai, j'ai une opinion sur la question, mais j'ai l'impression qu'elle n'est pas tout à fait justifiée. Certains aspects du concept me déplaisent, mais j'avoue ne pas avoir fait suffisamment de recherches pour connaître les tenants et aboutissants de la question. Par contre, l'expérience que nous avons vécue jusqu'à maintenant suscite chez moi certaines craintes à cet égard. En fait, si nous sommes maintenant enfermés dans ce dilemme, c'est en partie parce que le gouvernement du Canada a décidé en 1982 de créer le programme des allocations aux entreprises qui garantissait des contingents importants aux entreprises de pêche hauturière. Tout d'un coup, la durée de la saison de pêche n'avait plus aucune importance. On savait qu'on allait atteindre son contingent de pêche dans le courant de la saison. On a donc donné la priorité aux qualités supérieures. C'est-à-dire que si vous deviez pêcher 1 000 tonnes de poissons, pêcheriez-vous 1 000 tonnes de gros poissons, 1 000 tonnes de poissons mixtes ou 1 000 tonnes de petits poissons? Eh bien, du jour au lendemain, la taille moyenne des poissons pris par les grands chalutiers est passée à 28 pouces.

Le sénateur Stewart: Elle a augmenté de 28 pouces?

M. Martin: Elle est passée à 28 pouces. Comment cela se fait-il? Il était clair que des quantités massives de poissons étaient rejetées dans la mer. Et ce problème ne touche pas uniquement la pêche hauturière au Canada. En Nouvelle-Zélande et à Southwest Nova, ils ont également connu des problèmes de rejet, de surveillance en haute mer et de fausses déclarations. Cette question mérite d'être étudiée en profondeur. Il s'agira là d'un changement fondamental.

[Text]

Senator Stewart: Are you in favour of the newly-created Fisheries Resource Conservation Council? Do you think that this is going to be an appreciable and worthwhile institution to solve some of the problems that you have been discussing, and why?

Mr. Martin: As someone who does not expect to be invited to join this august body, I may be a little prejudiced, but I would have to say that in any organization of the type that I am associated with, the ability to choose your own spokesperson and to speak the views of their organization has always been quite important. The AGAC — the Atlantic Groundfish Advisory Council — over successive years managed to have the press included. It was quite a battle, and just when we got the press involved in it, it was disbanded. The idea of an open process where the government does not set all the ground rules is very fundamental to any resolution of this problem.

Therefore, I see the current body as retrogressive. It means that the minister can pick you and you and you, but not you and not you to give advice. I think that it is not going to work out. I also believe it compromises the importance of having the scientists independent from the political process. I think they need to stand separate. I may be prejudging. With issues like the ITQ and the council, I or anybody else probably should not be too dogmatic about anything. I would rather have it preceded by a full examination of why we are in this situation and where we aim to go before I start being asked for solutions.

Senator Stewart: I have noticed over the years that there has been an increasing emphasis on "professionalization" of fishers. It used to be, at least in the part of Nova Scotia with which I am familiar, it would not be so true of other parts of Nova Scotia, that the lobster season started on May 1st and by the time the lobsters were tapering off by June 20th in the lower gulf, you could get on the land. Then in the fall there was lumbering operations, pulpwood cutting or Christmas tree operations.

I get the impression that we are moving in the fisheries toward the concept of the fulltime fisher. Am I correct in thinking that in many communities in Newfoundland, you did not have occupational pluralism, or at least not to any great extent? It was primarily a fishing community. How does the idea of the professional fisher fit the socio-economic conditions of northeastern Newfoundland?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Appuyez-vous la récente création du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques? Pensez-vous que cette organisation va pouvoir jouer un rôle notable et utile dans le règlement de certaines des difficultés dont vous nous avez fait état, et dans l'affirmative, pourquoi?

M. Martin: Comme je ne m'attends pas à être invité à faire partie de cette auguste assemblée, j'ai peut-être un léger parti pris, mais dans les organisations auxquelles j'ai l'habitude d'être associé, la capacité de choisir son porte-parole et de présenter la position de l'organisation m'a toujours semblé importante. Le CCPFA — c'est-à-dire le comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique — a réussi, après un certain nombre d'années à inclure la presse. C'était toute une lutte, et juste au moment où nous avons réussi à lui ouvrir la porte, le comité en question a été supprimé. Il me semble donc indispensable, si l'on veut vraiment régler ce problème, de prévoir une démarche accessible à tous et où le gouvernement ne serait pas autorisé à établir les règles du jeu.

Donc, l'organisme nouvellement créé représente plutôt une régression. Sa création signifie que le ministre pourra choisir telle et telle personne pour lui donner des conseils, tout en excluant telle autre. Pour moi, ce n'est pas une bonne solution. Elle compromet l'indépendance des scientifiques par rapport au processus politique, qui est très importante, à mon avis. J'estime que ces deux groupes doivent se tenir à l'écart l'un de l'autre. Mon jugement est peut-être prématuré. En ce qui concerne les contingents individuels transférables et le travail du nouveau conseil, il est sans doute préférable que personne n'ait une opinion trop tranchée là-dessus. Disons simplement que j'aurais préféré qu'on approfondisse les causes de notre situation actuelle et qu'on décide de notre orientation future avant qu'on me demande de proposer des solutions.

Le sénateur Stewart: J'ai constaté au fil des ans qu'on met de plus en plus l'accent sur la professionnalisation des pêcheurs. Dans le passé — du moins dans la région de la Nouvelle-Écosse qui m'est la plus familière, car la situation n'est peut-être pas tout à fait la même dans d'autres secteurs de la province — la saison de la pêche du homard commençait au 1^{er} mai et autour du 20 juin, comme on trouvait de moins en moins de homard dans la partie inférieure du Golfe, on pouvait rentrer chez soi. À l'automne, il y avait les opérations forestières, abattage de bois à pâte ou d'arbres de Noël.

J'ai maintenant l'impression que le concept du pêcheur à plein temps est de plus en plus accepté. Ai-je raison de croire que, dans de nombreuses localités de Terre-Neuve, ce genre de pluralisme professionnel n'a jamais vraiment existé ou qu'il était pour le moins très peu fréquent? Il me semble que la majorité des localités vivaient de la pêche. Je me demande donc si l'idée du pêcheur professionnel cadre vraiment avec les conditions socio-économiques qui existent dans le nord-est de Terre-Neuve?

[Text]

Mr. Martin: The same occupational pluralism certainly exists in Newfoundland. It is obviously of a slightly different character. In the last 100 years it was based on logging and fishing together. Now it consists of fishing and going to Toronto for work or a whole range of side occupations. I used to have some dandy arguments with Rick Cashin on this issue and he always called me a romantic. I suppose he was the new wave.

Right now the fishing unit, a boat that can supposedly fish all year round, whatever that means, is so uneconomic because of stock depletion that for the foreseeable future, I do not see any sizeable offshore effort. The fight in Newfoundland today between various processes is over who will get to buy the landings by boats all under 65 feet. There will be seasonality to the fishing activity in Newfoundland under any plausible scenario from now on.

The people that are in the fishery are very adaptable. I myself do not worry too much about that issue. I think they are very sophisticated people. I suspect they were always sophisticated, but now they are sophisticated in ways you can recognize readily and the whole idea that somehow a large number of what I might call good fishermen are somehow going to be done out their rights through cutbacks and licensing, is not one of my main worries. I used to worry about it. Before I realized or thought that the stock was going to collapse, I thought that the big companies went in with all the quotas, but they just ate themselves out of house and home.

Members of the committee must remember that the government of Canada did not shut down the offshore trawler fleet a year ago. The trawlers stopped fishing voluntarily when they were bringing in seventy codfish, which gutted weighed 100 pounds. They would not have won the top prize in the May 24th trout contest in Newfoundland.

Senator Stewart: Who was landing these fish?

Mr. Martin: National Sea and FPI. Seventy count they call it, and when they got to seventy count, they said we cannot make money doing this, shut it down. That was a year ago, and the summer before that I went fishing with a man who was using a single baited hook and there would be no difference. One hook on a piece of lead throwing it out and he

[Traduction]

M. Martin: Ce pluralisme professionnel dont vous parlez existe à Terre-Neuve, même s'il est de nature quelque peu différente. Pendant une centaine d'années, les principales activités étaient l'exploitation forestière et la pêche qui étaient pratiquées de front. À présent, c'est la pêche et des voyages occasionnels à Toronto pour trouver du travail ou participer à d'autres activités secondaires. Je me souviens de mes vives discussions avec Rick Cashin sur le sujet où il me traitait toujours de romantique. Je suppose qu'il représentait plutôt la nouvelle vague.

À l'heure actuelle, une unité de pêche — c'est-à-dire un bateau qui est censé pouvoir pêcher toute l'année, même si je ne sais pas trop ce que cela veut dire — est si peu rentable, étant donné l'insuffisance des ressources halieutiques dans un avenir prévisible, que l'activité semble assez limitée du côté de la pêche hauturière. À l'heure actuelle, les divers intervenants se battent à Terre-Neuve pour acheter les prises de bateaux dont la longueur est inférieure à 65 pieds. Les scénarios les plus plausibles laissent entrevoir désormais des activités de pêche plutôt saisonnières.

Mais les gens qui travaillent dans le secteur de la pêche n'ont pas de mal à s'adapter. Personnellement, cette question-là ne me préoccupe pas tellement. Ces gens-là sont très sophistiqués. J'ai l'impression qu'ils l'ont toujours été, mais qu'ils le sont maintenant de façon beaucoup plus évidente; donc, la possibilité qu'un grand nombre de ce que j'appellerais des pêcheurs d'expérience restent passifs devant la révocation de leurs droits, à cause de compressions budgétaires et de l'imposition de nouveaux systèmes d'attribution des licences, ne me préoccupe plus tellement. Cela n'a pas toujours été le cas. Avant de me rendre compte que les stocks de poissons disparaissaient, ou même d'entrevoir cette possibilité, je pensais que les grosses entreprises n'avaient pas à se faire de mauvais sang, étant donné qu'elles avaient des contingents très élevés, mais maintenant je sais qu'elles se retrouvent, elles aussi, le bec dans l'eau.

Les membres du comité doivent se rappeler que ce n'est pas le gouvernement du Canada qui a mis un terme aux activités de la flotte de chalutiers de haute mer il y a un an. Les chalutiers avaient décidé de leur propre chef de ne plus pêcher une fois qu'ils auraient pris 70 morues qui, éviscérées, pesaient 100 livres. Ce genre de prise ne leur aurait pas fait gagner le premier prix du concours de pêche à la truite qui a eu lieu le 24 mai à Terre-Neuve.

Le sénateur Stewart: Qui débarquait ces poissons?

M. Martin: National Sea et FPI. Ils appellent ça le «seventy count» et donc, quand ils ont pris soixante-dix poissons, ils savent que ce n'est pas rentable de continuer et ils cessent donc de pêcher. Tout cela a commencé il y a un an. Mais l'été auparavant, j'avais été pêcher avec un type qui utilisait un seul hameçon appâté; c'était exactement la même

[Text]

would handle three lines and he was just as much part of the problem as the big dragger because the fish he was catching were only that long, too.

Senator Stewart: About 11 or 12 inches?

Mr. Martin: About 13 or 14 inches. Everyone becomes part of the problem and every contribution to conservation by anybody is important. Also, I would like to say that there is no more offshore/inshore conflict. There is no more economics for the offshore. You cannot pay for your fuel now with dragger catching northern cod. The *Gadus Atlantica*, which is a massive trawler on charter to DFO, goes out and spends three weeks; the most fish they could catch, as reported by the minister last week, was 88 pounds. As a major part of the northern cod research program, which some of your witnesses have been talking about, they needed 2,000 fish, which would not be one day's fishing for an inshore fisherman. They needed 2,000 fish to do some experiments, and they could not find them. They could not find 100 fish.

Senator Stewart: Are the circumstances you are describing peculiar to the northern cod fishery, or could we generalize your testimony to apply to the south coast and perhaps into the gulf of Newfoundland?

Mr. Martin: I think by way of analogy, they apply. I believe the causes and the solutions by way of analogy apply. Each stock is living obviously in a slightly different condition, but there has been a massive failure of the fishery on the southwest coast of Newfoundland where I am from. Those people have been denied moratorium benefits. In a policy sense, they have been isolated because they are hook and line fishermen as opposed to small dragger fishermen all within the inshore, but they have been suffering the kind of thing we have seen on the northeast coast for four or five years.

We are all in this together now. If you go through the testimony with the various stocks that are appended to the February 23 testimony, all of these stocks in historic terms were tremendous resources not long ago, within living memory. These were part of our national bounty. I have not done as much traveling as I should have, but I suspect that every fishing district can tell the same story.

[Traduction]

chose. Un seul hameçon sur un morceau de plomb, et avec trois lignes de pêche, il contribuait tout autant que les grands dragueurs à aggraver le problème, puisqu'il ne prenait que les poissons d'une certaine longueur.

Le sénateur Stewart: Ceux qui avaient 11 ou 12 pouces?

M. Martin: Plutôt 13 ou 14 pouces. Tout le monde finit par y avoir une certaine responsabilité et voilà pourquoi il faut que chacun fasse un effort au niveau de la conservation des ressources. Je tiens également à faire remarquer qu'il n'y a plus de conflit entre le secteur de la pêche hauturière et celui de la pêche côtière. Le fait est que la pêche hauturière n'est plus du tout rentable. Les dragueurs qui vont pêcher la morue du Nord n'ont plus les moyens de payer leur carburant. Par exemple, le *Gadus Atlantica*, un gros chalutier qu'a affrété le MPO, passe trois semaines en mer quand il sort; eh bien, d'après ce que disait le ministre la semaine dernière, il n'a jamais réussi à prendre plus de 88 livres de poisson. Dans le cadre du programme de recherches sur la morue du Nord, dont vous ont parlé certains témoins, il fallait 2 000 poissons, ce qui ne représente même pas une journée de pêche pour un pêcheur côtier. Donc, ils avaient besoin de 2 000 poissons pour faire des expériences, et ils n'ont pas pu en trouver suffisamment. Ils n'ont même pas pu en trouver une centaine.

Le sénateur Stewart: Est-ce que la situation que vous décrivez est particulière à la pêche de la morue du Nord, ou peut-on dire que les circonstances ne sont guère différentes sur la côte sud et peut-être même dans le Golfe près de Terre-Neuve?

M. Martin: Je pense que la situation est comparable. Par conséquent, on peut dire que les causes et les solutions sont sans doute les mêmes. Il est vrai que chaque espèce de poisson vit dans des conditions différentes, mais il faut reconnaître que nous sommes témoins de l'échec massif de la pêche sur la côte du sud-ouest de Terre-Neuve, dont je suis originaire. On a refusé aux gens de cette région des prestations pendant le moratoire. Du point de vue de la politique, ils ont été tout à fait isolés, parce que, à la différence de ceux qui ont de petits dragueurs et pêchent près de la côte — bien que ceux-ci connaissent maintenant les mêmes problèmes qui existent sur la côte nord-est depuis quatre ou cinq ans — ces gens-là pêchent à la ligne.

Nous sommes donc tous concernés par la situation actuelle. Si vous revoyez les témoignages du 23 février où l'on parlait des différentes espèces de poissons, vous verrez qu'on explique justement qu'il n'y a pas si longtemps — c'est-à-dire, de mémoire d'homme — toutes ces espèces étaient présentes en très grand nombre. Elles faisaient partie de nos richesses nationales. Je n'ai peut-être pas voyagé autant que je l'aurais aimé, mais j'ai l'impression qu'on vous racontera la même histoire dans toutes les localités de pêche.

[Text]

Senator Forrestall: You leave me with a sense of the futility. I have concerns as to whether or not, given the absolute discretion of the minister and the enormous authority that the act gives him, whether or not it makes any difference. I was going to ask earlier whether or not there is any point in the establishment of committees to deal with licensing questions right now, given the enormity of another aspect of the problem. I saw it as a signal from government that they were prepared to move away from this absoluteness and turn over increasingly more responsibility for administration to those most directly involved. This applies to the Gaspé, the Acadia peninsula, Cape Breton and our eastern shore. Your south coast and west coast are in for one hell of a blow, and apart from the emergency help and programs that have to be put in place and the serious and difficult questions of how you qualify people who are entitled to help, significant in itself, is there any point in our going ahead in this fashion with these efforts? I am trying to build an argument, I suppose, for your case for a royal commission. Is that not an argument that supports your plea that while we are down, let us take a look at it. Had we a healthy fishery industry, we would now be looking at welcoming such regimes as independent fisheries committees dealing with the licensing problems.

Mr. Martin: Senator, I think you are absolutely right. These kinds of initiatives have been overtaken by events. I do not see any of the recently announced initiatives being sustainable over the three or four-year period. In the northern cod fishery, there is a great argument about how many professional, full-time persons are involved. If there were 13,000 and you were going to cut a quarter, you are down to 9,000. Thereby you have 9,000 people with no fish to catch. What have you done? The only thing you have done is cut the entitlement to some sort of income-support program, which is what most fishermen think is going on. They think that all this stuff has got some connection that way, but surely we do not have a country where people are going to be just turned out to starve. At most, what you have done is had so many that are entitled to some sort of income support as fishermen, and the others on provincial welfare, some sort of crazy UI make-work program?

These kinds of initiatives really do not address the problem. Certainly if I had my time back, I might have agreed with Mr. Cashin a lot more because I have a lot of very good friends now who stand to suffer and whose families stand to suffer because they are still in the fishery.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Après vous avoir écouté, j'ai un peu l'impression que nos efforts sont tout à fait futiles. Étant donné les pouvoirs absolus qui sont confiés au ministre par la loi, je me demande vraiment si nos démarches vont avoir un impact quelconque sur la situation. J'allais vous demander tout à l'heure si cela valait la peine de mettre sur pied dans l'immédiat des comités qui seraient chargés d'étudier notamment la question de l'attribution des licences, étant donné qu'un autre aspect très grave du problème n'a pas encore été réglé. Pour moi, cette initiative signalait l'intention du gouvernement de se détourner de cette tradition de «discretion» et de confier de plus en plus de responsabilités à ceux qui sont directement visés. Je parle notamment de Gaspé, de la péninsule acadienne, du Cap-Breton et de notre côte est. Il est certain que, chez vous, ceux qui se trouvent sur les côtes sud et ouest vont être très durement touchés et voilà pourquoi je me demande, mis à part les programmes d'aide ponctuelle qui vont devoir être créés et la question de savoir — question fort difficile à régler, d'ailleurs — qui va y être admissible et en fonction de quels critères, si cela vaut vraiment la peine de faire cette démarche? Je suppose que je cherche des arguments qui permettraient de justifier la création d'une commission royale. Ne pensez-vous pas que cette situation milite en faveur de votre demande — c'est-à-dire que puisque la situation est grave, il faut l'étudier. Si l'industrie de la pêche était tout à fait saine, nous serions ravis qu'on crée des comités indépendants qui soient chargés de régler les problèmes d'attribution des licences.

M. Martin: Sénateur, vous avez parfaitement raison. Ces initiatives ont été un petit peu dépassées par les événements. Pour moi, toutes ces démarches qui ont récemment été annoncées ne pourront pas être soutenues sur trois ou quatre ans. Pour ce qui est de la pêche à la morue du Nord, personne n'est sûr du nombre de professionnels, à plein temps, qui se livrent à cette activité. S'il y en avait 13 000 et que vous en enleviez un quart, il en restera 9 000, c'est-à-dire 9 000 personnes sans poisson à pêcher. Qu'aurez-vous fait à ce moment-là? Vous aurez réduit l'accessibilité à un éventuel programme de soutien du revenu. C'est ce que la plupart des pêcheurs pensent. Ils pensent que tout tend vers ce but, mais j'espère que nous ne vivons pas dans un pays où on va juste laisser les gens mourir de faim. Dans la meilleure des hypothèses, vous aurez donné à certains pêcheurs l'admissibilité à un programme quelconque de soutien du revenu, alors que d'autres recevront l'assistance sociale ou participeront à un programme absurde de création d'emplois artificiels qui serait couplé à l'assurance-chômage.

Ce genre d'initiatives ne fait rien pour régler le problème. Certainement, si c'était à refaire, j'aurais pu être beaucoup plus d'accord avec M. Cashin, parce que j'ai beaucoup de bons amis qui vont souffrir et dont les familles vont souffrir du fait qu'ils travaillent encore dans l'industrie de la pêche.

[Text]

Senator Forrestall: Because time has proved Mr. Cashin to be right on some counts does not necessarily mean he was absolutely right at the time, or that you were wrong at the time. I followed debates between you two for 25 years as well as others, but you paint a very difficult picture for us.

Thank you, Mr. Martin, for coming and for being frank. To throw back your own comment about the fellow who is terrified about $A^2 + B^2$, we really have to stop and think that in order to retrain people in the fisheries, if we have to teach them how to read and write, it gets a little scary.

Mr. Martin: They can read and write. He may not be strong mathematically, but the idea that there is a literacy problem in Newfoundland is very much over-worn. A person with a Grade 10 education is certainly literate and he is certainly a well-read person, but your point is well taken. Training in a negative environment is like pouring water on sand.

So how do we create a positive vision where people can say, "Look, we know how we got here, we are all one community, we are all one family. The hell with it. Where do we go from here and let us get down and do it." How do we create that kind of positive environment? Surely the government of Canada has some responsibility to help create that. We all do. We are all in this together. I suspect to a lesser extent in other eastern communities. There is a similar situation on the lower north shore of Quebec.

The Chairman: I have one short question to ask of you. You referred to Greenpeace earlier when you spoke of NIFA. How would you characterize the associations' relationships with Greenpeace now, or do you have any relationship?

Mr. Martin: We do. Right from the very start we believed that this was an ecological question and we felt quite lonely. We thought maybe they would be a useful ally. It is a very complex international organization, but the people on the staff level that we deal with are sincere in their appreciation for the problems of the inshore fishing communities and want to make a positive contribution. I believe they do feel some degree of responsibility for the seal question debacle. However, it is fair to say that there is a strong undercurrent of animal rights within their organization. The big funding countries in their organization are Germany and the Netherlands and the United Kingdom and they basically control the policy. It is in those countries that the animal rights groups are the strongest.

We have had a somewhat rocky road, but I personally have invited them to my home and put them together with the inshore fishermen and let them go at it over a few beers to see what would happen. We managed to get through it, which is a

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Le fait qu'il se soit avéré que M. Cashin avait raison dans quelques cas ne veut pas dire qu'il ait eu raison à l'époque ou que vous ayez eu tort à l'époque. J'ai suivi le débat qui vous oppose depuis 25 ans, mais vous brossez un tableau très sombre de la situation.

Je vous remercie, monsieur Martin, de votre témoignage et de votre franchise. Pour en revenir à ce cas que vous avez cité, à ce pêcheur terrifié par les problèmes de racines carrées, il nous faut réaliser que, pour recycler ces gens-là et leur permettre de continuer à travailler dans cette industrie, s'il faut leur apprendre à lire et à écrire, la tâche n'est pas mince.

M. Martin: Ils savent lire et écrire, et même si le pêcheur de mon exemple n'est peut-être pas très fort en math, la question de l'illettrisme à Terre-Neuve est très exagérée. Un homme ou une femme qui a dix années de scolarité peut sans aucun doute lire et écrire, mais je suis d'accord avec vous: former des gens dans un milieu négatif ne sert pas à grand-chose.

Alors, comment créer un climat positif où l'on puisse se dire: «Je connais la cause du mal, j'appartiens à cette communauté, je fais partie de cette famille et c'est ensemble que nous allons nous en sortir». Comment pouvons-nous créer ce genre de climat? Le gouvernement du Canada a une responsabilité à cet égard. Nous sommes tous visés. C'est une question collective. Je suppose que, dans une moindre mesure, on connaît une situation semblable dans le bas de la Côte-Nord du Saint-Laurent, au Québec.

La présidente: J'ai une brève question à vous poser. Vous avez évoqué Greenpeace tout à l'heure quand vous avez parlé de la NIFA. Comment qualifiez-vous les rapports des associations avec Greenpeace à l'heure actuelle, pour autant que vous ayez des rapports?

M. Martin: Nous en avons. Depuis le début, nous pensons qu'il s'agit d'une question écologique et nous nous sentions très seuls. Nous estimions que Greenpeace pourrait devenir un allié utile. Il s'agit d'une organisation internationale très complexe, mais les membres avec qui nous communiquons analysent le problème des communautés de pêcheurs de façon objective et s'efforcent d'apporter une contribution positive. Je suis persuadé qu'ils se sentent quelque peu responsable des effets catastrophiques de leur campagne anti-phoques. Je dois pourtant reconnaître qu'il existe un fort courant axé sur la défense des animaux au sein de l'organisation. Les Pays-Bas et le Royaume-Uni leur offrent un important appui financier et, partant, contrôlent en fait leur politique. C'est dans ces pays que les associations de protection des animaux sont les plus puissantes.

Nos rapports ont quelque fois été tendus, mais je les ai invités à l'occasion chez moi avec des pêcheurs côtiers pour tenter de régler nos problèmes en buvant quelques bouteilles de bière. Nous avons réussi à ne pas nous entre-tuer, ce qui est

[Text]

lot in Newfoundland. Greenpeace aside, I would not want to exclude them from this comment. Our organization still has a policy of exploiting the seal resources of Newfoundland as we would any other marine resources. We are not so much for a cull, but we for a continued sustainable seal hunt, whatever that means and whatever level is biologically correct. I would say that one of the problems that has been the most frustrating for our group has been the failure of the major environmental groups within Canada to understand that fish are part of the environment, that you just cannot go out in the name of fishing and haul millions of tonnes or hundreds of thousands of tonnes out the marine ecosystem without affecting the whole thing. There is a myopia there to recognize that fish are part of the environment. So that great lobby of environmentalists that would save all over living forms of life on this earth does not seem to apply. I think that is unfortunate.

Senator Comeau: Cod is not very cuddly, is it?

Mr. Martin: Well, more like a garter snake or tree toad.

The Chairman: Mr. Martin, you certainly have given us a lot to think about. We appreciate your testimony and hope we can do a little bit to help by whatever our report will show.

Mr. Martin: Thank you. It has been a great honour to be here.

The Chairman: There is one short thing that members of the committee are asked to do. The clerk has passed around a summary of proposed expenditure for the next three months since our mandate extends until the 30th of June. That is why we are just setting this for the three-month period.

Senator Forrestall: Do we have enough money to finish our work?

The Chairman: We think so.

Senator Stewart: That is for April, May and June?

The Chairman: Yes, Senator Stewart. Is it agreed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

déjà beaucoup à Terre-Neuve. Notre organisation préconise toujours l'exploitation des phoques de Terre-Neuve, au même titre que les autres ressources marines. Nous ne voulons pas néanmoins un «éclaircissage» des stocks, mais plutôt la possibilité de chasser le phoque de façon continue, tout en évitant de mettre leur survie en question, en prenant les précautions biologiquement requises. Je dirais que l'une de nos plus grandes frustrations a été que les associations écologiques les plus importantes au Canada n'ont pas compris que le poisson fait partie intégrante de l'environnement, qu'il n'est pas possible de pêcher des millions et des millions de tonnes de poisson sans affaiblir l'écosystème marin. C'est une sorte de myopie environnementale, puisque le lobbying des écologistes prône le respect de toutes les formes de vie à l'exception, semble-t-il, des formes de vie marine. Ceci est regrettable.

Le sénateur Comeau: La morue n'est pas un poisson très marrant, n'est-ce pas?

M. Martin: En tous les cas, plus marrant qu'un serpent à sonnette ou un crapaud buffle.

La présidente: M. Martin, votre contribution a été très enrichissante. Nous vous remercions pour votre témoignage et espérons que notre rapport vous sera de quelque utilité.

M. Martin: Je vous remercie. J'ai été très honoré de comparaître devant vous.

La présidente: Il y a une petite tâche requise des membres du comité. Le greffier a fait circuler un résumé des dépenses prévues pour les trois prochains mois, puisque notre mandat va jusqu'au 30 juin. C'est la raison pour laquelle ces prévisions ne couvrent qu'une période de trois mois.

Le sénateur Forrestall: Avons-nous assez d'argent pour finir notre travail?

La présidente: Je pense que oui.

Le sénateur Stewart: C'est-à-dire pour avril, mai et juin?

La présidente: En effet. Ai-je votre accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Newfoundland Inshore Fishermen's Association:

Mr. Cabot Martin, President.

De Newfoundland Inshore Fishermen's Association:

M. Cabot Martin, président.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Président:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, March 30, 1993

Le mardi 30 mars 1993

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Seventh Proceedings on:

The examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Septième fascicule concernant:

L'étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et toutes autres questions connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*
and

The Honourable Senators:

Adams	Ottenheimer
Bonnell	Petten
Comeau	Robertson
Forrestall	Ross
* Frith (ou Molgat)	Stewart
Marshall	
* Murray	
(ou Lynch-Staunton)	

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault
et

Les honorables sénateurs:

Adams	Ottenheimer
Bonnell	Petten
Comeau	Robertson
Forrestall	Ross
* Frith (ou Molgat)	Stewart
Marshall	
* Murray	
(ou Lynch-Staunton)	

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 30, 1993
(12)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Thériault, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Thériault, Comeau, Forrestall, Petten and Stewart (5)

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESSES:

From the Nova Scotia Fishermen's Association:

Mr. Brian Giroux, Executive Director.

Dr. Leslie Harris, Individual.

Mr. Giroux made opening remarks and answered questions.

Dr. Harris made opening remarks and answered questions.

At 1:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 30 mars 1993
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence du président adjoint, l'honorable sénateur Thériault.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Thériault, Comeau, Forrestall, Petten et Stewart. (5)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes.

TÉMOINS:

De la Nova Scotia Fishermen's Association:

M. Brian Giroux, directeur exécutif.

M. Leslie Harris, particulier.

M. Giroux fait une déclaration et répond aux questions.

M. Harris fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 30, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator L. Norbert Thériault (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, I will call the meeting to order. I am acting on behalf of Senator Rossiter who the chairman of this committee. This is the seventh meeting of our committee on this review of commercial inshore fisheries and related matters. Senator Rossiter is home in P.E.I. celebrating her victory at the polls yesterday. She was unable to be here and asked me to chair this meeting which I look forward to as I am sure our colleagues in the Senate do. We have two very important witnesses in the person of Dr. Harris, whom we have all heard of and have read his work, and Brian Giroux, the Executive Director of the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association.

Mr. Giroux is already in the witness chair because it was agreed between Mr. Giroux and Dr. Harris that Mr. Giroux would be the first witness because he had other commitments.

We welcome both witnesses. I am sure my colleagues will be listening to you with great interest and will probably ask a few questions. The floor is yours, Mr. Giroux, if you wish to present a brief, as long as you keep time for questions.

Mr. Brian Giroux, Executive Director, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association: Mr. Chairman, I did not prepare a brief. I work for the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association. Depending on the year, our association has approximately 50 to 75 members based in the Scotia Fundy region on the Atlantic coast of the provinces of Nova Scotia and New Brunswick. We represent some of the larger mobile gear vessels that use nets to fish different quotas in the region. Between groundfish, scallops and shrimp, we land approximately \$100 million per year in landed value of products. I have been doing this job for approximately four years. For 16 years prior to that I was a fisherman, most of my working life. I am originally from a small community north of Yarmouth.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour poursuivre son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes.

Le sénateur L. Norbert Thériault (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Je remplace le sénateur Rossiter qui préside habituellement notre comité. Il s'agit de la septième réunion du comité portant sur l'étude de la situation des pêches côtières commerciales et des questions connexes. Le sénateur Rossiter est chez elle, à l'Île-du-Prince-Édouard, où elle célèbre sa victoire d'hier. Étant dans l'impossibilité de venir à Ottawa, elle m'a demandé de présider cette séance, ce qui me fait très plaisir ainsi, à n'en pas douter, qu'à mes collègues du Sénat. Nous avons aujourd'hui deux très importants témoins: M. Harris, que nous avons déjà tous rencontré et dont nous avons lu les ouvrages et Brian Giroux, directeur exécutif de la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association*, qui représente donc les pêcheurs de petits chalutiers de la Nouvelle-Écosse.

M. Giroux occupe déjà la place du témoin car il s'est entendu avec M. Harris pour comparaître en premier, étant donné qu'il a d'autres engagements ensuite.

Nous souhaitons la bienvenue à nos deux témoins. Mes collègues vont certainement vous écouter avec beaucoup d'intérêt et vous poseront sans doute quelques questions. Vous avez la parole, monsieur Giroux, si vous souhaitez présenter un mémoire, à condition de nous laisser du temps pour les questions.

M. Brian Giroux, directeur exécutif, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association: Monsieur le président, je n'ai pas préparé de mémoire. Je travaille pour la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association*, laquelle regroupe les pêcheurs de petits chalutiers de la Nouvelle-Écosse. Selon les années, notre association compte de 50 à 75 membres environ basés dans la région de Scotia-Fundy, sur la côte atlantique des provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Nous représentons certains des gros engins mobiles qui utilisent des filets pour prendre diverses espèces de poissons contingentés dans la région. Entre les poissons de fond, les pétoncles et les crevettes, nous prenons pour environ 100 millions de dollars de produits par an, en valeur au débarquement. Je fais ce travail depuis environ quatre ans. Au cours des 16 années précédentes, j'étais pêcheur, soit pour la plupart de ma vie active. Je suis originaire d'une petite localité au nord de Yarmouth.

[Text]

Those of us in the Scotia Fundy region operating mobile gear vessels went through our large resource crisis in 1989. We had an early closure of the quota that was available to our fleet in June. Basically all the fishermen and plant workers were put out of work in June. We went through much consternation attempting to evolve some alternatives or some more fish and eventually that spawned the creation of the Haché groundfish task force that was conducted through the fall of 1989 and the winter of 1989-90. The recommendation of that task force was a boat quota system and that started a rationalization of our fleet. "Rationalization" is a cute word, but since 1989 we have shrunk by 30 to 40 per cent in terms of the amount of active vessels fishing. This was accomplished through the boat quota ITQ system, which means individual transferable quota.

We tried many alternatives in our management of these resources and the ITQ system was the only solution that involved the rational shrinking of the fleet. There was money in the transition that allowed people to retire or to start a new business. At least in the buying and selling of quota, there was a situation in place that prevented massive bankruptcies, the only alternative at the time when people were fishing for shorter periods every year. We had to arrive at a system that shrank the fleet, but did not cause any massive depopulations and ruination of people's investments and livelihoods, some going back three or four generations. We are coast-based community-based groups. Some companies or families have fished for three or four generations. There has been a shrinking of the active fleet. Usually what happened is that a fisherman buys out his neighbour who will take the money to retire. Then that fisherman who has bought out his neighbour has twice the amount of fish to work his enterprise.

The amount of reorganization is startling. Some people worked an average of 16 to 18 weeks a year under the old competitive quota system, where a fisherman would catch fish and bring it back in big waves. Now with fishermen having a quota amount they can plan and it has reorganized a lot of the thinking and many of the products we are producing. We are more attuned to the market. Some people were working 16 to 18 weeks a year and now they are working 40 plus weeks a year. That is good for our economy, the plant workers and fishermen because they are working for longer periods. Obviously, there are people who have gone in order to give the quota to the people who are operating. However, we ended up with a situation where at least those people received some type of payment when they left.

[Traduction]

Les pêcheurs de la région de Scotia-Fundy qui utilisent des engins mobiles ont traversé une crise en 1989 lorsque la pêche de notre principale ressource contingentée a été fermée de façon anticipée en juin. Pratiquement tous les pêcheurs et travailleurs d'usines se sont trouvés sans travail en juin. Nous avons traversé des moments très difficiles en essayant de trouver des solutions de rechange ou d'autres stocks de poissons, ce qui a fini par aboutir à la création du groupe de travail Haché sur le poisson de fond, lequel a mené son étude pendant tout l'automne 1989 et l'hiver 1989-1990. Le groupe de travail a recommandé l'instauration d'un système de contingent par embarcation, ce qui a marqué le début de la rationalisation de notre flottille. «Rationalisation» est un bien joli mot, mais depuis 1989, notre flottille de navires de pêche actifs a été réduite de 30 à 40 p. 100. Cela s'est fait en vertu du système CIT de contingent par embarcation, lequel se fonde sur les contingents individuels transférables.

Nous avons essayé de nombreuses méthodes de gestion de ces ressources et le système CIT était la seule solution impliquant la réduction rationnelle de la flotte de pêche. Au cours de la période de transition, les pêcheurs désireux de prendre leur retraite ou de créer une nouvelle entreprise ont eu accès à des fonds. Grâce à l'achat et à la vente des contingents, nous disposions d'un système qui a permis d'empêcher d'innombrables faillites, la seule solution de rechange à l'époque où la saison de pêche était de plus en plus courte d'une année à l'autre. Nous avons dû mettre au point un système prévoyant la réduction de la flottille, mais sans toutefois entraîner d'exodes massifs et l'anéantissement de l'investissement et du gagne-pain de nos membres, lesquels étaient pêcheurs depuis parfois trois ou quatre générations. Nous sommes un groupe communautaire de pêcheurs côtiers. Certaines entreprises ou familles pêchent depuis trois ou quatre générations. La flotte active a diminué. Les choses se passaient ainsi: un pêcheur rachetait le matériel de son voisin qui empochait l'argent et prenait sa retraite. L'acheteur disposait donc de deux fois plus de poisson pour assurer la viabilité de son entreprise.

Nous avons assisté à une réorganisation sidérante. En vertu de l'ancien système des contingents concurrentiels, certains travaillaient en moyenne de 16 à 18 semaines par an, période au cours de laquelle un pêcheur prenait du poisson et le ramenait par gros chargements. Les pêcheurs disposent désormais d'un contingent qu'ils peuvent planifier et on a donc assisté à un changement d'attitude et d'orientation de leurs activités. Nous sommes davantage axés sur les besoins du marché. Certains pêcheurs qui travaillaient de 16 à 18 semaines par an travaillent aujourd'hui plus de 40 semaines par an. C'est bon pour notre économie, pour les travailleurs d'usine et les pêcheurs qui travaillent pendant de plus longues périodes. De toute évidence, il a fallu que certains s'en aillent pour céder leur contingent à ceux qui sont restés en activité. Toutefois,

[Text]

There has been controversy surrounding this type of quota system. Many said that it could all end up in the hands of a couple of people, or it could desertify the coastal communities when the quota all moved to another location. We have tried to come up with elaborate controls and maximum amounts of accumulation per licence. In my opinion, it has not happened in the manner that people predicted where it would all go to two or three players. It has usually been a doubling up with perhaps two exceptions. Most of the industry has reorganized by doubling up what they had before or buying out one or two players and then having twice as much to be able to plan their lives.

The fear of losing a community or all of the quotas fleeing one area and going into another has a tendency to be flattened out because we operate smaller boats based in the communities. Many of us have been there for three or four generations. Nobody is going to pick up stakes and move to Acapulco, they usually pass their enterprise down to a son or cousin.

Our transferable quota system has tight controls and we are attempting to evolve those constantly. Because of the nature of the beast and the fact that we are smaller enterprises, we have not seen the massive migration of fish. We have had some local areas that have gone, but usually the quota moves down the coast a couple of miles and that enterprise prospers.

The difficult prospect is what are we going to do? We have far too many people in the industry for the resources available. Under the existing system, there was very little control on the amount of people who were fishing because all those licences exist, more and more people were participating and more and more plant workers were coming into the industry. The Incomes and Adjustments task force numbers indicate that in the last 10 years we have half the fish but twice the workers. Therefore, much of the industry is based on a false economy. There is a system where a processor could set up and employ people for eight or 10 weeks or fishermen could fish for eight or 10 weeks. The system allows for maximum employment, but not necessarily on a sound base. If someone decided to pull out the unemployment insurance system, many of those coastal communities would be in jeopardy. The system was set up with so many participants, so many fishermen and plant workers that it is very vulnerable. We have had to deal with many of these issues logically.

[Traduction]

nous avons fait en sorte que les pêcheurs qui ont cessé leurs activités disposent au moins d'un certain revenu à leur départ.

Ce système de contingents a suscité quelques controverses. Bien des gens ont dit que toutes les activités de pêche risquaient d'être concentrées aux mains d'une poignée de personnes ou que l'on risquait de vider les villages côtiers si tous les contingents étaient transférés ailleurs. Nous avons essayé d'adopter des moyens de contrôle complexes et fixé des limites aux contingents accumulables par permis. À mon avis, les prévisions relatives à la concentration de l'industrie ne se sont pas réalisées. En général, à peut-être deux exceptions près, les activités individuelles ont doublé. La plupart des pêcheurs se sont réorganisés en doublant leur entreprise ou en rachetant un ou deux contingents, ce qui leur a permis de disposer de deux fois plus de ressources pour planifier leur vie.

La crainte de voir disparaître une collectivité ou de voir tous les contingents quitter une région pour aller dans une autre est atténuée par le fait que nous exploitons des petits bateaux basés dans les villages mêmes. Bon nombre d'entre nous sommes ici depuis trois ou quatre générations. Personne ne va s'en aller pour Acapulco, et les pêcheurs cèdent généralement leur entreprise à un fils ou un cousin.

Notre système de contingents transférables prévoit des contrôles stricts que nous nous efforçons à remanier continuellement. Étant donné la nature de cette activité et le fait que nous exploitons de petites entreprises, nous n'avons pas assisté à de fortes migrations du poisson. Certains secteurs ont disparu, mais en général, il suffit de se déplacer de quelques milles au sud pour que l'entreprise prospère.

Le problème pour nous est de savoir quel est notre avenir. Nous sommes beaucoup trop nombreux dans ce secteur d'activité pour les ressources disponibles. En vertu du système en vigueur jusqu'ici, on a très peu contrôlé le nombre de pêcheurs parce que tous ces permis étaient en vigueur, qu'un nombre croissant de gens se lançaient dans la pêche et que les effectifs des usines de traitement du poisson ne cessaient d'augmenter. Il ressort de l'étude effectuée par le groupe de travail sur les revenus et les rajustements que, depuis 10 ans, les stocks de poissons ont diminué de moitié mais le nombre de travailleurs a doublé. En conséquence, le secteur de la pêche repose en grande partie sur une fausse économie. En vertu du système en vigueur, un transformateur pouvait ouvrir une usine et employer des gens pendant huit à 10 semaines ou des pêcheurs pouvaient se livrer à leur activité pendant la même période. Le système prévoit l'emploi maximum mais pas nécessairement sur une base solide. Si quelqu'un décidait de supprimer l'assurance-chômage, bon nombre de ces localités côtières seraient menacées. Le système a été mis en place avec un si grand nombre de participants, de pêcheurs et de travailleurs d'usine, qu'il est très fragile aujourd'hui. Il nous a fallu aborder logiquement bon nombre de ces problèmes.

[Text]

Obviously the first alternative anyone comes up with is having a government funded buy-back program. In the current fiscal climate, everyone realizes that what people need to have a legitimate retirement or devolution out of the industry, would cost hundreds of million of dollars. When our fleet tried to put together something like that, it was flatly rejected at the time. That is why one could say we are in the vanguard in terms of a ITQ system; with no alternative like a industry or government buy-back, we had to grapple with this situation with our own initiatives. It is working. I know the fears and I know that we have to be constantly vigilant of the controls. From a conservative point of view, it is one the few ways to be able to logically shrink the industry with the players having a more vested interest in the outcome. We end up with a lot of change in thinking and less numbers to deal with and less participants wondering what they are doing out there.

On the fishing and the resource side, once there is a boat quota system, the fish still have to be caught. We have led the way in terms of fundamentally reshaping thinking in terms of how those types of boats are monitored and what type of gear they use. Our basic principle has been that, once the people have their quota of the amount that they fish for the year, we then have to make it next to impossible for those people to catch small fish or to discard fish. Those crimes have to be taken very seriously. We have regulated the gear mesh size and the configuration of the mesh so that only larger fish are caught. If anyone is caught doing anything illegal, we have been strongly supportive of a sanction system that the minister has recently put in place. As a matter of fact, there were 15 such sanctions issued in our region for different offenses, ranging from a one-month suspension of licence and a little bit of quota, to a one-year licence suspension and 90 to 100 tonnes of quota from one individual. We support the fact that we need strong controls. These are very powerful fishing machines and they have to be regulated so that they least affect the environment they are working in while they are catching their legal quotas.

Many things are going on in the resource that no one has taken a long-term look at. If one looks back in history and at some of the factors, we have only scratched the surface. We might have some of the best fishery science in the world, but have only scratched the surface in trying to put together the pieces of the puzzle to understand how this ecosystem works.

[Traduction]

Évidemment, la première solution qui vienne à l'esprit est la mise en place d'un programme de rachat financé par le gouvernement. Étant donné notre situation financière actuelle, tout le monde comprend qu'il faudrait dépenser des centaines de millions de dollars pour offrir aux gens ce dont ils ont besoin pour partir à la retraite ou céder leur entreprise. Lorsque les membres de notre association ont essayé de mettre sur pied ce genre de système, l'idée a été rejetée carrément à l'époque. C'est pourquoi on peut dire que nous sommes à l'avant-garde avec notre système de contingents individuels transférables; n'ayant aucune autre solution comme un rachat par l'industrie ou le gouvernement, nous avons dû nous attaquer au problème par nos propres moyens. Le système donne des résultats. Je connais les craintes qu'il suscite et je sais que nous devons surveiller de près la situation. Du point de vue conservateur, c'est l'un des rares moyens qui permettent de comprimer l'industrie tout en intéressant les joueurs à l'issue du processus. Nous avons réussi à provoquer un changement d'attitude et à réduire le nombre de participants, de pêcheurs qui se demandent bien ce qu'ils font là.

Sur le plan de la pêche et des ressources, une fois le système des contingents par embarcation en vigueur, il faut tout de même prendre le poisson. Nous avons ouvert la voie en provoquant un changement fondamental d'attitude chez les pêcheurs quant au genre d'engins qu'ils utilisent et à la façon dont les bateaux sont surveillés. Notre principe de base est le suivant: une fois que les pêcheurs ont épuisé leur contingent, c'est-à-dire pris tout le poisson qui leur est attribué pour l'année, nous devons faire en sorte qu'il leur soit pratiquement impossible de prendre des petits poissons ou d'en rejeter à la mer. Ces infractions doivent être prises très au sérieux. Nous avons réglementé la taille et la configuration des mailles de filets pour que les pêcheurs ne puissent prendre que de gros poissons. Si un pêcheur se fait prendre en train de se livrer à une activité illégale, nous sommes totalement favorables à un système de sanctions mis en place récemment par le ministre. En fait, en 15 occasions, des pêcheurs de notre région coupables d'infractions se sont vu imposer de telles sanctions, allant d'une suspension de permis d'un mois avec légère réduction du contingent, à une suspension de permis d'un an et suppression de 90 à 100 tonnes de contingent pour la même personne. Nous reconnaissons qu'il faut appliquer des contrôles stricts. Il s'agit d'engins de pêche très puissants qui doivent être réglementés de façon à limiter les répercussions néfastes sur le milieu ambiant pendant que les pêcheurs prennent la quantité de poisson autorisée en vertu du contingent.

Personne ne s'est encore penché sur l'évolution à long terme de nos ressources halieutiques. Si l'on remonte dans le temps et que l'on considère certains facteurs, nous constatons que nous n'avons fait que gratter la surface. Nous sommes peut-être des chefs de file dans le monde en matière de science halieutique, mais nous commençons à peine à rassembler les pièces du

[Text]

It is like a spider's web. The spider's web can be shaken at one end and 100 tonnes of capelin can be taken and the spider's web shakes at the other end. It is a tremendously complex system driven by temperatures and salinity and seasons in the sea. For example, we are seeing the end of a fairly large cold water event that went through the whole Atlantic region in the last couple of years. Some of the temperature recordings on some of the different charts indicate we had about a one-month delay last year in the warming up of the ocean in the spring. This warming usually starts around this time of year when we see the first phytoplankton blooms and the first productivity coming into the system. Last year this was delayed a month. We were seeing bottom temperatures around 1 and 2 degrees, when usually we see them, in our area, at 4 and 5 degrees. The year before that was also a cold weather year. We started seeing capelin by-catches off Cape Breton, a rarity in our area. When you start to see large amounts of capelin in our area it has to be related to temperature because they are a colder water species.

We have just had a major cold event of some kind. Perhaps there was more cold water from the Arctic. This bulge of cold water and cold effects has extended right down to the very south of the province where I live and where a lot of my fleet operates.

While there was a one-month delay in the water warming up, there was also a month delay in cooling off. Because this is such a big system it has a lag time. It cooled off a month late and caused a tremendous lobster fishery in our area last November and December. Lobsters usually migrate into the deeper waters as the temperature cools off in the shallow water. Last year the water temperature was not cooling off, it was delayed. Therefore, the lobster fishery in South West Nova had tremendous catches. There were lobster in four to six fathoms of water. In December, there is usually nothing, but last year we had record catches.

You can see that the system is big and complex. It is hard to understand and to get an exact picture if something that happens today will not be noticed until four or five years later. We do not have enough facts to base a lot of these management decisions on.

We have been discussing — I am pleased to see Minister Crosbie putting it into action — things like spawning stock biomass targets. This is something we have always supported in terms of looking at the diversity of the gene pool of these

[Traduction]

puzzle qui nous permettra de comprendre le fonctionnement de cet écosystème. C'est un peu comme une toile d'araignée. On peut la secouer d'un côté et prendre 100 tonnes de capelan et la toile tremble à l'autre extrémité. C'est un système extrêmement complexe qui dépend des températures, de la salinité et des saisons de la mer. Par exemple, nous voyons à la fin d'une assez longue période de refroidissement des eaux qui a touché toute la région de l'Atlantique au cours des deux dernières années. Certaines températures enregistrées sur les différents graphiques indiquent que, l'an dernier, le réchauffement de l'océan au printemps est arrivé avec environ un mois de retard. Ce réchauffement débute en général environ à cette époque de l'année, où nous voyons apparaître le premier phytoplancton et les premiers signes de productivité. L'an dernier, cela s'est produit avec un mois de retard. Nous avons connu des températures minimales de 1 et 2 degrés, quand elles atteignent généralement 4 et 5 degrés dans notre région. L'année précédente, nous avons également connu des températures froides. Nous avons commencé à faire des prises fortuites de capelan au large du Cap-Breton, ce qui est très rare dans notre région. Lorsqu'on commence à voir de grandes quantités de capelan chez nous, c'est dû à la température car c'est un poisson d'eau froide.

Une longue période de refroidissement des eaux vient de se terminer. C'était peut-être dû à un courant froid venant de l'Arctique. Celui-ci s'est fait sentir jusqu'à l'extrême sud de la province où je vis et où bon nombre de mes bateaux de pêche mènent leurs activités.

Non seulement le réchauffement des eaux a été retardé d'un mois, mais le refroidissement est arrivé aussi avec un mois de retard. Ce décalage est dû à l'importance du système. Le refroidissement a eu lieu avec un mois de retard, ce qui s'est révélé excellent pour la pêche au homard dans notre région, en novembre et en décembre derniers. En général, le homard émigre vers les profondeurs lorsque la température se refroidit en eau peu profonde. L'an dernier, la température de l'eau s'est refroidie plus tard que d'habitude. Par conséquent, la pêche au homard dans le sud-ouest de la province a été extraordinaire. On trouvait du homard dans quatre à six brasses d'eau. En décembre, la pêche au homard est généralement terminée mais, l'an dernier, nous avons fait des prises records.

Comme vous le voyez, l'écosystème est important et complexe. Il est difficile de comprendre la situation si un événement qui survient aujourd'hui ne fait sentir ses effets que quatre ou cinq ans plus tard. Nous ne disposons pas de suffisamment de faits concrets sur lesquels fonder nos décisions en matière de gestion.

Nous avons discuté — et je me réjouis de voir le ministre Crosbie donner suite à ces discussions — de projets comme l'établissement d'objectifs relatifs à la biomasse des stocks de géniteurs. C'est une idée que nous avons toujours appuyée

[Text]

stocks and the numbers of fish in the populations available to spawn.

Dating back to the 1960s in the South West Nova area, we have had area closures for spawning. We have two major banks, Brown's and Georges, closed during the spawning period. The scientists have always said there is no relationship between spawning stock biomass and these closed areas and the eventual recruitment. In fresh water fish management there is. In many other wildlife management types of systems there is a direct relationship.

However, in fisheries management, because we did not have enough facts, it was always said that we do not know that this exists, therefore we will err on the side of caution and say there is no relationship. Fishermen feel it is important to close those areas during a spawning period. This is an area where if you have a reasonably large and healthy population of mixed sizes going into an area closed to all fishing activity. When they go through the reproductive cycle, you get the biggest bang for the buck. You will have a lot of different sizes and a lot of different types of animals spawning. All of those eggs float to the surface and incubate over a period of time. Eventually, they settle back down to the bottom to live out their life cycles.

We have always supported the idea of closing areas. We have also looked at the idea of having minimum levels of fish to spawn. If we look back at some of the issues we have had in South West Nova for a while, we see that the minister is starting to address them in other areas. He is looking in other areas for closures for spawning. He is looking at minimum target sizes.

We were on a deadly treadmill in terms of fish sizes. In many of the areas east of where we live, we were catching the fish before they were allowed to spawn at least once. We were taking fish that were sexually immature, 15 to 16-inch fish. That was a deadly downward spiral. As you crop all the youngsters, you eventually end up with none left to replenish the stock.

In terms of genetics, if we do not have a diversity of sizes and animals in that gene pool, we will end up with runts or genetic variances. Perhaps that is what we saw last year in some of the cod stocks all the way along the north and east coast. We saw animals that were older, but smaller than they were 10 years ago. That is what we call weighted age. The weighted age was declining dramatically in some of those stocks. Perhaps it is simplistic to say that there was no food available to those animals. Perhaps there was a sort of crude experiment in genetics going on. We were taking all the larger

[Traduction]

pour examiner la diversité de l'ensemble génétique de ces stocks et le nombre de poissons que comptent les populations de géniteurs.

Dès les années 60, dans la région de South West Nova, nous avons fermé certains secteurs pour en faire des frayères. Deux grands bancs, le banc de Brown et le banc de Georges, ont été fermés pendant la période de frai. Les halieutistes ont toujours dit qu'il n'y a aucun rapport entre la biomasse des stocks géniteurs et la fermeture de ces zones et le niveau de recrutement. Ce rapport existe dans la gestion des ressources halieutiques d'eau douce. Il existe un rapport direct dans bon nombre d'autres systèmes de gestion de la faune.

Toutefois, pour la gestion des pêches, on a toujours prétendu que nous n'avions aucune preuve concrète de l'existence de ce rapport, et nous préférons donc dire qu'il n'y en a pas, par excès de prudence. Les pêcheurs jugent important de fermer ces secteurs pendant la période du frai. Le secteur en question sera fermé à toute activité de pêche s'il s'y trouve une population suffisamment importante et saine de poissons de tailles diverses. Cela est très rentable pendant les cycles de reproduction. Il y a des poissons de tailles différentes et toutes sortes d'espèces qui se reproduisent. Tous les oeufs flottent à la surface et sont en incubation pendant une certaine période. Ils finissent par retomber au fond de l'eau, ce qui marque le début de leur cycle de vie.

Nous avons toujours été favorables à l'idée de fermer des secteurs. Nous avons également envisagé de maintenir des stocks minimums pour la reproduction. Si l'on revient en arrière sur ce qui s'est passé à South West Nova pendant un certain temps, on constate que le ministre commence à s'attaquer au problème dans d'autres secteurs. Il envisage de fermer d'autres secteurs pour la reproduction. Il envisage de fixer des tailles cibles minimales.

Nous étions sur la mauvaise pente en ce qui a trait à la taille des poissons. Dans bon nombre des secteurs situés à l'est de notre région, nous prenions le poisson avant même qu'il ait pu se reproduire au moins une fois. Nous prenions des poissons de 15 à 16 pouces de long, n'ayant pas encore atteint leur maturité sexuelle. C'était le début de la fin. Si l'on prend tous les jeunes poissons, on finit par ne plus rien avoir pour reconstituer les stocks.

Du point de vue génétique, si nous n'avons pas une diversité de tailles et d'animaux dans cet ensemble génétique, nous finirons par avoir des avortons ou des variances génétiques. C'est peut-être ce qui s'est passé l'an dernier dans certains stocks de morue le long des côtes nord et est. Nous avons vu des animaux qui étaient plus âgés mais plus petits qu'il y a 10 ans. C'est ce que nous appelons l'âge pondéré. Celui-ci a diminué de façon spectaculaire dans certains de ces stocks. Il est peut être simpliste de dire que ces poissons n'avaient pas de quoi se nourrir. Peut-être s'est-il produit une sorte d'expérien-

[Text]

fish and only the smaller ones, the runts and mutants were left to reproduce the species.

We thought all along that you have to have minimum sizes, that you have to allow all the fish to spawn at least once and that you have to close areas where they go to do this. These are simple mechanisms. If we look at very simple and strong controls, we will see a solution to some of these resource downturns.

Senator Stewart: First, I should like to know a little more about the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association. You told us how many members there are in your association. What was the number again?

Mr. Giroux: It is between 50 and 75. It depends on the year and how interested people are in the different issues.

Senator Stewart: Am I correct in thinking that each of these members is a boat owner?

Mr. Giroux: About half the membership is made up of independent vessel owners. The other half is made up of companies that are relatively vertically integrated. We have what we call the pre-1979 grandfathered companies in our inshore sector in Nova Scotia. These are companies that have been allowed since 1979 to own some fishing licences. This is a rarity on the Atlantic coast.

Senator Stewart: In the experience of your association you have had members who have sold their quotas; is that right?

Mr. Giroux: Yes, and people who have bought them, too.

Senator Stewart: You refer to the area as South West Nova. How wide an area does that cover. Obviously, it includes Yarmouth County. How many of your members would be from Yarmouth County?

Mr. Giroux: Going around the region from the New Brunswick border with Maine: I have one member in southwest New Brunswick; 20-some members in Digby County; about 30 members in the Pubnico-Yarmouth County area; five or six in Shelburne County; and some in Glace Bay.

Senator Stewart: Do you have no one in Queens, Guysborough or Lunenburg?

Mr. Giroux: I think I have some membership in Port Bickerton, which is in Guysborough County. I have four or five there, talking to me this year because that eastern area has had the most massive quota cuts in the latest announcement.

[Traduction]

ce génétique fondamentale. Nous prenons tous les gros poissons et il ne restait que les petits, les avortons et les mutants, pour reproduire l'espèce.

Depuis toujours, nous sommes convaincus qu'il faut fixer des tailles minimales, qu'il faut permettre à tous les poissons de se reproduire au moins une fois et qu'il faut donc fermer les secteurs où les poissons se rendent pour frayer. Ce sont des mécanismes simples. Si nous prenons des mesures de contrôle simples et strictes, nous finirons par trouver une solution à cette régression de nos ressources halieutiques.

Le sénateur Stewart: Tout d'abord, j'aimerais en savoir un peu plus au sujet de votre association. Vous nous avez indiqué le nombre de membres qu'elle compte, mais pourriez-vous le répéter?

M. Giroux: Entre 50 et 75. Tout dépend de l'année et de l'intérêt que les gens portent aux diverses questions de l'heure.

Le sénateur Stewart: Ai-je raison de penser que tous les membres de votre association sont propriétaires de bateaux?

M. Giroux: Environ la moitié de nos membres sont des propriétaires de bateau indépendants. L'autre moitié se compose d'entreprises qui sont plus ou moins intégrées verticalement. Il y a dans le secteur de la pêche côtière en Nouvelle-Écosse les entreprises dites protégées d'avant 1979. Il s'agit d'entreprises qui ont été autorisées depuis 1979 à détenir des permis de pêche. C'est très rare sur la côte atlantique.

Le sénateur Stewart: Certains membres de votre association ont vendu leurs contingents, n'est-ce pas?

M. Giroux: Oui, et d'autres les ont achetés.

Le sénateur Stewart: Vous parlez de la région de South West Nova. Quelle superficie couvre-t-elle? Elle englobe manifestement le comté de Yarmouth. Combien de vos membres viennent de ce comté?

M. Giroux: Pour l'ensemble de la région et en partant de la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine, notre association compte : un membre dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick, une vingtaine de membres dans le comté de Digby, une trentaine dans la région du comté de Pubnico-Yarmouth, cinq ou six dans le comté de Shelburne et quelques-uns à Glace Bay.

Le sénateur Stewart: N'avez-vous aucun membre dans les comtés de Queens, Guysborough ou Lunenburg?

M. Giroux: Sauf erreur, il y en a quelques-uns à Port Bickerton, dans le comté de Guysborough. Il y en a quatre ou cinq là-bas, auxquels j'ai eu affaire cette année parce que cette région de l'est de la province a été la plus durement touchée par les dernières réductions de contingents annoncées.

[Text]

Senator Stewart: The picture you give us is of concentration in Digby and Yarmouth County.

Mr. Giroux: Yes.

Senator Stewart: Those are home ports. Where do they fish?

Mr. Giroux: They fish from Pubnico, Yarmouth, Little River, Westport.

Senator Stewart: What area of the ocean bottom, Georges Bank?

Mr. Giroux: Yes, the whole region, which includes Georges Bank, Brown's Bank, Western Bank, Banquereau Bank and the area off Sydney, which we call 4VN.

Senator Stewart: Are they fishing at the extreme, the same grounds as the trawlers operated by National Sea Products?

Mr. Giroux: We fish side by side with them.

Senator Stewart: Is there a size limit on the boats that your owners own?

Mr. Giroux: By regulation our vessels can be no larger than 65 feet.

Senator Stewart: You mentioned concentration. How far has this gone? You have said typically what happens is that one operator buys out another operator. Do you have cases where an operator has bought out four, five or six others?

Mr. Giroux: There are two exceptions. Two players have bought more than they had originally.

Senator Stewart: How big have they become?

Mr. Giroux: One player who probably had three or four vessels to start, now has licences on 12 or 14.

Senator Stewart: You mentioned the need for controls. Is this the kind of case which you would like to see controlled?

Mr. Giroux: That is the exception. From what I understand, the department has tried every method to control that person's growth. Unfortunately, you end up with a situation where a smart lawyer can do almost anything with a piece of paper.

You are getting back to the current policy which is that the licences shall be owned by owner/operator fishermen. Typically, what this person would do is contact a fisherman and say, "Listen, I want to buy another boat. Will you be my owner/captain kind of thing?" They will sign an agreement

[Traduction]

Le sénateur Stewart: D'après ce que vous nous dites, vos membres sont concentrés dans les comtés de Digby et de Yarmouth.

M. Giroux: En effet.

Le sénateur Stewart: Ce sont des ports d'attache. Où vos membres pêchent-ils?

M. Giroux: Ils pêchent à partir de Pubnico, Yarmouth, Little River, Westport.

Le sénateur Stewart: De quel secteur de l'océan s'agit-il, du banc de Georges?

M. Giroux: Oui, toute la région, qui englobe le banc de Georges, le banc de Brown, le banc de l'Ouest, le banc Banquereau et le secteur au large de Sydney, que nous appelons la division 4VN.

Le sénateur Stewart: Est-ce qu'ils pêchent à l'extrémité des bancs, dans les mêmes lieux de pêche que les chalutiers exploités par la *National Sea Products*?

M. Giroux: Nous pêchons côte à côte avec eux.

Le sénateur Stewart: Y a-t-il une taille limite aux bateaux de pêche que possèdent les membres de votre association?

M. Giroux: En vertu de la réglementation en vigueur, nos bateaux ne peuvent pas dépasser 65 pieds de long.

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé de la concentration des activités. Dans quelle mesure s'est-elle produite? Vous avez dit que, en général, un exploitant rachète l'entreprise d'un autre. Y a-t-il des cas où un pêcheur a acheté quatre, cinq ou six contingents?

M. Giroux: Il y a deux exceptions. Deux de nos membres ont fait plus que doubler leur entreprise.

Le sénateur Stewart: Quelle expansion ont-ils prise?

M. Giroux: L'un d'entre eux qui possédait sans doute trois ou quatre bateaux de pêche au départ, détient aujourd'hui des permis pour 12 ou 14 bateaux.

Le sénateur Stewart: Vous avez dit qu'il fallait exercer des mesures de contrôle. Est-ce justement le genre de situation que vous souhaitez contrôler?

M. Giroux: C'est l'exception. D'après mes renseignements, le ministère a tout essayé pour restreindre l'expansion de cette entreprise. Malheureusement, on en arrive au point où un avocat futé peut faire presque n'importe quoi avec un bout de papier.

On en revient à la politique actuelle, en vertu de laquelle ce sont les pêcheurs propriétaires-exploitants qui détiennent les permis. En général, la personne intéressée communique avec un pêcheur et lui dit qu'elle souhaite acheter un autre bateau. Elle lui demande d'être son propriétaire/capitaine. Les deux

[Text]

which means that the fisherman is the front man. The quota, licence and vessel in reality is owned by this player.

It is difficult to legislate people from lying, as you can understand.

Senator Stewart: I tend to agree with the assumption behind what you say. The question I will now ask is not based on a presupposition, which I myself accept.

What is wrong with letting the market operate? You said that this was the system that was adopted because there were too many operators. The individual transferable quota was the system by which the number would be narrowed down. You now seem to be saying, "But we do not want it to go too far." Why not let the market operate to its logical extreme of concentration?

Mr. Giroux: There are always large battles in our sector because of the different mixtures of people and mixtures in sizes of the enterprises. If we were to have the ultimate we would have in reality an offshore type of industry, where one or two players could control the quota. We would then have the fear of people picking up stakes and going.

Through long and continuous discussions, most of us have decided that we want to maintain our relative shares within the industry.

Senator Stewart: When you say "going", and let us take the Pubnicos as an example, do you mean the quotas which have traditionally been associated with those ports might be bought up by someone and transferred to Guysborough, leaving Pubnico as a fishing community without fish?

Mr. Giroux: That is the fear in our own group. There is a large sector of this group that would like to let the market rule to eliminate the fleet separation policy, which is the policy that stops processing plants from owning licences directly. There is a large sector of this industry that would like to see the absolute elimination of the fleet separation policy and would let the market rule, and therefore everything goes to the highest bidders. The issue is not settled. The fleet separation policy is not being removed at this time.

Senator Stewart: But the big control you seem to mention is a rule which some people manage to circumvent, that the individual quota will indeed be owned by the owner and operator of the boat.

Mr. Giroux: That is the rule, plus we have a maximum accumulation rule: No licence shall control more than 2 per cent of the total allowable catches.

Senator Stewart: Thank you Chairman.

[Traduction]

signent une entente en vertu de laquelle le pêcheur est en première ligne. C'est en réalité à lui qu'appartiennent le contingent, le permis et le navire.

Il est difficile d'adopter des lois pour empêcher les gens de mentir; vous vous en doutez.

Le sénateur Stewart: Je suis d'accord avec votre hypothèse. Ma question suivante ne se fonde pas sur une hypothèse que j'accepte moi-même.

Qu'y a-t-il de mal à laisser les forces du marché s'exercer? Vous avez dit que ce système a été adopté parce qu'il y avait trop de pêcheurs exploitants. Le système des contingents individuels transférables visait à en restreindre le nombre. Vous semblez dire maintenant qu'il ne faut pas aller trop loin dans l'autre sens. Pourquoi ne pas laisser les forces du marché jouer jusqu'à en arriver à une concentration extrême, ce qui est logique?

M. Giroux: Il y a toujours de très vives discussions dans notre secteur en raison des différences existant entre les pêcheurs, et dans la taille des entreprises. Si nous poussions les choses à l'extrême, nous aurions en réalité un secteur semblable à celui de la pêche hauturière, où un ou deux joueurs ont la haute main sur tous les contingents. Il y aurait alors lieu de craindre que les gens plient bagages et s'en aillent.

Au cours de discussions ardues et continuelles, la plupart d'entre nous avons décidé qu'il valait mieux conserver nos parts respectives de l'industrie.

Le sénateur Stewart: Quand vous dites «s'en aller», et prenons l'exemple de Pubnico, voulez-vous dire que les contingents qui ont toujours été attribués à ces ports pourraient être rachetés par une personne et transférés à Guysborough, ce qui ferait de Pubnico un village de pêcheurs sans poisson?

M. Giroux: C'est ce que craignent certains membres de notre groupe. Une faction importante souhaite laisser s'exercer les forces du marché pour faire disparaître la politique de séparation des flottes, en vertu de laquelle les usines de traitement du poisson n'ont pas le droit de détenir directement des permis de pêche. Un important secteur de notre industrie souhaite qu'on supprime totalement cette politique et qu'on laisse jouer les forces du marché, de sorte que tout ira aux plus offrants. La question n'est pas réglée. Pour le moment, il n'est pas question de supprimer la politique de séparation des flottes.

Le sénateur Stewart: Mais la principale mesure de contrôle dont vous parlez est une règle que certains réussissent apparemment à contourner, selon laquelle le contingent individuel est attribué au propriétaire-exploitant du bateau.

M. Giroux: C'est la règle, et il y en a une autre visant à limiter l'accumulation : aucun permis ne doit permettre de prendre plus de 2 p. 100 du total des prises admissibles.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

[Text]

Senator Comeau: There seems to be evolving a very fashionable way of thinking that draggers are hurting the bottom of the sea by killing the eggs. Is there any scientific evidence that draggers are doing these bad things? The proposition is that if you catch fish from a line, you will not disturb the ecological system. What is your response to the criticisms directed at draggers?

Mr. Giroux: You have to separate it into two parts, the first part being the actual disturbance of the sea floor. You have to look at what that sea floor consists of and at what you are doing by moving this gear over it. The sea floor is largely gravel fields, sand bars and mud holes. It is basically the glacial till shoved off the land during the ice ages. There is lots of underwater geology data which shows that most of these systems are similar to a gravel pit. We can fish in about 30 per cent of our area because most of the other areas have very stony, rocky bottoms or boulder fields that we cannot get near. On the outer edges there are coral fields which will destroy mobile gear.

We have been studying the issue of the impact on the physical bottom. Acadia University in Nova Scotia did a study last year. They monitored a section of the bottom. At high tide they moved a drag over it and studied the impacts as related to the control time period before the drag was there. They monitored this for a four or five-month period.

Yes, there were physical markings, but there did not seem to be any disturbance in terms of destruction of pre-existing populations of clams, encephalopods, euphausiids, et cetera. There is physical disturbance, but negligible impact.

Right now the Bedford Institute of Oceanography is sponsoring a multi-year study. They have two control areas, one on the Grand Banks and one on what we call the Western Bank closed area. They are closing those areas and studying areas that are pristine. They are moving mobile gear across another area of a similar ecosystem, trying to quantify the impacts.

Despite the obvious physical disturbance from moving a piece of equipment over the bottom, I do not think you will not find any net negative effect in relation to harvest. Some areas are intensively fished; Georges Bank and the Bay of Fundy, which have two major fish fisheries, scallops and ground-fish. Both are still very productive after having been fished on a routine and intensive basis since the fifties.

[Traduction]

Le sénateur Comeau: De nos jours, il est de bon ton de prétendre que les petits chalutiers abiment le fond des océans en tuant les oeufs de poisson. Existents-ils des preuves scientifiques à cet égard? On part du principe que si l'on prend du poisson à la ligne, on ne bouleverse pas le système écologique. Que répondez-vous aux critiques adressées aux petits chalutiers?

M. Giroux: Il y a deux éléments en cause, le premier étant la perturbation du fond de l'océan. Il faut savoir de quoi se compose le fond de l'océan et des répercussions qu'ont les filets à la traîne. Le fond de la mer se compose principalement de terrains graveleux, de bancs de sable et de trous de vase. Il s'agit essentiellement des moraines qui se sont détachées de la terre à l'époque glaciaire. Une foule de données géologiques sous-marines révèlent que la plupart de ces systèmes sont semblables à une carrière de cailloux. Environ 30 p. 100 de notre région est ouverte à la pêche car, ailleurs, il y a beaucoup de fonds caillouteux, rocheux ou même de coulées pierreuses qui nous empêchent de traîner nos filets. Aux extrémités, il y a des champs de corail qui détruisent les engins mobiles.

Nous avons étudié la question des répercussions sur le fond des océans. Des biologistes de l'Université Acadia, en Nouvelle-Écosse, ont fait une étude l'an dernier. Ils ont surveillé une partie du fond de la mer. À marée haute, ils ont traîné un petit filet et étudié les répercussions en faisant une comparaison avec ce qui se passait à la même époque avant la mise en place de la traîne. Ils ont effectué ces contrôles pendant quatre ou cinq mois.

En effet, on a constaté quelques bouleversements dans l'apparence physique du fond de la mer, mais aucune destruction des populations antérieures de palourdes, d'encéphalopodes, d'euphausiacés, etc. Il y a donc un bouleversement physique, mais des répercussions négligeables.

À l'heure actuelle, l'Institut d'océanographie de Bedford parraine une étude sur plusieurs années. Celle-ci porte sur deux secteurs de contrôle, un dans les Grands Bancs et l'autre dans ce que nous appelons le secteur fermé du banc de l'Ouest. Ces zones ont été fermées et l'on étudie des secteurs encore vierges. Parallèlement, on traîne des engins mobiles dans un autre secteur d'un écosystème semblable, dans le but de quantifier les répercussions.

Malgré le bouleversement physique évident qu'entraîne le déplacement d'un filet au fond de l'océan, je ne pense pas qu'on constate la moindre incidence néfaste nette sur les prises. Dans certains secteurs, les activités de pêche sont intenses; le banc de Georges et la baie de Fundy, où l'on trouve deux pêcheries importantes: les pétoncles et les poissons de fond. Ces deux secteurs continuent d'être très productifs bien qu'on y pêche de façon régulière et intensive depuis les années 50.

[Text]

We are sponsoring studies. We are looking at it. It is always thrown up at us that these are potentially negative impacts. Preliminary information seems to say that there is not any great impact.

Senator Comeau: I understand that the eggs and very small ground-fish do not actually live on the bottom.

Mr. Giroux: That is true. The schools aggregate and then start spawning. Almost all of the eggs of the gadoid species have an oil globule in them that floats them to the top meter of the water where the most important phytoplankton and zooplankton is found. They incubate in that warmer water and light. When they hatch into small larvae there are food sources for them. When they get to the fry stage they start to descend to bottom areas.

The second impact draggers are potentially having has to do with the diamond mesh. It is basically a funnel-shaped piece of net and at the end there is a bag that collects the fish. In our area, in the sixties we started experimenting with square mesh. Square mesh is basically the same mesh, but hung on its side. Diamond mesh is pulled tight and square mesh is open all the time. It is like comparing a crack in the wall to a window. We have instituted a square mesh fishery since the sixties in many of our areas in Southwest Nova. The square mesh allows almost everything to escape. You do not get any by-catch of smaller animals. Escapement of the small animals is very knife-edged. You see nothing less than 19 or 20 inches. It allows for what we consider to be better escapement of the animal. Compare it to escaping from a burning house. If you escape through a crack in the wall, you will damage your skin and mucous layer, but if you escape through an open window you emerge relatively unscathed.

Just two months ago we banned diamond mesh for the whole region. We are just now putting the regulations in place, but we are sold on square mesh. We think that diamond mesh must be banned worldwide in the mobile gear fishery. When the massive quota downturns happened in eastern Nova Scotia this year, we had to come up with a conservation harvest plan. We proposed using a square mesh fishery only in eastern Nova Scotia, which was accepted by the deputy minister. In our first trials in 4VN and 4VSW this year, the fishing was good. There were no small fish encountered. We were well below the targets for small fish captured. The offshore chose to go with a diamond mesh, 155. We chose a square mesh, 130. The offshore in 4VW is closed right now in unit 1 because they caught too many small pollock while my vessels fishing right alongside of them with square mesh had no trouble whatsoever with small pollock.

[Traduction]

Nous parrainons certaines études. Nous nous penchons sur la question. On nous brandit toujours sous le nez les risques de conséquences néfastes. Il ressort des résultats préliminaires que celles-ci sont minimes.

Le sénateur Comeau: Je crois savoir que les oeufs de poisson et les tout petits poissons de fond ne vivent pas au fond de l'eau.

M. Giroux: C'est exact. Les bancs se regroupent et commencent à frayer. Presque tous les oeufs de la famille des gadidés comportent un globule d'huile qui les fait flotter jusqu'à un mètre de la surface de l'eau, où se trouvent les principales réserves de plancton végétal et animal. Ils incubent à cet endroit éclairé où l'eau est tiède. Lorsqu'ils éclosent en petites larves, ils ont de quoi se nourrir. Lorsqu'ils deviennent du fretin, ils commencent à redescendre vers le fond.

En second lieu, les petits chalutiers risquent de faire des dégâts s'ils utilisent les filets à mailles en losange. Il s'agit en fait d'un filet en forme d'entonnoir au bout duquel se trouve un sac qui recueille le poisson. Dans notre région, nous avons commencé à essayer les filets à mailles carrées dans les années 60. Le filet à mailles carrées est fondamentalement le même, mais tenu de côté. Le filet à mailles en losange est resserré et celui à mailles carrées est ouvert en permanence. C'est un peu comme si l'on compare une fente dans un mur et une fenêtre. Nous avons commencé à pratiquer la pêche au filet à mailles carrées dans les années 60 dans bon nombre de nos zones de pêche, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. La maille carrée laisse s'échapper pratiquement tout. Cela évite les prises accessoires de petits poissons qui peuvent facilement s'échapper. On ne voit aucun poisson de moins de 19 ou 20 pouces de long. Cela favorise l'échappée de l'animal. Comparez cela avec le fait de s'échapper d'une maison en feu. Si l'on s'échappe par une fente dans le mur, on risque de s'abimer la peau et les muqueuses, mais si l'on s'échappe par une fenêtre ouverte, on s'en sort indemne.

Il y a deux mois à peine, nous avons interdit les mailles en losange dans toute la région. Nous venons de mettre le règlement en place, mais nous sommes de fervents adeptes du filet à mailles carrées. À notre avis, il faut interdire la maille en losange pour la pêche à engins mobiles dans le monde entier. Lorsque les importantes réductions de contingents ont été annoncées cette année dans l'est de la Nouvelle-Écosse, il nous a fallu élaborer un plan de pêche favorisant la protection des ressources. Nous avons proposé d'utiliser les filets à mailles carrées uniquement dans l'est de la Nouvelle-Écosse, ce qu'a accepté le sous-ministre. Au cours des premiers essais effectués dans les divisions 4VN et 4VSW cette année, la pêche a été bonne. Nous n'avons pas trouvé de petits poissons. Nous étions bien en dessous des objectifs relatifs à la prise de petits poissons. Les pêcheurs hauturiers ont décidé d'utiliser le filet à mailles en losange de 155 mm. Nous avons choisi le filet à mailles carrées de 130 mm. La pêche hauturière dans la

[Text]

A lot of fear about draggers may come from inappropriate mesh configuration and some of the practices in the past. We are eliminating people who do those sort of things.

Senator Comeau: You have had the dockside monitoring implemented for a little over a year. Do I understand correctly that you are one of the few fleets with dockside monitoring?

Mr. Giroux: When we were placed on this quota system two years ago, there was a dockside monitoring system implemented to check the landings of the individual players. It was funded by the government for the first 18 months, then we took over funding of it because the industry liked the system. It enabled us to plan a little more and to fish seasonally. It costs about \$1 million a year. In tough economic times, we have held the industry together by picking its pockets for \$1 million to run a system of monitoring. At this time there are only a few other fleets in our region that are on it. The herring fleet in Scotia Fundy is on it as well as a couple of small boat fleets. The offshore scallopers and offshore lobsters are not on it.

The small boat fleets are the only ones forced into this. The offshore and larger company fleets have been effectively stick handling this. They have not had to accept a similar program.

Senator Comeau: Could that possibly be due to the rather incestuous relationship that sometimes exists between the DFO and large companies?

Mr. Giroux: They have been begging at the doors, pleading that they are having a hard time financially and coming up with any excuse to stay out of this monitoring service. The gulf less-than-65-foot fleet has a monitoring service. They believe that it is appropriate and logical. It may not be a perfect system, but there must be some way to monitor what comes to shore and to provide sound advice to the scientists. The people who can effectively get the ear of the senior people do not have to do this sort of thing yet.

Senator Forrestall: I am sorry, I had to excuse myself for a moment and Senator Stewart may have asked this question.

[Traduction]

division 4VW est fermée actuellement dans la première section, car les pêcheurs ont pris trop de petites goberges, tandis que mes bateaux, qui pêchaient juste à côté d'eux avec des filets à mailles carrés, n'ont eu aucun problème avec ces petits poissons.

Bon nombre de craintes suscitées par les filets à la traîne sont sans doute dues à une mauvaise configuration des mailles et à certaines pratiques auxquelles les pêcheurs se sont livrés par le passé. Nous nous débarrassons des gens qui font ce genre de chose.

Le sénateur Comeau: Vous appliquez depuis un peu plus d'un an des mesures de contrôle au quai. Ai-je raison de croire que vous êtes l'une des rares flottilles de pêche à appliquer ce système?

M. Giroux: Lorsque nous avons adopté ce système de contingents il y a deux ans, un système de contrôle au quai a été mis en vigueur pour vérifier les arrivages des différents pêcheurs. Ce programme a été financé par le gouvernement pendant les 18 premiers mois, après quoi nous l'avons pris à notre charge parce que l'industrie aimait ce système. Il nous a permis de planifier un peu plus et de pêcher selon les saisons. Ce programme coûte environ 1 million de dollars par an. En période de crise économique, nous avons incité les pêcheurs à se serrer les coudes en allant chercher dans leur poche 1 million de dollars pour appliquer un système de contrôle. À l'heure actuelle, seules quelques autres flottes de pêche de notre région appliquent ce système. C'est le cas des pêcheurs de hareng de Scotia-Fundy, ainsi que de deux flottilles de petites embarcations, mais les pêcheurs hauturiers de pétoncles et de homard ne l'appliquent pas.

Les flottilles de petites embarcations sont les seules à être obligées d'appliquer ce système. Les flottes de pêche hauturière et les grosses entreprises de pêche ont tenu bon et n'y ont pas été assujetties.

Le sénateur Comeau: Serait-ce dû par hasard au rapport plutôt incestueux qui existe parfois entre le MPO et les grosses entreprises?

M. Giroux: Elles ont supplié les responsables en leur disant qu'elles traversaient une crise financière et en invoquant toutes sortes d'excuses pour être exemptées de ce programme de contrôle. La flotte du golfe de bateaux de moins de 65 pieds applique un système de contrôle. Ces pêcheurs pensent que c'est normal et logique. Le système n'est peut-être pas parfait, mais il faut trouver un moyen de surveiller les arrivages et de fournir des conseils valables aux scientifiques. Les pêcheurs qui ont une quelconque influence auprès des responsables ne sont pas encore assujettis à ce programme.

Le sénateur Forrestall: Je regrette, j'ai dû m'absenter pendant un instant et le sénateur Stewart a peut-être déjà posé

[Text]

You suggested that you have 75 members. Did you tell Senator Stewart how many vessels you have?

Mr. Giroux: There are about 50 operating vessels right now.

Senator Forrestall: About 40 vessels are being operated by your 75 licences.

I get the impression that you are reasonably happy with where you seem to be going. I have a sense that, notwithstanding our bungling and ineptitude over the years, a rationalization has taken place in your industry, at least in your area and as far as you and your membership are concerned, which has a utility to your members and to the existing regime. Am I far wrong? This rationalization has happened because of your thrust and your capacity to adapt. I have the impression you are rather happy with where you are going and that you have had a fair amount to do with that. Am I correct?

Mr. Giroux: About half the time we spend meeting with different government officials and talking about this. The other half of the time we are in the backroom fighting with each other. There are all kinds of interesting combinations. I guess you could say that it seems to be a deliberate and methodical plan to wrestle control of our own destinies. We cannot control the environment or anything other than our own activities. Under the competitive quota system, people were getting very tired of the race for fish. It was causing massive over capitalization. People were run ragged by the race to beat down the sea in the winter time to catch fish which we can now catch in the summer or the fall.

It has also caused a fundamental change in thinking. Before, you had a quota and the incentive was to grab as much as you could. Some of the guys I previously considered basically rape and pillage types, now realize that 1 per cent of a zero quota is zero. Therefore, we had better do something about this if we want our 1 per cent to be relatively stable to give to our grandsons. It has also caused a fundamental change in the thinking of people in terms of conservation, size, et cetera.

A lot of our thinking deals with trying to wrestle at least a semblance of control. If the vessels are on an individual allocation; if we have our own monitoring service that we pay for; and if we clean up the fishing practices with regulation and peer pressure, then basically I am telling the troops, "Listen guys, it is circle the wagon time." Barring an unforeseen

[Traduction]

la question. Vous avez dit que votre association compte 75 membres. Avez-vous dit au sénateur Stewart combien de bateaux vous possédez?

M. Giroux: Nous avons à l'heure actuelle une cinquantaine de bateaux en activité.

Le sénateur Forrestall: Vous exploitez une cinquantaine de bateaux en vertu de vos 75 permis.

J'ai l'impression que vous semblez raisonnablement satisfait de l'orientation que prend votre secteur d'activité. Malgré nos maladresses et notre ineptie au fil des ans, j'ai l'impression qu'il y a eu une rationalisation dans votre industrie, du moins dans votre région et au sein de votre association, ce qui est rentable tant pour vos membres que pour le régime actuel. Est-ce que je me trompe beaucoup? Cette rationalisation s'est produite grâce à vos efforts et à votre capacité d'adaptation. J'ai l'impression que vous êtes assez satisfait de la tournure des événements et que vous êtes pour beaucoup dans cette réussite. Est-ce que je me trompe?

M. Giroux: Nous passons presque la moitié de notre temps à rencontrer des hauts fonctionnaires pour en discuter avec eux. Le reste du temps, nous sommes dans les coulisses à nous battre entre nous. Il existe toutes sortes de combinaisons intéressantes. Je suppose qu'on peut dire qu'il s'agit apparemment d'un plan méthodique et délibéré visant à prendre en main notre propre destinée. Nous ne pouvons maîtriser ni l'environnement ni rien d'autre que nos activités. En vertu du système des contingents concurrentiels, les gens commençaient à en avoir assez de la course au poisson. Il y avait une surcapitalisation importante dans notre industrie. Les pêcheurs étaient épuisés par cette course en vue de vaincre l'océan, en hiver, pour prendre du poisson que nous pouvons maintenant prendre pendant l'été ou l'automne.

Ce système a également provoqué un changement d'attitude fondamental. Auparavant, le système de contingents incitait les gens à en profiter au maximum. Certains que je considérais jusque-là comme des profiteurs et des pillards comprennent aujourd'hui que 1 p. 100 d'un contingent nul, cela ne représente aucun poisson du tout. En conséquence, nous avons intérêt à faire quelque chose si nous voulons que notre part de 1 p. 100 soit relativement stable pour le céder à nos petits-enfants. Ce système a également provoqué un changement d'attitude fondamental en matière de conservation des stocks, de taille des poissons, et cetera.

Nous passons beaucoup de temps à essayer d'appliquer au moins un semblant de contrôle. Si l'on attribue aux bateaux un contingent individuel, si nous appliquons notre propre système de contrôle payé par nous et si nous épurons les pratiques de pêche grâce à des règlements et à l'influence des pairs, cela revient pour moi à dire aux troupes: «Écoutez les gars, le

[Text]

ecological disaster, we should be relatively stable over the long term.

Senator Forrestall: How do the approximately 40 or 45 vessels that are being operated by your membership relate to the total number of vessels actively working?

Mr. Giroux: During the competitive fishing, we had about 220 vessels operating on a regular basis. Now there is about a 30 or 40 per cent reduction. We now have 120 to 140. It depends on the season. With this type of system you have guys that stop and go lobster, scallop, or herring fishing. I have guys out doing shrimp fishing right now. We have taken a quota that was uncaught in eastern Nova Scotia, in Canso, and in the last two years perfected a grate, which is bi-catch device that stops the gear from catching finfish. We installed grates in the nets and allowed the finfish to escape. We developed an industry in eastern Nova Scotia that did not exist three years ago. Now we are landing about 2,500 tonnes of shrimp a year. You get the time to look at some of these other species. There are approximately 100 active vessels at any one time.

The Deputy Chairman: We must reserve some time for our next witness.

Senator Forrestall: I am pleased with what they are doing.

The Deputy Chairman: I should like to ask Mr. Giroux one question. You talk about making regulations. We make regulations. Who makes those regulations?

Mr. Giroux: We suggest it to the government. We have an ITQ committee.

The Deputy Chairman: But they are government regulations when they come up?

Mr. Giroux: Yes, they are government regulations that are put forth by the department and passed by Parliament.

The Deputy Chairman: Does your membership represents more than one kind of fishery?

Mr. Giroux: Yes.

The Deputy Chairman: You have shrimp, scallop and herring?

Mr. Giroux: Yes, some herring.

The Deputy Chairman: What percentage of all the fish that your group represents would be cod? Is it one-third or half?

Mr. Giroux: It is probably 40 per cent.

The Deputy Chairman: Of value or weight?

Mr. Giroux: Of tonnage.

[Traduction]

moment est venu de se serrer les coudes.» À moins d'une catastrophe écologique imprévue, notre industrie devrait être relativement stable à long terme.

Le sénateur Forrestall: Quelle proportion du nombre total de bateaux de pêche en activité des 40 ou 45 bateaux exploités par vos membres représentent-ils?

M. Giroux: À l'époque où la pêche était concurrentielle, nous exploitions environ 220 bateaux de façon régulière. Notre flotte a été réduite de 30 ou 40 p. 100 et nous en comptons maintenant de 120 à 140. Tout dépend de la saison. Grâce à ce genre de système, certains pêcheurs cessent leurs activités et vont pêcher le homard, la pétoncle ou le hareng. Certains de mes gars pêchent la crevette en ce moment. Nous avons repris un contingent qui était inutilisé dans l'est de la Nouvelle-Écosse, à Canso, et depuis deux ans, nous avons mis au point une grille, un dispositif spécial qui nous empêche de prendre fortuitement des poissons à aileron. Nous avons installé des grilles dans les filets pour permettre à ces poissons de s'échapper. Nous avons créé dans l'est de la Nouvelle-Écosse une industrie qui n'existait pas il y a trois ans. Nous débarquons actuellement près de 2 500 tonnes de crevettes par an. Nous avons le temps de nous intéresser aux autres espèces. Il y a en permanence une centaine de navires en activité.

Le vice-président: Nous devons garder un peu de temps pour notre prochain témoin.

Le sénateur Forrestall: Les initiatives de votre association me plaisent beaucoup.

Le vice-président: Je voudrais poser une question à M. Giroux. Vous parlez de promulguer des règlements. Nous le faisons. Qui prépare ces règlements?

M. Giroux: Nous faisons des suggestions au gouvernement. Nous avons un comité chargé d'étudier le système CIT.

Le vice-président: Mais lorsque les règlements entrent en vigueur, ils émanent du gouvernement?

M. Giroux: Oui, ce sont des règlements gouvernementaux proposés par le ministère et adoptés par le Parlement.

Le vice-président: Vos membres représentent-ils plusieurs sortes de pêche?

M. Giroux: Oui.

Le vice-président: Il y a donc la pêche à la crevette, à la pétoncle et au hareng?

M. Giroux: Oui, un peu de pêche au hareng.

Le vice-président: Quelle importance la morue a-t-elle dans tout le poisson pris par les membres de votre groupe? Est-ce un tiers ou la moitié de toutes les prises?

M. Giroux: Sans doute de l'ordre de 40 p. 100.

Le vice-président: En valeur ou en poids?

M. Giroux: En tonnage.

[Text]

The Deputy Chairman: And in the area in which you operate — you have members from various counties — what percentage of fishermen do you represent?

Mr. Giroux: Fishermen on this fleet?

The Deputy Chairman: Yes.

Mr. Giroux: From this sector again, probably with 40 or so operating vessels out of 120, probably about one-third or more.

The Deputy Chairman: One-third of the whole of Nova Scotia?

Mr. Giroux: Scotia-Fundy.

The Deputy Chairman: And would the balance be owned by National Sea and the larger companies?

Mr. Giroux: No. There is no ownership less than 65 with only one or two small exceptions. It is almost all diverse, held by individuals or small companies.

The Deputy Chairman: You have said that you are fishing side-by-side with National Sea people in some areas.

Mr. Giroux: Yes, many areas.

The Deputy Chairman: I presume that is for cod.

Mr. Giroux: In our region we have nine different stocks of groundfish that are genetically discreet stocks. We have 4VN; 4TVN, which is the stock that migrates in and out of the gulf; and 4VSW cod. So that we have cod in 4VN, 4VSW, 4X and Georges Bank.

The Deputy Chairman: Do they taste different?

Mr. Giroux: No, but they grow different.

The Deputy Chairman: But when you are talking about cod you say you are fishing alongside National Sea.

Mr. Giroux: Or pollock. We are principally the biggest competitor.

The Deputy Chairman: Did I hear you right? Are you saying that the larger companies do not want to use that square mesh?

Mr. Giroux: No, they do not.

The Deputy Chairman: They fish side-by-side with your fishermen?

Mr. Giroux: Yes. They consistently refuse to do it and they cite economic matters in support of their claims.

[Traduction]

Le vice-président: Et dans la région où vous menez vos activités — vos membres viennent de divers comtés — quelle proportion de pêcheurs représentez-vous?

M. Giroux: Des pêcheurs de cette flotte?

Le vice-président: Oui.

M. Giroux: De ce secteur également, sans doute une quarantaine de bateaux en activité sur 120, soit un tiers ou un peu plus.

Le vice-président: Un tiers de toute la flottille de pêche de la Nouvelle-Écosse?

M. Giroux: De la région de Scotia-Fundy.

Le vice-président: Et le reste appartient à la société National Sea et aux grandes sociétés?

M. Giroux: Non. Celle-ci ne possède aucun bateau de moins de 65 pieds, à une ou deux exceptions près. Tous ces bateaux de pêche appartiennent à des particuliers ou à des petites entreprises.

Le vice-président: Vous avez dit que vos membres pêchent à côté des pêcheurs de la société National Sea, dans certains secteurs.

M. Giroux: Oui, dans de nombreux secteurs.

Le vice-président: Je suppose qu'il s'agit de la pêche à la morue.

M. Giroux: Dans notre région, nous avons neuf stocks différents de poissons de fond, distincts du point de vue génétique. Il y a la zone 4VN, la zone 4TVN, soit le stock en migration dans le golfe et la zone 4VSW pour la morue. Nous avons donc de la morue dans les zones 4VN, 4VSW, 4X et au banc de Georges.

Le vice-président: La morue a-t-elle un goût différent?

M. Giroux: Non, mais elle se développe différemment.

Le vice-président: Mais lorsque vous parlez de morue, vous dites que vos bateaux pêchent aux côtés de ceux de la National Sea.

M. Giroux: La morue ou la goberge. Nous sommes leur principal concurrent.

Le vice-président: Vous ai-je bien compris? Êtes-vous en train de dire que les grandes sociétés refusent d'utiliser le filet à mailles carrées?

M. Giroux: En effet.

Le vice-président: Elles pêchent juste à côté de vos pêcheurs?

M. Giroux: Oui. Elles refusent continuellement de le faire et invoquent des considérations économiques pour étayer leurs arguments.

[Text]

The Deputy Chairman: Does the government make regulations for you people because you want them and then make another kind of regulation for the companies that want something else? Is that the idea?

Mr. Giroux: That is the way it works. I have been pushing for 18 months concerning this. The Haché recommendations also included an increase in mesh size and a fundamental shift in mesh configuration. We started fishing with this 140-millimetre-square mesh and things were going reasonably well for our fleet. We were still catching fish, but National Sea Products and a couple of the other larger companies cried foul. They said that they would go bankrupt and they were instrumental in getting the mesh size rescinded.

Senator Stewart: You indicate that you are quite happy with the monitoring system. You find and pay the monitors, is that right? And they monitor just your boats?

Mr. Giroux: Yes, just our boats.

Senator Stewart: And they are collecting statistics as to what has actually landed, correct?

Mr. Giroux: Yes.

Senator Stewart: But are they policing for offences?

Mr. Giroux: This is an arm's-length type of contract. Being the chairman of the ITQ committee, we have formulated a plan to do this. We set a fee. We take the money and collect it in a generic sense. We have an accounting firm that collects the money and holds it in a trust account. We then go to a company that employs weigh masters, sign a contract and then they operate that monitoring service independently of us and the government, but they supply the government with information on all the landings. There is also a mechanism where they can supply information to the enforcement agency. If they see something wrong or if there is an overage, they can supply information on that.

Senator Stewart: But there is no way that they detect highgrading on the banks?

Mr. Giroux: No. We attack that by regulating the gear configuration and the mesh size so it is economically impossible to highgrade. You cannot afford to stay out there five times as long. You are only catching large fish with the gear that you have. You go out and come in again.

[Traduction]

Le vice-président: Le gouvernement promulgue-t-il des règlements à votre intention parce que vous les demandez et élabore-t-il d'autres règlements pour les entreprises qui désirent autre chose? C'est bien cela?

M. Giroux: C'est ainsi que les choses se passent. Il y a 18 mois que j'exerce des pressions à ce sujet. Les recommandations du groupe de travail Haché prévoyaient également une augmentation de la taille des mailles et un changement fondamental dans leur configuration. Nous avons commencé à pêcher avec le filet à mailles de 140 millimètres carrés et les choses allaient assez bien pour notre flotte. Nous continuions à prendre du poisson, mais la société *National Sea Products* et deux des autres grandes entreprises ont crié au scandale. Elles ont dit qu'elles allaient faire faillite et elles ont joué un rôle déterminant pour faire révoquer le règlement concernant la taille des mailles.

Le sénateur Stewart: Vous dites que le système de contrôle vous convient parfaitement. Vous trouvez et rémunérez les contrôleurs, n'est-ce pas? Est-ce qu'ils ne contrôlent que vos bateaux?

M. Giroux: Oui, uniquement les nôtres.

Le sénateur Stewart: Et ils compilent des statistiques sur les débarquements de poisson, n'est-ce pas?

M. Giroux: Oui.

Le sénateur Stewart: Mais poursuivent-ils les contrevenants?

M. Giroux: Cela se fait en vertu d'un contrat indépendant. Je suis le président du comité sur le système CIT, et nous avons élaboré un plan à cette fin. Nous fixons un droit. Nous percevons l'argent en théorie, mais c'est une maison de comptabilité qui perçoit les fonds et les verse dans un compte en fiducie. Nous nous adressons ensuite à une entreprise qui emploie des maîtres-peseurs, nous signons un contrat et ce sont eux qui assurent le service de contrôle indépendamment de nous et du gouvernement, auquel ils fournissent les renseignements concernant les arrivages de poisson. Il existe également un mécanisme qui leur permet de fournir des renseignements aux forces policières. S'ils constatent une irrégularité ou une prise excédentaire, ils peuvent fournir des renseignements à ce sujet.

Le sénateur Stewart: Mais il leur est impossible de déceler d'éventuelles activités d'écramage sur les bancs?

M. Giroux: C'est exact. Pour résoudre le problème, nous réglémentons la configuration des agrès et la taille des mailles, de sorte que l'écramage n'est plus rentable. Les pêcheurs ne peuvent pas se permettre de rester en mer cinq fois plus longtemps. Ils ne prennent que du gros poisson grâce à leur matériel. Ils sortent en mer et reviennent à chaque fois.

[Text]

Highgrading is talked about a lot and was supposedly done extensively in both our fleets and the offshore fleet. One of the approaches is simply stating, "You shall not catch small fish and we will make it impossible for you to catch small fish by making the mesh configuration and the size such that they cannot catch small fish."

Senator Stewart: You have no experience of people putting a liner in the end?

Mr. Giroux: Yes, there is all kinds.

Senator Stewart: But that is not monitored?

Mr. Giroux: We have observers, at sea boardings, et cetera. Right now doing that and discarding are highly illegal? If any one gets caught doing that I hope they get eliminated from the fishery forever.

The Deputy Chairman: There is one more question I have to ask. Earlier so you said that you had operations going on 35 to 40 weeks a year. Do you have problems getting help after the plant workers have worked 10 weeks and have enough UI stamps?

Mr. Giroux: It is always a problem in this industry that there is the 10- and 42-week syndrome that has been set up by the availability of unemployment insurance. There was a problem about four or five years ago when there were many more plants operating and lots of people looking for employees. Now, with the economic downturn and the fact that we have tightly controlled numbers of fish coming ashore, there is no problem with getting workers.

There is the old saying where people will say, "Okay, can you lay me off after 10 weeks?" This is all illegal, but it is a problem getting reasonably qualified people to work for long periods of time. Right now it is not as much of a problem.

The Deputy Chairman: Thank you very much. I am sure I speak on behalf of my colleagues when I say that we appreciated your appearance before us. We will probably be looking for more information from your organization to gather when this committee continues its work. Thank you.

Mr. Giroux: Thank you very much.

The Deputy Chairman: Next is Dr. Harris. Please proceed.

Dr. Leslie Harris, Individual: I am not quite sure how I should proceed, sir, because with 30 minutes left there is not much that can be done or said. I should like, however, to address —

[Traduction]

On parle beaucoup de l'écramage, activité qui se pratiquait couramment, tant chez les pêcheurs côtiers que parmi les pêcheurs hauturiers, en vue d'accroître la valeur des prises. Il suffit de dire aux pêcheurs qu'ils ne doivent pas prendre de petits poissons et que nous les en empêcherons en leur imposant un matériel dont la configuration et la taille ne permettent pas la capture des petits poissons.

Le sénateur Stewart: Il n'est jamais arrivé que des pêcheurs tendent une toile au fond du filet?

M. Giroux: Oui, cela se produit fréquemment.

Le sénateur Stewart: Mais cela n'est pas contrôlé?

M. Giroux: Nous avons des observateurs, des contrôles à bord, et cetera. À l'heure actuelle, il est totalement illégal de pêcher de cette façon et de rejeter le poisson ensuite à la mer. Si un pêcheur se fait prendre sur le fait, j'espère qu'il lui sera à jamais interdit de pêcher.

Le vice-président: J'ai une dernière question à vous poser. Vous avez dit plus tôt que vos pêcheurs étaient en activité pendant 35 à 40 semaines par an. Avez-vous du mal à trouver des gens lorsque les travailleurs des usines de traitement ont fait leurs 10 semaines et accumulé suffisamment de timbres d'assurance-chômage?

M. Giroux: C'est toujours un problème dans notre industrie en raison du cycle des 10 et 42 semaines qui est une conséquence de l'assurance-chômage. Nous avons des difficultés il y a quatre ou cinq ans, quand beaucoup plus d'usines étaient en activité et qu'un tas de gens cherchaient des employés. Aujourd'hui, compte tenu du marasme économique et du fait que nous contrôlons sévèrement les quantités de poisson débarquées, nous n'avons aucune difficulté à trouver des travailleurs.

On raconte que des gens demandent à leur employeur de les mettre à pied au bout de 10 semaines. C'est totalement illégal, mais il est difficile de trouver des personnes suffisamment qualifiées pour travailler pendant de longues périodes. À l'heure actuelle, il n'y a pas vraiment de problème.

Le vice-président: Merci beaucoup. Je me fais certainement le porte-parole de mes collègues en vous disant que nous vous remercions de votre témoignage. Nous aurons sans doute l'occasion de consulter à nouveau votre association lorsque notre comité poursuivra ses travaux. Je vous remercie.

M. Giroux: Merci beaucoup.

Le vice-président: Notre prochain témoin est M. Harris. Veuillez vous avancer.

M. Leslie Harris, particulier: Je ne sais pas quoi faire, monsieur, puisqu'il ne reste que 30 minutes, ce qui ne nous laisse guère de temps. Je voudrais toutefois parler...

[Text]

The Deputy Chairman: We may go beyond that time if you have the time.

Mr. Harris: Thank you. I should like to address essentially the conservational problem, although I could debate some of the points made by Mr. Giroux, but I do not wish to do that.

I should like to start at the basic proposition that the whole of the settlement of Newfoundland exists because of fish, primarily of cod. There is no other reason for the settlement of that area. There is no other reason for people to be there. There is no other substantial economic base for the coastal communities, particularly along the east coast. For approximately 400 years, the stocks of cod migrated annually from their spawning grounds off the outer edge of the Continental Shelf in the deep waters of the Hamilton Bank, the Belle Isle Bank, the Funk Island Bank and the Grand Banks particularly, to ensure feeding locations along the coast where they were fished by and from the coastal communities.

This was never a constant process. There were ups and downs that were determined by environmental considerations, cold water, and so on. If one looks at the historical record, it might appear that there is a fairly regular cycle of approximately 30-year intervals where there are failures of fish, presumably arising from influxes of cold water, heavier flows than usual from the higher Arctic or out of Hudson's Bay that make up the Labrador current between them; or alterations in salinity, another possibility.

Subsequent to each of these events, when there were downturns to fish migrations to shores and possibly in fish populations — although we cannot tell that because we could not track the fish when they were not migrating to shore — the fish returned and you had peak landings again following three, four or five years of scarcity.

Under this regime, and as far as we can reconstruct the record, annual landings fluctuated about a mean of 250,000 tonnes of northern cod. There were rare years in which the numbers fell to 200,000 tonnes, but never below that number. There were rare years in which landings rose to 300,000 tonnes. Therefore, we had a line about a mean of 250,000, with valleys around 200,000 and peaks around 300,000. This went on for 400 years without interruption.

About 1950 we had a technological advance which brought a fleet of European vessels into the domain of the principle spawning ground of the northern cod in the Hamilton Bank and the Belle Isle Bank. These new vessels had a capacity that no other fishing vessel had ever had before. They could fish in deep-water, ice-infested seas, in any season and any weather and they had the electronic capacity to find concentrations of

[Traduction]

Le vice-président: Nous pouvons dépasser l'heure prévue si vous en avez le temps.

M. Harris: Merci. Je voudrais parler principalement du problème de la conservation des stocks. Je pourrais discuter de certains arguments qu'a avancés M. Giroux, mais je préfère m'en abstenir.

Il convient tout d'abord de rappeler que toute la région de Terre-Neuve a été peuplée à cause du poisson, et surtout de la morue. Il n'y a aucune autre raison à la colonisation de cette région. Il n'y a aucune autre raison qui incite les gens à y vivre. Il n'existe aucune autre base économique importante pour les localités côtières, surtout le long de la côte est. Depuis environ 400 ans, les stocks de morue émigrent tous les ans lorsqu'ils quittent leurs frayères au bord du plateau continental, pour rejoindre les eaux profondes du banc de Hamilton, du banc de Belle-Isle, du banc de l'île Funk et des Grands Bancs en particulier, à la recherche de nourriture le long de la côte, où les habitants des villages côtiers les pêchent.

Il ne s'est jamais agi d'un processus constant. Il y a eu des hauts et des bas déterminés par des considérations d'ordre environnemental, la température de l'eau, et cetera. Si l'on remonte en arrière, on constate qu'il existe un cycle assez régulier, à intervalles de 30 ans environ, où il y a pénurie de poisson, sans doute à cause de l'apport de courants d'eau froide, de courants plus forts que d'ordinaire en provenance du haut Arctique ou de la baie d'Hudson qui créent le courant du Labrador entre eux, ou encore du changement de taux de salinité de l'eau, ou d'autres possibilités.

Après chacune de ces périodes de réduction des migrations de poisson vers les rives et sans doute des populations de poisson — nous n'en savons rien puisque nous ne pouvons pas suivre le poisson s'il n'émigre pas vers la terre — le poisson revenait et de nouveau, les pêcheurs faisaient des prises sans précédent après trois, quatre ou même cinq ans de pénurie.

En vertu de ce régime et aussi loin que nous pouvons remonter en arrière pour établir les résultats, les débarquements annuels de morue du Nord ont fluctué autour d'une moyenne de 250 000 tonnes. Au cours de quelques rares années, le volume total est tombé à 200 000 tonnes, mais jamais en dessous. Il est arrivé en de rares occasions que les prises atteignent 300 000 tonnes. En conséquence, nous avons pris en moyenne 250 000 tonnes, avec des creux de près de 200 000 tonnes et des pointes de près de 300 000 tonnes. Il en est allé ainsi pendant 400 ans sans interruption.

Vers l'année 1950, le progrès technique a permis à une flottille de bateaux européens de pénétrer la principale frayère de morue du Nord dans le banc de Hamilton et le banc de Belle-Isle. Ces nouveaux navires de pêche avaient une capacité sans précédent. Ils pouvaient pêcher en eau profonde, dans des eaux prises par les glaces, pendant n'importe quelle saison et par tous les temps, et grâce à leur équipement électronique, ils

[Text]

fish. Therefore, they found the large concentrations of cod that had migrated annually offshore to the spawning region and they proceeded to assault that concentration.

The landings rose steadily throughout the 1960s until 1968, the peak year; approximately 800,000 tonnes were reported as having been landed. That was the nominal catch.

The Deputy Chairman: By foreign fleets?

Mr. Harris: Primarily by foreign fleets. Canada at that time had no technological capacity to fish any of this stock. We had not a single ship that could fish in those waters.

The landings were nominal because real catches in those years have been variously estimated to be in excess of 1 million tonnes. They might have been as low as 800,000 tonnes which was the nominal reported catch, or they may have been as high as 1.3 million tonnes. At any rate, there was an enormous catch.

The immediate consequence was an almost total failure of migrations to the inshore regions, particularly along the coast of Labrador and the northern part of the northeast coast of Newfoundland.

By the mid-1970s, landings from the inshore fleets had fallen to the lowest level ever recorded in history, lower than at any time in the previous 400 years, to approximately 150,000 tonnes.

It was this near disaster that brought about the Canadian push for the jurisdiction out to the 200-mile limit and which resulted in the 1977 declaration and our assumption of management rights over those waters and stocks.

With that assumption came something that also has subsequently caused us great grief, though we were unaware of it at the time. It was the sense of euphoria, a sense that suddenly all would be right because we now had control and we were civilized, sensible people, we were practical and scientifically based and we would not proceed to any further destruction. We would proceed to rebuild and to restore those great stocks. We set in place a strategy which was identified by DFO as the F0.1 strategy. I do not want to get into technical detail, but the simple proposition of F0.1 is that you catch 20 per cent of the fully mature adult population in each year. You assume that 20 per cent will die of natural causes: old age, pathologies of one kind or another, discards, unreported catches, whatever. Those two together amount to 40 per cent, which leaves 60 per cent of the mature population to survive as a spawning stock. Under the F0.1 strategy, that 60 per cent will in fact allow the stock to grow so that at some future time

[Traduction]

pouvaient trouver les concentrations de poissons. En conséquence, ils ont trouvé les grands rassemblements de morue qui avaient émigré chaque année vers le large pour rejoindre leur frayère et ils ont commencé à s'attaquer à ces stocks de poisson.

Les quantités débarquées ont augmenté régulièrement pendant toutes les années 60 jusqu'en 1968, année record: selon les rapports, près de 800 000 tonnes de poisson ont été débarquées. C'était un chiffre théorique.

Le vice-président: Par des flottes étrangères?

M. Harris: Principalement par des flottes étrangères. À l'époque, le Canada n'avait pas les moyens technologiques d'exploiter ces stocks. Nous n'avions pas un seul bateau en mesure de pêcher dans ces eaux.

Les quantités débarquées étaient théoriques parce que, ces années-là, les prises réelles ont été estimées à plus de 1 million de tonnes. Il est possible qu'elles n'aient pas dépassé 800 000 tonnes, ce qui correspondait aux prises théoriques déclarées, tout comme il est possible qu'elles aient atteint 1,3 million de tonnes. Quoi qu'il en soit, les prises furent énormes cette année-là.

La conséquence fut presque immédiate: les migrations vers les régions côtières ont presque cessé, surtout le long de la côte du Labrador et de la région septentrionale de la côte nord-est de Terre-Neuve.

Vers le milieu des années 70, les quantités débarquées par la flotte côtière avaient atteint leur niveau le plus bas jamais enregistré dans notre histoire, inférieur à celui des 400 années précédentes, soit environ 150 000 tonnes.

C'est cette quasi-catastrophe qui a incité le Canada à exiger d'avoir compétence sur une zone allant jusqu'à 200 milles des côtes et qui a abouti à la déclaration de 1977, laquelle nous conférait, du moins le croyions-nous, des droits de gestion à l'égard de ces eaux et de ces stocks de poisson.

Forts de cette hypothèse, nous avons alors été submergés par un sentiment d'euphorie dont nous sommes durement revenus plus tard, même si nous n'en étions pas conscients à l'époque. Nous avons l'impression que d'un seul coup, tout irait bien puisque nous avions les choses en main et que nous étions des gens civilisés, sensés, à l'esprit pratique et scientifique, et que nous cesserions de détruire nos ressources. Nous allions commencer à repeupler ces grands stocks. Nous avons mis en place une stratégie appelée stratégie FO.1 par le ministère des Pêches et des Océans. Je ne veux pas entrer dans les détails techniques, mais la stratégie FO.1 reposait sur le principe que l'on prend chaque année 20 p. 100 de la population de poissons adultes arrivés à maturité. On suppose que 20 p. 100 des stocks vont mourir de causes naturelles: vieillesse, maladies diverses, rejets, prises non déclarées, et cetera. Cela représente en tout 40 p. 100, ce qui laisse 60 p. 100 de la population adulte qui survit pour la reproduction. En vertu de

[Text]

when the stock has reached its optimum level, catch levels will be able to be increased, perhaps beyond the FO.1 area.

That is a marvellous strategy and if it had been enforced and used, we would probably not be facing the disastrous conditions we face today. But we did not follow the FO.1 strategy. We allowed our fishing mortalities to go as high as 100 per cent and over. When I say over 100, you may think that sounds impossible, but it is not because we are talking about 100 per cent of the fully mature. We were taking all of the fully mature and some of the other to make up our quota, so we were taking more than 100 per cent of the available stock. In some years we were doing that; in rare years we were taking less than 55 per cent or 60 per cent of the available stock. At the same time, we were probably underestimating the natural mortality by using an arbitrary figure of 20 per cent, even though technologies were changing and we were aware of discards of quite significant numbers as new fisheries were introduced. For example, the shrimp fishery was introduced with the potential for enormously high numbers of discards of juveniles of other species. The capelin seine fishery also led to discards of juveniles of other species, cod and further south on the Scotian shelf, pollock and haddock.

We did not take into account in setting our quotas what the foreign fleets were going to do outside the 200-mile zone where we did not have management rights. At the same time we were aware that they were operating under a protest system which allowed them, by the simple expedient of saying, "I don't accept your quotas," to ignore the regulations that their own national governments were putting in place and fishing ad lib whatever the traffic could bear.

For all of those reasons, the mortalities imposed by fishing went up and up, way above the FO.1 level.

In the meantime, our scientific establishment must take a share of the responsibility and blame because they too were blinded by their own euphoria. They had a world view which saw the stock growing under their management. They had a mathematical model in which they believed. They tended to see all the data that came to them in a way that would make their model work. This is not to say that they were downright dishonest or liars. However, their world view was conditioned by an article of faith. As you know from a host of other experiences, whether it is that the sun is the centre of the universe, or whether it is that the heart is the seat of love and

[Traduction]

la stratégie FO.1, ces 60 p. 100 permettront en réalité la croissance des stocks de façon que, à l'avenir, lorsque le stock aura atteint sa taille optimale, le niveau des prises pourra augmenter, peut-être au-delà de la zone visée par la stratégie FO.1.

C'est une stratégie formidable qui, si elle avait été mise en vigueur, nous aurait sans doute permis d'éviter la situation catastrophique dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui. Mais nous n'avons pas suivi la stratégie FO.1. Nous avons laissé les taux de mortalité de nos poissons atteindre 100 p. 100 et même plus. Lorsque je dis plus de 100 p. 100, cela peut sembler impossible, mais ce n'est pas le cas, car il s'agit de 100 p. 100 de la population de poissons pleinement adultes. Nous avons pris tous les poissons ayant atteint leur taille adulte et une partie des autres pour atteindre notre contingent, de sorte que, certaines années, nous avons pêché plus de 100 p. 100 du stock disponible. Au cours de rares années, nous avons pris moins de 55 à 60 p. 100 du stock disponible. En même temps, nous avons sans doute sous-estimé la mortalité naturelle du poisson en nous fondant sur un chiffre arbitraire de 20 p. 100, même si les techniques évoluaient et que nous savions que d'énormes quantités de poisson étaient rejetées à la mer lors de l'apparition de nouvelles pêches. Par exemple, lorsqu'on a commencé à pêcher la crevette, il y avait un risque que d'énormes quantités de jeunes d'autres espèces soient rejetés. La pêche à la senne du capelan a également entraîné le rejet à la mer de jeunes poissons d'autres espèces, de morue, et, plus au sud le long du plateau écossais, de goberge et d'aiglefin.

En établissant nos contingents, nous n'avons pas tenu compte de ce que feraient les flottes étrangères au-delà de la zone des 200 milles visée par nos droits de gestion. Par ailleurs, nous savions que ces flottes avaient adopté un système de protestation qui leur permettait, en déclarant simplement qu'elles n'acceptaient pas nos contingents, de faire fi des règlements que leur propre gouvernement national avait mis en place et de pêcher à volonté tout ce qui leur passait sous la main.

Pour toutes les raisons mentionnées ci-dessus, les taux de mortalité dus à la pêche ont augmenté continuellement, bien au-delà du niveau prévu dans la stratégie FO.1.

Dans l'intervalle, nos scientifiques doivent assumer une part des responsabilités et du blâme car eux aussi se sont laissés aveugler par leur euphorie. Ils avaient une vision globale, dans laquelle ils voyaient les stocks se développer sous leur contrôle. Ils avaient établi un modèle mathématique auquel ils croyaient. Ils interprétaient toutes les données qui leur étaient fournies de façon à assurer le fonctionnement de leur modèle. Loin de moi l'idée que ces gens-là étaient malhonnêtes ou menteurs. Toutefois, leur vision globale reposait sur un article de foi. Comme vous le savez grâce à diverses autres expériences, qu'il s'agisse de savoir si le soleil est au centre de

[Text]

not a pump, when you get a particular world view you refuse to see reality. You refuse to see circulation of the blood because you have not got a microscope big enough to see the capillaries; you refuse to see the orbits of certain planets around the sun are off centre because you believe that the earth is at the centre and not the sun. The scientists had this view. They were seeing things in the way that would make their model work. The way that made their model work was the wrong way of seeing it, as it turned out.

They were also using things that were not very scientific.

For example, Mr. Giroux spoke of weighted age as one of the problems. In the biomass calculations of a fish stock, weighted age is a critically important determinant because you are taking all the fish and counting them at a particular age and saying that, on the basis of our tables, each one of those weighs an average of 2.7 kilograms. Supposing you are dealing with 100 billion fish and they do not weigh 2.7 kilograms, but only weigh 2.3 kilograms? In that case, you are out by hundreds of thousands of tonnes in that simple calculation and weights at age do not stay constant. Weights at age vary by temperature regime, genetic considerations, and food availability. In all manner of ways, weights at age vary enormously.

The Russians and the Norwegians very nearly destroyed the enormous cod stock in the Barents Sea a few years ago because their scientists undercalculated the weighted age. They had overfished capelin, reduced the food supply available to cod, cod had not grown, the weights at age were way below what they should have been, more than doubled the estimate of cod they thought they had and set quotas four times as high as they ought to. They nearly destroyed the stock.

The Barents Sea is a peculiar body of water which is moderate and temperate. If one looks at it on a map and sees it is in the high Arctic one would not think that, but because of the Gulf Stream and the North Atlantic drift, the Barents Sea is a millpond compared to the northwest Atlantic, the area off the coast of Newfoundland and Labrador which is subjected to the rigour of the Labrador current, the Arctic current, a terrible machine for that environment.

Weights at age, and what did we do? We used average weights at age. When dealing with a time series that is only 10 years long, using an average can bring about gross distortions. We used other averages. We used an average number for recruitment. We said there is an average number of new animals coming into this system every year because over 100

[Traduction]

l'univers, ou si le cœur est le siège de l'amour et non une simple pompe, lorsqu'on voit les choses sous un jour particulier, on refuse d'admettre la réalité. On refuse de voir la circulation du sang parce qu'on n'a pas de microscope assez grand pour voir les vaisseaux capillaires; on refuse d'admettre que les orbites de certaines planètes autour du soleil sont excentrées car on est convaincu que c'est la terre, et non le soleil qui est au centre de l'univers. C'était l'opinion des scientifiques. Ils voyaient les choses de façon à ce que leur modèle fonctionne. On s'est aperçu par la suite qu'ils étaient dans l'erreur.

Les biologistes ont également utilisé des données qui n'étaient pas très scientifiques.

M. Giroux, par exemple, a parlé de l'âge pondéré qui pose un problème, selon lui. Dans les calculs de biomasse d'un stock de poisson, l'âge pondéré est un facteur d'importance cruciale puisqu'on prend tous les poissons et qu'on les compte à un âge donné en disant que, d'après nos tableaux, chacun d'entre eux pèse en moyenne 2,7 kilogrammes. Supposons que le stock compte 100 000 milliards de poissons et qu'ils ne pèsent pas 2,7, mais seulement 2,3 kilogrammes? Dans ce cas-là, on fait une erreur de centaines de milliers de tonnes en effectuant ce simple calcul et les poids selon l'âge ne restent pas constants. Les poids selon l'âge varient en fonction de la température, de facteurs génétiques et l'alimentation disponible. À bien des égards, les poids entre animaux du même âge varient énormément.

Les Russes et les Norvégiens ont pratiquement détruit l'énorme stock de morue de la mer de Barents il y a quelques années, car leurs scientifiques ont sous-estimé l'âge pondéré du poisson. Ils ont surpêché le capelan, réduisant ainsi les approvisionnements alimentaires de la morue; la morue n'a pas grossi, le poids des poissons en fonction de l'âge était nettement inférieur à ce qu'il aurait dû être; ils ont estimé leur stock de morue à un volume plus de deux fois supérieur à la réalité et établi des quotas quatre fois plus élevés qu'ils ne l'auraient dû. Ce faisant, ils ont presque détruit les stocks.

La mer de Barents est une étendue d'eau particulière aux températures modérées et tempérées. C'est surprenant lorsqu'on constate qu'elle se trouve dans le haut Arctique, mais en raison du Gulf Stream et de la dérive nord-atlantique, la mer de Barents est un véritable lac comparée à l'Atlantique du Nord-Ouest, la région située au large de la côte de Terre-Neuve et du Labrador qui est assujettie aux rigueurs du courant du Labrador, du courant arctique, une machine terrible pour ce milieu ambiant.

Les poids selon l'âge, et qu'avons-nous fait? Nous nous sommes fondés sur des moyennes. Si l'on utilise une moyenne en faisant des calculs dans une série chronologique d'une durée de 10 ans seulement, on risque d'obtenir d'énormes écarts. Nous avons utilisé d'autres moyennes. Nous avons utilisé un taux moyen de recrutement. Nous avons déclaré que chaque

[Text]

years this average works, but over 10 years there may have been none coming in. I am sure senators know the old saw that you can drown in a river whose average depth is two inches. You can because there may be holes that are 100 feet deep or more. The averages being used in this case were no more scientific than in terms of the weight at age, level of recruitment, natural mortality and a number of others.

We took the survey data, which is the best scientific information we have. Canada mounts an annual survey of cod abundance. That survey is conducted scientifically with a fair degree of scientific rigour and it comes up with answers that are scientifically the best we have. But we looked at those numbers and said that they do not match our model. So what are we going to do? We are going to say they are wrong and we are going to fiddle and change them. How did we change them? We changed them by averaging them out with the numbers derived from the commercial fleet, the offshore fleet, by taking the commercial catch per unit of effort and deriving an index of abundance from that and averaging that with the survey data and coming up with a number which we said is the mortality rate.

If we had taken the inshore catch data and averaged it with the offshore catch data, we might have come up with something approximating reality, but we did not do that because the inshore catch data were not even assembled. We said we cannot do it scientifically because we cannot measure the effort of the average fisherman.

Of course, we were not measuring the real effort of the offshore fleet either because what was happening from 1977 onward, was that we were getting better vessels, higher quotients to size, better materials in our nets, better skippers with more experience, better crews, better electronic gear. Everything was getting better. An hour of towing a net in 1980 was worth five hours of towing a net in 1977. We did not take that into account. The other thing that we did not take into account is that a commercial trawler did not shoot away, did not throw a net overboard until it knew that there was a concentration of fish immediately beneath it because it had the electronic gear to tell it that the fish was there.

[Traduction]

année, un nombre moyen de nouveaux poissons entraient dans le système parce que ce genre de moyenne donne des résultats sur une période de 100 ans, mais en 10 ans, il n'y a peut-être eu aucun nouvel apport. Les sénateurs connaissent certainement l'adage voulant que l'on peut se noyer dans une rivière dont la profondeur moyenne est de deux pouces. C'est possible car il peut y avoir des crevasses de 100 pieds de profondeur ou plus. Les moyennes utilisées en l'occurrence n'étaient pas plus scientifiques que celles correspondant au poids selon l'âge, au niveau de recrutement, à la mortalité naturelle et à certains autres facteurs.

Nous nous sommes servi des données d'enquête, qui constituent les meilleurs renseignements scientifiques à notre disposition. Tous les ans, le Canada organise une enquête sur l'abondance des stocks de morue. Cette enquête, menée selon des principes et avec suffisamment de rigueur scientifiques, fournit des réponses qui constituent les meilleurs renseignements scientifiques à notre disposition. Toutefois, nous avons examiné ces chiffres et déclaré qu'ils ne correspondent pas à notre modèle. Qu'allons-nous faire, dans ces conditions? Nous allons dire que les chiffres sont faux et nous allons nous arranger pour les modifier. Comment les avons-nous modifiés? En faisant une moyenne avec les chiffres correspondant à la flotte commerciale, la flotte hauturière, en prenant le montant des prises commerciales par bateau, en calculant un indice d'abondance à partir de ces chiffres et en faisant la moyenne entre ces derniers et les données d'enquête, ce qui nous a permis d'en arriver à un chiffre que nous avons estimé être le taux de mortalité.

Si nous avons tenu compte des données relatives aux prises de la flotte côtière et avons fait la moyenne avec celles de la flotte hauturière, nous aurions obtenu un résultat un peu plus réaliste, mais nous ne l'avons pas fait car il n'existe aucune compilation des données concernant les prises de la flotte côtière. Il nous était donc impossible de faire des calculs scientifiques, puisque nous ne pouvions pas mesurer les prises du pêcheur moyen.

Bien entendu, nous n'avons pas mesuré les prises réelles de la flotte hauturière non plus puisque, à partir de 1977, les bateaux de pêche n'ont fait que s'améliorer, leur rendement en fonction de leur taille s'est accru, nous avons utilisé de meilleurs matériaux pour nos filets, avons fait appel à des patrons de pêche plus chevronnés et à de meilleurs équipages, et avons utilisé un meilleur équipement électronique. La flotte de pêche s'est améliorée sur tous les plans. En 1980, une heure de chalutage équivalait à cinq heures de remorquage du filet en 1977. Nous n'avons pas tenu compte de ce facteur. Nous avons également omis de tenir compte du fait qu'un chalutier commercial ne filait pas le chalut, ne lançait pas le filet à l'eau tant qu'il n'était pas certain de se trouver juste au-dessus d'un rassemblement de poissons, car il disposait des appareils

[Text]

With the best killing machine ever devised by anyone in the world, with competent crews and electronic gear that could track a fish to any part of the ocean and find it and tell you where more than two or three were gathered together, why would not catch rates remain high? To say that the commercial fleets catch rates were remaining high and, therefore, there was an abundance of fish was utter stupidity.

Yet, that is the number we took and were inclined to take to make an index of abundance. For all these reasons, we continued to overfish when we thought we were practising conservation. For all these reasons, the spawning biomass started to go down. This was identified in 1986 and 1987. Others had identified it before. However, it was scientifically identified in that year, and we still did not act because we deemed that we could not take the political risk of reducing quotas substantially at that time.

One of the important things about this environment in which this stock of fish exists is that it is subject to the influence of the Arctic current. I repeat that because it is critically important. Because of that, and because of a point Mr. Giroux made, cod eggs do not stay on the bottom in the warm saline water where they are released. They immediately begin to float to the surface as soon as they are released and fertilized. In fact, they are fertilized on the way up because the eggs are released near the bottom. The milk is released above them. The eggs float up through the milk and they are fertilized and eventually come to the surface.

Some of the cod spawn in mid-winter. Those of you who are familiar with the east coast, the northern part in particular, will know what it must be like to emerge into the light of day in the middle of January off the coast of Labrador with a nor'-wester blowing at 40 or 50 miles an hour and with the temperature at 40 below zero. There is no egg going to survive in that circumstance. The surface water is cooled way below zero. The cold core of the Labrador current is constantly at a temperature that does not exceed by very much, minus 1.15 Celsius. The surface water becomes even colder than that in the winter. Eggs and larvae simply will not survive.

Eggs have to be swept by the Labrador current and, hopefully, by easterly winds, which are miserable for every other purpose but great for fish, inshore into relatively warmer surface water where the young can survive and grow. If they are swept out to sea, off the shelf into the deep ocean, they die.

[Traduction]

électroniques nécessaires pour l'informer de la présence du poisson.

Si les pêcheurs disposent des meilleures machines meurtrières jamais conçues dans le monde, d'équipages compétents et d'appareils électroniques capables de localiser le poisson n'importe où dans l'océan et de leur dire s'il y a un rassemblement assez important, pourquoi les taux de capture ne resteraient-ils pas élevés? Il était totalement absurde de prétendre qu'il y avait une abondance de poisson parce que les taux de capture des flottes commerciales étaient élevés.

Pourtant, c'est le chiffre sur lequel nous nous sommes fondés pour établir un indice d'abondance. Pour toutes ces raisons, nous avons continué à surpêcher tout en croyant appliquer une stratégie de conservation. Pour toutes ces raisons, la biomasse du stock de géniteurs a commencé à diminuer. Nous l'avons constaté en 1986 et 1987. D'autres l'avaient constaté plus tôt. Cependant, on a fait cette constatation scientifique cette année-là et malgré tout, les responsables n'ont pris aucune mesure, jugeant peu opportun de prendre le risque politique de réduire considérablement les contingents à ce moment-là.

L'une des caractéristiques importantes du milieu ambiant où évolue ce stock de poisson est qu'il subit l'influence du courant arctique. Je le répète car c'est d'une importance cruciale. Pour cette raison et pour une raison mentionnée par M. Giroux, les oeufs de morue ne restent pas au fond de l'eau salée tiède au moment de la ponte. Dès qu'ils sont pondus et fécondés, ils remontent immédiatement à la surface. En fait, ils sont fécondés en chemin car les oeufs sont pondus près du fond de l'eau. La laitance est répandue au-dessus d'eux. Les oeufs traversent la laitance en flottant et sont fécondés avant d'atteindre la surface.

Une partie des stocks de morue fraient au milieu de l'hiver. Ceux d'entre vous qui connaissent bien la côte est, la région nord en particulier, savent sans doute ce que c'est de sortir aux aurores, au beau milieu de janvier, au large de la côte du Labrador, lorsqu'un vent de nord-ouest souffle à 40 ou 50 milles à l'heure et qu'il fait moins 40 degrés. Aucun oeuf de poisson ne peut survivre dans ces conditions. L'eau en surface est à une température inférieure à zéro. La partie froide du courant du Labrador se maintient à une température qui ne dépasse guère moins 1,15 degré celsius. L'eau en surface est encore plus froide que cela l'hiver. Les oeufs et les larves ne peuvent tout simplement pas survivre.

Les oeufs doivent être balayés par le courant du Labrador et heureusement, grâce aux vents de l'est, qui sont généralement insupportables, mais formidables pour le poisson, ils sont ramenés vers la côte où les eaux de surface sont relativement plus chaudes et où le fretin peut survivre et grossir. Si les oeufs sont repoussés par les vents vers le large, au-delà du plateau et dans les profondeurs de l'océan, ils meurent.

[Text]

Thus, we have years in which there is virtually no survival of young cod. We have years in which the survival rate is very low. Obviously, not all cod spawn in those conditions. There are some that spawn in June, April and May, which have a much better chance of survival. The point is that the success of spawnings are so variable because of environmental conditions that unless you have a large spawning biomass that covers the whole spectrum of age groups and differential populations that spawn in different areas at different times, you are likely to have a great failure if you go four or five years with relying on a single stock or a single component of a single stock.

This is another thing that our scientists do not know. We really do not know that there is one stock genetically. We may be dealing with 50 stocks. We may be dealing with 20 or 30. We do not know that fish that spawn on a particular bank invariably go back to that bank to spawn their offspring. We do not know that cod behave like salmon. They may, and there is a good possibility they do. If that is so, we may already have wiped out the genetic stocks from certain particular banks or that feed certain particular sections of coast.

What I have argued consistently and many DFO scientists are now beginning to agree with me, is that if we are to have a continuation of that population, whether it is made up of one or many stocks, we have to have a larger than ordinary spawning biomass preserved. We have to have in that spawning biomass a cross-section of all the subgroups. If we do not, we run the grave risk of failure.

There have been environmental downturns in the past. If we look at history, the years 1830, 1860, 1890 and 1930, all marked the beginning of decades of depression in the fishery. Following these periods, however, the remnant which had escaped to warmer and deeper water during this period of scarcity, this period of impossible conditions, came back to restock the banks.

What happened in 1960, however, is that as the fish biomass moved out to escape the cold water, we pursued it. We had the capacity, which we never had before. We pursued and fished the remnant. All the adult fish gradually disappeared, and we were left with smaller fish, and then there were none.

The instructive parable with which I would like to conclude is the parable of the haddock fishery of the Grand Banks. Haddock in 1950 was abundant on the Grand Banks. A great haddock fishery commenced, first by Russian and then by

[Traduction]

Ainsi, il est arrivé que certaines années, tout le frelin de morue disparaisse. Il y a eu des années où le taux de survie a été très faible. De toute évidence, toutes les morues ne fraient pas dans ces conditions. Une partie d'entre elles se reproduisent en juin, en avril et en mai, où les chances de survie sont nettement meilleures. Le problème, c'est que la survie du frai est si variable en raison des conditions atmosphériques que, à moins d'avoir une importante biomasse de géniteurs présentant tous les groupes d'âge et les diverses populations qui fraient dans différents secteurs à des époques différentes, on court droit à la catastrophe si, pendant quatre ou cinq ans, on compte sur un seul stock, ou un seul élément d'un seul stock de poisson.

Il y a autre chose qu'ignorent nos scientifiques. Nous ne savons pas vraiment s'il existe un seul stock du point de vue génétique. Il y en a peut-être une cinquantaine, ou une vingtaine ou une trentaine. Nous ne savons pas si les poissons qui naissent sur un banc précis retournent inmanquablement sur le même banc pour pondre leurs oeufs. Nous ne savons pas si la morue se comporte comme le saumon. C'est possible, et il y a de bonnes chances que ce soit le cas. Dans ces conditions, nous avons peut-être déjà épuisé les stocks génétiques provenant de certains bancs précis ou qui alimentent certaines parties précises de la côte.

Je soutiens depuis toujours — et bon nombre de scientifiques du MPO commencent à être de mon avis — que si nous voulons préserver cette population, qu'elle se compose d'un seul ou de plusieurs stocks, il nous faut préserver une biomasse de géniteurs plus importante qu'en temps normal. Il faut qu'elle comporte un échantillonnage de tous les sous-groupes du stock. Si nous ne le faisons pas, nous courons à la catastrophe.

Il y a déjà eu par le passé des périodes de marasme sur le plan environnemental. Si l'on remonte en arrière, les années 1830, 1860, 1890 et 1930 ont toutes marqué le début d'une période de morosité dans le secteur des pêches. Par la suite, toutefois, le reste des stocks qui avaient réussi à s'échapper vers des eaux plus profondes et plus chaudes durant ces périodes de pénurie, où les conditions de vie étaient impossibles, est revenu pour repeupler les bancs.

Toutefois, en 1960, lorsque la biomasse de poisson est partie pour échapper à la froide température de l'eau, nous l'avons suivie. Nous avions les moyens de le faire, ce qui n'était pas le cas jusque-là. Nous l'avons suivie et avons pêché le reste du stock. Tous les poissons de taille adulte ont disparu peu à peu, il ne nous est d'abord resté que les petits poissons et ensuite, rien du tout.

J'aimerais conclure sur une parabole tout à fait pertinente qui est celle de la pêche à l'aiglefin dans les Grands Bancs. En 1950, les stocks d'aiglefin étaient abondants dans les Grands Bancs. Cela fut le début d'une grande pêche à l'aiglefin, par les

[Text]

Canadian trawlers. I went out on some of these trawlers and saw with my own eyes repeatedly the sickening spectacle of high-grading at its worst. It went on, I can assure you.

That haddock stock was treated in exactly the way the cod stock in the Hamilton Bank was treated in the late 1960s. It was mercilessly fished. It was mercilessly high-graded. Gradually, over the decade of the late 1950s and early 1960s, the size of the stocks went down and the size of the individual animals went down until trawlers out of St. John's were bringing in little haddock, and then there were none.

The frightening thing is that there are still none. That stock has not rebounded. Haddock is a gadoid just as cod is a gadoid. That stock has not come back.

Will stocks come back to the Hamilton Bank? It is anyone's guess. They may or may not. If we have not gone over the edge to total disaster, then we have gone very close to that edge. If they should come back, then I hope to heaven that we will have the wisdom to be a little more conservatively minded in the next generation.

Thank you, Mr. Chairman. I will stop there.

The Deputy Chairman: As of 1993, and with the quota that has been allocated, are we still overfishing for the sake of the stock?

Mr. Harris: We have been overfishing, certainly at the beginning of 1993, although Canadians were not overfishing northern cod because that fishery has been stopped. Foreigners, however, were still fishing that stock at the beginning of this year. Any fishing of that stock at the present time is overfishing.

The Deputy Chairman: How about the rest? Generally speaking, I mean cod.

Mr. Harris: I believe we are overfishing the other cod stocks. I think the stocks in 3PS are being overfished. The stocks in the four numbers that Mr. Giroux referred are marginal. I think there is some overfishing of these as well.

It is not only cod. I think the flat fishes of the Grand Banks are certainly being seriously overfished. I refer to all of them, including yellowtail, American plaice and turbot or Greenland halibut. I do not think there is a single stock on the Grand Banks at the moment, with the possible exception of a bit of Grenadier, Argentine and, perhaps, silver hake on the Scotian shelf and not the Grand Banks, that is not being overfished.

Senator Petten: I am happy to see you here this morning, Dr. Harris.

[Traduction]

chalutiers russes d'abord et ensuite canadiens. Je suis parti en mer sur certains de ces chalutiers et j'ai vu de mes propres yeux, à maintes reprises, le spectacle révoltant de l'écrémage à son paroxysme. Cela se faisait, soyez-en certains.

On a traité ce stock d'aiglefin exactement de la même façon que le stock de morue du banc de Hamilton vers la fin des années 60. On l'a exploité sans répit. On s'est livré impitoyablement à l'écrémage. Peu à peu, vers la fin des années 50 et le début des années 60, la taille des stocks a diminué et la taille des poissons aussi, à tel point que les chalutiers de St. John's ont ramené peu d'aiglefins, puis rien du tout.

Ce qui est effrayant, c'est que ce stock n'est toujours pas repeuplé. L'aiglefin appartient à la famille des gadidés au même titre que la morue. Ce stock ne s'est pas reconstitué.

Les stocks reviendront-ils sur le banc de Hamilton? Personne ne le sait. Peut-être que oui, peut-être que non. Nous avons frisé la catastrophe de près, si toutefois nous avons réussi à l'éviter. Si les stocks reviennent, je souhaite sincèrement que la prochaine génération accorde plus d'importance aux mesures de conservation.

Merci, monsieur le président. Je n'ai rien à ajouter.

Le vice-président: En 1993, compte tenu des contingents qui ont été attribués, continuons-nous à pratiquer la surpêche?

M. Harris: Il y a eu surpêche, en tout cas au début de 1993, même si les Canadiens n'ont pas pêché des quantités excessives de morue du Nord puisque cette pêche a été fermée. Les pêcheurs étrangers, toutefois, continuaient de puiser dans ce stock au début de l'année. Toute pêche faite dans ce stock à l'heure actuelle constitue de la surpêche.

Le vice-président: Et pour le reste? Je parle de la morue en général.

M. Harris: Je crois qu'il y a surpêche également dans les autres stocks de morue, notamment ceux de la division 3PS. Les stocks dans les divisions à quatre chiffres dont a parlé M. Giroux sont à la limite. Je pense qu'il y a surpêche dans ces endroits-là également.

Il n'y a pas que la morue. Les poissons plats des Grands Bancs sont sans aucun doute surpêchés à l'heure actuelle. Je parle de tous les stocks, y compris la limande à queue jaune, la plie américaine et le turbot ou flétan du Groënland. À ma connaissance, tous les stocks des Grands Bancs sont surpêchés à l'heure actuelle, à l'exception peut-être du grenadier, des argentines et peut-être du merlu argenté sur la plate-forme néo-écossaise et non dans les Grands Bancs.

Le sénateur Petten: Je suis heureux de vous voir parmi nous ce matin, monsieur Harris.

[Text]

Concerning a moratorium on the northern cod in Newfoundland, when we travel around down home we hear the fishermen say, "We've stopped fishing, but the foreigners are still fishing out there for the same things." There is still foreign fishing outside the 200-mile limit. The seals have to be causing a problem one way or the other. I would like to get your views on these things, if I might.

Mr. Harris: First, at the present time we have not a terribly serious problem with foreign overfishing, with the exception, perhaps, of a few flag-of-convenience vessels, primarily Spanish and Portuguese. They are flagged out of Panama, Liberia, et cetera. These are a problem.

The Department of External Affairs assures us that they are working through diplomatic channels to try to address this flag-of-convenience problem. The European Community in its agreement, which has been initialled but not signed, has indicated a willingness to participate in some attempt to curb this action.

The Koreans, another bunch of culprits, have agreed recently to withdraw their vessels. They have done so largely because their returns are so small. They have already caught it, so why bother?

The European Community has stopped for the same reason. However, they have not stopped completely. I think the recent kerfuffle about minuscule cod fillets appearing on the international market was a clear indication that they have not stopped. Those who said that these fillets came from the Barents Sea were lying through their teeth. They almost certainly came from the Grand Banks, and almost certainly from Spanish fishing activity.

In any case, there is still some fishing going on. I have mentioned the fact that during these periods of cold water — these incidents which we have had cyclically over the centuries, presumably — cod tends to move south into warmer and deeper water. In consequence of this migration of cod into warmer and deeper water, the nose of the bank, which constitutes only a minuscule part of the total bank area, 2 or 3 per cent, held at one time over the past five years nearly all of the northern cod there was. In other words, instead of it being 2 or 3 per cent relating to the 2 or 3 per cent of territory, it was nearly 100 per cent of the population that was left because all of it had moved into that area of shelter. That is why, if you look at the reported catches from the European fleets over the last five years, you will see that they went up dramatically. They went up dramatically not because there was an increasing abundance of cod, which is what they claimed, but because there was an increasing concentration of the remnant of the cod population in that area which was favourable to their survival.

[Traduction]

Au sujet du moratoire visant la morue du Nord à Terre-Neuve, lorsque nous nous déplaçons par chez nous, nous entendons les pêcheurs dire qu'ils ont cessé de pêcher mais que les pêcheurs étrangers, eux, continuent de prendre les mêmes poissons. Les flottilles de pêche étrangères poursuivent leurs activités au-delà de la limite des 200 milles. Les phoques doivent poser un problème d'une façon ou d'une autre. J'aimerais avoir votre opinion sur cette question.

M. Harris: Tout d'abord, à l'heure actuelle, la surpêche étrangère ne pose pas un énorme problème, à l'exception peut-être de quelques bateaux qui naviguent sous pavillon de complaisance, surtout des bateaux espagnols et portugais. Ils sont immatriculés à Panama, au Libéria, et cetera. Cela pose un problème.

Le ministère des Affaires extérieures nous a donné l'assurance qu'il intervient par les voies diplomatiques pour résoudre ce problème des pavillons de complaisance. La Communauté européenne, dans son accord, lequel a été paraphé mais pas ratifié, s'est dit prête à participer à tout effort en vue de restreindre ce genre d'activité.

Les Coréens, qui sont aussi coupables de ce genre de chose, ont accepté dernièrement de retirer leurs bateaux. Ils l'ont fait en grande partie parce que leurs prises étaient minimes. Ils ont déjà pris le poisson, alors qu'importe?

La Communauté européenne a cessé de pêcher pour les mêmes raisons. Toutefois, elle n'a pas cessé toutes ses activités. Toute l'affaire récente au sujet de l'apparition de filets de morue minuscules sur le marché international prouve bien que les pêcheurs de la Communauté européenne n'ont pas mis fin à leurs activités. Ceux qui ont prétendu que ces filets venaient de la mer de Barents ont menti. Il est presque certain que ce poisson vient des Grands Bancs et qu'il a été pêché par la flotte espagnole.

Quoi qu'il en soit, les activités de pêche n'ont pas entièrement cessé. J'ai dit que, au cours des périodes de refroidissement de l'eau — ce sont des incidents qui se produisent de façon cyclique au cours des siècles, je suppose — la morue se déplace vers le sud pour trouver des eaux plus profondes et plus chaudes. À la suite de cette migration des stocks de morue, à un moment donné, au cours des cinq dernières années, presque toute la morue du Nord se trouvait concentrée à l'extrémité supérieure du banc, qui ne représente qu'une infime partie de toute cette région, soit 2 ou 3 p. 100. Autrement dit, au lieu que 2 ou 3 p. 100 du stock occupent 2 ou 3 p. 100 du territoire, on trouvait là presque la totalité de la population restante car les autres poissons avaient émigrés vers des régions plus hospitalières. C'est pourquoi, si l'on considère les prises déclarées par les flottes de pêche européennes au cours des cinq dernières années, on constate qu'elles ont augmenté considérablement. Elles ont augmenté considérablement non pas en raison de l'abondance croissante des stocks de

[Text]

They were hammered there by Spanish and Portuguese, primarily, but by other Europeans as well as by Cubans, although less by Cubans. However, the Cubans have been among the most responsible of all the fishing nations that have been fishing in or near our waters. That is a gratuitous comment.

So there has been too much fishing, certainly, and foreigners, Europeans in particular, have been particularly guilty.

The other question is seals. It is a simple fact that we are not dealing with populations of individual animals, as I have done in my talk. We are dealing with a vast system which consists of interlocking relationships between countless thousands of species, countless billions of animals. Seals are part of it, as are capelin, shrimp, herring, cod and whales. We are also part of it. We are all in the system. Whenever we touch one part of the system, we set up reverberations throughout the whole.

If we selectively take out certain species, we force the system into accommodations. The system will accommodate itself in one way or another. The one thing you have to remember about an ecosystem is that it is never in perfect balance, as we are inclined to believe when we talk about the balance of nature. There is never a perfect balance. There is a process of equilibrium seeking. The system is always seeking equilibrium; never finding it but always seeking it, sometimes coming close. Every time you do something, you start something else happening. It is always in process.

If we take out cod and capelin and leave whales and seals untouched, we are going to set up consequences that are going to be unforeseeable to some degree. We know that seals eat all kinds of fish. They are feeders of opportunity. We know they do not prefer cod. If they have a menu, they will not take cod. They will take capelin, herring or squid. They will take anything that has a soft body and few bones before they take something that has a big bony head and a great big backbone that is hard to chew and digest. They do not want big bones, so they will not go for the cod unless they have to. When hungry they will eat skulpins or anything else of a fishy nature. There are video tapes to prove it.

I have seen video tapes taken by commercial fishermen over the past couple of years which show that as the capelin got scarce in certain areas, the seals followed the trawlers and attacked the cod ends as they were coming out. I have a video

[Traduction]

morue, comme ces pêcheurs le prétendaient, mais parce qu'il y a eu une concentration croissante du reste de la population de morue dans ce secteur qui était propice à sa survie. Ces poissons ont été capturés à cet endroit principalement par les flottes de pêche espagnoles et portugaises, mais également par d'autres flottilles européennes, ainsi que par les Cubains, quoique dans une moindre mesure. Toutefois, la flotte cubaine a été parmi les plus responsables de toutes les flottes étrangères qui ont pêché dans nos eaux ou près de celles-ci. Il s'agit d'une remarque purement gratuite.

On s'est donc livré à la surpêche, cela ne fait aucun doute, et les plus coupables sont sans doute les flottes étrangères, surtout européennes.

Il y a aussi le problème des phoques. De toute évidence, nous n'avons pas affaire à des populations d'animaux qui vivent en autarcie. Il s'agit d'un vaste système où il existe des liens étroits entre des milliers d'espèces différentes, des milliards d'animaux. Les phoques en font partie, au même titre que le capelan, la crevette, le hareng, la morue et les baleines. Nous faisons également partie de ce système. Dès qu'on touche à une partie du système, cela se répercute sur tous les autres éléments qui le composent.

Si nous capturons sélectivement certaines espèces, nous obligeons le système à s'adapter. Le système va s'adapter d'une façon ou d'une autre. La seule chose qu'il ne faut pas oublier lorsqu'on parle d'écosystème, c'est qu'il n'existe jamais d'équilibre parfait, comme nous sommes enclins à le croire lorsque nous parlons de l'équilibre de la nature. Il n'existe jamais d'équilibre parfait. Il y a un processus constant de recherche d'équilibre. Le système cherche toujours à atteindre cet équilibre, sans jamais y parvenir, mais il s'en approche parfois. Chaque fois qu'on fait quelque chose, on déclenche des réactions en chaîne.

Si nous prenons la morue et le capelan sans toucher aux populations de baleines et de phoques, cela va entraîner des conséquences imprévisibles dans une certaine mesure. Nous savons que les phoques mangent toutes sortes de poisson. Ce sont des opportunistes en matière d'alimentation. Nous savons qu'ils n'ont aucune préférence pour la morue. S'ils ont un menu, ils ne choisiront pas la morue, mais plutôt le capelan, le hareng ou le calmar. Ils choisiront un poisson au corps mou et avec peu d'arêtes avant d'opter pour un poisson qui a une grosse tête dure et une énorme arête centrale difficile à mâcher et à digérer. Ils ne veulent pas de grosses arêtes et ils ne choisiront la morue que s'ils sont obligés. Lorsqu'ils ont faim, les phoques mangent des rascasses ou n'importe quoi d'autre qui ressemble à du poisson. Il existe des enregistrements vidéo qui le prouvent.

J'ai vu des vidéos enregistrées par des pêcheurs commerciaux au cours des deux dernières années. Lorsque le capelan s'est fait rare dans certains secteurs, les phoques ont suivi les chalutiers et se sont jetés sur les morues lorsqu'elles sortaient

[Text]

at home which shows a herd of seals behaving exactly the way my cat behaves when I start the can opener to open a can of food. The cat rushes to get the food when it hears the can opener. As soon as the winch starts, you see the seals coming towards the vessel. So they will eat cod when they are hungry.

They do not eat as voraciously as some of us think. They are even anorexic for large parts of the year. They have a very peculiar metabolic system just now being studied.

One of the interesting things about all of this is how ignorant we are and how little we know. After 500 years we do not know anything about those animals that we have lived and depended on. It is shocking. We are beginning to learn, however. One of the virtues of this crisis, if there is a virtue, is that we have been taught that we must learn because knowledge is power and we do not have the knowledge at the moment.

However, as little as we know, we know that seals will eat cod. When Greenpeace says that at most they only take 1 per cent, you will realize that 1 per cent is roughly what the Atlantic coast inshore fisherman take of the cod stock in a particular year. So it is not an insignificant amount, but it is probably a great deal more than that in certain circumstances.

What is more important is that seals take enormous quantities of capelin. Capelin are incredibly important to cod because they essentially determine the weighted age. This is a system in which cod, seals, whales, ganets, puffins and almost every other creature out there that is bigger than a capelin depend upon capelin as their basic food stock. At the moment capelin stocks are down and everything else is bound to be down because the system will set up these adjustments.

I am sorry, I talk too much. I should make way for questions.

Senator Bonnell: I have just one quick question. I have listened to what you said; they eat basically the same food that the cod eat. Therefore, are we not going to have to control these seals some way?

Mr. Harris: Yes, if we are logical, and if we intrude into an ecosystem and begin cropping off select species, we know we are going to cause problems in that ecosystem and we should be prepared to crop everything that helps promote the equilibrium that the system is seeking. So it is logical to assume that if we destroy the food stock for seals, we should

[Traduction]

de l'eau. J'ai chez moi une vidéo où l'on voit un troupeau de phoques se comporter exactement comme le fait mon chat lorsque je mets l'ouvre-boîte en marche pour lui donner à manger. Le chat se précipite dès qu'il entend l'ouvre-boîte. Les phoques, eux, se dirigent vers le bateau dès que le treuil se met en route. Ils mangent donc de la morue lorsqu'ils ont faim.

Les phoques ne sont pas aussi voraces que certains d'entre nous le croient. Ils sont même anorexiques pendant de longue période de l'année. Ils ont un métabolisme très particulier qui fait actuellement l'objet d'études.

L'intéressant dans tout cela, c'est la quantité de choses que nous ignorons par rapport à ce que nous savons. Au bout de 500 ans, nous ne savons rien de ces animaux qui ont constitué notre moyen de subsistance. C'est bouleversant. Nous commençons toutefois à apprendre. L'un des avantages de la crise actuelle, si toutefois elle présente des avantages, c'est de nous avoir enseigné que nous devons accroître nos connaissances si nous voulons être en mesure d'agir, car nous ne savons pas grand-chose pour le moment.

Toutefois, malgré nos faibles connaissances, nous savons que les phoques mangent de la morue. Lorsque les membres de Greenpeace prétendent que les phoques prennent au plus 1 p. 100 du stock de morue, on se rend compte que cela correspond plus ou moins à ce que prennent aussi les pêcheurs côtiers de l'Atlantique au cours d'une année donnée. Ce n'est donc pas une quantité insignifiante, mais c'est sans doute beaucoup plus que cela dans certains cas.

Le plus grave, c'est que les phoques prennent d'énormes quantités de capelan. Ce poisson est extrêmement important pour la morue car il permet de déterminer l'âge pondéré. Dans ce système, les morues, les phoques, les baleines, les fous de Bassan, les macareux et presque toutes les autres créatures vivantes qui sont plus grosses qu'un capelan dépendent de ce dernier pour leur alimentation de base. À l'heure actuelle, les stocks de capelan diminuent et toutes les autres populations vont diminuer aussi car il y aura une réaction en chaîne dans le système.

Je regrette, je parle trop. Je devrais vous laisser du temps pour les questions.

Le sénateur Bonnell: J'ai une brève question à poser. J'ai écouté ce que vous avez dit: les phoques mangent plus ou moins la même chose que la morue. En conséquence, ne faudra-t-il pas contrôler les populations de phoques d'une façon quelconque?

M. Harris: Oui, si nous sommes logiques et si nous nous ingérons dans un écosystème en commençant à restreindre certaines espèces, nous savons que nous allons créer un problème dans cet écosystème et nous devons être prêts à faire le nécessaire pour favoriser l'équilibre que le système cherche à atteindre. Il est donc logique de supposer que si nous

[Text]

limit the number of seals to make it possible for those that survive to live comfortably and affluently.

We can, on the other hand, allow the system to take care of it for us by allowing the seals to die off, which they will do in due course. In the process, of course, this will probably destroy all the capelin for a while. The system will then have a big adjustment to make because cod will be deprived of food as well. At the moment, of course, the cod do not want it because the cod are not there.

The same thing applies to crab and shrimp. We have had an abundant crab fishery in the last two or three years. There is still lots of crab, even though we have fished crab heavily, in part because there are no cod. There have been no large cod for the last decade and large cod feed heavily on crab.

The Chairman: Is that true for lobsters as well?

Mr. Harris: It is not as true for lobsters. The lobsters in the northern area where northern cod exist are not as plentiful; it is not a major consideration, but it is true for shrimp, for cod and for crab.

Senator Stewart: Dr. Harris was here when Mr. Giroux was speaking to the committee. I realize that Dr. Harris and Mr. Giroux are talking about different fishing areas. The other difference being that Mr. Giroux was talking largely about the individual quota system, about the organization of the relatively small, though far-ranging fishing operation.

On the other hand, Dr. Harris is talking about the fish, or the absence of the fish. We got the impression from Mr. Giroux, as Senator Forrester correctly concluded, that he was relatively happy. On the other hand, Dr. Harris paints almost a tragic picture. Have you anything to say about this contrast?

Mr. Harris: Yes, I can comment on that, sir. I listened quite carefully to Mr. Giroux and I have talked with him previously as well. I think there is considerable merit in what he is saying. His group has begun the process of accommodation to a reduced resource and to a manner of handling a resource that used to be a common property resource and is now not. That is good.

One of the things that he has not pointed out is that the point at which that particular fishery has apparently been stabilized is considerably below the point at which it might have been stabilized some time ago. Now, cod is not terribly important to Mr. Giroux's group, although he did say they took about 40 per cent of their catch in cod tonnage. I am not sure it is not as high as that this year, but let us assume that it is. It is still a

[Traduction]

détruisons la réserve alimentaire des phoques, il nous faudra restreindre leur nombre pour permettre aux survivants de vivre à l'aise et bien nourris.

Nous pouvons par ailleurs laisser le système s'en occuper tout seul en laissant les phoques mourir, ce qu'ils feront en temps voulu. Entre-temps, évidemment, tous les stocks de capelan seront sans doute détruits pendant un certain temps. Il faudra alors que le système subisse de profonds bouleversements puisque la morue sera également privée de nourriture. À l'heure actuelle, bien entendu, la morue n'en veut pas puisqu'il n'y a pas de morue.

Il en va de même pour le crabe et la crevette. Nous avons eu au cours des deux ou trois dernières années une pêche abondante de crabe. Il reste encore beaucoup de crabe, même si nous en avons pris beaucoup, parce que les stocks de morue sont inexistantes. Il n'y a pas eu de grosses morues depuis une dizaine d'années et ce sont elles qui mangent énormément de crabe.

Le président: En est-il de même pour le homard?

M. Harris: Non, il n'en va pas de même pour le homard. Dans la région septentrionale où l'on trouve la morue du Nord, les stocks de homard ne sont pas abondants; ce n'est pas un facteur important à prendre en compte, mais cela vaut pour la crevette, la morue et le crabe.

Le sénateur Stewart: M. Harris était présent quand M. Giroux a témoigné devant le comité. Je sais que nos deux témoins parlent de zones de pêche différentes. Ce qui diffère également dans leurs interventions, c'est que M. Giroux a parlé principalement du système des contingents individuels et de l'organisation des activités de pêche, depuis le petit propriétaire-exploitant jusqu'à la grosse entreprise de pêche.

Par contre, M. Harris nous parle du poisson, ou plutôt de la pénurie de poisson. À écouter M. Giroux, comme l'a signalé à juste titre le sénateur Forrester, nous avons eu l'impression qu'il était relativement satisfait. Par contre, M. Harris nous brosse un tableau bien sombre. Que pensez-vous de cette contradiction?

M. Harris: J'ai une idée sur la question. J'ai écouté attentivement M. Giroux et je lui ai parlé plus tôt également. Tout ce qu'il dit est très valable. Son association a entrepris de s'adapter à une ressource restreinte et d'adopter des méthodes de gestion d'une ressource qui auparavant appartenait à tous, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui. C'est une bonne chose.

Ce qu'il a omis de signaler, c'est que le niveau auquel la pêche en question semble s'être stabilisée est nettement inférieur au niveau où elle aurait dû se stabiliser il y a un certain temps. Or, la morue ne revêt pas une importance considérable pour l'association de M. Giroux, même s'il a dit que la morue comptait pour environ 40 p. 100 des prises de ses membres. Je ne suis pas certains que ce soit aussi important

[Text]

relatively unimportant part of their total catch in terms of landed value. Their high value items are scallop, lobster and perhaps other ground-fish.

The populations of all of these species have certainly declined quite appreciably from their pristine levels. The cod has declined and is declining, and if one reads the DFO reports for this year, the strict impression is that every single cod stock in the whole of the region to which Mr. Giroux referred is in substantial decline and that the numbers will continue to go down for the next little while.

It is true that under good management Canadian stocks of scallop, for example, have continued to hold stable. I think that is marvellous. We have obviously done a much better job of managing in that area than we have done with the cod and other flat fishes of the east coast.

The contrast that I would like to draw there, however, is not so much between different Canadian stocks as between the situation on the American side of the line on Georges Bank, for example, and the situation on the Canadian side where we can see that the uncontrolled harvest which the Americans have permitted has led to the decimation of stocks so that their stocks are probably in as bad shape as our cod stocks, and for the same reasons. That is not only scallops but other stocks such as haddock and so on.

On the other side of Mr. Giroux's point — the modification of technology to serve the interests of conservation — I agree with him completely. I think the decision by his group to go with square mesh and to go with 140 millimetres — although I personally would have wished for 155 square mesh — was a very wise decision and one the entire industry is going to have to adopt. National Sea's absolute refusal to consider square mesh has been a very serious mistake on their part. Fishery Products did adopt square mesh a couple of years ago — too late to do much good. The diamond mesh is an instrument in which size has almost no relevance. Whether you have a 60 millimetre or a 140 millimetre mesh, if it is diamond configuration it closes up when the string comes on it and it is immaterial. It is virtually a wall. Only the square mesh stays open when the string comes on it. In that sense I agree with Mr. Giroux.

Individual transferable quotas is a long argument, as you know, going back to the enclosure of the commons. It can be a disaster. It can lead to an utter and total monopoly unless it is carefully controlled and regulated. It can lead to a situation in which all our fish are alienated not only from individual communities, but from the nation, in the worst possible scenario.

[Traduction]

que cela cette année, mais admettons. Cela représente néanmoins une faible partie de leurs prises totales en valeur au débarquement. Ce qui rapporte le plus, ce sont les pétoncles, les homards et peut-être d'autres poissons de fond.

Les populations de toutes ces espèces ont sans nul doute régressé considérablement par rapport à leur niveau maximum. Les stocks de morue ont diminué et sont à la baisse et si l'on lit les rapports du MPO de cette année, il en ressort clairement que tous les stocks de morue se trouvant dans la région dont parle M. Giroux sont en régression et qu'ils continueront de diminuer pendant encore un certain temps.

Il est vrai que, grâce à de bonnes méthodes de gestion, les stocks canadiens de pétoncles, par exemple, sont restés stables. C'est formidable, à mon avis. Nous avons manifestement beaucoup mieux réussi à gérer cette ressource que nous l'avons fait pour la morue et les autres poissons plats de la côte est.

Il existe toutefois une différence qu'il convient de signaler, sinon entre les différents stocks de poissons canadiens, mais plutôt entre la situation du côté américain du banc de Georges, par exemple, et celle du côté canadien, où l'on constate que les captures incontrôlées autorisées par les Américains ont décimé les stocks; les stocks américains sont donc sans doute en aussi mauvais état que les nôtres, et pour les mêmes raisons. Cela ne concerne pas uniquement les pétoncles, mais également d'autres stocks, comme l'aiglefin, et cetera.

En ce qui a trait à l'autre argument de M. Giroux — l'évolution technologique dans l'intérêt de la conservation — je suis parfaitement d'accord avec lui. La décision prise par son groupe d'utiliser les filets à mailles carrées de 140 millimètres — même si, pour ma part, je souhaiterais que ce soit des mailles carrées de 155 — est très judicieuse et toute l'industrie devrait suivre son exemple. La société National Sea a fait une grosse erreur en refusant catégoriquement d'utiliser des mailles carrées. L'entreprise Fishery Products a adopté la maille carrée il y a deux ans environ - trop tard pour réparer le mal déjà fait. Le filet à mailles en losange est un agrès où la taille n'a aucune importance. Que la maille soit de 60 ou de 140 millimètres carrés, si elle est en forme de losange, elle se referme lorsque la corde est tirée et la taille n'a plus d'importance. Le filet est presque hermétique. Seule la maille carrée reste ouverte lorsque la corde est tirée. Sur ce point, je suis d'accord avec M. Giroux.

Le débat sur les contingents individuels transférables ne date pas d'hier. Ce système pourrait se révéler catastrophique. Il pourrait aboutir à un monopole absolu s'il n'est pas soigneusement surveillé et réglementé. Il risque d'aboutir à une situation où non seulement les villages de pêcheurs, mais aussi l'ensemble du pays — en envisageant le pire — pourraient être lésés de tous leurs stocks de poissons.

[Text]

While it may be good in a limited sense if you have a group of traditional family-type businesses operating it who are playing within the rules of a small game, once you let some of the bigger players in, you have transformed a little, domestic poker game into a Las Vegas mafia operation. It could be very serious.

Senator Stewart: That leads me to another question. Perhaps the best way to launch the question is to quote from Mr. Ron Bulmer, the President of the Fisheries Council of Canada, when he appeared here in December. He said:

We can see ourselves as a world competitive business, but probably, like General Motors, that means that we have to close plants, cut jobs and lower production costs, or we can see the fishery, as a way of life for some 80,000 people in 1,200 coastal communities, destined to be restricted to a few weeks. Then those workers will access the social network via stamps or other welfare subsidies as long as the country can continue to borrow the money or tax the people to sustain the system.

I come from the eastern parts of the mainland in Nova Scotia and I see proponents of both of those views. On the one hand I see the long-range trawler fleet that goes out for days and then comes in and sustains a large plant. It is the life blood of a town. On the other hand, I see the small boat fishery scattered along a coast and there the fishing itself is more important than the processing — not to say that the processing is unimportant. The question that comes up is: Given the fact that this is a national resource and that it is scarce enough that we have to make a choice, which way should we go? Should we allow the technology of fishing and processing to control how we engage in the fisheries or should we start from the other end and say that we will approach this from the view point of trying to maintain a healthy society?

Your prefatory remarks prompted me to ask that question.

Mr. Harris: Yes, you have asked a profound and critical question. It is the question in all that we are doing. I will not try to put together a lot of weasel words, but there is an intermediate position that can be stated that to some degree accommodates both worlds, but not completely.

First, the downsizing from the expectation that we may have had 10 years ago is necessary and desirable because the resources of the sea are not infinite as we were led to believe or as we have probably been conditioned to believe by our culture for many years through many centuries and millennia. We have

[Traduction]

Ce système est peut-être valable d'une certaine façon s'il est appliqué par un groupe d'entreprises familiales traditionnelles qui respectent les règles d'un jeu limité, mais dès que certains gros joueurs interviennent, ce qui n'était au départ qu'une partie de cartes familiale devient d'un seul coup une véritable opération de jeu digne de Las Vegas. Les conséquences risquent d'être très graves.

Le sénateur Stewart: Cela m'amène à une autre question. La meilleure façon de l'introduire, c'est peut-être de citer ce qu'a déclaré M. Ron Bulmer, président du Conseil canadien des pêches, lorsqu'il a comparu devant notre comité en décembre. Voici ce qu'il a dit:

Nous pouvons nous considérer comme un secteur concurrentiel à l'échelle mondiale, mais cela signifie probablement comme pour la General Motors que nous devons fermer des usines, supprimer des emplois et réduire nos coûts de production, sinon la pêche comme gagne-pain pour quelque 80 000 personnes dans 1 200 villages côtiers devra être restreinte. Ces travailleurs accéderont ensuite au réseau social grâce aux timbres ou à d'autres substituts de revenu tant que le pays pourra emprunter de l'argent ou imposer les gens pour soutenir le système.

Je viens de l'est de la partie continentale de la Nouvelle-Écosse et ces deux opinions ont leurs défenseurs. D'une part, je vois la flotte de chalutiers à grand rayon d'action qui part en mer pendant des jours et revient, à terre, où elle fait vivre une grande usine. Elle constitue le moteur économique d'une ville. D'autre part, je vois des flottilles de petites embarcations éparpillées le long de la côte où la pêche proprement dite est plus importante que la transformation du poisson — ce qui ne veut pas dire que la transformation soit inutile. La question qui se pose est donc la suivante: puisqu'il s'agit d'une ressource nationale, si peu abondante qu'il nous faut faire un choix, quelle direction devons-nous prendre? Devons-nous laisser la technologie en matière de pêche et de transformation déterminer notre façon de pêcher ou devrions-nous inverser les choses et dire qu'il faut avant tout nous efforcer de préserver une société saine?

Vos remarques liminaires m'ont incité à poser cette question.

M. Harris: En effet, vous avez posé une question profonde d'importance cruciale. Nous nous la posons dans toutes nos activités. Je n'ai pas l'intention de me lancer dans des explications alambiquées, mais il existe une sorte de juste milieu qui peut être acceptable en partie, sinon totalement, pour les deux écoles de pensée.

Tout d'abord, il faut réduire nos attentes par rapport à ce qu'elles étaient il y a une dizaine d'années car les ressources marines ne sont pas aussi infinies que nous étions enclins à le croire ou que notre culture nous conditionnait à le croire depuis de nombreuses années, à travers les siècles et les millénaires.

[Text]

never regarded the resources of the sea as exhaustible. For at least 500 years of our existence on this continent we have regarded them as an open resource, a community resource, a common resource that everybody had access to and which involved the fundamental right or a set of fundamental rights. I am not a person who believes that all the things that we call rights are really rights. I do not think they are.

The resources of the sea are clearly not exhaustible. We have discovered that. Almost everyone now knows that. We have also conceded the fact that the state has the right — and I use that word loosely — but it has the authority or the moral right to manage resources in such a way as to curtail their openness to a degree. We have long since accepted the proposition that not everyone can go out and catch a lobster when he wants it, for example. Why do we not extend the same privilege to cod fish as we do to lobsters?

On the other hand, we should not accept the arguments of those who now proclaim that, having fished the stocks down to near exhaustion, that is their normal level. The normal level of the stock of northern cod, for example, is not its present state of almost total exhaustion. The normal level will sustain, as 450 years of history indicated to us, an average catch of something like 250,000 tonnes without doing any damage to the stock at all. Approximately 450 years of evidence would seem to be a sufficient body of evidence to justify that proposition. What we should do is say that we will rebuild the stock to that historic level — not an impossible dream if we use proper conservational measures — and maintain it at that level giving or taking the seasonal fluctuations that the environment will force upon us. We will also allow in our catching and processing capacity to exist a level that will be able to utilize that resource with some sense of profit and sensibility to the environment.

What does that mean? Does it mean that you should therefore go the next step and say, "We will adopt the most efficient possible method of catching and processing so that the whole 250,000 tonnes will be taken by one super factory freezer trawler functioning off-shore;" or will we go to the other extreme and say that we will allow 1,200 inshore communities to catch it inefficiently and ineffectively? The answer is somewhere in between. We should not go all the way to super technology. I should preface that remark by saying that in any case we should always be prepared to manage our technology and not have our technology manage us. We should not go to the other extreme of the totally inefficient, small fisherman who is a welfare recipient in disguise of a fisherman — a welfare person in oil skins.

[Traduction]

Nous n'avons jamais envisagé que les ressources de la mer puissent s'épuiser. Depuis au moins 500 ans que nous occupons le continent, nous les considérons comme une ressource illimitée, une ressource communautaire, une ressource commune à laquelle tout le monde avait accès et à l'égard de laquelle nous avions des droits fondamentaux. Je ne suis pas le genre à croire que tout ce que nous appelons des droits sont vraiment des droits. Ce n'est pas le cas, à mon avis.

Les ressources de la mer ne sont manifestement pas inépuisables. Nous l'avons découvert. Presque tout le monde le sait aujourd'hui. Nous avons également reconnu que l'État a le droit — et j'utilise ce terme à mauvais escient — ou plutôt qu'il a le pouvoir ou le droit moral de gérer les ressources de façon à en restreindre l'exploitation dans une certaine mesure. Nous avons depuis longtemps accepté le postulat que n'importe qui ne peut pas aller pêcher un homard s'il le désire, par exemple. Pourquoi ne pas accorder le même privilège à la morue qu'au homard?

Par ailleurs, il ne faut pas accepter les arguments de ceux qui prétendent que les stocks sont à leur niveau normal, après les avoir pratiquement épuisés. Le niveau actuel du stock de morue du Nord, par exemple, qui est presque épuisé, n'est absolument pas normal. Le niveau normal doit permettre, comme nous l'ont démontré 450 ans d'histoire, des prises moyennes de l'ordre de 250 000 tonnes sans incidence néfaste pour le stock. L'expérience d'environ 450 ans devrait être suffisante pour étayer cet argument. Nous devrions décider de reconstituer le stock jusqu'à ce qu'il atteigne ce niveau historique — ce n'est pas une utopie si nous appliquons les mesures de protection qui s'imposent — et le maintenir à ce niveau en tenant compte des fluctuations saisonnières que nous impose l'environnement. Nous devons également, relativement à notre capacité de capture et de traitement, établir des niveaux qui nous permettent d'exploiter cette ressource de façon rentable tout en respectant l'environnement.

Qu'est-ce que cela veut dire? Cela veut-il dire qu'il faut passer à l'étape suivante en décidant d'adopter les méthodes de capture et de traitement les plus efficaces possible pour permettre à un seul superchalutier-usine de pêche hauturière de prendre la totalité des 250 000 tonnes? Ou faut-il opter pour l'autre extrême en disant que nous permettrons aux 1 200 localités côtières de prendre cette quantité de poisson de manière inefficace et peu rentable? La réponse est un compromis entre les deux. Il ne faut pas opter totalement pour la supertechnologie de pointe. Je précise toutefois que, quoi qu'il en soit, nous devons toujours être prêts à maîtriser notre technologie et ne pas nous laisser mener par elle. Il ne faut pas non plus opter pour l'autre extrême, celui du petit pêcheur totalement inefficace qui est un assisté social déguisé en pêcheur, un assisté social en ciré.

[Text]

Where do you find the cut off point? That is the critical question. How big do you let the communities grow? How big or how small do you let the fishing enterprises become? There you stray to the area of social policy and I am not an expert, although the government has to be very conscious of this. In my view it is far preferable, if you are to be finding the means some way or other, to subsidize the work of people who are primary producers. We are doing this throughout the world. Whether for agriculturalists, fishermen, dairy farmers or cheese makers, growing eggs or raising broilers, we are subsidizing them — the population or society at large — so that the price of food can be kept reasonable and farmers can survive. Fishermen should be treated no differently.

The other thing that is happening is that we are rapidly running out of the kinds of jobs that unskilled, non-technologically oriented people do. We have the capacity right now for robots and machines to do vast numbers of jobs that once employed hordes. Look at the pulp industry or agriculture. We will have to come to terms sooner or later in the world with this revolution. We will have to come to terms with people who are not employable in the system, but still have to be fed. I do not want to spout any sort of political lion, whether neo-Conservative or socialist, because I am not interested in that, but we are in a position where we have to consider that. If you can have a fishermen or farmer who is gainfully employed, productively employed by producing something useful to society, occupies a substantial portion of his time, gives him a sense of dignity, worth and feeling of belonging to the community or nation and not being totally alienated from a system which has thrown him aside, then it is worth the price we pay in the form of subsidy, hidden or otherwise.

I do not see anything wrong with subsidizing the income of a fisherman who works hard. I do not go along with feeding the lazy indigent, if you want to use that pejorative word — I know that this is getting into to a difficult area — but I do not see anything wrong with society providing meaningful work through the subsidy of basic food production. No one on the face of this earth that I am aware of pays the full economic value for the food that they eat. We do not do it. Fish should not be any different from wheat or any other product.

To maintain some communities along the east coast of Newfoundland or the south shore of Nova Scotia, where some fishermen are subsidized to some extent to maintain a lifestyle in which they feel themselves to be contributing and in which they have the dignity of labour, is not a bad thing. There is an answer somewhere in between. I know this will be on the record and I will probably be hanged for it, but Senator Petten

[Traduction]

Où fixer la limite? C'est la question essentielle. Dans quelle mesure doit-on laisser se développer les localités? Faut-il restreindre ou favoriser l'expansion des entreprises de pêche? On dérape ici dans le domaine de la politique sociale, ce qui n'est pas ma spécialité, même si le gouvernement doit être très conscient de cette réalité. À mon avis, il vaut beaucoup mieux, si l'on veut trouver une solution quelconque, subventionner le travail des gens qui sont des producteurs primaires. Cela se fait dans le monde entier. Qu'il s'agisse des agriculteurs, des pêcheurs, des producteurs laitiers ou des fromagiers, des aviculteurs ou des producteurs d'oeufs, nous les subventionnons — l'ensemble de la population ou de la société — pour maintenir le prix des aliments à un niveau raisonnable et permettre aux agriculteurs de survivre. Les pêcheurs ont droit au même traitement.

Par ailleurs, nous assistons à la disparition rapide des emplois pour les travailleurs non spécialisés, non axés sur la technologie. Nous avons déjà les moyens de construire des robots et des machines pour assumer le grand nombre de tâches qui, à une époque, occupaient des tas de gens. Voyez ce qui se passe dans l'industrie des pâtes et papiers ou dans l'agriculture. Un jour ou l'autre, le monde entier va devoir faire face à cette révolution. Il nous faudra faire face aux gens qui n'ont pas leur place dans le système mais que nous devons quand même nourrir. Je ne veux pas faire de grand discours politique, fût-il néo-conservateur ou socialiste, car cela ne m'intéresse pas, mais nous sommes arrivés au point où nous devons y réfléchir. S'il est possible de permettre à un pêcheur ou à un agriculteur d'occuper un emploi rémunérateur et productif, en faisant une contribution utile à la société, un emploi qui occupe une bonne partie de son temps, lui donne un sentiment de dignité, d'amour-propre et d'appartenance à la collectivité ou à la nation, sans être totalement exclu d'un système qui l'a rejeté, cela vaut bien le prix que nous payons sous forme de subvention, directement ou non.

Je ne vois rien de mal à subventionner le revenu d'un pêcheur qui travaille fort. Je ne recommande pas de nourrir les indigents paresseux, si vous voulez utiliser ce terme péjoratif — je sais que je m'engage sur un terrain dangereux — mais je ne vois rien de mal à ce que la société offre à ses membres un travail satisfaisant en subventionnant la production alimentaire de base. Personne au monde, à ma connaissance, ne paie la pleine valeur économique des aliments que nous consommons. Nous ne le faisons pas. Le poisson devrait être considéré au même titre que le blé ou toute autre denrée.

Il n'est pas mauvais d'aider certaines collectivités situées le long de la côte est de Terre-Neuve ou de la rive sud de la Nouvelle-Écosse, où certains pêcheurs sont subventionnés pour conserver un mode de vie auquel ils ont l'impression de contribuer eux-mêmes et qui leur assure la dignité du travail. Il existe une solution intermédiaire. Je sais que mes remarques seront consignées et que je serai sans doute pendu pour cela,

[Text]

is listening anyway. Newfoundland cannot afford the thousand small rural communities that now exist. Our demography has been, to a degree, our curse over the years. It is one of the principle reasons we have not been able to afford proper governments; we have not had a population sufficiently concentrated to provide the required services in an economical way. I think that is true, but we should not go the next step and say they all should live in St. John's.

The Deputy Chairman: I wish to ask one question. You say that there should be a middle course. Why do we have to go 200 miles to catch fish when they usually come ashore at some time?

Mr. Harris: We do not have to at all. In respect of cod, the inshore fishery as presently organized, particularly with Mr. Giroux's fleet or vessels. We can do away with the National Sea fleet and the FBI fleet as far as cod is concerned and still land all there is.

The Deputy Chairman: All there is produced?

Mr. Harris: All they can support quite handily, readily and more efficiently and economically. I predict the end of these big, integrated companies.

The Deputy Chairman: The sooner the better. Thank you very much colleagues and Dr. Harris? It has been a long time, speaking personally, that I have listened to a lecture with so much interest and learned so much.

Senator Forrestall: I have been intrigued today. I am going back to my office and look up the definition of an animal because I have never heard fish referred to so frequently.

Mr. Harris: They belong to the animal kingdom. Yes sir.

Senator Forrestall: That is not common, is it?

Mr. Harris: It is common among biologists and becoming more and more so.

Senator Forrestall: It is interesting that in 25 or 30 years, I have sat many times on fisheries committees but it is just recently that I have heard the population referred to as an animal population.

Mr. Harris: Yes.

Senator Forrestall: It is a useful word for biologists and scientists?

[Traduction]

mais le sénateur Petten écoute de toute façon. Terre-Neuve ne peut pas soutenir les 1 000 petites collectivités rurales actuelles. La démographie de la province a été dans une certaine mesure notre fléau au fil des ans. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous n'avons pas pu obtenir de bons gouvernements; notre population n'était pas suffisamment concentrée pour qu'on puisse assurer les services requis de façon rentable. Je pense que c'est vrai, mais il ne faut pas non plus sauter les étapes en déclarant que tout le monde devrait vivre à St. John's.

Le vice-président: Je voudrais poser une question. Vous dites qu'il doit exister un juste milieu. Pourquoi faut-il aller au-delà de 200 milles pour prendre du poisson, si celui-ci se rapproche généralement des côtes à un moment donné?

M. Harris: Cela n'est pas du tout nécessaire. Pour la morue, la pêche côtière est déjà organisée, surtout avec la flotte ou les bateaux de M. Giroux. Nous pouvons très bien nous passer de la flotte de la société National Sea et de celle de la FBI, pour ce qui est de la morue, et prendre quand même tout ce qu'il y a.

Le vice-président: Tout ce qui est produit?

M. Harris: Tout ce que l'on peut prendre facilement et de la façon la plus efficace et rentable possible. Je prédis la disparition de ces grosses sociétés intégrées.

Le vice-président: Le plus tôt sera le mieux. Merci beaucoup à vous, monsieur Harris, ainsi qu'à mes collègues. Personnellement, il y a longtemps que je n'avais pas entendu d'exposé aussi intéressant et enrichissant.

Le sénateur Forrestall: Ce que vous avez dit m'a intrigué. Une fois de retour dans mon bureau, je vais vérifier la définition d'un animal, car je n'ai jamais entendu désigner ainsi le poisson aussi souvent.

M. Harris: Le poisson fait partie du règne animal. C'est un fait, monsieur.

Le sénateur Forrestall: Cette désignation n'est pas courante, n'est-ce pas?

M. Harris: Elle est fréquemment utilisée par les biologistes et devient de plus en plus courante.

Le sénateur Forrestall: Il est intéressant de noter que, en 25 ou 30 ans d'expérience, j'ai siégé bien des fois au Comité des pêches, mais qu'il m'a fallu attendre si longtemps pour entendre parler de la population animale.

M. Harris: En effet.

Le sénateur Forrestall: Est-ce un mot utile pour les biologistes et les scientifiques?

[Text]

Mr. Harris: Yes, biologists almost invariably use the word "animal" as a generic to cover all members of that particular kingdom, for example, fish, birds and insects.

Senator Forrestall: As in every way I remain ambivalent. I sometimes love you and sometimes hate you.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Harris: Oui, les biologistes utilisent presque toujours le terme générique «animal» pour parler de tous les membres de ce règne en particulier, par exemple les poissons, les oiseaux et les insectes.

Le sénateur Forrestall: Dans ce cas comme dans d'autres, mes sentiments sont partagés. Parfois je vous aime et d'autres fois, je vous hais.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Nova Scotia Fishermen's Association:

Mr. Brian Giroux, Executive Director.

Dr. Leslie Harris, Individual.

De la Nova Scotia Fishermen's Association:

M. Brian Giroux, directeur exécutif.

M. Leslie Harris, particulier.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, April 27, 1993

Le mardi 27 avril 1993

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Eighth proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Huitième fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray,
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray,
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1993
(13)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Rossiter presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Forrestall, Petten, Ross and Stewart. (8)

In attendance from the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESSES:

From Aylward, Myers:

Mr. Owen Myers, Maritime Lawyer.

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Ernest Smith, President;

Mr. Sam Elsworth, Director.

Mr. Myers made a statement and answered questions.

Mr. Smith introduced Mr. Elsworth who made a statement and, with Mr. Smith, answered questions.

At a later date, the Eastern Fishermen's Federation will provide a written response to a question asked by the the Honourable Senator Stewart.

At 1:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité
John Desmarais
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 avril 1993
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Bonnell, Comeau, Forrestall, Petten, Ross et Stewart. (8)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement, Service de recherche: M. Claude Emery, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique et de toutes autres questions connexes.

TÉMOINS:

De Aylward, Myers:

M. Owen Myers, avocat maritime.

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

M. Ernest Smith, président;

M. Sam Elsworth, directeur.

M. Myers fait une déclaration et répond aux questions.

M. Smith présente M. Elsworth qui fait une déclaration et, avec M. Smith, répond aux questions.

La Fédération des pêcheurs de l'Est fournira, un peu plus tard, une réponse écrite à une question posée par l'honorable sénateur Stewart.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (Chairman) in the Chair.

The Chairman: This is the eighth meeting of the committee. Today we have two groups of witnesses. We have Mr. Owen Myers and from the Eastern Fishermen's Federation Mr. Ernie Smith and Sam Elsworth. I suggest we proceed with each group separately.

Mr. Myers, please proceed.

Mr. Owen Myers, Lawyer, Aylward, Myers: Madam Chairperson and honourable senators, it is a great honour to be invited here. Amazingly this is probably the only forum where this debate about the major questions we face in fisheries issues in eastern Canada today is being conducted. It is remarkable, considering there is a Newfoundland election going on but I believe that is the case.

I can say from looking through your materials that you are certainly in a position to come up with an excellent report. Mr. Emery has done an excellent job in outlining the issues that need to be dealt with.

I noted that Senator Marshall asked about the importance of the report. I would only suggest, with all due respect, that the report, if possible, come out as soon as possible. This issue is so important. The serious nature of the question is not being debated in the public forum to the degree it should be.

As to my background, I have been a fisherman, a fishery observer for DFO, worked as an iceberg manager and have spent ten years at sea. I now practice as a lawyer specializing in fisheries law. What I see is a society that has been slated for elimination, a society that has been surrendered to a technological onslaught that has been pushed on us in a manner that is unacceptable. We are also experiencing, besides a societal collapse, a collapse of the whole ecosystem of the northwest Atlantic Ocean of unprecedented proportions. We are facing something akin to what happened in Elizabethan England during the enclosure movement or during the highland clearances where large numbers of people were displaced because of changes in technology and people with capital and equipment wanted what a large number of people had for themselves.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h pour poursuivre son étude de la situation présente et des perspectives d'avenir en ce qui concerne la pêche commerciale côtière dans les provinces de l'Atlantique du Canada et de toute question connexe.

Le sénateur Eileen Rossiter (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Voici la huitième réunion du comité. Aujourd'hui, deux groupes de témoins vont comparaître. Nous allons accueillir M. Owen Myers et, représentant la Fédération des pêcheurs de l'Est, MM. Ernie Smith et Sam Elsworth. Je propose de faire comparaître chacun des groupes séparément.

Je vous en prie, monsieur Myers.

M. Owen Myers, avocat, Aylward, Myers: Madame la présidente, honorables sénateurs, c'est un grand honneur pour moi d'avoir été invité à comparaître devant le comité. Fait incroyable, voici probablement la seule tribune où les grandes questions touchant les pêches dans l'Est du Canada aujourd'hui sont actuellement débattues. C'est un fait remarquable, étant donné qu'il y a des élections qui se tiennent à Terre-Neuve, mais je crois que c'est tout de même le cas.

Je peux dire en parcourant la documentation à votre disposition que vous êtes certainement bien placés pour produire un excellent rapport. M. Emery a très bien exposé les questions qui doivent être abordées.

J'ai noté que le sénateur Marshall s'est interrogé sur l'importance du rapport. Je proposerais seulement, sauf tout le respect que je vous dois, que le rapport soit produit, dans la mesure du possible, le plus vite possible. La question est si importante. La gravité de la question ne se reflète pas tout à fait dans le débat public.

Pour ceux qui s'interrogent sur mes antécédents, j'ai déjà été pêcheur, observateur des pêches pour le MPO et je me suis occupé d'icebergs. J'ai passé dix ans de ma vie en haute mer. Je suis maintenant avocat spécialisé en droit des pêches. Je vois une société qui a été condamnée à disparaître, une société qu'on a fait capituler devant un assaut technologique qui nous a été imposé d'une manière inacceptable. Outre cet effondrement de nature sociale, nous vivons aussi l'effondrement de tout l'écosystème dans le nord-ouest de l'océan Atlantique, phénomène dont les proportions sont sans précédent. Nous vivons un peu ce que l'Angleterre élisabéthaine a vécu à l'époque de la redistribution des terres — le mouvement des enclosures — ou des déplacements des terres hautes, au moment où la technologie est venue déplacer un grand nombre de personnes et où ceux qui avaient de l'argent et du matériel

[Text]

Since 1977 the people of Canada have been engaged in a massive social, biological and political experiment in terms of managing our fisheries on the east coast of Canada. That experiment has resulted in failure. We have no fish, no jobs, a bill from the Department of Fisheries running at approximately \$1 billion a year and all the signs indicate that it is time for a radical change that will cut right to the roots of the whole legislative and administrative scheme we have been using.

It was with great interest that I read the comments of previous witnesses, particularly the Deputy Minister from the Department of Fisheries Mr. Hashé, with whom I am familiar, and a man who I consider a lobbyist for the dragger industry, Mr. Bulmer. I noted a number of things which I would like to touch on.

First of all, I think the image that the department has is that it is conservation oriented. Of course, they must be because the Supreme Court of Canada has told them that conservation is first, natives are second and the needs of everybody else, third. They have an unprecedented faith in science which is costing \$225 million a year. I find most troubling the fact that we are expected to believe in science no matter what, no matter how badly it fails or how many times they get it wrong. We are spending \$225 million for a massive organization that has totally failed to give the numbers they claim they need to run their scheme. They claim that the collapse of the fish stocks is a mystery. They are saying that it is most likely cold water. I heard the other day in Nova Scotia that probably it is warm water. They are blaming foreign fishing and seals and they are absolutely emphatic that technology is not the problem. They claim that there are still such things as underutilized species. They claim turbot is underutilized. From their own statistics and research, they know that that is not the case. The turbot stocks in the Davis Strait are in a very serious condition; the average size of turbot is so small now that this species is within a hair's breadth of the same kind of collapse as with northern cod.

What are they doing? They are allowing Mr. Bill Barry and Mr. Blades from Sea Freeze to become quota brokers who receive large quotas from the Government of Canada and pass them on to Lithuanian, Estonian and Russian draggers which catch about six tonnes a day. It can only be done because they pay their crews so little.

They claim that discard has been equally bad in all sectors. I do not believe that this is the case. Certainly there is discard in every fishery, but the discard in the dragger fishery has been so enormous and of such tremendous proportions, it is not true

[Traduction]

voulaient s'approprier les possessions de nombreuses autres personnes.

Depuis 1977, les Canadiens participent à une expérience sociale, biologique et politique de grande envergure pour ce qui touche la gestion des pêches sur la côte est du Canada. Cette expérience s'est soldée par un échec. Nous n'avons pas de poissons, pas d'emplois non plus, il y a la facture du ministère des Pêches qui fait environ un milliard de dollars par année, et tout porte à croire que le temps est venu d'imposer un changement radical qui s'en prendra à la racine même du régime législatif et administratif que nous appliquons.

C'est avec un vif intérêt que j'ai lu les observations des témoins précédents, particulièrement le sous-ministre des Pêches, M. Hashé, que je connais bien et un homme qui représente à mes yeux l'industrie de la pêche au filet dérivant, M. Bulmer. J'ai noté un certain nombre de points que j'aimerais aborder.

Premièrement, selon moi, le ministère donne l'impression qu'il est axé sur la conservation. Bien sûr, cela doit être le cas: la Cour suprême du Canada lui a dit que la conservation vient au premier plan, les autochtones, au deuxième, et les besoins de tous les autres, au troisième. Il a pour la science une foi qui coûte 225 millions de dollars par année. Je suis perturbé au plus haut point de savoir que nous devons mettre aveuglément notre foi en la science, si cuisants et si nombreux que soient ses échecs. Nous dépensons 225 millions de dollars pour alimenter une organisation massive qui a manqué, lamentablement, d'indiquer clairement ce qu'il lui faut pour faire fonctionner son régime. On affirme que l'effondrement des stocks de poisson est une énigme. On dit que c'est probablement à cause de l'eau froide. J'ai entendu dire l'autre jour en Nouvelle-Écosse que c'est probablement à cause de l'eau chaude. On jette la pierre aux pêcheurs étrangers et aux phoques, et on insiste pour dire que la technologie n'est pas du tout un problème. On affirme qu'il existe encore des espèces sous-exploitées. On affirme que le turbot est sous-exploité. Les statistiques et les recherches du ministère lui-même le montrent, on sait que ce n'est pas le cas. Les stocks de turbot dans le détroit de Davis sont dans un piètre état; le turbot moyen est maintenant si petit que l'espèce est à un cheveu de s'effondrer comme l'a fait la morue du Nord.

Qu'est-ce qu'ils font au ministère? Ils permettent à M. Bill Barry et à M. Blades de *Sea Freeze* de devenir courtiers en quotas, de recevoir des quotas importants du gouvernement du Canada et de les refiler aux chalutiers lituaniens, estoniens et russes qui récoltent environ six tonnes de poisson par jour. C'est seulement possible parce que les équipages sont si mal payés.

Ils affirment que le poisson rejeté a été un problème majeur pour tous les secteurs. Je ne crois pas que cela soit le cas. Certainement, le phénomène s'est produit dans toutes les zones de pêche, mais le poisson que les chalutiers ont récolté par

[Text]

to say that it is equally bad. They also say that their draggers can be saved by adjusting the mesh size. This was tried during the 1970s. It did not work. They claim that the observer program works. I think it does, but what is wrong with the observer program is that we are barking up the right tree but not high enough. The information goes into the organization, gets so far but does not get any further.

I have seen on a number of occasions information that should have lead to prosecution. I have spoken to people in the department and they have told me that people at higher levels have forestalled prosecution. Whether that was for reasons of political interference, I do not know. I know that there are occasions when serious evidence that could easily support a prosecution was quashed in the department. In these cases, there has been some kind of interference. In the material I brought, you can see an example at the back of a DFO memo which somebody gave to me. It refers to discard in the shrimp fishery. They talk about 11 tonnes being dumped overboard. They say that it is quite easy to substantiate. I know for a fact that there was no prosecution based on that incident. Mr. Rawson came here and said that they do not like to prosecute. I can only conclude one of two things from that as a practising lawyer; that either Mr. Rawson does not know what is going on in his department or he is not telling you the truth. That is not the case. They do like to prosecute. In fact, it is not too strong to say that the jackboot of the state is down on the throats of our fishermen. For example, I have seen a fisherman who caught a salmon as a by-catch in his cod trap prosecuted by the department. There are no possibilities to make deals in criminal offence with the provincial crown. I can often negotiate some kind of a settlement for a reduced penalty in a joint submission. I am never able to do that with the Crown. For example, for one salmon they are asking for a \$20,000 fine, confiscation of fishing gear, trucks, boats; they are out to destroy people.

They are even saying now that they are not satisfied with the provincial courts, but want to set up their own fisheries court. God help us if we see the day when a bureaucracy becomes judge, jury and executioner, as I noted in my newsletter. That is a fair comment on what is going on in terms of the department enforcing the act.

The department has also said that the ITQ scheme and the enterprise allocation scheme has worked. Fifty per cent of the quota is generating 5 per cent of the jobs. We have 95 per cent of the jobs generated from the other 50 per cent of the quota and the people who are operating the large corporate dragger fleet are now saying that there are too many people chasing too

[Traduction]

inadvertance est si abondant, les proportions sont si grandes qu'on ne saurait dire que c'est le même problème. Ils disent aussi qu'il est possible de sauver l'industrie des chalutiers en rajustant la taille des mailles. On a essayé cela durant les années 70. Cela n'a pas marché. Ils affirment que le programme d'observation fonctionne. Il fonctionne bien à mes yeux, mais le problème est que la démarche reste à l'étape d'observation. Les renseignements pertinents parviennent à l'organisation, mais c'est tout.

J'ai constaté moi-même plusieurs cas où les renseignements obtenus auraient dû mener à des poursuites. J'ai parlé à des gens au ministère qui m'ont dit que les hautes instances ont décidé de faire obstacle à la démarche. Je ne saurais vous dire que c'est une intervention tendancieuse qui est en cause. Je sais qu'il y a eu des cas où le ministère a étouffé des affaires où les preuves auraient certainement suffi à justifier les poursuites. Dans ces cas, il y a eu une forme d'intervention tendancieuse. Dans la documentation que j'ai apportée, on pourrait constater un exemple qu'on m'a remis, au verso d'une note du MPO. Il est question des prises rejetées dans la pêche aux crevettes. Il y en aurait eu 11 tonnes. On dit que ce serait très facile à prouver. Je sais très bien que l'incident n'a donné lieu à aucune poursuite. M. Rawson est venu ici et a dit qu'on n'aimait pas traduire les gens en justice. En tant qu'avocat, je dois en conclure l'une ou l'autre de deux choses: M. Rawson ne sait pas ce qui se passe au sein de son ministère ou il ne dit pas la vérité. Ce n'est pas le cas. On aime bien traduire les gens en justice. De fait, il n'est pas exagéré de dire que l'État tombe à bras raccourcis sur nos pêcheurs. Par exemple, j'ai connu le cas d'un pêcheur qui avait attrapé un saumon par inadvertance dans sa trappe à morue. Le ministère l'a poursuivi. Il est impossible de s'entendre avec la couronne provinciale pour les cas d'infraction criminelle. J'arrive souvent à faire réduire la pénalité d'une manière ou d'une autre grâce à une soumission conjointe. Je n'y arrive jamais avec le procureur de la couronne. Par exemple, l'amende qu'on impose pour un seul saumon est de 20 000 \$, sans compter que le matériel de pêche, les camions, les bateaux sont confisqués. On cherche à détruire les gens.

Maintenant, ils affirment même que les tribunaux provinciaux ne leur donnent pas satisfaction, ils veulent créer leur propre tribunal des pêches. Que Dieu nous garde du jour où le tout puissant bureaucrate deviendra juge, jury et exécuter, comme je le mentionne dans mon bulletin. C'est une observation qui montre assez bien ce qui se passe au ministère pour ce qui est de l'exécution de la loi.

Le ministère affirme aussi que le régime des quotas individuels transférables et le régime d'allocations aux entreprises fonctionnent. Cinquante pour cent du quota est à l'origine de 5 p. 100 des emplois. Il y a 95 p. 100 des emplois qui proviennent des 50 autres p. 100 du quota, et des exploitants de la vaste flotte de chalutiers commerciaux disent

[Text]

few fish. The department is echoing the same sentiments. I say that there are two ways to look at the problem: One is to get rid of the fishermen and reduce the number of people participating. However, it makes more sense to me to take away 50 per cent from the large corporations and give it to the 95 per cent. If we can create 95 per cent of the jobs with 50 per cent of the quota, how many jobs could we create if we had the other 50 per cent? That is the answer, not to get rid of fishermen and create some kind of social disaster such as they did during the enclosure movement in Britain, with regard to which I was reading recently that Queen Elizabeth went around years later and found millions of dispossessed people roaming about the country side with nothing to eat and no where to live. Is that what we want to create in Canada? If we continue on the same course suggested by the minister and his officials, I have no doubt that is where we will end up.

As far as what the department sees for the future, they are talking about management reform that will be effective and fair. All I see is the same old crowd of dragger lobbyists and friends of government being recycled. Now they have decided to call themselves conservationists. They have some good public relations people and they are improving their image. We have Mr. Herb Clark who is a former FPI executive and a member of cabinet of the Newfoundland government and responsible for shepherding the notorious Sprung greenhouse through the Newfoundland government. Mr. Clark is telling us that he is open to participation and that he is consulting with people. I debated with him the other day in a public forum and I put this to him: "If you are an impartial person, if you are somebody who is holding public meetings, where are they being announced and held? I have never seen a meeting announced. It is the same old story: When they talk about the industry, they mean that they met Vic Young over lunch, they talked with Henry Damone. They did not talk to the 95 per cent of the people who form the foundation of our society. This is the problem. It will not do to take the same old people, reincarnate them, put up a new sign calling them conservationists and then say that we have fixed the problem.

As far as the dragger lobby is concerned, they say that restructuring is okay, the ITQ system works and enterprise allocations work. They do not know why the stocks collapsed, they do not know where the fish went. It is obvious where the fish went. It is like the guy on cannery row who was asked while sitting around in an abandoned sardine canning factory, "What happened to all the fish?" The reply was, "The last one I saw went out of here in a can." The fish went out in one pound boxes as frozen fish. Here we have the minister of fisheries, a public official who has the trust of all these people, and he has the audacity to tell us that 500,000 tonnes of fish froze to death. Where is the evidence? It is like Mr. Martin said when he was here, that you would not pass a

[Traduction]

maintenant qu'il y a trop de pêcheurs, mais pas assez de poissons. Le ministère tient les mêmes propos. Selon moi, il y a deux façons d'aborder le problème: d'abord, on peut se débarrasser des pêcheurs et réduire le nombre de participants. Tout de même, il me semble plus sensé d'enlever 50 p. 100 aux grandes sociétés et de les mettre du côté des 95 p. 100. Si nous voulons créer 95 p. 100 des emplois avec la moitié du quota, combien d'emplois serait-il possible de créer avec l'autre moitié? C'est cela la réponse, et non pas de se débarrasser des pêcheurs et de créer une catastrophe sociale comme celle du mouvement de redistribution des terres en Grande-Bretagne; je lisais récemment que la Reine Elizabeth a constaté, des années plus tard, qu'il y avait des millions de personnes dépossédées qui erraient dans les campagnes à la recherche d'une croûte à manger et d'un abri. Est-ce bien ce que nous voulons créer au Canada? Si nous poursuivons dans la voie que le ministre et ses représentants proposent, il ne fait aucun doute dans mon esprit que c'est là que nous nous dirigeons.

Pour ce qui est de la façon dont le ministère voit l'avenir, les représentants parlent d'une réforme efficace et équitable de la direction. Tout ce que je vois, c'est le même rassemblement de lobbyistes pour les chalutiers et d'amis du gouvernement qui se recyclent. Maintenant, ils se disent adeptes de la conservation. Ils font appel à de bons spécialistes des relations publiques et améliorent leur image. Il y a M. Herb Clark, ancien dirigeant du FPI et membre du Cabinet à Terre-Neuve. C'est lui qui a fait adopter au gouvernement de Terre-Neuve le projet notoire de concombres de serre de Sprung. M. Clark nous dit qu'il est ouvert à la participation et à la consultation. Je me suis entretenu avec lui l'autre jour dans un débat public et je lui ai posé la question suivante: «Si vous êtes impartial, si vous tenez des audiences publiques, où est-ce qu'on les annonce et où est-ce qu'on les tient?» Je n'ai jamais vu d'annonces à ce sujet. C'est toujours la même histoire: quand ils parlent de l'industrie, ils veulent dire qu'ils sont allés au restaurant avec Vic Young, qu'ils ont parlé à Henry Damone. Ils ne parlent pas aux 95 p. 100 des pêcheurs qui sont le fondement de notre société. Voilà le problème. Il ne suffit pas de prendre les mêmes dinosaures, de les réincarner, de les qualifier d'adeptes de la conservation, puis de dire que le problème est réglé.

Pour ce qui est du lobby des chalutiers, ces représentants affirment que la restructuration fonctionne, que le régime des quotas individuels transférables fonctionne et que les allocations aux entreprises fonctionnent. Ils ne savent pas pourquoi les stocks se sont effondrés, ils ne savent pas où le poisson est allé. C'est évident, où le poisson est allé. C'est comme le type de *Cannery Row* qui était assis dans une usine abandonnée de conserves de sardines. On lui a demandé: «Qu'est-ce qui est arrivé à tout le poisson?» Sa réponse: «Le dernier que j'ai vu est sorti d'ici en boîte.» Le poisson est sorti en boîtes d'une livre de poisson surgelé. Voici le ministre des Pêches, mandataire public qui a la confiance de toutes ces gens, et il a l'audace de nous dire que 500 000 tonnes de poisson sont

[Text]

third-year university course with that kind of theory. It is preposterous. It answers nothing.

The other thing is that the dragger corporations are coming before this committee. Certainly that was the gist of Mr. Bulmer's presentation, that if we do not have FPI and National Sea running the fishery and transporting things immediately, we are back to the middle ages. It is not true. We can have an effective, fair, economically sound and competitive fishing industry based on fixed gear and individual entrepreneurs. Senator Comeau and I were talking about this, that the idea of process is probably best exemplified by what you see in southwest Nova Scotia — small fish plants independently owned. As the senator said, you do not have all your eggs in one basket and when one goes out of business, it is not a disaster for the whole community. You are not running the fishery based on whiz kids with spread sheets who do not care if a community goes.

To sum up, I think it is time we had major legislated reform, that we democratize the system, that we save ourselves from the fate — I see us moving toward it at an alarming rate — that befell the countries of eastern Europe when they did not have any kind of democratic feedback built into their system, where you have bureaucrats running out of control, holding the power of life and death over people; in the same way the native people are being run by the Department of Indian and Northern Affairs and have had enough. They do not have any idea of what is going on or a feel for what is happening. They want to protect the interests of people who are shareholders in large corporations. Apart from the social inequities, from an ecological standpoint there is no doubt that this type of approach has resulted in turning the seas around Newfoundland into a desert. I was on the coast of Labrador a few years ago. There is a whole generation of people under the age of 16 years who have never seen a cod fish.

Newfoundland used to be the home of the cod fish. Newfoundlanders went to Labrador to catch cod fish, and we used to catch 200,000-plus tonnes a year. Now there is not one. The Department of Fisheries goes out there and drags around all over the place, and they can come up with about 40 or 50 pounds of fish after an two or three-hour tow, one cod, a couple of skates, a few flatfish. It is completely denuded. It is just like the Sahara desert. We created that. That did not happen. It was not cold water or anything else. That was human beings and greed, like Mr. Martin said, and it is out of control.

[Traduction]

morts gelés. Où en est la preuve? Comme M. Martin l'a dit au cours de son témoignage, c'est le genre de théorie qui ferait couler un étudiant en troisième année d'université. C'est absurde. Ce n'est pas une réponse.

Autre chose: les grands chalutiers commerciaux vont venir comparaître ici. Ces propos ont certainement formé l'essentiel de l'exposé de M. Bulmer: si FPI et la Produits de la mer national Ltée ne prennent pas en main immédiatement les zones de pêche et le transport, nous revoilà au Moyen Âge. Ce n'est pas vrai. Il est possible d'avoir une industrie de la pêche efficace, équitable, compétitive et économiquement viable avec des entreprises individuelles. J'en parlais avec le sénateur Comeau, l'idée trouve probablement sa meilleure illustration dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, où il y a de petites usines de transformation qui appartiennent à des propriétaires indépendants. Comme le sénateur l'a fait remarquer, tous nos oeufs ne sont pas dans le même panier, et quand une entreprise coule, ce n'est pas la catastrophe pour toute la collectivité. Les pêcheries ne se dirigent pas grâce aux chiffres de jeunes diplômés en management qui s'en balancent si la collectivité se meurt.

En somme, je crois que le temps est venu d'apporter une réforme législative majeure, de démocratiser le régime, de nous sauver — et je vois que nous progressons vers cette éventualité à un rythme alarmant — du sort qui a frappé les pays d'Europe de l'Est, où il n'y avait pas de rétroaction démocratique intégrée au régime, où les bureaucrates avaient perdu la carte et tenaient la vie des gens entre leurs mains, de la même façon que les autochtones sont soumis aux agissements du ministère des Affaires indiennes et du Nord, ils en ont d'ailleurs assez. On ne sait pas du tout ce qui se passe. On veut protéger les intérêts des actionnaires des grandes sociétés. Mises à part les inégalités sociales, d'un point de vue écologique, il ne fait aucun doute que ce genre d'approche transforme les eaux autour de Terre-Neuve en désert. Je me suis rendu sur la côte du Labrador il y a quelques années. Il y a toute une génération de jeunes de moins de 16 ans qui n'ont jamais vu une morue.

Terre-Neuve était auparavant le royaume de la morue. Les Terre-Neuviens allaient au Labrador prendre de la morue; nos prises étaient de plus de 200 000 tonnes par année. Aujourd'hui, il n'y a pas une seule morue qui se prend. Le ministère des Pêches se rend sur les lieux, passe les filets partout et finit par prendre 40 ou 50 livres de poisson après deux ou trois heures, une morue, quelques raies, quelques poissons plats. C'est complètement dénudé. C'est comme le désert du Sahara. C'est nous qui l'avons créé. Ce n'est pas arrivé de soi même. Ce n'est pas à cause de l'eau froide ni de rien d'autre. Ce sont des êtres humains et l'appât du gain, comme M. Martin l'a affirmé, et maintenant ça nous échappe.

[Text]

In closing, I recommend to you a book that I read yesterday. It is by a man named Neil Postman, and it is called *Technopoly: The Surrender of Culture to Technology*. In it he basically suggests the situation we are facing is that we are today in a debate between humanistic democratic philosophies and a philosophy which accepts technology as a religion unquestioningly and anybody who suggests that this is not the case is dismissed as some type of ill-informed person from the past. I would recommend the book to the committee. I think it does touch on some very serious issues that are before this committee and before us all living in Newfoundland.

I certainly wish you good luck with your study. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Myers. I first of all want to apologize. I presumed everybody knew who Owen Myers was, and I did not give a proper introduction. For the record, if you don't mind, Mr. Myers is a lawyer from Newfoundland. He appeared before the Senate Committee on Fisheries in St. John's, Newfoundland, on May 24, 1988, during its hearings on the marketing of Atlantic fishery products. He spoke on behalf of the Inshore Fishermen's Improvement Committee, which was an organization representing some 2,000 inshore fishermen from Trinity, Bonavista and Placentia Bay. He worked as an offshore fisheries officer for DFO for two years and spent five years as an environmental observer on offshore oil rigs. Since his appearance before the committee in 1988, he has obtained a law degree from Dalhousie in Halifax, and he has written extensively on the fishery, especially on the subject of harvesting technology. You are on the record now, Mr. Myers.

Mr. Myers: Thank you, senator.

The Chairman: We will now have questions from the senators.

Senator Stewart: Chairman, you have anticipated my first question. I was going to ask Mr. Myers about the nature of his fisheries practise. You have covered that well.

I have here a newsletter from Owen Myers, barrister and solicitor, entitled *Fisheries & Marine Policy Review*, Volume 2, No. 1, Spring 1993. I am going to ask a couple questions concerning that.

On page 67, I read:

When government speaks of "the fishing industry", they mean the dragger lobby which employs only 6 % of the fishers. It is time for Atlantic Canadian fisheries policy to reflect the needs of the other 94 per cent.

[Traduction]

Pour terminer, je vous recommande un livre que j'ai lu hier. L'auteur se nomme Neil Postman, et le livre s'intitule *Technopoly: The Surrender of Culture to Technology*. Dans ce livre, l'auteur pose essentiellement en postulat que la situation à laquelle nous faisons face aujourd'hui revient à un débat entre les philosophies humanistes démocratiques et une philosophie qui accepte la technologie comme si c'était une religion, aveuglément, et affirme que quiconque prétend le contraire est mal renseigné et vit dans le passé. Je recommande cette lecture au comité. Je crois qu'elle permet d'aborder des questions très importantes qui touchent le comité et qui nous touchent tous à Terre-Neuve.

Je vous souhaite certainement bonne chance. Merci.

La présidente: Merci, monsieur Myers. Premièrement, je veux m'excuser. J'ai présumé que tout le monde savait qui était Owen Myers, et je ne l'ai pas présenté dans les formes. Pour le compte rendu, M. Myers est un avocat de Terre-Neuve. Il a comparu devant le Comité sénatorial permanent des pêches à St. John's, à Terre-Neuve, le 24 mai 1988, au cours des audiences portant sur la mise en marché des produits de pêche de l'Atlantique. Il s'est prononcé au nom de l'*Inshore Fishermen's Improvement Committee*, organisme qui représentait quelque 2 000 pêcheurs côtiers de Trinity, Bonavista et Placentia Bay. Il a travaillé comme agent des pêches hauturières pour le MPO pendant deux ans, puis pendant cinq ans à titre d'observateur environnemental à bord des tours de forage pétrolier. Depuis sa comparution devant le comité en 1988, il a obtenu un diplôme en droit de l'Université Dalhousie à Halifax, et a produit de nombreux écrits sur les pêcheries et principalement sur le sujet de la technologie des récoltes. Voilà pour le compte rendu, monsieur Myers.

M. Myers: Merci, sénateur.

La présidente: Les sénateurs peuvent maintenant poser leurs questions.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, vous avez déjà abordé en quelque sorte ma première question. J'allais interroger M. Myers sur ses antécédents dans le domaine des pêches. Vous en avez bien traité.

J'ai en main un bulletin de Owen Myers, avocat, intitulé *Fisheries & Marine Policy Review*, volume 2, n° 1, printemps 1993. Je veux poser quelques questions à ce sujet.

À la page 67, on peut lire ce qui suit:

Quand le gouvernement parle de «l'industrie de la pêche», il veut dire le lobby des chalutiers, qui emploie seulement 6 p. 100 des pêcheurs. Il est temps que la politique concernant les pêcheries de l'Atlantique reflète les besoins des autres, les 94 p. 100.

[Text]

The statement is that one very small segment of the fishing industry is the only really effective body in the public which obtains a response from the Department of Fisheries and Oceans. Ninety-four per cent have little or no effect.

Mr. Myers, I am not disputing your figures, but I wonder how you can possibly explain that. Is it that the 94 per cent do not have voices, that they have not heard about you, for example? What is wrong?

Mr. Myers: Certainly the other witnesses can speak in the Nova Scotia context, Senator Stewart, but I think in the Newfoundland context, what we say is that the voice of the fishermen, the inshore fishermen, the 94 per cent, is supposedly represented by the Fishermen's Union. That is what the government means when they say, "We consulted with the inshore fishermen." They mean, "We consulted with the Fishermen's Union, with Mr. Cashin."

Quite frankly, Mr. Cashin and his union are now really just a propaganda arm and sort of crowd control division of the Department of Fisheries. They get all their money from the Department of Fisheries. They get all their instructions from the Department of Fisheries. They spend all their time now going around explaining to people how they have to be retrained and professionalised. They do everything in harmony with the Department of Fisheries. If you look at their origins and the kind of ethos that permeates their leadership, what you see is people who are dedicated to the dragger lobby.

We did not hear one single word out of the whole lot of them when all this destruction was going on on the fishing grounds; when hundreds of millions of fishing were being, dumped overboard. Not one word.

They have been working hand in glove, and now that the situation has taken a new turn and the government is now taking the position that it will become conservationist and we are now going to fix the problem, the union is now taking the same approach.

As an example, there is another program which illustrates the mechanics of how this works. First of all, the union is very effective in isolating any individual fishermen that are developing into spokespeople for the industry. They are immediately isolated and identified and brought in to the union. I have seen people myself who were very outspoken and, after being in the union for a little while, become very quiet. They receive certain benefits. I think there is some degree of timidity that seems to inculcate itself in their presence.

Today, for example, in this program, all the people from the union are going around telling people about what courses to take and how they are going to have to get more qualifications, et cetera. I have no dispute with any of that. However, they are getting \$800 a week, twice as much as the recipients, and

[Traduction]

Vous dites qu'un très petit segment de l'industrie de la pêche est en fait le seul organisme vraiment efficace qui intervient pour le public auprès du ministère des Pêches et Océans. Les 94 p. 100 qui restent ont peu ou pas d'influence.

Monsieur Myers, je ne conteste pas vos statistiques, mais je me demande comment vous pourriez l'expliquer. Est-ce que les 94 p. 100 n'ont pas de voix, qu'ils n'ont pas entendu parler de vous, par exemple? Qu'est-ce qui ne va pas?

M. Myers: Je suis sûr que les autres témoins peuvent vous parler du contexte en Nouvelle-Écosse, sénateur Stewart, mais pour ce qui est de Terre-Neuve, nous croyons que la voix des pêcheurs, les pêcheurs côtiers, les 94 p. 100 en question, est censée s'exprimer par le syndicat des pêcheurs. C'est ce que le gouvernement veut dire quand il dit «Nous avons consulté les pêcheurs côtiers.» En fait, il veut dire «Nous avons consulté le syndicat des pêcheurs; nous avons consulté M. Cashin.»

Pour être franc, M. Cashin et son syndicat forment maintenant rien de plus qu'un service de propagande, une forme d'escouade anti-émeute au ministère des Pêches. Ces gens obtiennent tous leurs fonds du ministère des Pêches. Ils reçoivent toutes leurs directives du ministère des Pêches. Ils passent tout leur temps à se promener pour expliquer aux gens qu'ils doivent obtenir une nouvelle formation, se recycler. Ils font tout en harmonie avec le ministère des Pêches. Si vous vous penchez sur leurs origines et le genre de code d'éthique qui caractérise leurs dirigeants, vous constatez que ce sont d'ardents défenseurs de la pêche au chalut.

Il n'y en pas un seul dans le lot qui s'est prononcé quand il y avait toute cette destruction dans les zones de pêche, quand les poissons étaient rejetés à la mer par centaines de millions. Pas un seul.

Ils travaillent main dans la main, et maintenant que la situation a pris une nouvelle tournure et que le gouvernement a soudain la vocation de conserver les espèces — il va maintenant régler le problème, le syndicat emboîte le pas.

Par exemple, il y a un autre programme qui illustre la dynamique de cette relation. Premièrement, le syndicat est très efficace lorsqu'il s'agit d'isoler un pêcheur particulier qui se transforme en porte-parole de l'industrie. Immédiatement, il est isolé, identifié et ramené dans le syndicat. J'ai vu moi-même des gens qui n'avaient pas la langue dans leur poche et qui, après s'être retrouvés au syndicat un certain temps, devenaient plutôt silencieux. Ils en tiraient certains avantages. Je crois qu'il y a un certain degré de timidité qui s'inculque de lui-même en leur présence.

Aujourd'hui, par exemple, dans le contexte de ce programme, tous les représentants du syndicat disent aux gens quels cours il faut prendre, comment augmenter son niveau de compétences, et cetera. Je ne le conteste en rien. Par contre, ils obtiennent 800 \$ par semaine, deux fois plus que les

[Text]

about once a month they are all brought to St. John's and they get together in a hotel for a weekend and they plan some more strategy and off they go again. So there are all sorts of very clever ways in which the union effectively stifles any debate.

Senator Stewart: You are getting onto the ground of my second question based on this same newsletter.

Starting on page 3, we have a description of announcement by Minister of Fisheries, Mr. Crosbie. He announced:

...he had suddenly received new information from his scientists which lend him to suspend the winter fishery for northern cod. Suddenly the spawning biomass was gone.

Then we go over to the next page, and we are told about a public relations campaign to explain this. Then on page 4 there is a paragraph which says:

Led by Fishermen's Union president, Richard Cashin, the media counter attack began in the Spring of 1992 with a rally on the St. John's waterfront. Crowd and clergy blessed a Canadian licensed, Norwegian built, factory freezer dragger before it set sail to show the flag to the foreigners fishing outside the 200-mile limit.

What was not clear to me as a result of reading your material is: What is this Fishermen's Union? I know Richard Cashin, but I do not know what the Fishermen's Union is and I do not know what his role is in that union. I know he is president, but I do not know what in fact he does. Does this union represent the inshore fishermen as well as the people on the draggers? Does it represent people who work in fish processing plants? Just whom does it represent?

Mr. Myers: Yes. I think that is one of the serious problems that the organize has had; it is in an inherent conflict of interest. On the one hand they represent people on draggers, and on another hand they are representing people who are operating fixed gear operations in the inshore fishery. This is something they have not been prepared to accept. They have vehemently denied there is any conflict of interest, but by all standards of conflict of interest, this would be one.

So, yes to every part of your question.

Senator Stewart: That ties in with what you said earlier, that one of the explanations for the failure of the large number of fishers to make themselves heard is that the Fishermen's Union is effective in representing only one part of its constituency.

Mr. Myers: I think that would be quite fair. Perhaps I could give you one very good example, which is the shutdown in Newfoundland — "elimination" would be a more accurate term — of the commercial salmon fishery.

[Traduction]

bénéficiaires, et on les réunit une fois par mois à St. John's dans un hôtel pour la fin de semaine, où ils travaillent leurs stratégies un peu plus et s'en retournent chez eux. Le syndicat peut donc s'y prendre de toutes sortes de façons subtiles pour étouffer le débat.

Le sénateur Stewart: Vous touchez à ma deuxième question, qui découle aussi de ce bulletin.

À partir de la page 3, il y a une description d'une annonce faite par le ministre des Pêches, M. Crosbie. La voici:

...tout à coup, ces scientifiques lui avaient révélé de nouvelles données qui l'ont poussé à suspendre la pêche hivernale à la morue du Nord. Tout à coup, la biomasse nécessaire au frai n'était plus là.

À la page suivante, il est question d'une campagne de relations publiques qui visait à expliquer ce phénomène. Ensuite, à la page 4, il y a le paragraphe suivant:

Avec à sa tête le président du syndicat des pêcheurs, Richard Cashin, la contre-attaque médiatique a été amorcée au printemps 1992 avec un rassemblement sur le quai de St. John's. La foule et les ministres du culte présents ont donné leur bénédiction à un chalutier-usine, titulaire d'un permis canadien, fabriqué en Norvège, qui allait battre pavillon canadien devant les étrangers au périmètre de la limite de 200 milles.

Voici ce que je ne saisis pas tout à fait après avoir lu votre mémoire: qu'est-ce que ce syndicat des pêcheurs? Je connais Richard Cashin, mais je ne sais pas ce qu'est le syndicat des pêcheurs ni encore son rôle dans ce syndicat. Je sais qu'il en est le président, mais je ne sais pas ce qu'il fait en réalité. Ce syndicat représente-t-il les pêcheurs côtiers aussi bien que les chalutiers? Représente-t-il les travailleurs des usines de transformation? Qui représente-t-il?

M. Myers: Oui. C'est une des difficultés graves de l'organisation: un conflit d'intérêts inhérent. D'un côté, il représentent les chalutiers, et de l'autre, il représente les petits exploitants de la pêche côtière. C'est un fait qu'ils refusent d'admettre. Ils nient avec véhémence l'existence d'un conflit d'intérêts, mais tous les critères pertinents l'indiquent bien, c'est un conflit d'intérêts.

La réponse est donc «oui» à votre question sur toute la ligne.

Le sénateur Stewart: C'est lié à ce que vous avez dit plus tôt, c'est-à-dire que la raison pour laquelle un grand nombre de pêcheurs ne se font pas entendre est peut-être que le syndicat des pêcheurs ne représente efficacement que certains de ses membres.

M. Myers: Ça me semble tout à fait exact. Je pourrais vous donner un exemple, un très bon exemple: la fermeture à Terre-Neuve — «l'élimination» serait un meilleur terme — de la pêcherie commerciale de saumon.

[Text]

At that time the union was sitting on the board of the Atlantic Salmon Advisory committee, and they also had a member who sat on the international organization, North Atlantic Salmon Conservation Organization, to which Canada and other Atlantic salmon-producing nations belong.

When the government announced it was closing down the commercial salmon fishery for conservation reasons and they were going to give everyone an \$8,000 one-time payment to facilitate their exit, not one single word was raised by anybody in the union.

People are very very angry. I ended up in Federal Court arguing for an injunction, and unfortunately the judge decided that he was not going to issue the injunction, but the fact is that I ended up representing about 150, 200 people. This was a very *ad hoc* effort put together at the last minute. Everyone threw in \$100 each. These are the same people that belonged to this union. They were absolutely, totally disgusted that nobody was standing up for them. There was nobody representing them. They did not want to abandon salmon fishing.

The other thing is that even though the minister said it was for conservation reasons that the fishery was being halted, this is not to say that fishing was halted, because it wasn't. There were at least 20,000 salmon that were harvested by the recreational fishery. Of course this is what is going on. They are transferring the resource from one user group; from the commercial fisherman to the recreational harvest. They are masking what they are doing by calling it conservation.

The union never said one single thing about that the whole time. I thought that was a shameful performance on their part, considering that one of the more important fisheries was being eliminated.

Certainly if there were conservation measures that had to be taken, I know the commercial fishermen were not against that, but it is just simply that they were against being eliminated completely and seeing the resource transferred to recreational people.

Particularly, it is very interesting that in that particular case it is even possible to identify very accurately to which group the resource was being transferred. For example, there is a fishery near St. John's along the south coast from St. John's which takes place in the spring for salmon. All the salmon that were harvested in that fishery, in that gill net fishery, were en route to rivers in New Brunswick or Quebec. The department cut that fishery out simply by moving the season up until the beginning of June and waiting until all the fish had passed by.

Newfoundlanders were left in the situation where these little salmon come from New Brunswick and Quebec and Nova Scotia. They swim up to our waters and they feed on capelin

[Traduction]

À ce moment-là, le syndicat siégeait au comité du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique comme également à l'organisation internationale, l'Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord, auquel appartiennent le Canada et d'autres pays producteurs de saumons de l'Atlantique.

Quand le gouvernement a annoncé qu'il allait fermer la pêche commerciale de saumon pour des raisons de conservation et que tout le monde allait recevoir un montant forfaitaire de 8 000 \$ pour faciliter son départ, il n'y a pas une seule personne au syndicat qui a protesté.

La colère des gens était très, très grande. Je me suis trouvé à la Cour fédérale à argumenter en faveur d'une injonction et, malheureusement, le juge a conclu qu'il n'allait pas l'accorder, mais le fait est que j'ai fini par représenter entre 150 et 200 personnes. C'était un exercice très improvisé qui s'est fait à la dernière minute. Tout le monde a lancé 100 \$ dans le pot. Ce sont les mêmes gens qui appartenaient à ce syndicat. Ils étaient absolument, tout à fait dégoûtés du fait que personne n'ait défendu leur cause. Personne ne les représentait. Ils ne voulaient pas abandonner la pêche du saumon.

Il y a encore que le ministre a affirmé que la pêche était fermée pour des raisons de conservation. Il ne faut pas dire qu'elle a été fermée, parce que ce n'est pas le cas. Les pêcheurs récréatifs ont pris au moins 20 000 saumons. C'est ce qui se passe, bien sûr. On transfère le poisson d'un endroit à l'autre, du pêcheur commercial au pêcheur récréatif. On parle de conservation pour essayer de cacher ce qui se passe.

Le syndicat n'a pas protesté une seule fois durant tout ce temps. J'ai pensé que c'était honteux de sa part, compte tenu du fait que c'était l'une des pêcheries les plus importantes qu'on éliminait.

Certainement, je sais que s'il y avait des mesures de conservation à prendre, les pêcheurs commerciaux ne s'y opposaient pas, mais c'est simplement qu'ils étaient contre l'idée d'être éliminés complètement et de voir leurs ressources être transférées aux pêcheurs récréatifs.

En particulier, il est très intéressant de noter qu'il est possible même d'identifier avec beaucoup d'exactitude à quel groupe la ressource a été transférée. Exemple: il y a une pêche près de St. John's, le long de la côte, où le saumon est pris au printemps. Tout le saumon qui s'y prenait, au filet dérivant, se dirigeait vers les rivières et fleuves du Nouveau-Brunswick ou du Québec. Le ministère a exclu cette pêche simplement en décidant que la saison allait commencer au mois de juin et en attendant que tout le poisson passe.

Les Terre-Neuviens ont donc eu droit à ce petit saumon qui provenait du Nouveau-Brunswick, du Québec et de la Nouvelle-Écosse. Il vient nager dans nos eaux, mange le

[Text]

and shrimp all around our coast for a period of three, four, five years. Then they return to New Brunswick and Nova Scotia and Quebec, to the rivers that they were spawned in, and we are not allowed to take one.

Of course if we were an independent country, it would just be laughable. We would demand some type of economic rent, as the people in Greenland do when they deal with NASCO. They say if you are coming up to eat our fish, then you should have to pay some kind of tariff; because this is a certain member of the biomass that is being transferred to you, and it is coming out of our zone, we should get something for it.

We have received absolutely nothing for it. There is the one \$8,000 pay-out, and since then an enormous crackdown by the Department of Fisheries on anybody that dares to even pull salmon into their boat.

Senator Stewart: You are not saying the commercial salmon fisherman in Newfoundland was eliminated or virtually eliminated in order to transfer those salmon to commercial fishermen in Nova Scotia?

Mr. Myers: No, to recreational fishermen in Nova Scotia.

Senator Comeau: You have said that you spent some time in Yarmouth. Most of the infrastructure, the cashing capacity, of that region is based on dragger technology, but nowhere near the kind of dragger technology to which you were referring earlier with the huge draggers owned offshore. Ours is a smaller dragger, but still a dragger. It is based on the dragger technology. The infrastructure is such within the industry that if your premise that the dragger technology is wasteful or does harm to the fisheries were to be followed, you would have to eliminate the dragger fishery in south-western Nova Scotia. This would have an absolutely devastating effect, changing over from dragger to fixed gear technology.

The region in which I live has already made tremendous sacrifices. We already have reduced numbers of vessels and licences. We have dockside monitoring, square mesh, and a host of other measures which the fishermen themselves have willingly taken and they are continuing to make more sacrifices.

I feel bad when it is said that all dragger technology should be wiped out in favour of what is said to be a more environmentally friendly and ecologically sound technology, which is what the fixed gear people tend to say, without necessarily having the scientific evidence to back up the claims that fixed gear is more ecologically sound.

[Traduction]

capelan et les crevettes tout le long de notre côte pendant trois, quatre ou cinq ans. Ensuite, il retourne au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et au Québec, aux fleuves et rivières où il avait frayé, et nous n'avons jamais le droit de le pêcher.

Bien sûr, si Terre-Neuve était un pays indépendant, ce serait absurde. Nous exigerions une forme de loyer économique, comme les gens du Groënland le font avec l'OCSAN. Ils disent: «Si vous venez manger notre poisson, vous devriez payer un tarif quelconque; il y a cette partie de la biomasse qui vous est transférée, à partir de notre zone, et nous devrions être compensés.»

Nous n'avons absolument rien eu en guise de compensation. Il y a eu le montant forfaitaire de 8 000 \$ et, depuis, le ministère des Pêches tombe à bras raccourcis sur quiconque ose pêcher un seul saumon.

Le sénateur Stewart: Vous ne dites pas que le pêcheur commercial de saumon à Terre-Neuve a été éliminé ou pratiquement éliminé pour que le saumon soit transféré au pêcheur commercial de la Nouvelle-Écosse?

M. Myers: Non, aux pêcheurs récréatifs de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Comeau: Vous avez affirmé que vous avez passé quelque temps à Yarmouth. La majorité de l'infrastructure de cette région, qui en détermine la rentabilité, est fondée sur la technologie du chalutage, technologie qui n'a toutefois rien à voir avec celle à laquelle vous faisiez allusion plus tôt au sujet des immenses chalutiers que l'on trouve au large des côtes. Bien que notre chalutier soit plus petit, il n'en est pas moins un chalutier. Notre entreprise se fonde sur la technologie du chalutage. L'infrastructure du chalutier est telle que, si nous devons appliquer votre hypothèse selon laquelle la technologie de chalutage donne lieu à du gaspillage, ou encore qu'elle nuit à la pêche, nous devrions interdire la pêche au chalut au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Ce passage du chalutage à la pêche à l'aide d'engins fixes aurait des conséquences tout à fait catastrophiques.

La région où j'habite a déjà fait d'énormes sacrifices. Nous avons déjà réduit le nombre de vaisseaux et de permis. Nous effectuons une surveillance portuaire, et nous utilisons des filets à mailles carrées; en outre, les pêcheurs ont déjà pris d'eux-mêmes une multitude de mesures et continuent de faire des sacrifices.

Je déplore le fait que certains affirment que l'on devrait éliminer entièrement la technologie de chalutage au profit de ce que l'on considère comme une technologie «moins néfaste pour l'environnement et plus sûre sur le plan écologique», comme les défenseurs des engins fixes tendent à le dire, sans nécessairement disposer des preuves scientifiques qui appuieraient les affirmations selon lesquelles les engins fixes possèdent ces qualités.

[Text]

I question the strategy that the fixed-gear proponents have been using in the last number of years to make this broad sweep to downgrade every fleet in eastern Canada. They should talk to the dragger people in areas such as mine and work on a coalition. If there is scientific data to show that dragger technology is harmful, the dragger people would have wanted to know.

I am questioning the strategy you used in eliminating a good segment of an inshore fishery, and it is an inshore fishery in southwestern Nova Scotia. Would you care to respond?

Mr. Myers: Yes. With all respect, senator, I disagree. As I see this problem, I do not think it really makes any difference how big the boat is because we know that a 65-foot boat can tow a pretty big bag, as can a 125-foot or a 150-foot vessel. I noticed in St. John's the other day that some of the draggers are being converted to long line. They are putting in great big drums for setting down fleets of baited hooks.

We can identify five ages of the history of the fishery from the east coast of Canada. We have an aboriginal age before European settlement, obviously with very little in the way of harvesting by human beings. From 1500 to 1945 was what we could safely call the sustainable age where we used technology that was obviously appropriate. Obviously everyone was trying to fish as hard as they could, but there were certain limitations to what you could do. They caught a heck of a lot more fish then than we are catching now, and they were a lot bigger. It is very important never to lose sight of that. Between 1945 and 1977 we had this foreign dragger effort which completed denuded. Then in 1977 we brought in our own regime and also adopted dragger technology as our principal harvesting tool. Obviously, the department takes the position that it does not matter how you catch fish, it is just a matter of calculating the right number, and whether you take them in a dragger, a cod trap or a gill net does not make a difference.

There are two things wrong with that. First, they have never once got the number right, so that shoots a big hole in the theory. Second, the technology we have brought in and the modifications to it have not worked very effectively. For example, if you rely on the draggers to give you scientific information you will get erroneous information, as you do from purse seiners, because the electronics that we have enable us to find concentrations of fish. As I am sure you are well aware, you can go into Canadian Tire today and buy a fish finder from which it is impossible for the fish to escape. I go jigging with a fellow and we are always on the fish. It is only a matter of a

[Traduction]

Je remets en cause la stratégie sur laquelle les défenseurs de les engins fixes ont fondé au cours des dernières années leur vaste campagne en vue de déprécier toutes les flottes de l'Est du Canada. Ils devraient discuter avec les chalutiers de régions comme la mienne afin de former un regroupement. Si des données scientifiques prouvent que la technologie de chalutage est nuisible, les membres du secteur du chalutage auraient souhaité en être informés.

Je remets en cause la stratégie que vous avez utilisée pour éliminer une bonne partie d'une entreprise de pêche côtière, entreprise qui pêche au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Pouvez-vous me fournir des renseignements à ce sujet?

M. Myers: Oui. Sénateur, je me permets, avec tout le respect que je vous dois, de manifester mon désaccord. À mon avis, la taille du navire ne fait vraiment aucune différence, puisque nous savons qu'un bateau de 65 pieds peut remorquer un sac aussi gros que peut en tirer un vaisseau de 125 ou de 150 pieds. À St. John's, l'autre jour, j'ai remarqué que l'on convertissait certains des chalutiers en palangrier. On leur installe d'énormes tonneaux sur lesquels on peut appuyer une multitude d'hameçons appâtés.

Nous pouvons diviser l'histoire de la pêche le long de la côte est du Canada en cinq époques. Il y a d'abord l'époque où la région n'était habitée que par des autochtones, avant la colonisation européenne, où, manifestement, très peu d'obstacles empêchaient l'homme de pêcher. On pourrait qualifier la période de 1500 à 1945 d'époque «viable», où nous utilisions une technologie apparemment appropriée. De toute évidence, tout le monde s'efforçait de capturer le plus de poissons possible; il y avait toutefois des limites. Non seulement pêchait-on alors bien plus de poissons qu'aujourd'hui, mais les prises étaient aussi beaucoup plus grosses. Il est très important de ne jamais oublier ce facteur. De 1945 à 1977, les chalutiers étrangers sont venus y puiser nos ressources. Puis, en 1977, nous avons commencé à appliquer nos propres méthodes et avons adopté le chalutage comme principale méthode de pêche. Manifestement, le ministère croit que ce n'est pas la façon dont on capture le poisson qui importe, mais qu'il s'agit simplement de calculer la juste quantité; la façon dont on capture le poisson, que ce soit au chalut ou à l'aide d'un piège à morue ou d'un filet dérivant, ne fait aucune différence.

Cette affirmation est aberrante de deux points de vue. Premièrement, on n'a jamais pêché la juste quantité de poissons, ce qui déprécie considérablement la théorie. Deuxièmement, la technologie que nous avons utilisée et les modifications que nous lui avons apportées ne se sont pas révélées très efficaces. Par exemple, si vous vous fiez aux chalutiers pour obtenir des renseignements scientifiques, ceux-ci se révéleront inexacts, tout comme dans le cas des senneurs, étant donné que les moyens électroniques dont nous disposons nous permettent de cerner des bancs de poissons. Comme, j'en suis certain, vous n'êtes pas sans le savoir, on

[Text]

few moments before we are on another patch of fish dropping our jigger down. With our technology the draggers will always produce a high catch rate and when there is a fall, it will be a catastrophic drop.

The statistics for the fixed gear fishery show declines on the west coast of Newfoundland, for example, which I think do accurately reflect the quite rapid fishing down of the biomass. I look at the stocks in southwest Nova, although I am not as close to that as are some people here. I see the haddock stocks in desperate shape. For example, on Georges Bank only a few people from a few particular communities can catch much fish there, and they are able to do that because of electronics.

The other day I was talking to a chap who was describing the shrimp fishery off Labrador, which the department, I notice in its 1993-94 Estimates claim is in good condition. He said it was like at an airport with airplanes lined up. They had located a body of shrimp in a trench in the bottom and the boats were going in one behind the other. They would take turns sweeping through the area, turn around and come back. There were about a dozen of them doing this and within five or six hours there was nothing left.

I know what you are saying in regard to the social fallout, but I think it is even worse. I remember saying a few years ago that if we do not stop National Sea, they are going to stop us all anyway, and that is exactly what happened.

What we have to do is encourage everywhere the kind of individual entrepreneurship that we have seen in places like southwest Nova Scotia because that is what creates healthy communities and societies.

I have just one more point. We should transfer out of this idea of having a 65-foot longliner into something like a 110-foot hook and line vessel. The fishermen who are geared up for that should be helped by the government to make that transfer. It could be a good transfer from a lot of points of view. It would require some taxpayers' money, but these boats could be built in Canada. A very good style would be the Faroese-type longliner or Japanese-type tuna longliner, about 120-feet long. It would be a narrow boat, a much safer and more seaworthy boat. The 6411 forces you to build a short,

[Traduction]

peut, aujourd'hui, acheter chez *Canadian Tire* un sonar auquel le poisson ne peut pas échapper. Lorsque mon camarade et moi allons à la pêche à la dandinette, nous trouvons toujours le poisson. Il ne nous faut que quelques instants après avoir jeté notre ligne à l'eau pour trouver un autre banc de poissons. Grâce à notre technologie, les chalutiers maintiendront toujours un taux de prise élevé et, lorsque ce taux baissera, il subira une chute catastrophique.

Les statistiques relatives à la pêche à l'aide d'équipement fixe dénotent certaines baisses, notamment au large de la côte ouest de Terre-Neuve, baisses qui, à mon avis, illustrent précisément la grande rapidité avec laquelle les ressources en poissons de la biomasse diminuent. J'étudie les approvisionnements des côtes du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, même s'ils ne me touchent pas d'aussi près que certaines personnes de cette région. Je constate la situation pitoyable des approvisionnements en aiglefin. Par exemple, seuls quelques pêcheurs de quelques collectivités particulières réussissent à capturer beaucoup de poissons à Georges Bank, et c'est grâce à l'électronique qu'ils peuvent le faire.

L'autre jour, je discutais avec un type qui décrivait la pêche à la crevette au large des côtes du Labrador, pêche qui, selon le ministère — je l'ai remarqué dans son rapport publié dans le Budget des dépenses de 1993-1994 — se porte bien. On y comparait cette activité à un aéroport où les avions seraient alignés sur la piste. On avait localisé un banc de crevettes dans une tranchée au fond de l'eau, et l'on y envoyait les bateaux l'un derrière l'autre. Les navires devaient, à tour de rôle, balayer la région, faire demi-tour et rentrer au port. Une dizaine de bateaux avaient été affectés à cette tâche, et, en cinq ou six heures, il ne restait plus rien.

Je sais ce que vous dites au sujet des retombées sociales; je crois cependant que la situation est encore pire. Je me rappelle avoir affirmé, il y a quelques années, que, si nous n'arrêtons pas Produits de la mer national Ltée, cette société nous arrêterait tous de toute façon; c'est exactement ce qui s'est produit.

Une mesure s'impose: nous devons encourager dans toutes les régions du pays le type d'esprit d'entreprise individuel qui s'est manifesté dans des régions comme le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, parce que c'est ce genre d'initiative qui crée des collectivités et des sociétés saines.

J'aimerais simplement souligner une autre question. Nous devrions mettre à exécution la suggestion de convertir les palangriers de 65 pieds, notamment en vaisseaux de 110 pieds équipés pour la pêche à la ligne. Le gouvernement devrait aider les pêcheurs qui sont prêts pour cette conversion à effectuer les démarches nécessaires. Cette conversion pourrait se révéler efficace à de nombreux points de vue. Cette mesure exigerait de l'argent des contribuables; cependant, ces navires pourraient être construits au Canada. Par exemple, des palangriers d'environ 120 pieds de type Faro ou semblables aux

[Text]

squatty boat that is very fuel inefficient and causes all kinds of problems. It is certainly not as seaworthy as you would like it to be and is very expensive to operate.

I understand what you are saying about the social problems, but I think that technology has to go.

Senator Comeau: I am not basing my argument entirely on the social aspect. I think you missed the point. I said that you have not been able to produce the scientific evidence to date, and as long as you are not able to document that dragger technology is so much worse than fixed gear technology, other than to say that over the years as we have seen dragger technology evolve we have seen the stocks go down, you cannot use that as the excuse that dragger technology does not work. You have to come up with something better to explain why the dragger technology damages the stocks.

If a dragger sweeps the bottom, it does not necessarily damage the foodstock there. You have to come up with something much better than a vague correlation.

Mr. Myers: The most important thing for any scientist to remember is the principle of Ockham's Razor, a scholastic idea that to ignore the obvious was vanity. This is the obvious conclusion. The situation should be a reverse onus position. It should be the responsibility of the dragger industry to prove to everyone else —

Senator Comeau: Hold on. You cannot accuse the dragger fishery of not being a good fishery and expect them to disprove it. You cannot start on that kind of premise. It is up to you. If you are saying that the dragger fishery is not a productive fishery, and do not think that I am attempting to condone National Sea or FPI, I am not by a long shot. I am looking at a technology that is native to my area and which we use in our area. I do not want them to be accused and have to prove that they are innocent. This is just not how it works. If you are making accusations, produce the evidence.

Mr. Myers: There are a number of things that we do know. With all respect, I disagree with you on that point. I think it is up to them to prove that they are not doing it, because they are the latest technology added to the equation.

[Traduction]

palangriers japonais affectés à la pêche au thon pourraient se révéler un très bon style de navire. Il s'agirait de navires étroits, qui sont beaucoup plus sûrs et en meilleur état de naviguer. Le 6411 vous oblige à construire un navire court et trapu, qui est très peu économique sur le plan du carburant et qui cause toutes sortes de problèmes. Ce type de navire n'est sûrement pas en aussi bon état de naviguer que vous le souhaiteriez, et son utilisation est très coûteuse.

Je comprends ce que vous dites au sujet des problèmes sociaux; cependant, à mon avis, nous devons éliminer ce type de technologie.

Le sénateur Comeau: Je ne fonde pas mon affirmation que sur l'aspect social. Je crois que vous ne m'avez pas compris. J'ai dit qu'à ce jour vous n'avez pas été en mesure de produire les preuves scientifiques et que, tant que vous ne pouvez prouver que la technologie du chalutage est bien plus nuisible que les engins fixes, outre le fait de dire qu'au fil des ans, à mesure que nous assistions à l'évolution de la technologie du chalutage, nous avons constaté un affaissement des approvisionnements, vous ne pouvez vous servir de cette constatation pour expliquer l'inefficacité du chalutage. Vous devrez trouver une meilleure explication pour le tort que le chalutage cause aux stocks.

Lorsqu'un chalut balaye le fond de l'eau, il n'endommage pas nécessairement les ressources alimentaires qui s'y trouvent. Vous devrez trouver une explication beaucoup plus valable qu'une vague corrélation.

M. Myers: Tout scientifique doit avant tout se souvenir du principe du rasoir d'Occam, notion traditionnelle selon laquelle le fait de négliger ce qui est évident dénote une certaine suffisance. C'est là la conclusion évidente. Le fardeau de la preuve devrait incomber à l'autre partie. C'est l'industrie du chalutage qui devrait être tenue de prouver à tous les autres intervenants...

Le sénateur Comeau: Un instant. Vous ne pouvez accuser l'industrie de la pêche au chalut de ne pas être une bonne option et lui demander de vous prouver le contraire. Vous ne pouvez vous fonder sur ce genre de supposition. Il n'en tient qu'à vous. Si vous affirmez que l'industrie de la pêche au chalut n'est pas une industrie productive — et ne croyez pas que je m'efforce d'approuver Produits de la mer national Ltée et FPI, vous vous trompez royalement. Il s'agit d'une technologie qui a vu le jour dans ma région et que les pêcheurs de ma région utilisent. Je ne veux pas qu'on les accuse et qu'on les oblige à prouver leur innocence. Cette façon de procéder n'est simplement pas acceptable. Si vous portez des accusations, vous devez produire des preuves.

M. Myers: Nous savons un certain nombre de choses. Permettez-moi de vous signifier mon désaccord à ce sujet. À mon avis, ce sont eux qui doivent se disculper, étant donné qu'ils représentent la plus récente technologie.

[Text]

Senator Comeau: You do not want to be the judge, jury and executioner, to quote you.

Mr. Myers: Hoisted on my own petard. There are a couple of things we do know from empirical observation and it is widely acknowledged. First, they are always after fish which are densely located — everyone is. Whether you are fishing hook and line, gillnet or a jigger, you do not want to be fishing in dead water and wasting your time. The difference is if I arrive at a dense body of fish with some hooks and lower them down, there is going to be some amount of shoving around by fish. Some fishermen suggest that the biggest ones will shoulder the littlest ones aside, et cetera, and the fish has to make a decision. If you tow through a dense aggregation of fish, all the meshes will get clogged up because the fish that you retain are going get up against that mesh. Obviously, that is how the net works. Smaller ones which are coming behind are not going to be able to get out. The analogy which accurately describes it is being in a full hockey stadium with one door when someone yells "fire". If everyone has a half hour to walk out, they will all get out through that door, but if you only have two minutes to get out, you are not going to get out through the door because there will be too many people trying to get through it at once. That is what happens when you tow a large net bag. Even if you put a 140-millimetre square mesh and tow through, the meshes will get clogged.

As well, it is so easy to cheat. I have seen the Portuguese throw old gill nets in. Every time the bag comes up they drop it on the deck and everyone raises their hands and says, "The Spanish are dropping these gill nets all over the place". If you create an obstacle in the cod end, the fish cannot get out past it so you take everything that comes in.

In the shrimp fishery they have tried to introduce a grate device. The shrimp pass through the grate into the cod end. The rest are bounced over this grid and out through the top. I have talked to a lot of people about this because I was very curious to find out what the experience has been. Everyone tells me that the fish come down the bag and then four or five skates, for example, will get slapped on top of them. Effectively the whole thing is now covered up so all the shrimp start going out too. After one tow, the captain won't put that on anymore. Out it comes. It gets stashed on the deck, lashed down, and there it stays for the rest of the trip. The bag is sewn back up and away we go again.

[Traduction]

Le sénateur Comeau: Comme vous l'avez dit vous-même, vous ne souhaitez pas être à la fois juge, juré et exécuteur.

M. Myers: Je suis pris à mon propre piège. Des constatations empiriques nous ont fourni quelques données sûres, qui sont largement reconnues. Tout d'abord, les chalutiers recherchent toujours, comme tout le monde, les secteurs où la population de poissons est dense. Que vous pêchiez à la ligne, à la dandinette, ou encore à l'aide de filets dérivants, vous ne souhaitez pas perdre votre temps à pêcher en eau morte. La différence est la suivante: si je lance quelques hameçons dans un secteur où se trouve un banc de poissons, ceux-ci se bousculeront quelque peu. Certains pêcheurs affirment que les plus gros poissons pousseront les plus petits, et cetera; et que les poissons devront faire un choix. Si vous jetez un filet dans un secteur où se trouve une forte concentration de poissons, toutes les mailles seront bloquées par les poissons que vous aurez emprisonnés dans le filet. Évidemment, c'est ainsi qu'un filet fonctionne. Les petits poissons qui s'en approchent par derrière sont incapables de s'en sortir. La comparaison avec un aréna bondé doté d'une seule porte, où quelqu'un crierait «au feu!» décrit très bien leur situation. Si tout le monde dispose d'une demi-heure pour sortir de l'aréna, une seule porte pourra suffire à l'évacuation de tous les spectateurs. Cependant, si la foule ne dispose que de deux minutes pour quitter l'aréna, les spectateurs se précipiteront tous vers la porte, qui ne suffira pas à leur permettre à tous de quitter les lieux. La même chose se produit lorsqu'un chalutier traîne un grand filet. Même s'il s'agit d'un filet dérivant constitué de mailles carrées de 140 millimètres, celles-ci se bloqueront.

En outre, il est très facile de tricher. J'ai vu des Portugais lancer de vieux filets dérivants à la mer. Chaque fois qu'ils remontent le filet et qu'ils le jettent sur le pont du navire, tout le monde se met à clamer que les Espagnols jettent leurs filets dérivants partout. Si vous installez un obstacle dans le secteur réservé à la pêche à la morue, les poissons ne réussissent pas à le contourner, de sorte que vous amassez tout ce qui passe.

Dans le secteur de la pêche à la crevette, on a mis à l'essai un dispositif qui comporte une grille. Les crevettes traversent la grille et pénètrent dans le secteur réservé à la pêche à la morue. Certaines se heurtent à la grille et s'échappent par le haut. J'ai discuté de ce dispositif avec bon nombre de personnes, car j'étais très curieux de connaître les résultats de l'expérience. Tout le monde m'a dit que les poissons tombaient dans le sac et qu'ensuite des raies, par exemple quatre ou cinq, tombent sur eux. De fait, tout l'appareil est alors recouvert, de sorte que toutes les crevettes commencent à s'en échapper aussi. Le capitaine le lance une fois seulement. Ensuite, on le sort de l'eau. On le laisse sur le pont, bien arrimé, où il demeure jusqu'à la fin du voyage. Ensuite, on recoud le sac, et on recommence.

[Text]

From the point of view of how the gear operates, by its very nature it is going to be non-selective. If there is a large concentration of fish, and everyone is looking for that large concentration of fish, then inevitably you are going to be catching immature fish. Every fishery is going to catch immature fish.

With regard to cod traps, people tell me that before the fish stocks really started decreasing and they had to decrease their mesh sides to get some fish, they put great big mesh on the corners of the box. All the little fish would go right out through the corners and there were no problems.

There was a fellow in my office for about three hours the other day. He was in tears by the end of it. In his own lifetime he had seen this vanish before his eyes. They were hardly interested in fish that were two feet long. They used to catch fish four and five feet long only 25 or 30 years ago. Now they cannot catch any at all. Even when they were fishing last year, they were only catching very small fish.

By its very nature the gear does that. That really is a serious problem and we should make the change. The people who are dependent on it now should be compensated. They should be allowed to go into a larger boat and be given more flexibility.

I know that the people in southwest Nova Scotia, which is where you are from, senator, are very entrepreneurial and dynamic people. Over the years they have increasingly been hemmed in by DFO regulations. They have been pushed and pushed into a smaller and smaller area and not allowed to participate in the fisheries of which large corporations have been getting a big piece.

As I said earlier, if we took the 50 per cent that FPI and National Sea have and spread that around our Atlantic inshore communities, we would have a lot of flexibility. We would have a big pollack quota, a red fish quota, some flat fish, et cetera. There would be a lot of flexibility to put us on that right course. At the same time we would also have the moral authority to go to the world community and say, "You must give us jurisdiction to the edge of the Continental Shelf. If you do not, there is no future for anybody and this wonderful resource which is on its last legs now will be completely annihilated."

The Chairman: You referred to draggers converting to long lining, setting drums with many lines.

Mr. Myers: That's correct.

[Traduction]

En ce qui a trait au fonctionnement de l'appareil, celui-ci, par sa seule nature, donnera lieu à une pêche non sélective. Si vous trouvez un secteur où se trouve une forte concentration de poissons — tout le monde recherche ce genre de secteur — vous capturerez inévitablement de jeunes poissons. Toutes les entreprises de pêche captureront de jeunes poissons.

En ce qui a trait aux pièges à morue, on m'a dit qu'avant que les stocks de poissons commencent vraiment à diminuer et que les pêcheurs doivent réduire les mailles de leurs filets pour pouvoir capturer du poisson, ceux-ci avaient considérablement élargi les mailles aux coins des cages. Ainsi, les petits poissons s'échapperaient des cages par les coins, et le tour serait joué.

L'autre jour, un type a passé trois heures dans mon bureau. À la fin de sa visite, il était en larmes. Il déplorait le fait d'avoir été témoin de la mort des anciennes méthodes. À son époque, les pêcheurs s'intéressaient très peu aux poissons de deux pieds. Il y a seulement 25 à 30 ans, on pêchait des poissons de quatre ou cinq pieds de longueur. Aujourd'hui, les pêcheurs ne peuvent capturer un seul poisson de cette taille. Même l'an dernier, on ne capturait que de très petits poissons.

De par sa nature, l'équipement favorise ce type de pêche. Ce problème est vraiment très grave, et nous devrions modifier la situation. Les gens qui dépendent aujourd'hui de la pêche devraient être dédommagés. On devrait les autoriser à utiliser de plus gros bateaux de pêche et leur accorder une plus grande souplesse.

Je sais que la population du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, la région où, sénateur, vous avez grandi, fait preuve d'un grand esprit d'entreprise et de beaucoup de dynamisme. Au fil des ans, les règlements du ministère des Pêches et des Océans l'a de plus en plus pénalisée. On l'a poussée graduellement vers un secteur de plus en plus petit, et on l'a exclue d'un secteur de pêche dont les grandes sociétés ont obtenu une grande part.

Comme je l'ai déjà dit, si nous répartissions la moitié de ce que détiennent FPI et Produits de la mer national Ltée entre les collectivités côtières de la région de l'Atlantique, le secteur deviendrait très souple. Nous établirions un gros quota pour la goberge, le saumon pâle, certains poissons plats, etc. La grande souplesse dont nous disposerions nous permettrait de nous engager dans la bonne voie. En même temps, nous devrions détenir l'autorité morale de dire à la collectivité mondiale qu'elle doit nous accorder la compétence en ce qui a trait aux côtes du plateau continental, car autrement, l'avenir sera perdu pour tout le monde, et cette merveilleuse ressource, qui est déjà poussée dans ses derniers retranchements, sera complètement épuisée.

La présidente: Vous avez fait allusion à la conversion de chalutiers en palangriers, auxquels on ajouterait des barils qui supporteraient de nombreuses lignes.

M. Myers: C'est exact.

[Text]

The Chairman: Would you explain, please.

Mr. Myers: On the back of the small draggers is a large drum which has about one quarter inch to one half inch orange rope. It is a big drum with a few miles of rope on it and it is for baited hooks. They anchor the line on the bottom and pay out so much — for example a mile or two with baited hooks — and then they put another anchor on, drop it down and put out a float. They set about eight or ten and go back to the beginning and pick them up. Instead of towing a large net along the bottom, they have installed this large drum on the rear which holds line which is being used for fixed gear, hook-and-line fishing.

The Chairman: So it is a bigger operation than what we think of as traditional long lining.

Mr. Myers: That is correct. This is the kind of thing that Mr. Bulmer or Mr. Damone are pleased to talk about. We cannot go back to the old way of suggesting that if we do not have National Sea or FPI, everyone is back to a dory. That is far from the truth, given the kind of long line automated systems that exist. These guys are steaming along doing eight or ten knots and feeding out hooks that are being baited automatically. They can put down 20 and 30 miles of lines, recover them rapidly and disconnect the hooks off the line with a clip. We rack them on to an automated system. This is a modern system for catching fish. It catches larger, high quality fish and it is also labour intensive so it provides a great deal more employment than the draggers.

Senator Stewart: In your initial statement, you referred to the need for healthy fishing communities as distinct from a fishing industry operated to make profits for shareholders. That statement attracted my attention. I wonder if it is true that National Sea Products, for example, has been a very good investment for shareholders. I wonder if National Sea is the efficient industrial enterprise that would be profitable for a shareholder.

Mr. Myers: Certainly the people who bought FPI shares when they were \$13 during the euphoria of privatization would certainly agree that now that they are down to \$3 or \$4 that is probably the case. They have had to move to fish brokering to get some of their risk out of the fishery. I suspect it is the same as when John Kenneth Galbraith talks about the kind of almost autonomous power that executives of large corporations exercise in regions. They are as much

[Traduction]

La présidente: Pourriez-vous vous expliquer, s'il vous plaît.

M. Myers: À l'arrière des petits chalutiers, on trouve un grand baril auquel est attachée une corde orange d'environ un quart de pouce à un demi pouce de diamètre. Ce grand baril se termine par une corde de quelques milles de longueur, à laquelle on peut accrocher des hameçons appâtés. À l'aide d'une ancre, les pêcheurs accrochent la ligne au fond de l'eau et en laissent flotter une certaine longueur — par exemple, un mille ou deux — où ils installent des hameçons appâtés; ensuite, ils jettent une autre ancre et installent une bouée. Ils installent de huit à dix bouées, puis ils reviennent au point de départ et ramassent les lignes. Plutôt que de traîner un grand filet au fond de la mer, ils ont installé un gros baril derrière leurs navires, auquel ils accrochent des lignes qui servent à la pêche à l'aide d'équipement fixe et à la pêche à l'hameçon.

La présidente: Il s'agit donc d'une procédure plus complexe que ce que nous nous imaginons de la pêche traditionnelle à la palangre.

M. Myers: C'est exact. Il s'agit du genre de question dont MM. Bulmer ou Damone vous parleront avec plaisir. Nous ne pouvons revenir à notre ancienne habitude de prétendre que sans Produits de la mer national Ltée et FPI nous reviendrions tous aux doris. Cette affirmation est loin d'être vraie, étant donné le genre de méthodes automatisées de pêche à la palangre dont nous disposons. À bord des palangriers qui croisent à huit ou dix noeuds, les pêcheurs lancent leurs hameçons qui s'appâtent automatiquement. Ils peuvent lancer des lignes sur 20 à 30 milles, les récupérer rapidement et enlever les hameçons à l'aide d'une pince. Ensuite, ils les accrochent à un dispositif automatisé. Il s'agit d'une méthode moderne de capturer des poissons. Elle permet de pêcher des poissons plus gros et de qualité supérieure et exige une forte densité de main-d'oeuvre, de sorte qu'elle crée beaucoup plus d'emplois que la pêche au chalut.

Le sénateur Stewart: Dans votre déclaration préliminaire, vous avez fait allusion au besoin de créer des collectivités de pêche saines par rapport à une industrie de la pêche axée sur la production de profits pour les actionnaires. Cette déclaration a attiré mon attention. Je me demande si Produits de la mer national Ltée, par exemple, s'est révélé un très bon investissement pour les actionnaires. Je me demande si Produits de la mer national Ltée est le type d'industrie efficiente qui serait rentable pour un actionnaire.

M. Myers: Les gens qui ont acheté des actions de FPI à 13 \$ à l'époque où l'on privatisait les sociétés à tout vent conviendraient sûrement que c'est probablement le cas, maintenant que leurs actions ont baissé à 3 \$ ou 4 \$. Ils ont dû s'en remettre à la vente de poisson en gros pour atténuer quelque peu le risque que l'industrie de la pêche représentait pour eux. Je soupçonne que la situation est la même que lorsque John Kenneth Galbraith parle du type de pouvoir

[Text]

concerned about their own salaries, survival and power, as they are about the shareholders. I believe some of the Ontario public unions have substantial shares in FPI. I do not know what that has been like for them. It seems to have stabilized in recent years. I suspect you are correct in the kinds of dividends they have paid.

Senator Stewart: So the implication of your answer, given what you said earlier, is that these companies are operated and sold to the authorities in Ottawa largely because of the benefits their executive employees get?

Mr. Myers: I think that is a significant proportion of the ethos that drives these companies. As you were mentioning regarding costs, it is extremely expensive to catch fish the way they do. You can catch half a million pounds by smashing through the Arctic pack ice 200 miles off shore and hauling them onboard during the winter or you can simply wait until the fish swim up to your door on the northeast coast of Newfoundland and catch them in a cod trap much more economically. As one inshore fisherman said to me, he thought that it was a matter of control rather than a matter of economics. If you catch in the winter the big company has a monopoly. They are the only ones who can do it because you need that kind of technology and that special licence. Once the fish come to shore, those large companies even if they wanted to participate in processing the fish at that point, are in a mad scramble with everybody else. It is trouble they can avoid by catching the fish in the winter time offshore.

Senator Forrestall: Efficiency versus competition, the inshore and the offshore, has been discussed many times. Senator Stewart has gone pretty much in the direction I wanted to take. There is the suggestion that we extend to fishermen the authority to issue licences. What would happen if we said that this also includes FPI, National Sea and some of the others? Is that workable? Do you see any connection between efficiency and competitiveness and licensing?

Mr. Myers: Yes. In fact, the whole matter turns on section 7 of the Fisheries Act. As Mr. Martin was pointing out, we counted the number of instances in federal statutes and regulations where the phrase "absolute discretion" appears, which the Minister of Fisheries enjoys under the act. The only other place we could find the phrase was in the Parole Act, dealing with prisoners. Therefore, the section 7 power should be devolved from the minister by amendment to the

[Traduction]

quasi-autonome que les cadres supérieurs des grandes sociétés exercent dans les régions. Ils se préoccupent autant de leur salaire, de leur survie et de leur pouvoir que des actionnaires. Je crois que certains syndicats publics ontariens détiennent considérablement d'actions de FPI. J'ignore comment ils ont vécu cette situation. Leur situation semble s'être stabilisée au cours des dernières années. Je suppose que votre évaluation est juste en ce qui a trait au genre de dividendes qu'ils ont touché.

Le sénateur Stewart: Donc, votre réponse laisse entendre, compte tenu de ce que vous avez affirmé tout à l'heure, qu'on exploite ces sociétés et qu'on les vend au gouvernement fédéral en grande partie à cause des profits que retirent leurs hauts dirigeants?

M. Myers: Je crois que les principes qui guident ces sociétés se fondent largement sur cette notion. Comme vous le souligniez au sujet des coûts, leur mode de capture du poisson est extrêmement coûteuse. Vous pouvez aller briser la banquise de l'arctique à 200 milles au large des côtes durant l'hiver, capturer un demi-million de livres de poisson et les tirer à bord de votre navire, ou vous pouvez utiliser un moyen beaucoup plus économique et attendre simplement que les poissons descendent le long de la côte nord-est de Terre-Neuve jusqu'à vos portes et de les capturer à l'aide de pièges à morue. Selon un pêcheur côtier, il s'agit d'une question de contrôle, plutôt que d'une question d'économie. Pour ce qui est de la pêche hivernale, ce sont les grandes sociétés qui détiennent le monopole. Ce sont les seules qui peuvent se le permettre, étant donné le type de technologie et le permis spécial que cette activité exige quand le poisson se trouve près des côtes, même si ces grandes sociétés souhaitaient s'occuper de la transformation des poissons, elles se retrouveraient dans la même course que tous les autres intervenants. Elles peuvent éviter ces problèmes en pêchant durant l'hiver au large des côtes.

Le sénateur Forrestall: On a étudié, à de nombreuses reprises, le rapport, d'une part, entre l'efficacité et la concurrence et, d'autre part, entre la pêche côtière et la pêche hautière. Le sénateur Stewart s'est engagé en grande partie dans la direction que je souhaitais prendre. Certains suggèrent que nous accordions aux pêcheurs le pouvoir de délivrer des permis. Qu'advierait-il si nous rétablissions que cette mesure s'applique également à FPI, à Produits de la mer national Ltée et à quelques autres? Cette mesure serait-elle réalisable? Voyez-vous un lien quelconque entre, d'une part, l'efficacité et, d'autre part, la compétitivité et l'attribution de permis?

M. Myers: Oui. En fait, toute la question a trait à l'article 7 de la Loi sur les pêcheries. Comme M. Martin l'a souligné, nous avons compté, dans les lois et les règlements fédéraux, le nombre d'occurrence de l'expression «à discrétion», prérogative dont jouit le ministre en vertu de la loi. On ne retrouve l'expression que dans la Loi sur la libération conditionnelle en ce qui a trait aux détenus. Les pouvoirs conférés en vertu de l'article 7, y compris l'interdiction de certaines technologies,

[Text]

Fisheries Act, including a prohibition on certain types of technology.

We should also prohibit corporate ownership and force people to be individual entrepreneurs on boats and we should separate processing and harvesting. If you want to have, for example, a 110-foot steel longliner, you can have that licence, but it must be held in the name of a natural person. We need legislation to prohibit, as much as possible, the invisible hand of backers behind fishermen.

This question was raised by an earlier witness, and it happens all the time. I have even seen examples of things that should have been Criminal Code charges, such as forgery and people attempting to straighten up messes they get into because they are advancing vast sums of money to someone to do something that they cannot do themselves because they are a corporation or they are not a fisherman, et cetera. We should make the fishery a participatory fishery. In other words, if you want one of these licences — by the way, you could make a lot of money with a licence to go offshore and fish hook and line for cod, et cetera. We should make it a condition of the licence that you spend 51 per cent of the days that the boat is actually operating onboard the boat; you can only own one boat; and the licence must be anchored in the community.

Many people were asking for community quotas a few years ago so that large companies could not simply make a compact with the fishing population and say, "We will provide jobs and we are the answer," as National Sea and FPI did after the restructuring in 1982. Then slowly, but surely, they retreat back to one port, which is what National Sea has done, back to Lunenburg, and what FPI has done, retreating back to Marystown. They have taken their quotas and licences with them, and left everyone out in the cold in places like Trepassey, an economic and social disaster area. What is happening in Trepassey is terrifying.

What I see happening in Newfoundland, if we do not have that kind of licence and reform, is we will end up with the whole place turning into a Davis Inlet. The people in Davis Inlet in Labrador were disconnected from their resource base. They were disconnected from annual activities, and we must now deal with a situation where young children are sniffing gasoline. There is a complete collapse of the social fabric. That is what we are on our way to at a rapid pace in Newfoundland unless we make big changes, changes that will have to be made under section 7.

[Traduction]

devraient être retirés au ministre en vertu d'une modification apportée à la loi.

Nous devrions également interdire la propriété collective, contraindre les pêcheurs à exploiter à titre personnel les bateaux et séparer les activités de transformation et de récolte. Par exemple, si un pêcheur souhaite exploiter un palangrier en acier de 110 pieds, il pourra se procurer un permis, à condition que celui-ci lui soit délivré à titre de personne physique. Nous devons nous doter de mesures législatives qui, dans la mesure du possible, interdiront la présence de bailleurs de fonds invisibles derrière les pêcheurs.

Cette question a été soulevée plus tôt par un témoin, et le problème se pose tout le temps. J'ai été témoin d'agissements qui auraient dû faire l'objet d'inculpations en vertu du Code criminel, par exemple la fabrication et l'usage de faux. J'ai aussi vu des gens tenter de se sortir de situations fâcheuses: ils avaient avancé d'importantes sommes d'argent à des personnes pour qu'elles fassent des choses qu'ils ne pouvaient faire eux-mêmes, parce qu'ils représentaient les intérêts d'une société, qu'ils n'étaient pas pêcheurs, etc. Nous devrions faire de la pêche une entreprise participative. En d'autres mots, pour obtenir ces permis — soit dit en passant, vous pouvez gagner beaucoup d'argent grâce à un permis qui vous autorise à vous rendre au large pour pêcher la morue à l'hameçon et à la ligne, etc. On devrait imposer les conditions suivantes à l'obtention d'un permis: le titulaire doit se trouver à bord du bateau à l'occasion d'au moins 51 p. 100 des journées réelles d'exploitation; on ne peut posséder qu'un seul bateau; et le titulaire du permis doit être «enraciné» dans la collectivité.

Il y a quelques années, de nombreuses personnes ont revendiqué l'établissement de contingents pour les collectivités, de façon à ce que les grandes sociétés ne puissent simplement conclure une entente avec les pêcheurs en disant: «Nous fournirons des emplois et nous serons la réponse à tous vos maux», comme Produits de la mer national Ltée et FPI l'ont fait après la restructuration de 1982. Puis, lentement mais sûrement, elles se replient sur un port, ce que Produits de la mer national Ltée a fait avec Lunenburg, et ce que FPI a fait avec Marystown. Elles ont emporté avec elles leurs permis et leurs contingents, et laissé les autres en plan, dans des endroits comme Trepassey, zone sinistrée sur les plans économique et social. La situation de Trepassey est terrifiante.

Ce qui se produira à Terre-Neuve, si nous ne mettons pas de l'avant ce type de permis et de réforme, c'est que nous nous retrouverons avec, sur les bras, un grand nombre d'endroits en voie de devenir comparables à Davis Inlet. À Davis Inlet, au Labrador, les gens avaient perdu le contact avec leurs ressources. Ils avaient perdu le contact avec leurs activités annuelles, et nous devons maintenant faire face aux problèmes que représentent de jeunes enfants qui inhalent des vapeurs d'essence. Le tissu social s'est complètement désagrégé. À Terre-Neuve, c'est ce vers quoi nous nous dirigeons à grands

[Text]

We could have relied on a constitutional amendment, but for this generation, that has been forestalled by the recent referendum.

We need the kind of power the native people enjoy. I see in today's *Globe and Mail* a judge saying that the Department of Fisheries cannot tell the native people that they cannot use their Aboriginal food rights to engage in the commercial operations. We need something like that as well.

The *Sparrow* decision tells us that conservation is first, native people are second, and everyone else is lumped into a third category.

I am currently working on a case in the Federal Court of Canada where I will be arguing under section 7 of the Charter that fundamental justice and the right to life, liberty and security of the person in section 7 does mean that the court should interpret section 7 of the Fisheries Act as expanding that third category; that fishermen of Newfoundland and the coastal people who are defendant on fish be put into third place behind the natives, and the rest of Canadian citizens would be in fourth place. I do not think that is too much to ask. If we cannot have that, I would much prefer an amendment agreed to by Parliament where we could have that kind of prioritization and put the power back into the communities where it always was. People were able to solve their difficulties about who put what gear where, how they would harvest fish, and when to harvest it. The advice is there. The whole of our culture is annihilated by statements that "You are just one data point." A person who sees fish for generations in one spot and they are not there any more, he says, "There is something seriously wrong." The answer to him is, "That is nothing; you are only one data point." There is an avalanche of collected information, and science has been used to blind everyone.

Mark Twain said that there are lies, there are damned lies, and then there are statistics. That is what the Department of Fisheries has been doing. It is blinding us with statistics. However, if you step back a bit, it is not hard to see what is going on.

Licensing must be changed. I do not know if it will ever happen. I do not know if Parliament has the political will to make that kind of change. The people benefiting now would of course be very upset about this change.

[Traduction]

pas, à moins que nous n'apportions d'importantes transformations, transformations qui devront être faites en vertu de l'article 7.

Nous aurions pu compter sur un amendement constitutionnel, mais, pour la génération actuelle, le récent référendum a paralysé tout le processus.

Ce qu'il nous faut, c'est le genre de pouvoir dont disposent les autochtones. Dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, j'ai lu qu'un juge avait déclaré que le ministère des Pêches ne pouvait pas empêcher les autochtones d'utiliser leurs droits de pêche pour se livrer à des activités commerciales. Il nous faut quelque chose de ce genre.

L'arrêt *Sparrow* nous montre que la conservation vient en premier lieu, et les autochtones ensuite. Tout le reste est regroupé à l'intérieur d'une troisième catégorie.

Je travaille actuellement à une affaire dont est saisie la Cour fédérale du Canada. Je plaiderai, en vertu de l'article 7 de la Charte, que la justice fondamentale et le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne prévus à l'article 7 obligent la cour à interpréter l'article 7 de la Loi sur les pêcheries dans le sens d'un élargissement de cette troisième catégorie. Les pêcheurs terre-neuviens et les personnes qui vivent sur la côte et dépendent des ressources halieutiques devraient se retrouver au troisième rang, tout juste derrière les autochtones, et devant le reste des citoyens canadiens, en quatrième place. Je ne crois pas que ce soit là trop demander. À défaut, je préférerais de loin qu'une modification acceptée par le Parlement impose ce type d'établissement d'un ordre de priorité et rende le pouvoir aux collectivités, là où il a toujours été. Les gens ont toujours été en mesure de régler leurs problèmes, quant à savoir où placer tel engin et où et comment récolter le poisson. On nous a conseillé à cet égard. L'ensemble de notre culture est anéantie par des énoncés comme celui-ci: «Vous n'êtes qu'un point de donnée.» Toute personne qui, depuis des générations, a vu des poissons à un endroit, et qui n'en voit plus, dira: «Quelque chose ne tourne pas rond.» Voilà la réponse qu'on lui fait: «Ce n'est rien. Vous n'êtes qu'un point de donnée.» On a recueilli une avalanche de renseignements, et on s'est servi de la science pour aveugler un peu tout le monde.

Mark Twain a dit qu'il y avait des mensonges, des maudits mensonges, et puis aussi des statistiques. C'est ce que le ministère des Pêches a fait. Il nous aveugle à l'aide de statistiques. Cependant, lorsqu'on prend un peu de recul, on comprend sans mal ce qui se passe.

La délivrance des permis doit faire l'objet de modifications. Je ne sais pas si cela se produira un jour. Je ne sais pas si le Parlement a la volonté politique d'apporter ce genre de changement. Bien entendu, les personnes qui profitent actuellement du système seraient fort mécontentes d'un tel changement.

[Text]

Senator Forrestall: That is very interesting, and it sounds very difficult. It has been such a short time since the Kirby report. Things evolve rapidly. In our history, we have had five eras, and four of them in our lifetime. However, there is only one in all the previous court history.

I thank you for appearing. You are outspoken, and you force me to consider the proposition that we will not survive without the use of science and technology. I must consider that in another parameter that you have laid out for us this morning.

The Chairman: Thank you, Mr. Myers. It has been a pleasure to hear you, and we will take into consideration the points you have made this morning.

Our next witnesses are representatives of the Eastern Fishermen's Federation. The federation operates a network of 25 organizations on the East Coast and represents 4,700 fishermen in the Maritimes and Quebec. Mr. Cliff Fanning is the executive director. The federation is one of the largest inshore fishermen's groups on the East Coast. They also appeared before the Senate committee in March of 1988.

We have with us today Mr. Ernest Smith, President of the Eastern Fishermen's Federation, and Mr. Sam Elsworth, Director of the Eastern Fishermen's Federation.

Please proceed, gentlemen.

Mr. Ernest Smith, President, Eastern Fishermen's Federation: Thank you, Madam Chairman and senators for giving us the opportunity to speak on behalf of the East Coast fishery and impart to you some of the problems that exist and some of the ways we can possibly help solve them.

As you know, I am the President of the Eastern Fishermen's Federation that oversees this umbrella group of 25 independent associations. Today, I am here to volunteer my time as a fisherman, instead of repairing my boat, because I care about the industry. I came to Ottawa because I feel that if you listen to what we have to say, necessary changes can be made.

Looking around the room, I believe I am probably the only fisherman in the room. I feel I have a hand on the pulse of what really makes the East Coast tick.

On Friday past, a \$190 million package was announced by the minister in Halifax. By getting a chance to look over the package after it was issued, we noticed that the largest sector — the inshore sector — which is losing the most, was helped the least. That is very interesting.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: C'est très intéressant et, apparemment, très difficile. Très peu de temps s'est écoulé depuis la publication du rapport Kirby. Les choses évoluent rapidement. Notre histoire se caractérise par cinq époques, et quatre de notre vivant. Cependant, toute la jurisprudence tient à une seule époque.

Je vous remercie d'avoir comparu devant nous. Vous avez votre franc-parler, et vous m'avez obligé à prendre en considération l'énoncé suivant lequel nous ne survivrons pas sans avoir recours à la science et à la technologie. Je dois considérer qu'il s'agit d'un autre paramètre que vous avez exposé pour nous ce matin.

La présidente: Merci, monsieur Myers. Vous entendre a été un plaisir, et nous prendrons en considération les points que vous avez soulevés ce matin.

Les témoins suivants représentent la Fédération des pêcheurs de l'Est. La Fédération exploite un réseau de 25 organismes sur la côte est et représente 4 700 pêcheurs des Maritimes et du Québec. M. Cliff Fanning en est le directeur général. La Fédération représente l'un des plus importants groupes de pêcheurs côtiers de la côte est. Ils ont également comparu devant le comité du Sénat en mars 1988.

Aujourd'hui, nous comptons parmi nous M. Ernest Smith, président de la Fédération des pêcheurs de l'Est, et M. Sam Elsworth, directeur de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

Messieurs, la parole est à vous.

M. Ernest Smith, président, Fédération des pêcheurs de l'Est: Merci, madame la présidente, sénateurs, de nous donner l'occasion de prendre la parole au nom des pêcheurs de la côte est et de vous faire part de certains des problèmes qui se posent et de certaines des solutions qui pourraient peut-être y remédier.

Comme vous le savez, je suis le président de la Fédération des pêcheurs de l'Est, qui regroupe 25 associations autonomes. Aujourd'hui, je suis ici à titre de bénévole, parce que l'industrie me tient à coeur. En tant que pêcheur, j'aurais pu, à la place, choisir de réparer mon bateau. Je suis venu à Ottawa parce que j'ai l'impression que si vous écoutez ce que nous avons à dire, des changements nécessaires pourront être apportés.

En jetant un coup d'oeil autour de moi, je me rends compte que je suis probablement le seul pêcheur présent. J'ai le sentiment d'être en prise directe avec ce qui se passe réellement sur la côte est.

Vendredi dernier, à Halifax, le ministre a annoncé un ensemble d'investissements totalisant 190 millions de dollars. Lorsque, après coup, nous avons pu examiner ces investissements, nous avons constaté que le secteur le plus important — le secteur côtier —, soit celui qui perd le plus, est celui qu'on aide le moins. C'est très intéressant.

[Text]

In the Maritimes, there are 18,000 inshore fishermen. When I say "inshore", I am talking about mobile as well as fixed gear fishermen. These are the people we represent.

The fish harvesting and processing sector in Nova Scotia represents 38 per cent of the gross national product. I think we have a serious problem with the depleting of the stocks in a place like Nova Scotia and how much it can affect the villages in that area.

When tourists come to the Maritimes, they come to see the large, offshore, factory freezer trawlers arrive in port. Many of them come to see the small fishing villages with their quaint way of life, the fisherman with a big smile arriving in port with the catch of the day — a way of life that could die if drastic changes do not come. We are faced with this today, and it must be dealt with. The time has come when the status quo must change.

At this time, it is the will of the majority of fishermen that the politics of the fishery be removed and the politicians of Canada make the wise decisions — not political decisions — needed for the East Coast of Canada to survive.

It has been said that millions will be poured into educating people. Most of the inshore sector says educate us to do what? That is very true.

What we need to look at is a method of allowing the most people to make the most money out of the fish allowed to come ashore. We must look at this. Technological change is fine. For instance, our lobster fishery is a passive fishery where the fish come to the trap. Our East Coast lobster fishery is very healthy. We must look at this system. We must look at getting the most people to get the biggest bang out for our buck. We are not against technological change, but we must take a long, hard look at the coastal communities. Coastal communities are dependent upon the fishery. There are not many secondary industries they can turn to for work.

I want to introduce Sam Elsworth from Sambro, Nova Scotia. With his considerable knowledge and experience, he will explain to you the position of the Eastern Fishermen's Federation on various problems in the East Coast fishery.

[Traduction]

Dans les Maritimes, on retrouve 18 000 pêcheurs côtiers. Lorsque je parle de pêcheurs «côtiers», j'entends les pêcheurs qui ont recours aux engins fixes aussi bien qu'aux engins mobiles. Ce sont les gens que nous représentons.

En Nouvelle-Écosse, la récolte du poisson et le secteur de la transformation représentent 38 p. 100 du produit national brut. En Nouvelle-Écosse, je pense que nous faisons face à un grave problème d'épuisement des stocks, et, pour une bonne part, ce sont les villages de la région qui en subissent les contrecoûts.

Les touristes qui se rendent dans les Maritimes viennent voir les grands chalutiers-usine de pêche hauturière rentrer au port. Nombre d'entre eux viennent voir les petits villages de pêcheurs et leur mode de vie pittoresque, le pêcheur qui rentre au port, le visage illuminé d'un grand sourire, avec les prises du jour — un mode de vie qui pourrait disparaître si des modifications draconiennes ne sont pas apportées. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à ce problème et nous devons nous y attaquer. Le moment est venu de chercher à ébranler le statu quo.

Au moment où on se parle, la plupart des pêcheurs souhaitent le retrait des politiques relatives aux pêches et que les politiciens du Canada prennent des décisions sages — non des décisions politiques — pouvant assurer la survie de la côte est du Canada.

On a dit qu'on consacrerait des millions de dollars à la formation des personnes. Dans le secteur de la pêche côtière, la plupart des gens se demandent à quoi on pourra les former. C'est très juste.

Ce que nous devons examiner, c'est une méthode susceptible de permettre au plus grand nombre de personnes possible de tirer le meilleur revenu possible des poissons à qui l'on permet de s'approcher des côtes. Nous devons examiner cette question. Les transformations technologiques sont souhaitables. Par exemple, notre industrie de la pêche au homard repose sur une pêche passive: la ressource se jette elle-même dans le piège. L'industrie de la pêche au homard de la côte est se porte très bien. Nous devons examiner ce système. Nous devons examiner la manière de permettre au plus grand nombre de personnes possible de tirer le plus de profit possible de nos investissements. Nous ne nous opposons pas aux transformations technologiques, mais nous devons soumettre les collectivités côtières à un long et rigoureux examen. Les communautés côtières dépendent des pêches. Les habitants de ces régions ne peuvent compter sur un très grand nombre d'industries du secteur secondaire.

Je voudrais maintenant vous présenter Sam Elsworth, de Sambro, en Nouvelle-Écosse. Grâce à son expérience et à ses connaissances considérables, il vous expliquera la position de la Fédération des pêcheurs de l'Est sur divers problèmes touchant l'industrie des pêches de la côte est.

[Text]

I thank you for your time, and I will gladly answer questions after Mr. Elsworth's presentation.

The Chairman: Mr. Smith, you said that the fishery was 38 per cent of the gross national product. Did you mean the gross provincial product?

Mr. Smith: I am sorry. I meant to say the gross provincial product of Nova Scotia.

Mr. Sam Elsworth, Director, Eastern Fishermen's Federation: Thank you, Madam Chairman and senators, for permitting us the opportunity to appear before your committee today.

I wish to first congratulate Mr. Myers on his presentation. I will not be quite as eloquent, but I will do the best I can.

As Mr. Smith indicated, we represent the Eastern Fishermen's Federation. It is an organization comprised of just under 5,000 registered inshore fishermen, and was founded in 1979. Our membership consists of fishermen from many areas of PEI, New Brunswick, Nova Scotia and Quebec. We represent a diverse spectrum of harvesting methods, from weirs and lobstering, to almost every type of fixed and mobile inshore gear technologies.

I am not a fisherman. I am an inshore processor, but for three generations before me, my family was involved in the inshore fixed gear fishery.

I became involved in representing fishermen as a volunteer of our local fisheries association. It is called the Halifax West Commercial Fishermen's Association, and we belong to the EFF.

We have attempted to provide a brief as suggested in the instruction booklet provided by the Clerk of the Committee, Mr. John Desmarais. We hope we have furnished enough copies. We are somewhat embarrassed and sincerely apologize for the fact that we have been able to do so in only one of our country's official languages. However, the unexpected events of the last couple of days — more specifically, the visit to Halifax by the Honourable Ministers Crosbie and Valcourt — negated our opportunity to prepare another copy. We would certainly be happy to accommodate any request for a French version of the text at some future date.

We must state from the outset that it is now abundantly obvious that the nature of the fishery in which we have attempted to participate — at least since the late 1970s — is no longer viable for the majority of our members. We in the inshore — primarily fixed gear — fisheries represent 90 per cent or approximately 18,000 fishing licences in the Quebec, Gulf and Scotia-Fundy regions. We naturally support the traditional labour intensive, passive gear harvesting methods.

[Traduction]

Je vous remercie de votre temps, et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions après la présentation de M. Elsworth.

La présidente: Monsieur Smith, vous avez dit que le secteur des pêches représentait 38 p. 100 du produit national brut. Ne pensiez-vous pas plutôt au produit provincial brut?

M. Smith: Je suis désolé. Je voulais effectivement parler du produit provincial brut de la Nouvelle-Écosse.

M. Sam Elsworth, directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est: Merci, madame la présidente, sénateurs, de nous donner l'occasion de comparaître devant le comité aujourd'hui.

Je tiens tout d'abord à féliciter M. Myers de sa présentation. Je ne serai pas aussi éloquent, mais je ferai de mon mieux.

Comme M. Smith l'a indiqué, nous représentons la Fédération des pêcheurs de l'Est. Créé en 1979, l'organisme regroupe tout juste un peu moins de 5 000 pêcheurs côtiers enregistrés. Nos membres se recrutent parmi les pêcheurs de nombreuses régions de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et du Québec. Nous représentons un large éventail de méthodes de récolte, des pêcheries à fascines à la pêche au homard, en passant par presque tous les types de technologies axés sur les engins fixes et mobiles.

Je ne suis pas pêcheur. Je suis un transformateur côtier, mais, avant moi, pendant trois générations, ma famille s'est livrée à la pêche côtière pratiquée au moyen d'engins fixes.

J'ai d'abord agi à titre de représentant bénévole des pêcheurs dans notre association de pêcheurs locale. Il s'agit de la *Halifax West Commercial Fishermen's Association*, qui est membre de la FPE.

Nous avons tenté de présenter un mémoire conforme au guide d'instruction que nous a fourni le greffier du comité, M. John Desmarais. Nous espérons avoir fourni un nombre d'exemplaires suffisant. Nous sommes quelque peu embarrassés de n'avoir pu présenter notre mémoire que dans l'une des deux langues officielles de notre pays, et nous nous en excusons sincèrement. Cependant, les événements inattendus des derniers jours — et, plus précisément, la venue à Halifax des ministres Crosbie et Valcourt — ne nous ont pas permis de préparer une traduction. Nous nous ferons toutefois un plaisir de satisfaire à toute demande d'une version française de notre texte à une date ultérieure.

D'entrée de jeu, nous devons rappeler qu'il est on ne peut plus évident que la nature de la pêche à laquelle nous avons tenté de nous livrer — depuis au moins la fin des années 70, n'est plus viable pour la majorité de nos membres. Le secteur côtier — principalement le secteur des engins fixes — compte pour 90 p. 100 des quelque 18 000 permis de pêche délivrés dans les régions du Québec, du Golfe et de Scotia-Fundy. Naturellement, nous appuyons les méthodes traditionnelles de

[Text]

We are gravely concerned over the harvesting and processing of the resource using highly technical, so-called high-efficiency methods for two reasons: first, the potential damage to the resource, especially during periods similar to the current crisis; and, secondly, if used exclusively, the ability of these types of harvesting and processing methods to displace thousands of workers who, in the normal, traditional fishery, would have remained gainfully employed.

We often hear of the highly touted efficiency of these relatively modern, technologically-driven methods. I want to share with you the fact that for many years I personally was involved as either a consultant to or an employee of the larger processing companies. I hasten to add that I still enjoy many close and long-standing friendships with those employed thusly. During my affiliation, those companies were constantly the recipients of numerous grants, low-cost loans, tax advantages and subsidies which in effect provided them the equivalent of "30-cent dollars". This unique advantage permitted the offshore to expand and acquire, at unprecedented rates. Huge vessels, utilizing the most advanced fish finding and capturing technologies, were hastily constructed, some in foreign shipyards. Factory freezer vessels, as well as multinational, shore based, fully automated, modern processing facilities, incorporating only the best design and construction practices, became the easily obtainable norm. This dictated computerized processing and accounting procedures and the hiring of layers of high-priced marketing and administrative management expertise. Thanks to the politically motivated gift of "enterprise allocation", these companies were given in principle unparalleled proprietary rights to what previously was a publicly-held resource. This enabled them to pay low prices for their raw product — frequently one-third the competitive inshore market price — which should have made it impossible for those of us in the inshore to compete. What did all of this accomplish? Quite frankly, juggernauts incapable of the requisite flexibility, burdened with enormous overheads and requiring massive bailouts on a regular cycle to facilitate their very survival.

By comparison, the inshore fishery has benefited from little government assistance. We have had to provide infrastructure to support our independently-owned boats and obtained

[Traduction]

récolte axées sur les engins passifs, qui exigent un travail des plus intense.

Nous sommes préoccupés au plus haut point par la récolte et la transformation de la ressource à l'aide de méthodes hautement techniques et à l'efficacité soi-disant élevée pour deux raisons: d'abord, les dommages éventuels subis par la ressource, particulièrement pendant des périodes s'apparentant à la crise actuelle; et, deuxièmement, le fait que ces types de méthodes de récolte et de transformation, si elles sont utilisées exclusivement, peuvent entraîner le déplacement de milliers de travailleurs qui, dans le contexte de la pêche normale et traditionnelle, auraient continué d'occuper des emplois rémunérateurs.

Nous entendons souvent des gens venter avec conviction l'efficacité de ces méthodes relativement modernes, axées sur la technologie. Je veux attirer votre attention sur le fait que j'y ai moi-même participé personnellement durant de nombreuses années, soit à titre de consultant, soit à titre d'employé des plus grandes entreprises de transformation. Je m'empresse d'ajouter que je compte parmi mes amis de longue date bien des personnes qui font de même. Lorsque j'y étais, ces entreprises recevaient constamment nombre de subventions, de prêts à taux d'intérêt avantageux, d'avantages fiscaux et de subsides qui leur permettaient de fait d'avoir accès à l'équivalent du «dollar à 30 cents». Cet avantage unique a permis aux exploitations hauturières de croître à un rythme jamais vu et d'acquérir des biens à l'avenant. D'immenses navires, équipés des tout derniers outils de dépistage et de capture du poisson ont été construits rapidement, certains dans des chantiers maritimes étrangers. Des chalutiers-usines congélateurs et, à terre, des installations de transformation multinationales modernes et pleinement automatisées, qui n'intégraient que les pratiques de construction et de conception de pointe étaient devenues la norme, à laquelle tous avaient accès. Il en découlait des procédures informatisées de transformation et de comptabilité et l'embauche de toute une série de directeurs du marketing et de l'administration qui commandaient des salaires élevés. Grâce à l'«allocation aux entreprises», qui était un cadeau politique, ces entreprises ont reçu en principe des droits de propriété sans précédent sur ce qui était auparavant une ressource publique. Cela leur a permis de payer des bas prix pour leur produit brut — fréquemment le tiers du plus bas prix du marché côtier — ce qui rendait pratiquement impossible toute compétition pour ceux d'entre nous qui pratiquent la pêche côtière. Quel est le produit de tout cela? Bien franchement, des mastodontes, privés de la souplesse la plus élémentaire, piégés par des frais généraux énormes et qui exigent une aide financière massive et régulière pour arriver à même survivre.

En comparaison, la pêche côtière a obtenu très peu d'aide gouvernementale. Il nous a fallu créer une infrastructure afin de soutenir nos navires appartenant à des particuliers et

[Text]

processing buildings and equipment, usually with "\$1.15 dollars". We must obtain our resource from a dwindling competitive pool and at extremely competitive prices. We have a fairly good record of finding and supplying markets independently and until December 31, 1992, most were marginally profitable. Very few, if any of our number, was ever provided with a bailout package in any guise. This begs the questions: Who is really competitive? Who is really efficient? Who underpins the wellbeing of the hundreds of coastal communities that dot the shore lines of Atlantic Canada?

Our options are few: A highly mechanized, industrial fishery utilizing a few technologically-advanced vessels to harvest and process our ebbing resource aboard same; or do we recognize the impact that even the current dinosaurs have had? Perhaps we should revert to more passive harvesting techniques, hopefully removing some of the pressure and attending unavoidable waste. Perhaps we could encourage processing the catch with a healthy mix of manual and relatively advanced machinery in community-centred, shore-based facilities; or perhaps we should attempt a compatible combination of both.

The utmost consideration must be given to questions like these. The wellbeing of thousands of fishermen, plant workers and their families will be affected radically by the outcome. Should the "high efficiency" option be chosen, then we must begin to provide alternatives years in advance. We must supply a financial structure to accommodate this transition. This has been accomplished in a few other fishing nations with varying degrees of success. However, are we, as Canadians, prepared to proceed accordingly? Will we be able to absorb or tolerate the catastrophic social and financial upheaval?

We realize there are no simplistic solutions, but it is obvious that the status quo is ruining any possibility for any fisherman to have a future in the existing fishery of Atlantic Canada. Respectfully, we would recommend that the Department of Fisheries and Oceans, DFO, and the Government of Canada, consider an entirely new approach to fisheries management. We would suggest a goal of matching the fleet capacity to the resource base, a process which requires both effort and catch regulation as well as increased scientific assessment, moving us from single species to truly multispecies management theory. We need more stringent, appropriate enforcement measures. The objective of these efforts must be to manage this precious resource according to the principle of sustainable development, which implies that the needs of present gener-

[Traduction]

d'obtenir des installations et de l'équipement de transformation, généralement avec des «dollars à 1,15 \$». Nous devons tirer nos ressources d'un bassin de plus en plus réduit, à des prix extrêmement concurrentiels. Nous avons très bien réussi à trouver et à approvisionner les marchés de façon indépendante et, jusqu'au 31 décembre 1992, la plupart d'entre nous faisons un petit profit. Rares étaient nos membres, s'il y en avait, qui avaient reçu une aide financière quelconque. D'où les questions suivantes: qui est réellement concurrentiel? Qui est réellement efficient? Qui est à la source du bien-être des centaines de collectivités qui parsèment les côtes du Canada atlantique?

Nos choix sont peu nombreux: allons-nous avoir une industrie de la pêche très mécanisée, qui utilise un petit nombre de navires à la fine pointe de la technologie pour récolter et transformer à leur bord des ressources maritimes toujours plus rares? Ou allons-nous reconnaître l'impact des mastodontes qui existent déjà? Peut-être devrions-nous retourner aux techniques de récolte plus passives, en espérant soulager un peu la pression et éliminer les déchets inévitables. Peut-être devrions-nous encourager une transformation qui comprendrait un heureux mélange de transformation manuelle et de machinerie relativement moderne dans des installations axées sur la collectivité côtière; enfin, peut-être devrions-nous tenter d'arriver à une combinaison acceptable des deux solutions.

Il faut accorder une considération totale à des questions comme celle-là. Le bien-être de milliers de pêcheurs et travailleurs et de leurs familles sera affecté radicalement par ce que nous déciderons. Si nous devons choisir l'option d'«efficacité élevée», nous devrions pouvoir commencer à fournir des solutions de rechange des années à l'avance. Il nous faut mettre sur pied une structure financière pour assurer cette transition. Cela a été accompli parfois avec succès, parfois avec moins de succès par quelques autres nations qui pratiquent la pêche. Cependant, nous, Canadiens, sommes-nous prêts à faire de même? Serons-nous capables d'«encaisser» ou de tolérer le bouleversement social et financier catastrophique qui en découlera?

Nous réalisons qu'il n'y a pas de solution toute faite, mais il ressort manifestement que le statu quo ruine toute possibilité d'avenir pour tout pêcheur qui oeuvre actuellement dans les pêcheries du Canada atlantique. Nous recommanderions respectueusement que le ministère des Pêches et Océans, le MPO, et le gouvernement du Canada envisagent d'adopter une approche tout à fait nouvelle pour la gestion des pêcheries. Nous suggérerions un objectif d'appariement de la capacité de pêche avec les ressources disponibles, ce qui exigera efforts et réglementation des prises, ainsi qu'une évaluation scientifique accrue, qui nous fera passer d'une théorie de gestion d'une espèce unique à une véritable théorie de gestion d'espèces multiples. Nous aurons besoin de mesures d'exécution plus sévères et plus adéquates. Tout cela doit viser la gestion de

[Text]

ations must be satisfied while not diminishing the opportunities of future generations. All governments, and especially DFO, must accept their moral responsibilities to address our concerns and recommendations and to cooperate with us to initiate such changes.

Associated with the aforementioned are a few basic principles. First, that a passive and selective harvesting method be encouraged.

Second, that the present quota sharing structure be revised to increase substantially the fixed and/or other passive gear inshore allocations, thus encouraging methods proven to be the least harmful to the ecosystem.

Third, that a system of government or industry-funded buy-backs of licences be implemented for those fishermen who wish to opt out of the fisheries. This would include the permanent removal of those vessels from the Canadian fishery. This program could also include financial incentives to assist the conversion of some vessels to more selective or passive gear.

This is the sort of thing that Mr. Myers alluded to when he talked about the long-line gear going on some mobile gear vessels.

Four, nursery and spawning areas should be determined in all NAFO areas; and nursery protection should be a fundamental importance. Furthermore, nursery in spawning areas should be closed to all non-selective gear types, as per the way the "Haddock box" on Western and Emerald Banks on the eastern Scotian shelf, was previously managed. This would be a scientifically provable demonstration of how successful this management can be.

Five, the enforcement of 140-millimeter square mesh for all mobile sectors.

Six, the establishment of effort-control mechanisms for all gear sectors to prevent the removal of all undersized fish and dumping of these undersized or other "non-directed for" species at sea and devise a program with ensures that all fish caught of certain applicable species are also to be landed.

Seven, that DFO consider some form of effort controls to enhance the present quota system and that this be given a high priority, leading to the development of an efficient industry

[Traduction]

cette ressource précieuse selon le principe du développement durable, ce qui suppose que nous devons répondre aux besoins de la génération actuelle sans compromettre les ressources de la génération future. Toutes les instances gouvernementales, et particulièrement le MPO, doivent accepter la responsabilité morale de répondre à nos préoccupations et de donner suite à nos recommandations, tout en coopérant avec nous pour mettre en place de tels changements.

Quelques principes de base sont associés à tout cela. Premièrement, il faut encourager l'adoption de méthodes de récolte passives et sélectives.

Deuxièmement, la structure actuelle de partage des quotas devrait être revue de façon à ce que soient augmentées substantiellement les allocations des pêcheurs côtiers qui utilisent de l'équipement fixe et d'autres équipements passifs, ce qui encouragerait le recours aux méthodes qui sont, comme on le sait, le moins dommageables pour l'écosystème.

Troisièmement, un système de rachat des permis, financé par le gouvernement ou l'industrie, devrait être mis en place pour les pêcheurs qui désirent se retirer des pêcheries. Cela supposerait le retrait permanent de ces navires de l'industrie de la pêche canadienne. Ce programme pourrait également comprendre un intéressement financier pour ceux qui désirent convertir certains navires et les doter d'un équipement plus sélectif ou plus passif.

C'est à ce genre de choses que M. Myers faisait allusion lorsqu'il parlait du palangrier installé sur certains navires munis d'équipement mobile.

Quatrièmement, on doit établir des zones d'alevinage et de frai dans toutes les régions de l'OPANO; la protection des zones d'alevinage doit être d'une importance critique. De plus, les zones d'alevinage et de frai doivent être fermées à tout type d'agres non sélectif, comme ça été le cas pour la zone de l'aiglefin des bancs de l'ouest et de l'Émeraude situés à l'est du plateau de la Nouvelle-Écosse. Cela pourrait être une démonstration qui donnerait une preuve scientifique du succès qu'on peut connaître avec ce genre de gestion.

Cinquièmement, il faut rendre obligatoire l'utilisation de filets à mailles carrées de 140 millimètres pour tous les secteurs où l'on peut utiliser des agrès mobiles.

Sixièmement, il faut établir des mécanismes de contrôle de l'effort pour tous les agrès de pêche, afin d'empêcher la capture de poissons trop petits et de favoriser le rejet à la mer de ces poissons et d'autres espèces «indésirables», tout en mettant sur pied un programme qui fera en sorte que tout le poisson de certaines espèces applicables qui a été capturé doive aussi être débarqué.

Septièmement, le MPO doit envisager la mise en place d'une certaine forme de contrôle de l'effort afin d'améliorer le système de quotas actuel; il faut que ce point soit prioritaire et

[Text]

capable of making its proper and positive contribution to the economy of this nation.

Eight, that the natural food chain fish, such as capelin, herring and shrimp, be closed to all sectors with exceptions for only traditional food and bait fisheries.

Nine, that the silver hake fishery be closed or seriously curtailed and this species studied to determine the true nature of the predator/prey relationship to other species, as well as indications that this stock is showing signs of stress and may well be in serious decline.

Ten, the taking of gillnets should be made mandatory.

Eleven, a Canadian industry seal advisory working group should be established and empowered to make recommendations and administer a program to address the issue of seals; to implement some form of management over them; and to research and develop markets for seals and seal by-products.

Twelve, the offshore catch of pollock must be restricted to protect inshore fixed gear interests.

Thirteen, DFO permit and encourage the transfer of single and active licence holders to active multi-species enterprises.

Fourteen, DFO and industry resolve quickly the dilemma of frozen inactive licences and establish realistic criteria for defining professional and/or bona fide fishermen.

We recommend the following fisheries management initiatives. First, a DFO-industry or a federal-provincial government-industry working group with heavy emphasis on the industry component be established to address the following issues, make recommendations and be empowered to administer a fitting program to reduce overcapacity or compensate for increased harvesting/processing capacity resulting from technological innovation.

This working group should assess catch regulations and ensure groundfish quotas are more equitably divided among the various gear technologies, all to be guided by the aforementioned basic principles.

[Traduction]

qu'il mène à la mise en place d'une industrie efficiente en mesure de faire une contribution positive à l'économie de notre pays.

Huitièmement, le poisson et les crustacés qui forment la chaîne alimentaire naturelle, comme le capelan, le hareng et la crevette, doivent faire l'objet d'une interdiction de pêche pour tous les secteurs, à l'exception des seules pêches traditionnelles à des fins d'alimentation et de capture d'appâts.

Neuvièmement, il faut fermer la pêche au merlu argenté ou à tout le moins la limiter dans une large mesure, et il faut étudier cette espèce afin de déterminer la nature réelle de sa relation prédateur-proie avec d'autres espèces, et rechercher en même temps si cette espèce montre des signes de stress ou est susceptible d'être gravement menacée.

Dixièmement, la récupération des filets dérivants doit être rendue obligatoire.

Onzièmement, il faudrait créer au sein de l'industrie canadienne un groupe de travail consultatif les phoques et lui donner les pouvoirs nécessaires pour qu'il formule des recommandations et administre un programme visant à régler le problème des phoques, à les soumettre à une certaine forme de gestion et à découvrir et à élaborer des marchés pour le phoque et les sous-produits du phoque.

Douzièmement, il faut limiter les prises de sébaste faites au large afin de protéger les intérêts des pêcheurs côtiers qui utilisent de l'équipement fixe.

Treizièmement, le MPO doit permettre et encourager le transfert de permis de pêche d'une espèce unique avec de l'équipement actif à des entreprises qui pêchent plusieurs espèces avec de l'équipement actif.

Quatorzièmement, le MPO et l'industrie doivent résoudre rapidement le dilemme des permis inactifs «gelés» et établir des critères réalistes pour définir qui est un pêcheur professionnel et (ou) un pêcheur authentique.

Nous recommandons les initiatives de gestion des pêcheries suivantes. Tout d'abord, nous recommandons la création d'un groupe de travail composé de membres du MPO et de l'industrie ou des membres des gouvernements fédéral et provinciaux et de l'industrie qui serait axé nettement sur la composante industrielle et qui étudierait les questions suivantes, formulerait des recommandations à leur égard et aurait tous les pouvoirs voulus pour administrer un programme de rajustement visant à réduire la surcapacité qui résulte de l'innovation technologique ou à compenser l'augmentation de la capacité de récolte et de transformation qui en découle.

Ce groupe de travail devrait évaluer les règlements en matière de prises et s'assurer que les quotas de poisson de fond sont divisées de façon plus équitable selon les divers équipements utilisés, suivant les principes fondamentaux que j'ai mentionnés.

[Text]

The real and long-term effects of individual transferable quota systems be thoroughly researched and sufficient funding provided for travel to and evaluation of the social economic impact of similar systems in other countries, such as Iceland and New Zealand.

Pertinent research should be conducted to ascertain the implications of single species quota management regimes; that a sub-committee be struck to work with fishermen and processors to develop new techniques and to address accessing of markets and the development of innovative markets for underutilized species; and that the working group fully analyze and resolve the quandary of the so-called high efficiency, highly technological industrial fishery versus the labour intensive, traditional, small coastal community sustaining fisheries.

This working group should contemplate in its deliberations, first, the ability of stocks to sustain either of the aforementioned fisheries, or some combination of both; second, the socio-economic effects of that decision on the vast majority of coastal communities which in the past were competitive while totally dependent on passive gear fisheries; and, third, the vital process of educating the general public of all ages and walks of life to the fundamental economic and indispensable social implications of this fishery to all Atlantic Canadians.

We also recommend that the scientific community and fishermen cooperate in the gathering, assessment and dissemination of scientific data in a continuous year-round program to cover all relevant areas fished and to provide timely, accurate and pragmatic advice.

We recommend that the board established to address licensing, allocations and sanctions begin to provide information and resolutions to this very perplexing aspect of recent DFO actions.

Four, we recommend that DFO, provincial departments of fisheries and the aquaculture industry develop a partnership to work closely in the areas of scientific assessment, advancement, management, all aspects of marketing and enforcement matters affecting the aquaculture segment of the industry.

In conclusion, we are compelled to state we are facing a very volatile situation. We are sorry to report, despite Mr. Crosbie's and Mr. Valcourt's attempts at a fitting compensation package, we see little to address the frustrations and

[Traduction]

Les effets réels et à long terme des systèmes individuels de quotas transférables devraient faire l'objet de recherches approfondies; on devrait accorder un financement suffisant pour envoyer des experts évaluer les répercussions économiques et sociales de systèmes semblables dans d'autres pays, comme l'Islande et la Nouvelle-Zélande.

Il faut mener des recherches pertinentes afin de connaître avec précision les répercussions des régimes de gestion de quotas d'espèces uniques; il faut mettre sur pied un sous-comité qui travaillera avec les pêcheurs et les responsables de la transformation afin d'élaborer de nouvelles techniques, de favoriser l'accès au marché et la création de marchés innovateurs pour les espèces sous-utilisées; enfin, le groupe de travail doit analyser pleinement, de façon à dissiper tous les doutes, les mérites des pêcheries industrielles censément très efficaces et très axées sur la technologie au regard des mérites des pêcheries traditionnelles à grande concentration de main-d'oeuvre, qui font vivre de petites collectivités côtières.

Ce groupe de travail devrait, au cours de ses délibérations, étudier tout d'abord les mesures dans lesquelles les stocks permettent la survie de l'un ou de l'autre de ces types de pêcheries ou une combinaison des deux, ensuite, les effets socio-économiques de cette décision sur la grande majorité des collectivités côtières qui était naguère concurrentielle tout en dépendant totalement des pêcheries avec de l'équipement passif et, troisièmement, le processus vital d'éducation du grand public, des hommes et femmes de tout âge et de tout milieu quant aux répercussions économiques et sociales fondamentales et inévitables de ce genre de pêche pour tous les Canadiens de la région atlantique.

Nous recommandons aussi que la communauté scientifique et les pêcheurs coopèrent pour la collecte, l'évaluation et la diffusion de données scientifiques dans le cadre d'un programme continu et permanent qui couvrira tous les secteurs touchés par la pêche, et qu'ils fournissent des conseils opportuns, précis et pragmatiques.

Nous recommandons que le conseil établi pour étudier les questions des permis, des allocations et des sanctions commence à fournir des informations et prenne des résolutions quant à cet aspect très déroutant des mesures prises récemment par le MPO.

De plus, nous recommandons que le MPO, les ministères provinciaux des pêches et l'industrie de l'aquaculture créent un partenariat afin de travailler en étroite collaboration à l'évaluation scientifique, à l'évolution et à la gestion de tous les aspects de la mise en marché et de l'exécution qui touchent le segment de l'industrie consacré à l'aquaculture.

En conclusion, nous sommes obligés de déclarer que nous sommes en face d'une situation très précaire. Nous sommes désolés de devoir dire que, quoi qu'aient fait MM. Crosbie et Valcourt pour trouver un dédommagement convenable, nous

[Text]

denial experienced by most of the fishermen and inshore processors in the constituencies we represent.

Somewhere, somehow, someone must make decisions. It is imperative that decisive, knowledgeable leadership provide solutions to this unbelievably complex and potentially devastating predicament. It is probably already too late, but we must depoliticize the fishery.

Industry must learn to resolve its differences and get on with assuming the responsibility of effectively becoming good stewards of the resource. Industry should then be held accountable to every Canadian to whom this most valuable natural commodity rightfully belongs. The day of the highly-paid lobbyist, costly and futile legal challenges and destructive protests should not be necessary. In fact, that must end.

Some form of open, publicly-transparent process must evolve. Whether this is accomplished through combined cooperative study in regionally assembled committees, coalitions, task forces or even a Royal Commission, we leave to your dignified and respected judgment.

However, we are obliged, with all due respect, to remind everyone that the situation has been degenerating for several years, and human frailties are causing the fuse to burn seemingly more rapidly.

Again, with the utmost of respect, when one undertakes a cursory reading of the submissions of the past years to come before committees such as this one, and fully appreciating the most honourable of intentions of all of us involved, one cannot escape that there seems to be a common thread, a somewhat familiar ring. Nor can one deny the apparent lack of progress toward change and stability.

Time is of the essence. We, of necessity, must derive positive and meaningful response if, as volunteers in this process, we are to retain any semblance of respect or credibility with our respective memberships. Unfortunately, to do other than assign the highest priority to the concerns of the Atlantic Canadian fishery is to court disaster.

Thank you, Madam Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Elsworth. We appreciate your statement and preparation.

Senator Stewart will lead off the questions.

Senator Stewart: I have a series of questions, none of which will require very long answers.

[Traduction]

voyons qu'ils réussissent assez mal à réduire les frustrations et la dénégation des droits que vivent la plupart des pêcheurs et des transformateurs côtiers dans les circonscriptions que nous représentons.

Il faut que quelqu'un, quelque part, prenne des décisions. Il est impératif que quelqu'un qui connaît le domaine prenne fermement le commandement et fournisse des solutions à ce problème incroyablement complexe, dont les effets peuvent être dévastateurs. Il est probablement déjà trop tard, mais il nous faut dépolitiser les pêches.

L'industrie doit apprendre à aplanir ses différences et s'engager à assumer la responsabilité d'assurer une régie efficace de la ressource. L'industrie devrait donc être comptable à chaque Canadien à qui appartient de droit cette richesse naturelle des plus valables. Le recours, à grands frais, à des lobbyistes, les contestations juridiques coûteuses et futiles et les protestations destructives sont inutiles. En fait, tout cela doit cesser.

Il faut créer une forme quelconque de processus ouvert et transparent. Nous laissons entre vos mains capables le soin de déterminer si cela doit être accompli par une étude coopérative conjointe faite par des comités assemblés dans les régions, des coalitions, des groupes de travail ou même une commission royale.

Cependant, nous devons respectueusement vous rappeler à tous que la situation dégénère depuis plusieurs années et que la nature humaine est telle que la mèche se raccourcit de plus en plus vite.

Encore une fois, avec tout le respect que je vous dois, il me faut vous dire que quiconque jette un coup d'oeil rapide sur les mémoires qui ont été présentés devant des comités comme le vôtre au cours des dernières années et est pleinement conscient des intentions honorables de tous ceux qui y participent, ne peut s'empêcher de voir se dégager une idée commune, quelque chose de familier. Il ne peut non plus nier qu'on ne progresse pas vers le changement et la stabilité.

Le facteur temps est capital. Nous devons nécessairement trouver des réponses positives et utiles si nous voulons, en qualité de personnes engagées bénévolement dans ce processus, maintenir un quelconque respect ou une quelconque crédibilité auprès de nos membres respectifs. Malheureusement, si nous n'accordons pas la priorité totale aux préoccupations de l'industrie des pêches du Canada atlantique, nous courons au désastre.

Merci, madame la présidente.

La présidente: Merci, monsieur Elsworth. Nous apprécions votre déclaration et la façon dont vous vous êtes préparé.

Le sénateur Stewart entamera la période de questions.

Le sénateur Stewart: J'ai une série de questions à poser, mais aucune d'entre elles n'exigera de réponse très longue.

[Text]

Could you give us a geographic breakdown, it does not have to be exact, of the location of your membership. You say upward of 5,000 inshore fishermen. How many would you say were in Nova Scotia?

Mr. Elsworth: About 2,000.

Senator Stewart: Would they mostly be along the Atlantic shore?

Mr. Elsworth: Entirely along the Atlantic shore. A lot of people belong to the gulf region. We do have some membership from the gulf, but a lot of people in the gulf region belong either to the PEIFA, which is an affiliate of the EFF, or to the MFU, and some are not organized at all. As Mr. Myers pointed out in his presentation, the vast majority of inshore Nova Scotian fishermen have no representation in terms of organizations.

Senator Stewart: How many are from New Brunswick?

Mr. Smith: About 1,500.

Senator Stewart: Are they mostly from the Bay of Fundy?

Mr. Smith: There are five or six associations in that region and three on the east coast of New Brunswick.

I might add that in the Nova Scotia sector we have three or four associations in the Gulf of Nova Scotia.

Senator Stewart: All right. It might be useful if, afterward, you were to give the clerk of the committee the breakdown so that we get a good picture on the record.

I want to ask you to clarify something. It appears on page 3 of your brief. I think I know what you are saying. You talk about the politically motivated gift of enterprise allocation to the big companies and you say:

This enabled them to pay very low prices for their raw product, frequently one-third the competitive inshore market price, which should have made it impossible for those of us in the inshore to compete.

If it were a situation of competing for the fish, I would have thought it was the other way around, that it enabled them to pay a higher price and thus they got the fish. Would you clarify what is being said here?

Mr. Elsworth: What we mean by that is that when the inshore fisherman lands his fish, the buyers are competing in a very competitive market to buy that fish. It is very very costly in terms of processing and producing a product that

[Traduction]

Pourriez-vous nous donner une répartition géographique de vos membres? Elle n'a pas besoin d'être très détaillée. Vous dites que vous avez plus de 5 000 pêcheurs côtiers. D'après vous, combien y en a-t-il en Nouvelle-Écosse?

M. Elsworth: Environ 2 000.

Le sénateur Stewart: Sont-ils principalement répartis le long de la côte atlantique?

M. Elsworth: Ils sont tous répartis le long de la côte atlantique. Beaucoup de gens appartiennent à la région du Golfe. Nous avons quelques membres qui viennent du Golfe, mais beaucoup de gens de cette région appartiennent à la PEIFA, syndicat affilié à la FPE, ou à l'UPM, et certains autres ne sont pas organisés du tout. Comme l'a fait remarquer M. Myers au cours de son exposé, la grande majorité des pêcheurs côtiers néo-écossais ne sont pas représentés par des organisations.

Le sénateur Stewart: Combien y en a-t-il du Nouveau-Brunswick?

M. Smith: Environ 1 500.

Le sénateur Stewart: Sont-ils pour la plupart de la Baie de Fundy?

M. Smith: Il y a cinq ou six associations dans cette région, et il y en a trois sur la côte est du Nouveau-Brunswick.

Je dois ajouter que, dans le secteur de la Nouvelle-Écosse, nous avons trois ou quatre associations de la région du Golfe de Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Très bien. Vous pourriez nous rendre service si, après la séance, vous donniez au greffier du comité la répartition en question, pour que nous puissions avoir une bonne idée de la situation.

Je vais vous demander de préciser quelque chose. C'est en page 3 de votre mémoire. Je crois que je sais ce que vous voulez dire. Vous parlez de cadeaux offerts pour des motifs politiques aux grosses entreprises sous forme d'allocations aux entreprises et vous dites:

Cela leur a permis de payer des bas prix pour leur produit brut — fréquemment le tiers du plus bas prix du marché côtier — ce qui rendait pratiquement impossible toute compétition pour ceux d'entre nous qui pratiquent la pêche côtière.

Si vous deviez être en compétition pour le poisson, j'aurais pensé que cela aurait été le contraire, que cela leur aurait permis de payer un prix plus élevé et, partant, d'obtenir le poisson. Pourriez-vous préciser ce qui est dit ici?

M. Elsworth: Ce que nous voulons dire, c'est que quand le pêcheur de la côte débarque ses poissons, les acheteurs qui veulent s'en porter acquéreurs sont en concurrence au sein d'un marché très compétitif. Transformer et produire une denrée

[Text]

you can go to market with and still show a reasonable profit and support the structure the inshore fishery requires.

On international sea, on the other hand, or the offshore, with a captive fleet of ships where the construction of those vessels was heavily subsidized to begin with, if cod prices were 90 cents, they were probably paying 30 for cod.

Senator Stewart: Paying to whom?

Mr. Elsworth: To the fishermen, because of course they are employees. They own the vessels, they had the benefit, and they also have this proprietary right, if you will, to fish, which we do not have. They have a block of fish, they have it at practically no cost to them, and they have the infrastructure to harvest this fish because of the low cost of providing and obtaining that infrastructure at ridiculously low rates, probably.

Senator Stewart: I have the point. On page 6 your brief, among the basic principles, you talk about the enforcement of the 140-millimetre square mesh for all mobile sectors.

Are you convinced that this particular type of mesh is going to ensure that the smaller fish for the most part get away, or is the caught-in going to become clogged? What is the danger of liners somehow or other finding their way into the cod?

Mr. Elsworth: Senator, you are absolutely right on both points. Certainly Mr. Myers made the point very clear in his address in terms of the larger fish clogging the mesh at some point.

There are areas in Atlantic Canada, especially in 4T, 4V, where the fish are not that big to begin with. If a 140-square mesh was used, I would think that the vast majority of those fish would escape.

We all know about the practice of liners — people have been charged with this. This sort of thing does go on, and I just do not know how you can legislate that out of existence. There has to be a complete change of attitude. We have to develop attitudes that will ensure us that those people are responsible fishermen.

Senator Stewart: On page 7, you talk about the silver hake fishery, recommending that it be closed or seriously curtailed.

Would you explain why you want to determine the true nature of the predator/prey relationship to other species? Would you expand on that?

[Traduction]

qu'on peut vendre, tout en faisant des profits raisonnables et en soutenant la structure nécessaire à la pêche côtière, coûte extrêmement cher.

Par ailleurs, en ce qui concerne les eaux internationales, ou la haute mer, avec une flotte captive, dans un contexte où la construction de ces bateaux était fortement subventionnée, si le prix de la morue se chiffrait à 90 cents, ils payaient probablement 30 cents pour ce même poisson.

Le sénateur Stewart: Payaient à qui?

M. Elsworth: Aux pêcheurs, parce que, naturellement, ce sont des employés. Ils possèdent les bateaux, ils avaient les profits et ils ont aussi ce qu'on pourrait appeler un droit de propriétaire, c'est-à-dire le droit de pêche, chose que nous n'avons pas. Ils disposent d'une grande quantité de poissons, ils y ont accès pour presque rien et ils sont dotés de l'infrastructure nécessaire pour récolter ce poisson, en raison des frais peu élevés qu'ils assument pour fournir et obtenir cette infrastructure à un prix ridiculement bas, selon toute probabilité.

Le sénateur Stewart: Je comprends ce que vous voulez dire. À la page 6 de votre mémoire, au chapitre des principes de base, vous parlez de l'imposition d'un filet à mailles carrées de 140 millimètres pour tous les engins mobiles.

Êtes-vous convaincu que ce type particulier de maille fera en sorte que la plupart des petits poissons pourront s'échapper, ou est-ce que ceux qui se prennent dans les mailles n'y resteront pas bloqués? Quel est le danger si les palangriers, d'une façon ou d'une autre, réussissent à se tailler une place en ce qui concerne la pêche à la morue?

M. Elsworth: Sénateur, vous avez tout à fait raison dans les deux cas. Il est certain que M. Myers a montré clairement, dans son exposé, que les poissons plus gros en viennent à obstruer les mailles.

Pour commencer, soulignons que dans certaines zones des provinces de l'Atlantique, en particulier les régions 4T et 4V, les poissons ne sont pas d'aussi grande taille. Je pense que si on utilisait des mailles carrées de 140 millimètres, les poissons s'échapperaient presque tous.

Nous connaissons tous l'activité des palangriers — des gens ont fait l'objet d'accusations à cet égard. Ce genre de chose se produit, et je ne sais simplement pas si on peut les éliminer en légiférant. Un changement radical est nécessaire sur le plan de l'attitude. Nous devons adopter des attitudes qui garantiront que ces gens sont des pêcheurs responsables.

Le sénateur Stewart: À la page 7, vous abordez la question de la pêche au merlu argenté en recommandant qu'on y mette fin ou qu'on la réduise de façon marquée.

Pourriez-vous nous dire pourquoi vous voulez déterminer la vraie nature de la relation prédateur-proie qui existe entre cette espèce et d'autres? Voudriez-vous nous donner plus de détails?

[Text]

Mr. Elsworth: Yes, senator. It has been told to us by the scientific community that at some point silver hake become predators. They are prey when they are very small, juvenile fish. When they become prey, it puts pressure on your other groundfish stocks, and there must be a happy balance, but science cannot yet tell us what that balance is.

Senator Stewart: You mean when they become predators.

Mr. Elsworth: Yes. They tell us if we do not fish silver hake at a certain rate of capture, then it will show some sort of negative impact on traditional groundfish stocks like haddock, pollack and cod.

Senator Stewart: Have you any more to tell us about these realistic criteria for defining professional and/or bona fide fishermen?

I will tell you why I ask that. I happen to live in a fishing village in Antigonish County. The gulf fills up with ice in late fall and winter, and people do other things to keep from being bored and also to make a living. This bona fide or professional fishermen is a category which just does not suit our climate very well.

What is your thinking on what would be realistic criteria?

Mr. Elsworth: That, quite frankly, senator, has yet to be determined. We would like that question to be addressed. I certainly agree with your assessment. There are a lot of people who cannot meet the present criteria. I think in the gulf, at the present time, their bona fide program says you have to make 75 per cent of your total income while directly involved in the fishery.

The president of the Maritime Fishermen's Union spoke to us yesterday about this, and he pointed out that up until the time that UIC was introduced, he said they frequently made as much of their income from lumbering and forestry and farming as they did from fishing, but they always felt themselves to be full-time professional fishermen. That was where their hearts were, and that is where they spent as much time as they possibly could; on their boats and working their gear.

I would have to say that this question needs to be looked at in depth. For as many situations we can talk about here, you span the whole spectrum of communities across Atlantic Canada. It is a very difficult question to ascertain a clear-cut answer, but it has to be looked at in light of this present policy of cancelling so-called inactive licences. Some of those people were not inactive at all. They were on somebody else's boat

[Traduction]

M. Elsworth: Oui, sénateur. La communauté scientifique nous a dit que, à un moment donné, le merlu argenté devient un prédateur. Il est proie quand il est jeune et très petit. Lorsqu'il devient proie, cela entraîne des problèmes relativement aux autres stocks de poissons de fond. Il doit y avoir un équilibre harmonieux, mais la science ne peut pas encore nous dire où il se situe.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire quand il devient prédateur.

M. Elsworth: Oui. Ils nous disent que si nous ne pêchons pas le merlu argenté dans une certaine proportion, il y aura, d'une façon ou d'une autre, des effets négatifs sur des stocks traditionnels de poissons de fond, comme l'aiglefin, la goberge et la morue.

Le sénateur Stewart: Avez-vous autre chose à nous dire au sujet de ces critères réalistes pouvant définir ce qu'est un pêcheur professionnel et (ou) authentique?

Je vais vous dire pourquoi je vous pose cette question. Le hasard a fait que je vis dans un village de pêcheurs du comté d'Antigonish. Le golfe se remplit de glace à la fin de l'automne et en hiver, et les gens font autre chose pour ne pas s'ennuyer et aussi pour gagner leur vie. Ces pêcheurs authentiques ou professionnels dont vous parlez ne forment tout simplement pas une catégorie réaliste, compte tenu de notre climat.

Que seraient selon vous des critères réalistes?

M. Elsworth: À vrai dire, sénateur, cela reste encore à déterminer. Nous aimerions que cette question soit abordée. Je suis certainement d'accord avec votre point de vue. Beaucoup de gens ne peuvent répondre aux critères actuels. Je pense que dans le golfe, à l'heure actuelle, le programme concernant les pêcheurs authentiques prescrit que 75 p. 100 du revenu total doit être directement relié à la pêche.

Le président de l'Union des pêcheurs des Maritimes (UPM) a pris la parole devant nous, hier, à ce sujet. Il a souligné que, jusqu'à l'avènement de l'A-C, il arrivait souvent que leurs revenus provienne aussi bien de l'industrie forestière et de l'agriculture que de la pêche, mais qu'ils se sont toujours considérés comme des pêcheurs professionnels à temps plein. C'est ce qu'ils ressentaient au fond de leur coeur, et c'est à la pêche qu'ils consacraient le plus de temps possible, sur leurs bateaux, à utiliser leur matériel de pêche.

Je dois dire que cette question doit être examinée de façon poussée. En effet, si l'on considère toutes les situations dont on peut parler, on pourrait passer en revue le cas de toutes les collectivités des provinces de l'Atlantique. Il est très difficile de trancher avec certitude, mais on doit aborder la question à la lumière de la politique actuelle en vertu de laquelle on annule ce qu'on appelle les permis «inactifs». Parmi ces gens,

[Text]

because the groundfish just wasn't there for them to access the stock.

Senator Stewart: Chairman, I have other questions, but I know there are other senator. Thank you.

Senator Forrestall: In your organization, do you have fish farmers?

Mr. Elsworth: Yes, Senator Forrestall, we do, but it is in its infancy, and people are just now attempting to become involved. Most of them are doing it as an alternative to the traditional fishery with the downturn and the inability to access the stocks. They are meeting a fair degree of red tape, opposition from traditional fishermen in their communities, things of that nature. I don't think this is going to be an easy step for us to take or a transitional step that will be much of an answer to our problem.

Senator Forrestall: I then go back to another concern that I have. How many people are involved in the fishery in Atlantic Canada? I mean eastern Quebec, the Gaspé, North Shore, Newfoundland, Labrador fishery, the whole kit and caboodle from Yarmouth to Maine. Do you have any idea?

Mr. Elsworth: I have no idea how many people are involved. Owen has something here. He says there are 58,900 registered fishermen that operate seasonally in just the Atlantic fishery. That would be fishermen.

There is an interesting statistic that I do know: There are 40,000 more people involved in the Atlantic fishery today than there were in 1978.

Senator Forrestall: How do you know that?

Mr. Elsworth: That is published in a document. I cannot recall the document right now, but it was a study that was undertaken, I think by the Nova Scotia Department of Fisheries. I sit on the voluntary economic planning committee in Nova Scotia Fishery sector, and it was released to us there.

Senator Forrestall: You have about 4,000 members. How many other similar umbrella groups are there?

Mr. Elsworth: Certainly the largest organization similar to ours would be the Maritime Fishermen's Union in Nova Scotia, New Brunswick, P.E.I., and they may have some membership in Quebec. I am not totally familiar with how they are formed. Ernie tells me no. There would be the

[Traduction]

certaines personnes n'étaient absolument pas inactives. Ils étaient sur le bateau de quelqu'un d'autre, parce qu'il n'y avait tout simplement pas assez de poissons de fond pour qu'ils aient accès au stock.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, j'aurais d'autres questions, mais je sais que d'autres sénateurs veulent prendre la parole. Merci.

Le sénateur Forrestall: Y a-t-il des pisciculteurs au sein de votre organisme?

M. Elsworth: Oui, sénateur Forrestall, il y en a, mais nous en sommes à nos débuts, et les gens commencent seulement à s'en occuper. La plupart le font en vue de trouver une solution de rechange à la pêche traditionnelle qui a connu une baisse, et pour qu'on pallie le fait qu'ils ne peuvent avoir accès aux stocks. Ils sont en butte à pas mal de tracasseries administratives, à l'opposition des pêcheurs traditionnels au sein de leur collectivité, à des choses de ce genre. Je ne crois pas qu'il sera facile de franchir cette étape ou une étape de transition qui résoudrait une bonne partie de notre problème.

Le sénateur Forrestall: Je reviens maintenant à une autre question qui me préoccupe. Combien de gens prennent part à l'industrie de la pêche dans les provinces de l'Atlantique? Je veux dire l'est du Québec, la Gaspésie, la Côte Nord, Terre-Neuve et le Labrador, bref, l'industrie de la pêche de la zone comprenant tout ce qui peut se trouver entre Yarmouth et le Maine. Avez-vous une idée?

M. Elsworth: Je ne sais vraiment pas combien de gens cela fait. Owen a quelque chose à dire là-dessus. Il dit qu'on dénombre 58 900 pêcheurs inscrits qui sont actifs de façon saisonnière, seulement dans les provinces de l'Atlantique. Ce sont bien des pêcheurs.

En revanche, il y a une information intéressante que je connais: 40 000 personnes de plus qu'en 1978 participent maintenant à l'industrie de la pêche dans les provinces de l'Atlantique.

Le sénateur Forrestall: Comment savez-vous cela?

M. Elsworth: Le renseignement figure dans un document. Je ne me souviens pas du nom de ce document, mais il s'agit d'une étude entreprise, je crois, par le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse. Je fais partie du comité bénévole de planification économique du secteur des pêches de la Nouvelle-Écosse, et on nous a donné accès au document.

Le sénateur Forrestall: Vous comptez environ 4 000 membres. Combien d'autres organismes de coordination de ce genre y a-t-il?

M. Elsworth: La plus importante serait sans doute l'UPM, qui comprend des membres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, et peut-être quelques-uns du Québec. Je ne connais pas très bien la composition de cet organisme. Ernie me dit que non, il y aurait

[Text]

Alliance in the province of Quebec, the Lower North Shore Group, Randy Jones, and then you would have the people that Mr. Myers and people like Mac Short and Richard Cashin represent in Newfoundland. You frequently hear of the Prince Edward Island Fishermen's Association, and they are an affiliate of the Eastern Fishermen's Federation. I am sure there are others.

Senator Forrestall: How many of this 60,000 are part of some association, and how many are strictly on their own? Do you have any idea of that?

Mr. Elsworth: Excluding Newfoundland, we think we have 12,500 organized fishermen in the other four, including Quebec and the Atlantic fishing provinces.

Senator Forrestall: Are we looking at one-third of the fishermen somehow represented by people who wish to try to collectively stretch their view?

Mr. Elsworth: That is probably a fairly accurate assessment; perhaps less.

Senator Forrestall: Why is that?

Mr. Elsworth: For many years we looked to Newfoundland, since it always seemed to be better organized. My parents are from the Newfoundland outports and I have spent a lot of my adult working life there. Much of Newfoundland has a seasonal fishery. There is a great history of organization which goes back to the days of the sealers. Newfoundland always seemed to be better organized or had a more unified membership. In Nova Scotia especially, and I will speak for Nova Scotia, we have always prided ourselves on our fierce independence. We resisted every possible attempt to organize us as fishermen. As a result of this recent series of quota cuts, we have been forced to organize. We realize that we have to speak with a more unified voice. Seven or eight years ago in my community of Sambro, if someone had told me we had to organize fishermen, that would have been completely foreign to any of the things we stood for and we certainly would have resisted it. In the last four or five years, the organization has come very quickly together and we have had to quickly catch up in terms of representation and gaining access to the various management boards and things of that nature.

Senator Forrestall: Will the number of those fishermen who are now represented grow as your concern for the future of fisheries grows, if indeed you are not in the short period convinced that there is an answer or a plan? In other words, I am not terrified or impressed with noise, but I am terribly impressed by large numbers of people who know what they are talking about, particularly when I do not.

[Traduction]

l'Alliance au Québec, le groupe de la Basse-Côte-Nord, Randy Jones, et puis il y aurait ceux que M. Myers et des gens comme Mac Short et Richard Cashin représentent, à Terre-Neuve. On entend souvent parler de la Prince Edward Island Fishermen's Association, qui est affiliée à la Fédération des pêcheurs de l'Est (FPE). Je suis sûr qu'il y en a d'autres.

Le sénateur Forrestall: Combien de personnes, parmi ces 60 000, font partie d'une association, et combien sont à leur compte? En avez-vous une idée?

M. Elsworth: En excluant Terre-Neuve, nous croyons compter 12 500 pêcheurs regroupés dans les autres quatre provinces, nommément Québec et les provinces de l'Atlantique où une industrie de la pêche existe.

Le sénateur Forrestall: Est-ce qu'on parle du tiers des pêcheurs, représentés, d'une façon quelconque, par des gens qui souhaitent élargir, ensemble, leurs perspectives?

M. Elsworth: C'est probablement une évaluation assez exacte; il y en a peut-être un peu moins.

Le sénateur Forrestall: Pourquoi?

M. Elsworth: Durant de nombreuses années, nous nous sommes tournés vers Terre-Neuve, étant donné que cette province a toujours semblé mieux organisée. Mes parents sont originaires de petits ports isolés de Terre-Neuve, et j'ai passé une grande partie de ma vie active d'adulte là-bas. Dans beaucoup de régions de la province, la pêche est saisonnière. Terre-Neuve a une longue tradition d'organisation qui remonte à l'époque des chasseurs de phoques. La province a toujours paru mieux organisée, ou ses membres étaient plus unis. En Nouvelle-Écosse en particulier, et je parle au nom de la Nouvelle-Écosse, nous avons toujours été fiers d'être farouchement indépendants. Nous avons résisté à toutes les tentatives de nous organiser en tant que pêcheurs. À la suite des récentes réductions de quotas, nous avons été forcés de nous organiser. Nous sommes conscients que nous devons unir nos voix. Dans ma collectivité, à Sambro, il y a sept ou huit ans, si quelqu'un m'avait dit qu'il fallait regrouper les pêcheurs, cela n'aurait rien eu à voir avec tout ce que nous défendions, et nous aurions certainement opposé une résistance. Au cours des quatre ou cinq dernières années, l'organisation a rapidement été formée, et nous avons vite rattrapé le temps perdu pour ce qui est du nombre de membres et de l'accès aux divers conseils de gestion et organismes de même nature.

Le sénateur Forrestall: Est-ce que le nombre de pêcheurs que vous représentez actuellement augmentera à mesure que croîtra votre préoccupation concernant l'avenir de la pêche, si vraiment vous ne croyez pas qu'il y a, à court terme, une solution ou un plan? En d'autres termes, je ne suis ni effrayé, ni impressionné par tout le bruit qui entoure la question, mais le grand nombre de gens qui savent de quoi ils parlent

[Text]

Mr. Elsworth: Senator Forrestall, in the near future I think you will certainly see more of a move. As the awareness is heightened in our areas, more people will attempt to organize. I think people have begun to realize what has been accomplished by organized groups and a strong unified voice, especially when dealing with the bureaucratic community in Ottawa. We have seen coalitions hastily forged in the past six months that would have been totally foreign to us not too long ago. We are cooperating now with the CAW, the MFU, with L'Alliance, the university community and a group called the Coastal Communities Network. The mobile gear in-shore sector is sitting in on some of our groups. We are attempting to come to terms with the situation we find ourselves in. Believe me, just short months ago, that would have been totally unheard of.

The Chairman: Mr. Smith, if you wish to add to the answers, please feel free to do so at any time.

Mr. Smith: The statistics of the number of fishermen prior to 1978 and after 1978 can be terribly misleading. Speaking for the gulf, prior to 1978 crew members were not required to register as fishermen. A boat would have one person registered as a fisherman and now all the crew members are also required to be registered. We have not tripled the amount of people in the fishery, but now they are noticed through registry.

Senator Comeau: We have a minister who has to administer a very complex fishery on the west coast, which is probably as complex as the fishery on the east coast with all its problems over the years. All of this is done out of Ottawa by thousands of people who probably have not been in a fishing community in years. In the past there have been suggestions that the Ottawa office be eliminated and the decisions be made in the areas affected. As the story goes, it would be much better for a bureaucrat to make a decision in Halifax, St. John's or perhaps Bathurst and then have to face the community than someone making a decision in Ottawa who goes home to the suburbs in the evening.

What are your feelings about the decision-making process being moved to either Halifax or St. John's? Do you think that the decision-making process might improve? If so, we do not seem to hear fishermen's organizations push for it very much. We do hear some provincial politicians who wish to create joint management regimes with the federal government, but we do not hear very much about actually moving the decision-making process from Ottawa to the regions. Why is that?

[Traduction]

m'impressionne, en particulier parce que cela n'est pas mon cas.

M. Elsworth: Sénateur Forrestall, je pense que vous verrez bientôt se produire des changements. Un plus grand nombre de gens tenteront de s'organiser, car la sensibilisation s'est accrue dans nos régions. Je pense que les gens ont commencé à prendre conscience de ce que les groupes organisés ont accompli en faisant front commun, particulièrement lorsqu'il s'agissait de traiter avec les bureaucrates, à Ottawa. Nous avons vu des coalitions se former hâtivement au cours des six derniers mois; cela nous aurait paru totalement impensable il n'y a pas si longtemps. Nous collaborons maintenant avec la CAW, l'UPM, l'Alliance, la communauté universitaire et un groupe appelé le *Coastal Communities Network*. Le secteur de la pêche côtière avec engins mobiles est représenté au sein de certains de nos groupes. Nous essayons de trouver une solution à la situation dans laquelle nous nous trouvons. Croyez-moi, il n'y a que quelques mois, jamais on n'aurait parlé de cela.

La présidente: M. Smith, si vous avez quelque chose à ajouter, n'hésitez pas à le faire à n'importe quel moment.

M. Smith: Les statistiques concernant le nombre de pêcheurs avant et après 1978 peuvent être extrêmement trompeuses. Au sujet du golfe, mentionnons qu'avant 1978, les membres d'un équipage n'étaient pas tenus de s'inscrire en tant que pêcheurs. Ils pouvaient n'y avoir qu'une personne du bateau inscrite, mais maintenant, tous les membres de l'équipage doivent s'inscrire. Le nombre de gens dans le secteur des pêches n'a pas triplé, mais il est maintenant connu grâce à l'inscription des pêcheurs.

Le sénateur Comeau: Nous avons un ministre qui doit administrer une industrie de la pêche très complexe sur la côte ouest, probablement aussi complexe que celle de la côte est, si l'on considère tous les problèmes qui ont surgi au fil des ans. L'administration se fait à partir d'Ottawa, par des milliers de gens qui n'ont probablement pas mis les pieds dans un village de pêcheurs depuis des années. Par le passé, on a suggéré que le bureau d'Ottawa soit éliminé et que les décisions soient prises dans les régions touchées. Comme on dit, il vaudrait beaucoup mieux que la décision soit prise par un bureaucrate à Halifax, à St. John's ou peut-être à Bathurst qui doit ensuite faire face à la collectivité, au lieu d'être prise à Ottawa, par quelqu'un qui s'en retourne le soir chez lui, dans la banlieue.

Que pensez-vous de l'idée selon laquelle le processus de prise de décisions se ferait à Halifax ou à St. John's? Croyez-vous qu'il en serait amélioré? Si tel est le cas, il semble que les organisations de pêcheurs ne font pas beaucoup de pressions en ce sens. Il est vrai que certains politiciens provinciaux qui souhaitent instaurer une gestion conjointe avec le gouvernement fédéral se font entendre, mais rien n'est réellement fait pour que le processus de prise de décisions passe d'Ottawa aux régions. Pour quelle raison?

[Text]

Mr. Elsworth: Senator Comeau, that is a complex question and we will try to deal with it step by step. First, there is an inherent fear about things becoming too autonomous within regions. We fished in traditionally 3NO and one time 3PS and we are losing some of those areas. We have ranged all over the waters of Atlantic Canada to gain access to stocks. We have a fear that this may be lost if there is too much autonomy vested in regions.

Ernie and I sit on many committees and many of our membership sit on many of these committees to try to deal with fisheries matters through regional management boards and working groups. We put forward positions. They supposedly leave the region and we hope they are given good representation when they arrive at 200 Kent Street. However, the answer never seems to come back in the format that it left us. It is either a compromise or something entirely removed or just an outright refusal of what we suggested. We have to go back to our membership in the communities after working all this time. All of those suggestions originate at the grassroots. I really think that is how the fishery should be managed. Fishermen should make these decision and they should come forward from the bottom up. After one goes through that whole process and is rejected so many times, that is when the frustration builds in these communities.

If the vested administration in those regions would produce different results, then I think very quickly you would get support for your suggestion.

Senator Comeau: There are two points that I brought up in my remarks. Some of the provinces do want to "provincialize" the fishery. Perhaps I should not call it that, but that is what it may amount to in the end; make it a Newfoundland fish, a Nova Scotia fish or a P.E.I. fish. That is one suggestion that is being proposed by some.

Another method would be to actually close it down, to move someone else in there. Decisions that go through your rank and file, your grassroots, eventually reach Ottawa. In some cases regional people have been quite supportive of decisions made because they were part of the negotiations with the fishermen. But once they reach Ottawa, the great big office up here wants to get its two cents worth in and they come back completely different than what the fishermen wanted.

If the decision came back even close to what the fishermen had thought the negotiated solution was going to be, it would be applied much more closely by the fishermen, and once

[Traduction]

M. Elsworth: Sénateur Comeau, il s'agit d'une question complexe, et j'essaierai de l'aborder étape par étape. Tout d'abord, il existe une peur intrinsèque face à une autonomie trop grande au sein des régions. Traditionnellement, nous avons pêché dans la région 3NO et, à un moment donné, dans la région 3PS, et nous sommes en train de perdre une partie de ces régions. Nous avons sillonné toutes les eaux des provinces de l'Atlantique afin d'avoir accès aux stocks. Nous craignons de perdre cela si une trop grande autonomie est accordée aux régions.

Ernie et moi faisons partie de nombreux comités, de même qu'un grand nombre de nos membres, et nous nous efforçons de régler les questions relatives aux pêches en siégeant à des conseils régionaux de gestion et des groupes de travail. Nous soumettons des points de vue qu'on est censé faire connaître à l'extérieur de la région et nous espérons qu'ils sont bien défendus au 200, rue Kent. Cependant, la réponse n'est jamais de même nature que l'opinion que nous avons émise. Il s'agit toujours soit d'un compromis, soit de quelque chose qui n'a rien à voir, ou simplement d'un refus net de notre suggestion. Nous devons retourner consulter nos membres au sein des collectivités après avoir fait tout ce travail. Toutes ces suggestions jouissent d'un appui populaire. Je crois vraiment que les pêches devraient être gérées de cette façon. Les pêcheurs devraient prendre les décisions, et celles-ci devraient être transmises de bas en haut. Lorsqu'on passe à travers tout le processus et qu'on essuie de si nombreux refus, les frustrations s'accumulent au sein des collectivités touchées.

À mon avis, si l'administration en place dans ces régions obtenait de meilleurs résultats, on appuierait rapidement votre suggestion.

Le sénateur Comeau: J'ai abordé deux questions dans mes commentaires. Certaines provinces veulent en fait «provincialiser» les pêches. Ce n'est peut-être pas ainsi que je devrais décrire la situation, mais c'est à cela qu'elle se résume en bout de ligne; on veut qu'il soit question du poisson de Terre-Neuve, du poisson de la Nouvelle-Écosse ou du poisson de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est l'une des suggestions que certains mettent de l'avant.

Un autre moyen serait d'y mettre effectivement un terme, de nommer quelqu'un d'autre. Les décisions qui passent par vous et émanent de la base populaire finissent par atteindre Ottawa. Il est arrivé que les gens d'une région soient assez en faveur des décisions prises, car ils avaient participé aux négociations avec les pêcheurs. Sauf qu'une fois les décisions rendues à Ottawa, les membres de ce grand et puissant bureau veulent faire valoir leur point de vue, et les décisions qui nous arrivent n'ont rien à voir avec ce que les pêcheurs voulaient.

Si les décisions qui nous parviennent en retour ressemblaient ne serait-ce qu'un peu à ce à quoi les pêcheurs s'attendaient, en fait de solution négociée, ceux-ci les mettraient en pratique de

[Text]

accepted by the fishermen it would be more successful. Once it is changed, the fisherman is no longer involved.

With that in mind, would the office not work much better if it was in Halifax, St. John's, Bathurst or somewhere else in Atlantic Canada? I am disregarding the provincialization question.

Mr. Elsworth: Yes, if you disregard provincialization, I think that is an excellent suggestion.

We were fortunate to be able to travel to Norway last June and look at their system. They have a huge organization which represents 15,000 of 16,000 registered fishermen in Norway. They have a parliament of fishermen. Every year the Norwegian Fishermen's Association gets together and decides policy. Then 18 of their membership goes forward to the Royal Norwegian Ministry. They sit down with the processors, the marketing boards and the large boat owners. Their executive director said, "You would think we hate each other when we go into these meetings, but after three days we come out with a unified position on the fishery that everyone must buy into."

We started with Royal Norwegian Ministry and worked our way to the outports. It was amazing. Everyone told us the same story about their fishery and how it was managed. We found that alien to what would have happened if we went to one of our wharfs and asked the fisherman and worked our way back up, or vice versa. In terms of fisheries management, they really seemed to have some rather unique solutions to some of the problems we have.

Senator Comeau: Thank you very much. I congratulate you on your presentation.

Senator Stewart: You mentioned the relationship between various organizations. You are, I think, a relatively new organization, formed in 1979. What is your relationship with the MFU?

Mr. Smith: When the Eastern Fishermen's Federation was set up in 1979, the MFU was one of its chartered members. They left our table due to a philosophy difference on independent businessmen versus union people. We more or less consider all fishermen to be independent. We do not consider ourselves to be in an employer-employee relationship. At the time they chose to leave, the Maritime Fishermen's Union was a board member at the Eastern Fishermen's Federation table.

[Traduction]

façon beaucoup plus rigoureuse et, une fois acceptées par eux, elles donneraient des résultats de loin meilleurs. Une fois la décision transformée, le pêcheur ne se sent plus engagé.

À la lumière de ces faits, est-ce que le bureau ne fonctionnerait pas beaucoup mieux s'il se trouvait à Halifax, à St. John's, à Bathurst ou ailleurs dans les provinces de l'Atlantique? Je ne fais aucunement allusion à la question de la «provincialisation».

M. Elsworth: Oui, si on écarte cette question, il s'agit, à mon avis, d'une excellente suggestion.

Nous avons eu la chance de pouvoir aller en Norvège, en juin dernier, et d'étudier leur système. Il y a là-bas une grande organisation qui représente 15 000 des 16 000 pêcheurs inscrits de la Norvège. Il y a un «parlement» de pêcheurs. Chaque année, l'association qui regroupe les pêcheurs norvégiens se réunit et décide de sa politique. Ensuite, 18 de ses membres se présentent devant le ministère royal de Norvège. Ils rencontrent les propriétaires d'usines de transformation du poisson, les conseils de commercialisation et les propriétaires de gros bateaux. Le directeur général a dit que, même si on pourrait croire, en assistant à ces réunions, que nous nous détestons, nous finissons, au bout de trois jours, à en arriver à une position unanime au sujet de la pêche, position que tous doivent appuyer.

Nous avons d'abord été reçus par le ministère royal de Norvège, puis nous nous sommes arrangés pour nous rendre dans les petits ports isolés. C'était incroyable. Tout le monde nous racontait la même histoire au sujet de la pêche de l'endroit et de la façon dont elle est gérée. Nous pensons que cela s'est déroulé tout à fait autrement que si nous étions allés à un de nos quais pour demander aux pêcheurs, pour ensuite remonter jusqu'aux échelons supérieurs, ou l'inverse. Sur le plan de la gestion des pêches, ils semblent certainement avoir des solutions assez particulières pour résoudre certains des problèmes que nous connaissons.

Le sénateur Comeau: Merci beaucoup. Je vous félicite de votre exposé.

Le sénateur Stewart: Vous avez mentionné le lien qui existe entre diverses organisations. La vôtre est, je crois, relativement nouvelle; elle a été formée en 1979. Quels sont vos rapports avec l'UPM?

M. Smith: En 1979, lorsque la Fédération des pêcheurs de l'Est a été créée, l'UPM était l'un des membres agréés. Ils se sont dissociés de nous en raison d'une divergence de points de vue en ce qui concerne les petits entrepreneurs par opposition aux gens des syndicats. En général, nous considérons tous les pêcheurs comme étant à leur compte. Nous n'estimons pas qu'il existe une relation employeur-employé. Au moment où ils ont choisi de partir, les membres de l'UPM siégeaient au conseil d'administration de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

[Text]

Senator Stewart: The DFO is setting up various councils and so on. We had reference earlier today to the fact that the union gets a lot of money from Ottawa. Have you felt any pressure to be co-opted into the ongoing process of the DFO? Have there been any offers of positions or participation?

Mr. Smith: No, nothing along those lines.

Mr. Elsworth: Senator Stewart, our executive director Mr. Cliff Fanning and one or two of our members have been invited to the board that deals with licensing and allocations. When Mr. Clark came to Halifax, some of us were invited to meet with him. He has been there on two occasions and we have been fortunate enough to receive consideration and attend his meetings both times. So they have tried to involve us, as an organization, in the process to some extent.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. You have given us a lot of information and we are very pleased to have it.

Mr. Elsworth: In closing, it always scares me when people talk about putting fisheries powers more in the hands of the provincial governments. The south shore of Nova Scotia is not a problem in that regard. There are five provinces fishing out of the Gulf of St. Lawrence. I think of it as a father sending five kids outside to play and telling them each to play in a different playground in the yard. I can see what that would lead to. I believe that someone has to run the show. I think that is the federal government.

The Chairman: Thank you for that. There being no other business, the committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Le ministère des Pêches et Océans est en train, entre autres choses, de créer divers conseils. On a mentionné, plus tôt dans la journée, le fait que le syndicat reçoit beaucoup d'argent d'Ottawa. Avez-vous senti qu'on exerçait des pressions sur vous pour que vous preniez part au processus du MPO qui est en cours? Est-ce qu'on vous a fait des offres concernant des postes ou une participation?

M. Smith: Non, rien de tel.

M. Elsworth: Sénateur Stewart, notre directeur général, M. Cliff Fanning ainsi qu'un ou deux de nos membres ont été invités à comparaître devant la commission qui s'occupe des permis et des quotas. Quand M. Clark est venu à Halifax, certains d'entre nous ont été invités à le rencontrer. Il était déjà venu à deux reprises, et, les deux fois, nous avons eu la chance qu'on pense à nous et qu'on nous permette d'assister à ces réunions. Jusqu'à un certain point, on peut dire qu'ils ont essayé de nous faire participer, en tant qu'organisation, au processus.

La présidente: Merci beaucoup, monsieur. Vous nous avez appris beaucoup de choses, et nous en sommes très heureux.

M. Elsworth: Pour terminer, j'ajoute que cela me fait toujours peur lorsque les gens parlent d'accorder plus de pouvoirs aux gouvernements provinciaux en matière de pêches. La côte sud de la Nouvelle-Écosse ne constitue pas un problème à ce chapitre. Dans le golfe du Saint-Laurent, cinq provinces s'adonnent à la pêche. C'est comme si j'étais, par exemple, le père de cinq enfants et que je les envoyais jouer dehors en disant à chacun d'eux de se limiter à un endroit précis de la cour. J'imagine ce que cela donnerait. Je pense que quelqu'un doit tenir les rênes, et c'est, à mon avis, le gouvernement fédéral.

La présidente: Merci de ces commentaires. Étant donné que l'ordre du jour est épuisé, la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Aylward, Myers:

Mr. Owen Myers, Maritime Lawyer.

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Ernest Smith, President;

Mr. Sam Elworth, Director.

De Aylward, Myers:

M. Owen Myers, avocat maritime.

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

M. Ernest Smith, président;

M. Sam Elsworth, directeur.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, May 11, 1993

Le mardi 11 mai 1993

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Ninth proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Neuvième fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray P.C.,
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray, c.p.
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1993

(14)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Rossiter presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Forrestall, Petten, Stewart and Thériault .(6)

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESSES:

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Guy Cormier, President;

Mr. Michael Belliveau, Executive Secretary.

Mr. Belliveau and Mr. Cormier made opening statements and answered questions.

The Chairman informed the Committee of future witnesses.

At 12:55 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 mai 1993

(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Forrestall, Petten, Stewart et Thériault. (6)

Présent: De la Bibliothèque du Parlement, Service de recherche: M. Claude Emery, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique et de toute autre question connexe.

TÉMOINS:

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

M. Guy Cormier, président;

M. Michael Belliveau, secrétaire administratif.

MM. Belliveau et Cormier font des déclarations et répondent aux questions.

Le président fait part des futurs témoins au Comité.

À 12 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière suppléante du Comité

Jill Anne Pickard

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this is the ninth meeting of the committee Canada's Atlantic commercial inshore fisheries, and today we have before us two witnesses from the Maritime Fishermen's Union, which is said to be the dominant inshore organization in north eastern New Brunswick, south western Nova Scotia, the Sidney Bight, —

Senator Thériault: The whole world.

The Chairman: — the Northumberland shore of Nova Scotia and northern Prince Edward Island. The MFU not only negotiates fish prices for its members, but also promotes the position of inshore fishermen within the industry.

Mr. Michael Belliveau, the union's executive secretary, appeared before the committee on fisheries in May 1990 during its study on Canadian lobsters. He also made a presentation to the committee in June 1988 in Shédiac during the committee's hearings on the marketing of East Coast fish. With him is Mr. Guy Cormier, president of the Maritime Fishermen's Union.

Mr. Belliveau, perhaps you could give us your views on the inshore fishery and then we will ask questions.

Mr. Michael Belliveau, Executive Secretary, Maritime Fishermen's Union: Madam Chairman, thank you. We thought it might be appropriate for me to make a few opening comments first, since I have been here before, and Guy will then add what he has to say afterwards.

We are pleased to be here again. We have also appeared before the Committee of the Whole of the Senate with another fisherman from Cape Breton. At that time Senator MacEachen told us that was the first time of which he was aware that fishermen had appeared before the whole Senate.

Further to your introduction, Madam Chairman, we would like to be able to say that we negotiate prices as a union, but generally we do not. We have attempted to, but the fishery is a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h pour poursuivre son étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada et de toutes les autres questions qui s'y rapportent.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, il s'agit de la neuvième séance de notre comité sur la question des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada et nous allons entendre aujourd'hui deux témoins représentant l'Union maritime des pêcheurs, qui est considérée comme la principale organisation de pêcheurs côtiers du nord-est du Nouveau-Brunswick, du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, de la région de Sidney Bight, . . .

Le sénateur Thériault: Autant dire du monde entier.

La présidente: . . . de la côte du Northumberland de la Nouvelle-Écosse et du nord de l'Île-du-Prince-Édouard. Non seulement, l'UMP négocie le prix des poissons pour le compte de ses membres, mais elle défend par ailleurs la situation des pêcheurs côtiers au sein de l'industrie.

Michael Belliveau, le secrétaire exécutif du syndicat, a déjà comparu devant le comité des pêches en mai 1990 au moment de l'étude sur les homards canadiens. Il a par ailleurs fait une intervention devant le comité en juin 1988 à Shédiac dans le cadre des audiences qu'a tenues le comité sur la commercialisation du poisson de la côte est. Guy Cormier, le président de l'Union maritime des pêcheurs, l'accompagne.

Monsieur Belliveau, je vous demanderais de nous présenter la situation des pêches côtières et nous vous poserons ensuite des questions.

Michael Belliveau, secrétaire exécutif, Union maritime des pêcheurs: Merci, madame la présidente. Nous avons pensé qu'il serait préférable que je fasse un premier exposé, étant donné que ce n'est pas la première fois que je me présente devant vous, et Guy rajoutera ensuite ce qu'il a à dire.

Nous sommes heureux d'être de retour. Nous avons déjà comparu devant le comité plénier du Sénat en compagnie d'un autre pêcheur du Cap-Breton. À l'époque, le sénateur MacEachen nous avait fait savoir que c'était la première fois à sa connaissance que des pêcheurs comparaissaient en séance plénière du Sénat.

Suite à votre présentation, madame la présidente, nous aimerions pouvoir dire que notre syndicat négocie les prix, mais en général ce n'est pas le cas. Nous avons essayé de le

[Text]

difficult and complex issue and we have not been too successful on the price side.

As Senator Thériault said, we function in the whole world. Our membership is from across the maritime provinces in the inshore fishery. We were set up 16 or 17 years ago to unite and organize inshore fishermen.

The inshore multipurpose or multispecies fleet in the maritime provinces comprises approximately 7,000 vessels, far fewer than the figures often indicate. The fleet we are talking about and organize is made up of vessels which are owner-operated and under 45 feet in length, and we estimate that we represent roughly 2,300 to 2,400 of them, which would be somewhere around 35 per cent to 40 per cent of the fleet. We would like to be able to say 100 per cent. However, in the Maritimes there is a vast coastline and we have difficulties like everyone else in organizing in certain areas.

The fleet I am referring to is surprisingly productive in the Atlantic fishery. In fact, although there are approximately 7,000 vessels involved, there are probably 17,000 to 18,000 fishermen involved and somewhere between \$350 million to \$400 million of landings from that fleet each year. I think you will agree that that is surprisingly large — of course, that is not necessarily because we are any more virtuous than anyone else. However, the lobster resource in particular has been extremely good through the 1980s, and we have been very much a part of that; that fleet relies about 75 per cent on the lobster fishery in the maritime provinces.

The groundfish crisis has been the focus of many previous witnesses to this committee. Speaking personally, in the beginning that situation did not affect us directly and in some ways even the moratorium on the northern cod seemed a little remote to us. We understood it was dramatic, and it is now affecting us in ways that I certainly had not anticipated. Perhaps I can touch on that impact later.

Generally, in the Scotia-Fundy region and in the Gulf region, trouble could be seen setting into the fishery in 1987, the first year that there were dramatic reassessments of the Newfoundland cod stocks, and the point at which we began to see difficulties in the Scotia-Fundy and Gulf regions.

By 1988 the Department of Fisheries and Oceans had launched what it called its inshore-offshore review process, which was an attempt to examine the enterprise allocation system that had been put in place in 1983. As we went through

[Traduction]

faire, mais la question des pêches est difficile et complexe et nous n'avons pas eu beaucoup de succès sur la question des prix.

Comme l'a déclaré le sénateur Thériault, nous opérons à l'échelle du «monde entier». Nos membres appartiennent au secteur de la pêche côtière de l'ensemble des Maritimes. Nous nous sommes constitués il y a 16 ou 17 ans pour unir et organiser les pêcheurs côtiers.

La flotte de pêche côtière polyvalente, ou encore adaptée à de multiples espèces, dans les provinces maritimes, se compose de 7 000 bateaux environ, soit bien moins que ne l'indiquent souvent les statistiques. La flotte dont nous parlons et que nous sommes chargés d'organiser se compose de navires exploités par leur propriétaire et de moins de 45 pieds de longueur, et selon nos estimations nous représentons quelque 2 300 ou 2 400 d'entre eux, soit environ 35 à 40 p. 100 de la flotte. Nous aimerions pouvoir dire que nous les représentons en totalité. Les côtes des Maritimes sont cependant très étendues et nous avons des difficultés comme tout le monde à nous organiser dans certains secteurs.

La flotte dont je vous parle a une productivité étonnante dans le secteur de la pêche de l'Atlantique. Dans la pratique, les quelque 7 000 bateaux que j'ai mentionnés font travailler quelque chose comme 17 000 ou 18 000 pêcheurs et chaque année cette flotte débarque entre 350 et 400 millions de dollars de prises. Vous conviendrez avec moi que ce sont des chiffres étonnamment élevés même si, bien entendu, cela ne veut pas dire nécessairement que nous ayons plus de mérite que les autres. La pêche au homard, en particulier, a particulièrement bien marché tout au long des années 1980, et nous y participons largement; la flotte en question se consacre à peu près à 75 p. 100 à la pêche au homard dans les provinces des Maritimes.

Nombre des témoins qui se sont succédés devant votre comité ont insisté sur la crise subie par les poissons de fond. Personnellement, je vous dirais qu'au départ la situation ne nous a pas touchés directement et qu'à certains égards même le moratoire déclaré sur la pêche à la morue nous a paru un peu lointain. Nous avons compris que la situation était dramatique et elle nous touche aujourd'hui d'une façon que nous n'avions certainement pas prévue. Je pourrais peut-être revenir plus tard sur ces répercussions.

De manière générale, dans la région de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy ainsi que dans la région du Golfe, les difficultés dans le secteur des pêches remontent à 1987, l'année où pour la première fois on a dû réviser considérablement à la baisse les réserves de morue à Terre-Neuve.

En 1988, le ministère des Pêches et Océans a mis en place ce qu'il a appelé un mécanisme de révision des pêches côtières et hauturières, qui devait permettre de revoir le système d'attribution des quotas aux entreprises institué en 1983. À

[Text]

that process in 1988, it became increasing evident to me, if not to everyone, that the DFO management approach, with which there was a large consensus within the fishery and within the industry, was itself in crisis and the groundfish situation was not playing out the way the FO.1 strategy had predicted; consequently, there have been dramatic reassessments of what can be taken from the Newfoundland cod stocks.

As important, the Scotia-Fundy groundfish stocks were underperforming. Using historical averages, I estimated in 1988 that the Scotia-Fundy groundfish stocks tended to be underperforming by roughly 100,000 tonnes in landings per year. If the historical averages are considered with what scientists say would be a normal take from that fishery, there should be another 100,000 tonnes.

The management system itself was undergoing considerable questioning by some of our members. We were also at the time in the review process where everyone was recognizing there was a massive capacity problem in the fishery. That was back in 1988.

I do not have a formal presentation. How much time is available, Madam Chairman?

The Chairman: We usually conduct hearings until 12:30, but we have been known to go over.

Mr. Belliveau: I will not be too long.

The Chairman: The committee members may wish to ask questions during the course of your statement. Would that be all right with you?

Mr. Belliveau: By all means.

In terms of the capacity problem in the groundfish, the estimate at the time was that there was four to five times the capacity in the fleet than was necessary to take the available quota. Therefore, given the cuts in quota since then, one can imagine the capacity problem today.

The capacity problem kept being passed down the hierarchy. I would like to raise this point because, as you know, we are speaking for the inshore fishermen. First, the offshore fleets had their quota separated according to size; there were vessels over 100 feet and vessels under 100 feet. The quota for the offshore was over 100 feet. Then in 1983 those quotas were divided again between enterprises, so you had what were called enterprise allocations, which in a sense were private property rights of the corporations, integrated industrial-type fishing companies.

[Traduction]

mesure que se déroulait cette opération en 1988, il est apparu de plus en plus évident à moi-même, sinon à tout le monde, que la démarche adoptée par les responsables de Pêches et Océans, qui faisait l'objet d'un large accord dans le secteur des pêches et au sein de l'industrie, était elle-même en crise et que la situation caractérisant les poissons de fond n'évoluait pas de la façon prévue par la stratégie du ministère; par conséquent, il a fallu réviser considérablement les quotas de morue pouvant être pêchés à Terre-Neuve.

Tout aussi important, les réserves de poissons de fond du secteur de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy déclinaient. En prenant comme référence les moyennes enregistrées au cours de l'histoire, j'ai estimé en 1988 que les réserves de poissons de fond de la région de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy avaient tendance à être inférieures de 100 000 tonnes environ à la moyenne des prises enregistrées chaque année. Si l'on tient compte des moyennes historiques et de ce que les scientifiques considèrent comme une année normale pour cette pêche, il manque 100 000 tonnes de prises.

La gestion elle-même de la ressource était largement contestée par certains de nos membres. À l'époque, le mécanisme de révision était par ailleurs en place et tout le monde reconnaissait que les pêches étaient placées devant d'énormes difficultés. C'était en 1988.

Je n'ai pas mis par écrit mon exposé. De combien de temps est-ce que je dispose, madame la présidente?

La présidente: Nos séances se terminent généralement à 12 h 30, mais il nous est arrivé de dépasser cette limite.

M. Belliveau: Je ne serai pas trop long.

La présidente: Il se peut que les membres du comité veuillent vous poser des questions pendant que vous faites votre exposé. Est-ce que vous êtes d'accord?

M. Belliveau: Tout à fait.

Pour ce qui est de la capacité excédentaire dans le secteur de la pêche aux poissons de fond, on a estimé à l'époque que la capacité de la flotte était quatre à cinq fois supérieure aux quotas disponibles. Étant donné les diminutions de quotas qui ont eu lieu depuis lors, on imagine aujourd'hui l'ampleur de la capacité excédentaire.

Les difficultés liées aux capacités excédentaires se sont répercutées de haut en bas. Je le signale parce que nous parlons ici des pêcheurs côtiers. Au départ, les quotas des flottes hauturières ont été répartis en fonction de la taille des navires; il y avait des navires de plus de 100 pieds et des navires de moins de 100 pieds. Pour la pêche hauturière, les quotas ont été attribués aux navires de plus de 100 pieds. Puis, en 1983, ces quotas ont à nouveau été divisés selon les entreprises et il y a eu ce que l'on a appelé des attributions aux entreprises, qui en quelque sorte correspondaient aux droits de propriété privée

[Text]

Then the piecemeal break-out of the quotas kept coming down the ladder, so in 1994 you had an experimental individual quota allocation to the vessels in the western part of Newfoundland. It was just a select group. It was not the whole fleet in western Newfoundland. This was a high-powered 64- or 65-foot-type dragger fleet that was allocated individual quotas.

I am sticking strictly to groundfish here. Herring quotas were allocated on an enterprise or individual vessel basis as well.

The whole management strategy kept breaking off quota for certain fleets, and then within the particular fleet they would be broken down into individual quotas. The people who were getting these quota allocations were loving it and promoting it with great vigour as the salvation to the fishery. They were citing the fact that this was being fully implemented in places like New Zealand, and they were drawing on renowned economists from the University of Chicago, and so on, to back their theories of how this would work.

Remember, this was going on through the 1980s in the groundfish sector, and a certain sense of euphoria could be detected among those who were getting the quotas, while the rest of us were not that happy, because bit by bit the quotas available to us, the common property of the general fleet, were becoming smaller and smaller. We had less and less access to the quotas and to the Atlantic groundfish.

This was less the case in the northern cod stock fishery, where there was a system for the inshore and a clear agreement over a long period of time. There was a separate allocation system, but I am speaking of the maritime provinces here more particularly.

More of the most powerful fleets were allocated quota on the basis of history. By that, I mean they would fish hard. They would fish intensively with new technology and new gear. They would build up a history over two, three or four years. The history was always arbitrary. There was never a standard history used to break off these fleets, but there was a historical catch.

To cite an example, the Gulf fleet got its quota in 1988. The under-65-foot fleet got its separate quota in 1988, and then in 1989 it went onto an individual, transferable system. I think their history was built up on the previous three years or something like that.

[Traduction]

des sociétés, des entreprises de pêche intégrées de type industriel.

Le morcellement des quotas s'est alors poursuivi tout au long de l'échelle et en 1984 on a une attribution individuelle de quotas à titre expérimental aux différents navires de la région ouest de Terre-Neuve. Il s'agissait simplement d'un groupe bien déterminé. Ce n'était pas la totalité de la flotte de l'ouest de Terre-Neuve. Les quotas individuels ont été attribués à une flotte de chalutiers de 64 ou 65 pieds très performante.

Je m'en tiens ici strictement aux poissons de fond. Dans le secteur des harengs, des quotas ont aussi été attribués par entreprise ou par navire.

Toute la stratégie de gestion a consisté à subdiviser les quotas entre différentes flottes puis, à l'intérieur de chaque flotte, en différents quotas individuels. Ceux qui bénéficiaient des quotas ainsi attribués se sont montrés très satisfaits et ont encouragé très fortement cette opération en déclarant qu'elle allait sauver l'industrie des pêches. Ils faisaient état du fait que ce mécanisme était pleinement appliqué en Nouvelle-Zélande, par exemple, et ils citaient des économistes renommés de l'Université de Chicago et autres pour appuyer leur théorie.

Souvenez-vous que c'est la situation qui a prévalu tout au long des années 1980 dans le secteur de la pêche aux poissons de fond et on pouvait constater qu'il y avait une certaine euphorie chez ceux qui bénéficiaient des quotas alors que les autres n'étaient pas très heureux de la situation parce que, petit à petit, les quotas qui leur étaient alloués, ceux qui allaient à l'ensemble de la flotte exploitée par la communauté des pêcheurs, se réduisaient. Nous avions de moins en moins accès aux quotas et aux poissons de fond de l'Atlantique.

Ce n'était pas tout à fait le même cas dans le secteur de la pêche à la morue étant donné qu'il y avait un système de répartition pour la pêche côtière et une entente claire sur une longue période. Il y avait un système d'attribution distincte, mais je parle ici plus particulièrement des provinces des Maritimes.

La plupart des grandes flottes se sont vu attribuer des quotas en fonction des statistiques historiques. Cela veut dire que ces flottes se sont mises à pêcher de manière intense. Elles l'ont fait en recourant à de nouvelles techniques et à de nouveaux engins de pêche. Elles se constituaient un dossier statistique sur deux, trois ou quatre ans. Ces statistiques historiques étaient toujours arbitraires. Il n'y a jamais eu une norme historique pour effectuer la répartition des quotas entre ces flottes, mais on tenait compte des prises effectuées par le passé.

À titre d'exemple, la flotte du Golfe s'est vu attribuer un quota en 1988. La flotte des navires de moins de 65 pieds a obtenu un quota distinct en 1988 puis, en 1989, les quotas sont devenus individuels et transférables. Je crois que les dossiers ont été constitués en fonction des statistiques des trois années antérieures ou quelque chose comme ça.

[Text]

Scotia-Fundy, represented by Brian Giroux, appeared before your committee. His fleet built its history on two of the previous three years. Obviously, the most powerful fleets, the most technologically advanced fleets, were getting the most of the quota on this kind of historical —

Senator Stewart: When you say the most powerful fleets, do you mean in terms of equipment, or do you mean in terms of political impact or both?

Mr. Belliveau: Both, but I think one came with the other.

Senator Stewart: Thank you.

Mr. Belliveau: I think the capital and the equipment seemed to come first, and then the clout.

In any case, the groups that were broken off tended, historically, to have a quota that matched their capacity. So where does the capacity problem go? It gets passed down, in the end, to this amorphous Atlantic inshore fleet. There are thousands and thousands of vessels and people involved, and they are the problem. They do not have any quota available, but they are identified as the capacity problem.

After all the cuts had been made, which everybody in the industry had agreed had to be done, our organization was utterly shocked by the minister's announcement in December 1992 that some 4,000 licences among the inshore fishermen, which he then identified, were going to be cancelled because they were not used.

They were not being used because there was no fish left for them to use them on. They were not used for two reasons: ultimately, because there was no resource; but, before that, in many cases because there was no quota. The quota had all been allocated.

I know this is a bit of an exaggeration, because there are fine points to all of that, but you are getting my basic point. That is how we see it from the bottom. The quota kept being broken off based on history.

In our southern Gulf of St. Lawrence, we had a bona fide licensing policy that stated the exact opposite. In fact, it was based on the premise that you did not have to use your licence in order to hold onto it. The whole idea was that fishermen, if they were not compelled to use it or lose it, would not use it if it did not make sense to use it. However, here was a system that was in complete contradiction to this, and then, even

[Traduction]

La région de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy, représentée par Brian Giroux, a comparu devant votre comité. Sa flotte s'est constitué un dossier historique en fonction des statistiques de deux des trois années antérieures. Bien évidemment, les flottes les plus puissantes, les mieux équipées, ont bénéficié de la majeure partie des quotas selon ce type de statistiques historiques . . .

Le sénateur Stewart: Lorsque vous vous référez aux flottes les plus puissantes, parlez-vous en termes d'équipement, en termes de pouvoir politique, ou les deux à la fois?

M. Belliveau: Les deux à la fois, mais je crois que l'un ne va pas sans l'autre.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie.

M. Belliveau: Il me semble que les capitaux et que l'équipement passaient en premier, et qu'il y avait ensuite les contacts politiques.

Quoi qu'il en soit, les groupes au sein desquels les quotas ont été subdivisés ont eu tendance, sur la foi des statistiques historiques, à recevoir des quotas correspondant à leur capacité. Où s'est retrouvé le problème lié à l'excédent de capacité? Il s'est répercuté de haut en bas jusqu'à la flotte polymorphe de pêche côtière de l'Atlantique. Il y a des milliers et des milliers de navires et de pêcheurs qui sont concernés et ce sont eux qui sont aux prises avec les difficultés. Ils ne disposent pas de quotas, mais on considère que ce sont eux qui sont responsables de l'excédent de capacité.

Une fois que toutes les réductions ont été effectuées, et tout le monde dans l'industrie était d'accord pour qu'on le fasse, notre organisation a été profondément choquée par l'annonce faite par le ministre en décembre 1992 selon laquelle 4 000 permis détenus par des pêcheurs côtiers, qu'il a nommés, allaient être annulés parce qu'ils étaient inutilisés.

Ils étaient inutilisés parce qu'il ne restait plus de poissons pour qu'on s'en serve. S'ils n'étaient pas utilisés, c'était pour deux raisons: en dernière analyse, parce que la ressource avait disparu mais, avant cela, parce que bien souvent ces pêcheurs ne disposaient d'aucun quota. Les quotas avaient déjà tous été attribués.

Je sais bien qu'il y a là une certaine exagération, parce que c'est plus complexe que cela dans la pratique, mais c'est en gros ce qui s'est passé. Voilà comment se présente la situation à la base. On a systématiquement subdivisé les quotas en fonction des statistiques historiques.

Dans notre région du sud du golfe du Saint-Laurent, nous avions une politique d'attribution des permis bien établie qui faisait exactement le contraire. On parlait en fait du principe qu'il n'était pas besoin de faire usage de son permis pour le conserver. L'idée de base c'était que le pêcheur, si on ne l'obligeait pas à s'en servir sous peine de le perdre, n'en ferait usage que si c'était pour lui rentable. Voilà cependant un

[Text]

though our fishermen were governed under this system, with many of them naively abiding by it, suddenly they are told that their licences are to be taken away.

It is still a very strong and contentious issue on the inshore. It has not been resolved yet. It is a little better since modifications were made in February. However, the fishermen in our constituencies are not at all convinced that there is not an attack on their licences. If you read the statements and so on, the capacity problem is somehow supposed to be in the inshore because of these licences. The licences are supposed to be identified as capacity, but most of these licences are fixed gear.

If you follow the history of the groundfish again in Atlantic Canada, the fixed-gear fleets, even where they had quota, were the first ones not to be able to catch it. The one fleet that I am most familiar with as a fully dependent inshore fleet on groundfish was the one in Cape Breton in Sydney Bight. By 1986, you knew that this fleet was in deep trouble. It was not getting the catches per tub of gear that it was getting in the early 1980s.

You could see mobile fleets from other areas, using different types of gear and so on, coming into these waters and intercepting the fish. They would intercept them at a younger age than a fixed-gear fishery, and intercept them in places where the fixed-gear tend not to be. The mobile fleet also disperse the fish so it is even harder, from day to day, for the fixed-gear vessels to fish when the mobiles are in the same fishing grounds.

Our historical experience has been that, where the fixed-gear tend to be unable to catch their quotas, you had better take note that there is a developing problem there. Invariably, we have seen it all around Atlantic Canada: the fixed-gear were the first to feel it, and yet it took another three years before the scientists confirmed it. This is not a particular crack at the scientists. They have that type of time frame. It is pretty hard for them to do otherwise.

Senator Forrestall: Be our guest.

Mr. Belliveau: We tend to want to believe in the scientists and work with them on these things. It is just that their time frame is completely different from the fishermen's time frame. The politicians ought to be a little more sensitive to the fishermen's time frame, because they are the ones pointing these things out first.

[Traduction]

système qui était tout à fait contraire, et même si nos pêcheurs étaient régis par ce système et si nombre d'entre eux l'ont naïvement respecté, on leur annonce soudainement qu'on va leur enlever leurs permis.

C'est une question qui reste fortement contestée dans le secteur de la pêche côtière. Elle n'a pas encore été résolue. La situation s'est légèrement améliorée depuis les modifications apportées en février. Il n'en reste pas moins que par chez nous les pêcheurs ne sont toujours pas convaincus qu'on ne va pas s'en prendre à leurs permis. Lisez les déclarations qui sont faites, par exemple, vous verrez que l'on continue à attribuer le problème d'excédent de capacité à la pêche côtière en raison de l'existence de ces permis. Ces permis sont censés correspondre à une capacité, mais la plupart s'appliquent à des engins fixes.

Revenons sur l'histoire de la pêche aux poissons de fond dans la région de l'Atlantique au Canada, on s'aperçoit que les flottes équipées d'engins fixes, même lorsqu'on leur a attribué des quotas, ont été les premières à ne pas pouvoir les atteindre. La seule flotte que je connaisse bien, qui soit totalement dépendante de la pêche côtière des poissons de fond, est celle de la région de Sydney Bight du Cap-Breton. En 1986, on pouvait voir que cette flotte était en grande difficulté. Son taux de prise par bac n'était plus celui qu'elle obtenait au début des années 1980.

On pouvait voir des flottes mobiles en provenance d'autres régions, qui avaient recours à d'autres engins de pêche et à d'autres méthodes, arriver dans ces eaux et intercepter le poisson. Elles interceptaient des poissons plus jeunes que ceux qui étaient pêchés par les engins fixes et elles le faisaient à des endroits où les engins fixes n'avaient pas l'habitude d'être installés. Les flottes mobiles dispersent par ailleurs le poisson et chaque jour il devient donc encore plus difficile pour les navires équipés d'engins fixes de pêcher dans des zones de pêche fréquentées simultanément par une flotte mobile.

Nous avons pu constater par le passé que lorsque les navires équipés d'engins fixes ne parviennent pas à atteindre leurs quotas, c'est le signe qu'il commence à y avoir un problème. On a vu systématiquement la chose se produire dans toute la région de l'Atlantique au Canada: les engins fixes ont été les premiers à ressentir la pénurie, qui trois ans plus tard était confirmée par les scientifiques. Ce n'est pas pour me moquer des scientifiques. Ils ont des délais à respecter. Il est très difficile pour eux de faire autrement.

Le sénateur Forrestall: Nous vous comprenons.

M. Belliveau: Nous avons pour habitude de faire confiance aux scientifiques et de collaborer avec eux dans ces domaines. Il faut voir simplement que leurs délais n'ont rien à voir avec ceux des pêcheurs. Il faudrait que les politiciens tiennent un peu plus compte des délais auxquels font face les pêcheurs, qui sont les premiers à révéler ce genre de situation.

[Text]

Another problem for the fixed-gear fleet, in 4VN in particular, was that, because the fishermen tended not to be able to catch their quota, their quota was transferred to the mobile fleets. A particular fleet in Glace Bay owned by Clearwater tended to benefit a great deal from those transfers. There is a spiral effect there.

Senator Stewart: For the sake of our record, could you explain again what you mean by fixed-gear?

Mr. Belliveau: In the 4VN case —

Senator Stewart: Is that the Sidney Bight?

Mr. Belliveau: Yes. In that area, the fixed-gear fleet was strictly longline. There was not even a gillnet in there. Normally, it refers to handlining, longlining and gillnetting. The cod traps in Newfoundland would be the fixed gear in the groundfish area.

Senator Stewart: You are saying that in the Sidney Bight, because the fixed-gear fishery was not taking what was anticipated, the quota was transferred to a mobile gear fleet which, for one reason or another, seemed to be more effective. The assumption, or the explanation, was that the fish were there but that the fixed-gear people, for one reason or another, were not getting them, whereas this other fleet being efficient would get them. The truth of the matter is, perhaps, that there was a rapidly diminishing stock of fish, but the mobile fleet was so efficient that it even reached the point of eliminating the stock. Is that roughly it?

Mr. Belliveau: Roughly. It gradually dawned on the management system that this was not at all appropriate. I think your witness, Mr. Harris, made it clear that these kinds of transfers were going on, but also that the scientists were basing their assessments on the mobile catch rates, not the fixed-gear rates.

Senator Stewart: I think you are saying that the mobile catch rates are not a good index of the stock, because, in a sense, the mobile fleet is almost too efficient.

Mr. Belliveau: Yes.

M. Guy Cormier, président, Syndicat des pêcheurs des Maritimes: Madame la présidente, je voudrais tout d'abord vous remercier d'avoir eu la chance de participer aux travaux de ce comité. Je voudrais peut-être faire une remarque. J'ai ce crayon dans mes mains. . .

[Traduction]

Une autre difficulté à laquelle s'est heurtée la flotte à engins fixes, dans la région 4VN en particulier, vient du fait que lorsque ces pêcheurs n'ont pas réussi à atteindre leur quota, ce quota a été attribué à la flotte mobile. En particulier, une flotte de Glace Bay dont Clearwater est propriétaire a largement bénéficié de ces transferts. Il y a là un cercle vicieux.

Le sénateur Stewart: Pour les besoins de notre procès-verbal, pourriez-vous nous rappeler ce que vous entendez par engin fixe?

M. Belliveau: Dans la zone 4VN . . .

Le sénateur Stewart: S'agit-il de la région de Sidney Bight?

M. Belliveau: Oui. Dans cette zone, la flotte équipée d'engins fixes faisait strictement de la pêche à la palangre. Il n'y avait même pas de filets maillants dans cette zone. Normalement, cette catégorie comprend la pêche à la ligne, la pêche à la palangre et la pêche à l'aide de filets maillants. Les trappes à morue de Terre-Neuve sont des engins fixes utilisés dans le secteur de la pêche aux poissons de fond.

Le sénateur Stewart: Vous nous dites que dans la région de Sydney Bight, étant donné que la pêche aux engins fixes ne permettait pas de recueillir les prises qui étaient prévues, les quotas ont été transférés à une flotte mobile qui, pour une raison ou pour une autre, paraissait plus efficace. L'hypothèse, ou l'explication qui a été donnée, c'est qu'il y avait bien des poissons mais que les pêcheurs équipés d'engins fixes ne parvenaient pas, pour une raison ou pour une autre, à les pêcher, alors que l'autre flotte, plus efficace, y parvenait. En réalité, cela s'explique peut-être par le fait que les réserves de poissons diminuaient rapidement mais qu'en raison de son efficacité, la flotte mobile a failli pratiquement les éliminer. En gros, c'est ça?

M. Belliveau: En gros. Les responsables de la gestion ont fini par s'apercevoir progressivement que ce n'était pas du tout la chose à faire. Je crois que votre témoin, M. Harris, a bien indiqué qu'il y avait de tels transferts, mais que par ailleurs les scientifiques fondaient leurs évaluations sur les prises de la flotte mobile et non pas sur celles des engins fixes.

Le sénateur Stewart: Vous voulez nous dire par là que les prises de la flotte mobile ne sont pas une bonne indication des réserves parce que, dans un certain sens, la flotte mobile est presque trop efficace.

M. Belliveau: Oui.

Mr. Guy Cormier, President, Maritime Fishermen's Union: Madam Chairman, I would first of all like to thank you for giving us an opportunity to take part in the committee's work. I would like to make a comment. I am holding this pencil . . .

[Text]

Since I have been here I have had this pencil in my hand. It says on it: "60 Years of Quality". I imagine there is a lot of "60 years of quality" around this room. I certainly appreciate being here.

With respect to the fish stocks, even though they diminish, with the technology we have today, boats can come in with a full load. It must be realized that, simply because a boat comes in with a full load of fish, that does not mean the ocean is full. With today's technology, we could be coming in with a big load of fish, thinking there are all kinds of them, when in fact we could have struck the last school of fish and that could be the end. We have to be careful with our technology.

Mr. Belliveau: The transfers were not just located at 4VN. This also became an accounting practice for the managers. It was predicted as late as 1990 that the southern Gulf of St. Lawrence, which is called the 4T cod stock, was very healthy with some quite strong year-classes coming in.

It has always been known that Gulf fish migrated out of the Gulf of St. Lawrence into 4VN, but no one gave much thought to the line between 4VN and the Scotian Shelf and 4VSW. No one thought the cod would come out to Sidney Bight in 4VN and then go all the way to 4VSW in the wintertime. However, they were. The stocks did not know the line was there. So they spilled over into 4VSW, and the major mobile fleets were hitting on the fish in 4VSW and counting their catches as being out of the 4VSW stock when, in fact, it was Gulf stock.

When the managers found this out they said, "That's a real problem." The scientists put it before the advisory committees and so on. However, in terms of counting fish they said, "Well, there's really not a problem because the fixed-gear fleet was not catching its quota in the Gulf."

In terms of accounting practices, this catch was reallocated back to the Gulf cod. Statistically, there was no problem, because they were taking an estimated 6,000 to 8,000 tonnes of this cod out of 4VSW in the wintertime. In 1991 and 1992 the fixed-gear vessels in the southern Gulf were undercaught by 7,000 or 8,000. Thus, the numbers matched out almost perfectly.

[Traduction]

Depuis que je suis ici, j'ai ce crayon en main. Il porte la mention «60 ans de qualité». J'ai l'impression qu'il y a ici dans cette salle de nombreux spécimens de «60 ans de qualité». J'apprécie bien évidemment le fait d'être ici.

Même si les réserves de poisson diminuent, avec la technologie actuelle, les bateaux peuvent toujours revenir avec des cales pleines. Il faut bien comprendre que même lorsqu'un bateau revient avec les cales pleines de poissons, cela ne veut pas dire que l'océan lui aussi en est plein. Avec les techniques actuelles, on peut très bien revenir avec les cales pleines de poissons en pensant qu'il en reste des quantités, alors qu'en réalité on vient de pêcher le dernier banc de poissons et qu'il n'y a peut-être plus grand-chose à faire. Il nous faut être très prudents avec les techniques que nous employons.

M. Belliveau: Les transferts n'ont pas eu lieu uniquement dans la zone 4VN. C'est devenu par ailleurs une pratique comptable pour les gestionnaires. Selon les prévisions qui étaient faites encore en 1990, la région sud du golfe du Saint-Laurent, répertoriée comme étant la zone de pêche à la morue 4T, était très prolifique avec l'arrivée de forts contingents de poissons dans les classes d'âges exploitables.

On a toujours su qu'il y avait une migration des poissons du golfe du Saint-Laurent dans la zone 4VN, mais personne n'a accordé une grande attention à la ligne de démarcation entre d'une part, la zone 4VN, et d'autre part, le plateau continental de la Nouvelle-Écosse et la zone 4VSW. Personne n'avait pensé que la morue partait de la région de Sydney Bight dans la zone 4VN pour aller jusqu'à la zone 4VSW en hiver. C'est pourtant ce qui se passait. Les poissons ne savaient pas qu'il y avait là une ligne de démarcation. Ils débordaient donc sur la zone 4VSW et les grosses flottes de pêche mobiles se sont donc mis à les pêcher dans cette zone en comptabilisant leurs prises comme faisant partie des réserves de poissons de la zone 4VSW alors qu'il s'agissait en fait de réserves du golfe.

Lorsque les gestionnaires s'en sont aperçus, ils se sont dit: «C'est un gros problème.» Les scientifiques en ont fait part au comité consultatif, et cetera. Toutefois, lorsqu'il s'est agi de comptabiliser le poisson ils ont déclaré: «Il n'y a pas en fait de problème parce que la flotte équipée d'engins fixes n'atteignait pas son quota dans le golfe.»

À des fins comptables, ces prises ont été réattribuées aux réserves du golfe. Du point de vue statistique, il n'y avait pas de problème, puisque l'on estimait que l'on pêchait ainsi en hiver entre 6 000 et 8 000 tonnes de morue de cette provenance dans la zone 4VSW. En 1991 et en 1992, il a manqué entre 7 000 et 8 000 tonnes de poissons aux navires équipés d'engins fixes dans la zone sud du golfe pour qu'ils atteignent leurs quotas. Les chiffres se compensaient donc pratiquement.

[Text]

I think everyone in the system, including the managers, and there are a lot of goodwilled ones, now realize, as did many at the time, that it is almost juvenile to be trying to count fish in this way and managing the fishery on that basis.

Senator Stewart: Is the 4T cod stock the same, at least in part, as that which appears off Cheticamp and around Souris, Prince Edward Island?

Mr. Belliveau: It fills right into the Bay of Chaleur and the Gaspé coast as well.

Senator Stewart: It is the western end of the Gulf of St. Lawrence.

Mr. Belliveau: Yes, the western and southern end. Even the Magdalen Islands depend on that cod stock as well.

Senator Stewart: What you are saying is that the catches in that portion of the Gulf declined, but that catches by the mobile fleet out in the Sidney Bight and in an adjacent area were up. Was it not recognized that, in fact, those mobile fleet catches were, in part at least, the explanation for the declining catches in the Gulf?

Mr. Belliveau: They were not acknowledged to be an explanation at the time. In 1992, they were, if that is what you are asking.

Senator Stewart: Yes. It is sort of a cart and horse situation. What you seem to be saying is that in fact the reduction in the Gulf was, at least in part, a result of the big catches outside the Gulf.

Mr. Belliveau: Only partly.

Senator Stewart: That is what I say, in part.

Mr. Belliveau: I think some of the Gulf industry is a bit like the Canadian industry. They want to blame it on the Portuguese and the Spaniards and so on. The Gulf people want to blame it on those outside the Gulf, but they are only part of the problem.

My overall theme on this is that in a number of ways the mobile and the fixed have a hard time coexisting. Our experience in the 1980s was that, as one prospered, the other suffered, and there was a direct connection between the two.

The transfers took place. Whether they took place by way of the managers or because the fish were intercepted or because they moved into other areas where the mobiles were, the fish, perhaps in several ways, ended up in the mobile's hands and out of the fixed-gear's normal fishing grounds and normal fishing access.

[Traduction]

Je crois que tous les intervenants du système, y compris les gestionnaires, et nombre d'entre eux sont bien intentionnés, comprennent maintenant, comme nous étions nombreux à le faire à l'époque, qu'il est bien puéril d'essayer de comptabiliser et de gérer le poisson de cette manière.

Le sénateur Stewart: Les réserves de poissons de la zone 4T sont-elles les mêmes, du moins en partie, que celles qui apparaissent au large de Cheticamp et autour de Souris, dans l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Belliveau: Elles s'étendent jusqu'à la Baie-des-Chaleurs ainsi que le long de la côte de Gaspé.

Le sénateur Stewart: C'est la partie ouest du golfe du Saint-Laurent.

M. Belliveau: Oui, la partie située à l'ouest et au sud. Même les Îles-de-la-Madeleine dépendent de ces réserves de poisson.

Le sénateur Stewart: Vous nous dites que les prises faites dans cette partie du golfe diminuaient alors que celles que faisait la flotte mobile dans la région de Sydney Bight et dans la zone adjacente augmentaient. N'en a-t-on pas conclu qu'en réalité, les prises effectuées par cette flotte mobile expliquaient, du moins en partie, la diminution des prises dans la golfe?

M. Belliveau: Cela n'a pas été admis à l'époque. C'est la conclusion à laquelle on en est arrivé en 1992, si c'est ça que vous voulez savoir.

Le sénateur Stewart: Oui. Cela revient en quelque sorte à mettre la charrue devant les boeufs. Ce que vous voulez nous dire, c'est qu'en réalité la diminution des prises dans le golfe était causée, du moins en partie, par l'importance des prises faites à l'extérieur du golfe.

M. Belliveau: En partie seulement.

Le sénateur Stewart: C'est bien ce que je dis, en partie.

M. Belliveau: Je crois que l'industrie dans le golfe est un peu à l'image de l'industrie canadienne. Elle veut rejeter les torts sur les Portugais, les Espagnols, et cetera. Les pêcheurs du golfe cherchent à accuser ceux qui pêchent à l'extérieur du golfe, mais ces derniers ne sont qu'en partie responsables du problème.

Je reviens toujours sur le fait qu'à de nombreux égards, les flottes fixes et mobiles ont bien des difficultés à coexister. Nous avons vu au cours des années 1980 que l'une souffrait pendant que l'autre prospérait et qu'il y avait une relation de cause à effet.

Les transferts ont eu lieu. Que ce soit à cause des gestionnaires, en raison du fait que les poissons ont été interceptés ou parce qu'ils ont migré dans d'autres zones où se trouvait la flotte de pêche mobile, les poissons, peut-être sous l'effet combiné de ces différents phénomènes, ont fini dans les filets de la flotte mobile loin des zones de pêche dans

[Text]

That is the story. It is not a matter of assigning any moral blame, but the euphoria around ITQs and enterprise allocations and mobile high-gear technology led us into a lot of blind areas in terms of management. By 1988, I was in despair of this management system. Coming from the outside and not being a fisherman, I was quite impressed in the early 1980s that this department of government was actually generating wealth. That is the way I was looking at it. They were managing the resource. The resource was expanding in the early 1980s, or everyone thought it was. So it looked good for everybody, including DFO.

DFO was very proud of our system back in 1985, 1986, 1987, comparing our system to the American east coast and going to conferences around the world talking about our system. But by 1988, unfortunately, the emperor may have had no clothes. We have been in a kind of management crisis ever since, and this was long before the full resource crisis came to into effect.

Senator Thériault: You keep referring to 1988, but anyone in the business or with any knowledge of the inshore fisheries knows that the inshore fishermen were telling us long before 1988 what was happening. I think that is worth repeating. It was because they had lived through the same kind of cycle with herring. I recall that, long before I came here in 1979, it had happened in New Brunswick.

From my humble point of view, the real problems started in 1977.

Mr. Belliveau: With the 200-mile limit.

Senator Thériault: When we got that 200-mile limit, we thought it was going to be a Klondike and we could fish forever more. I say this, because I believe there has been so much mismanagement by DFO that there is enough blame to go around to everyone who has been involved in that department since at least 1977. When I think about this and when I listen to people who are in it now, I ask myself, really, have they learned anything?

Mr. Belliveau: So do we.

Senator Thériault: The DFO people appear before us and they have all kinds of excuses. I have yet to hear one of them say that they really made a mistake. I can understand politicians not admitting to mistakes, although we all should, but it seems to me that, as we listen to Dr. Harris and those

[Traduction]

lesquelles opère normalement la flotte à engins fixes et où l'on a normalement accès au poisson.

Voilà le résultat. Il ne s'agit pas de distribuer les blâmes, mais l'euphorie qui a entouré l'adoption des QIT, des quotas attribués directement aux entreprises et des techniques de pointe utilisées par les flottes mobiles, nous ont menés à de nombreuses impasses en termes de gestion. En 1988, j'étais complètement découragé par ce système de gestion. Comme je venais de l'extérieur et que je n'étais pas un pêcheur, j'ai été très impressionné au début des années 1980 par la gestion du ministère et je croyais qu'elle produisait effectivement de la richesse. C'est la façon dont je considérais la chose. On gérât les ressources, les ressources augmentaient au début des années 1980, ou du moins tout le monde y croyait. Tout le monde avait la part belle, y compris Pêches et Océans.

Si l'on remonte à 1985, 1986, 1987, le ministère des Pêches et Océans était très fier de notre système lorsqu'il le comparait à celui de la côte est des États-Unis et il assistait à des conférences dans le monde entier pour en parler. En 1988, malheureusement, on a vu que le roi était nu. La gestion de nos pêches est en crise depuis lors, et il n'a pas fallu attendre longtemps pour que l'on ait une véritable crise au niveau de nos ressources.

Le sénateur Thériault: Vous vous référez systématiquement à l'année 1988, mais tous les gens du secteur et tous ceux qui sont quelque peu familiarisés avec les pêches côtières savent que les pêcheurs côtiers nous ont avertis bien avant 1988 de la situation. Je crois qu'il est utile de le rappeler. C'est parce qu'ils avaient déjà fait la même expérience au sujet du cycle du hareng. Je me souviens que, bien avant mon arrivée ici en 1979, la chose s'était déjà produite au Nouveau-Brunswick.

À mon humble avis, les véritables problèmes ont commencé en 1977.

M. Belliveau: Avec la limite des 200 milles.

Le sénateur Thériault: Lorsque nous avons étendu cette limite à 200 milles, nous avons cru que c'était l'Eldorado et que nous allions pour toujours pouvoir pêcher davantage de poissons. Si je parle ainsi, c'est parce que je considère que l'on a fait preuve d'une si mauvaise gestion au ministère des Pêches et Océans qu'il y a de quoi blâmer tous ceux qui ont travaillé pour le compte de ce ministère depuis 1977 au moins. Lorsque je pense à toute cette situation et lorsque j'entends parler les gens qui y travaillent à l'heure actuelle, je me demande en fait s'ils ont véritablement appris quelque chose.

M. Belliveau: C'est la question que nous nous posons.

Le sénateur Thériault: Quand ils comparaissent devant nous, les responsables de Pêches et Océans ont toutes sortes d'excuses à faire valoir. Je n'ai encore jamais entendu l'un d'entre eux nous dire qu'il a effectivement commis une erreur. Je conçois que les politiciens n'aiment pas reconnaître leurs

[Text]

kinds of people and have the facts in front of us, somebody should say, "Forget about the past and start at zero and think about the future, based on some of the lessons we have learned in the past." But I don't get the feeling that anyone is prepared to do that.

Mr. Belliveau: Your last comment is in a sense the last point I wanted to make, that we can only go so far in terms of blaming anybody in the past. I tend to see the mismanagement as something that is almost deterministic. Usually, there is a moral attribution to the mismanagement. I do not know. When you look at it, it is a systemic thing. It just did not work. At a certain point, everybody should realize that.

Unfortunately, senator, I think you are right. I do not think that it has fully impacted in the system that it did not work. So we will get more of the same. The assumption will be that it did not work because the ITQ was not put fully into effect. So now we will get a full ITQ system.

Senator Thériault: We are back blaming the cold water, as if for the first time in the history of 400 years of fisheries there has been cold water in the cycle.

Mr. Belliveau: One reason we appreciated having a hearing in the Senate is that, as an organization, we are promoting recalling that bit of history Senator Thériault was referring to in the southern gulf. The herring seiner fleets did fish out the resource and bankrupt themselves in the process. As an inshore fleet and an inshore organization with a big role in this, under those crisis conditions, we convinced the DFO to change their allocation system dramatically.

Prior to 1979, the herring fleet had 80 per cent of the quota. After 1981, they only had 20 per cent and the 80 per cent belonged to the fixed-gear inshore fishermen. Predictably, the herring fishery has come back to the point where the fish are coming out of our ears along the shores and we cannot sell the stuff. That is a separate issue, but in terms of resource, the herring is back in abundance. We have gone from a 10,000-tonne resource in 1981 to allocations this year of about 100,000 tonnes just in this area, not including all of Atlantic Canada.

[Traduction]

erreurs, même si nous devrions tous le faire, mais il m'apparaît, en entendant des gens comme le docteur Harris, alors que nous avons devant nous les faits, qu'il devrait y avoir quelqu'un pour nous dire: «Oublions le passé, repartons de zéro et pensons à l'avenir en tirant quelques leçons des expériences vécues.» Je n'ai pas l'impression, cependant, que quelqu'un soit prêt à le faire.

M. Belliveau: L'observation que vous venez de faire correspond en fait à ce que je voulais dire pour finir, soit qu'il y a des limites aux blâmes que l'on peut attribuer aux responsables ayant agi par le passé. J'ai tendance à considérer la mauvaise gestion comme quelque chose qui s'apparente à un déterminisme. Généralement, on attribue un blâme moral au mauvais gestionnaire. Je ne suis pas sûr qu'il faille le faire. Lorsqu'on examine la situation, on voit qu'il s'agit d'une question de système. Le système n'a tout simplement pas fonctionné. À un moment donné, il faut que tout le monde le comprenne.

Malheureusement, sénateur, je crois que vous avez raison. Je ne pense pas que les responsables aient bien compris que le système ne fonctionnait pas. C'est pourquoi nous allons retrouver les mêmes erreurs. On part du principe que le système n'a pas fonctionné parce que les QIT n'étaient pas pleinement en vigueur. Nous allons avoir désormais un système de quotas intégralement transférables.

Le sénateur Thériault: On accuse a posteriori l'eau froide, comme si c'était la première fois dans les 400 ans d'histoire de nos pêches que l'eau froide intervient dans le cycle de reproduction.

M. Belliveau: L'une des raisons pour laquelle nous avons apprécié d'être entendus par le Sénat, c'est parce que votre organisation n'oublie pas de rappeler le précédent historique qu'a mentionné tout à l'heure le sénateur Thériault au sujet de la région sud du golfe. Les flottes de pêche au hareng à la seine ont effectivement épuisé cette ressource et ont fait faillite par la même occasion. Notre flotte côtière et notre organisation de pêche côtière a eu un rôle majeur à jouer dans cette situation de crise en convaincant Pêche et Océans de modifier considérablement son système d'attribution de quotas.

Avant 1979, la flotte de pêche au hareng disposait de 80 p. 100 des quotas. Après 1981, elle n'en avait plus que 20 p. 100 et les 80 p. 100 restants allaient aux pêcheurs côtiers équipés d'engins fixes. Comme on pouvait le prévoir, on en est revenu au point, dans le secteur de la pêche du hareng, où on ne sait plus quoi faire du hareng le long de nos côtes et où il est devenu impossible de le vendre. Ça, c'est une autre question, mais du point de vue des ressources, le hareng est de retour en abondance. Nous sommes passés de 10 000 tonnes de prises en 1981 à des quotas fixés à environ 100 000 tonnes cette année, juste pour cette région, sans inclure l'ensemble de la région de l'Atlantique du Canada.

[Text]

We want to see the same thing happen with the groundfish. We want to see all of those accumulated private-party quotas, individual quotas, and enterprise allocation quotas dramatically reduced and taken right out of the hands of the people who have it now. That will not be an easy thing to do. There will be a fight that we will not be able to win by ourselves. It will take an awful lot of public debate to get to that point.

We do not think that individuals should be bankrupted or that there should be some conscious policy to force them into bankruptcy as such, but as for the quota system and the way it is set up now, the state could buy it all back.

Senator Forrestall: The state could buy the quotas back? I do not understand that.

Mr. Belliveau: Yes. I will add to it. In New Zealand, for all of the problems of the individual quota system, the one thing that the state did do there was to buy back quotas from anyone who wanted to get out. How they financed it is the key. Initially, they bought it back out of the public treasury, but then they charged resource rent on the people who were still fishing. So they paid for it. They paid it back.

Senator Petten: Madam Chairman, before you go on, I have a question.

You said the herring came back. How long did it take them to come back? How many years?

Mr. Belliveau: We were already seeing it around 1984. We were already having problems allocating it properly in the inshore.

Senator Petten: Maybe I did not make myself clear. You said the herring fishery was in fact finished, gone, that we had no herring. What year was that?

Mr. Belliveau: The low ebb year, I believe, was 1980 or 1981.

Senator Petten: How many years did it take before you saw some appreciable change?

Mr. Belliveau: Three years.

Senator Thériault: In three years you could notice it was coming back, but it took more than three years to come back in force. It was more like seven or eight.

Mr. Belliveau: Exactly.

Senator Petten: That was my point. I wanted to know how long before you got a substantial yield from the resource.

[Traduction]

Nous voulons que la même chose se produise au sujet des poissons de fond. Nous voulons que tous ces quotas de type privé accumulés par des particuliers et par des entreprises soient considérablement réduits et retirés aux gens qui les ont à l'heure actuelle. Ce ne sera pas facile à faire. Il faudra lutter et c'est une lutte que nous ne pouvons pas mener par nos seuls moyens. Il faudra d'innombrables débats publics pour en arriver à cette solution.

Nous ne voulons pas qu'il y ait des personnes qui fassent faillite ou que l'on adopte délibérément une politique les menant en soi à la faillite, mais l'État pourrait racheter les quotas tels qu'ils sont appliqués dans le système actuel.

Le sénateur Forrestall: L'État pourrait racheter les quotas? Je comprends mal.

M. Belliveau: Oui. Lorsque la Nouvelle-Zélande a été aux prises avec tous les problèmes posés par le mécanisme des quotas individuels, l'une des choses qu'a fait l'État, c'est de s'engager à racheter les quotas de tous ceux qui souhaitaient quitter le secteur. La façon dont l'État a financé cette opération a été déterminante. À l'origine, il a utilisé l'argent du Trésor public mais, par la suite, il a fait payer un loyer sur la ressource exploitée aux gens qui continuaient à pêcher. Il a donc payé les quotas. Il les a rachetés.

Le sénateur Petten: Madame la présidente, avant que l'on poursuive, j'ai une question à vous poser.

Vous nous dites que le hareng s'est rétabli. Combien de temps a-t-il fallu? Combien d'années?

M. Belliveau: On en a vu les premiers signes vers 1984. Nous avons déjà des difficultés à bien attribuer les quotas pour la pêche côtière.

Le sénateur Petten: Je me suis peut-être mal fait comprendre. Vous nous avez dit que la pêche au hareng n'avait plus d'avenir, qu'elle était finie, qu'il ne restait plus de harengs. En quelle année ça s'est produit?

M. Belliveau: Le creux, je crois, c'était en 1980 ou en 1981.

Le sénateur Petten: Combien d'année a-t-il fallu pour que constataiez des changements appréciables?

M. Belliveau: Trois ans.

Le sénateur Thériault: Au bout de trois ans vous avez pu constater qu'il y avait une recrudescence, mais il a fallu plus de trois ans pour qu'il y ait un véritable retour en force. C'était plutôt sept ou huit ans.

M. Belliveau: Effectivement.

Le sénateur Petten: C'est ce que je voulais demander. Je voulais savoir combien de temps il avait fallu pour que la ressource produise un rendement substantiel.

[Text]

Senator Stewart: I am uneasy about generalizing from that, because the maturation of the cod may be slower than the maturation of the herring. You would not suggest that three or four years would be enough to restore the groundfish stock in cod.

Mr. Belliveau: No, I would not even want to touch that subject, because I do not have the answers.

Senator Petten: I did not want to make a comparison between the two, but I wanted to find out how long it takes with that particular species before you get a yield that is commercially viable.

Mr. Belliveau: I have made a couple of the points I wanted to make and I would like to pass to Guy Cormier, who is the president of the MFU and also a fisherman. Thank you for your time. Perhaps we can field questions later.

Mr. Cormier: Being a fisherman, every time I go to a meeting I make it a point to talk to other fishermen.

Senator Thériault: I am going to interrupt for a minute. Until last year I would have been sure that Guy would not be very long with his presentation. He is a very good fisherman and a good union president. He has been at it for a long time. However, a couple of years ago he became a politician. Now I am afraid he may take too long with his presentation.

Mr. Cormier: Thank you, Senator Thériault. I believe that my days in politics are in the past. It is not that I do not think it is important. It was important for me to represent inshore fishermen, but I think I can be of more help just being a fisherman and working to organize fishermen. We need politicians but we need other people who work for people. I do not think you will see me in politics again, but I never say "never".

On the point of the groundfish fishery, I hear fishermen saying that when they set their hooks on the ground they are having a hard time staying away from the small cod in places, because they are allowed to go in the reproducing grounds again. So perhaps the desperation is not there, but we have to use the technology properly. That is very important.

As a fisherman, I am not against 150-foot boats, 165-foot boats or dories. We can use the dory in the river with a rod and not do any damage, or we can set a net across a river with a dory and catch all the fish that are there. It is very important that we use our technology properly.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je ne voudrais pas généraliser à ce sujet parce que la maturation de la morue est peut-être plus lente que celle du hareng. Vous n'iriez pas jusqu'à dire qu'en trois ou quatre ans on pourrait reconstituer les réserves de morue.

M. Belliveau: Non, et c'est un sujet que je ne veux même pas aborder parce que je ne connais pas les réponses.

Le sénateur Petten: Je ne voulais pas faire une comparaison entre les deux, mais simplement savoir combien de temps il fallait pour qu'une espèce particulière redonne des rendements commercialement rentables.

M. Belliveau: J'ai fait les quelques observations que je tenais à faire et je vais passer maintenant la parole à Guy Cormier, le président de l'UMP, qui est aussi pêcheur. Merci d'avoir pris le temps de m'écouter. Nous pourrions éventuellement répondre à vos questions par la suite.

M. Cormier: Étant pêcheur, chaque fois que je me rends à une réunion, je me fais un devoir de parler à d'autres pêcheurs.

Le sénateur Thériault: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Jusqu'à l'année dernière, j'aurais été convaincu que l'exposé de Guy ne risquait pas de durer trop longtemps. C'est un excellent pêcheur et un bon président de syndicat. Il y a longtemps qu'il fait ce travail. Il y a deux ans, toutefois, il est devenu politicien. J'ai bien peur alors que son exposé traîne en longueur.

M. Cormier: Merci, sénateur Thériault. Je considère que ma carrière politique est chose du passé. Ce n'est pas parce que je ne crois pas que ce soit important. Il était important pour moi de représenter les pêcheurs côtiers, mais je pense que je peux être plus utile en restant un simple pêcheur et en contribuant à organiser les pêcheurs. Nous avons besoin de politiciens, mais nous avons aussi besoin d'autres responsables qui travaillent pour la population. Je ne pense pas que vous me verrez à nouveau en politique, mais rien n'est jamais exclu.

Sur la question de la pêche aux poissons de fond, j'entends dire aux pêcheurs que lorsqu'ils lancent leurs lignes à l'eau dans les zones de pêche, ils ont bien du mal à éviter par endroit les morues de petite taille, parce qu'ils sont de nouveau autorisés à aller pêcher dans les zones de reproduction. La situation n'est peut-être pas encore désespérée, mais il nous faut employer la technique à bon escient. C'est très important.

En tant que pêcheur, je ne suis ni contre les bateaux de 150 ou de 165 pieds, ni contre les doris. On peut très bien se servir d'un doris dans une rivière avec une canne et ne causer aucun dommage, mais on peut aussi tendre un filet en travers d'une rivière à l'aide d'un doris et prendre tout le poisson qui s'y trouve. Il est très important de faire un bon usage de nos techniques.

[Text]

My father was a fisherman and my grandfather was a fisherman. I have told this story many times, but I think it is worth repeating. My father did not want me to be a fisherman when I finished my school, because he did not think it would prosper in the future. Instead of becoming a fisherman immediately I went into the workforce. However, I did not think that was the right way to go about it. I thought that if my father and grandfather had lived from it, it was worthwhile protecting.

That is one of the reasons I set out in the fishery. I wanted to make it better than it was. I am still convinced that we can make it work, but we have to do it together and we have to be convinced that it can work.

We have spoken mainly about groundfish here, but it is not only groundfish. There are many other species out there and they are all interrelated. I believe some fishermen would like to see the groundfish disappear. They benefit from lobsters and crab, hence they benefit from the disappearance of certain other species. That is not the right way to go. We have to conserve every species. They are interrelated and they depend upon one another, just as humans depend on one another.

There are 168 different organizations of fishermen. Fishermen want to feel independent. We are independent when we are out on the water, yet we are very dependent on others. We are dependent on other fishermen and we are dependent on the policies that are made in Ottawa and in our provinces.

We have talked of negotiating prices. Fishermen with the Maritime Fishermen's Union have opted out of negotiating prices. We tried it once and it did not work. If we do not settle for a price, we cannot go on strike. The fishery sometimes lasts only a couple of weeks. Perhaps in the future we will do that, but the most important thing is not the price of fish. If you don't catch any fish, the price is hardly important. The most important thing is to have an organization that will ensure that there is something for the future, that the fishery is properly managed and that we can protect our livelihood because our communities depend so much on it.

December 18, 1992, when Mr. Crosbie put the freeze on licences, was a dark day for inshore fishermen. Our licences were frozen because we had not fished. We had not fished because in 1991 and 1992 there was no fish out there. We could not use our licences. If we had, we would have depleted the stock even more, so it was not sensible to use our licences. Today we still do not know whether we will get our licences back. The people who destroyed the fishery still have their

[Traduction]

Mon père et mon grand-père étaient pêcheurs. Il y a une anecdote que j'ai déjà racontée de nombreuses fois, mais je pense qu'il est utile de la rappeler. Mon père ne voulait pas que je sois pêcheur lorsque j'ai terminé l'école, parce qu'il ne pensait pas que ce secteur serait profitable à l'avenir. Au lieu de devenir tout de suite pêcheur, je suis allé travailler ailleurs. Toutefois, je me suis mis à penser que ce n'était pas la bonne façon de faire. D'après moi, si mon père et mon grand-père avaient vécu de la pêche, il était utile de protéger cette activité.

C'est l'une des raisons pour lesquelles je suis devenu pêcheur. Je voulais améliorer les choses dans ce secteur. Je reste convaincu qu'on peut faire marcher les choses, mais il faut oeuvrer ensemble et être convaincus que c'est possible.

Nous avons surtout parlé ici des poissons de fond, mais il n'y a pas que les poissons de fond. Il y a bien d'autres espèces et tous les problèmes sont liés. Je crois que certains pêcheurs seraient contents de voir disparaître les poissons de fond. Ils vivent de la pêche au homard et au crabe et bénéficient donc de la disparition d'un certain nombre d'autres espèces. Ce n'est pas la bonne façon de procéder. Nous devons conserver toutes les espèces. Tout est lié et elles dépendent toutes les unes des autres, comme c'est le cas chez les humains.

Il y a 168 organisations différentes de pêcheurs. Les pêcheurs aiment à se sentir indépendants. Nous sommes indépendants lorsque nous allons en mer, et pourtant nous sommes très dépendants des autres. Nous dépendons des autres pêcheurs et nous dépendons des politiques qui sont élaborées à Ottawa et dans nos provinces.

Nous avons évoqué la question des prix négociés. Les pêcheurs qui sont membres de l'Union maritime ont choisi de se désintéresser de la question des prix négociés. Nous avons cherché à négocier les prix à un moment donné et ça n'a pas marché. Lorsque nous n'arrivons pas à nous entendre sur un prix, il nous est impossible de faire grève. Parfois, la pêche ne dure que quelques semaines. Il est possible que l'on y vienne à l'avenir, mais l'important ce n'est pas le prix du poisson. Lorsqu'on ne prend pas de poisson, le prix n'a pas beaucoup d'importance. L'important, c'est de pouvoir compter sur une organisation qui garantisse notre avenir, qui fasse en sorte que les pêches soient bien gérées et que nous puissions conserver notre mode de vie, parce que c'est sur lui que comptent avant tout nos collectivités.

Le 18 décembre 1992, date à laquelle M. Crosby a imposé un moratoire sur nos permis, a été une journée noire pour les pêcheurs côtiers. Nos permis ont été bloqués parce que nous n'avions pas pêché. Nous n'avions pas pêché parce qu'en 1991 et en 1992 il n'y avait pas de poisson à pêcher. Nous ne pouvions pas nous servir de nos permis. Si nous l'avions fait, nous aurions épuisé encore davantage les réserves de poissons et il aurait donc été illogique que nous nous servions de nos

[Text]

licences. I guess they are not winning anything since there are no fish out there.

Even though it was the groundfish licences that were frozen, other fishermen all over the Maritimes will be using every licence that they have this year, because they are scared they will lose another licence if they do not use it.

Diversification is part of the inshore fishery. We are multispecies fishermen and that is important for our livelihood. In the days before UIC, in addition to the fishery we depended on the land for our livelihood. We used to depend on forestry, a little bit of agriculture and a bit of farming.

There is no initiative in the UIC system, although it is a necessity. It is a necessity now, because we have made it a necessity. People have sold their land. I believe that that is a terrible thing. Where do we go? We have an acre of land on which we live, but most of our land has been sold. We did not have the attachment to the land that we should have had. I believe that that is mostly on account of UIC. There was no dependence on the land because we could survive on UIC. That is a totally wrong philosophy, but it was there.

As I said, my grandfather and father were inshore fishermen. They did a bit of farming and they worked on woodland in the wintertime. I think we could return to that and make proper use of our land, but a lot of us have lost our land, or let our land go because we thought the UIC would stay forever. There are still people who believe that.

I cannot imagine that we can continuously have 2 million people out of work and collecting UIC or welfare. It is not a good system. It is not good for human dignity.

We can talk about so many things. We can talk about New Zealand. We know the story about New Zealand. In the last few months, we have heard a lot in the news about that.

Senator Thériault: Do you know the story about New Zealand?

Mr. Cormier: I know a bit about it.

Senator Thériault: Is there a success story there?

[Traduction]

permis. À l'heure actuelle, nous ne savons toujours pas si l'on va nous rendre nos permis. Les gens qui sont responsables de la destruction de nos pêches conservent leurs permis. Je ne crois pas qu'ils y gagnent vraiment, puisqu'il n'y a pas de poissons à pêcher.

Le moratoire a été imposé sur les permis de pêche aux poissons de fond, mais les autres pêcheurs, dans toutes les Maritimes, vont faire usage de tous les permis qu'ils possèdent cette année parce qu'ils ont peur de les perdre s'ils ne s'en servent pas.

La diversification est la marque de la pêche côtière. Nous pêchons de multiples espèces et c'est important pour notre mode de vie. Avant l'avènement de l'assurance-chômage, nous vivions par ailleurs de la terre en plus d'aller pêcher. Nous faisions de l'exploitation forestière, un peu d'agriculture et un peu d'élevage.

Le mécanisme de l'assurance-chômage tue l'esprit d'initiative, même si c'est devenu une nécessité. C'est une nécessité aujourd'hui parce que nous en avons fait une nécessité. Les gens ont vendu leurs terres. Je considère que c'est une catastrophe. Que pouvons-nous faire? Il nous reste une superficie d'une acre autour de la maison, mais nous avons vendu la plupart de nos terres. Nous ne sommes plus attachés à la terre comme nous le devrions. Je crois que c'est dû en grande partie à l'assurance-chômage. Nous n'avions pas à dépendre de la terre parce que nous pouvions joindre les deux bouts grâce à l'assurance-chômage. Le principe est totalement erroné, mais c'est ce qui s'est passé.

Je vous le répète, mon grand-père et mon père étaient des pêcheurs côtiers. Ils faisaient un peu d'agriculture et exploitaient le bois en hiver. Je pense que nous devrions en revenir à ce mode de vie et faire un usage rationnel de notre terre, mais nous sommes nombreux à avoir perdu nos propriétés ou à nous être départis de nos terres parce que nous pensions que l'assurance-chômage allait durer toujours. Il y a encore des gens qui le croient.

Je ne peux pas imaginer que l'on puisse continuer à avoir 2 millions de gens sans travail qui touchent l'assurance-chômage ou les prestations du bien-être. Ce n'est pas un bon système. Ce n'est pas bon pour la dignité de la personne.

On pourrait évoquer bien des situations. On pourrait parler de la Nouvelle-Zélande. Nous savons ce qui s'est passé en Nouvelle-Zélande. Ces derniers mois, on en a beaucoup parlé dans les bulletins de nouvelles.

Le sénateur Thériault: Vous savez ce qui s'est passé en Nouvelle-Zélande?

M. Cormier: Je suis assez au courant de la situation.

Le sénateur Thériault: Est-ce que la politique menée par ce pays a été une réussite?

[Text]

Mr. Cormier: It is not a success story when a country goes bankrupt.

Senator Thériault: What has transpired in New Zealand in the last ten years that the so-called "experts" are talking about?

Mr. Cormier: The ITQ system has played a big role over there.

Senator Thériault: What is the ITQ system?

Mr. Cormier: It is the individual transferable quota, which I feel will mean the end of the inshore fishing communities as we know them today if the process is allowed to continue.

Senator Thériault: That is a philosophy, but what about the stock? What has happened with the stock?

Mr. Cormier: Mr. Belliveau could tell you more about that.

Senator Thériault: The stocks are in trouble and they are coming back?

Mr. Belliveau: My understanding is that the big orange roughy stock is all fished out as a result of the ITQ system.

In New Zealand, most of the ITQ belongs to the deep sea fleets. The orange roughy is an offshore type of fishery.

As Mr. Cormier said, in the early implementation of the ITQ system, a lot of quota was bought up by the companies. What there was of an inshore fishery in New Zealand has, to my understanding, virtually disappeared.

Senator Thériault: What they are doing directly is what has happened here indirectly?

Mr. Belliveau: That is right. In fact, that is one of the attractions of New Zealand. They had debt. When they introduced the ITQ, they went whole hog. They did not do it piecemeal, a little bit here and a little bit there and kill people by attrition. They really went at it.

Senator Thériault: Is your union involved in fishermen getting together and taking the government to court?

Mr. Cormier: The organization itself is not. We would not want to commit ourselves to bringing governments to court, because we would not be functional with government.

Senator Thériault: But some fishermen in your union are?

[Traduction]

M. Cormier: Ce n'est jamais une réussite lorsqu'un pays fait faillite.

Le sénateur Thériault: Qu'est-ce que l'on a entendu dire au sujet de la Nouvelle-Zélande ces dix dernières années et dont parlent les prétendus «experts»?

M. Cormier: Le mécanisme des QIT a joué un grand rôle dans ce pays.

Le sénateur Thériault: En quoi consistent les QIT?

M. Cormier: Ce sont les quotas individuels transférables, qui à mon avis vont signifier la perte des localités de pêche côtière telles que nous les connaissons aujourd'hui si on laisse ce mécanisme se perpétuer.

Le sénateur Thériault: C'est une question de principe, mais que s'est-il passé au niveau des réserves? Comment ont évolué les réserves?

M. Cormier: M. Belliveau pourrait vous en dire davantage à ce sujet.

Le sénateur Thériault: Est-ce que les réserves baissent ou est-ce qu'elles se reconstituent?

M. Belliveau: Selon mes informations, les réserves de gros sébastes ont été complètement épuisées en raison des QIT.

En Nouvelle-Zélande, la plupart des QIT appartiennent aux flottes de pêche hauturière. La pêche au sébaste est un type de pêche hauturière.

Comme l'a déclaré M. Cormier, lorsqu'on a mis en place au départ le mécanisme des QIT, de nombreux quotas ont été achetés par les entreprises. Tout le secteur de la pêche côtière qui existait jusqu'alors en Nouvelle-Zélande a, si j'ai bien compris, pratiquement disparu.

Le sénateur Thériault: Ce que l'on a fait là-bas directement, c'est ce qui arrive ici indirectement?

M. Belliveau: Effectivement. En fait, c'est ce qui est intéressant au sujet de la Nouvelle-Zélande. Le pays était endetté. Lorsque les QIT ont été mis en place, on n'a pas lésiné. On n'a pas fait de détail, en procédant par étape ici ou là et en laissant les gens disparaître petit à petit. On a vraiment mis le paquet.

Le sénateur Thériault: Est-ce que votre syndicat cherche à réunir les pêcheurs et à traduire le gouvernement devant les tribunaux?

M. Cormier: Notre organisation ne le fait pas elle-même. Nous ne voulons pas nous lancer dans une entreprise qui consisterait à poursuivre les gouvernements devant les tribunaux, parce que nous ne pourrions pas travailler avec les gouvernements.

Le sénateur Thériault: Mais certains pêcheurs de votre syndicat le font?

[Text]

Mr. Cormier: Some fishermen, yes. I do not know if we could ever prove anything in court, but I think it would come out that mismanagement was occurring out there. However, I do not think we would win anything.

Senator Thériault: If I were 10 years younger, I would start a crusade. I would like to know how many followers I would find in the Atlantic provinces. I would start by organizing the fishermen to stop the big dragging fleet, period. If National Sea invests \$100 million and they go broke, maybe the government should bail them out. I do not know.

We have gone whole hog into big technology. The fisheries became part of the concept that "Big is beautiful, and you have to be able to compete with other countries". We invested hundreds of millions of dollars in big boats and high technology, and we did not produce one, single job. As a matter of fact, we put people to work for 10 weeks so they could qualify for UI for a while in the late seventies and early eighties. I am convinced that, if we counted the weeks of work that plant workers have put in since we went whole hog on the offshore sector and enterprise and individual allocations, we would find that there were fewer days worked in the fishery than when we were depending on the inshore fishery.

I believe the cod fishery should be stopped for three or four years, period. Completely stopped.

Do you think we can go on for three or four years, let the stock come back a little more, and then go back at it with the big boats and find ourselves 10 or 20 years down the road exactly where we are today?

Mr. Cormier: On this subject, I am a bit sentimental. When I finished high school I took a job, and I was visiting Newfoundland quite often. I was always amazed at the fishermen in dories going out in a big breeze with a hook and line and catching cod. So I would be very hesitant to stop those fishermen from jigging for cod by hand. They should be allowed to continue fishing that way. That could be a method of finding out if the fish are coming back. I think the dory fishermen or the small hook and line fishermen should be allowed to fish and to have their own supply of fish.

Senator Thériault: But what size of dory?

[Traduction]

M. Cormier: Certains pêcheurs, oui. Je ne sais pas si nous arriverons à prouver quelque chose devant les tribunaux, mais je crois que l'on en viendra à conclure qu'il y a eu une mauvaise gestion dans ce secteur. Néanmoins, je ne crois pas que nous gagnerons quoi que ce soit.

Le sénateur Thériault: Si j'avais dix ans de moins, je crois que je me lancerais dans une croisade. J'aimerais savoir combien il y aurait de gens pour me suivre dans les provinces de l'Atlantique. Je commencerais par organiser les pêcheurs pour faire cesser les activités des grosses flottes de chalutiers, un point c'est tout. Si *National Sea* a investi 100 millions de dollars et fait alors faillite, le gouvernement pourra peut-être lui consentir une aide financière, je ne sais pas.

Nous nous sommes laissés déborder par les techniques de pointe. Le secteur des pêches a adopté la maxime «Toujours plus gros; il faut pouvoir concurrencer les autres pays». Nous avons investi des centaines de millions de dollars dans des gros bâtiments et des techniques de pointe, et nous n'avons pas réussi à créer un seul emploi. Dans la pratique, à la fin des années 70 et au début des années 80, nous avons donné du travail à des gens pendant 10 semaines pour qu'ils puissent prétendre à bénéficier de l'assurance-chômage pendant un certain temps. Je suis convaincu que si l'on comptait le nombre de semaines pendant lesquelles les travailleurs des conserveries ont travaillé depuis que le secteur de la pêche hauturière est sens dessus dessous et que l'on a affecté des quotas aux entreprises et aux particuliers, on s'apercevrait que l'on a moins travaillé dans le secteur des pêches qu'à l'époque où l'on dépendait de la pêche côtière.

Je considère qu'il faudrait arrêter la pêche à la morue pendant trois ou quatre ans, un point c'est tout. L'arrêter complètement.

Pensez-vous que nous puissions continuer ainsi pendant trois ou quatre ans, laisser les réserves se reconstituer un peu, puis recommencer comme avant avec les gros navires de pêche et nous retrouver dans 10 ou 20 ans exactement au même point qu'aujourd'hui?

M. Cormier: Sur cette question, j'ai un préjugé sentimental. À la fin de mes études secondaires, j'ai pris un emploi et je suis souvent allé à Terre-Neuve. J'ai toujours été impressionné par les pêcheurs qui partaient dans leur doris par une forte brise équipés d'une ligne et d'un hameçon pour aller pêcher la morue. Je n'aimerais donc pas beaucoup que l'on empêche ces pêcheurs d'aller ainsi aller pêcher la morue à la canne. Il faut qu'ils puissent continuer à pêcher de cette manière. C'est là une méthode qui pourrait nous permettre de savoir si les réserves se reconstituent. Je considère que les pêcheurs en doris et que les petits pêcheurs à la canne doivent être autorisés à pêcher pour leurs propres besoins.

Le sénateur Thériault: Des doris de quelle taille?

[Text]

Mr. Cormier: Well, I don't know; a 15-foot row dory. That is just on a sentimental note.

Senator Thériault: You do not think the fishery should be stopped completely?

Mr. Cormier: No. The big draggers and the big efforts should be done away with immediately in order to rebuild the stocks. There is no doubt about that. If we continue the way we have gone in the past, the fishery will not last. Other species are strong, so perhaps cod will never come back again.

Senator Thériault: Do you not think that the inshore fishermen, to a degree, all bear some responsibility for the philosophy of big governments, because certain fishermen did not report their catch and did not want to pay income tax? Given that they were not reporting income tax, they were not earning any money. The big people making the big decisions decided that the fishermen were starving to death, making \$3,000 or \$5,000 a year, and were only in the business because they wanted to earn some stamps.

I was in the processing and buying business. I know that the fishermen, like everyone else, were using all kinds of devices in order not to report their catches — pretending they were poor and making no money.

What do you think about that statement?

Mr. Cormier: We are all human. Many people are greedy. We must learn from the past and change the future. We must work together.

I cannot deny any part of what you have said. I know there is a problem. Consider the fixed link being built to PEI and the effect that may have on the inshore. Look at the statistics in scallops; they are delicious and a lot of people come along the shores and want fresh scallops from the fishermen. So they take advantage of that and sell to the people. It is on record that we do sell some scallops — not all fishermen, but some do. Well, what the fishermen have gained in the past, they may lose in compensation in the future. That is what some people think will happen, because of the link.

In the groundfishery, I am not sure if that is the case. I do not feel it is, certainly not based on the past decade for inshore fishermen, because the fish were not there.

Mr. Belliveau: Could I just add to that.

[Traduction]

M. Cormier: Je ne sais pas; de 15 pieds peut-être. C'est simplement d'un point de vue sentimental.

Le sénateur Thériault: Vous ne pensez pas qu'il faille arrêter complètement la pêche?

M. Cormier: Non. Les gros chalutiers et les grosses entreprises doivent cesser immédiatement leurs activités pour que les réserves puissent se reconstituer. De cela, il n'y a pas de doute. Si nous continuons comme par le passé, la pêche va disparaître. D'autres espèces sont plus résistantes, mais la morue ne se rétablira peut-être jamais.

Le sénateur Thériault: Ne croyez-vous pas que dans une certaine mesure les pêcheurs côtiers sont responsables en partie de la politique adoptée par les grandes administrations étant donné que certains d'entre eux ne faisaient pas état de leurs prises et ne voulaient pas payer d'impôt sur le revenu? Puisqu'ils ne déclaraient rien à l'impôt, on avait l'impression qu'ils ne gagnaient pas d'argent. Nos grands administrateurs, qui prennent les grandes décisions, ont jugé que les pêcheurs étaient en train de mourir de faim, puisqu'ils ne gagnaient que 3 000 ou 5 000 \$ par an, et qu'ils ne faisaient cette activité que pour toucher des prestations.

J'ai travaillé dans le secteur des achats et de la transformation. Je sais que les pêcheurs, comme tout le monde le fait, recouraient à toutes sortes de stratagèmes pour ne pas faire état de leurs prises — faisant semblant d'être pauvres et de ne pas gagner d'argent.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Cormier: Nous sommes tous humains. Beaucoup de gens sont assoiffés d'argent. Il nous faut tirer les enseignements du passé pour changer les choses à l'avenir. Il nous faut collaborer.

Je ne peux récuser aucun des propos que vous venez de tenir. Je sais qu'il y a un problème. Prenez l'exemple de la liaison fixe qui va être mise en place pour raccorder l'Île-du-Prince-Édouard et imaginez les effets que cela pourra avoir sur la pêche côtière. Prenez les statistiques en ce qui concerne les pétoncles; elles sont délicieuses et bien des gens vont voir les pêcheurs le long de la côte pour les acheter toutes fraîches. Ces derniers en profitent et les vendent. Il est établi que nous vendons des pétoncles — ce ne sont pas tous les pêcheurs, mais certains le font. En fait, tout l'argent que les pêcheurs ont pu gagner par le passé, ils risquent de le perdre à l'avenir. C'est ce qui risque de se passer selon certaines personnes en raison de cette liaison.

Dans le secteur de la pêche des poissons de fond, je ne suis pas sûr qu'il en soit ainsi. Je n'en ai pas l'impression, surtout en ce qui concerne les dix dernières années pour ce qui est de la pêche côtière, étant donné qu'il n'y avait tout simplement pas de poissons.

M. Belliveau: J'aurais quelque chose à ajouter.

[Text]

I tried to make this point earlier. There is a huge tendency to moralize, and you see it everywhere in the fishery, but fishing out the inshore fishery is not a moral question, because lots of fleets with the capability of fishing it out would fish it out, too. There is nothing of an inherently moral nature about an inshore or an offshore fishery.

As a group, the inshore fishery is self-limiting. This is one of the things I was trying to get across earlier. If you have a fixed-gear operation, using a certain kind of technology with low investment, you will only be on the water a certain number of days to begin with and you will only be fishing the fish at certain times and in certain places. It is self-limiting. When the stock diminishes, the fixed-gear catch goes down while the mobile's stays fairly even, until the fishery is just about cleared right out.

Regarding the other point you raised, which is not always thought about, the quotas we were referring to, which belong to individuals, are not an absolute number, but are a percentage. So even though the quotas of cod in the southern Gulf are down to 13,000 tonnes from 60,000 tonnes, the percentages still belong to the same people. In other words, the mobile, high-risk, technology-concentrated group still has the rights to the ocean. When the stocks return, if nothing else is done, the mobiles will be there once again to repeat history.

Senator Stewart: I have several questions. The first two are interrelated. First, so that we have a clear record, you told us that "inshore" means 45 feet and under, or is it 65 and under?

Mr. Belliveau: We refer to it as under 45 feet, and that is widely accepted; but even that line is becoming a bit blurred, because we are dealing with vessels in southwest Nova Scotia, in particular 43-foot vessels, that have some pretty heavy towing power and are wide ranging.

Senator Stewart: And vessels for the offshore are 100 feet and over?

Mr. Belliveau: Yes.

Senator Stewart: We then have that intermediate range that you have already identified. We had a discussion in this committee some years ago concerning what happened to that fleet of vessels 65 feet and over. They tried to limit their range and power by putting on a length limit, but they did not detect that the boats were being built wider and deeper.

[Traduction]

M. Belliveau: J'ai cherché à évoquer cette question tout à l'heure. On a bien trop tendance à faire de la morale, on le constate partout dans le secteur des pêches, mais la question de la pêche côtière ne relève pas de la morale parce que de nombreuses flottes ayant la capacité de faire cette pêche pourraient aussi épuiser ce secteur. Il n'y a rien dans la pêche côtière ou dans la pêche hauturière qui relève inexorablement de la morale.

En tant qu'activité, la pêche côtière s'auto-limite. C'est l'une des choses que je voulais faire comprendre tout à l'heure. À partir du moment où vous pêchez avec des engins fixes, où vous faites appel à un certain type de techniques réclamant peu d'investissements, vous ne sortez en mer, pour commencer, que pendant un certain nombre de jours bien limités et vous ne pêchez qu'à certains heures et qu'en certains endroits. C'est auto-limité. Lorsque les réserves diminuent, les prises effectuées par les engins fixes baissent alors que celles des flottes mobiles restent les mêmes jusqu'à ce que les réserves soient à peu près épuisées.

En ce qui a trait à l'autre question que vous avez évoquée, à laquelle on ne pense pas toujours, les quotas dont vous parlez, qui appartiennent aux particuliers, ne sont pas des chiffres absolus, mais des pourcentages. Donc, même lorsque les quotas de morue dans la zone sud du golfe passent de 60 000 tonnes à 13 000 tonnes, les pourcentages continuent à appartenir aux mêmes personnes. Autrement dit, les groupes mobiles, à haut risque, faisant largement appel à la technique, conservent leurs droits sur l'océan. Lorsque les réserves se reconstitueront, si rien d'autre n'est fait, les flottes mobiles seront à nouveau là et l'histoire se répétera.

Le sénateur Stewart: J'ai plusieurs questions à vous poser. Les deux premières sont liées entre elles. Tout d'abord, pour que les choses soient bien claires, vous nous avez dit que la pêche «côtière» se faisait avec des bateaux d'un maximum de 45 pieds, ou d'un maximum de 65 pieds?

M. Belliveau: Nous parlons de bateaux de moins de 45 pieds, ce qui est la définition généralement acceptée; mais cette distinction elle-même est devenue quelque peu confuse étant donné que nous avons affaire à des bateaux dans la région du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en particulier des bateaux de 43 pieds, qui possèdent une assez grande puissance de chalutage et dont le rayon d'action est très grand.

Le sénateur Stewart: Quant aux navires de la pêche hauturière, ils ont au moins 100 pieds?

M. Belliveau: Oui.

Le sénateur Stewart: Il y a donc cette gamme intermédiaire que vous avez déjà répertoriée. Nous avons déjà discuté il y a quelques années au sein de notre comité de ce qu'il en était au sujet de cette flotte de bateaux de 65 pieds et plus. On a essayé de plafonner leur rayon d'action et leur puissance en limitant leur longueur, mais on ne s'est pas rendu compte que les

[Text]

You are interested in the inshore, that is, the smaller boats that are almost entirely fixed-gear boats — or are they entirely fixed-gear?

Mr. Belliveau: No, there is a mix. What we call the inshore, multipurpose, multispecies fleet is mainly fixed-gear. There are some “generalists” in the mobile sector who are still fishing against the competitive quota, but they would only fish flounder, hake and blackback, with a bit of cod mixed in.

Senator Stewart: You told us earlier about your membership. As I recall, it is in the maritime provinces. How is it distributed? What portion of it, for example, is on the north shore of New Brunswick?

Mr. Belliveau: Throughout the 1980s New Brunswick and Nova Scotia were about fifty-fifty, but we now have a new type of legislation in New Brunswick, which we have been trying to implement over the past couple of years. It allows us to get property certified and recognized through a due process, and then there is a dues check-off. As a result, we now have more strength in New Brunswick than in Nova Scotia.

Senator Stewart: What about members in Prince Edward Island?

Mr. Belliveau: We are weak there. We have membership on the north shore in the Savage Harbour area and the west side in the Miminegash area, but we found that we were working against the Prince Edward Island government. This may be a snide comment, but they were financing the P.E.I. Fisherman's Association through the 1980s. In our circumstances, being so ill-equipped financially, we could not continue to work against the organization of this group when the P.E.I. government was doing it as well.

Senator Stewart: In Nova Scotia would most of your members be located in the southwest?

Mr. Belliveau: We have a long-established base local in the Sydney Bight area of Cape Breton and we have one along the north shore of Nova Scotia, which is your area of the country, and one in southwest Nova Scotia.

There is a phenomenon this year which Mr. Cormier may want to talk more about. A whole new group of fishermen are coming in from Digby Neck along the upper Bay of Fundy in

[Traduction]

chantiers construisaient des navires plus large et à plus fort tirant d'eau.

Vous vous occupez de la pêche côtière, c'est-à-dire des bateaux plus petits qui sont presque exclusivement à engins fixes — presque exclusivement ou exclusivement?

M. Belliveau: Non, il y a une gamme variée. Selon notre définition, la flotte de pêche côtière, polyvalente et permettant de pêcher de multiples espèces est principalement à engins fixes. Il y a un certain nombre de «généralistes» dans le secteur de la flotte mobile qui continuent à pêcher en fonction de quotas soumis à la concurrence, mais ils ne pêchent que le flet, le merlu et le cisco, avec quelques morues ajoutées.

Le sénateur Stewart: Vous nous avez parlé tout à l'heure de vos membres. Si je me souviens bien, ils se trouvent dans les provinces maritimes. Comment sont-ils répartis? Quel est le pourcentage, par exemple, qui se trouvent sur la côte nord du Nouveau-Brunswick?

M. Belliveau: Tout au long des années 1980, la répartition était de cinquante-cinquante entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, mais nous avons désormais une nouvelle législation au Nouveau-Brunswick que nous nous sommes efforcés d'appliquer au cours des deux dernières années. Elle nous permet de faire reconnaître et homologuer les propriétés selon une procédure officielle et de retenir ensuite des cotisations. De ce fait, nous sommes désormais davantage présents au Nouveau-Brunswick qu'en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Combien avez-vous de membres à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Belliveau: Nous ne sommes pas très présents là-bas. Nous avons des membres sur la côte nord, dans la région de Savage Harbour, et sur la côte ouest, dans la région de Miminegash, mais nous nous heurtons dans cette province au gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. L'observation n'est peut-être pas très charitable, mais il faut dire que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a financé tout au long des années 1980 l'Association des pêcheurs de cette province. Dans ces conditions, étant donné notre manque de moyens financiers, nous ne pouvions plus continuer à faire double emploi avec une organisation qui était appuyée par ailleurs par le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Stewart: Est-ce qu'en Nouvelle-Écosse, la plupart de vos membres se trouvent dans le sud-ouest de la province?

M. Belliveau: Nous sommes localement bien implantés dans la région de Sydney Bight du Cap-Breton ainsi que le long de la côte nord de la Nouvelle-Écosse, soit la région qui est la vôtre, et dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Il y a une nouveauté cette année dont M. Cormier pourra vous parler davantage. Il y a un tout nouveau groupe de pêcheurs qui nous vient de Digby Neck le long de la partie

[Text]

through the Annapolis Basin, and so on. In some ways these fishermen tend to be more marginal than the fleets you would have heard from — for example, Brian Giroux's fleet. But there are a lot of those fishermen and they are coming into our organization again.

Senator Stewart: Let us get this out of the way. Mr. Cormier made reference to the fixed link and then moved almost immediately to scallops. Was there some connection? If so, what is it?

Mr. Cormier: The connection there is that the fixed link goes across the major scallop bed in Cape Tormentine and will have a negative effect on the fishery.

Senator Stewart: On the scallop fishery?

Mr. Cormier: On the scallop beds themselves.

Senator Stewart: That is obvious, but what about the lobster fishery and the groundfishery?

Mr. Cormier: If the bridge does not hold the ice, then I do not see much of a problem with the fixed link, but, personally, I oppose the fixed link.

Senator Stewart: But not on those grounds?

Mr. Cormier: No, not on those grounds. I don't think it will hurt the lobsters if it does not hold the ice, but if it does hold the ice within the Northumberland Strait any longer than at present, then we will have colder water and the reproduction process will not occur naturally as it has in the past.

Senator Stewart: You refer to the quotas as the subject of proprietary rights. Is that technically accurate? Suppose a government decided to cancel a quota. Would the former holder of the quota be able to argue that he had had a property right that had been expropriated? I am not arguing whether, for moral or political reasons, a government might want to say, "Yes, we will take your quota away, but you will be duly compensated," but do you have a legal opinion as to the status of these quotas in law?

Mr. Belliveau: My understanding is that, on the surface, they do not have status in law. However, there may be arguments that would carry the day in the courts in that respect. I do not have an answer, nor do I know whether Mr. Cormier does. If we did have an answer, we might go to court on the basis that our quotas have been expropriated.

Senator Stewart: I was not talking about your quotas, but the other quotas that may have to be terminated in order to revive the fishery.

[Traduction]

supérieure de la Baie de Fundy en passant par le bassin de l'Annapolis, toute cette région. D'une certaine manière, ces pêcheurs ont tendance à être plus marginaux que les flottilles dont vous avez entendu parler — celle de Brian Giroux, par exemple. Toutefois, ces pêcheurs sont nombreux et ils reviennent au sein de notre organisation.

Le sénateur Stewart: Il y a tout d'abord une chose à éclaircir. M. Cormier a évoqué la question de la liaison fixe et est passé presque immédiatement aux pétoncles. Est-ce qu'il y a un lien? Dans l'affirmative, en quoi consiste-t-il?

M. Cormier: Le lien en l'occurrence c'est que la liaison fixe va traverser le grand bassin du Cap-Tourmente qui sert de réservoir aux pétoncles et qu'il aura des répercussions négatives sur la pêche.

Le sénateur Stewart: Sur la pêche aux pétoncles?

M. Cormier: Sur le bassin de pétoncles lui-même.

Le sénateur Stewart: C'est évident, mais quelles seront les conséquences sur la pêche au homard et sur la pêche aux poissons de fond?

M. Cormier: Si le pont ne retient pas la glace, je ne pense pas que la liaison fixe posera de gros problèmes, mais personnellement j'y suis opposé.

Le sénateur Stewart: Mais pas pour ces raisons?

M. Cormier: Non, pas pour ces raisons. Je ne crois pas qu'il va porter préjudice au homard s'il ne retient pas la glace, mais s'il la retient dans le détroit de Northumberland plus longtemps qu'à l'heure actuelle, l'eau sera plus froide et le cycle de reproduction ne se déroulera pas naturellement comme par le passé.

Le sénateur Stewart: Vous parlez des quotas comme s'il s'agissait de droits de propriété. Est-ce exact du point de vue légal? Supposons qu'un gouvernement décide de résilier un quota. Est-ce que son ancien détenteur sera en mesure de soutenir qu'il détenait un droit de propriété et qu'on l'a exproprié? Je ne cherche pas à savoir si pour des raisons morales ou politiques un gouvernement va pouvoir dire: «Oui, nous vous retirons votre quota, mais vous serez dûment indemnisé,» mais avez-vous une idée de la façon dont vont être considérés ces quotas sur le plan du droit?

M. Belliveau: D'après ce que j'ai pu savoir, à première vue, ils ne sont pas reconnus en droit. Il y a cependant des arguments qui pourraient être pris en considération par les tribunaux de ce point de vue. Je n'ai pas la réponse et je ne sais pas si M. Cormier en a une. Si nous avions la réponse, nous pourrions aller en justice en alléguant qu'on nous a expropriés en nous enlevant nos quotas.

Le sénateur Stewart: Je ne parlais pas de vos quotas, mais de ceux qui doivent éventuellement être supprimés pour relancer les pêches.

[Text]

Mr. Belliveau: I realize that, senator. It is a moot point, because the prior expropriation was the privatizing of these quotas to certain fishermen and certain companies to the disadvantage of a broad base of fishermen all around Atlantic Canada. If you find an answer to the legal argument, we may well use it, although in a different manner — we may use it to reclaim the quota we think belongs to the inshore.

Senator Stewart: I will move on to the matter of cancelling licences. There are two points that were raised and I wish to ensure that I have those points correctly. With respect to the past, you are stating that the inshore fleet, for at least a couple of reasons, reacted quickly to the decline in the fish stocks. First, those in the inshore fleet, not being as highly specialized as the mobile fleet, could say, "The fish are scarce; we will not fish, but instead we will do other things." Second, the fixed-gear operation will show the decline in the stock more quickly, whereas the mobile fleet can move around and catch the fish until, at the logical extreme, a full load is brought in that happens to be the last of the fish.

Are you stating that the cancellation of these licences on the basis of past performance is punishing those who were reacting correctly to the condition of the stock?

Mr. Cormier: I would say that is correct.

Senator Stewart: Now, let us look to the future. This is my second point and I want to ensure that I have it correct. You are stating that the policy of cancelling licences, which had not been used in the past, indicates to fishermen that, if they want to keep their licences, they have to make a real effort, even if they are losing money, to go out and chase the few remaining fish?

Mr. Cormier: Self-destruction, yes.

Senator Stewart: So I have those two points correctly?

Mr. Cormier: Yes.

Senator Forrestall: How is the price of lobster holding up this year?

Mr. Cormier: It started out very low, but it might change. It is difficult to say. When we left, we did not have the figures. Some regions were having fairly good catches and others were lower than last year. Surprisingly, the region that did not want to increase its size of lobster is having lower catches, and that may put some initiatives into their minds to increase the size.

[Traduction]

M. Belliveau: J'avais bien compris, sénateur. La question reste sans réponse, parce que l'expropriation antérieure a consisté à privatiser ces quotas en faveur de certains pêcheurs et de certaines entreprises au détriment de la grande majorité des pêcheurs dans toute la région de l'Atlantique du Canada. Si vous trouvez une réponse à cet argument juridique, nous pourrions très bien nous en servir, mais de manière différente — nous pourrions nous en prévaloir pour revendiquer les quotas qui, à notre avis, appartiennent à la pêche côtière.

Le sénateur Stewart: Passons à la question de la résiliation des permis. Deux points ont été soulevés et je voudrais m'assurer d'avoir bien compris. Par le passé, vous nous avez dit que la flotte de pêche côtière, pour deux raisons au moins, a réagi rapidement face à la diminution des réserves de poisson. En premier lieu, les gens qui faisaient de la pêche côtière, n'étant pas aussi spécialisés que la flotte mobile, pouvaient se dire, «Les poissons se font rares et, au lieu de pêcher, nous allons faire autre chose.» En second lieu, la pêche à l'aide d'engins fixes ressent plus rapidement la baisse des réserves alors que la flotte mobile peut se déplacer et continuer à prendre du poisson jusqu'à ce que l'on arrive à la limite à cette situation paradoxale qui fait que l'on revient avec une pleine cargaison qui est en réalité la dernière.

Selon vous, est-ce que la suppression de ces permis en fonction des performances réalisées par le passé agit au détriment de ceux qui ont su bien réagir face à la situation?

M. Cormier: Je dirais que c'est le cas.

Le sénateur Stewart: Envisageons maintenant l'avenir. C'est le deuxième point que je veux faire valoir et je veux être sûr d'avoir bien compris. Vous nous dites que la politique qui consiste à supprimer les permis qui n'ont pas été utilisés par le passé fait comprendre aux pêcheurs que pour conserver leurs permis il leur faut véritablement tout faire, même s'ils perdent pour cela de l'argent, pour aller en mer et pêcher les quelques poissons qui subsistent?

M. Cormier: C'est de l'auto-destruction, oui.

Le sénateur Stewart: Donc, je ne me suis pas trompé sur ces deux points?

M. Cormier: Non.

Le sénateur Forrestall: Est-ce que les prix du homard se maintiennent cette année?

M. Cormier: On est parti très bas, mais ça peut changer. C'est difficile à dire. Lorsque nous sommes partis, nous n'avions pas les chiffres. Certaines régions enregistrent d'assez bonnes prises et dans d'autres elles sont inférieures à l'année dernière. Ce qui est surprenant, c'est que la région qui n'a pas voulu augmenter la taille de ses homards enregistre moins de prises, et cela pourrait inciter les responsables de cette région à relever la taille des homards.

[Text]

The subject of lobster carpus size is a matter of communication. Our organization is not involved in Prince Edward Island and we have not been able to talk together enough to resolve the problem and understand why we wanted to go up in size and they did not. With time, that will come.

Senator Forrestall: That is a very optimistic note. I welcome it and hope that you will continue to press for it. It is very important.

Preoccupied as we are with the nature of the problem and how best to resolve it, I was somewhat struck by Owen Myers' suggestion to us that 50 per cent of the quota is generating 5 per cent of the jobs, and the other 50 per cent is generating 95 per cent of the jobs. What do you think would happen if we took half of that 50 per cent and gave it to the 95 per cent of the people who are generating 50 per cent of the jobs?

One charge out there, among others, is that the inshore fishery is inefficient. Taking into account the cost of harbours, more breakwaters, processing, production facilities, trucking and transshipping, the fishery become an inefficient generator of wealth in the hands of the inshore fishermen.

We know from some studies conducted by the Department of Fisheries and Oceans that 1,000 tonnes of groundfish in Newfoundland generate 41 person-years of total employment inshore and 23 years offshore. There are anomalies in the Atlantic region, where the inshore and the offshore for 1,000 tonnes generate 31 person-years. Therefore, nothing is fixed, rigid or firm.

Could you comment on the inefficiency of the dollar investment at the inshore level? Could you also deal with the point that, once we have saved the fish, how do we best utilize the fishery?

Mr. Cormier: I would speak totally to the contrary. I think the inshore fishery is very viable.

Senator Forrestall: That is what Mr. Myers is stating. He is stating that half of the quota of the offshore is only generating 5 per cent of the jobs. Those associated with the inshore are still making a living at the other end of that spectrum. You say you disagree with that?

Mr. Cormier: No. I say the inshore fishermen are quite viable. I am concerned why the government wants to go that way. For example, senators have probably heard of the problem in the Annapolis Basin, where some wish to start growing salmon. Ten per cent of the Annapolis Basin is

[Traduction]

Sur la question de la taille des homards, c'est la communication qui fait défaut. Notre organisation n'intervient pas dans l'Île-du-Prince-Édouard et nous n'avons pas pu suffisamment discuter ensemble de la question pour résoudre le problème et comprendre pourquoi nous voulons relever la taille des homards alors qu'ils ne sont pas d'accord pour le faire. Avec le temps, ça viendra.

Le sénateur Forrestall: Vous faites preuve d'un bel optimisme. Je vous en félicite et j'espère que vous continuerez à militer en ce sens. C'est très important.

Préoccupés comme nous le sommes par la nature du problème et la meilleure façon de le résoudre, j'ai constaté avec quelque stupéfaction qu'Owen Myers nous laissait entendre que 50 p. 100 des quotas donnaient lieu à 5 p. 100 des emplois et que les 50 p. 100 restants procuraient 95 p. 100 des emplois. Que se passerait-il à votre avis si nous retirions la moitié de ces 50 p. 100 de quota pour les donner aux gens qui ont l'autre moitié des quotas et qui procurent 95 p. 100 des emplois?

L'un des reproches que l'on fait, entre autres, à la pêche côtière, c'est d'être inefficace. Si l'on tient compte du coût des ports, des nouvelles jetées à construire, de la transformation, des installations de production, du transport routier et des transbordements, la pêche côtière est une activité inefficace lorsqu'il s'agit de produire de la richesse.

Certaines études effectuées par le ministère des Pêches et Océans nous ont révélé que 1 000 tonnes de poissons de fond à Terre-Neuve procuraient un emploi à 41 années-personnes dans le secteur de la pêche côtière et à 23 années-personnes dans le secteur de la pêche hauturière. Il y a des anomalies dans la région de l'Atlantique, où dans le secteur de la pêche côtière et de la pêche hauturière, 1 000 tonnes de poissons donnent de l'emploi à 31 années-personnes. Il n'y a donc rien de fixe, de constant et d'immuable.

Qu'avez-vous à répondre en ce qui a trait à l'inefficacité des dollars investis dans la pêche côtière? Pouvez-vous nous indiquer par ailleurs ce que l'on peut faire, une fois que l'on aura sauvé les poissons, pour utiliser au mieux les pêches?

M. Cormier: Je suis tout à fait convaincu du contraire. Je considère que la pêche côtière est très rentable.

Le sénateur Forrestall: C'est ce que nous dit M. Myers. Il nous indique que la pêche hauturière, qui possède la moitié des quotas, ne procure que 5 p. 100 des emplois. Les gens qui font de la pêche côtière n'en continuent pas moins à vivre à l'autre bout de l'échelle. Vous n'êtes pas d'accord avec ça?

M. Cormier: Si. Je dis que la pêche côtière est tout à fait rentable. Je suis préoccupé par le fait que le gouvernement s'engage dans une telle voie. Ainsi, les sénateurs auront probablement entendu parler du problème du bassin de l'Annapolis, où il y a des gens qui veulent élever du saumon.

[Text]

productive in the fishery and produces approximately \$3.5 million worth of fish: scallops, lobsters, rockweed.

Senator Forrestall: Ice chicken, too.

Mr. Cormier: Growing salmon in the basin will take 90 per cent of the good producing ground for aquaculture. So what will happen to the other parts of the fishery, of which one very important one is clam digging?

Four hundred people seem to be making their living from the Annapolis Basin as things stand. Each salmon cage in the basin would produce 1.4 jobs. The most that they are planning on putting in the basin is 22 cages, which would produce around 30 jobs, and yet that could effectively destroy the work of the 400 people who are there.

Senator Forrestall: Is that because they are in the channel over on the north side?

Mr. Cormier: I am not sure. I have just recently learned about this. The ecosystem of the basin is such that a lot of stuff comes in, but the way the basin is made it does not flush out again.

We met with the provincial government in Nova Scotia. All the fishermen there and the people of the Annapolis Basin were asking for was that there be a study of the databases of the ecosystem for a year before those salmon cages were placed in that basin, and that was refused.

Senator Stewart: Senator, may I ask a question?

Senator Forrestall: Yes.

Senator Stewart: You said only 10 per cent of the basin could be used for fishing. Is that right?

Mr. Cormier: That is what fishermen say. They say that 10 per cent is the most productive because of the basin being so deep.

Senator Stewart: And then you said something about 90 per cent?

Mr. Cormier: Yes, 90 per cent of that 10 per cent will be occupied by the cages.

Senator Stewart: That means that the cages would be taking virtually all of the good fishing ground in the basin.

Mr. Cormier: Yes.

Senator Stewart: Thank you. I just wanted to get the figures clear.

Senator Forrestall: I wish somebody would look at it. I would never have thought about it taking that amount, and I grew up on that basin.

[Traduction]

Dix pour cent du bassin de l'Annapolis est utilisé pour la pêche et l'on en retire une production dont la valeur se monte à environ 3,5 millions de dollars: des pétoncles, des homards, du goémon.

Le sénateur Forrestall: Des capelans aussi.

M. Cormier: L'élevage du saumon dans le bassin va faire disparaître 90 p. 100 de la zone productrice, qui sera utilisée pour la pisciculture. Que deviendront les autres types de pêche, et en particulier de la pêche aux palourdes?

Dans la situation actuelle, il semble que 400 personnes vivent de la pêche dans le bassin de l'Annapolis. Chacune des cages à saumon installée dans le bassin va procurer 1,4 emploi. On prévoit au plus d'en installer 22, ce qui devrait produire quelque 30 emplois, tout cela pour faire disparaître finalement 400 emplois dans la population locale.

Le sénateur Forrestall: Est-ce parce qu'ils se trouvent dans le chenal le long de la côte nord?

M. Cormier: Je n'en suis pas sûr. On vient récemment de me faire part de cette situation. L'écosystème du bassin est fait de telle manière que beaucoup de choses entrent mais que l'évacuation est difficile.

Nous avons rencontré les responsables du gouvernement de la province de la Nouvelle-Écosse. Tous les pêcheurs de la région ainsi que la population du bassin de l'Annapolis ont demandé que l'on procède à une étude des bases de données existant sur cet écosystème pendant un an avant d'installer les cages à saumons dans ce bassin, ce qui a été refusé.

Le sénateur Stewart: Sénateur, puis-je poser une question?

Le sénateur Forrestall: Oui.

Le sénateur Stewart: Vous nous dites que l'on ne peut utiliser que 10 p. 100 du bassin pour la pêche. C'est bien cela?

M. Cormier: C'est ce que rapportent les pêcheurs. Ils nous disent que ce sont les 10 p. 100 les plus productifs en raison de la grande profondeur du bassin.

Le sénateur Stewart: N'avez-vous pas parlé ensuite de 90 p. 100?

M. Cormier: Oui, 90 p. 100 de ces 10 p. 100 seront occupés par les cages.

Le sénateur Stewart: Cela signifie que les cages vont occuper pratiquement toute la zone productrice du bassin.

M. Cormier: Oui.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie. Je voulais simplement faire préciser les chiffres.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais que quelqu'un se penche sur la question. Je n'aurais jamais pensé que l'on allait occuper un tel pourcentage, et j'ai pourtant passé toute mon enfance dans ce bassin.

[Text]

I am interested in the efficiency of the inshore and your views of it, because charges have been made that it is an inefficient fishery.

Mr. Belliveau: I have a couple of comments to add to what Guy is saying in terms of the inefficiency or efficiency.

On the job side, I think everybody in the country supports the creation of jobs. However, as we all know, in Atlantic Canada it is a complex business to actually do that.

In southwest Nova Scotia, a lot of our inshore fishermen ship their fish fresh to the States. Oftentimes their export value is more than if they did process it. You are not creating as many jobs in that particular instance, when you are shipping fresh fish, but you are bringing valuable income back into the community, and that presumably is generating other kinds of jobs.

The lobster fishery does not get the same profile as the cod fishery, because it does not generate as many jobs, but efficiency-wise, nobody has suggested that the lobster fishery is not highly efficient.

Senator Stewart: Or should be all converted to canning.

Mr. Belliveau: That is right. Laying the burden on the harvesting sector, which is what I am driving at here, to generate jobs on land has distorted our management system in the fishery. It is a horrible thing for me to be saying, because we are historically aligned with the trade union movement and do not work against the trade union movement, but I am just putting forward that I do not think you can manage a fishery and a fishery resource on the basis of creating land jobs. That is my own observation. I do not know whether we ever have actually discussed this as such as an organization.

On the aspect of inshore efficiency, I would ask your committee here, if you have the opportunity, to delve into that further. I think it is an extremely important question to try to answer.

We tend to think that overcapitalization in the fishery is insane, that it is mainly overcapitalization to chase fish around the ocean that will come to you, and that really is an irrational use of capital. If you start with that as your premise and look at the inshore in terms of efficiency and think of your capital as being global, if you had to make a choice for using your capital, what would you do? You probably would not use it to chase the fish around the ocean.

[Traduction]

Je m'intéresse à l'efficacité de la pêche côtière et je veux savoir ce que vous en pensez, parce qu'on lui a reproché d'être inefficace.

M. Belliveau: J'ai une ou deux choses à ajouter à ce que Guy vient de dire au sujet de l'efficacité.

Pour ce qui est des emplois, je crois que tout le monde dans notre pays est favorable à la création d'emplois. Toutefois, nous le savons tous, il est bien difficile d'y parvenir dans la région du Canada Atlantique.

Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, bon nombre de nos pêcheurs côtiers expédient leur poisson frais vers les États-Unis. Bien souvent la valeur de ces exportations est supérieure à celle du poisson transformé. On ne crée pas autant d'emplois dans un tel cas, mais lorsqu'on expédie du poisson frais, on permet à la collectivité de disposer de revenus précieux qui, peut-on penser, procurent d'autres types d'emplois.

La pêche au homard n'éveille pas autant d'intérêt que la pêche à la morue, parce qu'elle ne procure pas autant d'emplois, mais sur le plan de l'efficacité, personne n'a jamais dit que la pêche au homard n'était pas extrêmement efficace.

Le sénateur Stewart: Ni qu'il fallait mettre tous les homards en conserve.

M. Belliveau: C'est exact. En imposant la charge au secteur primaire de la pêche, et c'est ce que je veux faire comprendre ici, de procurer des emplois à terre, on a faussé notre système de gestion des pêches. C'est une chose terrible à dire, parce que traditionnellement nous sommes les alliés du mouvement syndical et nous ne travaillons pas contre ses intérêts, mais il me faut bien avouer ici qu'on ne peut pas à mon avis gérer la pêche et les ressources halieutiques dans le but de créer des emplois à terre. C'est le résultat de mes propres observations. Je ne sais pas si nous avons déjà discuté de cette question au sein de notre organisation.

Du point de vue de l'efficacité de la pêche côtière, j'espère que votre comité, s'il en a l'occasion, se penchera davantage sur la question. Je crois qu'il est extrêmement important de pouvoir y répondre.

Nous tendons à penser que la surcapitalisation de l'industrie de la pêche est une folie, que c'est en grande partie la surcapitalisation, qui permet de poursuivre le poisson partout dans l'océan, qui finit par se retourner contre nous et qu'en fait il s'agit là d'une utilisation absurde du capital. Si vous partez de ce principe pour juger de l'efficacité de la pêche côtière et si vous considérez que vos capitaux font partie d'un tout, s'il vous faut faire un choix quant à l'utilisation de ces capitaux, qu'allez-vous faire? Il est probable que vous ne vous en servirez pas pour aller à la poursuite des poissons tout autour de l'océan.

[Text]

Senator Thériault: You could add \$10 per gallon to the price of fuel.

Mr. Belliveau: That is right. On inefficiency, one further point that we are trying to get across is that, if you do not recognize what we call the inshore bona fide fleet as being broad based and having a lot of different capacities available to it, then you forget that they are already on the water. They normally in most instances predate the larger or the midshore fleets. They are already there. Their investment is there to do lobster fishing and so on. It makes sense that those fleets could take a certain amount of your groundfish much more efficiently, because the capital is already there to begin with and will be there.

It is just those kinds of things that we never see come out of the DFO documents. We never see studies like this. If you could do it here, we think you would make a great contribution to our inshore fishery.

Senator Forrestall: I have just one more brief area of questioning, and that has to do with costs. We have been told that the cost of the inshore fishery is probably half to two-thirds greater than it is offshore. How does this factor into solutions that we are trying to find? Could you comment on that?

In helping achieve a positive end, is there is any advantage for the inshore fishery in separating the inshore fishery from the inshore fishery processing a little bit more so we can get a better handle on the true costs of landing that pound of fish, whatever the species may be?

Mr. Cormier: I will make a short comment. I think Mike can answer you probably better than I can. I built a boat in 1973 and it cost me \$7,000. I built one in 1978 and it cost me \$27,000. I built one in 1988 which cost me \$53,000. I guess one of the reasons for that is competition.

I felt that if I did not build a better boat with better technology, I would not survive. Yet, that in itself was a self-defeating purpose. If I build a bigger, more expensive boat, then I have to catch more fish. In that sense, we have gone to the other extreme.

I think we could have cheaper boats and do just as well, if the fish were there. But as we have to better ourselves and go further to make our living, then we destroy ourselves. It is self-defeating in that sense.

Senator Forrestall: You are caught up in the very trap you are trying to avoid.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: On pourrait augmenter le prix du carburant de 10 \$ le gallon.

M. Belliveau: Effectivement. Sur la question de l'inefficacité, il y a une dernière chose que nous cherchons à faire comprendre, c'est que lorsqu'on ne veut pas savoir que nous disposons de ce que l'on appelle une flotte légitime de pêche côtière qui est polyvalente et dont les capacités sont multiples, on oublie que cette flotte navigue déjà sur nos eaux. Dans la plupart des cas, elle est normalement antérieure aux flottes plus grosses ou de pêche mi-hauturière. Elle est déjà là. Les investissements ont déjà été faits pour aller par exemple à la pêche au homard. Il est logique que cette flotte puisse pêcher avec une plus grande efficacité une certaine quantité de poissons de fond parce que les capitaux ont déjà été investis et qu'ils le resteront.

Ce sont des choses de ce genre qu'on ne voit jamais apparaître dans les documents de Pêches et Océans. On ne voit jamais paraître des études de ce genre. Si vous pouviez le faire au sein de votre comité, je considère que vous rendriez un grand service à notre secteur de la pêche côtière.

Le sénateur Forrestall: J'ai une dernière question rapide à vous poser, au sujet des coûts. On nous a dit que le coût de la pêche côtière était probablement supérieur de moitié ou des deux tiers à celui de la pêche hauturière. Quelle est l'incidence de ce facteur pour les solutions que nous cherchons à apporter? Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

Pour faire progresser les choses, est-ce que le secteur de la pêche côtière a intérêt à séparer davantage ses activités de celles du secteur de la transformation pour qu'on ait une meilleure idée du coût véritable d'une livre de poisson débarqué, quelle que soit l'espèce?

M. Cormier: Je ferai un rapide commentaire. Je pense que Mike est probablement mieux à même de vous répondre que moi. J'ai construit en 1973 un bateau qui m'a coûté 7 000 \$. J'en ai construit un en 1978 qui m'a coûté 27 000 \$. J'en ai construit un autre en 1988 qui m'a coûté 53 000 \$. Cela s'explique en partie, à mon avis, par la concurrence.

Je pensais que si je ne construisais pas un meilleur bateau faisant davantage appel à la technique, je ne m'en sortais pas. Pourtant, c'était en soi une démarche qui était vouée à l'échec. À partir du moment où je construisais un plus gros bateau, un bateau plus cher, il me fallait prendre davantage de poissons. De ce point de vue, nous sommes passés à l'autre extrême.

À mon avis, nous pourrions avoir des bateaux moins onéreux et réussir tout aussi bien, s'il y avait du poisson. Mais comme il nous faut constamment en faire plus et aller plus loin pour gagner notre vie, nous nous détruisons nous-mêmes. Nous courons donc droit à l'échec.

Le sénateur Forrestall: Vous tombez justement dans le piège que vous cherchiez à éviter.

[Text]

Mr. Cormier: Exactly.

Senator Stewart: You said that you built a boat for \$53,000. Was that just the hull?

Mr. Cormier: No, it was a wooden boat.

Mr. Belliveau: On the question of fleet separation, our organization strongly believes that it should be as absolute as you can make it. I gather the official policy of the government is that those boats under 65 feet are supposed to be subject to fleet separation with the proviso of grandfathering.

There are a couple of companies in southwest Nova Scotia that own a lot of inshore quota because they were grandfathered in with something like 14 or 15 licences some years back. They are quite the story down there.

As to harvesting, I saw a little bit in Scandinavia. I do not confess to have seen it in any great depth. There, as I understand it, the skipper, even if he is operating a 200-foot vessel, has to be the owner-operator. I do not think he ends up owning the boat in cases like that.

Clearly, the licence holder, even in the offshore, is the fisherman, not the companies. There is quite a dramatic separation there which I picked up — again, not in great depth — between the plants and the fishermen. My impression was that the fishermen seem to have much more status in Norway than we do in Canada.

In Canada, it seems as if the Fisheries Council of Canada is the voice of the real fishery. Yet, that council is made up of the processors and so on. Sometimes they are even vertically integrated companies. The fishermen do not have that same status. In our judgment, the only way we will get it is to have an absolute separation between the plants, the processors, the buyers and the operations at sea, which should be operated by the fishermen.

Senator Forrestall: Thank you very much for coming. We appreciate it.

Senator Petten: Mr. Cormier, when you were speaking about the land and the little farms, it brought me back to when I was a young fellow, which is quite a long time ago. I went every summer to a small place not too far from St. John's where my father was born. We would go there every year. I got to know the area well. The fishermen would fish, but they had a small farm going. They got capelin and put the capelin on the land for fertilizer. You knew it was on after a couple of weeks, but it did a good job. We didn't have all the problems with the run-off in the water and all this sort of thing. That is just a comment.

[Traduction]

M. Cormier: Effectivement.

Le sénateur Stewart: Vous nous dites que le bateau que vous avez construit vous a coûté 53 000 \$. S'agissait-il simplement de la coque?

M. Cormier: Non, c'était un bateau en bois.

M. Belliveau: Sur la question de la séparation de la flotte, notre organisation est tout à fait convaincue qu'il faut qu'elle soit aussi stricte que possible. J'ai appris que la politique officielle du gouvernement était de faire en sorte que les bateaux de moins de 65 pieds soient séparés de la flotte avec des exceptions pour préserver les droits acquis.

Il y a une ou deux entreprises dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui possèdent de nombreux quotas de pêche côtière parce qu'elles bénéficient des droits acquis au titre de quelque 14 ou 15 permis qui étaient possédés il y a des années. Elles font beaucoup parler d'elles dans cette région.

Pour ce qui est de la pêche elle-même, je connais un peu la situation qui règne en Scandinavie. Je ne prétends pas la connaître en profondeur. Là-bas, si je comprends bien, le capitaine, même lorsqu'il exploite un navire de 200 pieds, doit en être le propriétaire exploitant. Je ne pense pas qu'il finisse par posséder le navire dans des cas comme celui-là.

Bien évidemment, le détenteur du permis, même dans la pêche hauturière, c'est le pêcheur et non pas les entreprises. J'ai pu constater — là encore, sans entrer dans les détails — qu'il y avait une séparation considérable entre les usines et les pêcheurs. J'ai eu l'impression que le statut du pêcheur était davantage reconnu en Norvège qu'au Canada.

Au Canada, c'est comme si le Conseil canadien des pêches parlait au nom des véritables pêcheurs. Pourtant, les membres de ce conseil sont, entre autres, des responsables du secteur de la transformation. Parfois, il y a même des sociétés à intégration verticale. Les pêcheurs n'ont pas le même statut. Nous considérons que la seule solution pour nous est d'obtenir une séparation stricte entre les usines, les transformateurs, les acheteurs et les entreprises exerçant des activités en mer, qui doivent être exploitées par les pêcheurs.

Le sénateur Forrestall: Merci beaucoup d'être venu. Nous vous en remercions.

Le sénateur Petten: Monsieur Cormier, lorsque vous nous avez parlé des terres et des petites propriétés agricoles, ça m'a rappelé mon enfance, il y a déjà bien longtemps. Nous allions passer tous les étés dans le petit village situé pas très loin de St. John's où mon père était né. Nous y retournions chaque année. J'ai appris à très bien connaître cette région. Les pêcheurs partaient en mer, mais ils avaient aussi une petite exploitation agricole. Ils pêchaient du capelan et l'épandaient sur leurs terres comme engrais. On ne pouvait pas manquer de s'en apercevoir au bout de quinze jours, mais c'était très efficace. Nous n'avions pas tous ces problèmes de pollution

[Text]

Last year, I visited a cod farm in Newfoundland. Of course now, unfortunately, because of the northern cod closure, they cannot get the stock to fill it. They were taking small fish from their traps in the spring and putting them in holding pens, or farms as they called them, and feeding them. All the feed cost them was their time and the cost of the fuel to go out to get either capelin or herring to use as feed. The cod grew rapidly.

I suppose I saw a couple of codfish out there last summer that were larger than I had seen in many, many years, like the ones we used to catch in Conception Bay when I was much younger. They are not there any more now, unfortunately.

They were using that operation to supplement their income. Do you have something in your area of that type? You can still catch a few cod up your way. Would this be a viable operation in your area to supplement the income of the fishermen? It would not be meant to be completely on its own.

Mr. Cormier: The possibilities could be there. We can grow salmon. Perhaps we could grow cod. However, do we want to play Mother Nature? We can help nature along. We can protect our environment. But should we be playing Mother Nature?

We just cannot destroy a species and grow it in a bay. I think we have to protect our environment and our fish stocks so that they can replenish by themselves. Perhaps we can help them along in some ways, though.

I agree somewhat with what you suggest, senator. However, I am sceptical to say that we should be growing salmon and cod in our bays. That could cause us not to respect nature for what it is. I am afraid of that.

Senator Petten: Perhaps I did not make myself clear. I do not mean a megaproject. I do not mean we should close off a bay or a cove and just raise fish there. These were fair-sized holding pens. Into these pens they put the fish that they had got in the traps that were otherwise too small. They fed them and grew them. Obviously, this only supplemented their income.

Do you see this as hurting the environment? In my view, it does not. I know that they had a problem out on the west coast of Canada where they were raising salmon. They had too many

[Traduction]

des eaux et autres choses de ce genre. C'était simplement à titre d'observation.

L'année dernière, j'ai visité une exploitation de morue à Terre-Neuve. Évidemment, aujourd'hui, en raison du moratoire sur la pêche à la morue, les propriétaires ne peuvent malheureusement pas se procurer le poisson pour faire tourner leur exploitation. Ils prenaient les poissons tout petits dans leurs trappes au printemps et les plaçaient dans des cages, dans ce qu'ils appelaient un élevage, pour les faire grossir. Ils allaient pêcher des capelans ou des harengs pour alimenter les morues. Ils n'avaient qu'à compter leur temps et le coût du carburant. Les morues prenaient rapidement du poids.

J'ai pu voir l'été dernier une ou deux morues plus grosses que tout ce que j'avais vu depuis bien des années, comme celles que nous avions l'habitude de pêcher à Conception Bay lorsque j'étais tout jeune. Il n'y en a plus aujourd'hui, malheureusement.

Les propriétaires se servaient de cette exploitation pour compléter leurs revenus. Avez-vous dans votre région des entreprises de ce genre? Vous pouvez toujours pêcher quelques morues sur votre route. Est-ce qu'il serait rentable dans votre région de compléter ainsi les revenus des pêcheurs? Ils ne seraient pas laissés ainsi complètement à l'abandon.

M. Cormier: Ce serait possible. Nous savons élever les saumons. Nous pourrions peut-être élever des morues. Toutefois, pourquoi vouloir faire le travail de la nature? Nous pouvons l'aider. Nous pouvons protéger notre environnement. Faut-il remplacer la nature?

On ne peut pas simplement détruire une espèce pour l'élever ensuite dans une baie. Je crois qu'il nous faut protéger notre environnement et nos poissons pour que les réserves puissent se reconstituer d'elles-mêmes. Toutefois, nous pourrions peut-être aider la nature sur certains points.

Je suis d'accord jusqu'à un certain point avec ce que vous nous proposez, sénateur. Je reste toutefois sceptique et je me demande s'il nous faut élever des saumons et des morues dans nos baies. Le risque, c'est que nous en venions à ne pas respecter la nature telle qu'elle est. J'en ai bien peur.

Le sénateur Petten: Je me suis peut-être mal exprimé. Je ne parlais pas d'un mégaprojet. Je ne voulais pas dire qu'il nous fallait fermer une baie ou une crique pour y élever du poisson. Je vous parle ici de cages assez grandes. Dans ces cages, ces gens mettaient les poissons de trop petite taille qu'ils avaient pris dans leurs trappes. Ils les nourrissaient ensuite pour les faire grossir. Bien entendu, il ne s'agissait que d'un complément de revenu.

Croyez-vous que l'environnement en souffre? À mon avis, ce n'est pas le cas. Je sais que des problèmes se sont posés sur la côte ouest du Canada dans l'élevage du saumon. Il y avait

[Text]

fish in the cove and that sort of thing. This operation envisages two or three fishermen going together to run it.

Mr. Cormier: I agree with that. We already grow bay scallops. Mussels are being raised. I am a bit scared when you talk about the process of feeding and holding fish in a pen within a defined area, because it reminds me of the Annapolis Basin. I am referring to the discharge of the fish themselves.

Senator Petten: I asked that question of the fishermen who took me out in their boat to see this. They said it was no problem, because of the tide. They did not intend to put any more in that area.

Mr. Cormier: On a small basis, I tend to agree that we can do that.

Senator Petten: Is that done in your part of the country at all?

Mr. Cormier: Not in cod at the present time.

Senator Petten: I am not scientist. However, from what I read it is not practical yet to try to grow cod from the fish eggs. That is what they tell me. I do not know. Maybe you could comment on that.

Mr. Cormier: I do not know, either.

Mr. Belliveau: I would want to comment in general on the point you are raising, senator. Mr. Carney and I appeared before your committee last year. He was working with fishermen in southwest Nova Scotia on the idea of getting them more involved, the theory being that it could indeed be a supplement to their income. They would remain fishermen but would do some aquaculture. That would be the appropriate kind of check on aquaculture, because they would be the ones whose stocks would be affected.

We were attempting to work up a project. The middle level managers liked it a lot, but it never did fly.

Senator Thériault: Madam Chairman, we will not solve these problems in the next little while in this committee or in any other committee. However, is there not a pressing need for this committee to take a serious look at the policy of forcing inshore fishermen either to fish or to lose their licences?

I cannot help but think that any minister could be shown with the proper information that it is the wrong thing to do at this time. I am sure the minister is doing that. Perhaps we cannot generalize. Maybe it is good for Newfoundland. Maybe it is good for the west coast. I admit I do not know enough

[Traduction]

trop de poissons dans le bassin, par exemple. Dans ce cas, on parle de deux ou trois pêcheurs qui se mettent ensemble pour exercer cette activité.

M. Cormier: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Nous élevons déjà des pétoncles dans les baies. On fait l'élevage des moules. Je suis toujours un peu réticent lorsqu'on me parle de mettre en cage et d'élever des poissons à l'intérieur d'une zone bien définie, parce que ça me rappelle le bassin de l'Annapolis. Je me réfère aux déjections des poissons eux-mêmes.

Le sénateur Petten: J'ai posé la question aux pêcheurs qui m'ont conduit en bateau pour voir cela. Ils m'ont dit que ce n'était pas un problème en raison de la marée. Ils n'avaient pas l'intention d'en mettre davantage dans cette zone.

M. Cormier: À petite échelle, je serais d'accord avec ce genre de projet.

Le sénateur Petten: Est-ce que ça se fait dans votre région?

M. Cormier: Non, pas en ce qui concerne la morue à l'heure actuelle.

Le sénateur Petten: Je ne suis pas un scientifique. Toutefois, j'ai lu qu'il n'était pas possible pour l'instant d'élever de la morue à partir des oeufs. C'est ce que l'on me dit. Je ne sais pas pourquoi. Vous pourriez peut-être m'en donner l'explication.

M. Cormier: Je n'en sais rien non plus.

M. Belliveau: Je ferais une remarque d'ordre général sur le sujet que vous venez d'évoquer, sénateur. J'ai comparu l'année dernière devant votre comité en compagnie de M. Carney. Il oeuvrait auprès des pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse dans le but de les faire participer à un plus grand nombre de projets, le principe étant qu'ils pourraient ainsi compléter leurs revenus. Ils devaient continuer à exercer leur métier de pêcheur tout en faisant un peu de pisciculture. Ça aurait pu être une bonne façon de contrôler ce qui se fait dans les pisciculture parce que ce sont les poissons qu'ils pêchent qui subissent les conséquences des projets.

Nous nous sommes efforcés de mettre sur pied un projet. Au niveau intermédiaire, les gestionnaires étaient enthousiastes, mais ce projet n'a jamais vu le jour.

Le sénateur Thériault: Madame la présidente, nous n'allons pas résoudre immédiatement le problème ici même ou au sein d'un autre comité. N'est-il pas vrai, toutefois, qu'il est urgent que notre comité examine sérieusement la politique qui consiste à obliger les pêcheurs côtiers à pêcher sous peine de perdre leurs permis?

Je ne peux pas m'empêcher de penser qu'on peut faire comprendre à n'importe quel ministre, en lui donnant l'information qui s'impose, que ce n'est pas la chose à faire en ce moment. Je suis sûr que c'est le cas de ce ministre. Il faut peut-être éviter de généraliser. C'est peut-être une bonne chose

[Text]

about Newfoundland, but I am convinced that, generally speaking, for the other three maritime provinces it is a stupid policy.

I wish that this committee or the Senate, on a purely non-partisan basis, could look at the problem and, as a group, make a recommendation to the minister. I do not think enough study has gone into this matter. It will not help the fisheries in the short run to cancel the fishermen's licences, if they do not go fishing. However, if they do not go fishing, that certainly will not hurt the fishery.

Perhaps, Madam Chairman, and members of the committee, we would be prepared to take a look at that?

Senator Forrestall: I am not so sure, Madam Chairman, that it is Minister Crosbie we have to convince. I wish I knew how to get at those who advise him.

Senator Thériault: Perhaps so. However, he has the power and it has to be done.

Senator Forrestall: To the degree that the question you raise is serious and requires address, certainly we should consider it. Whether we have any authority to take it beyond the context or the scope of the report which we will write, I do not know.

Senator Thériault: We do not have the authority.

Senator Forrestall: Within the report we can certainly be very critical on this question, but I do not know whether we have any authority to take it outside, to call the minister with a particular point of view.

Senator Thériault: Maybe we should question at least the people responsible in the department for that policy.

Mr. Belliveau: We are proposing a short-term solution for 1993. The minister has said that his intention was never to take licences away from fully attached fishermen. He calls them fully attached, fully dedicated, and bona fide or professional. He uses all those terms. That was never his intention, so we will assume in good faith that it was also never his intention that in 1994 those licences would come back.

Ours is a short-term problem. They know it and are very concerned down in Basin End, right along the Escuminac shore there, about using the provisional definition of what a bona fide professional fisherman is in the inshore in 1993. We feel it is

[Traduction]

pour Terre-Neuve. C'est peut-être une bonne chose pour la côte ouest. Je reconnais que je ne suis pas assez au courant de la situation en ce qui concerne Terre-Neuve, mais je suis convaincu que, de manière générale, pour les trois autres provinces maritimes, c'est une politique stupide.

Je souhaite que notre comité ou que le Sénat, sans aucune partisanerie, se penche sur le problème et fasse collectivement une recommandation au ministre. Je ne crois pas qu'on ait suffisamment étudié la question. Il n'est pas d'un grand secours pour nos pêches, à court terme, que l'on annule les permis des pêcheurs lorsque ces derniers ne s'en servent pas pour pêcher. Il faut bien voir que s'ils ne partent pas pêcher, ils ne risquent certainement pas de porter préjudice au secteur de la pêche.

Peut-être faudrait-il, madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, envisager de se pencher sur cette question?

Le sénateur Forrestall: Je ne suis pas sûr, madame la présidente, que ce soit le ministre Crosby qu'il faille convaincre. J'aimerais pouvoir m'adresser à ses conseillers.

Le sénateur Thériault: C'est possible. Toutefois, c'est lui qui a le pouvoir et il faut que ce soit fait.

Le sénateur Forrestall: La question que vous soulevez est importante et il faut trouver une solution, de sorte qu'il nous faut certainement nous pencher sur la chose. Toutefois, nous n'avons pas le pouvoir d'aller au-delà de notre mandat ou de la portée du rapport que nous allons rédiger, et je ne sais pas si nous pouvons agir ainsi.

Le sénateur Thériault: Cela ne relève pas de notre compétence.

Le sénateur Forrestall: Dans notre rapport, nous pouvons certainement nous montrer très critiques sur la question, mais je ne sais pas si nous avons la compétence pour aller au-delà, pour interpellier le ministre sur un point particulier.

Le sénateur Thériault: Nous pourrions peut-être interroger au minimum les responsables de cette politique au sein du ministère.

M. Belliveau: Nous avons proposé une solution à court terme pour 1993. Le ministre a déclaré qu'il n'avait jamais eu l'intention de retirer leur permis aux pêcheurs qui se consacrent pleinement à cette activité. Il parle de pêcheurs se consacrant pleinement à leur tâche, à part entière, légitimes ou professionnels. Il emploie tous ces qualificatifs. Ça n'a jamais été son intention, et nous pouvons donc supposer de bonne foi qu'il n'a jamais été non plus dans son intention que cette question des permis se repose en 1994.

Notre problème est à court terme. Les responsables le savent et on est très préoccupé à l'extrémité du bassin, tout le long de la côte de l'Escuminac, par la nécessité de recourir à une définition provisoire de ce qu'est un pêcheur professionnel

[Text]

very easily established and then anyone who qualifies would automatically have his licence unfrozen.

Senator Thériault: Would it not make more sense, at least in the short-term, that he would not allow them to go fishing? I could even understand that. I am sure that most of the fishermen who do not go would not mind that. They are not forced to go, providing they do not lose their licences.

Along where I live on the New Brunswick shore, for a fisherman to make a living, he has a lobster licence, a licence to fish cod, a licence to fish smelt under the ice in the winter, a licence to fish herring, and a licence to fish oysters. When you put it all together, they eke out a living. For some of them, it is a pretty good living. It is not necessarily true that inshore fishermen are a bunch of starving people. Go through some of the communities in New Brunswick and Nova Scotia, and see the new homes and the improvements the communities have made in the last 15 to 20 years.

Senator Forrestall: There are very few mortgage payments on Grand-Manan.

Senator Thériault: Sure. But why is there a policy to put the pressure on fishermen and make them worry they will lose their licences. And for what? They are not using them. They are prepared to pay for them.

Senator Forrestall: I think we agree. It is a question of how we can get it properly in front of us. I have no disagreement with what you are saying at all.

Senator Stewart: I have a question which came up earlier by reason of our discussion earlier of fleet separation. Let us suppose that all your fondest dreams were realized, and the groundfishery in Atlantic Canada was turned back to the inshore fleet. Perhaps some of the mid-water boats would be allowed.

How about the matter of collecting and processing it? How would that be solved? We know what National Sea does. It brings its catch ashore at four places, at three places, at two places, and ultimately, as the catch declines, presumably at one place.

Collecting and processing along the long shoreline is not going to be a simple process, is it? The fish presumably will be fresher when it gets on the wharf than when it comes out of the hold of a deep-sea trawler. Then how do you assure that you get your best value for that fish from the time it lands on the wharf? Are we not going to need a reconstruction in the

[Traduction]

légitime dans le secteur de la pêche côtière en 1993. Nous estimons que c'est très facile à établir et que tous ceux qui répondent à cette qualification pourront recouvrer automatiquement leur permis.

Le sénateur Thériault: Ne serait-il pas plus logique, du moins à court terme, qu'il ne leur permette pas d'aller pêcher? Je pourrais comprendre qu'on aille jusque-là. Je suis sûr que la plupart des pêcheurs qui ne vont pas en mer n'y verraient pas d'inconvénient. S'ils ne risquaient pas de perdre leur permis, ils ne seraient pas forcés d'aller en mer.

Le long de la côte du Nouveau-Brunswick, où j'habite, pour qu'un pêcheur puisse gagner sa vie, il doit avoir un permis de pêche au homard, un permis de pêche à la morue, un permis de pêche aux éperlans sous la glace en hiver, un permis de pêche au hareng et un permis lui permettant de récolter les huîtres. Tout cela mis ensemble, les pêcheurs s'en sortent. Certains d'entre eux s'en sortent d'ailleurs très bien. Il n'est pas nécessairement vrai que tous les pêcheurs côtiers sont des crève-la-faim. Allez visiter certaines localités du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, vous y verrez des maisons neuves et des installations construites par la collectivité au cours des quinze ou vingt dernières années.

Le sénateur Forrestall: Il n'y a pas beaucoup de gens qui ont de grosses hypothèques à payer à Grand-Manan.

Le sénateur Thériault: En effet. Pourquoi cependant adopter une politique contraignante pour les pêcheurs qui leur fait craindre de perdre leurs permis. Dans quel but? Ils ne s'en servent pas. Ils sont prêts à payer pour les avoir.

Le sénateur Forrestall: Je crois que nous sommes d'accord. Le tout est d'avoir tous les éléments à notre disposition pour bien en juger. Je n'ai absolument aucune objection à faire à ce que vous dites.

Le sénateur Stewart: J'aimerais poser une question sur un sujet qui a été abordé tout à l'heure au sujet de la séparation des flottes. Supposons que vos rêves les plus chers soient réalisés et que la pêche aux poissons de fond dans la région de l'Atlantique du Canada soit rendue à la flotte de pêche côtière. Éventuellement, certains bateaux de pêche mi-hauturière seraient autorisés.

Comment récupérer les prises et se charger de la transformation? Quels seraient les moyens employés? Nous savons comment opère *National Sea*. Elle débarque les prises en quatre endroits, en trois endroits, en deux endroits et, finalement, les réserves diminuant, éventuellement en un seul endroit.

Il ne sera pas facile de procéder au ramassage et à la transformation du poisson tout le long de la côte, n'est-il pas vrai? On peut penser que le poisson sera plus frais en arrivant sur le quai que lorsqu'il sort des cales d'un chalutier de haute mer. Qu'allez-vous faire alors pour maximiser la valeur de ce poisson à partir du moment où il est débarqué à quai? Ne

[Text]

processing side of the operation to match what you are recommending for the catching side?

Mr. Cormier: I would agree with you. We are starting a new process. I am a Canadian and I believe in free enterprise, but I do not believe in monopolization. That, I think, is what Fishery Products International or National Sea would eventually do. When the communities feel the need to catch the fish, the need will be there to build a small plant. There is nothing wrong with that. I do not see anything wrong with that.

Maybe the government has put in too much money. I remember from the Kirby task force that we spent \$291 million to give to Fishery Products International and National Sea. I personally was against that.

Senator Thériault: I was, too, but nobody listened.

Mr. Belliveau: But we must re-examine the idea of these fishing communities. You make me think of the Sydney Bight, where quota accumulation and proprietorship has played itself out to 1993, and National Sea is transferring quota out of Louisburg and North Sydney to concentrate in Lunenburg. But all along the shore of Sydney Bight, you have communities, starting with Dingwall, down through Big Bras d'Or, out to North Sydney, to Glace Bay, into Louisburg, down through into Arichat, Petit-de-Grat, and so on. They all have fish plants and they are all starving to death. They have no quota left, let alone a resource. There is no resource, but even if the resource comes back, they do not have any quota left.

Those are inshore plants. They employ people. I agree they do not employ them all year like the Louisburg plant did for a couple of years. It was not always steady employment, but they can adapt. We are seeing some of these plants in New Brunswick. I think the senator can add that these plants themselves are becoming multipurpose.

Senator Thériault: I don't think that that would even be a problem, because, even through all of the fish marketing problems we dealt with when I started in this committee years ago, a lot of the small plant operators survived and made money. If there is stock available in any given community, there is probably already a plant there that could handle more.

I was around when the big guys in Halifax and Saint John, New Brunswick, all went broke and the little guys survived. Free enterprise exists. If the fishermen were bringing in stock,

[Traduction]

va-t-il pas falloir repenser tout le secteur de la transformation pour s'adapter à ce que vous recommandez dans le secteur de la pêche?

M. Cormier: Je suis d'accord avec vous. Il faut repenser le mécanisme. Je suis canadien et je crois à la libre-entreprise, mais je ne crois pas au monopole. C'est à mon avis ce que vont finir par obtenir *Fishery Products International* et *National Sea*. Dans chaque localité qui jugera utile de pratiquer la pêche, il sera nécessaire de construire une petite installation de transformation. Il n'y a aucun mal à cela. Je ne vois aucun inconvénient à ce genre de projet.

Il est possible que le gouvernement ait versé trop de subventions. Je me souviens du groupe d'étude Kirby qui a donné lieu au versement de 291 millions de dollars de crédits à *Fishery Products International* et à *National Sea*. Personnellement, j'étais contre.

Le sénateur Thériault: Moi aussi, mais personne n'a voulu écouter.

M. Belliveau: Nous devons réexaminer ce projet concernant les localités de pêche. Vous me faites repenser à la région de Sydney Bight, où les droits de propriété à l'accumulation des quotas ont rendu la situation intenable en 1993, *National Sea* transférant ses quotas de Louisburg et de North Sydney pour concentrer ses activités à Lunenburg. Toutefois, tout le long de la côte de Sydney Bight, il y a des localités, à partir de Dingwall et en descendant en passant par Big Bras d'Or, pour aller vers North Sydney, Glace Bay, Louisburg, puis en bas vers Arichat, Petit-de-Grat, et cetera. Toutes ces localités ont des usines de transformation de poissons et se meurent. Elles n'ont plus de quota, et encore moins de ressource. La ressource a disparu, mais même si elle revient, ces localités n'ont plus de quota.

Il s'agit d'installations à terre qui emploient du personnel. Je reconnais qu'elles ne l'emploient pas toute l'année, contrairement à ce qu'a fait l'usine de Louisburg pendant quelques années. Ce n'est pas un emploi régulier, mais ces installations peuvent s'adapter. Nous en voyons un certain nombre d'exemples au Nouveau-Brunswick. Je crois que le sénateur pourra ajouter que ces installations elles-mêmes deviennent polyvalentes.

Le sénateur Thériault: Je ne pense pas que ça puisse être même un problème car, en dépit de toutes les difficultés de commercialisation du poisson que nous avons connues lorsque j'ai commencé à siéger au sein de ce comité il y a des années, nombre de petites exploitations de transformation ont survécu et ont gagné de l'argent. N'importe quelle localité qui a encore du poisson à pêcher possède probablement une installation pouvant en transformer davantage.

J'étais là lorsque les gros pontes d'Halifax et de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, ont tous fait faillite alors que les petits ont survécu. La libre-entreprise existe. Si les pêcheurs

[Text]

someone in the fishing community would start up a plant to handle it and make money.

Senator Stewart: We have not had any discussion this morning on foreign fleets. Do you have any views on foreign fishing to share with the committee?

Mr. Cormier: I oppose foreign fishing of our stocks. We have the fleets and the technology. We are Canadians. We are fishermen. Why should we not be catching the fish? Maybe it is the whole system of free trade, which I oppose in some ways. We go to Mexico and have people work much more cheaply and —

Senator Stewart: We are having a Foreign Affairs Committee meeting this afternoon at two o'clock. You are invited. Thank you, Madam Chairman.

Mr. Belliveau: On the issue of foreign fleets, you are right that they seem to be remote to us, because the focus has been on the tail and nose of the Grand Banks where our fishermen do not fish. However, they have in fact been fishing off the Scotia shelf. It is almost a moot point whether you have a foreign vessel or a National Sea vessel. I hate to focus on National Sea, because they are not the only source of our problems. The problem was basically one of control. They would go for an underutilized species like silver hake, which no one seemed to mind at the time. However, we could never keep a handle on their by-catch of haddock and cod. We never knew for sure how much they were taking, and that was a problem.

Senator Thériault: Senator Stewart asked a question on processing. It seems to me that the best thing for the Maritimes was the co-op movement. I recall when the co-op put me out of business in my community by building a better plant. It was the thing to do. Eventually, co-ops had little plants in almost every community. They were doing all right, but like everyone else they wanted to get bigger. They created the United Maritime Fishermen and they started closing down their little plants and building bigger plants. Now those have all disappeared and they are coming back to the communities where they are surviving.

When we closed up in my community we were the last one. The co-op then closed. However, years ago a smart young fellow came along and built a new little plant and is doing great. Now the co-ops are starting again.

[Traduction]

rapportaient du poisson, il y aurait toujours quelqu'un dans les ports de pêche pour construire une installation de transformation et gagner de l'argent.

Le sénateur Stewart: Nous n'avons pas discuté ce matin des flottes étrangères. Avez-vous des choses à dire au comité au sujet des flottes étrangères?

M. Cormier: Je m'oppose à ce que les flottes étrangères viennent pêcher notre poisson. Nous avons nos propres flottes et nos propres techniques. Nous sommes Canadiens. Nous sommes pêcheurs. Pourquoi ne pas prendre nous-mêmes le poisson? C'est peut-être à cause de toute cette politique de libre-échange, à laquelle je m'oppose à certains égards. Nous allons au Mexique pour trouver du personnel qui travaille à bien meilleur marché et. . .

Le sénateur Stewart: Nous avons cet après-midi une réunion du comité des affaires étrangères à 2 h. Vous y êtes invité. Merci, madame la présidente.

M. Belliveau: En ce qui a trait aux flottes étrangères, le problème ne semble pas nous toucher, vous avez raison, parce qu'il concerne surtout la pointe antérieure et postérieure des grands bancs sur lesquels nos pêcheurs ne se rendent pas. Toutefois, elles sont effectivement venues pêcher au large du plateau continental de la Nouvelle-Écosse. Il n'y a pas une grande différence dans la pratique si c'est un navire étranger ou un navire de *National Sea*. Je n'aime pas pointer du doigt *National Sea*, parce que cette société n'est pas la seule cause de nos difficultés. Le problème vient avant tout d'un manque de contrôle. Ces flottes viennent pêcher des espèces sous-utilisées, comme le merlu argenté, dont personne ne paraissait vouloir à l'époque. Toutefois, on ne peut jamais savoir quelle est l'importance résiduelle de leurs prises d'aiglefin et de morue. On ne peut jamais savoir exactement combien elles en prennent, et c'est là où est le problème.

Le sénateur Thériault: Le sénateur Stewart vous a posé une question sur la transformation. Il m'apparaît que le mouvement coopératif, c'est ce qu'il y avait de mieux pour les Maritimes. Je me souviens qu'une coopérative m'a sorti du marché dans ma localité en construisant une meilleure installation. C'était la voie à suivre. Les coopératives ont fini par se doter d'installations dans presque toutes les localités. Elles s'en sortaient très bien, mais comme tout le monde, elles ont voulu grossir. Elles ont fondé l'Union maritime des pêcheurs et se sont mises à fermer leurs petites installations pour en construire de plus grosses. Aujourd'hui, elles ont toutes disparu et redescendent au niveau des collectivités où elles survivent.

Nous avons été les derniers à fermer dans ma localité. Les coopératives ont fermé à leur tour. Toutefois, il y a quelques années, un jeune entrepreneur dynamique est revenu pour construire une petite installation et se tire très bien d'affaire. Les coopératives renaissent à l'heure actuelle.

[Text]

Big is not always the answer, and I do not think it is feasible to transport fish to Timbuctoo to have the plant working year round.

The Chairman: Thank you, Senator Thériault. Mr. Belliveau and Mr. Cormier, we are delighted to have had you here. We have lists of suggested questions on this subject and I think we have covered them all.

Senator Petten: Madam Chairman, I apologized a little earlier for being late, but, in my absence, did anyone ask Mr. Cormier or Mr. Belliveau how they would handle the seal problem? Did we discuss that at all?

The Chairman: No, we missed that.

Mr. Cormier: I do not believe the seals are the only problem out there, although they are a problem. We have to have a cull. As we fish out other stocks we have to cull seals also. I do not know why Greenpeace has been able to do so much about the seals and they do nothing about —

Senator Thériault: The cod.

Mr. Cormier: — the cod, or even the chickens and cows that are being killed.

The Chairman: Thank you again for coming.

On May 25, Mr. Boudreau of Antigonish will be our witness. On June 1 we will hear from someone from National Sea and someone from Clearwater.

The committee adjourned.

[Traduction]

Il n'est pas toujours bon d'augmenter la taille des installations et je ne crois pas qu'il soit faisable de transporter du poisson jusqu'à Tombouctou pour permettre à une usine de travailler toute l'année.

La présidente: Merci, sénateur Thériault. Monsieur Belliveau et monsieur Cormier, c'est avec plaisir que nous vous avons accueillis parmi nous. Nous avons une liste de questions proposées sur le sujet et je pense que nous les avons toutes passées en revue.

Le sénateur Petten: Madame la présidente, je vous ai prié tout à l'heure de m'excuser d'être arrivé en retard mais, en mon absence, est-ce que quelqu'un a demandé à M. Cormier ou à M. Belliveau comment il fallait régler à leur avis le problème des phoques? A-t-on discuté de ce problème?

La présidente: Non, nous n'en n'avons pas parlé.

M. Cormier: Il y a là un problème, mais à mon avis ce n'est pas uniquement au sujet des phoques qu'il se pose. Nous devons limiter leur prolifération. Étant donné que nous pêchons d'autres espèces, il nous faut aussi limiter la prolifération des phoques. Je ne vois pas pourquoi Greenpeace a tant fait pour les phoques alors qu'elle ne s'est pas occupée. . .

Le sénateur Thériault: De la morue.

M. Cormier: . . . de la morue ou même des poulets et des vaches que l'on mène à l'abattoir.

La présidente: Merci encore d'être venu.

Le 25 mai, M. Boudreau, d'Antigonish, comparaitra devant nous. Le 1^{er} juin nous entendrons un représentant de *National Sea* et un représentant de *Clearwater*.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Maritime Fishermen's Union:

Mr. Guy Cormier, President;

Mr. Micheal Belliveau, Executive Secretary.

De l'Union maritime des pêcheurs:

M. Guy Cormier, président;

M. Michael Belliveau, secrétaire exécutif.

CA1
Y628
-F37

Continued
Following



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, May 25, 1993

Le mardi 25 mai 1993

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Tenth proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Dixième fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray P.C.,
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray, c.p.
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1993
(15)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:07 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Petten, Stewart and Thériault. (4)

In attendance from the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESS:

Mr. Joe Boudreau, Fisherman.

Mr. Boudreau made an opening statement and answered questions.

At 11:30 a.m., the sitting was suspended.

At 11:35 a.m., the sitting was resumed.

The Chairman informed the Committee of future witnesses.

At 12:42 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 25 mai 1993
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 07, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Petten, Stewart et Thériault. (4)

Présent: de la Bibliothèque du Parlement, Service de recherche: M. Claude Emery, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit son étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique et de toute autre question connexe.

TÉMOIN:

M. Joe Boudreau, pêcheur.

M. Boudreau fait une déclaration et répond aux questions.

La séance est suspendue à 11 h 30.

La séance reprend à 11 h 35.

Le président fait part des futurs témoins au Comité.

À 12 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière suppléante du Comité

Jill Anne Pickard

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to continue its study on the examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This is the tenth meeting of the committee to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic inshore commercial fisheries and any related matters.

Today we have one witness, Mr. Joe Boudreau, who is a private fisherman based in Antigonish Harbour in Nova Scotia. Mr. Boudreau has provided us with the text of his brief, and in which he tells us who he is and what he does. Perhaps instead of my introducing him, we will let him do it himself. Mr. Boudreau, please.

Joe Boudreau, Fisherman: Thank you, Madam Chairman. I will start off by reading this brief, and then when am I finished I will go on with a few other things I wish to mention.

Madam Chairperson and honourable senators, I thank you for inviting me here to appear before your committee. With your agreement, I would like to present the short brief I have prepared first and then address any questions you may have.

I will start by telling you a few things about myself and by explaining the circumstances which I believe led me to appear before you today.

I have been a fulltime fisherman since I bought my father's licences in 1981. I own and operate two Cape Islanders, a 42-foot and a 31-foot, and fish from the wharves at Cribbens Point and Ballantynes Cove in Antigonish County, Nova Scotia. Since becoming a fisherman, I have held and hold licences for lobster, crab, scallops, swordfish, tuna, herring and groundfish. As I sit here today, I have 300 lobster traps set in St. George's Bay.

Financially, the lobster fishery is my most important fishery, and it has become even more important given recent events. It is hard to leave it even for one day. Nonetheless, recent events and their impact are, I have come to realize, as potentially important to my livelihood, and, by implication, the livelihoods of all inshore fishermen, as is having a good lobster season.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 25 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures afin de poursuivre son étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir de la pêche côtière commerciale dans l'Est du Canada, et de toute question connexe.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Le comité en est à sa dixième réunion en vue d'étudier la situation actuelle et les perspectives d'avenir de la pêche côtière commerciale dans l'Est du Canada, et toute question connexe.

Aujourd'hui, nous accueillons un témoin, M. Joe Boudreau, qui est pêcheur à Antigonish, en Nouvelle-Écosse. M. Boudreau nous a remis le texte de son mémoire dans lequel il nous décrit sa situation. Au lieu de vous le présenter, peut-être devrais-je lui laisser le soin de le faire lui-même. Monsieur Boudreau, je vous cède la parole.

M. Joe Boudreau, pêcheur: Merci, madame la présidente. Je vais d'abord commencer par lire mon mémoire, après quoi je vais aborder une ou deux autres questions qui me tiennent à coeur.

Madame la présidente, honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant votre comité. Si vous le permettez, j'aimerais présenter le court mémoire que j'ai rédigé et ensuite, je répondrai à vos questions.

D'abord, je vais vous donner quelques détails sur ma situation et je vais vous expliquer les circonstances qui m'ont amené à comparaître devant vous aujourd'hui.

Je fais de la pêche à temps plein depuis que j'ai acheté les permis de mon père en 1981. Je possède et exploite deux bateaux du type *Cape Island*, un de 42 pieds et l'autre de 31 pieds, qui sont amarrés aux quais de Cribbens Point et de Ballantynes Cove dans le comté d'Antigonish, en Nouvelle-Écosse. Depuis que je pratique ce métier, je possède des permis pour le homard, le crabe, le pétoncle, l'espadon, le thon, le hareng et le poisson de fond. Au moment où l'on se parle, j'ai 300 trappes à homard qui sont posées dans la baie de Saint-Georges.

Sur le plan financier, la pêche au homard est ma source de revenus la plus importante et elle l'est encore plus aujourd'hui, compte tenu des événements récents. C'est difficile de laisser la pêche même pour une journée. Néanmoins, je me suis rendu compte que les événements récents et les répercussions qu'ils ont sont peut-être tout aussi importants pour mon gagne-pain, et par ricochet, pour celui de tous les pêcheurs côtiers, qu'une bonne saison de homard.

[Text]

The recent events to which I refer range roughly in time from the collapse of the groundfish stocks to the proposals first announced on December 18, 1992 by the Minister of Fisheries. It is these recent events, particularly Mr. Crosbie's announcement, that have brought me before you.

Mr. Crosbie's announcement, which included, among other things, proposals to cancel the licences of the inshore fishermen, galvanized us. It drove home the point we already knew: The consultative process, with which I believe we have had relatively little success in the past, had utterly and completely failed the inshore.

I have noticed, having reviewed the transcripts of others who appeared before you, many reasons cited as to why inshore fishermen's organizations have not been able to create the political will necessary to protect their membership's interests. I agree with much of what has been stated and am prepared to discuss the details of why I believe the organizations have not been more successful at the conclusion of my presentation. I want to do this because I believe, with or without inshore fishermen's organizations, there is a fundamental reason why other sectors of the fishery, particularly the offshore, have succeeded in protecting and even expanding their interests where we have failed.

The reason is that the inshore fisherman is a small businessman, usually a sole proprietor, and active participation by him is required for his business to succeed. In short, he has to spend long hours fishing. His success is measured in terms of providing for his family and maintaining his boat and equipment and his family's home and vehicle. He hopes that after all that is done, there is still some time and money left over to involve himself in other activities.

In contrast, the offshore in Atlantic Canada is concentrated. It is controlled primarily by two large players, FPI and NatSea, and a few medium-sized ones. Power is concentrated in a few offices which employ people with high education and highly-specialized skills. It is not diluted as it is in the inshore through hundreds of communities and thousands of fishermen. A NatSea or FPI needs only the approval of its officers, and perhaps its directors, to hire lobbyists. To effect such in the inshore takes hundreds of hours of volunteer effort, competing interests and geography have to be overcome, and then you still have to raise the money.

[Traduction]

Et ces événements récents dont je parle, je dirais qu'ils se situent approximativement dans la période comprise entre l'épuisement des stocks de poisson de fond et les propositions annoncées le 18 décembre 1992 par le ministre des Pêches. Et ce sont ces événements, plus particulièrement l'annonce de M. Crosbie, qui m'ont amené à comparaître devant votre comité.

Nous avons été sidérés par l'annonce de M. Crosbie, entre autres choses par ses propositions visant à annuler les permis des pêcheurs côtiers. Nous avons compris ce que nous savions déjà: le processus de consultation, qui, je crois, nous a relativement peu servis dans le passé, a été un échec total en ce qui concerne la pêche côtière.

J'ai lu le compte rendu du témoignage d'autres personnes qui ont comparu devant vous et j'ai noté nombre de raisons pour lesquelles on estimait que les organisations représentant les pêcheurs côtiers n'avaient pas été capables de susciter la volonté politique nécessaire pour protéger les intérêts de leurs membres. Je suis d'accord avec une bonne partie des témoins et je suis disposé à discuter, à la fin de mon exposé, des raisons précises pour lesquelles, à mon avis, ces organisations n'ont pas eu davantage de succès. Je tiens à le faire parce que je crois, que l'on ait ou non des organisations de pêcheurs côtiers, qu'une raison fondamentale explique pourquoi les autres secteurs de la pêche, particulièrement la pêche hauturière, ont réussi à protéger, voire à accroître leurs intérêts quand nous, nous avons échoué.

La raison, c'est que les entreprises de pêche côtière sont de petites entreprises, qui appartiennent habituellement à un propriétaire unique, et qui nécessitent une participation active de ce dernier pour être rentables. Bref, l'entrepreneur doit consacrer de longues heures à la pêche. Il a du succès quand il réussit à faire vivre sa famille, à conserver son bateau, son équipement, le foyer et le véhicule de la famille. L'entrepreneur espère qu'en bout de ligne, il lui restera encore un peu de temps et d'argent pour s'intéresser à autre chose.

Par contre, dans la région de l'Atlantique, la pêche hauturière est concentrée, contrôlée principalement par deux grandes entreprises, soit *FPI* et *NatSea*, ainsi que par quelques entreprises de taille moyenne. Le pouvoir est entre les mains de quelques entreprises qui emploient des gens très instruits et dotés d'une formation hautement spécialisée. Contrairement à la pêche côtière, la pêche hauturière n'est pas pratiquée dans des centaines de collectivités ni par des milliers de pêcheurs. Une entreprise comme *NatSea* ou *FPI* n'a besoin que de l'approbation de ses dirigeants, voire de ses administrateurs, pour engager des lobbyistes. Pour faire la même chose dans le secteur de la pêche côtière, il faut consacrer des centaines d'heures de travail bénévole, tenir compte des intérêts divergents et des éléments géographiques, et ensuite recueillir l'argent nécessaire.

[Text]

As I have stated, Crosbie's announcement galvanized certain of us. We felt we had to do something to protect our interest and disclose to the public the reasons we believe our fishery is in the state it is. Our options were limited. We could lobby which, as I noted, I believe we have not been able to do effectively; we could resort to civil disobedience and incur certain risks that come with it; or we could consider legal action.

We determined pursuing legal action was the proper and only real choice. We felt it was the best way to protect our future interest and address the moral and legal wrongs we believe the inshore fishery has suffered at the hands of the regulators. Along the way, the Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund, of which I am chairman, was born. That is why an ordinary fisherman finds himself before you rather than fishing lobster in St. George's Bay.

I should make two points before proceeding to the three major points I would like to discuss today. First, I should make it clear that our coalition is intended to be a temporary one. Its purpose is to direct the legal proceedings to its conclusion and not to usurp the roles of the inshore fishermen's organizations. Second, as our coalition is now before the courts, I do not think it is either prudent or appropriate to discuss the merits of the legal proceedings. Rather, I should like to speak from the vantage point of an inshore fisherman. I have, however, as it is a public document, brought with me copies of both a summary of our legal proceeding and the legal proceeding itself.

The three points I will discuss with you today fall into three areas: Control, by which I mean the allocation and monitoring of the resource; the revocation of inshore licences; and some of the proposed changes to the fisheries regime, in particular, the new boards or agencies Bill C-129 intends to establish. I will present each in order.

There are two aspects to control in the fishery. The first relates to quotas and allocation, the second to monitoring and enforcement. Many of your witnesses have commented on how the resource has been allocated. I do not think there is any point rehashing a lot of what they have said to any great extent. Simply put, it is DFO's job to determine the appropriate quota for the species, bearing in mind what must be left for it to remain healthy, then allocate that quota to certain sectors and to certain persons within those sectors. In doing so, I believe DFO has failed miserably. The collapse of the groundfish stock speaks for itself. Either DFO failed to adequately measure the resource or, as some have argued

[Traduction]

Comme je l'ai dit, l'annonce de M. Crosbie a sidéré certains d'entre nous. Nous estimions qu'il fallait faire quelque chose pour protéger nos intérêts et pour faire connaître au public les raisons pour lesquelles, à notre avis, notre secteur de la pêche se trouve dans l'état dans lequel il est actuellement. Nous avions peu de choix. Nous pouvions faire du lobbying, mais comme je l'ai dit, nous n'avons pas tellement de succès dans ce domaine; nous pouvions également opter pour la désobéissance civile et courir les risques que cela suppose; ou encore, nous pouvions envisager une action en justice.

Nous en sommes venus à la conclusion que cette dernière mesure était la bonne voie à suivre, et le seul choix véritable qui s'offrait à nous. À notre avis, c'était la meilleure façon de protéger notre avenir et de réparer les injustices morales et juridiques que le gouvernement avait fait subir à l'industrie de la pêche côtière. En cours de route, nous avons créé le *Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund*, dont je suis le président. Voilà pourquoi un simple pêcheur se retrouve devant vous plutôt que de pêcher le homard dans la baie de Saint-Georges.

Avant d'élaborer les trois grandes questions dont j'aimerais discuter aujourd'hui, j'aimerais faire deux observations. Premièrement, je tiens à préciser clairement que notre coalition n'est qu'une coalition temporaire. Son objectif est de mener les poursuites juridiques à terme et non pas d'usurper le rôle des organisations de pêcheurs côtiers. Deuxièmement, comme la cause de notre coalition est maintenant devant les tribunaux, je ne crois pas qu'il soit ni prudent ni approprié de discuter des avantages d'une action en justice. J'aimerais plutôt vous faire connaître le point de vue d'un pêcheur côtier. Cependant, comme il s'agit de documents publics, j'ai avec moi des exemplaires du résumé de notre poursuite juridique et de la poursuite elle-même.

Les trois questions dont je vais discuter avec vous aujourd'hui sont de trois ordres différents: il s'agit des contrôles, et par là j'entends l'allocation et le contrôle de la ressource; la révocation des permis de pêche côtière; et certaines des modifications proposées au régime des pêches, plus particulièrement les nouveaux offices que le projet de loi C-129 prévoit établir. Je vais aborder chacune des questions dans cet ordre.

Le contrôle de la pêche revêt deux aspects. Le premier porte sur les quotas de pêche et les allocations, le second sur la surveillance et l'application des règlements. Nombre des témoins que vous avez entendus ont parlé de la façon dont les ressources sont attribuées. Je ne crois pas qu'il vaille la peine de ressasser ce qu'ils ont dit en long et en large. À vrai dire, c'est au MPO d'établir les quotas appropriés pour chaque espèce, en tenant compte des quantités à ne pas pêcher pour que l'espèce demeure viable et, ensuite, attribuer ce quota à certains secteurs et à certaines personnes oeuvrant dans ces secteurs. À cet égard, j'estime que le MPO a échoué lamentablement. L'épuisement des stocks de poisson de fond

[Text]

before you, it deliberately ignored evidence of stock size. Additionally, as some have argued, the opening of the winter fishery coupled with the natural migratory patterns of certain species effectively allocated almost the entire quota of some species to the offshore sector.

As an aside, I have read with interest DFO's latest theory on why stocks have collapsed, its cold water theory. I am glad some real and not imagined cold water is being poured on that idea.

The second aspect of what I term control is as important as the first: Monitoring and enforcement. You have heard ample evidence from previous witnesses on DFO's failure in this area. You have heard Owen Myers, a former DFO fisheries observer, tell you that information regarding violations is in some cases not acted upon. Michael Belliveau, in his presentation, briefly mentioned underutilized species and by-catch. The big players' sudden interests in underutilized species after the collapse of the stocks was not because they wished so much to catch and market these so-called underutilized species, but their interest was in the by-catch. The problem was exacerbated.

Cabot Martin detailed for you how enterprise allocations led to high grading and dumping at sea. Leslie Harris also talked about this. All this begs the questions. Where was the monitoring and enforcement? How effective is the observer program, dock-side monitoring, the enforcement branch?

The minister's freeze on so-called inactive licences is the second point I would like to highlight. It is of grave concern to inshore fishermen.

I refer to the Minister's February 17, 1993 news release, copies of which I have with me. I will highlight certain portions.

It begins by stating:

groundfish licences inactive in 1991 and 1992 will be frozen for 1993 but may be reissued in future years pending consultations on new licensing criteria.

To find out what this means, one must read on. Toward the bottom of the page, it outlines its revised approach to inactive licences. It states:

[Traduction]

est un exemple probant de cet échec. Ou bien le MPO a mal évalué l'ampleur de la ressource, ou bien, comme certains vous l'ont dit, le ministère n'a délibérément pas tenu compte de la taille des stocks. De plus, comme certains le soutiennent, l'ouverture de la pêche d'hiver, jumelée aux mouvements migratoires naturels de certaines espèces, a fait en sorte que l'on a effectivement attribué presque tout le quota de certaines espèces au secteur hauturier.

Soit dit en passant, j'ai lu avec intérêt la plus récente théorie du MPO sur l'épuisement des stocks, c'est-à-dire sa théorie de l'eau froide. Je suis content de voir que les tenants de cette théorie ont reçu une véritable douche froide.

Le deuxième aspect de ce que j'appelle le contrôle est aussi important que le premier, il s'agit de la surveillance et de l'application des règlements. Nombre des témoins qui ont comparu devant vous ont fait état de l'échec du MPO à cet égard. Par exemple, M. Owen Myers, ancien garde-pêche au MPO, vous a dit que dans certains cas, on ne donnait pas suite aux renseignements concernant la violation des règlements. M. Michael Belliveau, dans son témoignage, a parlé brièvement des espèces sous-exploitées et des prises fortuites. L'intérêt soudain des grandes entreprises pour les espèces sous-exploitées après l'épuisement des stocks s'explique non pas par le fait qu'elles souhaitent tellement capturer et commercialiser ces espèces sous-exploitées, mais par les prises fortuites. On a aggravé le problème.

M. Cabot Martin vous a expliqué en détail comment les allocations aux entreprises ont amené l'écroulement et le rejet à la mer des poissons. M. Leslie Harris a également abordé le problème. Tout cela nous incite à nous poser les questions suivantes: assurait-on la surveillance et l'application des règlements? À quoi servent le Programme des observateurs, le Programme de la surveillance à quai, la Direction de l'application des règlements?

La deuxième question que j'aimerais aborder est le gel imposé par le ministre sur les soi-disant permis inactifs. C'est là une question qui préoccupe beaucoup les pêcheurs côtiers.

J'ai devant moi un exemplaire du communiqué publié par le ministre le 17 février 1993. Je vais en lire quelques extraits.

On commence en disant ceci:

les permis pour la pêche du poisson de fond qui n'ont pas été utilisés en 1991 et 1992 seront «gelés» pour 1993, mais pourraient être délivrés à nouveau au cours des années suivantes en attendant les consultations sur les nouveaux critères régissant l'attribution des permis.

Il faut aller plus loin pour comprendre ce qu'on veut dire. Au bas de la page, il est question de la nouvelle approche concernant les permis inactifs. On dit ceci:

[Text]

Groundfish licences with no landings in 1991 and 1992 (1990 and 1991 in 2J3KL) will be frozen and not renewed in 1993.

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) will advise all those affected by the licence freeze that they will be on an equal footing for licence renewal next year with holders of active licences in 1993 and have their licences reactivated if they meet professional fishermen criteria.

The first point spreads fear, and, while the second point breeds cautious optimism, again one has to read on. The fourth paragraph on page 2 is very striking. It says:

A fisherman may appeal a licence freeze through an expedited process of cases of extenuating circumstances, such as illness, vessel loss, or if he can demonstrate commercial groundfish landings by his registered groundfish vessel, either as an owner/operator or as a participant in an enterprise.

What does all this mean? I think it can be read only to mean that if you have not recorded landings in 1991 and 1992, your licence is gone unless you can meet what is set out in paragraph 4. The standard form letter the department sent to those affected supports this interpretation. Again, I have copies of it for you. I think you must agree this is unfair.

Many people did not fish in 1991 and 1992. They did not fish because they knew there were few fish there to catch and they knew if they did fish, they would only worsen an already bad situation. In a sense, they are being penalized for being responsible. Therefore, using 1991 and 1992 catches is not a fair way to address the minister's concerns of over-capacity.

I am not saying that no inshore fishermen did fish. Indeed, many did, but many of those who did, did not catch anything. Is it fair to exclude those who had no landings either?

On the point of over-capacity, of which we now hear so much, I believe it is a decoy; it is being used as a means to deflect attention from the real reasons why groundfish stocks declined. Certain interests would have us believe that stocks declined because of the number of licences. That is not the reason. The reason goes back to my first point: Control.

[Traduction]

Les permis de pêche pour le poisson de fond pour lesquels aucune prise n'a été rapportée en 1991 et 1992 (1990 et 1991 dans la zone 2J3KL) seront gelés et ne seront pas renouvelés en 1993.

Le ministère des Pêches et Océans (MPO) informera tous les pêcheurs visés par ce gel des permis qu'ils feront concurrence, sur un pied d'égalité, aux titulaires de permis actifs pour le renouvellement de leur permis l'an prochain, soit en 1993, et leur permis sera réactivé s'ils respectent les critères imposés aux pêcheurs professionnels.

Le premier élément est inquiétant et, même si le second suscite un optimisme prudent, là encore il faut lire plus loin. En page 2, le quatrième paragraphe est très percutant. On dit ceci:

Un pêcheur peut interjeter appel d'un gel de permis en invoquant des circonstances atténuantes comme la maladie, la perte du navire, ou s'il peut prouver, en tant que propriétaire ou exploitant d'un navire enregistré de pêche pour le poisson de fond, ou en tant que membre d'une entreprise, que son bateau a fait des prises commerciales de poisson de fond.

Qu'est-ce que tout cela signifie? Je pense que la seule interprétation possible, c'est que le pêcheur qui n'aura pas inscrit de prises en 1991 et 1992 se verra retirer son permis à moins de satisfaire aux exigences établies au paragraphe 4. La lettre type qu'a envoyée le ministère aux personnes visées par cette mesure vient étayer cette interprétation. Là encore, j'en ai des doubles pour vous. À mon avis, vous ne pouvez pas faire autrement que de dire que c'est injuste.

Beaucoup de pêcheurs n'ont pas pêché en 1991 et 1992, sachant qu'il y avait très peu de poisson à prendre et que s'ils pêchaient effectivement, ils ne feraient qu'envenimer une situation déjà déplorable. En un sens, on les pénalise parce qu'ils ont assumé leurs responsabilités. Par conséquent, le fait d'utiliser les prises de 1991 et de 1992 n'est pas une façon équitable pour le ministre de régler le problème de la surpêche.

Je ne dis pas que tous les pêcheurs côtiers se sont abstenus de pêcher. En fait, beaucoup d'entre eux ont pêché, mais nombre de ceux qui l'ont fait, n'ont rien pris. Est-il juste d'exclure les pêcheurs qui n'ont débarqué aucun poisson non plus?

Quant à la question de la surpêche, dont on entend tellement parler, j'estime que c'est un leurre qu'on utilise pour détourner l'attention des véritables raisons pour lesquelles les stocks de poisson de fond ont diminué. Certains voudraient nous faire croire que c'est à cause du nombre de permis. Ce n'est pas la raison. La raison, c'est le premier point que j'ai abordé: un manque de contrôle.

[Text]

This is very important. The regulatory system is not designed to effect control through licensing. Control was to be effected by, first, adequately assessing the size of the stock and determining the proper quota; and, second, by properly monitoring the resource on a continuing basis and enforcing the rules.

The offshore seems to have escaped the scrutiny we have come under and, in fact, they have helped to propagate the belief that all current problems have been caused by over-capacity. They would have us believe that they stopped fishing out of their concern for the size of the groundfish stocks. While it may be true they did not wait for the government to shut them down, their concerns were strictly economical. I believe this was brought to your attention by Cabot Martin when he appeared before you. They stopped only when they determined they could not make any money fishing.

The third area I would like to discuss is Bill C-129, the Atlantic and Pacific Boards Act, which I understand was recently introduced in the House of Commons. Given what I understand this bill to read, I have several comments and concerns. I should point out that this understanding is based on what our lawyers have told me.

The bill creates two administrative boards, one for the Atlantic Coast and one for the Pacific Coast, and it delegates to these boards certain powers presently being exercised by the Department of Fisheries. The jobs of allocating fishing quotas and the issuing of commercial licenses are the main examples of those powers. It also delegates to them certain powers presently held by our criminal courts, specifically, the task of judging fisheries violations. Before examining my concerns about these boards in detail, let us first look at how the minister's role will change.

Under the proposed act, the minister will retain two very important powers. Clause 46 states that he will set annual TACs for each stock or species; and with the passage of clauses 42 and 43, he will issue "policy directives" on issues of allocation, licensing and conservation. Further, under clauses 48 and 61, all the boards' orders and all the licenses and conditions issued by them must be consistent with his directives.

[Traduction]

C'est très important. Le système de réglementation n'est pas conçu pour permettre des contrôles exercés au moyen de l'attribution des permis. Le contrôle devait être effectué premièrement en procédant à une évaluation juste du nombre de poissons et en déterminant les quotas appropriés; et, deuxièmement, en exerçant un contrôle adéquat et constant sur la ressource et en veillant à l'application des règlements.

L'industrie de la pêche hauturière semble avoir échappé à la surveillance à laquelle nous avons été soumis et, en réalité, on a tout fait pour propager l'idée que tous les problèmes actuels sont imputables à la surpêche. Ces pêcheurs ont voulu nous faire croire qu'ils avaient cessé de pêcher, préoccupés qu'ils étaient par les stocks de poisson de fond. Même s'il est peut-être vrai qu'ils n'ont pas attendu que le gouvernement mette un terme à leur exploitation, leurs préoccupations étaient strictement d'ordre économique. Je crois que M. Cabot Martin a soulevé la question lorsqu'il a comparu devant vous. Les pêcheurs hauturiers ont cessé de pêcher seulement lorsqu'ils se sont rendu compte qu'ils ne pouvaient pas faire d'argent avec la pêche.

La troisième chose dont j'aimerais discuter, c'est le projet de loi C-129, Loi sur les Offices des pêches de l'Atlantique et du Pacifique, qui, je crois savoir, a été déposé dernièrement à la Chambre des communes. Compte tenu de ce que je comprends du projet de loi, j'ai plusieurs commentaires à faire au sujet des préoccupations que cette mesure législative m'inspire. Je dois dire que les conclusions que j'ai tirées du projet de loi proviennent des explications que m'ont données nos avocats.

En effet, le projet de loi crée deux organismes administratifs, l'un pour la côte de l'Atlantique, l'autre pour la côte du Pacifique, à qui il délègue des pouvoirs actuellement dévolus au ministère des Pêches, notamment l'allocation des quotas de pêche et la délivrance des permis pour la pêche commerciale. On délègue également à ces offices certains pouvoirs que détiennent actuellement nos tribunaux, plus particulièrement celui de juger des infractions aux règlements sur les pêches. Mais avant d'étudier en détail les préoccupations que j'ai au sujet de ces offices, voyons d'abord en quoi le rôle du ministre va être modifié.

Le projet de loi dispose que le ministre va conserver deux pouvoirs très importants. En effet, selon l'article 46, c'est lui qui établira pour chaque stock ou chaque espèce, le total annuel des prises admissibles (TPA); en outre, si les articles 42 et 43 sont adoptés, c'est le ministre qui publiera des «instructions générales» sur l'allocation des prises, l'attribution des permis et la conservation. De plus, aux termes des articles 48 et 61, tous les arrêtés des offices, tous les permis délivrés par eux et les conditions qu'ils imposeront devront être conformes à ses directives.

[Text]

Our concerns are twofold. Laws with significant economic impact will be made neither by Parliament nor by Cabinet, but by the minister and, presumably, senior bureaucrats. Additionally, as I understand it, these laws may be changed at any time without scrutiny, debate or industry input.

Second, the boards can be circumscribed or excluded entirely by ministerial directives. Therefore, presuming even for a moment a board has the capability to make fair and impartial decisions between competing interests, which I will discuss in a moment, all of that may be undone by the minister. For example, under clause 53, a board will be required to hold one or more hearings before making allocation orders and, although it may arbitrate competing interests fairly, notwithstanding that, the minister has the ability to overrule the board's decision through a policy directive.

Let us look at the boards. Our first concern relates to the boards' composition.

Clause 17 of the bill disqualifies persons who directly or indirectly engage in the fishery or who hold office in a fisheries organization, but it does not disqualify persons who were formerly engaged in the fisheries business or a fisheries organization. I believe there is a real likelihood that the possibility exists a board's members will be appointed from retirees or past employees of fisheries businesses or organizations and that they will bring with them their own economic points of view and other biases.

Our second concern relates to the hearings the boards are required to hold before making allocation orders as set out in clause 53. In this regard, our concerns are threefold.

First, the proposed legislation is not clear as to who will have the right to appear or to be heard at the hearings. Will that right be limited?

Second, even assuming anyone may appear, potential exists for the hearing process to be dominated by, and therefore its results to be skewed in favour of, those interests which are well organized and well funded. In short, those who can afford the costs associated with being heard are more likely to be heard.

Third, the hearings will be held and the evidence will be taken by a panel of the board. That panel will then make a report to the executive committee of the board and it will be the board and not the panel that will issue the allocation orders. Therefore, the persons making the ultimate decision will not be

[Traduction]

Nous avons deux raisons de nous inquiéter. Ce n'est ni le Parlement ni le Cabinet, mais le ministre et, on peut le supposer, des fonctionnaires supérieurs, qui vont élaborer des lois ayant des répercussions économiques importantes. En outre, d'après ce que je comprends, ces lois pourraient être modifiées à n'importe quel moment sans faire l'objet d'un examen, sans la tenue de quelque débat que ce soit et sans la participation de l'industrie.

Deuxièmement, tout arrêté du ministre pourrait permettre de passer outre aux offices ou les exclure totalement. Par conséquent, en supposant ne serait-ce qu'un instant, qu'un office soit habilité à prendre des décisions justes et impartiales pour trancher une question entre des intérêts divergents, ce dont je vais discuter dans un moment, tout cela pourrait être effacé par le ministre. Par exemple, selon l'article 53, un office devra tenir une ou plusieurs audiences avant de prendre des arrêtés concernant les allocations et, même s'il pouvait servir d'arbitre entre des groupes opposés, nonobstant cette disposition, le ministre a le pouvoir d'annuler la décision de l'office en donnant des instructions générales.

Voyons maintenant ce qui en est de ces offices. Notre première préoccupation porte sur leur composition.

En vertu de l'article 17, ne peuvent faire partie d'un office les personnes directement ou indirectement engagées dans des activités de pêche ou qui détiennent un poste dans une organisation de pêcheurs; toutefois, peuvent en être membres les personnes ayant déjà fait partie d'une entreprise de pêche ou d'une organisation de pêcheurs. À mon avis, il est fort probable que l'on nommera à ces offices soit des retraités ou d'anciens employés d'une entreprise ou d'une organisation de pêche et que ces personnes vont faire prévaloir leur point de vue économique et apporter d'autres jugements partiels.

Notre deuxième préoccupation concerne les audiences que doivent tenir les offices avant de prendre des arrêtés de répartition comme le prévoit l'article 53. À cet égard, nous sommes préoccupés par trois points.

Premièrement, le projet de loi ne précise pas clairement qui aura le droit de comparaître ou d'être entendu à ces audiences. L'exercice de ce droit sera-t-il restreint?

Deuxièmement, même en supposant que quiconque pourra comparaître, il est possible que le processus d'audience soit dominé par des groupes bien organisés et bien financés et que par conséquent, l'office penchera de leur côté. Bref, les personnes qui peuvent assumer les coûts qu'implique une audience sont davantage susceptibles d'être entendues.

Troisièmement, les témoignages vont être entendus par un comité de l'office. Ce comité fera ensuite rapport au comité exécutif de l'office, et c'est l'office, et non le comité, qui prendra les arrêtés d'attribution. Par conséquent, les personnes qui prendront la décision finale ne sont pas les mêmes que

[Text]

the same persons who heard the evidence and arguments of those who appeared at the hearing.

Our third concern relates to licensing. Although the boards are to be given the power to make licensing rules, the minister's policy directives mentioned in clauses 60 and 70 will prevail. The board is obligated to hold hearings but, as I said, it is not clear who will be entitled to appear. Again, the process will likely be dominated by those who are well organized and well funded.

Our fourth area of concern centres on the provisions for licence appeals in as set out in clause 71. We see the following problems.

First, the right of appeal appears only to exist where no licence at all is issued as opposed to, for example, where a license is issued but does not contain conditions or other entitlements requested in the application.

Second, there is no provision for participation by fishermen in the licence appeal process such as currently exists, at least in theory, under the current Commercial Fisheries Licensing Policy.

Third, if the minister, by a policy or conservation directive, imposes a freeze or other general suspension of licensing rights such as happened on December 18, there appears to be no right of appeal to anyone.

Our fifth area of concern, and the last I will highlight today, is, as I have noted, that the boards will replace the criminal courts for enforcement of fisheries laws in the domestic fishery. This is troubling in two ways. First, the bill purports to "decriminalize" fishery violations. I am advised that, if this is so, the protection afforded by general principles of criminal law and certain of the guarantees available under the Charter will not apply to fisheries prosecutions.

The second troubling aspect relates to the punishment that may be imposed. At present the maximum fine under section 78 of the Fisheries Act is \$100,000 by summary conviction or \$500,000 by indictment. An additional fine equal to the value of any benefit acquired by fishing illegally may also be levied and other sanctions, such as license revocation or forfeiture of catch or gear, may be imposed by the minister or the courts.

The proposed changes I understand, while still permitting and, in some cases, strengthening sanctions other than fines, for example, the automatic seizure of an illegal catch, will severely limit the monetary fines payable. Minor violations will be

[Traduction]

celles qui auront entendu le témoignage et l'argumentation de ceux qui auront comparu aux audiences.

Notre troisième préoccupation concerne l'attribution des permis. Bien que les offices puissent avoir le pouvoir d'établir des règles concernant l'attribution des permis, les instructions générales du ministre dont il est question aux articles 60 et 70 auront préséance. L'office est obligé de tenir des audiences, mais, comme je l'ai dit, on ne sait pas clairement qui aura le droit de comparaître. Là encore, le processus sera probablement dominé par les groupes jouissant d'une bonne organisation et des fonds nécessaires.

Notre quatrième préoccupation concerne les dispositions sur les appels touchant les permis prévues à l'article 71. Voici les problèmes que nous entrevoyons.

Premièrement, on semble prévoir un droit d'appel seulement lorsqu'on refuse de délivrer un permis et non, par exemple, lorsqu'un permis est délivré mais qu'il n'est pas assorti de conditions ou de droits que le requérant a demandés.

Deuxièmement, on ne prévoit aucune participation des pêcheurs au processus d'appel concernant les permis, comme c'est le cas actuellement, à tout le moins en théorie, aux termes de la Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale dans l'Est du Canada.

Troisièmement, si le ministre, en adoptant des instructions générales ou une instruction en matière de conservation, impose un gel ou toute autre suspension générale des droits comme il l'a fait le 18 décembre, personne ne semble avoir le droit d'interjeter appel.

Notre cinquième préoccupation, et c'est la dernière dont je vais parler aujourd'hui, c'est, comme je l'ai signalé, que les offices vont remplacer les tribunaux pour veiller à l'application des lois sur la pêche au Canada. C'est là une mesure inquiétante à deux égards. Premièrement, le projet de loi vise à «décriminaliser» les infractions aux lois ou règlements sur les pêches. On me dit que si tel est le cas, la protection qu'assurent les principes généraux du droit criminel et certaines des garanties offertes par la Charte ne s'appliqueront pas aux poursuites en matière de pêche.

Le deuxième aspect troublant concerne les amendes qui pourraient être imposées. Actuellement, la peine maximale, aux termes de l'article 78 de la Loi sur les pêches, est de 100 000 \$ sur déclaration sommaire de culpabilité ou de 500 000 \$ par voie de mise en accusation. En outre, le ministre ou les tribunaux peuvent imposer une amende supplémentaire égale à la valeur de tout avantage procuré par la pêche illégale, ainsi que d'autres sanctions comme la révocation du permis ou la saisie des prises ou des engins.

D'après ce que je vois, les modifications proposées, tout en permettant, voire dans certains cas, en renforçant les sanctions autres que les amendes, par exemple la saisie automatique d'une prise illégale, vont restreindre beaucoup les sanctions

[Text]

subject to fines of up to \$2,000; the fine for major violations will be limited to \$10,000. I believe such reductions underrate the seriousness of fisheries offenses and that they may come to be viewed as no more than a cost of doing business. I support initiatives for stronger enforcement, but I am concerned that Bill C-129 sends the opposite message.

As you can see, we have many concerns. Right now the inshore fishery is living in fear: We fear we will be made the scapegoat for what has happened; we fear for our future.

I would like to summarize how the fishermen feel — at least this is my personal opinion — about how the industry was controlled and how it got to this state. We believe the merchants of the industry controlled the industry. Since the beginning of time, fishermen have taken the company-store approach: They fished for the company store, the store was their banker, their supplier, and everything else they required.

When fishermen finally, through education or whatever, went in search of better prices, the company store or the merchant said if they could not buy it for nothing, they would fish it for nothing. That is exactly what happened in the industry: The merchants became involved in the fishing industry.

I am sure most of you are familiar with Mr. Kirby's report which gave enterprise allocations to the merchants. That was the beginning of the downfall of the ground fishery. Even inshore fishermen were not totally against enterprise allocations at that time because we all thought the introduction of the 200-mile limit would mean fish for everybody and room to expand this resource. We had no objection to the offshore fishery as long as there was control.

Along with that program came the observer program. We were led to believe that if they received all of the enterprise allocation, they would surely have to pay for it by protecting or policing the system. However, the observer program was based on an honour system. Those fleets were to determine what they landed, where and how and, as we found out, honour was not terribly important.

[Traduction]

financières imposables. Des infractions mineures seront assorties d'amendes maximales de 2 000 \$; l'amende pour une infraction majeure sera restreinte à 10 000 \$. À mon avis, de telles réductions sous-estiment la gravité des infractions aux lois ou aux règlements sur les pêches et je crains qu'elles en viennent un jour à être considérées comme un simple coût lié à l'exploitation d'une entreprise. Je suis d'accord pour que l'on impose des mesures plus sévères pour faire respecter la loi, mais je me demande si le projet de loi C-129 ne transmet pas un message contraire.

Comme vous pouvez le constater, nos inquiétudes sont nombreuses. Actuellement, l'industrie de la pêche côtière vit dans la peur: nous craignons d'être le bouc émissaire des événements qui se sont produits, nous craignons pour notre avenir.

J'aimerais maintenant résumer la façon dont les pêcheurs estiment, à tout le moins c'est mon opinion personnelle, comment l'industrie a été contrôlée et comment on en est arrivé là. À notre avis, les commerçants ont contrôlé l'industrie. Depuis le début des temps, les pêcheurs ont toujours adopté l'approche dite du «magasin de la compagnie»: ils pêchaient pour ce magasin, le magasin était leur banquier, leur fournisseur et leur donnait tout ce dont ils avaient besoin.

Finalement, lorsque les pêcheurs, plus instruits, ont voulu obtenir de meilleurs prix, le magasin et le commerçant ont dit que s'ils ne pouvaient pas acheter le poisson pour rien, ils allaient le pêcher pour rien. C'est exactement ce qui s'est produit dans l'industrie: les commerçants se sont intéressés à l'industrie de la pêche.

Je suis sûr que la plupart d'entre vous connaissez bien le rapport de M. Kirby qui accordait aux commerçants des allocations aux entreprises, ce qui a marqué le début de la fin de la pêche du poisson de fond. Même les pêcheurs côtiers n'étaient pas totalement opposés aux allocations aux entreprises à cette époque parce que nous pensions tous que l'entrée en vigueur de la zone économique de 200 milles allait faire en sorte qu'il y aurait du poisson pour tout le monde tout en permettant à la ressource de se développer. Nous n'étions pas non plus contre la pêche hauturière dans la mesure où on exerçait un certain contrôle sur cette activité.

Parallèlement à ce programme, on a mis sur pied le programme des observateurs. On nous a fait croire que si ces pêcheurs recevaient toutes les allocations aux entreprises, ils devraient certainement en assumer les frais en protégeant le système ou en exerçant une surveillance. Cependant, le programme des observateurs reposait sur un système d'honneur. Les flottes devaient déterminer leurs propres prises, les endroits où elles avaient pêché et la façon de le faire, et, comme nous l'avons constaté, l'honneur n'était pas exactement «à l'honneur».

[Text]

When the offshore fishery was destroyed, they then wanted to take control of the mid-shore fishery, and they did that through an ITQ program, Individual Transferable Quota. A dockside monitoring program, which was also based on honour, was then developed. It was not put in place because the government could not afford the cost of implementing the program properly, it was put in place because certain companies wanted to have self-control, and that is exactly what they got. That is why we are in this state today.

Leslie Harris' statements about this resource reflect what the inshore fishermen believe. Fishermen, no matter where they are from, say the same thing. We are out on the water and we see what happens day after day. My father was a fisherman. My grandfather died on a boat, his son with him. We have fished all our lives. Fishermen know what happened to the resource, and it didn't have anything to do with cold water. Cold water has been around since the beginning of time and it will be back. That is a joke.

Technology and efficiency is another joke. There is nothing wrong with technology, but we are looking for positive technology. Technology did not destroy our resource. Forty-five-foot boats can put what you call a "liner" in their cod-end. That has nothing to do with technology. It does not take technology to shove a line in a net.

If the Department of Fisheries and the Bedford Institute of Technology had developed the proper mesh sizes and the proper gear, and encouraged the use of technology in a positive manner, we would not be in the condition we are in today. If the department had enforced its regulations, we would not be in the mess we are in today.

With respect to efficiency, it is a joke to suggest that we need Clearwater or National Sea Products or any other large corporation to take a product to shore so that people in downtown Ottawa can get the best bang for their buck when they buy fish in their grocery stores. Whether the fish comes off an inshore boat, an offshore boat or a Russian boat landing in Mulgrave, when the product ends up in Sobeys or any other grocery store, that store charges the consumer what it can for that fish. It has nothing to do with the efficiency of the company that caught the fish. Since the beginning of time, if fishermen could not sell their product, they simply lowered the price.

[Traduction]

Et après avoir ruiné l'industrie de la pêche hauturière, les commerçants ont ensuite voulu prendre le contrôle de la pêche semi-hauturière, et c'est ce qu'ils ont fait par le biais du Programme des quotas individuels transférables (QIT). On a ensuite élaboré le programme de surveillance à quai, qui reposait également sur l'honneur. Si le programme n'a pas été mis en oeuvre, ce n'est pas parce que le gouvernement n'avait pas les fonds nécessaires pour le faire de façon adéquate, mais parce que certaines sociétés voulaient elles-mêmes exercer les contrôles et c'est exactement ce qu'elles ont obtenu. C'est ce qui explique la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

Les déclarations de M. Leslie Harris au sujet de cette ressource reflètent bien l'opinion des pêcheurs côtiers. Les pêcheurs, peu importe d'où ils viennent, disent tous la même chose. Nous sommes sur l'eau et nous voyons ce qui se produit chaque jour. Mon père était pêcheur. Mon grand-père est mort sur un bateau, avec son fils. Nous avons pêché toute notre vie. Les pêcheurs savent ce qui est arrivé à la ressource et cela n'a rien à voir avec l'eau froide. L'eau froide existe depuis le début des temps et il en sera toujours ainsi. C'est une farce.

Quant à la technologie et à l'efficacité, c'est une autre farce. Nous n'avons rien contre la technologie, mais nous voulons qu'elle ait des effets positifs. La technologie n'a pas détruit notre ressource. Un bateau de quarante-cinq pieds peut mettre ce qu'on appelle une «doubleure» dans son cul-de-chalut. Cela n'a rien à voir avec la technologie. Pas besoin de technologie non plus pour pousser une ligne dans un filet.

Si le ministère des Pêches et l'Institut océanographique de Bedford avaient établi quel maillage et quels engins de pêche nous devions utiliser, s'ils avaient favorisé la technologie mais d'une façon positive, nous ne serions pas dans la situation où nous nous trouvons aujourd'hui. Si le ministère avait appliqué ses règlements, nous n'aurions pas les problèmes que nous connaissons aujourd'hui.

En ce qui concerne l'efficacité, c'est ridicule de laisser entendre qu'il nous faut des sociétés comme *Clearwater* ou *National Sea Products*, ou toute autre grande société pour ramener les prises de sorte que les habitants du centre-ville d'Ottawa puissent en avoir vraiment pour leur argent lorsqu'ils achètent du poisson au supermarché. Que le poisson soit débarqué d'un bateau de pêche côtière, d'un bateau de pêche hauturière ou d'un bateau russe qui décharge ses prises à Mulgrave, lorsque le produit se retrouve sur les tablettes de *Sobeys* ou de toute autre épicerie, on demande le gros prix au consommateur pour ce poisson. Cela n'a rien à voir avec l'efficacité de la société qui a pêché le poisson. Depuis toujours, lorsque les pêcheurs n'arrivent pas à vendre leurs produits, ils en abaissent simplement le prix.

[Text]

The success of the lobster industry, for example, has nothing to do with efficiency. It is based on supply and demand. When the demand is high, the price goes up. It has nothing to do with what it costs to catch the product.

Organizations, and even fishermen, for personal reasons, have not been telling the people what has been going on. Fishermen do not know what is going on. In some areas of the fishing industry — I will not name them — fishermen are completely left in the dark. They do not know what is going on and, indeed, they do not know what any of the agencies are about. I will touch on that a little later.

The people on many of these boards are bureaucrats who are paid by the government and, since most of the funding for these organizations or boards comes from the government, they cannot speak out. They will not bite the hand that feeds them. It is the same old theory: The minute you stop feeding your dog, look out for your hands. In this scenario, not only are they fed, they are fed very well.

Because of time constraints, I did not mention a couple of new agencies in my brief. We have been working round the clock for the last couple of months.

However, I would like to mention the agency with which Mr. Herbert Clark is involved, the Fisheries Resources Conservation Council. It will be looking after scientific analyses, setting taxes, and conservation measures. In 1994, for example, the agency will inform fishermen whether there is a resource for them to fish.

Mr. Clark used to be vice-chairman of Fisheries Products International, which is owned by Canadians, but Canadians do not control it. Canadian fisherman will have to rely on this man to find out if there is any resource to fish next year. We strongly feel that the inshore fishery will have no say in what takes place in that regard. All Mr. Clark has to say is, "My scientists say there are not enough fish out there yet, and the moratorium will last for another couple of years." Exactly the same thing happened in the salmon fishery in Nova Scotia and Newfoundland. It is now happening in the cod fishery off the west coast of Newfoundland. It will happen in the ground fishery in the Gulf this year. The moratorium is coming. We will be out of the fishery we have fished for hundreds of years.

The industry panel on foreign vessels is where our total ground fishery will be controlled in the near future. Mr. Harris will supposedly be chairing this panel, so I cannot understand

[Traduction]

Par exemple, le succès de l'industrie du homard n'a rien à voir avec l'efficacité, il repose sur l'offre et la demande. Lorsque la demande est grande, le prix augmente. Cela n'a rien à voir avec le prix à payer pour pêcher le produit.

Les organisations de pêcheurs, voire les pêcheurs eux-mêmes, pour des raisons personnelles, ne disent pas aux gens ce qui se passe. En fait, les pêcheurs ne le savent pas. Dans certains secteurs de l'industrie de la pêche, et je ne vais pas les nommer, les pêcheurs sont laissés dans l'ignorance totale. Ils ne savent pas ce qui se passe et, en fait, ils ne connaissent pas la nature d'aucun de ces offices. Je vais revenir à cette question un peu plus tard.

Nombre des membres de ces offices sont des bureaucrates qui sont payés par le gouvernement et, puisque la majeure partie du financement de ces organisations provient du gouvernement, ils ne peuvent rien dire. Ils ne vont pas mordre la main qui les nourrit. C'est toujours la même histoire: dès que vous cessez de nourrir votre chien, gare à vos mains. Et dans le cas qui nous intéresse, non seulement les membres sont-ils nourris, mais ils sont très bien nourris.

Étant un peu limité dans le temps, je n'ai pas parlé d'un ou deux nouveaux organismes dans mon mémoire. Nous travaillons 24 heures sur 24 depuis quelques mois.

Cependant, j'aimerais parler de l'organisme auquel est associé M. Herbert Clark, c'est-à-dire le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques. Ce conseil sera chargé d'effectuer des analyses scientifiques, d'établir des taxes et des mesures de conservation. En 1994, par exemple, le conseil informera les pêcheurs si la ressource est suffisamment importante pour leur permettre de pêcher.

M. Clark était auparavant vice-président de la *Fisheries Products International*, qui appartient à des Canadiens, mais que les Canadiens ne contrôlent pas. Les pêcheurs canadiens vont devoir se fier à cet homme pour savoir si la ressource est suffisante pour qu'ils puissent pêcher l'année prochaine. Nous sommes convaincus que l'industrie de la pêche côtière n'aura rien à dire à cet égard. Tout ce que M. Clark doit dire, c'est ceci: «Mes scientifiques estiment qu'il n'y a pas suffisamment de poisson; en conséquence, le moratoire sera prolongé de quelques années.» C'est exactement la même chose qui s'est produite dans l'industrie du saumon en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. On est en train de vivre la même situation dans l'industrie de la pêche à la morue au large de la côte ouest de Terre-Neuve et la même chose va se produire dans l'industrie de la pêche du poisson de fond dans le Golfe cette année. On est sur le point de nous imposer un moratoire. Nous allons être bannis d'une industrie pour laquelle nous travaillons depuis des centaines d'années.

C'est un comité de l'industrie chargé de surveiller les navires étrangers qui va contrôler l'ensemble de notre pêche de poisson de fond très bientôt. À ce qu'on dit, M. Harris va

[Text]

why he did not introduce this subject when he appeared before you. This panel will direct allocations for foreign nations. It will have the right to charter with Canadian companies to harvest domestic allocations. That means, if I have an allocation of silver hake, I can call any country in the world and find out what company can catch that fish the cheapest. The same situation applies to offshore oil landed in Canadian waters from Sable Island to Halifax. They will have the right to have a crew of foreign deckhands. Our fish will be caught by foreign crews.

At the moment, fish caught in Canso is being landed by Russians. The only reason the fish is being landed there by Russians is because they work for \$600 a month. To the big companies, it is strictly a matter of economics. However, that does not mean the consumers will be able to buy fish at lower prices. If the Russians can land it in Mulgrave for a cent a pound, it ends up in Sobeys for the same price as fish harvested by the 40 footer or the 30 footer. It has nothing to do with giving consumers a better product for their buck.

As some of you may know, about two months ago, St. Mary's instituted fisheries reform. Mr. Greene, a representative of Clearwater, made a statement at a meeting held last week in Southwest Nova, a statement which was recounted by a reporter. At a later meeting held in Halifax, which was also attended by Mr. Greene, as well as a representative from the MFU, and Randy Baker, the President of the Eastern Fishermen's Federation, all of these people were invited to express their viewpoints on the future of the fishery. I will now read what Mr. Greene is reported as having said. The article states:

Greene said it was time to scrap the myth that the fishery is a common property resource belonging to all Canadians. He suggested that DFO get out of the fishery management business and turn over the resource to the fishing industry.

That's exactly what these new agencies are doing. They are privatizing the Department of Fisheries for the corporate interest. It eliminates AGAC and CAFSAC. I attended meetings where fishermen argued over points for two days. Rocks were thrown, even by the offshore interests, because there is almost no resource. They are all fighting for what little there is. This measure will put that in the back room. Fishermen will not be involved. It is an extremely sad situation.

[Traduction]

présider ce groupe, si bien que je ne comprends pas pourquoi il n'a pas parlé de cette question lorsqu'il a comparu devant votre comité. Ce groupe va attribuer les allocations aux pays étrangers. Il aura le droit de faire appel à société canadienne qui sera chargée de récolter ce poisson au Canada. Cela veut dire que si j'obtiens une allocation de merlu argenté, je peux téléphoner à diverses sociétés étrangères pour trouver celle qui me demandera le moins cher pour pêcher le poisson. La même chose se produit avec le pétrole marin qui arrive en sol canadien de l'île de Sable à Halifax. Ces bateaux vont être autorisés à avoir un équipage d'auxiliaires de pont. Notre poisson va être pêché par des étrangers.

Actuellement, le poisson qui est pêché à Canso est débarqué par des Russes. La seule raison pour laquelle il en est ainsi, c'est que les Russes acceptent de travailler pour 600 \$ par mois. Pour les grandes entreprises, il s'agit strictement d'une question de rentabilité. Cependant, cela ne veut pas dire que le consommateur va pouvoir acheter du poisson à prix moindre. Si les Russes peuvent débarquer le poisson à Mulgrave et demandent un cent la livre, le poisson se retrouve sur les tablettes de Sobeys au même prix que s'il avait été récolté par des bateaux de 40 ou de 30 pieds. Cela n'a rien à voir avec le fait de donner au consommateur un meilleur produit pour son argent.

Comme certains d'entre vous devez le savoir, il y a environ deux mois, St. Mary's a entrepris une réforme des pêches. M. Green, représentant de la société Clearwater, a fait une déclaration à une réunion tenue la semaine dernière à Southwest Nova, déclaration qui a été rapportée par un journaliste. À une autre réunion tenue ultérieurement à Halifax, et à laquelle assistaient également M. Green, un représentant de l'UPM, ainsi que M. Randy Baker, président de la Fédération des pêcheurs de l'Est, on a demandé à toutes ces personnes de donner leur point de vue sur l'avenir de la pêche. Je vais maintenant vous lire ce que M. Green aurait déclaré. L'article dit ceci:

Selon M. Green, il est temps de se défaire du mythe voulant que la pêche soit une ressource commune qui appartient à tous les Canadiens. M. Green a suggéré que le MPO abandonne la gestion des pêches pour la confier à l'industrie de la pêche.

C'est exactement ce que ces nouveaux offices sont en train de faire, ils privatisent le ministère des Pêches au profit des grandes sociétés. Ainsi, on élimine le CCPFA et le CSCPCA. J'ai assisté à des réunions où les pêcheurs se sont chicanés pendant deux jours. On s'est lancé des pierres, même les représentants de la pêche hauturière, parce que la ressource est presque épuisée. Tout le monde se bat pour le petit peu qui reste. Cette mesure va faire en sorte que les pêcheurs n'aient pas voix au chapitre. Les pêcheurs ne participeront pas. C'est une situation extrêmement déplorable.

[Text]

Another major concern we have relates to the native fishery. The Minister of Fisheries seems to be putting the native issue on the backs of the inshore fishermen. He is asking us to solve the problem and to appease the natives. Why not give the natives a grocery store or a shopping centre? The government is placing this burden on the backs of the inshore fishermen because we are gullible enough to let it happen. Most of our organizations are corrupt. I do not know what we will have to do or how we will get it into place, but hopefully our legal proceedings will put the truth out to the public. When the public understands that not all fishermen are driving around in four-wheel drives and drawing UIC, they will realize that there are some sincere feelings here and perhaps we can get something done.

The Chairman: Thank you, Mr. Boudreau, for a well prepared and informative brief. You did make reference to your court case and the fact that that is not what we are here to discuss today. However, thank you for the copies of you have provided.

Senator Stewart: I would like to have an amplification of your views on the individual transferable quota system. What do you think is the real purpose of this approach to allocating quotas? The story one hears in some quarters is that its purpose is to enable the quota holder — the individual — to decide when she or he will go after the fish to which that fisherman is entitled by reason of the quota. However, from what you said earlier, I gather that may not be the sole or the principal purpose of the individual transferable quota idea insofar as you understand it. Would you elaborate on your views on individual transferable quotas?

Mr. Boudreau: I was a member of the MFU for 11 years and, as such, I was a member of its ground fish advisory committee. I fought that issue for two years on a subcommittee with DFO. There were six of us.

As Leslie Harris stated in his address — and he hit the nail right on the head — we strongly believe the reason individual transferable quotas were put in place is because it allows that resource to go up the system extremely fast. The fishermen in the Gulf are blackmailed into ITQs. Initially, they were offered 1200 metric tonnes of groundfish from the Department of Fisheries if they would take the ITQ program. Two weeks after they got their ITQ program, the quota dropped by 70 per cent. Further, there were 15 boats between 45 and 50 feet that were not involved in the ITQ program. When they were included in the program the department blackmailed them with 200 tonnes of fish. The department said that, if the fishermen became involved in the program, they would be allowed 200 tonnes of fish.

[Traduction]

La pêche par les autochtones est une autre de nos préoccupations. Le ministre des Pêches semble vouloir mettre la question de la pêche des autochtones sur le dos des pêcheurs côtiers. Il nous demande de régler le problème et d'apaiser les autochtones. Mais alors, pourquoi ne pas donner aux autochtones une épicerie ou un centre commercial? Le gouvernement dépose ce fardeau sur les épaules des pêcheurs côtiers parce que nous sommes assez dupes pour le laisser faire. La plupart de nos organisations sont corrompues. Je ne sais pas ce que nous allons devoir faire ou comment nous allons tout mettre en place, mais j'espère que notre action en justice fera connaître la vérité au public. Et lorsque le public comprendra que les pêcheurs ne se promènent pas tous dans des véhicules à quatre roues motrices et qu'ils retirent des prestations d'assurance-chômage, ils vont se rendre compte que certains ici sont sincères et peut-être à ce moment-là pourrions nous obtenir quelque chose.

La présidente: Merci, monsieur Boudreau, pour ce mémoire bien préparé et très informatif. Vous avez effectivement parlé de votre cause qui est devant les tribunaux et du fait que vous n'êtes pas ici pour en discuter aujourd'hui. Cependant, je vous remercie des documents que vous nous avez remis.

Le sénateur Stewart: J'aimerais que vous nous donniez plus de détails sur le système de quotas individuels transférables. À votre avis, quel est l'objectif véritable de cette approche? On laisse entendre dans certains milieux que l'objectif est de permettre au titulaire du permis à quota, c'est-à-dire le pêcheur, de décider quand il pêchera le poisson que son permis l'autorise à pêcher. Cependant, d'après ce que vous avez dit plus tôt, je suppose que cela n'est pas le seul ou le principal objectif des quotas individuels transférables, d'après ce que vous comprenez. Pourriez-vous donner plus de détails sur cette question?

M. Boudreau: J'ai été membre de l'UPM pendant onze ans et, à ce titre, je siégeais au Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique. J'ai débattu de cette question pendant deux ans à un sous-comité du MPO. Nous étions six.

Comme M. Leslie Harris l'a dit dans son discours, et il a frappé en plein dans le mille, nous croyons fermement que la raison pour laquelle les quotas individuels transférables ont été mis en place, c'est que cela permet à la ressource d'être traitée extrêmement vite. On fait du chantage auprès des pêcheurs du Golfe avec ce système. Au départ, le ministère des Pêches leur offrait 1 200 tonnes métriques de poisson de fond s'ils acceptaient le Programme des QIT. Deux semaines après l'entrée en vigueur du programme, le quota a diminué de 70 p. 100. En outre, quinze bateaux de 45 à 50 pieds étaient exclus du programme des QIT. Lorsqu'on les a inclus dans le programme, le ministère a fait du chantage en leur offrant 200 tonnes de poisson. On leur a dit que s'ils acceptaient le programme, on leur accorderait 200 tonnes de poisson.

[Text]

Because there was not enough quota for the under 50-foot class to go fishing — it was amounting to a day or two-day fishery, similar to the herring fishery in B.C. — many fishermen saw this as the only recourse they had to earning some kind of income.

In our area, three or four people pushed extremely hard for the ITQ program for one simple reason: A ground fish license from the Department of Fisheries and Oceans is worth \$30. Of course, you have to qualify to get one. The minute you come into an ITQ program, your licence depends on your history, say, 200,000 pounds of whatever species was. Then, even in our area, the dollar figure went from \$30 to \$200. Some people had a fairly substantial history of groundfish fishing, especially those who live close to Cheticamp.

The other fleet that was subsidized a few years ago, was the Island fleet. Under-45-foot vessels were heavily subsidized. They became involved in the groundfish fishery.

The Deputy Minister of Fisheries came out with a paper stating that, if fishermen wanted the ITQ program or the dockside monitoring program, they would have to vote. It would take a 60 per cent vote in favour of those programs before they could be implemented.

Close to 97 per cent of the fishermen in our area were totally against the ITQ program, including those fishermen who ended up receiving the quotas. Out of a total of 350-odd fishermen, 28 ended up with ITQs. Two weeks after they got their ITQs, they were out of the fishery. Although we do not know for sure yet, I do not think they will fish this year. The groundfish policy for our area has not yet come down.

On December 18, Mr. Crosbie announced that he would protect the resource and juvenile fish. Two days later, the *Osprey*, a factory freezer trawler out of Mulgrave, went fishing and landed its fish in a foreign country. Shortly after January, National Sea's vessels went fishing. They were supposed to have 100 per cent coverage; they had less than 15 per cent.

The inshore fishery has been trying to get its documents in place to clarify the fishing conditions. As yet, no agreement has been reached in the Gulf as to mesh size and the rest of it. There are clearly two or three different sets of rules here. There must be a common ground where everyone has a part of the resource.

We see the ITQ program as being put into place, not by the offshore fishermen but by the guy above the inshore fishery. He wanted to get control of that resource. The major problem

[Traduction]

Étant donné qu'il n'y avait pas suffisamment de quotas pour les bateaux de moins de 50 pieds — cela équivalait à une ou deux journées de pêche — comme ça été le cas pour la pêche au hareng en Colombie-Britannique, pour nombre de pêcheurs, c'était la seule façon de gagner un peu d'argent.

Dans notre région, trois ou quatre personnes ont exercé des pressions très fortes pour faire adopter le Programme des QIT et ce, pour une raison bien simple: un permis du ministère des Pêches et des Océans pour le poisson de fond coûte 30 \$. Bien sûr, il faut être admissible pour en obtenir un. Du moment que vous adhérez à un Programme des QIT, votre permis dépend de votre dossier, à savoir si vous avez pêché 200 000 livres d'une espèce. Alors, même dans notre région, le permis est passé de 30 \$ à 200 \$. Certaines personnes avaient un dossier passablement important en ce qui concerne la pêche du poisson de fond, particulièrement celles qui vivent près de Chéticamp.

La flotte de l'Île est l'autre flotte qui a été subventionnée il y a quelques années. On accordait des subventions très importantes pour les bateaux de moins de 45 pieds qui ont commencé à s'adonner à la pêche au poisson de fond.

Le sous-ministre des Pêches a publié un document dans lequel on disait que si les pêcheurs voulaient avoir un Programme des QIT ou un Programme de vérification à quai, ils devaient le mettre aux voix. Soixante pour cent des pêcheurs devaient être en faveur de ces programmes avant de pouvoir les mettre en vigueur.

Près de 97 p. 100 des pêcheurs de notre région étaient totalement opposés au Programme des QIT, y compris les pêcheurs qui ont obtenu les quotas. Sur un total d'environ 350 pêcheurs, 28 ont obtenu des QIT. Deux semaines après, ils ne faisaient plus partie de l'industrie. Bien que nous n'en soyons pas encore certains, je ne crois pas qu'ils vont pêcher cette année. La politique sur le poisson de fond pour notre région n'a pas encore été établie.

Le 18 décembre, M. Crosbie a annoncé qu'il voulait protéger la ressource et les jeunes poissons. Deux jours plus tard, l'*Osprey*, un chalutier-usine congélateur de Mulgrave, est parti pour la pêche et a débarqué ses prises dans un pays étranger. Au début de février, les bateaux de la *National Sea* ont pris la mer. Ils étaient censés avoir un quota de 100 p. 100 alors qu'il a été de moins de 15 p. 100.

L'industrie de la pêche essaie de clarifier les conditions qui la régissent. À ce jour, aucune entente n'a été conclue dans le Golfe quant au maillage des filets et aux autres choses. De toute évidence, on doit respecter ici deux ou trois séries de règlements différents. On doit pouvoir trouver un terrain d'entente où tout le monde aurait droit à une partie de la ressource.

À notre avis, le Programme des QIT est mis en place non pas par les pêcheurs hauturiers, mais par ceux qui sont au-dessus d'eux dans l'industrie de la pêche hauturière et qui

[Text]

is that before the ITQ program came into place, the captains of all those vessels under 45 feet sat down in one room and made the rules. Now that the ITQ program has been put in place, those who accepted the ITQ program now sit over here at a different day and different date. To the inshore fishermen, the inactive fishermen — and they call everybody “inactive” who did not end up with an ITQ — they made the rules look as though they would be given a part of the resource that would keep them viable. The ITQ fleet would get their resource.

Shortly after the ITQ fleet broke away from us, they began to sit down and make the rules, and they still do that today. There are only a very few of the ITQ fleet, and they can change the rules. In a lot of instances, people from corporations are involved in those meetings. They are now making the rules.

If the rules in 1991 or 1992 had been concrete, then perhaps we could have lived with them. However, two months after they separated the fleet, the new fleet made its new rules. That changed the rules that had been made only two months before. Just two or three weeks after the ITQ vessels got their quota, they wanted to change a line from Sight Point to East Point.

Senator Stewart: Were is that; Sight Point in Inverness County?

Mr. Boudreau: Yes, and East Point, P.E.I. In other words, any vessel that took ITQs had to fish outside that line, and any vessels inside that line were considered inactive for the general list fleet. Shortly after the new group met, they lobbied the government to have the line changed. They wanted access back into St. George's Bay and up into the Gulf. Their 28 boats had 10 times the clout than the general lists because they could afford the lobbyists. We had no voice, and it is a complete farce, as far as we are concerned.

Senator Stewart: The part that bothers me is the suggestion that the ITQ program will lead to a concentration of ownership, with the result that the fishing communities as we know them will gradually, and perhaps rapidly, be squeezed out.

Mr. Boudreau: Exactly.

Senator Stewart: You said some rather harsh things about monitoring. You raised question of monitoring when you talked about your first point, control. I think you were talking chiefly about monitoring of offshore ships. Then you came back to monitoring when you talked about the individual

[Traduction]

voulaient obtenir le contrôle de cette ressource. Le grand problème, c'est qu'avant la mise en oeuvre du Programme des QIT, les capitaines de tous les navires de moins de 45 pieds se sont réunis et ont adopté les règles à suivre. Maintenant que le programme est en place, ceux qui l'ont accepté viennent vous rencontrer à des moments différents. Pour les pêcheurs hauturiers, les pêcheurs inactifs, et on qualifie «d'inactifs» tous ceux qui n'ont pas obtenu un QIT, les règles semblaient être faites pour leur accorder une partie de la ressource afin qu'ils tiennent le coup. La flotte disposant d'un QIT obtiendrait cette ressource.

Peu de temps après que les flottes disposant d'un QIT se sont dissociées de notre organisation, les responsables de ces flottes se sont réunis et ont adopté les règlements, et c'est encore ce qu'ils font aujourd'hui. Il n'y a que quelques flottes qui disposent d'un QIT, et elles peuvent changer les règles. Dans bien des cas, les représentants des grandes sociétés participent à ces réunions. Ce sont eux maintenant qui dictent les règles à suivre.

Si, en 1991 ou en 1992, les règles avaient été concrètes, peut-être aurions-nous pu nous en accommoder. Cependant, deux mois après qu'on a séparé la flotte, la nouvelle flotte a adopté ses nouveaux règlements qui modifiaient ceux adoptés seulement deux mois auparavant. À peine deux ou trois semaines après que les navires ont obtenu leur QIT, ils voulaient modifier la limite de Sight Point à East Point.

Le sénateur Stewart: C'est où ça, Sight Point dans le comté d'Inverness?

M. Boudreau: Oui, et East Point, à l'Île-du-Prince-Edouard. Autrement dit, tout navire qui acceptait des QIT devait pêcher à l'extérieur de cette limite et tout navire à l'intérieur était considéré comme inactif d'après la liste générale. Peu de temps après que le nouveau groupe s'est réuni, on a exercé des pressions auprès du gouvernement pour faire changer cette limite. On voulait à nouveau avoir accès à la baie de Saint-Georges et aux zones de pêche dans le Golfe. Les 28 bateaux de ce groupe avaient dix fois plus de pouvoir que ceux de la liste générale parce qu'ils pouvaient se permettre de payer des lobbyists. Nous n'avions personne pour nous représenter, et c'est une farce monumentale, en ce qui nous concerne.

Le sénateur Stewart: Ce qui me dérange, c'est la possibilité que le Programme des QIT provoque une concentration de la propriété, avec pour résultat que les collectivités de pêche telles que nous les connaissons vont graduellement, voire peut-être rapidement, disparaître.

M. Boudreau: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Vous avez dit des choses assez dures au sujet de la surveillance. Vous avez soulevé cette question lorsque vous avez abordé votre premier point, c'est-à-dire le contrôle. Vous parliez principalement de la surveillance des bateaux hauturiers. Ensuite, vous êtes revenu à la surveillance

[Text]

transferable quotas. In that case you were talking about the dockside monitoring. Would you say something more on each of these subjects?

Since we have been talking about the ITQ, perhaps you could start off with dockside monitoring. Let me see if I can remember the gist of what you said. You said that dockside monitoring, in effect, put the monitoring in the hands of the operators who were being monitored. Is that accurate? Correct me if I am wrong, and also tell me the results of what has happened.

Mr. Boudreau: I was involved in the dockside monitoring situation as well. First, the Department of Fisheries started implementing that program in Newfoundland, in the mobile gear first, and then in Chéticamp on the mid-shore 65-footers. There are less than 10 vessels there. The next year they came further into the Gulf, and they did the under 45-footers and the crab fishery. They did not do southwestern Nova Scotia, or any of the other areas.

They wanted us to set up our own nonprofit organization to monitor ourselves. We told them no, that we did not want to monitor ourselves; that that would be self-policing. They said they could no longer afford to police the resource, and that they wanted more accurate records, and so forth. Therefore they hired the Inverness Development Organization — some group in Inverness — to take on the situation. In other words, they hired observers to police us. At first the government paid — I am not sure of the percentage but, for example, it was \$275 for a dockside monitor before you could get permission to go groundfishing; it was \$725, I believe, for monitor fees for crab licences. You have to pay these monitor fees before you can go crabfishing or groundfish fishing.

Two major problems have arisen with respect to this monitoring program: Number one was the cost, and we were only paying a portion of it. However, once the system was fully in place, we were wondering how any individual in the inshore fishery could afford to have monitors driving around in new cars, and all the other infrastructure that will be needed to do the policing, and pay those monitors and so on, when there is no resource to catch. Most people would have to save up two or three UIC payments just to pay their monitoring fees in order get their conditions to go fishing, to catch perhaps 500 pounds of fish. However, as soon as you stop going out to catch fish, you are considered inactive, and if you become inactive, you are eliminated from that resource. We see the monitoring program as a way to eliminate fishermen, and it has worked extremely well in some areas.

[Traduction]

lorsqu'il a été question des quotas individuels transférables. Dans ce cas, vous parliez de la surveillance à quai. Pourriez-vous donner plus de détails sur chacune de ces questions?

Puisque l'on parle des QIT, peut-être pourriez-vous commencer par la surveillance à quai. Voyons voir si je peux me souvenir de l'essentiel de votre intervention. Vous avez dit que la surveillance faisait effectivement en sorte qu'elle était effectuée par les exploitants de bateaux, eux-mêmes soumis à une surveillance. Est-ce exact? Corrigez-moi si j'ai tort, et dites-moi également ce qui s'est produit.

M. Boudreau: Je m'occupais aussi de la question de la surveillance à quai. Premièrement, le ministère des Pêches a commencé par mettre ce programme en oeuvre à Terre-Neuve, d'abord pour les engins mobiles, et ensuite à Chéticamp pour les bateaux de 65 pieds faisant de la pêche semi-hauturière. Il y a moins de dix navires là-bas. L'année suivante, on est remonté un peu plus loin dans le Golfe, et on a appliqué le programme aux bateaux de moins de 45 pieds et à ceux destinés à la pêche au crabe. Le programme ne visait pas le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse, ni aucune autre de ces régions.

Le ministère voulait que nous établissions notre propre organisation sans but lucratif afin de nous surveiller nous-mêmes. Nous avons refusé, expliquant que ce faisant, nous constituerions notre propre force constabulaire. Le ministère a dit qu'il ne pouvait plus se permettre de surveiller la ressource et qu'il voulait obtenir des dossiers plus précis, et ainsi de suite. Donc, le ministère a engagé la *Inverness Development Organization*, un groupe d'Inverness, pour s'occuper de la situation. Autrement dit, on a engagé des garde-pêche pour nous surveiller. Au début, le gouvernement payait, je ne suis pas sûr du pourcentage mais, par exemple, il fallait verser 275 \$ à un surveillant avant d'obtenir la permission de pêcher le poisson de fond; je crois également qu'il fallait payer 725 \$ pour obtenir un permis de pêche au crabe. Il fallait payer ces frais avant de pêcher le crabe ou le poisson de fond.

Or, ce programme de surveillance a causé deux problèmes majeurs: premièrement, les coûts, et nous n'en absorbions qu'une partie. Cependant, une fois que le système a été bien en place, nous nous demandions comment l'industrie de la pêche côtière allait pouvoir se permettre d'avoir des surveillants qui se promèneraient dans de nouvelles voitures, ainsi que toute l'infrastructure nécessaire pour faire la surveillance, tout en payant ces surveillants et ainsi de suite, quand il n'y avait pas de poisson à prendre. La plupart des gens allaient devoir économiser deux ou trois chèques d'assurance-chômage avant de payer leurs frais de surveillance afin de pouvoir pêcher et prendre peut-être 500 livres de poisson. Cependant, dès que vous cessez de pêcher, vous êtes considéré comme inactif et si vous devez inactif, vous êtes éliminé. À notre avis, le programme de surveillance est une façon d'éliminer les

[Text]

The other thing is that it did lead to self-control. The Inverness group did it in 1991 and 1992, up to the fall. The department told the fishermen at Chéticamp that fall that they would not get their conditions for the fall fishery if they did not set up their own monitoring company, so last fall the fishermen in Chéticamp had to set up their own monitoring company. If they had not taken on their own monitoring company, they would not have gotten their conditions.

In other sectors further up in the Gulf, companies have set up their own monitoring, nonprofit organization to monitor themselves. Therefore this movement has led to self-policing. It is like having your own brother as the man on the vault at the Royal Bank, with you coming in, week after week, telling him you took out \$2,000 each time, when really you were taking out \$10,000. He says, "Give me a bottle of rum to settle things up." Everyone thought that there was no end to the resource, but there is an end to it.

In the observer program, the monitoring is in the mid-shore and the inshore fisheries. In southwestern Nova Scotia, for example, they did not start to pay until sometime in late 1992 or early 1993. The same thing took place there, but I cannot say too much about the Scotia-Fundy Region.

In our region, there was no consistency. People were supposed to report by log books. In our area of Valentine's Cove, we had to take in log books. In P.E.I., they did not do that. There were different situations in different ports; there was no consistency, and that to mis-reporting. There were college students in some instances doing the monitoring, and personal friends of fishermen, in other instances. In some instances, it all worked extremely well. Wherever there was a Department of Fisheries officer, it worked. However, if you wanted to steal, you could steal in a very effective way. It gave the Department of Fisheries an excuse not to have their fishery officer go near that particular wharf.

In the observer program in 1991 there were 200-odd violations. Out of all those violations, only one was acted on.

Senator Stewart: What do you mean when you say "acted on"?

Mr. Boudreau: The matter went before the courts, and they got slapped on the wrists. We are not blaming the observers. In many cases, they did their jobs and reported instances of high grading or whatever. But those reports were

[Traduction]

pêcheurs et il a été extrêmement efficace dans certaines régions.

L'autre chose, c'est que ce programme nous a effectivement amenés à nous surveiller nous-mêmes. Le groupe d'Inverness a fait son travail en 1991 et 1992, jusqu'à l'automne. Le ministère a alors dit aux pêcheurs de Chéticamp qu'ils n'obtiendraient pas la permission de pêcher à l'automne s'ils n'établissaient pas leur propre organisme de surveillance. Donc, l'automne dernier, les pêcheurs de Chéticamp ont établi leur propre organisme de surveillance. S'ils ne l'avaient pas fait, ils n'auraient pas obtenu leurs conditions de pêche.

Dans d'autres secteurs plus haut dans le Golfe, des sociétés ont établi leur propre organisme de surveillance sans but lucratif. Par conséquent, on en est venu à une auto-surveillance. C'est comme si votre propre frère était responsable des coffres-forts de la Banque Royale et que vous veniez le rencontrer chaque semaine pour lui dire que vous avez retiré 2 000 \$ quand en réalité vous en retirez 10 000 \$ et qu'il vous dise: «Donne-moi une bouteille de rhum et je vais fermer les yeux.» Tout le monde pensait que la ressource était illimitée, mais non.

Pour ce qui est du Programme des observateurs, la surveillance se fait pour la pêche semi-hauturière et la pêche côtière. Dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse, par exemple, on n'a pas commencé à payer avant la fin de 1992 ou le début de 1993. La même chose s'est produite là-bas, mais je ne sais pas trop ce qui s'est passé dans la région de Scotia-Fundy.

Dans notre région, il n'y avait pas d'uniformité. Les gens étaient censés faire rapport à l'aide de journaux de pêche. Dans notre secteur de Valentine's Cove, nous avons dû nous procurer ces journaux. À l'Île-du-Prince-Édouard, on ne s'en est pas soucié. La situation était différente d'un port à l'autre, il n'y avait pas d'uniformité, ce qui a provoqué la production de rapports erronés. Dans certains cas, on engageait des étudiants pour faire la surveillance, des amis personnels des pêcheurs dans d'autres. À certains endroits, les choses ont très bien fonctionné. Là où il y avait un agent du ministère des Pêches, ça allait. Cependant, si vous vouliez voler, vous pouviez le faire très facilement. Cela donnait une excuse au ministère des Pêches pour ne pas envoyer son agent à un quai en particulier.

En 1991, on a dénombré environ 200 infractions au Programme des observateurs. De toutes ces infractions, seulement une a fait l'objet de poursuites.

Le sénateur Stewart: Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Boudreau: La cause a été portée devant les tribunaux et on leur a tapé sur les doigts. Nous ne blâmons pas les gardes-pêche. Dans bien des cas, ils ont fait leur travail et ont signalé les cas d'écramage ou autres. Mais on n'a jamais

[Text]

never acted upon. We think that is one of the major reasons why we have these problems today.

Senator Thériault: I have been sitting on this committee for a number of years now. I have a bias towards inshore fisheries. I cannot help that, because that was the livelihood of my family and my father's family, either in the fishing or in the buying and processing. However, that does not solve the problem.

What bothers me is what we are hearing from people like you, Mr. Boudreau, who are very critical. It does not bother me that you are critical, but I am still waiting for someone to come to us with a concrete plan of how the fisheries should be managed. I am worried, because I heard from people in DFO that the long term policy is that the department will get out of policing completely. Eventually, they will say to the fishermen or, worse, to the companies, "This is your baby. If you want to fish, you will have to protect the fishery yourselves." Personally, I wish fishermen were not so human, and then it could work. In my opinion, it is the same as if you told robbers, sex offenders and so on to police themselves.

However, you said you were a member of the MFU for some time. Did you quit?

Mr. Boudreau: Yes.

Senator Thériault: Why?

Mr. Boudreau: Because of the ITQs. I fought a lot of programs for 11 years, but that program was the critical one. It was Mr. Beliveau who put the ITQ program in place in the Gulf.

Senator Thériault: Did he have the support of the MFU?

Mr. Boudreau: No.

Senator Thériault: Was that your reason for quitting the MFU?

Mr. Boudreau: That was the crucial point.

Senator Thériault: I am not concerned that you quit, I simply want to know what happened.

Mr. Boudreau: The MFU makes its policies through conventions. This year they did not have one, but that is another story. It was not one of their policies to be against the observer program, the dockside monitoring program or the ITQ program.

Senator Thériault: You were against it, but you could not sell it to the organization, is that it?

[Traduction]

donné suite à leurs rapports. À notre avis, c'est une des principales raisons qui explique les problèmes que nous avons aujourd'hui.

Le sénateur Thériault: Je siège à ce comité depuis un certain nombre d'années maintenant. J'ai un penchant en faveur de la pêche côtière. Je ne peux m'en empêcher parce que cela a été le gagne-pain de ma famille et de la famille de mon père, soit la pêche, l'achat ou la transformation du poisson. Cependant, cela ne règle pas le problème.

Ce qui m'agace, c'est d'entendre des gens comme vous, monsieur Boudreau, qui sont très critiques. Ça ne me dérange pas que vous soyez critique, mais j'attends encore que quelqu'un vienne nous rencontrer pour nous présenter un plan concret sur la gestion des pêches. Cela m'inquiète, parce que j'ai entendu des représentants du MPO dire que la politique à long terme, c'était que le ministère se retire complètement de la pêche. Un jour, on va dire aux pêcheurs, ou pire encore, aux sociétés: «Voici, c'est à vous. Si vous voulez pêcher, vous allez devoir protéger la ressource vous-mêmes.» Personnellement, je souhaiterais que les pêcheurs ne soient pas aussi humains, et cela pourrait marcher. À mon avis, c'est la même chose que de dire à des voleurs, ou à des délinquants sexuels de se surveiller eux-mêmes.

Cependant, vous dites avoir été membre de l'UPF pendant un certain temps. Vous avez démissionné?

M. Boudreau: Oui.

Le sénateur Thériault: Pourquoi?

M. Boudreau: À cause des QIT. Je me suis battu contre l'adoption de beaucoup de programmes pendant onze ans, mais celui-là a été le plus important. C'est M. Belliveau qui a mis le programme des QIT en place dans le Golfe.

Le sénateur Thériault: Est-ce qu'il avait l'appui de l'UPM?

M. Boudreau: Non.

Le sénateur Thériault: Est-ce la raison pour laquelle vous avez quitté l'union?

M. Boudreau: C'est la raison principale.

Le sénateur Thériault: Je ne m'inquiète pas que vous ayez démissionné, je veux simplement savoir ce qui s'est produit.

M. Boudreau: L'UPM adopte ses politiques au cours de congrès. Cette année, nous n'en avons pas eu, mais c'est une autre histoire. L'UPM n'était pas contre le Programme des observateurs, ni contre le Programme de surveillance à quai ou le Programme des QIT.

Le sénateur Thériault: Vous étiez contre, mais vous n'arriviez pas à vendre l'idée à votre organisation, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Boudreau: No. In order to get the organization to go against it, you have to go through the consultative process. You have to go to the local level first. I was part of Local No. 4. I moved those two resolutions, which were passed unanimously. This all takes time. I took those resolutions to the convention where they were passed.

Senator Stewart: Two resolutions saying what?

Mr. Boudreau: Stating that the Maritime Fisherman's Union was against the dockside monitoring program. We were all for more monitoring.

Senator Thériault: You were against the dockside —

Mr. Boudreau: The dockside monitoring program and the ITQ program. They went through, anyway.

Senator Thériault: Why? Was the other organization, the Eastern Fishermen's Federation in favour?

Mr. Boudreau: They are still implementing the dockside monitoring program, especially on Prince Edward Island.

Senator Stewart: You say that your local passed the resolutions against the dockside monitoring and the ITQ?

Mr. Boudreau: Yes. Then it went to the Maritime convention, and there they passed the resolution stating that the MFU was against those two programs.

Senator Stewart: Then you say there was a change?

Mr. Boudreau: No. What happened was that the organization was against those two proposals, but the executive secretary of the organization put a proposal into the DFO. After us fighting for two years with the department on the groundfish fishery advisory level program, Mike, our executive secretary, put in an agreement to accept ITQs.

Senator Thériault: Without the consent of the group?

Mr. Boudreau: Without the consent of the membership, exactly. It was not only the ITQ program and the dockside monitoring program that we were speaking against but there were a number on other things, such as the tuna issue in southwestern Nova Scotia and some other things. We said, "Mike, fishermen want you to come out and say something about this stuff. We don't agree with what is going on."

Senator Thériault: Where was the president? Mike is the hired hand, but the president is the fisherman.

Mr. Boudreau: Mike Belliveau owns and operates the Maritime Fishermen's Union, as far as we are concerned. It will spread around, but in my opinion the fishermen never controlled the Maritime Fishermen's Union.

[Traduction]

M. Boudreau: Non. Avant que l'union ne se prononce contre un programme, il fallait procéder à des consultations. Il fallait d'abord aller au niveau local. Je faisais partie de la cellule locale numéro 4. J'ai présenté ces deux résolutions qui ont été adoptées à l'unanimité. Cela prend du temps. J'ai présenté ces résolutions au congrès où elles ont été adoptées.

Le sénateur Stewart: Deux résolutions portant sur quoi?

M. Boudreau: Sur le fait que l'Union des pêcheurs des Maritimes était contre le Programme de surveillance à quai. Nous étions tous en faveur d'une plus grande surveillance.

Le sénateur Thériault: Mais vous étiez contre la surveillance à quai...

M. Boudreau: Contre le Programme de surveillance à quai et le Programme des QIT. Ils ont été adoptés de toute façon.

Le sénateur Thériault: Pourquoi? Est-ce que la Fédération des pêcheurs de l'Est était en faveur?

M. Boudreau: La fédération applique toujours le Programme de surveillance à quai, plus particulièrement à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Stewart: Vous dites que votre cellule locale a adopté les résolutions contre le Programme de surveillance à quai et des QIT?

M. Boudreau: Oui. Ensuite, la résolution a été présentée au congrès de la Fédération des pêcheurs de l'Est et c'est là que l'on a adopté la résolution précisant que l'UPM était contre ces deux programmes.

Le sénateur Stewart: Ensuite, vous dites qu'il y a eu un changement?

M. Boudreau: Non. Ce qui s'est produit, c'est que l'union était contre ces deux propositions, mais le secrétaire exécutif a présenté une proposition au MPO. Après nous être battus pendant deux ans avec le comité consultatif du ministère sur le poisson de fond, Mike, notre secrétaire exécutif, a conclu une entente pour accepter les QIT.

Le sénateur Thériault: Sans le consentement du groupe?

M. Boudreau: Exactement, sans le consentement des membres. Il était non seulement contre le Programme des QIT et de surveillance à quai, mais il y avait aussi un certain nombre d'autres choses, comme la question du thon dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse. Nous avons dit: «Mike, les pêcheurs veulent que vous fassiez connaître votre opposition et que vous vous prononciez. Nous ne sommes pas d'accord avec vous sur ce qui se passe.»

Le sénateur Thériault: Mais où était le président? Mike est le représentant, mais le président, c'est le pêcheur.

M. Boudreau: En ce qui nous concerne, Mike Belliveau a la haute main sur l'Union des pêcheurs des Maritimes. Je sais que la nouvelle va se répandre, mais à mon avis, les pêcheurs n'ont jamais contrôlé l'Union des pêcheurs des Maritimes.

[Text]

Senator Thériault: That is my problem. If I were the Minister of Fisheries, I would have to make decisions. We have the MFU, we have fishermen in the Eastern Federation, and we have people like you and I am sure hundreds of others who are independent, who do not belong to any organization. I understand that, because fishermen are business people. However, where does the minister get the proper guidance to pass the right policy?

Mr. Boudreau: I will explain that very simply. The MFU is a good organization. Don't get me wrong. They have the structure to do a lot of good. They have done a lot of good in the past, and I hope they will do a lot of good in the future.

Since the beginning of time, fishermen would sit down sometimes in Moncton or Halifax, even in Montreal. They would sit down for two or three days and hack out resolutions, whether it was regarding mesh size or whatever. The agreements would all be made. The industry would make the agreements. We would leave that meeting. Two or three days later, or a week later, the press release that would come out of Ottawa would be completely different from what the fishermen sat down and argued for two days. It would be repeatedly completely different from the consultative process.

If you can get the agreements from the meetings that the fishermen had, when even the offshore and midshore and everybody else was there, that is what the minister should take his directive from.

Senator Thériault: You feel regardless who the minister is, if Clearwaters, National Sea Products or Fishery Products International wanted something, regardless whether 8,000 fishermen wanted something else, they got what they wanted over the years.

Mr. Boudreau: One issue, take dockside monitoring or ITQs. One hundred per cent of the fishermen said no to the ITQ program, said no to the dockside monitoring program, said yes to the carapace size. Eighty or 90 per cent of the fishermen agreed to the carapace size, but because the processing industry did not want it, they did not get it.

Senator Thériault: If I look over the last ten years, travelling the coast in the Maritimes and Newfoundland, it seems to me that, generally speaking, with good years and bad years, the inshore fishery did fairly well over the years. Fishermen are just like farmers: They want services, but they don't want to pay.

I believe there should be policing by the department. In the meantime, the government has to get revenue from some place. You cannot expect farmers to pay for the fishermen, or the fishermen are going to pay for the farmer. If the resource is well managed and fishermen can make a decent living and it is

[Traduction]

Le sénateur Thériault: C'est mon problème. Si j'étais ministre des Pêches, j'aurais à prendre des décisions. Voilà, il y a l'UPM, la Fédération des pêcheurs de l'Est, des gens comme vous, et j'en suis sûr, des centaines d'autres qui sont indépendants, et qui ne sont membres d'aucune organisation. Je comprends cela parce que les pêcheurs sont des hommes d'affaires. Cependant, auprès de qui le ministre doit-il prendre conseil pour adopter la bonne politique?

M. Boudreau: Je vais vous donner une explication très simple. L'UPM est une bonne organisation. Ne vous méprenez pas. Elle a la structure nécessaire pour faire beaucoup de choses, elle en a fait beaucoup dans le passé, et j'espère qu'elle va continuer dans l'avenir.

Les pêcheurs se sont toujours réunis, parfois à Moncton ou à Halifax, même à Montréal. Ils se rencontrent pendant deux ou trois jours et «pondent» des résolutions, que ce soit sur le maillage ou sur un autre sujet. On conclut des ententes. L'industrie fait de même. Ensuite, on met un terme à la réunion. Deux ou trois jours, voire une semaine plus tard, le communiqué qui est publié par Ottawa est complètement différent de ce que les pêcheurs ont convenu pendant deux jours. Et c'est toujours le même scénario, les choses sont complètement différentes de ce qui a été convenu au cours du processus de consultation.

Si les pêcheurs se réunissent et concluent des ententes, que ce soient les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers ou n'importe qui d'autre, c'est d'eux que le ministre devrait s'inspirer pour prendre ses directives.

Le sénateur Thériault: Vous dites donc que peu importe qui est ministre, si *Clearwater*, *National Sea* ou *Fisheries Products International* veulent quelque chose, que 8 000 pêcheurs aient demandé le contraire, les sociétés ont toujours obtenu ce qu'elles voulaient au cours des années.

M. Boudreau: Prenez par exemple le Programme de surveillance à quai ou des QIT. La totalité des pêcheurs ont dit non au Programme des QIT, non au Programme de surveillance à quai, mais se sont prononcés en faveur des directives sur la taille de la carapace. Quatre-vingt ou 90 p. 100 des pêcheurs ont dit être d'accord à ce sujet, mais parce que l'industrie de la transformation n'était pas d'accord, ils n'ont rien obtenu.

Le sénateur Thériault: Si je regarde ce qui s'est passé depuis 10 ans, pour avoir voyagé le long de la côte dans les Maritimes et à Terre-Neuve, il me semble qu'en général, bon an mal an, l'industrie de la pêche côtière s'est assez bien tirée d'affaire. Les pêcheurs sont comme les agriculteurs. Ils veulent des services, mais ils ne veulent pas payer.

À mon avis, le ministère devrait effectuer une surveillance. Entre-temps, le gouvernement doit tirer des revenus de quelque part. On ne peut pas s'attendre à ce que les agriculteurs paient pour les pêcheurs et que les pêcheurs paient pour les agriculteurs. Si la ressource est bien gérée, que les pêcheurs

[Text]

well run, surely the fishermen should be prepared to pay part of their returns in order to have a viable organization and DFO people. You know as well as I do that for a long time, fishermen paid \$1 for a licence. Now I think it makes a little more sense.

If you were Minister of Fisheries for the east coast of Canada for a year, what would you do first?

Mr. Boudreau: You will give me that power for a couple of days?

Senator Thériault: For a year.

Mr. Boudreau: I would clean up a lot of stuff.

Senator Thériault: What would you do first?

Mr. Boudreau: My first thing would be to go to the fishing communities and find out what the fishermen want.

Senator Thériault: Minister after minister has said they have done that.

Mr. Boudreau: That is not true. Minister after minister, when we went to Montreal to the meetings, the Department of Fisheries would take us to lunch, and the upper brass would take the minister to lunch. What came out of those two meetings is a totally different situation. That is the problem.

Senator Thériault: Never mind the lunch. You can take whoever you want to lunch when you are the minister.

Mr. Boudreau: Do you pay taxes?

Senator Thériault: Yes.

Mr. Boudreau: Do you think you should take another dollar out of your pocket to have the RCMP police you on the highways?

Senator Thériault: Yes, I do. I know my province has increased the driving licences tenfold.

Mr. Boudreau: My licences for my fishing increased 300 or 400 fold. If they need more money for policing, that is not the problem, paying for the policing of it. The problem is getting effecting policing. They take away the guy with the gun and put a girl there — nothing against girls, but put kids there, non-bonded people, to police.

Senator Thériault: You would bring back the enforcement officer?

[Traduction]

peuvent gagner leur vie décemment et que les choses tournent rond, c'est bien certain que les pêcheurs devraient être disposés à verser une partie de leurs revenus afin d'avoir une organisation viable et des gens du MPO. Vous savez tout aussi bien que moi que pendant longtemps, les pêcheurs payaient 1 \$ pour obtenir leur permis. Ce qu'ils paient aujourd'hui, à mon avis, est un peu plus raisonnable.

Si vous étiez ministre des Pêches pour la côte de l'Atlantique, pendant un an, qu'est-ce que vous feriez en premier?

M. Boudreau: Vous me donneriez ce pouvoir pour quelques jours?

Le sénateur Thériault: Pour un an.

M. Boudreau: Je ferais un bon ménage.

Le sénateur Thériault: Mais qu'est-ce que vous feriez en premier?

M. Boudreau: La première chose que je ferais, ce serait d'aller dans les collectivités de pêcheurs pour voir ce qu'ils veulent.

Le sénateur Thériault: Tous les ministres disent l'avoir fait.

M. Boudreau: Ce n'est pas vrai. Chaque fois qu'il y a un nouveau ministre, on nous convoque à Montréal pour des réunions, le ministère des Pêches nous amène déjeuner, et la haute gomme invite le ministre à déjeuner. Et ce qui ressort de ces deux rencontres est totalement différent. C'est là le problème.

Le sénateur Thériault: Oubliez la question du déjeuner. Vous pouvez inviter qui vous voulez à déjeuner quand vous êtes ministre.

M. Boudreau: Payez-vous des impôts?

Le sénateur Thériault: Oui.

M. Boudreau: Estimez-vous que vous devriez encore verser de l'argent de votre poche pour que la GRC exerce une surveillance sur les autoroutes?

Le sénateur Thériault: Oui, je le pense. Je sais que le permis de conduire coûte maintenant dix fois plus cher dans ma province.

M. Boudreau: Moi, mes permis de pêche ont augmenté de 300 ou 400 p. 100. Si le ministère a besoin de plus d'argent pour faire de la surveillance, ce n'est pas un problème, on va payer. Le problème, c'est d'exercer une bonne surveillance. Le ministère retire le gars qui est là avec son fusil et on met une fille à la place, je n'ai rien contre les filles, mais disons on met des enfants, des gens qui n'ont aucun pouvoir pour effectuer une surveillance.

Le sénateur Thériault: Vous ramèneriez donc l'agent chargé de faire appliquer la loi?

[Text]

Mr. Boudreau: Yes, and if he couldn't do it with a pistol, I would give him a machine gun.

Senator Thériault: Especially if there were natives around?

Mr. Boudreau: Our natives are being exploited. In the Gulf last year, they gave them three crab licences. The natives were exploited. They were not fishermen. Who ended up fishing that fish? White men. The natives got exploited, and the inshore fishermen got exploited, all for political gain somewhere.

Senator Thériault: Surely when the white men came from Europe, the natives were fishing.

Senator Stewart: But senator, he is saying that three crab licences were allegedly issued to the benefit of natives.

Mr. Boudreau: Actually, in our area, there are natives fishing, and those are good people. We have absolutely nothing against fishermen, whether they are natives or Korean or whatever. We have nothing against fishermen. To take somebody in off the street and give them a fishing licence and call them fishermen, whether it is to settle land claims or whatever, that is a joke.

Senator Thériault: Settling the native situation would not solve the problem. Governments over the years have been afraid to take natives to court because they lose every time. There is a long tradition. If you look at the United States, it is worse.

I do not want to argue with you. I agree with you. I want to know how you would handle it.

Mr. Boudreau: I am ready for you. Let her go.

Senator Thériault: I want to know what you would do, and I repeat my question. Would you abolish the offshore fishery?

Mr. Boudreau: Not at all. I think there is room for the offshore, midshore and inshore, if there is control. You cannot have a fishery where there is no control. There is no control on the system. Enforcement is a joke. Write that down.

Senator Thériault: You believe that you can catch some fish offshore and midshore, and some would still come inshore?

Senator Boudreau: Exactly. I am no —

Senator Thériault: Would you have to reduce the offshore?

[Traduction]

M. Boudreau: Oui, et s'il n'arrivait pas à faire son travail avec un pistolet, je lui donnerais un mitrailleur.

Le sénateur Thériault: Surtout s'il y a des autochtones dans les environs?

M. Boudreau: Nos autochtones sont exploités. Dans le Golfe l'année dernière, on leur a donné trois permis pour la pêche au crabe. Les autochtones ont été exploités. Ce n'étaient pas des pêcheurs. Et qui a pêché ce poisson? Des blancs. Les autochtones ont été exploités, les pêcheurs côtiers ont été exploités, tout cela pour des motifs politiques.

Le sénateur Thériault: Mais lorsque les hommes blancs sont venus d'Europe, les autochtones pêchaient déjà.

Le sénateur Stewart: Mais sénateur, M. Boudreau nous dit que trois permis pour la pêche au crabe ont été attribués à des autochtones.

M. Boudreau: En fait, dans notre région, il y a des autochtones qui pêchent, ce sont de bonnes personnes. Nous n'avons absolument rien contre les pêcheurs, qu'ils soient autochtones, coréens ou autres. Nous n'avons rien contre les pêcheurs. Mais prendre quelqu'un dans la rue, lui accorder un permis de pêche et dire qu'on en fait un pêcheur, que ce soit pour régler des revendications territoriales ou autre chose, c'est une farce.

Le sénateur Thériault: Mais le fait de régler le problème des autochtones ne changerait rien. Depuis des années, les gouvernements ont peur de traduire les autochtones devant les tribunaux parce qu'ils perdent chaque fois. La tradition est là depuis longtemps. La situation aux États-Unis est pire.

Je ne veux pas me chicaner avec vous. Je suis d'accord avec vous. Mais je veux savoir comment vous aborderiez le problème.

M. Boudreau: Je suis prêt, allons-y.

Le sénateur Thériault: Je veux savoir ce que vous feriez et je répète ma question: aboliriez-vous la pêche hauturière?

M. Boudreau: Pas du tout. Je pense qu'il y a place pour la pêche côtière, semi-hauturière et hauturière, s'il existe des contrôles. On ne peut pas avoir d'industrie de la pêche s'il n'y a pas de contrôle. Or, il n'y en a pas. L'application de la loi, c'est une farce. Tenez-vous le pour dit.

Le sénateur Thériault: À votre avis, on peut faire de la pêche hauturière et semi-hauturière et il y aura encore du poisson pour la pêche côtière?

M. Boudreau: Exactement. Je ne suis pas...

Le sénateur Thériault: Est-ce que vous seriez obligé de diminuer les activités de pêche hauturière?

[Text]

Mr. Boudreau: I would like to see technology come in place if the Department of Fisheries knows, for example, what it takes to catch a cod and to leave the cod in the water, that is going to make that fishery sustainable. They all know that. We have known that since the beginning of time, but they will not come out and tell you exactly what mesh size —

Senator Thériault: Do you know how it could be done?

Mr. Boudreau: We have a good idea, yes.

Senator Thériault: Harris does not seem to know.

Mr. Boudreau: He made some pretty good points when talking about mesh size, for example.

Senator Thériault: A lot of fishermen tell us mesh size doesn't matter a damn.

Mr. Boudreau: Mesh size does have a big effect. Another major effect is the way you fish groundfish, the different methods. Allowing vessels to go over spawning grounds is extremely — in our area, we don't. I have mobile gear. We are not allowed to put roller gear on to fish on spawning grounds. It is not accepted in our own little community. Just the type of gear that you use will protect the resource.

There are thousands of different methods. If you want to go through them, I have a list of some of the stuff that has been suggested since the beginning of time; close in spawn areas, proper mesh size and gear, et cetera. Fishermen have suggested that for years, but it has never ever been adhered to.

Senator Thériault: I have one last question. I just want a yes or no answer from you. Are you in favour of or against the boards suggested by the minister?

Mr. Boudreau: Well, in the document I gave you before, we are suing the government over that, so I would have to say strongly, no.

Senator Thériault: You are not for the boards.

Mr. Boudreau: I am totally against the boards in any shape, form or aspect. We think there should be a strong federal government ruling the industry. We should not have somebody politically-appointed from one area. It is going to create tremendous problems.

The Chairman: I have a question of my own to follow up on some of the discussion between yourself and Senator Thériault. On the question of professionalization of the fishermen, are you saying that the fishermen who knows the history, the life cycle and the factors that affect the resource,

[Traduction]

M. Boudreau: J'aimerais que l'on mette en place une technologie, si le ministère des Pêches sait, par exemple, ce que ça prend pour pêcher de la morue et pour la laisser dans l'eau, c'est comme ça qu'on va réussir à faire de la pêche une ressource durable. Tout le monde le sait. Nous le savons depuis toujours, mais le ministère ne veut pas se prononcer et nous dire exactement quelle maillage...

Le sénateur Thériault: Mais savez-vous comment on pourrait s'y prendre?

M. Boudreau: Oui, nous avons une bonne idée.

Le sénateur Thériault: M. Harris ne semble pas le savoir.

M. Boudreau: Il a apporté des arguments très convaincants au sujet du maillage, par exemple.

Le sénateur Thériault: Beaucoup de pêcheurs nous disent que le maillage n'a aucune espèce d'importance.

M. Boudreau: C'est faux. Une autre conséquence importante, c'est la façon de pêcher le poisson de fond, les différentes méthodes qu'on utilise. Le fait de permettre aux bateaux de passer dans les frayères, c'est extrêmement...dans notre région, nous ne le faisons pas. J'ai un engin mobile. On n'a pas le droit de mettre des rouleaux pour pêcher dans les frayères. Cela n'est pas une méthode acceptée dans notre petite communauté. Selon le type d'engin qu'on utilise, on peut protéger la ressource.

On peut utiliser des milliers de méthodes différentes. Si vous voulez que je vous les énumère, j'ai ici une liste de mesures qui sont proposées depuis longtemps, comme la fermeture des zones de fraie, le bon maillage, l'engin qu'on doit utiliser, et cetera. Les pêcheurs proposent ces choses-là depuis des années, mais on n'a jamais rien accepté.

Le sénateur Thériault: Une dernière question. Je veux que vous me répondiez par oui ou par non. Êtes-vous en faveur des offices proposés par le ministre?

M. Boudreau: Eh bien, dans le document que je vous ai remis tout à l'heure, il est précisé que nous intentons des poursuites contre le gouvernement à ce sujet. Je dois donc dire très précisément que non, je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Thériault: Vous n'êtes pas d'accord pour la création de ces offices.

M. Boudreau: Je suis tout à fait opposé à un office, peu importe sa forme ou son objectif. À notre avis, le gouvernement fédéral devrait réglementer très sévèrement l'industrie. Nous ne voulons pas d'une nomination politique d'une région. Cela va créer d'énormes problèmes.

La présidente: J'aimerais poser une question de mon cru pour faire suite à votre échange avec le sénateur Thériault. En ce qui concerne la «professionnalisation» des pêcheurs, êtes-vous d'accord pour dire que le pêcheur qui connaît l'histoire de la pêche, les cycles de reproduction et les facteurs

[Text]

is the one who knows how to conserve it best? You say you do not use rollers in spawning season.

Mr. Boudreau: We do not use what we call rock hopper roller gear at all in our area. It is a gentlemen's agreement. It is the same as not fishing on Sunday. We do not fish on Sundays; gentlemen's agreement, not Department of Fisheries.

On carapace size, this summer, for example, in our area, the guys filed out their meshers themselves. We all went out and carapace sized. They did it in Pugwash. They went up to two and three-quarters in Pugwash a couple of years ago voluntarily. For herring in the fall, we use two and three-quarter inch gill nets. We do that voluntarily. The regulation is two and a half, I believe. The fishermen catch a larger fish and it leaves the resource back in the water.

Getting back to the professionalization, for 11 years we had what is called the bona fide fishermen's policy in the Gulf. Fishermen put that policy in place. It allowed my kids and your kids, if they want to become fishermen, to become fishermen. In the ITQ program, there are no more Canadian kids going to be allowed into the fishery.

Senator Thériault: Can you not pass your quota on to your son?

Mr. Boudreau: I can, but am I going to send a \$2- or \$3-million quota down to my kid? If I do not have the corporate interest or the backing, I am not going to have that \$2- or \$3- million quota in a year or two. I don't have it now.

Senator Thériault: Will it be all sold out?

Mr. Boudreau: It will be sold out long before my kid gets old enough to fish. You had another man here speak awhile ago about ITQs. Maybe I should not get on ITQs again.

Professionalization. If you look at the bona fide fishing policy, that policy worked extremely well. There has been no problems with it whatsoever. We said to the Department of Fisheries if there is a problem with the bona fide policy, tell us what it is and we will sit down and straighten it out. What is the problem with it? What is wrong with the bona fide fishermen's policy? It allows fishermen to be fishermen.

It keeps the doctors and lawyers and the corporate interests from owning a big pile of vessels. The licences are on the individual. They have to participate in that fishery to be a

[Traduction]

qui influent sur la ressource, est celui qui est le mieux en mesure de savoir comment conserver la ressource? Vous dites que vous n'utilisez pas de rouleau durant la saison de la fraie.

M. Boudreau: Nous n'utilisons pas du tout ce type d'engin dans notre région. Il s'agit d'un engagement d'honneur. Tout comme nous ne pêchons pas le dimanche. C'est un engagement d'honneur qui n'a rien à voir avec une directive du ministère des Pêches.

Cet été, par exemple dans notre région, en ce qui concerne la taille de la carapace, les pêcheurs ont décidé eux-mêmes du maillage de leurs filets. C'est ce qu'ils ont fait à Pugwash. De leur propre gré, les pêcheurs sont passés à des filets de deux pouces et trois quarts à Pugwash il y a quelques années. Pour la pêche au hareng à l'automne, nous utilisons des filets maillants de deux pouces et trois quarts. Nous le faisons de notre propre gré. Le règlement prévoit des filets de deux pouces et demi, je crois. Les pêcheurs attrapent un plus gros poisson, ce qui permet aux petits poissons de rester dans l'eau.

Pour revenir à la question de la professionnalisation, pendant onze ans, nous avons eu ce qu'on appelait une politique en bonne et due forme concernant la pêche dans le Golfe. Ce sont les pêcheurs qui ont adopté cette politique. Cela permettait à mes enfants et à vos enfants, s'ils voulaient devenir des pêcheurs, de le faire. D'après le Programme des QIT, il n'est plus question que les enfants de Canadiens aient accès à l'industrie de la pêche.

Le sénateur Thériault: Mais ne pouvez-vous pas transférer votre quota à votre fils?

M. Boudreau: Oui, je le peux, mais est-ce que je vais transmettre un quota de 2 ou 3 millions de dollars à mon fils? Si je ne fais pas partie d'une grande entreprise, ou si je n'ai pas les appuis nécessaires, on ne va pas m'accorder ce même quota dans un an ou deux. Je ne l'ai pas maintenant.

Le sénateur Thériault: Les exploitations vont être toutes liquidées?

M. Boudreau: Oui, et bien avant que mon enfant soit assez vieux pour pêcher. Il y a quelque temps, vous avez entendu un autre témoin au sujet des QIT. Peut-être ne devrais-je pas m'embarquer là-dedans à nouveau.

Pour ce qui est de la professionnalisation, vous allez constater que cette politique de bonne entente était extrêmement efficace. Nous n'avions aucun problème. Nous avons précisé au ministère des Pêches que si la politique de bonne entente faisait problème, il n'avait qu'à nous le dire et nous allions nous asseoir pour le régler. Mais où se situe le problème? Qu'est-ce qui ne va pas avec cette politique de bonne entente? Elle permet aux pêcheurs de pêcher.

La politique empêche les médecins, les avocats et les grandes sociétés de posséder de nombreux bateaux. Les permis sont accordés aux particuliers. Ceux-ci doivent

[Text]

fishermen. I am not saying that it is totally wrong that some corporate interests should have ownership of different vessels, but inshore fishermen should at least have a say. There is no say in our industry as far as we are concerned. There is none.

We are squeezed out of the ground fishery. It looks like we are going to be out of the herring fishery; forced out. Lobsters are left. We think the professionalization status coming down is going to put the EAs or the ITQ program into lobsters. It is the only viable fishery left. When they do that, that is the end of us.

Senator Thériault: They have done it in crab now.

Mr. Boudreau: They have EAs in crab. It is a different situation.

Senator Thériault: Now it is working, but eventually I can see what will happen.

Mr. Boudreau: The EA program in the crab industry is going to be destroyed. I got the crab proposal here just a short while ago. They just gave the midshore a 20 per cent increase in crab. They did it in 1991 for them to accept the dockside monitoring program. They did it in 1992 for them to accept these new agencies. That is what that was all about.

That is why those people did not come out and speak against these agencies. It is called dollars. Allowing them to take all they can take is going to destroy the crab resource for the inshore fisherman in Cape Breton and in the Gulf area. We think we are going to be in serious trouble in the crab fishery next year. It is as simple as that.

Senator Petten: I have just one quick question. Would you continue to use gill nets? They make them out of things that do not dissolve any more. If they are made of old twine, when you had to net them and let them go, they rotted out. The things they use now. Ghost fishing, call it what you will. Would you still use these gill nets or not?

Mr. Boudreau: We use the gill nets for the herring fishery. I do not think they are a major problem as far as ghost fishing. You will have to ask the biologists about this, but they did studies on Fishermen's Bank in PEI. On Fishermen's Bank, if you know anybody who fishes herring, when you go out there in the night time, there are 150 boats concentrated on a small sector of fish. A lot of nets are destroyed. They end up on the

[Traduction]

participer à l'industrie de la pêche pour être considérés comme pêcheurs. Je ne dis pas que je suis tout à fait opposé à ce que certaines grandes sociétés possèdent quelques bateaux, mais les pêcheurs côtiers devraient au moins avoir leur mot à dire. Mais en ce qui nous concerne, il n'en est rien dans notre industrie. Rien du tout.

Nous sommes évincés de la pêche au poisson de fond. Et tout semble laisser croire que nous allons subir le même sort pour la pêche au hareng, nous allons être expulsés. Il nous reste le homard. Nous croyons que la «professionnalisation» qu'on veut adopter va faire en sorte que le Programme des QIT et les allocations aux entreprises vont être intégrés à la pêche au homard. C'est la seule pêche viable qui reste. Si le ministère impose cela, c'est signer notre arrêt de mort.

Le sénateur Thériault: Mais le ministère l'a fait pour le crabe maintenant.

M. Boudreau: Oui, il y a des allocations aux entreprises pour le crabe. Mais la situation est différente.

Le sénateur Thériault: Aujourd'hui, le programme est efficace, mais je peux voir ce qui va se produire.

M. Boudreau: Le Programme d'allocations aux entreprises dans l'industrie du crabe va être aboli. On m'a remis la proposition concernant le crabe ici il y a quelque temps. Le ministère vient tout juste d'accorder une augmentation de 20 p. 100 pour la pêche semi-hauturière au crabe. Il a fait la même chose en 1991 afin que ces pêcheurs acceptent le Programme de surveillance à quai. On a répété l'expérience en 1992 afin qu'ils acceptent les nouveaux offices. C'est comme ça.

C'est la raison pour laquelle ces pêcheurs ne se sont pas prononcés contre ces offices. C'est ce qu'on appelle une histoire de gros sous. Si on leur permet de prendre le maximum, on va détruire la ressource du crabe pour la pêche côtière au Cap-Breton et dans la région du Golfe. À notre avis, la situation va être très grave dans l'industrie de la pêche au crabe l'an prochain. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Petten: Une question rapide. Allez-vous continuer à utiliser les filets maillants? Ils sont maintenant fabriqués de matériaux qui ne se dissolvent plus. Quand ils étaient faits de vieilles ficelles, lorsqu'on les laissait aller au fond, ils se désagrégeaient. Mais avec ce qu'on utilise aujourd'hui pour la pêche fantôme, qu'on l'appelle comme on veut, est-ce que vous utiliserez toujours ces filets maillants ou non?

M. Boudreau: Nous utilisons les filets maillants pour la pêche au hareng et je ne pense pas qu'ils causent de problèmes majeurs en ce qui concerne la pêche fantôme. Il faudrait demander aux biologistes qui ont fait des études à Fishermen's Bank à l'Île-du-Prince-Édouard. À cet endroit, si vous connaissez quelqu'un qui pêche le hareng, vous verrez la nuit qu'il peut y avoir 150 bateaux concentrés dans un petit secteur

[Text]

bottom. Shortly after they land on the bottom, they say they silt up and go down.

They probably do cause a problem. I have no idea to what degree. I do not think they are a major problem in our area. It is strictly for the herring fishery. I would sooner see fishermen out in the inshore fishing herring, using two and three-quarter inch gill nets, than having the seiner come in there to fish that resource.

Right now, different people who spoke here said the herring is in good shape. I talked to the seiner fleet in Southwest Nova on the herring situation last winter. There is no control on that system. They are taking all they can take. They take Gulf herring, because the Gulf herring goes out of the Gulf in the winter time and down Sydney Bay. They follow that herring down the Atlantic coast. It is Gulf herring. The resource is not as plentiful there as everybody leads you to believe. Just because we are not fishing, does not mean there is a big pile of it there.

Senator Thériault: They are finding them out there and they will destroy them. It will just take a little longer.

Mr. Boudreau: Exactly.

Senator Stewart: I have more questions than we will have time for. In your initial statement, Mr. Boudreau, you referred to the taking of the under-utilized species. I think you said something to the effect that the interests of the companies in the under-utilized species was not so much for the value of the under-utilized species themselves, but rather for the value of the by-catch. Could you explain that for us, please?

Mr. Boudreau: We think that fishery is still producing a lot of hake, haddock and pollock, et cetera. Those are the species they are after.

Senator Stewart: It is not what they shoot at; it is what gets killed as a consequence, that gets caught in the net.

Mr. Boudreau: Exactly.

Senator Stewart: The bycatch is the real goal, and they can land that?

Mr. Boudreau: Perhaps you heard from Lesley Harris' report about small codfish landed in another country? I forget which one.

Senator Stewart: I think it was Scotland.

[Traduction]

de pêche. Beaucoup de filets sont détruits. Ils se retrouvent au fond. Peu de temps après avoir atteint le fond, on dit qu'ils s'ensavent et calent.

Effectivement, ils causent probablement un problème. Mais je n'ai pas idée de l'ampleur de ce problème et je ne crois pas qu'il y ait de problème grave dans notre région. On utilise ce genre de filet strictement pour la pêche au hareng. Je préfère voir les pêcheurs côtiers pêcher du hareng avec des filets maillants de deux pouces et trois quarts, plutôt que de voir des senneurs venir pêcher ce poisson.

Les divers témoins que vous avez entendus ont dit que la pêche au hareng est une pêche qui se porte bien. J'ai parlé aux pêcheurs qui utilisent des senneurs dans le Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse l'hiver dernier. Et on n'exerce aucun contrôle sur ce système. Ils prennent tout ce qu'ils peuvent capturer. Ils prennent le hareng du Golfe parce que ce poisson quitte le Golfe l'hiver pour descendre à Sydney Bay. Ils suivent le hareng le long de la côte atlantique. C'est le hareng du Golfe. La ressource n'est pas aussi abondante là-bas que tout le monde veut vous le faire croire. Le seul fait que nous ne pêchions pas ne veut pas dire qu'il y a beaucoup de poisson là-bas.

Le sénateur Thériault: Les pêcheurs trouvent du hareng là-bas et vont le détruire. Ça va prendre seulement un peu plus de temps.

M. Boudreau: Exactement.

Le sénateur Stewart: J'ai plus de questions à poser que je n'ai de temps pour le faire. Monsieur Boudreau, dans votre déclaration liminaire, vous avez parlé de la prise des espèces sous-exploitées. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, les sociétés s'intéressent aux espèces sous-utilisées non pas tellement pour la valeur qu'elles représentent, mais pour la valeur des prises accessoires. Pouvez-vous nous expliquer cela, s'il vous plaît?

M. Boudreau: À notre avis, il y a encore beaucoup de merlu, d'aiglefin et de goberge. Et ce sont les espèces que ces sociétés recherchent.

Le sénateur Stewart: Ce ne sont pas les espèces qu'elles visent, mais bien celles qui sont prises par ricochet, celles qui sont prises dans le filet.

M. Boudreau: C'est juste.

Le sénateur Stewart: Ce que veulent vraiment ces sociétés, ce sont les prises accessoires et elles peuvent les débarquer?

M. Boudreau: Est-ce que vous auriez entendu parler du rapport de M. Leslie Harris au sujet de la petite morue qui a été débarquée dans un autre pays? Je ne me rappelle plus lequel.

Le sénateur Stewart: Je pense que c'est l'Écosse.

[Text]

Mr. Boudreau: Where did that come from? If you check into that fairly closely, I think you will see which bycatch that came from. In one of Haché's reports, he listed 32 regulations to be implemented in the DFO. Thirty of them were very good, but one of them helped destroy us even further. It was the rule to land all juvenile fish, to eliminate the size limit on fish so that all companies had to take ashore the small fish. However, the only companies penalized for taking ashore small fish were the inshore under-45s, which in our area had the least effect. In Scotia-Fundy, we realize that the under-45 is a fairly big fleet.

In Chéticamp, in the fall of 1991, the under-45s were shut down for juvenile fish. At the same time, the midshore was allowed to continue on fishing the same resource, the same fish, the same fishermen, side by side, but controlled in two different fashions. We think that rule was put into place to land the small fish. I think it was Cabot Martin who said, when they received their enterprise allocations, they started landing 28-inch fish.

At that time the mesh size was not a major problem, but everything under 28 inches, by using smaller mesh gear at that time, was destroyed. When they could not catch the 17-inch fish for which they were qualified under the regulations, the rules were changed to allow them to land the juvenile fish. If it was not policed when it was landed, it was not a problem. Small fish which showed up somewhere in a factory or a plant would no longer be seen as illegal fish and would be overlooked.

Senator Stewart: I would like to go back to a very good question asked by Senator Thériault and ask it in my own way. Most members of this committee, I think, have concluded that this is a wonderfully complicated problem. We are all glad that we will not be Minister of Fisheries tomorrow because we would have to come up with the solution, which regardless of its nature, will take a long time to produce results.

It has been suggested that a Royal Commission would be good. An earlier witness agreed on that. I suppose a Royal Commission would look into what has gone wrong in the past and uncover any skulduggery or even honest mistakes and, second, make recommendations as to how the fishery should be managed for the future. I have heard it suggested that the day of the big off-shore companies is over. Although they may boast about being highly efficient, the truth of the matter is that this is not an efficient way to manage the fisheries, that we

[Traduction]

M. Boudreau: Mais d'où provenait ce poisson? Si vous y regardez d'assez près, je pense que vous allez vous rendre compte d'où venaient ces prises accessoires. Dans l'un de ses rapports, M. Haché dresse la liste de 32 règlements que devrait appliquer le MPO. Trente d'entre eux étaient très bons, mais l'un nous détruisait encore plus. Il s'agissait du règlement visant à débarquer tout le petit poisson, à éliminer les restrictions concernant la taille du poisson de sorte que toutes les sociétés devaient ramener les petits poissons. Cependant, les seules entreprises qui étaient pénalisées par cette mesure étaient celles qui possédaient des bateaux pour la pêche côtière de moins de 45 pieds, mais dans notre région, cela ne nous concernait pas du tout. Dans la région de Scotia-Fundy, on se rend compte que les bateaux de 45 pieds forment une flotte assez grande.

À Chéticamp, à l'automne de 1991, on a interdit aux bateaux de moins de 45 pieds de prendre du jeune poisson. En même temps, on a permis aux pêcheurs semi-hauturiers de continuer à pêcher la même ressource, il s'agissait donc du même poisson et des mêmes pêcheurs qui travaillaient côte à côte mais qui étaient soumis à deux contrôles différents. Nous pensons que ce règlement a été adopté pour permettre de débarquer le petit poisson. Je crois que c'est M. Cabot Martin qui a dit que lorsqu'ils ont reçu leurs allocations, ils ont commencé à débarquer du poisson de 28 pouces.

À ce moment-là, le maillage n'était pas un problème grave, mais tous les poissons de moins de 28 pouces, quand on utilisait des filets de plus petit maillage, étaient détruits. Étant donné que les entreprises étaient incapables de prendre du poisson de 17 pouces comme le leur permettait le règlement, celui-ci a été modifié pour qu'elles puissent prendre du jeune poisson. On n'exerçait aucune surveillance au moment du débarquement, ce n'était donc pas un problème. Le petit poisson qui se retrouvait dans une usine n'était plus considéré comme du poisson illégal et on le laissait passer.

Le sénateur Stewart: J'aimerais revenir à une très bonne question qu'a posée le sénateur Thériault et la reformuler à ma façon. La plupart des membres du comité, je pense, en ont conclu qu'il s'agit d'un problème extrêmement compliqué. Nous sommes tous heureux de ne pas être ministre des Pêches demain parce que nous devrions trouver une solution qui, peu importe sa nature, mettrait beaucoup de temps avant d'être efficace.

Certains ont dit que la création d'une commission royale d'enquête serait une bonne chose. Un témoin que nous avons entendu antérieurement s'est dit d'accord. Je suppose qu'une commission royale d'enquête examinerait ce qui n'a pas fonctionné dans le passé et découvrirait toutes les fourberies ou même les erreurs honnêtes et, deuxièmement, formulerait des recommandations sur la gestion future des pêches. On dit que les beaux jours des grandes sociétés de pêche hauturière sont finis. Les grandes sociétés se targuent d'être très efficaces,

[Text]

would be much better off in terms of conserving the fish stocks, providing the economic basis for healthy communities, providing high quality fish to the consumer if we gradually shifted over to a new emphasis on the inshore fishery and away from the big wholesale fishery of the offshore. Perhaps a Royal Commission would propose that, but it would be a major change. Regardless of the amount of political goodwill there might be, it might be very difficult to bring about.

A Royal Commission lends authority to such a proposal. You have told us that you have many things about which to complain. However, have you given any thought as to what recommendation from this committee could help to meet the problems about which you are speaking? Would a Royal Commission help?

Mr. Boudreau: Yes. When fishermen first got together to discuss what we would do about Mr. Crosbie's announcement on December 18, that is one of the things which we suggested to the lawyers. They agreed it would be very beneficial to get some type of Royal Commission. I am not exactly sure how that process works. We would highly welcome it if you could try to get that in place. It would be a real eyeopener to the public to find out exactly what took place in the fishing industry.

Getting back to positive things, last spring, some fishermen from Nova Scotia, one from New Brunswick, and the provincial Department of Fisheries went to Norway. In 1951, the fishermen over there took over their fishery and they control it. It is simple. If the fishermen had a say in what is going on in this industry, the industry would not be in trouble. Do not make it so complicated. If you would sit down and take the advice of fishermen, the fishing industry would not be in a major problem.

All fishermen would have to be involved in regulating, rather than the opinions of one fisherman or two fishermen.

Senator Thériault: But who would generate that consensus? That is what I am trying to find out.

Mr. Boudreau: You would have no problem generating that consensus if the fishermen were consulted. Just go back and get the transcripts from the meetings and follow those suggestions. It is that simple. If the fishermen were heard, there would not be a problem in the industry. It is no more difficult than that.

[Traduction]

mais la vérité, c'est que cela n'est pas une bonne façon de gérer les pêches, que nous y gagnerions beaucoup plus à conserver les stocks de poisson, à assurer une base économique à des communautés saines, à offrir du poisson de grande qualité aux consommateurs si nous délaissions l'industrie de la pêche en gros et de la pêche hauturière pour aller graduellement vers une nouvelle industrie de la pêche côtière. Peut-être une commission royale d'enquête proposerait-elle une telle chose, mais cela serait un changement majeur. Peu importe la volonté politique qui puisse exister, il pourrait être très difficile d'apporter ces changements.

Mais une commission royale d'enquête donne du poids à une telle proposition. Vous nous avez dit avoir beaucoup de choses au sujet desquelles vous souhaitez vous plaindre. Cependant, est-ce que vous avez songé à une recommandation que notre comité pourrait formuler pour vous aider à régler les problèmes dont vous parlez? Est-ce qu'une commission royale d'enquête serait utile?

M. Boudreau: Oui. Lorsque les pêcheurs se sont réunis une première fois pour discuter des mesures qu'ils souhaitaient prendre au sujet de l'annonce de M. Crosbie le 18 décembre, c'est l'une des choses que nous avons suggérées à nos avocats. Ceux-ci ont dit qu'il serait très bénéfique d'avoir une commission royale d'enquête. Je ne sais pas exactement comment les choses fonctionnent. Nous serions très heureux que vous puissiez en créer une. Cela serait vraiment une bonne façon d'ouvrir les yeux au public et de lui dire exactement ce qui s'est passé dans l'industrie de la pêche.

Sur une note plus positive, le printemps dernier, certains pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, un du Nouveau-Brunswick et un représentant du ministère provincial des Pêches se sont rendus en Norvège. En 1951, les pêcheurs de ce pays ont pris en main leur industrie de la pêche qu'ils contrôlent. C'est simple. Si les pêcheurs avaient leur mot à dire dans leur industrie, il n'y aurait pas de problème. Ne compliquez pas les choses. Si le gouvernement prenait la peine de s'asseoir à une table et d'écouter les pêcheurs, les problèmes de l'industrie de la pêche ne seraient pas très graves.

Tous les pêcheurs devraient participer à l'adoption des règlements, plutôt que de tenir compte de l'opinion d'un ou deux d'entre eux.

Le sénateur Thériault: Mais qui pourrait provoquer ce consensus? C'est ce que j'essaie de déterminer.

M. Boudreau: Vous n'auriez pas de misère à obtenir ce consensus si les pêcheurs étaient consultés. Vous n'avez qu'à vous reporter au compte rendu des réunions et à suivre les suggestions qui sont faites. C'est aussi simple que cela. Si on écoutait ce que les pêcheurs ont à dire, il n'y aurait pas de problème dans l'industrie. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

[Text]

Senator Stewart: I watch the lobster industry a bit. As you point out, it is now the best fishery in the southern gulf. How would you prevent people from getting into a fishery which you are trying to remodel as a reliable source of income for fishermen? How would you keep it from being swamped?

Mr. Boudreau: The process is already there. The lobster industry in the Gulf, for example, is starting on a downturn. People realize that it is a species that goes up and down. However, it is a limited entry fishery and you have to qualify to become a fisherman, then buy somebody else out in that industry.

Senator Thériault: But you would not change that?

Mr. Boudreau: Not at all. It is a bona fide policy. We worked for a long time to get that in place. If that was examined, it would solve a lot of questions in the fishing industry about who is a fisherman and who is not. There could be problems with the policy, but I think there is room there to control the industry with no problem.

In our area, one of the reasons the lobster fishery is fairly successful is the fishermen impose trap limits on themselves. If someone comes into our wharf now from another wharf, he is in a lot of trouble. There are controls there and in a lot of instances, the fishermen do it themselves. If the DFO would listen to fishermen, the problems would be solved. It is as simple as that.

Senator Thériault: The fishermen in PEI do not want to put a limit on themselves.

Mr. Boudreau: No, and the problem with the fishermen in PEI goes back to organizations again. The fishermen have not been told the truth. If I went to PEI tomorrow and explained to them what these agencies mean, there would not be one of them in favour of it.

In every meeting held to explain what is taking place in these agencies, no one has come out and spoken in favour of them. A few fishermen from New Brunswick have spoken in favour because we only met with the executives of the groups. The fishermen up there do not know what these agencies mean.

Senator Stewart: Let us not get distracted. You talk about a breakdown in communication between the fishermen and the minister. I have the impression that some of the people who work in Ottawa for the Department of Fisheries are conscientious and hard working. Where does the breakdown

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je surveille un peu ce qui se passe dans l'industrie du homard. Comme vous le faites remarquer, c'est actuellement la pêche la plus rentable dans le sud du Golfe. Comment pouvez-vous empêcher des gens de s'ingérer dans un secteur de l'industrie que vous essayez actuellement de remodeler pour en faire une source fiable de revenus pour les pêcheurs? Comment pourriez-vous empêcher que cette pêche disparaisse?

M. Boudreau: Le processus est déjà en place. Par exemple, l'industrie du homard dans le Golfe commence à connaître un repli. Les gens se rendent compte que c'est une espèce qui varie. Cependant, ne devient pas pêcheur de homard qui veut, il faut avoir les compétences nécessaires, et ensuite acheter quelqu'un dans l'industrie.

Le sénateur Thériault: Et vous ne changeriez rien à cela?

M. Boudreau: Pas du tout, c'est une politique de bonne entente. Nous avons travaillé longtemps pour la mettre en oeuvre. Si l'on examinait cette question, cela réglerait beaucoup de problèmes dans l'industrie de la pêche quant à savoir qui est un pêcheur et qui ne l'est pas. La politique pourrait causer des problèmes, mais je pense qu'il y a place pour imposer des contrôles dans l'industrie sans provoquer de remous.

Dans notre région, l'une des raisons pour lesquelles la pêche au homard est relativement fructueuse, c'est que les pêcheurs s'imposent des limites quant au nombre de trappes. Si quelqu'un vient d'un autre quai, il va certainement avoir beaucoup de problèmes. Il y a des contrôles et dans bien des cas, ce sont les pêcheurs eux-mêmes qui se les imposent. Si le MPO écoutait ce que les pêcheurs ont à dire, les problèmes se régleraient. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Thériault: Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard ne veulent pas s'imposer de limites.

M. Boudreau: Non, et le problème des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard est une fois de plus attribuable aux organisations. On ne leur a pas dit la vérité. Si j'allais les rencontrer demain et que je leur expliquais ce que ces offices vont signifier, personne ne serait en faveur.

Dans toutes les réunions qui ont été tenues pour expliquer le but de ces Offices, personne ne s'est levé pour dire qu'il était d'accord. Quelques pêcheurs du Nouveau-Brunswick se sont prononcés en faveur parce que nous n'avons rencontré que le conseil d'administration des groupes. Les pêcheurs là-bas ne savent pas à quoi s'en tenir au sujet de ces offices.

Le sénateur Stewart: Ne nous éloignons pas du sujet. Vous avez parlé d'une rupture de communication entre les pêcheurs et le ministre. J'ai l'impression que certaines personnes en poste à Ottawa au ministère des Pêches sont consciencieuses et qu'elles travaillent fort. Où se situe la rupture? Où les conseils

[Text]

take place? Where does the guidance given by the fishermen go off the track? Is it at the Moncton level or here in Ottawa? Where do you feel the distortion takes place?

Mr. Boudreau: I think it is at all levels, to be honest with you, but I think the major level is between Moncton and Ottawa. Fishermen have to take blame for a lot of this because they did not go out and seek the information to find out what is going on. They are to blame for that aspect.

The other aspect is that the organizations and individual fishermen from different areas are there only for personal gain. That is one of our major problems. Most of the fishermen who represent other fishermen are there for one reason only; to find out how to fill their pockets. Ignorance and greed is destroying our industry, the greed of many and the ignorance of the fishermen. If the Department of Fisheries wants to solve that problem, all they have to do is advertise what they are doing in a way that is open to the public, instead of trying to hide.

Mr. Rawson, for example, came out with a letter to the Department of Fisheries. Antigonish and Southwest Nova got the letter. We got a copy through the B.C. Coalition which is starting to work with us now. In that press release, the DFO officers were told not to touch a native. That is underhanded work. There is all kinds of that stuff going on. There needs to be some honesty and it should start with the Department of Fisheries. They should tell the fishermen what is going on directly. The truth must get out and, unfortunately, if we must go through this process to get it, that is the way we will go.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I have many other questions, but we have been here for quite some time now. I have finished, thank you.

Senator Thériault: You said your grandfather and father were fishermen as well?

Mr. Boudreau: Yes.

Senator Thériault: When I hear DFO and other people saying we should go after the underutilized species, what worries me is that we will destroy the entire ecosystem of the sea.

Mr. Boudreau: Right.

Senator Thériault: Would we not be better off leaving the underutilized species there so that they might be food for the species we want to restock? It is worth money. We have caught all the good species. Now we are going after species

[Traduction]

donnés par les pêcheurs se perdent-ils? Est-ce à Moncton ou ici à Ottawa? À votre avis, où se produit la distorsion?

M. Boudreau: Je pense que c'est à tous les niveaux, pour être bien honnête avec vous, mais je crois que le plus grave problème se situe entre Moncton et Ottawa. Les pêcheurs doivent prendre le blâme d'une bonne partie de ce problème parce qu'ils n'ont pas pris la peine de demander l'information afin de savoir ce qui se passe. Il faut les en blâmer.

L'autre aspect du problème, c'est que les organisations et les pêcheurs en particulier de différentes régions ne sont là que pour des motifs personnels. C'est là un de nos graves problèmes. La plupart des pêcheurs qui représentent d'autres pêcheurs ne sont là que pour une raison, trouver un moyen de se remplir les poches. L'ignorance et la cupidité sont en train de détruire notre industrie, la cupidité de beaucoup d'entre eux et l'ignorance des pêcheurs. Si le ministère des Pêches veut régler ce problème, tout ce qu'il a à faire, c'est d'annoncer les mesures qu'il veut implanter de façon ouverte au public, au lieu de tout cacher.

M. Rawson, par exemple, a dévoilé aux représentants des pêcheurs d'Antigonish et de Southwest Nova une lettre adressée au ministère des Pêches. Nous en avons eu un double par le biais de la coalition de la Colombie-Britannique qui commence à travailler avec nous. Dans ce communiqué, les agents du MPO étaient prévenus de ne pas toucher aux autochtones. C'est du travail sournois. Et on trouve nombre d'exemples de ce genre. Il faut qu'il y ait une certaine honnêteté qui doit d'abord venir du ministère des Pêches. Le ministère doit dire aux pêcheurs ce qui se passe directement. La vérité doit être connue et, malheureusement, s'il faut recourir à des choses de ce genre pour l'obtenir, c'est ce que nous allons faire.

Le sénateur Stewart: Madame la présidente, j'ai beaucoup d'autres questions, mais comme nous sommes ici depuis un certain temps maintenant, je vais m'arrêter. Je vous remercie.

Le sénateur Thériault: Vous avez dit que votre grand-père et votre père étaient des pêcheurs aussi?

M. Boudreau: Oui.

Le sénateur Thériault: Quand j'entends le MPO et d'autres personnes dire que nous devrions pêcher les espèces sous-utilisées, ce qui m'inquiète, c'est que nous allons détruire tout l'écosystème de la mer.

M. Boudreau: C'est juste.

Le sénateur Thériault: Ne vaudrait-il pas mieux laisser en mer les espèces sous-utilisées qui pourraient servir de nourriture pour les espèces que nous voulons reconstituer? Ces espèces valent de l'argent. Nous avons capturé toutes les

[Text]

that were used to feed the species we caught. Twenty years down the road, we will have no lobsters or anything else.

Mr. Boudreau: That is right.

Senator Thériault: Are scientists looking at that? What do you think?

Mr. Boudreau: Frankly, I think the scientists have been forced to say what they are saying in a lot of instances. They are not telling us the truth in a lot of instances. In a lot of instances, when they have told the truth, they were not listened to. It must be extremely frustrating for the scientists to come to groundfish meeting after groundfish meeting. They came to crab meetings and were very frustrated. It is unbelievable that they can sit there and take that all the time. I think they are at a point where they will say whatever the minister wants to hear.

Senator Petten: Let us assume for the sake of argument — I do not want a great dissertation, just your view — that everything in the fishery within the 200-mile limit is good. We are getting along well. However, outside the 200-mile limit today, they tell me there are anywhere from 50 to 100 boats still fishing outside the nose and the tail of the Grand Banks.

I have often stated that the seals are multiplying. There are 4 to 4.5 million. They are not eating hot dogs or hamburgers. They are eating capelin and herring. If they cannot get that, they will eat the underbelly of the cod. They do not eat the rest of it because they do not like heavy bones.

Let us assume that our house is in reasonable order. How would you handle the people outside the 200-mile limit and the seals?

Mr. Boudreau: The political will must be created to handle those people. Other countries have done it. We have not had the stomach to stand up to them. Why do we not stand up to them? Your guess is as good as mine. You probably know more than I do.

With respect to the seal problem, there is no question the industry should regulate the seals. It is a complete joke to allow a couple hippies to come up from the United States to B.C., see a cute little seal on the ice, and make a fortune. If it had been exposed to the public that the seals were destroying the industry, the people I am talking about would never have accumulated the clout they now have. But the government walked away from them and allowed them to destroy our industry. It is unbelievable that our government did not stand up to those people. I do not understand that. Those people were corrupt. They fed on the emotions of people and did an extremely good job. However, it is starting to backfire on them now because the public is beginning to realize what is happening. If the government had stood up to them, that

[Traduction]

bonnes espèces, et aujourd'hui nous voulons pêcher des espèces que l'on utilisait pour nourrir celles que nous pêchions. Dans vingt ans, il n'y aura plus de homard ni rien d'autre.

M. Boudreau: C'est vrai.

Le sénateur Thériault: Est-ce que les scientifiques s'intéressent à cette question? Qu'en pensez-vous?

M. Boudreau: En toute franchise, je pense que les scientifiques sont forcés de dire ce qu'ils disent dans bien des cas. Ils ne nous disent pas la vérité très souvent. Et lorsqu'ils l'ont fait, on ne les a pas écoutés. Ce doit être extrêmement frustrant pour eux d'assister à de multiples réunions sur le poisson de fond, ils viennent aussi aux réunions sur le crabe et en ressortent très frustrés. C'est incroyable de voir qu'ils peuvent s'asseoir là à écouter tout le temps. Je pense qu'ils en sont rendus à un point où ils vont dire ce que le ministre veut entendre.

Le sénateur Petten: Supposons pour les seules fins de la discussion — et je ne veux pas de grande dissertation de votre part, mais simplement votre point de vue — que tout ce qui se passe dans la zone de 200 milles fonctionne bien. Tout le monde s'entend bien. Cependant, à l'extérieur de la limite de 200 milles aujourd'hui, on me dit qu'il y a de 50 à 100 bateaux qui pêchent encore d'un bout à l'autre des grands bancs.

J'ai souvent dit que les phoques se multiplient. Il y en a de 4 à 4,5 millions. Et ces phoques ne mangent pas des hot-dogs ou des hamburgers, ils mangent du capelan et du hareng. S'ils ne peuvent pas avoir ces poissons, ils vont manger le ventre de la morue, et rien d'autre parce qu'ils n'aiment pas les gros os.

Supposons que tout va raisonnablement bien. Quelle solution adopteriez-vous pour régler le problème des gens qui pêchent à l'extérieur de la limite de 200 milles et que feriez-vous pour régler le problème des phoques?

M. Boudreau: Il doit y avoir une volonté politique pour régler ces problèmes. D'autres pays l'ont fait. Nous n'avons pas eu le cœur de nous lever et de nous opposer à ces gens-là. Mais pourquoi? Votre réponse est aussi bonne que la mienne. Vous en savez probablement plus que moi.

En ce qui concerne le problème des phoques, nul doute que l'industrie devrait en réglementer le nombre. C'est une farce monumentale que de permettre à quelques hippies américains de s'amener en Colombie-Britannique, de voir un beau petit phoque sur la glace et de faire fortune. Si l'on avait dit au public que les phoques détruisent l'industrie de la pêche, les gens dont je parle n'auraient jamais obtenu le pouvoir politique qu'ils ont maintenant. Mais le gouvernement a eu peur et leur a permis de détruire notre industrie. C'est incroyable de voir que notre gouvernement ne s'est pas opposé à ces gens. Je ne comprends pas. Ces gens étaient des gens corrompus. Ils ont joué sur l'émotivité de la population et ils ont très bien réussi. Cependant, la situation commence à se retourner contre eux parce que le public se rend compte de ce qui se passe. Si le

[Text]

problem would have been solved. If it was up to me, they would not be around. It is as simple as that.

The Chairman: Thank you, Mr. Boudreau. To get the point of view from someone who is in the first line of battle, in the boats, on the sea, is very helpful to the committee. We hope you have an excellent fishing season and no storms and things of that nature.

We have two witnesses for next week, and those will be the last of the witnesses.

The committee adjourned.

[Traduction]

gouvernement s'était opposé, le problème aurait été réglé. S'il n'en tenait qu'à moi, nous ne serions pas aux prises avec ces gens. C'est aussi simple que cela.

La présidente: Merci, monsieur Boudreau. Le point de vue de quelqu'un comme vous qui est au premier rang dans la mêlée, sur les bateaux, sur la mer, est très utile pour le comité. Nous vous souhaitons une excellente saison de pêche, nous espérons que vous n'aurez pas de tempêtes ou de choses de ce genre.

Nous avons deux témoins pour la semaine prochaine qui seront les derniers.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Joe Boudreau, Fisherman

M. Joe Boudreau, pêcheur

CAI
X-24
-F37



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*



Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, June 15, 1993

Le mardi 15 juin 1993

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Eleventh and final proceedings on:
The examination of the current
conditions and future
prospects of Canada's Atlantic commercial
inshore fisheries and any related matters

Onzième et dernier fascicule concernant:
L'étude de la situation actuelle et des
perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique,
au Canada et de toutes autres questions connexes

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Murray P.C.,
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (or Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Murray, c.p.
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Comeau	Ottenheimer
Forrestall	Petten
* Frith (ou Molgat)	Robertson
Marshall	Ross
	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 15, 1993

(16)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:06 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, Forrestall, Petten, Stewart and Thériault. (6)

In attendance from the Library of Parliament, Research Branch: Mr. Claude Emery, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 19, 1992, continued its examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

WITNESS:

Mrs. Maureen Yeadon, Vice President of Government Relations, National Sea Products.

Mrs. Yeadon made an opening presentation and answered questions.

At 12:30 p.m., the sitting was suspended.

At 12:48 p.m., the sitting was resumed *in camera*.

The Committee considered the draft report on the examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

The draft report was adopted.

It was agreed, — THAT 500 copies of the report be printed.

It was agreed, — THAT the acetates used by Mrs. Yeadon in her presentation be appended to the minutes.

(For acetates see appendix F/13-A page 13A:1)

At 1:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 15 juin 1993

(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 11 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, Forrestall, Petten, Stewart et Thériault. (6)

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec son ordre de renvoi du 19 mai 1992, le Comité poursuit l'examen de la situation actuelle et des perspectives de la pêche côtière commerciale dans la région atlantique du Canada et de toute autre question connexe.

TÉMOIN:

Mme Maureen Yeadon, vice-présidente, Relations gouvernementales, National Sea Products.

Mme Yeadon fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions.

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 12 h 48, la séance reprend *à huis clos*.

Le Comité étudie l'ébauche de rapport sur la situation actuelle et les perspectives de la pêche côtière commerciale dans la région atlantique du Canada et sur toute question connexe.

L'ébauche de rapport est adoptée.

Il est convenu QUE le rapport soit tiré à 500 exemplaires.

Il est convenu QUE les acétates dont s'est servie Mme Yeadon pour faire son exposé soient annexés au procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui.

(Les acétates figure à l'appendice F/13-A p. 13A:8)

À 13 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*La greffière du Comité par intérim,
Jill Anne Pickard
Acting Clerk of the Committee*

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, June 22, 1993

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on May 19, 1992, and on March 1, 1993, to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, presents its Report.

Respectfully submitted,

Le président
Eileen Rossiter
Chairman

(For text of report, see appendix F/13-B page 13B:1)

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 22 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 19 mai 1992 et le 1^{er} mars 1993, à mener une étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, présente son rapport.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport figure à l'annexe F/13-B p. 13B:60)

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 15, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to consider the draft report on the examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

Honourable senators, since we have a quorum I would call the meeting to order.

This is the eleventh meeting of the committee to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matter.

We have with us today from National Sea Products, Mrs. Maureen Yeadon, vice-president, government relations. She has been with NatSea for 14 years. She was recently named to the New Reformed Fisheries Resource Conservation Council; she is a commissioner of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO); she is chair of the Seafood Producers Association of Nova Scotia; and she is a director of the Fisheries Council of Canada.

We expect more members to arrive shortly, Mrs. Yeadon, but in the interest of time perhaps you could proceed with your slide presentation.

Mrs. Maureen Yeadon, Vice-President, Government Relations, National Sea Products: Thank you, Madam Chairman. I would like to give you a brief overview of the company; focus on resource management, which is a concern to all of us in the fishery these days; discuss current issues; and give a view of allocations to the company as well as to the inshore and the offshore sectors.

I will give you a picture of our sales markets so that you will see the declines over the last three years. At our highest, our sales were \$605 million. In 1990 they were \$460 million; in 1991 they were \$438 million; and in 1992 they were \$350 million. The decline mirrors the decline in the resource.

Senator Stewart: What year was your high?

Mrs. Yeadon: Our high would have been 1987.

Fresh fish is extremely important to our Canadian markets with \$35 million in sales, mostly to the U.S. Our corporate sales consist of a category of large seafood chain restaurants

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner l'ébauche de rapport sur l'étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique et de toutes autres questions connexes.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

Honorables sénateurs, comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Nous en sommes à la onzième séance du comité consacrée à l'examen de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique et de toutes autres questions connexes.

Nous accueillons aujourd'hui de la *National Sea Products*, Mme Maureen Yeadon, vice-présidente, Relations gouvernementales. Elle oeuvre au sein de cette entreprise depuis 14 ans. On l'a récemment nommée au nouveau Conseil pour la conservation des ressources; elle est commissaire de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest (OPANO) et présidente de l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse; enfin, elle est directrice du Conseil canadien des pêches.

D'autres membres du comité devraient se joindre à nous sous peu, madame Yeadon. Toutefois, étant donné le temps qui nous est imparti, peut-être pourriez-vous aller de l'avant avec votre diaporama.

Mme Maureen Yeadon, vice-présidente, Relations gouvernementales, National Sea Products: Merci, madame la présidente. Permettez-moi de vous donner un bref aperçu de l'entreprise, d'insister sur la gestion des ressources, un sujet de préoccupation pour tous les intervenants du secteur des pêches ces jours-ci, de discuter des questions d'actualité et enfin, de vous parler des allocations aux entreprises ainsi que des secteurs côtier et hauturier.

Je vous donnerai un aperçu de nos ventes de sorte que vous puissiez vous rendre compte du ralentissement qu'elles ont subi au cours des trois dernières années. Au sommet de la courbe, nos ventes ont atteint 605 millions de dollars. En 1990, elles se chiffraient à 460 millions, en 1991, à 438 millions et, en 1992, à 350 millions. Les ressources ont diminué au même rythme.

Le sénateur Stewart: En quelle année avez-vous atteint le sommet de la courbe?

Mme Yeadon: En 1987.

Le poisson frais est une composante très importante de nos marchés canadiens et représente 35 millions de dollars de ventes; il s'agit pour la plupart d'exportations vers les

[Text]

like Shorney's and Long John Silver's. That category has declined significantly as the resource has diminished and, as a result, have had to exit some markets and significantly reduce others.

Our retail market in Canada, which is most important to us, is our High Liner brand which I am sure you are all aware of. Our food service market, which is the restaurant, white table cloth market, is \$40 million in Canada. Our export market is mainly to Japan and Europe, and that is primarily capelin and herring. It is an opportunistic market for us. Other categories amount to is \$30 million, for a total of \$235 million.

The Chairman: Excuse me, I do not think you mentioned the amount of the retail business.

Mrs. Yeaton: The retail business is \$70 million. It is one of our most important markets. We have a high percentage of the market share at about 65 per cent.

In the United States our retail business amounts to about \$50 million. Our Fisher Boy and Booth labels are in that business. We have a private label business where we package food products for major chain stores, for instance, and that amounts to \$40 million. We also have a small trading business of \$25 million.

I should comment on our exit from the food service market in the U.S. We sold the food service business to Fishery Products International, FPI. The sales in that market were approximately \$100 million. That is a direct result of the northern cod cutbacks and the moratorium.

As I mentioned, High Liner is our primary brand in Canada, with Sea Fresh as a secondary category. In the United States Treasure Isle, Booth and Fisher Boy are our retail brands. Our products comprise frozen fillets, breaded and battered sticks and portions, seafood entrées, fish and chips, processed chicken, fish oil, meal and fertilizer.

I prepared this presentation early on in this year but, as you all know, things change very quickly. I outlined our most recent employment factors in Nova Scotia, in particular, but I will comment on what has changed as I go through my presentation.

In Lunenburg, Nova Scotia, we have primary production, which is wet fish, fresh fish, to production. Eight hundred and fifty jobs are generated from that. Those jobs are no longer

[Traduction]

États-Unis. Nous vendons une partie de ce poisson à d'importantes chaînes de restaurants de poisson et de fruits de mer comme *Shorney's* et *Long John Silver's*. L'importante régression de cette catégorie a suivi le rythme de l'amenuisement des ressources, ce qui a donné lieu à la disparition de certains marchés et au ralentissement des activités sur d'autres.

Notre marché de détail au Canada, celui qui revêt le plus d'importance pour nous, c'est notre marque *High Liner* que vous connaissez j'en suis sûre. Notre marché des services d'alimentation, c'est-à-dire de la restauration, se chiffre à 40 millions de dollars au Canada. Quant à notre marché de l'exportation, surtout le Japon et l'Europe, nous y expédions surtout du capelan et du hareng. Il s'agit pour nous d'un marché opportuniste. Les autres catégories se chiffrent à 30 millions de dollars, pour un total de 235 millions de dollars.

Le président: Permettez, mais je ne crois pas que vous ayez donné de chiffres pour le marché de détail.

Mme Yeaton: Ce marché atteint 70 millions de dollars. Il s'agit de l'un de nos marchés les plus importants. Il représente un pourcentage élevé de la part du marché, c'est-à-dire 65 p. 100.

Aux États-Unis, notre marché de détail atteint presque 50 millions de dollars. Nos étiquettes *Fisher Boy* et *Booth* y sont représentées. Nous préparons aussi des marques maison pour d'importantes chaînes de magasins. Ce marché atteint 40 millions de dollars. Nous avons aussi une petite société de négoce dont le chiffre d'affaires atteint 25 millions de dollars.

Je dois dire quelques mots sur notre retrait du marché des services d'alimentation aux États-Unis. Nous avons vendu le secteur à *Fishery Products International* (FPI). Nos ventes à cet égard atteignaient environ 100 millions de dollars. L'abandon de ce secteur est directement attribuable aux restrictions imposées à la pêche à la morue du Nord ainsi qu'au moratoire.

Comme je l'ai dit, *High Liner* est notre principale marque au Canada, *Sea Fresh* occupant la deuxième place. Aux États-Unis nos marques sont *Treasure Isle*, *Booth* et *Fisher Boy*. Nos produits comprennent des filets congelés, des bâtonnets et des portions de poisson pané et enrobé de pâte à frire, des entrées de poisson et de fruits de mer, du poisson et des frites à l'anglaise, du poulet transformé, de l'huile de poisson, de la moulée et des engrais.

J'ai préparé cet exposé plus tôt au début de l'année mais, comme vous le savez tous, les choses changent très rapidement. J'avais fait ressortir nos plus récents facteurs d'emploi en Nouvelle-Écosse, en particulier, mais je vous ferai part des changements qui sont survenus dans le cadre de mon exposé.

À Lunenburg, en Nouvelle-Écosse, nous avons notre secteur primaire, celui de la transformation du poisson réfrigéré et du poisson frais. Cela représente 850 emplois, qui sont devenus

[Text]

year-round jobs. This year the plant will probably operate for eight months.

Our secondary production, which is our entrées and our battered sticks and portions, employs 250 people. We have a scallop operation in Lunenburg that is housed physically separately and that employs 150 people.

In Louisbourg, primary production generated 459 jobs, when the plant was operational. In North Sidney fresh fish and salt fish generated 300 jobs, and both of those operations were closed in December of 1992 as a result of the groundfish cuts.

In Newfoundland you can see our employment levels are now fairly insignificant. Arnold's Cove is fishing a mixture of groundfish, lobster, capelin, lumpfish roe and Arctic clams, and that produces only 40 jobs.

Lark Harbour is primarily a seasonal, herring operation and that provides 75 jobs. In La Scie there are two people to maintain the equipment and that is it. When La Scie was at its full complement it would provide 800 jobs for eight months of the year; and when in Arnold's Cove was at its full compliment it would provide 450 jobs year round.

In the United States we have a secondary processing operation that produces Fisher Boy and Booth products. Two hundred people are now employed there, whereas, before the closure, there was a total of 2,300 jobs. There has been an extremely significant impact.

I would like to move to a discussion of the resource, and the management process itself in terms of resource allocation.

As you know, Minister Crosbie has announced the creation of the Fisheries Resource Conservation Council. He has established a panel on foreign activity and he is also in the process of setting up the Atlantic Licensing Board. When I say that things are in a state of flux, I think that accurately reflects the situation.

The old advisory committee, AGAC, is gone; and CAFSAC, which is a scientific body for fisheries and oceans, no longer exists. DFO reform is underway.

All of these new initiatives are greeted by industry. I guess the best description for me to use is to say, "The jury is out". However, people are concerned about change. For example, one of the major concerns individual operators and companies have is that, when they have a problem, they must know where to go to get the answer in order to do their business. That is a major concern.

[Traduction]

saisonniers. Cette année l'usine fonctionnera probablement huit mois.

Notre secteur secondaire, c'est-à-dire nos entrées ainsi que nos bâtonnets et portions de poisson enrobé de pâte à frire, emploie 250 personnes. Nous avons aussi à cet endroit une usine distincte pour les pétoncles où nous employons 150 personnes.

À Louisbourg, le secteur primaire occupait 459 personnes lorsque l'usine fonctionnait. À North Sidney, le poisson frais et le poisson salé avaient créé 300 emplois, mais on a dû fermer les deux usines en décembre 1992 en raison des compressions dont le poisson de fond a fait l'objet.

Vous pouvez constater qu'à Terre-Neuve nous n'employons à peu près personne. À Arnold's Cove, on pêche du poisson de fond, du homard, du capelan ainsi que des coquillages de l'Arctique et on récolte des oeufs de lompe. Ces activités n'occupent que 40 personnes.

Lark Harbour est surtout un établissement saisonnier pour le hareng qui procure 75 emplois. À La Scie, deux personnes s'occupent de l'entretien de l'équipement, un point c'est tout. Lorsque La Scie fonctionnait à plein rendement, on y employait 800 personnes pendant huit mois de l'année; dans le cas de Arnold's Cove, on parle de 450 emplois à longueur d'année.

Aux États-Unis, nous avons une usine de transformation pour les produits Fisher Boy et Booth. Deux cent personnes y travaillent à l'heure actuelle tandis qu'avant la fermeture, on y comptait 2 300 employés. Il y a eu là un impact très important.

J'aimerais maintenant que nous parlions de la ressource ainsi que de la gestion de son allocation.

Comme vous le savez, le ministre Crosbie a annoncé la création du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques. Il a créé un groupe d'étude sur les activités des flottilles de pêche étrangères et il s'appête à créer un conseil pour l'octroi des permis dans l'Atlantique. Lorsque je dis que les choses changent sans arrêt, je crois que cela reflète bien la situation.

L'ancien comité consultatif, le CCPFA et le CSCPCA, un organisme scientifique pour la pêche et les océans, n'existent plus. La réforme du ministère des Pêches et des Océans est en marche.

L'industrie fait bon accueil à toutes ces nouvelles initiatives. J'imagine que la meilleure façon de décrire ce qui se passe est de se dire «Qui vivra, verra». Toutefois, les gens s'inquiètent du changement. Par exemple, ce qui inquiète surtout les opérateurs et les entreprises c'est que, lorsqu'un problème se pose, ils doivent savoir où s'adresser pour exercer leurs activités. C'est un problème majeur.

[Text]

I would now like to turn to resource management and talk about the system of enterprise allocations and individual transferable quotas. I am sure you have heard a lot about these two types of programs. They are based on a percentage share, with offshore or inshore quotas being allocated to fishing enterprises for the period of a calendar year in most cases.

The enterprise allocation system was established in 1981 because the northern cod fishery had been harvested; the quota had been taken in a period of about eight weeks. That caused many problems in terms of poor quality raw material at the dock, idle vessels and idle plants. That year, the weather was very reasonable, ice conditions were good. In order that there would not be a repeat of that situation, essentially, the Department of Fisheries and Oceans suggested designing a new system that would allow for more orderly harvesting and processing, and they said that if we did not do it, it would be done for us. That created an incentive for us to do something about it.

We sat around until, I believe, September when we began extremely difficult discussions. At that point in time there were four large companies: National Sea Products; Nickerson's; the Lake Group; and Fishery Products International. As well, there were 16 smaller companies in the independent group known as the Independent Offshore Group. The four large companies were taken aside and asked to develop, based on their catch history, agreed shares in the stocks.

The discussions were difficult because what one person gained another person lost. We reached an agreement using a principle of allocation that has been used internationally. We call it 40-40, 10-10: 40 per cent based on a 10-year catch history; 40 per cent based on a three-year catch history; 10 per cent to recognize special circumstances; and 10 per cent by way of eyeballing the pie and trying to assess if fair allocation had been made.

We agreed on all stocks with the exception of northern cod. That went to arbitration at the end of the day, and the enterprise allocation system came into place.

There is strong support from the offshore for this type of system, and I feel fairly comfortable in saying the same applies to the other sectors where it is in place today. The reason is that it provides the ability to plan. Customers are best served on a 12-month basis in this type of fishery because the system eliminates the race to catch your share of the resource the moment the fishing season opens.

[Traduction]

J'aimerais maintenant parler de la gestion de la ressource ainsi que du système des allocations et des quotas individuelles transférables. Je suis sûre que l'on vous a beaucoup parlé de ces deux programmes. Ils se fondent sur un pourcentage de la quote-part, les quotas pour la pêche hauturière ou la pêche côtière étant alloués aux entreprises de pêche pour une année civile dans la plupart des cas.

Le système des allocations aux entreprises a été mis sur pied en 1981 parce que la morue du Nord avait été pêchée; les pêcheurs avaient atteint leurs quotas en huit semaines environ ce qui a entraîné de nombreux problèmes dont la mauvaise qualité de la ressource au quai, la non-utilisation de bateaux et d'usines. Cette année-là, les pêches avaient profité d'une température très clémente et du bon état des glaces. Pour éviter que la situation se répète, pour ainsi dire, le ministère des Pêches et des Océans a proposé de concevoir un nouveau système qui mettrait de l'ordre dans la capture et la transformation; ils nous a aussi dit que si nous ne le faisons pas, il le ferait à notre place, ce qui nous a incités à prendre des dispositions.

Nous nous sommes assis et, en septembre je crois, nous avons amorcé des discussions très ardues. À cette époque il y avait quatre entreprises importantes: *National Sea Products*; *Nickerson's*; *the Lake Group* et *Fishery Products International*. Il y avait également 16 entreprises plus petites dans le groupe indépendant connu sous le nom de *Independent Offshore Group*. Les quatre entreprises d'envergure ont été regroupées à part; on leur a demandé de s'entendre, en se fondant sur l'historique de leur capture, sur des parts dans les stocks.

Les discussions n'ont pas été faciles du fait que ce que gagnait une entreprise l'autre le perdait. Nous nous sommes entendus sur le principe d'un système d'allocations utilisé à l'échelle internationale. Nous l'appelons 40-40, 10-10: 40 p. 100 de l'allocation se fonde sur dix ans de captures et 40 p. 100 sur trois ans de captures; 10 p. 100 tient compte de circonstances spéciales et 10 p. 100 afin de vérifier si l'allocation était équitable.

Nous nous sommes entendus sur tous les stocks à l'exception de la morue du Nord. Nous avons fait appel à un arbitre à la fin de la journée et le système des allocations aux entreprises est entré en vigueur.

Les pêcheurs hauturiers sont très favorables à un système de ce genre et je me sens assez à l'aise pour dire qu'il en va de même pour les autres secteurs où ce système s'applique aujourd'hui. La raison en est qu'il laisse la place à la planification. Les clients sont mieux servis sur une période de 12 mois avec ce genre de pêche, le système éliminant la course folle à la capture de votre part des ressources dès l'ouverture de la saison.

[Text]

There was a definite improvement of the quality of raw material delivered to our plants because we did not have to hurry. As a further improvement, we initiated a containerization program for our vessels. We were able to do that because the race was eliminated.

There was more stable employment. You could, to the extent that Mother Nature permits you to do so, plan your fishery over a 12-month period.

I would now like to discuss allocations and describe what the company looked like in 1987, which was our high, and what the company looks like today.

In 1987, I had the Canadian offshore quota, which was 468,000 tonnes. National Sea's enterprise allocation was 177,000 tonnes or 37 per cent of the offshore. We have gone from 177,000 tonnes to 167,000, to 149,000, to 123,000, and down to 48,000 tonnes in this year. It is no surprise to understand the relationship of those figures to the employment figures I showed earlier. You simply cannot process fish you do not have.

Although the company operates mainly offshore vessels, we do have some inshore vessels. In 1987 we had 42 fresh fish, groundfish trawlers. In 1993, we started the year with 11 operational vessels. Today there are six. We had one factory freezer trawler in 1987, and we still have one today. The vessel has been inactive for more than a year. We had no freezer trawler in 1987; we have one today.

We have gone from 255 million pounds in 1987 to 50 million pounds today. That number, in fact, is probably more like 45 million pounds today rather than 50 million.

Let us take a look at how the inshore has done in the same period. I will compare the inshore and the offshore in 1992 and 1993. In 1992, the offshore had 107,000 metric tonnes of cod and the inshore had 284. In 1993, it is down to 29,000 for the offshore and 122 for the inshore. There were significant declines. Haddock is nothing more really than a by-catch fishery for both the inshore and the offshore. One of most stable resources over the last few years as been redfish or ocean perch. Ocean perch has gone from 85,000 metric tonnes to the offshore down to 80,000. We will see another decline there next year. It has also remained fairly constant for the inshore.

Pollock has not changed much for either sector and flatfish, because of the problems on the Grand Banks with foreign fleets, has been hit extremely hard.

[Traduction]

La qualité de la matière première livrée à nos usines s'est manifestement améliorée du fait que nous n'avions plus à nous dépêcher. De plus, nous avons mis au point un service de conteneurisation pour nos bateaux. Nous y sommes parvenus parce que nous n'avions plus à nous presser.

Cela a permis de stabiliser l'emploi. Vous pourriez, dans la mesure où mère nature le permet, planifier votre pêche sur une période de 12 mois.

J'aimerais maintenant parler des allocations et vous faire un portrait de l'entreprise de 1987, alors que nous atteignions les sommets, et de l'entreprise d'aujourd'hui.

En 1987, le quota hauturier canadien se situait à 468 000 tonnes. L'allocation de *National Sea* était de 177 000 tonnes ou 37 p. 100 de la pêche hauturière. Nous sommes tombés de 177 000 tonnes à 167 000, puis à 149 000, puis à 123 000, pour enfin atteindre 48 000 tonnes cette année. Il n'est pas difficile de comparer ces chiffres à ceux de l'emploi que j'ai mentionnés plus tôt. On ne peut tout simplement pas transformer du poisson que l'on n'a pas.

Même si l'entreprise exploite surtout des bateaux de pêche hauturière, nous avons aussi des bateaux de pêche côtière. En 1987, nous possédions 42 chalutiers pour la pêche de fond. En 1993, nous avons entrepris l'année avec 11 bateaux. Aujourd'hui nous en utilisons six. Nous avons un chalutier-usine congélateur en 1987 que nous possédons toujours aujourd'hui. Il n'a toutefois pas servi depuis plus d'un an. Nous n'avions pas de chalutier congélateur en 1987, mais nous en possédons un aujourd'hui.

Nous sommes tombés de 255 millions de livres en 1987 à 50 millions aujourd'hui. En fait, nous parlons probablement beaucoup plus de 45 millions aujourd'hui.

Jetons un coup d'oeil sur les performances de la pêche côtière au cours de la même période. Je comparerai la pêche côtière et la pêche hauturière pour 1992 et 1993. En 1992, les bateaux de pêche hauturière ont récolté 107 000 tonnes métriques de morue et ceux de la pêche côtière 284. En 1993, nous nous retrouvons avec 29 000 tonnes métriques pour la pêche hauturière et 122 pour la pêche côtière. Il s'agit d'importantes diminutions. L'aiglefin n'est rien vraiment de plus qu'une prise accessoire qu'il s'agisse de pêche côtière ou hauturière. Une des ressources les plus stables des dernières années a été le sébaste. Les prises sont tombées de 85 000 tonnes métriques à 80 000. Nous connaissons une autre baisse au cours de la prochaine année. Les prises sont restées assez constantes pour ce qui est de la pêche côtière.

Les prises de goberge se sont pour ainsi dire maintenues dans l'un ou l'autre secteur et celles de poisson plat, en raison de problèmes sur les Grands Bancs avec les flottilles de bateaux étrangers, ont été durement touchées.

[Text]

In total for the offshore, 279,000 tonnes is down to 171,000; and the inshore is down from 402 to 224. Those are significant reductions. I would point to the species mix when I talk about the allocations because if you talk to fishermen or to companies today, they will tell you that the most profitable fish are cod, haddock, flatfish and pollock. Our company has done some interesting things with redfish, but it is not the money maker the other ones are.

To compare our sister company in Newfoundland with National Sea, in 1993 National Sea has been allocated 11,000 tonnes of cod; FPI has been allocated 12,000 tonnes. Haddock is insignificant for both of us. We are pretty well the same in redfish. We are a much bigger player in pollock, and that relates directly to the Scotian shelf. However, FPI is dominant in flatfish.

Since the introduction of enterprise allocations, the companies have been roughly the same in absolute tonnages, but you can see there is a focus on cod and flatfish with Fishery Products; and with National Sea the focus is on a broader product mix.

As you well know, there are many current issues. Understanding what is happening as it relates to science and the resource is one of the biggest challenges we face.

Declines in stocks have happened for a number of different reasons. The environmental factors have been significant. We have had the worst ice conditions off Newfoundland and in the Gulf of St. Lawrence that we have had in 30 years. That has had operational implications in terms of being able to fish, and it has also affected recruitment and the size of fish.

Regarding poor recruitment, there is not as much fish as there used to be. The fish there today weigh less than they did years ago. A three-year-old fish today weighs half the weight it did five years ago. That has a significant impact, and fishing pressure both domestic and foreign has also had an impact.

One of our most serious problems today is capacity: Capacity on the harvesting side; and capacity on the processing side. Enterprise allocations and ITQs, have been the most successful ways of rationalizing the harvesting side of the business as well as the processing side.

I will touch briefly on fleet separation. There is a policy in place today that does not permit a processing company to own vessels less than 65 feet. The purpose of this policy, which was put in place in the 1970s, was to guard against corporate concentration. It forbids a processor in southwest Nova, National Sea, Fishery Products International, or a Fred Woodman, from owning these smaller vessels. However, it does not stop fishermen from building a plant. A proliferation

[Traduction]

Dans l'ensemble pour la pêche hauturière, nous sommes tombés de 279 000 tonnes à 171 000 et, pour la pêche côtière, de 402 à 224. Il s'agit là de baisses importantes. Je parlerai du mélange d'espèces lorsque je vous entretiendrai des allocations parce que, si vous parlez aux pêcheurs ou aux entreprises aujourd'hui, ils vous diront que les espèces les plus rentables sont la morue, l'aiglefin, le poisson plat et le goberge. Notre entreprise a réalisé des profits intéressants avec le sébaste, mais ce n'est rien à comparer à ce que rapportent les autres espèces.

Si l'on compare notre filiale de Terre-Neuve à la *National Sea*, cette dernière s'est vu allouer en 1993 11 000 tonnes de morue et la FPI 12 000 tonnes. L'aiglefin est négligeable pour les deux entreprises. Il en va à peu près de même avec le sébaste. Nous nous retrouvons dans les grandes ligues avec le goberge et cela est directement attribuable à la plate-forme néo-écossaise. Toutefois, le FPI domine en ce qui concerne le poisson plat.

Depuis l'introduction des allocations aux entreprises, celles-ci s'en tirent à peu près pareil en tonnage absolu, mais vous pouvez constater que *Fishery Product* concentre ses efforts sur la morue et le poisson plat tandis que *National Sea* s'attache à un plus grand éventail de produits.

Comme vous le savez, les problèmes sont nombreux à l'heure actuelle. L'un de nos plus grands défis consiste à comprendre ce qui se passe du côté des sciences et de la ressource.

Les stocks se sont amenuisés pour un certain nombre de raisons. Les facteurs environnementaux y sont pour beaucoup. Nous avons connu depuis les 30 dernières années au large des côtes de Terre-Neuve et dans le golfe Saint-Laurent les pires conditions de glace, ce qui a influé sur notre capacité de pêcher ainsi que sur le recrutement et la taille des poissons.

En ce qui concerne la faiblesse du recrutement, la ressource n'est pas ce qu'elle était. Le poisson qu'on y trouve aujourd'hui est deux fois moins gros qu'il y a cinq ans. Cela a d'importantes répercussions au même titre que la pression sur la pêche, tant à partir de bateaux canadiens que de bateaux étrangers.

L'un des problèmes les plus graves qui se posent aujourd'hui c'est la capacité tant du point de vue de la récolte que de la transformation. Les quotas individuels transférables sont parmi les outils qui ont le mieux réussi à rationaliser tant la récolte que la transformation.

Je parlerai un peu de la séparation de la flottille. En vertu d'une politique en vigueur une usine de transformation ne peut posséder de bateaux de moins de 65 pieds. Lorsque cette politique a été mise en place en 1970, on voulait protéger la concentration des entreprises. Cette politique interdit à une usine de transformation à *Southwest Nova*, à *National Sea*, à *Fishery Products International* ou à Fred Woodman de posséder ces bateaux de moindre dimension. Elle n'empêche

[Text]

of plants has come out of the fishermen's sector, and that has caused a very serious capacity problem in the processing sector.

Technology is a very debated subject today. Longliner as opposed to auto trawl technology is the subject of much debate. Studies are ongoing in the world, including Canada. On the Scotian Shelf and in Newfoundland, the Department of Fisheries and Oceans is conducting studies on the impact of auto trawl technology. The international science body for the European Community has also done some work on it.

Not much data is available, although the situation is improving. As a company, we participated in the research that was done, and we continue to do so on the Scotian Shelf and in Newfoundland.

We use mainly auto trawl technology but we also use longliners. We also have a seiner. We have small vessels as well as large.

I wish to make an important point about this whole argument: Regardless of the technology used in the fishery, if it is used improperly you will have a problem, whether it is gill nets which are not tended properly; longliners with small bait or small hooks; or auto trawlers with small mesh or small mesh in cod traps. The inappropriate use of technology is a serious problem.

There are some fisheries you cannot conduct without auto trawl technology. You cannot catch redfish without auto trawl technology. You cannot fish in ice-infested waters without the auto trawl technologies. To a large degree the very deep water fisheries rely on that technology. We are actively pursuing discussion on the research in this area.

In many instances, debates on this subject become very emotional, and when that happens, that emotion is used towards an allocation grab rather than anything else.

I will not spend a lot of time on groundfish shipments. In Nova Scotia, which is very close to the American market, we ship 30 to 35 million pounds of fish out of the province to the United States for further processing. That, in today's environment, is a concern.

This year all sectors had to submit harvesting plans for approval. That creates a difficult environment in which to operate a business.

The last item I wish to mention is politics and, of course, I need say little to you about that.

[Traduction]

toutefois pas les pêcheurs de construire une usine. C'est ainsi que celles-ci ont proliféré et que l'on s'est retrouvé avec un énorme problème de capacité à la transformation.

On discute beaucoup de technologie aujourd'hui, par exemple le palangrier par rapport au chalut à panneaux. Des études sont en cours partout dans le monde, y compris au Canada. Sur le plateau néo-écossais et à Terre-Neuve, le ministère des Pêches et Océans procède à des études sur les répercussions de l'utilisation du chalut à panneaux. L'organisme scientifique international pour la Communauté européenne a également procédé à certaines études à cet égard.

On possède peu de données, même si la situation s'améliore. À titre d'entreprise, nous avons participé aux travaux de recherche et nous continuons à le faire sur le plateau néo-écossais ainsi qu'à Terre-Neuve.

Nous utilisons surtout des chaluts à panneaux mais nous avons aussi des palangriers. Nous avons un senneur. Nous possédons de petits et de grands bateaux.

Je veux faire ressortir un point important relativement à cet argument: peu importe la technologie utilisée dans le secteur des pêches, si vous ne vous en servez pas à bon escient, vous serez aux prises avec un problème: qu'il s'agisse de filets maillants qui ne sont pas bien tendus, de palangriers avec de petits appâts ou de petits hameçons ou de chaluts à panneaux avec de petits filets ou de petits filets dans des trappes de morue. C'est la mauvaise utilisation de la technologie qui pose un grave problème.

Certaines pêches ne peuvent se faire sans chalut à panneaux, celle du sébaste, par exemple. Il est impossible de pêcher dans des eaux envahies par les glaces sans chalut à panneaux. Dans une large mesure la pêche en eau très profonde dépend de cette technologie. Nous poursuivons activement les discussions sur la recherche dans ce domaine.

Dans bien des cas, les débats sur ce sujet deviennent très émotifs; dans un tel cas, cette émotion est utilisée pour saisir une allocation plutôt que pour n'importe quoi d'autre.

Je ne consacrerai pas beaucoup de temps aux expéditions de poisson de fond. En Nouvelle-Écosse, province très voisine du marché américain, nous expédions entre 30 et 35 millions de livres de poisson aux États-Unis aux fins de transformation ultérieure. Dans le contexte actuel, cela est un sujet d'inquiétude.

Cette année tous les secteurs ont dû soumettre des plans de capture. Voilà qui complique le climat des affaires.

Le dernier point que je veux mentionner c'est de politique et, bien sûr, je n'ai pas besoin de vous dire grand-chose à ce sujet.

[Text]

Madam Chairman, that completes my overview of the company and what I believe some of the issues are. I would be happy to answer any questions you may have.

The Chairman: Mrs. Yeadon will now take questions. Perhaps we can conclude in half an hour.

Senator Comeau: One thing you did not have on your list of problems which you, as an industry, are facing right now, is the whole question of provincial jurisdiction, which seems to be rearing its ugly head again, and which seems to be attracting some attention, at least from the media. It seems to have a number of proponents and the media has latched onto it, portraying the big bad federal government beating up on the little provinces.

Would you give us your assessment of what the impact would be on a province like Nova Scotia if, in fact, that provincial governments were given jurisdiction over its fish?

Mrs. Yeadon: That subject is very much in the news these days. It would create a whole different set of problems if joint management of fisheries came about with Nova Scotia because National Sea, as an example, fish from George's Bank to Labrador, so our history of fishing is on the Scotian Shelf. Our area covers the Gulf of St. Lawrence, off Newfoundland and Labrador. We have invested in vessels and plants in provinces other than Nova Scotia, so we would be very concerned about provincial jurisdiction.

Fish know no boundaries, as we all know, and it is difficult enough to manage now. In a situation, for instance, like the Gulf of St. Lawrence, where you would have to deal with the four Atlantic Provinces and Quebec, I am not sure I would like to have my job.

Senator Comeau: Would we, in fact, be opening up one of the biggest cans of worms?

Mrs. Yeadon: In my opinion, it would be impossible to manage.

Senator Comeau: We have been hearing this for years. The politics of it all, may sound good to the folks back home when politicians go down to the wharves and try to win a few votes. I am sure they tell their constituents that the federal government has done a terrible job and that they, at the provincial level, can do a better job.

Mrs. Yeadon: It would not be inappropriate to suggest that.

Senator Comeau: Why not?

Mrs. Yeadon: It is no secret that Newfoundland has long wished for more say in the management of the resource.

[Traduction]

Madame la présidente, voilà qui met fin à mon survol de l'entreprise et de ce que je crois être certains des problèmes qui se posent. Je serais heureuse de répondre à toute question que vous voudrez bien me poser.

Le président: Mme Yeadon répondra maintenant aux questions. Nous pourrions peut-être terminer dans une demi-heure.

Le sénateur Comeau: Parmi les points qui ne figurent pas sur la liste des problèmes auxquels est aux prises votre industrie à l'heure actuelle, il y a la question de la compétence provinciale dont le spectre semble s'agiter de nouveau et qui semble susciter un certain intérêt, de la part des médias du moins. Il semble y avoir un certain nombre de partisans et les médias se sont saisis de la chose, dépeignant le gros méchant gouvernement fédéral qui s'acharne sur les petites provinces.

Quel serait, à votre avis, l'impact sur une petite province comme la Nouvelle-Écosse si les gouvernements provinciaux obtenaient bel et bien la compétence en matière de pêches.

Mme Yeadon: Il en est beaucoup question aux nouvelles ces jours-ci. Les problèmes seraient légion si le gouvernement fédéral devait cogérer les pêches avec la Nouvelle-Écosse étant donné que la *National Sea*, par exemple, pêche du Banc George jusqu'au Labrador, sur le plateau néo-écossais. Notre secteur couvre le golfe Saint-Laurent, au large de Terre-Neuve et du Labrador. Comme nous avons investi dans des provinces autres que la Nouvelle-Écosse nous nous interrogerions beaucoup sur la compétence provinciale.

Le poisson ne connaît pas de frontières comme nous le savons tous et la gestion de la ressource pose déjà assez de problèmes. Dans le golfe Saint-Laurent par exemple, où vous auriez affaire aux quatre provinces de l'Atlantique et au Québec, je ne suis pas convaincue que je voudrais conserver mon emploi.

Le sénateur Comeau: Ne tomberions-nous pas en fait dans l'un des plus grands pièges?

Mme Yeadon: À mon avis, cela serait impossible à gérer.

Le sénateur Comeau: Nous entendons cela depuis des années. Du point de vue politique, cela peut sembler intéressant lorsque les hommes politiques viennent rencontrer les pêcheurs au quai pour essayer de gagner quelques votes. Je suis convaincu qu'ils disent à leurs contribuables que le gouvernement fédéral s'est très mal tiré d'affaire et qu'eux, au niveau provincial, réussiraient mieux.

Mme Yeadon: Il ne serait pas approprié de le suggérer.

Le sénateur Comeau: Pourquoi pas?

Mme Yeadon: Ce n'est un secret pour personne que Terre-Neuve souhaite depuis longtemps participer davantage à

[Text]

However, I think it would be very difficult for them to manage.

Senator Comeau: I want to ask about your factory freezer trawlers. Considering the lower quotas, which must impact on the efficient operation of those trawlers, have you considered going back to the more traditional type of trawler?

Mrs. Yeadon: The factory freezer trawler has not been active for more than a year. The allocations that the factory freezer trawler is permitted to fish have declined significantly, and we have made a conscious decision to shore-base that production. From an economic point of view, a ship like that has to have pretty good catch rights.

The product a ship like that is capable of producing is very limited and, today, our most important market being the retail market, we would prioritize the production to serve that market first.

Senator Comeau: Thank you.

Senator Thériault: From 1987 to 1992, what percentage of your allocated resource was caught?

Mrs. Yeadon: I will have to answer that question in segments, if I may. We have had a very high utilization of the cod we have been allocated, well in excess of 90 per cent.

Senator Thériault: You caught 90 per cent of what you were allowed to catch?

Mrs. Yeadon: Of cod, yes. However, haddock has been a by-catch fishery and, therefore, it is not very significant to us. Eighty per cent of our pollock allocation is utilized. We have not utilized our redfish allocation off Newfoundland, but in the Gulf of St. Lawrence we have. In some years, in fact, we have caught double our allocation which we can do by arranging trades with other operators. We have had a 200 per cent utilization of that resource.

I should come back to redfish off Newfoundland. We do not know a lot about the resource off Newfoundland. It is simply an issue of catchability.

Senator Thériault: Surely with cod the mass is there?

Mrs. Yeadon: The mass is not there. We cannot find the fish. We are not able to harvest the quotas.

Senator Thériault: What makes you say it is there if you cannot find it?

Mrs. Yeadon: I am saying it is not there.

[Traduction]

la gestion de la ressource. Toutefois, je crois que cette province trouverait la tâche très ardue.

Le sénateur Comeau: Je veux vous poser une question au sujet de vos chalutiers-usines congélateurs. Compte tenu des quotas plus bas, ce qui doit influencer sur l'opération efficace de ces chalutiers, avez-vous songé à revenir au chalutier plus traditionnel?

Mme Yeadon: Le chalutier-usine congélateur n'a pas été beaucoup utilisé depuis plus d'un an. Les allocations aux chalutiers-usines congélateurs ont sensiblement diminué et nous avons sciemment décidé de baser cette production sur la côte. Du point de vue économique, un bateau comme celui-là doit avoir de très bonnes allocations.

Un bateau de ce genre est très limité dans ce qu'il peut produire et, aujourd'hui, notre marché le plus important étant le marché de détail, nous accorderions la priorité aux produits desservant avant tout ce marché.

Le sénateur Comeau: Merci.

Le sénateur Thériault: Entre 1987 et 1992, quel pourcentage de la ressource qui vous avait été allouée vos prises ont-elles représentées?

Mme Yeadon: Je devra répondre à cette question par segments, si vous le permettez. Nous avons capturé un bon pourcentage de notre allocation en ce qui concerne la morue; je dirais plus de 90 p. 100.

Le sénateur Thériault: Quatre-vingt-dix pour cent de ce à quoi vous aviez droit?

Mme Yeadon: De morue, oui. Toutefois, comme l'aiglefin entre dans les prises accessoires, il ne s'agit pas de prises très importantes pour nous. Nous utilisons 80 p. 100 de notre allocation de goberge. Nous n'avons pas utilisé notre allocation de sébaste au large des côtes de Terre-Neuve, mais nous l'avons fait dans le golfe du St-Laurent. Certaines années, en fait, nous avons capturé le double de notre allocation en nous entendant avec d'autres exploitants. Nous avons utilisé 200 p. 100 de cette ressource.

Je devrais revenir au sébaste au large des côtes de Terre-Neuve. Nous savons peu de chose de la ressource aux larges des côtes de Terre-Neuve. C'est simplement une question de vulnérabilité.

Le sénateur Thériault: En ce qui concerne la morue, la masse est là, j'espère.

Mme Yeadon: La quantité n'y est pas. Nous ne pouvons trouver le poisson. Nous ne pouvons atteindre les quotas.

Le sénateur Thériault: Qu'est-ce qui vous fait dire que la masse est là si vous ne pouvez la trouver?

Mme Yeadon: Je dis qu'elle n'est pas là.

[Text]

Senator Thériault: Oh, it is not there. On a yearly basis, are you saying you were able to catch 90 per cent of the cod you were allocated?

Mrs. Yeadon: That is correct.

Senator Thériault: Is that true for the other companies?

Mrs. Yeadon: I would say, yes. There is a Canadian cod quota, in 2GH, for instance, which is 20,000 tonnes. I do not think pound one has been caught by a Canadian, because it is what we call "paper" fish. The resource is simply not there to sustain a fishery and, rather than put more scientific effort and research into it, they just say it is 20,000 tonnes. There is no need to change it.

Senator Thériault: I must have had the wrong impression. I will have to go back and look at some of the figures I have seen over the years.

You say you ship 35 million pounds per year of groundfish to the United States.

Mrs. Yeadon: Out of Nova Scotia 30 million to 35 million pounds of groundfish is shipped. As a company, we ship next to nothing.

Senator Thériault: Is it the smaller companies that are shipping that fish?

Mrs. Yeadon: Yes.

Senator Thériault: Can you roughly translate that into a number of jobs?

Mrs. Yeadon: Thirty million pounds would be 450 jobs.

Senator Thériault: For a year?

Mrs. Yeadon: Yes. If it were a plant of ours, it would be a large offshore plant.

Senator Thériault: I have no doubt in my mind that National Seas is doing quite a job in marketing. However, I have doubts about whether processing has become too capital heavy in the big companies.

Mrs. Yeadon: There is no question that the offshore plants are large. When you start to decrease the amount of product in a large plant it becomes more expensive.

Senator Thériault: Would the whole Atlantic economy not be much better off if we provide more jobs in smaller plants, better distributed them in various communities? Would it not be much less capital intensive? In turn, I would have no problems with National Sea buying the output.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Oh! Elle n'est pas là. Annuellement, dites-vous que vous avez réussi à pêcher 90 p. 100 de la morue que l'on vous avait autorisé à pêcher?

Mme Yeadon: C'est exact.

Le sénateur Thériault: En va-t-il de même pour les autres entreprises?

Mme Yeadon: Je dirais que oui. Il existe un quota canadien pour la morue, dans 2GH, par exemple, qui est de 20 000 tonnes. Je ne pense pas que la première livre a été pêchée par un bateau canadien, parce que c'est ce qu'on appelle du poisson sur papier. La ressource n'est tout simplement pas là et plutôt que d'y consacrer davantage de recherches, on dit simplement qu'elle est de 20 000 tonnes. Il n'est pas nécessaire de le changer.

Le sénateur Thériault: J'ai dû mal comprendre. Je devrai revoir certains des chiffres que j'ai vus au fil des ans.

Vous dites que vous expédiez 35 millions de livres de poisson de fond par an aux États-Unis.

Mme Yeadon: Nous expédions à partir de la Nouvelle-Écosse entre 30 et 35 millions de livres de poisson de fond. En tant qu'entreprise, nous n'exportons absolument rien.

Le sénateur Thériault: Est-ce que ce sont les plus petites entreprises qui exportent ce poisson?

Mme Yeadon: Oui.

Le sénateur Thériault: Pouvez-vous nous donner une idée approximative des emplois que cela représente?

Mme Yeadon: Trente millions de livres correspondraient à 450 emplois.

Le sénateur Thériault: Pour un an?

Mme Yeadon: Oui. S'il s'agissait d'une de nos usines, ce serait une importante usine alimentée par la pêche hauturière.

Le sénateur Thériault: Je ne doute absolument pas que la *National Sea* fait un excellent travail en matière de commercialisation. Toutefois, je ne crois pas que les grandes entreprises aient besoin d'investir fortement dans la transformation.

Mme Yeadon: Il ne fait aucun doute que les usines alimentées par la pêche hauturière sont de grosses usines. Si l'on commence à diminuer la quantité de produits traités dans une grande usine, celle-ci devient plus coûteuse.

Le sénateur Thériault: L'économie de l'Atlantique dans son entier ne se porterait-elle pas mieux si nous offrions davantage d'emplois dans les petites usines, si ces dernières étaient mieux réparties dans les diverses collectivités? Est-ce que cela ne nécessiterait pas moins de capitaux? En contrepartie, cela ne me ferait rien que la *National Sea* achète la production.

[Text]

Mrs. Yeadon: We do not employ a lot of people at sea, but we do employ a lot of people on land. If you look at our employment record in Canada today, we provide 1,700 jobs, 1,700 very close to year-round jobs, so we have to be careful that we are comparing apples to apples.

I would add to that, that we all know there is a very heavy dependence in the fishery on unemployment insurance as a means of income generation, so, again, we have to be careful that we are comparing apples to apples.

The latest study which was done by the Department of Fisheries and Oceans did, in fact, raise that question. In 1988, I believe, they looked at the inshore fishery and the offshore fishery and their assessment was that the job generation was fairly close. As I said, on the fishing side we are much lower; on the processing side we are much higher.

Senator Thériault: You are higher, that is for sure. You catch more fish.

Mrs. Yeadon: No, generally speaking, the allocations between the inshore and the offshore have been 50-50 Atlantic-wide. In the Scotian Shelf that has gone from about 50-50 to 55-45.

Senator Thériault: Why would the same amount of fish create more work in the plant because it comes from offshore boats rather than from inshore boats?

Mrs. Yeadon: It depends on the amount of value-added production.

Senator Thériault: You are doing more because you had more capital and you invested more in the plant. It is no secret now that bigger is not necessarily better. I am wondering what would happen if we had the same number of pounds of fish distributed from the inshore fisheries and processed in various communities. I know that today's philosophy is that nobody quarrels with you if you provide jobs. However, you could provide 1,000 year-round jobs for plant workers and another 1,000 people could be on social assistance; or you could provide 2,000 six-month jobs with people drawing unemployment for the other six months. If I had a choice I would sooner have 2,000 people working six months and drawing unemployment than have 1,000 working year round and the other thousand on welfare year round.

Mrs. Yeadon: Would you repeat your question for me, please?

[Traduction]

Mme Yeadon: Nous n'employons pas beaucoup de gens en mer, mais beaucoup sur terre. En effet, nous offrons aujourd'hui au Canada 1 700 emplois qui sont pour la plupart permanents sur toute l'année; on ne peut se permettre de comparer que ce qui peut l'être.

J'ajouterai que nous savons tous que le secteur des pêches dépend fortement de l'assurance-chômage comme source de revenu; je répète encore qu'on ne peut comparer que ce qui peut l'être.

L'étude la plus récente effectuée par le ministère des Pêches et Océans a, en fait, soulevé cette question. En 1988, je crois, le ministère a examiné la pêche côtière et la pêche hauturière et en a conclu que la création d'emplois dans ces deux domaines était pratiquement identique. Comme je le disais, nous employons très peu de pêcheurs; par contre, nous avons beaucoup d'employés dans nos usines de traitement.

Le sénateur Thériault: Cela ne fait aucun doute. Vous pêchez plus de poissons.

Mme Yeadon: Non, les allocations entre la pêche côtière et la pêche hauturière sont en général égales dans tout l'Atlantique. En ce qui concerne la plate-forme néo-écossaise, les allocations représentent d'une part 55 p. 100 pour la pêche côtière et, d'autre part, 45 p. 100 pour la pêche hauturière.

Le sénateur Thériault: Pourquoi la même quantité de poissons créerait-elle plus de travail à l'usine sous prétexte qu'elle vient des bateaux de pêche hauturière plutôt que des bateaux de pêche côtière?

Mme Yeadon: Cela dépend de la quantité de production à valeur ajoutée.

Le sénateur Thériault: Vous avez de meilleurs résultats, parce que vous disposez de plus de capitaux et que vous avez davantage investi dans l'usine. On sait très bien maintenant qu'une usine plus grande n'est pas nécessairement meilleure. Je me demande ce qui se produirait si la même quantité de poisson était distribuée des poissonneries côtières et traitée dans diverses collectivités. Je sais que la philosophie d'aujourd'hui, c'est que personne ne va vous critiquer tant que vous créez des emplois. Toutefois, vous pourriez offrir 1 000 emplois sur l'année à des employés d'usine, pendant que 1 000 autres personnes bénéficieraient de l'assistance sociale; ou vous pourriez offrir 2 000 emplois de six mois, vos employés vivant de l'assurance-chômage les six autres mois. Si j'avais le choix, je préférerais avoir 2 000 personnes employées six mois qui bénéficient de l'assurance-chômage le reste du temps, plutôt que d'avoir 1 000 employés sur l'année et 1 000 autres recevant de l'aide sociale sur toute l'année.

Mme Yeadon: Pourriez-vous répéter votre question, s'il vous plaît?

[Text]

Senator Thériault: For a long time I was involved in the fisheries on a smaller scale. I see what has happened. Perhaps 40 years ago the co-ops gradually started little community canneries or fish plants to compete with National Sea and the other majors. Ten years ago they all went broke. They are now starting up again with little plants in the communities, and this time it seems to be working. I believe that the same number of fish, better distributed, with less capital investment, would produce better results for the Atlantic provinces.

Mrs. Yeadon: That is a very difficult question for me to try to address. My reaction to that is that there is a place in the Atlantic fishery for the small operator, the independent operator, and there is a place for a company like National Sea Products.

Senator Thériault: I have no quarrel with National Sea, but I think it should be in processing and marketing, and that the fishing should be done by somebody else.

Thank you, Madam Chair. I had more questions, but I know Senator Stewart and other senators are anxious to question our witness.

Senator Stewart: You say you do not export ground fish from Canada. Where do you get the raw material for your U.S. plants?

Mrs. Yeadon: The raw material for the U.S. plants is purchased internationally. I should just add to that, the plant in the U.S. does not process fresh fish; it processes only fish blocks.

Senator Stewart: You have dealt chiefly, of course, with your own company, but you mentioned Fisheries Products International. What other companies are there running smaller but not simply community based plants? Who is operating out of Prince Edward Island?

Mrs. Yeadon: It is O'Donnell Usen which is mainly a redfish operation. There is also Richmond Fisheries in Petit-de-Grat, and they again deal with mainly redfish. There is also Mersey Seafoods in Liverpool. Then there is Clearwater.

Senator Stewart: Where does Clearwater operate out of?

Mrs. Yeadon: Clearwater operates mainly out of southwest Nova.

Senator Stewart: Mersey is also at Bickerton, is it not?

Mrs. Yeadon: Yes.

Senator Stewart: What about Canso?

Senator Stewart: Canso is owned by Seafreeze as is the Burgeo operation.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Je m'occupe depuis longtemps des pêches à plus petite échelle. J'ai vu ce qui s'est produit. Il y a peut-être 40 ans, les coopératives ont peu à peu ouvert de petites conserveries ou usines à poisson communautaires afin de faire concurrence avec la *National Sea* et les autres grandes sociétés. Il y a dix ans, elles ont toutes fait faillite. Elles recommencent, ouvrant de petites usines dans les collectivités et il semble que cette fois-ci, cela fonctionne. À mon avis, la même quantité de poisson, mieux distribuée et exigeant moins de dépenses d'investissement, produirait de meilleurs résultats pour les provinces de l'Atlantique.

Mme Yeadon: Il m'est très difficile de répondre à cette question. Je dirais que les petits exploitants, les indépendants, peuvent parfaitement survivre dans le secteur des pêches de l'Atlantique, ainsi que des sociétés comme la *National Sea Products*.

Le sénateur Thériault: À mon avis, la National Sea devrait se concentrer dans les secteurs du traitement et de la commercialisation et laisser la pêche à d'autres.

Merci, madame la présidente. J'avais d'autres questions à poser, mais je sais que le sénateur Stewart et d'autres veulent poser des questions à notre témoin.

Le sénateur Stewart: Vous dites que vous n'exportez pas de poisson de fond du Canada. D'où tirez-vous les matières premières nécessaires pour vos usines aux États-Unis?

Mme Yeadon: Nous achetons les matières premières pour nos usines aux États-Unis dans le monde entier. Je devrais ajouter que l'usine aux États-Unis ne traite pas du poisson frais, mais seulement des blocs de poisson.

Le sénateur Stewart: Vous avez surtout parlé de votre propre société bien sûr, mais vous avez aussi fait mention de la *Fisheries Products International*. Quelles autres sociétés exploitent des usines plus petites sans pour autant que celles-ci ne soient nécessairement communautaires? Quels exploitants retrouve-t-on à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Yeadon: On peut citer O'Donnell Usen qui se spécialise essentiellement dans le sébaste. Il y a également *Richmond Fisheries* à Petit-de-Grat qui aussi se spécialise dans le sébaste. On peut aussi citer *Mersey Seafoods* à Liverpool et enfin, *Clearwater*.

Le sénateur Stewart: Où est située Clearwater?

Mme Yeadon: *Clearwater* s'occupe essentiellement de la partie sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Mersey se trouve également à Bickerton, n'est-ce pas?

Mme Yeadon: Effectivement.

Le sénateur Stewart: Qu'en est-il de Canso?

Mme Yeadon: Canso appartient à *Seafreeze*, tout comme l'exploitation de Burgeo.

[Text]

Senator Stewart: I do not want to attempt to give information about these companies, but how big is Seafreeze at Canso?

Mrs. Yeadon: Recent press reports have them employing 100 people for two days a week.

Senator Stewart: Is that onshore?

Mrs. Yeadon: Yes. They are a trawler-base operation.

Senator Stewart: If I had some money and I wanted to invest it would you advise me to buy National Sea stock? What was the last year in which your company was profitable?

Mrs. Yeadon: 1987.

Senator Stewart: I understand you have been losing fairly massive amounts of money ever since.

How many employees did you have on the land and on the sea in 1987?

Mrs. Yeadon: Eight thousand, five hundred.

Senator Stewart: Is that the total?

Mrs. Yeadon: Yes.

Senator Stewart: What are your employment figures now?

Mrs. Yeadon: Two thousand.

Senator Stewart: Two thousand on land and sea is a major drop.

How long can you keep going? You have been losing money since 1987. Am I correct in my presumption that the basic problem is a lack of raw material?

Mrs. Yeadon: Yes.

Senator Stewart: There does not seem to be any prospect for any considerable increase. To be profitable again, you will require a very considerable increase of raw material.

You are telling to get a good broker, that National Sea is not an obvious stock to buy.

Mrs. Yeadon: You will have to speak to your broker about that.

The company has obviously been through some very difficult times and is trying to adjust to the loss of raw material.

We have taken steps like exiting the U.S. food service market. In the situation in which we find ourselves, we have to look at our markets and consider why we are in all these markets with a diminished supply of raw material.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je n'ai pas l'intention de donner des renseignements sur ces sociétés, mais quelle est l'importance de Seafreeze à Canso?

Mme Yeadon: Selon les médias, elle emploierait 100 personnes deux jours par semaine.

Le sénateur Stewart: S'agit-il d'emplois liés à la pêche côtière?

Mme Yeadon: Oui. Il s'agit d'une usine dépendant des chalutiers.

Le sénateur Stewart: Si j'avais de l'argent à investir, me conseilleriez-vous d'acheter des actions de la *National Sea*? Quand votre société a-t-elle réalisé des bénéfices la dernière fois?

Mme Yeadon: En 1987.

Le sénateur Stewart: Si je comprends bien, vous avez perdu beaucoup d'argent depuis.

Combien aviez-vous d'employés sur terre et en mer en 1987?

Mme Yeadon: Huit mille, cinq cents.

Le sénateur Stewart: Est-ce le total?

Mme Yeadon: Oui.

Le sénateur Stewart: À combien s'élèvent vos employés maintenant?

Mme Yeadon: Deux mille.

Le sénateur Stewart: Deux mille sur terre et sur mer; c'est une baisse importante.

Combien de temps pouvez-vous durer? Vous perdez de l'argent depuis 1987. Ai-je raison de dire que le manque de matières premières est en fait votre problème essentiel?

Mme Yeadon: Vous avez raison.

Le sénateur Stewart: Rien ne semble annoncer une augmentation importante. Pour réaliser de nouveau des bénéfices, vous avez besoin d'une très forte augmentation de matières premières.

Vous nous conseillez de trouver un bon courtier et vous dites que les actions de la *National Sea* ne semblent pas fameuses.

Mme Yeadon: Je n'ai pas de conseils à vous donner, vous devez vous adresser à votre courtier.

Il est évident que notre société a connu des périodes très difficiles et qu'elle essaye de s'adapter face à la perte de matières premières.

Nous avons pris certaines mesures, comme par exemple sortir du marché alimentaire américain. Compte tenu de notre situation actuelle, nous devons examiner nos marchés et voir les raisons pour lesquelles tous ces marchés accusent une diminution de matières premières.

[Text]

The company has adopted a strategy whereby it will focus on its North American operations. It will acquire raw material from its own fleet, domestically, and purchase internationally. Other companies, large and small, are doing this as well in trying to come to grips with the lack of raw material.

Senator Stewart: As you recognize, the whole North Atlantic fishery, is having its troubles. It seems to me that these troubles are more likely to hit a company such as National Sea very hard than some of the smaller operations. Am I correct that you had to either tie up, sell or junk a fair number of expensive vessels?

Mrs. Yeadon: That is correct. However, it is no different for the smaller operators than it is for National Sea. Their vessels are inactive; their plants are idle. It is a problem that everyone in the fishing industry is facing.

Senator Stewart: At least some fishermen are not full-time fishermen, and when the fishery is down they may find other employment. However, your permanent employees, are, presumably, dedicated to your company, and when your company does not have jobs they are out of work. When your plant does not have raw material it will close down. Yet, you have big expensive vessels. It seems to me that you are more vulnerable to the downturn simply because of the concentration of capital and personnel than those people who have more feet. They are more like centipedes whereas you really are a two-footed or a one-footed creature.

Mrs. Yeadon: There is no question that some of the smaller operators are more flexible than we are.

Some of the small operators in southwest Nova Scotia, for example, have a lot of money tied up in 65-footers and plants. I agree with you that there are certain inflexibilities that are built in to larger operations. There is no question about that.

Senator Stewart: Let me ask you one final question, and if you want to be fuzzy in your answer I think we will all understand why.

You have told us you have been losing money since 1987. When do you think you are going to start making money? Given the fact that the explanation of your loss of money has been the unavailability of raw material, when do you think it is going to come back and why?

Mrs. Yeadon: When do I think the fish are going to come back?

Senator Stewart: Yes, when is that problem going to be solved?

[Traduction]

La société a adopté une stratégie lui permettant de se concentrer sur ses opérations nord-américaines. Elle va acheter des matières premières sur le marché intérieur, ainsi que sur le marché extérieur. D'autres sociétés, qu'elles soient petites ou grandes, font de même et essaient de trouver une solution au problème du manque de matières premières.

Le sénateur Stewart: Vous admettez donc que toutes les pêches de l'Atlantique Nord ont des problèmes. Il me semble que ces problèmes risquent de toucher davantage une société comme la *National Sea* que des exploitations plus petites. Ai-je raison de dire que vous devrez accoster, vendre en entier ou en pièces détachées un nombre important de navires coûteux?

Mme Yeadon: C'est exact. Toutefois, les petits exploitants et la *National Sea* vivent la même situation. Leurs bateaux de pêche sont inactifs, tout comme leurs usines. C'est un problème auquel tout le monde fait face dans l'industrie de la pêche.

Le sénateur Stewart: Au moins, certains pêcheurs n'exercent pas cette fonction à plein temps; lorsque la pêche est en baisse, ils peuvent trouver un autre emploi. Par contre, vos employés permanents travaillent, on peut le penser, uniquement pour votre société; lorsque vous n'avez pas de travail pour eux, ils se retrouvent au chômage. Lorsque votre usine n'a pas les matières premières nécessaires, elle ferme. Pourtant, vous avez des bateaux de pêche très coûteux. Il me semble que vous soyez plus vulnérables au ralentissement de l'activité économique, tout simplement en raison de la concentration de capitaux et de personnel, que les exploitants qui, en quelque sorte, ressemblent davantage à des mille-pattes, alors que vous n'êtes qu'une créature à deux pattes ou à une seule patte.

Mme Yeadon: Il ne fait aucun doute que certains des petits exploitants ont plus de souplesse que nous.

Certains d'entre eux, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, par exemple, ont beaucoup investi dans des bateaux de 65 pieds et des usines. Je conviens avec vous que les plus grandes exploitations disposent de moins de souplesse. Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi de vous poser une dernière question; je pense que nous comprendrons tous pourquoi vous souhaiterez peut-être rester dans le vague.

Vous nous avez dit que vous perdez de l'argent depuis 1987. Quand pensez-vous recommencer à réaliser des bénéfices? Étant donné que selon vous, votre perte d'argent est attribuable à la non-disponibilité de matières premières, quand pensez-vous que la situation va se régler et pourquoi?

Mme Yeadon: Vous me demandez quand, à mon avis, le poisson va revenir?

Le sénateur Stewart: Oui, quand ce problème va-t-il se régler?

[Text]

Mrs. Yeadon: The problem varies depending on location and severity.

If you are asking when are the cod will come back to George's Bank, my answer to you is in two years because the fish on George's Bank recoup at two years old. If you are talking about when are they going to come back in Labrador, I would say probably in five years, after the moratorium, because it takes them that long to grow there.

I am not the chief financial officer of National Sea Products, but I can say that we will continue to harvest the resource available to us, to add value, to protect our markets, be very cost conscious, and, to the extent that we cannot supply our markets with our own raw material, we will try to source it in the world.

With the breakup of the Soviet Union, a tremendous amount of fish supply has to be shifted. Prices for headed and gutted raw material, which many operators are processing, have changed. They have decreased because more fish, which was consumed within the Soviet Union, is now on the world market.

I do not know if that answers your question.

Senator Stewart: Just one footnote. Presumably that means that the people in the Soviet Union are either eating less or eating something different. From a political viewpoint, I wonder how long they can go on selling raw material for hard currency. However, that is not a question for you.

Mrs. Yeadon: Madam Chairman, if I may, the one important factor we forget about all too often is the customer. When you talk about big versus small and so on, what the customer really wants is a 12-month supply of product. We should not lose sight of that because that is the reason we are in business today.

I know our company could not, based on using inshore vessels alone, supply the market 12 months of the year. That is not to say that those vessels do not do a very good job of marketing some of their own product. They do an excellent job of that. However, in order for us to maintain a retail business so that the consumer can go to the grocery store and pick a box of High Liner fillets off the shelf, we have to have a 12-month supply. You need large vessels for that and you need a 12-month operation.

[Traduction]

Mme Yeadon: Le problème varie selon sa gravité et l'emplacement où il se pose.

Si vous me demandez quand la morue va revenir dans le Banc George, je vous répondrai, dans deux ans; en effet, le poisson du Banc George se reconstitue en deux ans. Si vous me demandez quand le poisson va revenir au Labrador, je vous répondrai probablement dans cinq ans, après le moratoire, car c'est le temps qu'il lui faut pour arriver à maturité.

Je ne suis pas chef des services financiers à la *National Sea Products*, mais je peux dire que nous continuerons à faire la récolte des ressources disponibles et à avoir des produits à valeur ajoutée pour protéger nos marchés; nous continuerons à faire très attention aux coûts et, dans la mesure où nous ne pouvons pas alimenter nos propres marchés avec nos propres matières premières, nous essaierons de nous approvisionner à l'étranger.

C'est en raison de l'effondrement de l'Union soviétique que les données de l'approvisionnement en poisson ont changé. Les prix des poissons crus sans tête et éviscérés, dont de nombreux exploitants effectuent le traitement, ont changé. Ils ont baissé, étant donné qu'une plus grande quantité de poissons qui, auparavant se consommait en Union soviétique, se retrouve maintenant sur le marché mondial.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Stewart: J'aimerais une précision. Peut-être cela signifie-t-il que les habitants de l'Union soviétique mangent moins de poisson ou mangent quelque chose d'autre. Dans un contexte politique, je me demande pendant combien de temps encore ils pourront vendre des matières premières en échange de devises fortes. Ce n'est cependant pas à vous de répondre à cette question.

Mme Yeadon: Madame la présidente, j'aimerais ajouter un facteur important que nous oublions tous trop souvent, le client. Lorsque vous parlez des grandes sociétés par opposition aux petits exploitants, et cetera, il ne faut pas oublier que ce que veut le client, c'est pouvoir acheter le produit douze mois par an. Il ne faut pas perdre de vue ce facteur important, puisque c'est pour cela que nous sommes dans ce métier aujourd'hui.

Je sais que notre société ne pourrait pas, si elle dépendait uniquement de l'utilisation des bateaux de pêche côtière, alimenter le marché douze mois par an. Je ne veux pas dire par là que ces bateaux ne font pas un très bon travail de commercialisation de certains de leurs propres produits. Ils font un excellent travail. Toutefois, pour que nous puissions maintenir un marché de détail permettant aux consommateurs de se rendre à l'épicerie pour acheter une boîte de filets High Liner, il nous faut être alimentés douze mois par an. C'est pour cela que nous devons avoir de gros bateaux de pêche et également fonctionner douze mois par an.

[Text]

The Chairman: Senator Petten, please.

Senator Petten: I understood you to say that you are now going to concentrate on the North American market. Earlier did you not say you were selling in Japan and the species you would be selling in Japan, would be species other than ground fish? As I understand it, your competition, FPI, seem to think it is a very good, lucrative market. Would it not be a good idea to be able to expand in there? Is it still not a good money maker?

Mrs. Yeadon: Our export business is an opportunistic business for us. Some products fit the Japanese market better than they do the North American market. For instance, if we were to sell skin-on-cod, we may do it at some time in Europe or in Japan, if the price is right. We treat that as an opportunistic business. We would not treat, in comparison, our High Liner brand that way. Our production for the retail business in Canada is our number-one priority. Japan may be interested when it comes to traditional ground fish, but there is a market as you know, for capelin and so on that is not in North America.

Senator Petten: I was thinking of cod and ground fish, period. If I understand correctly, FPI seemed to be seems to be doing very well over there. Vic Young and others seem to think it is a very lucrative market.

Was your company as interested to the same extent as FPI was?

Mrs. Yeadon: In traditional ground fish the answer is no, and the reason for that is because we divert that raw material into protecting our retail brand in Canada.

Senator Petten: The short answer then is that you are not into the other species as much as our friends are.

Mrs. Yeadon: That is correct.

Senator Forrestall: I have a whole series of questions. I do not know where they came from, and I should not be picking on National Sea, but a couple of things you have said would lead me to ask why should we believe you. There probably is a very good reason, although I just do not know what it is. Why should we believe you when you say you believe the cod will come back in two years in one area and four years in another? Why would you tell us that when it must be one of the most closely-guarded, corporate secrets in America?

Mrs. Yeadon: In fact, it is quite well-known. The reason for the different growth rates in the cod is the environment in which they live. In George's Bank, for instance, the temperatures are a lot warmer and they grow faster. They cod there are a different kind of fish than those you find off Newfoundland. The growth in Newfoundland is slower

[Traduction]

La présidente: Je cède la parole au sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Si j'ai bien compris, vous allez maintenant vous concentrer sur le marché nord-américain. N'avez-vous pas dit plus tôt que vous vendiez au Japon et que les espèces que vous réservez à ce pays ne seraient pas du poisson de fond? D'après ce que je comprends, votre concurrent, la FPI, semble penser qu'il s'agit d'un marché très lucratif. Ne serait-ce pas une bonne idée de prendre de l'expansion dans ce domaine? Ne s'agit-il pas d'une source importante de revenus?

Mme Yeadon: Pour nous, l'exportation est de nature opportuniste. Certains produits correspondent mieux au marché japonais qu'au marché nord-américain. Par exemple, nous pouvons vendre de la morue non épiautée en Europe ou au Japon lorsque les cours sont bons. Nous sommes donc opportunistes à cet égard. Par comparaison, nous ne traiterions pas notre marque *High Liner* de cette façon. La production que nous destinons au marché de détail canadien reste notre priorité numéro un. Le Japon peut s'intéresser au poisson de fond traditionnel, mais comme vous le savez, il s'intéresse davantage au capelan et cetera, contrairement à l'Amérique du Nord.

Le sénateur Petten: Je pensais à la morue et au poisson de fond, c'est tout. Si je comprends bien, la FPI semble faire de très bonnes affaires là-bas. Pour Vic Young et d'autres, il s'agit d'un marché très lucratif.

Votre société était-elle aussi intéressée que la FPI?

Mme Yeadon: En ce qui concerne le poisson de fond, la réponse est non, parce que nous utilisons les matières premières pour protéger notre marché de détail au Canada.

Le sénateur Petten: Donc, pour ce qui est de ces autres espèces, vous n'en capturez pas autant que le font nos amis.

Mme Yeadon: C'est exact.

Le sénateur Forrestall: J'ai plusieurs questions à poser. Je ne sais pas d'où elles viennent, et je ne devrais pas m'en prendre à la *National Sea*, mais, après avoir entendu certaines de vos déclarations, je me demande pourquoi nous devrions vous croire. Il y a sans doute une très bonne raison à cela, mais je ne la connais pas. Pourquoi devrions-nous vous croire lorsque vous dites que les stocks de morue seront rétablis d'ici deux ans dans une zone en particulier, et d'ici quatre ans dans une autre zone? Pourquoi nous dire une chose pareille alors qu'il doit s'agir d'un des secrets les mieux gardés en Amérique?

Mme Yeadon: En fait, ce n'est pas un secret du tout. Si les taux de croissance de la morue varient, c'est en raison du milieu dans lequel vit le poisson. Dans le Banc Georges par exemple, les températures sont beaucoup plus chaudes et le poisson croît plus rapidement. La morue qu'on y pêche est différente de celle que l'on trouve au large des côtes de

[Text]

because there is more ice, the water is colder. It is not a closely-guarded secret. The scientists will tell you that any day of the week you care to ask.

Senator Forrestall: We have had some pretty enlightening advice about scientists and where they have led us over recent time. I hope you are right. I am terribly impressed with the way in which express your view. You say it as if it is just a matter of waiting for it to happen. However, there are many people who think that point in time will never come.

Mrs. Yeadon: Senator, what we faced in the last five years is more severe than anything we have ever faced before, and I certainly do not mean to give the impression that it is not a serious situation. I do not think we fully understand why the resource is in the decline that it is in.

People talk about fish moving off Newfoundland and going to Norway. We do not understand that. It is a very complex situation. What I would say, though, is that fish is a renewable resource and, in the right conditions, it will regenerate.

Senator Forrestall: I hope you are right.

Mrs. Yeadon: So do I.

Senator Forrestall: We are going to write a report which, I hope, will be very interesting. I wish National Sea well.

I will ask one final question about something that has always intrigued me. Why is the poor old haddock, which is the most tasty creature in the sea, always referred to as a by-product? I spent a good deal of my life near the ocean and I have specifically fished haddock. Why do we never hear of a haddock fishery?

Mrs. Yeadon: In my time with the company, we have had a small, directed, haddock fishery, and there are still some. Haddock is not as resilient a fish as pollock is.

Senator Forrestall: What do you mean by "resilient"?

Mrs. Yeadon: It seems to react to the environment more severely than pollock. Pollock is a very strong swimming fish, a big flesh fish. I cannot offer you any other wisdom than haddock does not seem to react to environmental conditions or regenerate as well as pollock.

Senator Forrestall: Good luck with it.

Mrs. Yeadon: Thank you.

Senator Comeau: I would like to come back to my original question regarding jurisdiction. If we were to return to historical levels of northern cod how many jobs would they sustain in Nova Scotia?

[Traduction]

Terre-Neuve. À Terre-Neuve, la croissance du poisson est plus lente parce qu'il y a plus de glace, l'eau est plus froide. Ce n'est pas un grand secret. Les scientifiques vous le diront n'importe quand.

Le sénateur Forrestall: Nous avons entendu des commentaires fort révélateurs au sujet des scientifiques et de leurs conclusions ces dernières années. J'espère que vous avez raison. Je suis fort impressionné par la façon dont vous défendez votre point de vue. C'est comme si ce n'était qu'une question de temps avant que cela ne se produise. Toutefois, bon nombre de personnes croient que ce moment n'arrivera jamais.

Mme Yeadon: Sénateur, l'industrie a traversé au cours des cinq dernières années la pire période de son histoire. Je ne veux certainement pas donner l'impression que la situation n'est pas grave. Nous ne comprenons pas pourquoi les ressources diminuent comme elles le font.

Les gens disent que les poissons délaissent les côtes de Terre-Neuve pour se diriger vers la Norvège. Nous ne savons pas pourquoi. Il s'agit d'un problème très complexe. Je peux toutefois vous dire que le poisson est une ressource renouvelable qui, dans de bonnes conditions, se reproduit.

Le sénateur Forrestall: J'espère que vous avez raison.

Mme Yeadon: Moi aussi.

Le sénateur Forrestall: Nous allons rédiger un rapport qui, je l'espère, sera fort intéressant. Je souhaite beaucoup de succès à la *National Sea*.

J'aimerais poser une dernière question au sujet d'un point qui m'a toujours intrigué. Pourquoi le pauvre aiglefin, qui est le poisson le plus savoureux que l'on puisse pêcher, est-il toujours considéré comme un sous-produit? J'ai passé une bonne partie de ma vie près de la mer et j'ai surtout capturé de l'aiglefin. Pourquoi n'entend-on nous jamais parler de la pêche à l'aiglefin?

Mme Yeadon: Depuis que je suis avec la compagnie, nous capturons de petites quantités d'aiglefin. Nous pratiquons une pêche sélective de sorte qu'il en reste encore. Toutefois, l'aiglefin n'est pas un poisson aussi résistant que la goberge.

Le sénateur Forrestall: Qu'entendez-vous par cela?

Mme Yeadon: Il semble être beaucoup plus sensible au milieu que la goberge. La goberge est un gros poisson charnu. Tout ce que je peux vous dire, c'est que l'aiglefin ne semble pas réagir aux conditions environnementales ou se reproduire aussi bien que la goberge.

Le sénateur Forrestall: Je vous souhaite bonne chance.

Mme Yeadon: Merci.

Le sénateur Comeau: J'aimerais revenir à ma première question concernant la compétence. Si les stocks de morue du Nord revenaient à leurs niveaux traditionnels, combien d'emplois pourraient être maintenus en Nouvelle-Écosse?

[Text]

Mrs. Yeadon: I can tell you the locations that were affected, but I am not sure that I could put a number on it right off the top of my head.

Senator Comeau: What would be the locations?

Mrs. Yeadon: The locations would be Canso, Louisbourg, North Sidney, Bickerton, Lunenburg and Liverpool.

Senator Comeau: If we do go to some sort of provincial jurisdiction or joint management, when the fish does return to historical levels, these would all be areas which would be the big losers I assume. Would a firm like National Sea have to transfer its fishing efforts to other areas?

Mrs. Yeadon: Those are the locations that traditionally in Nova Scotia have processed northern cod.

Senator Comeau: I have never been a major supporter of the offshore companies, mainly because of the massive infusions of public funds that had to be expended on those big companies in order to keep them alive; and the fact that there constantly seems to be a transfer of bureaucrats from DFO onto the big companies. I have always felt that in 1982 we created a kind of a Jurassic Park of the fishery — we had dinosaurs operating out there. We should have left nature take its course and let them die. However, I assume we are stuck with them now.

Will we see another massive infusion or request for public funds to be expended on National Sea, FPI, Clearwater and so on? I must admit that those groups were never big supporters of mine either. When I was in politics they used to supply to my opposition. Will we see great massive infusions of funds back to those companies in the future?

Mrs. Yeadon: As I said, I am not the chief financial officer at National Sea. This subject is near and dear to the heart of the chief financial officer at National Sea and what he would tell you about restructuring in the early 1980s is that burden remains on our balance sheet and is one that we are trying very hard to deal with.

The debt of the company has gone down from \$240 million to \$93 million. Let me, for the record, put that on the table. However, I cannot respond as to future injections of public money.

Senator Comeau: Perhaps you could say "I hope not".

Mrs. Yeadon: Absolutely.

Senator Forrestall: You do apply it to taxes right now.

[Traduction]

Mme Yeadon: Je peux vous parler des localités qui ont été touchées, mais je ne suis pas en mesure de vous fournir des chiffres.

Le sénateur Comeau: Quelles seraient les localités?

Mme Yeadon: Canso, Louisbourg, North Sidney, Bickerton, Lunenburg et Liverpool.

Le sénateur Comeau: Si nous optons pour la compétence provinciale ou la gestion conjointe, une fois que les stocks seront revenus à leurs niveaux traditionnels, je présume que toutes ces localités seront les grandes perdantes. Est-ce qu'une entreprise comme la National Sea serait obligée de transférer ses activités dans d'autres zones?

Mme Yeadon: C'est dans ces localités de la Nouvelles-Écosse que l'on trouve habituellement des usines de transformation de la morue du Nord.

Le sénateur Comeau: Je n'ai jamais été un grand partisan des entreprises offshore, surtout en raison des injections de fonds massives qu'on a dû leur accorder pour les maintenir en vie. De plus, il semble toujours y avoir des fonctionnaires qui passent du ministère des Pêches et des Océans aux grandes entreprises. J'ai toujours cru que nous avions créé, en 1982, une sorte de parc jurassique dans le domaine des pêches — nous avions des dinosaures à ces endroits. Nous aurions dû laisser dame nature faire son travail et les laisser mourir. Toutefois, je suppose que nous devons maintenant les supporter.

Devrons-nous procéder à une autre injection de fonds massive ou encore accorder une aide financière à la *National Sea*, à la FPI, à Clearwater, ainsi de suite? Je dois admettre que ces groupes ne m'ont jamais porté dans leur coeur. Lorsque j'étais en politique, ils appuyaient l'opposition. Ces entreprises bénéficieront-elles d'injections de fonds massives dans les années à venir?

Mme Yeadon: Comme je l'ai dit, je ne suis pas le principal agent financier de la *National Sea*. C'est une question à laquelle il s'intéresse de très près. La restructuration qui a eu lieu au début des années 80 nous a laissé dans une situation financière difficile et nous essayons toujours de nous en sortir.

La dette de l'entreprise est passée de 240 millions à 93 millions de dollars. J'aimerais que cela figure au compte rendu. Toutefois, je ne peux vous dire s'il y aura d'autres injections de fonds publics.

Le sénateur Comeau: Vous pourriez peut-être dire que vous espérez que de telles injections de fonds n'auront pas lieu.

Mme Yeadon: Absolument.

Le sénateur Forrestall: L'aide que vous recevez vous permet déjà de réduire vos impôts.

[Text]

Mrs. Yeadon: We would like to enjoy some income to do that.

Senator Thériault: I want to commend you. You convinced me that you are very knowledgeable about your subject.

Mrs. Yeadon: Thank you.

Senator Thériault: However, you are a company person, and although there is nothing wrong with that, you will be involved in the new council which is supposed to advise the minister on management, and, I hope, better management. How can you wear the two hats? You are very optimistic and that is good, but what I got from your message is much different from what I got from Dr. Harris, for instance.

You are going to consider a lot of research and you will be advising the minister, whoever he or she may be. When you are doing that in your council role, will you be looking at the possible effect of the pressure put on companies by government over the last 10 to 15 years to try to utilize under-utilized species? I am not being political, I am referring to any government.

I have listened to Dr. Harris and I have listened to you. You have given us your view as to why the fish are half as large at two years now than they were five years ago. You blame ice and the environment. Dr. Harris said that we have always had to deal with ice and that we have been fishing cod for 450 years. He said that there must have been times when we had the same environmental problem.

Is the lack of growth in fish not due to the lack of food that some species now have to contend with? We certainly know that principle of nutrition applies to human beings. What is your reaction to that?

How can you keep your interest in the company and your interest in making sure that the cod comes back separate?

Mrs. Yeadon: I will come back to the issues I raised earlier. You are absolutely right that there is more to it than ice and slower growing fish.

Senator Thériault: You did not mention over-fishing.

Mrs. Yeadon: Fishing pressure, both domestic and foreign, is a problem.

Speaking to the new council Minister Crosbie has formed, I would like to start by saying that we have a tremendous challenge ahead of us. In terms of industry representation on the council, I believe there are six industry people on the council, all of whom are active in the industry. The point you raise is an important one, and it is an issue all of us should consider. I have stated that I will not participate in discussions with the Department of Fisheries and Oceans where those

[Traduction]

Mme Yeadon: Nous aimerions bien avoir de l'argent pour le faire.

Le sénateur Thériault: Je vous félicite. Je constate que vous possédez votre sujet à fond.

Mme Yeadon: Merci.

Le sénateur Thériault: Toutefois, vous travaillez pour une entreprise et, bien qu'il n'y ait pas de mal à cela, vous ferez partie du nouveau conseil qui doit conseiller le ministre sur la façon de gérer, et j'espère de façon plus efficace, les ressources. Comment pouvez-vous assumer deux fonctions? Vous êtes très optimiste, ce qui est bien, mais le message que vous véhiculez est très différent de celui que nous a communiqué, par exemple, M. Harris.

Vous devrez effectuer beaucoup d'analyses et conseiller le ministre. Lorsque vous assumerez cette tâche en tant que membre du conseil, vous attarderez-vous sur les conséquences possibles des pressions qu'exerce le gouvernement sur les entreprises depuis les 10 ou 15 dernières années, alors qu'il encourage celles-ci à exploiter les espèces sous-utilisées? Et je ne fais pas allusion ici à un gouvernement en particulier.

J'ai écouté les propos de M. Harris, ainsi que les vôtres. Vous nous avez expliqué pourquoi, à votre avis, les poissons de deux ans sont aujourd'hui deux fois moins gros qu'il y a cinq ans. Vous attribuez ce phénomène à la glace et à l'environnement. M. Harris a dit que nous avons toujours été obligés de composer avec ce facteur et que nous capturons de la morue depuis 450 années. Il a déclaré que nous avons sûrement dû faire face aux mêmes problèmes à certains moments.

Est-ce que la non-croissance des poissons est attribuable au fait que certaines espèces ne trouvent pas de nourriture? Nous savons que ce principe de nutrition s'applique également aux êtres humains. Quelle est votre opinion là-dessus?

Comment pouvez-vous concilier les intérêts de l'entreprise avec le besoin de rétablir les stocks de morue?

Mme Yeadon: Je reviendrai au point que j'ai soulevé plus tôt. Vous avez tout à fait raison de dire que la glace et la faible croissance des poissons ne sont pas les seuls responsables de la situation.

Le sénateur Thériault: Vous n'avez pas parlé de la surpêche.

Mme Yeadon: La surpêche, aussi bien intérieure qu'étrangère, est un problème.

Concernant le nouveau conseil que le ministre Crosbie a créé, j'aimerais d'abord dire qu'un défi de taille nous attend. Pour ce qui est des représentants de l'industrie qui en feront partie, je crois qu'il y en aura six, et ils jouent tous un rôle actif au sein de l'industrie. Le point que vous soulevez est important, un point sur lequel nous devrions tous nous pencher. J'ai dit que je ne participerai pas aux discussions organisées avec le ministère des Pêches et des Océans qui porteront sur le

[Text]

discussions will touch on total allowable catch setting, for instance, or anything that crosses over on that.

I think the council has a challenge to meet. To date, it only has had one meeting, so the jury is still out. I believe we have the right people around the table, and they are the stakeholders.

Senator Thériault: I am not questioning qualifications.

Mrs. Yeaton: We have a tremendous challenge ahead of us, and I hope we are able to rise to the occasion. There will be a lot of disappointed people if we are not.

Senator Thériault: Thank you very much. I am pleased with the answer you have given me.

Are you telling us today, from your point of view, there has never been any injection of public funds into National Sea?

Mrs. Yeaton: I would repeat the remarks I made earlier, Senator. I am not the chief financial officer at National Sea.

The Chairman: It is my understanding that some companies are converting to longlining. How does NatSea feel about that?

Mrs. Yeaton: We have longlining in our fleet, but not in a major way. In a fishery you have several different ages of fish. The healthiest fishery is the one that crops all the age groups so that you have a strong continuing population.

The difficulty I have with the longline argument, and I want to emphasize that we use long liners, is that the rationale is: Use the longliner so you catch only the big fish.

Heavy removals of fish from just one year class is damaging to the resource. I would repeat the point I made earlier that any technology that is used improperly is damaging. It can be gill nets, cod traps with small gear, or auto trawlers with liners. From my perspective, we need the variety of technology we have, and from the customer's perspective selective fishing is important. We need the smaller vessels for fresh fish market landing after four days, the longlines for the soft cod market, and the auto trawler for the redfish market. A balanced fleet is the ideal today.

The Chairman: To jump from that, would you care to make a short statement on foreign over-fishing?

Mrs. Yeaton: Foreign over-fishing is a very serious problem, as you know, on the nose of the Bank for cod and for northern cod, but it is much more serious than that. When the cod has been harvested out or restrictions put in place so that they cannot concentrate on cod, foreign fleets have shifted to other species.

[Traduction]

total des prises admissibles par exemple, ou sur tout autre sujet connexe.

Le conseil a un défi à relever. Jusqu'ici, il n'a tenu qu'une seule réunion, et on attend toujours de connaître les résultats. Je crois que les gens qui se retrouvent autour de la table sont compétents.

Le sénateur Thériault: Je ne mets pas en doute leur compétence.

Mme Yeaton: Nous avons un défi de taille à relever et j'espère que nous serons à la hauteur de la tâche. Sinon, beaucoup de gens seront déçus.

Le sénateur Thériault: Merci beaucoup. Je trouve votre réponse très satisfaisante.

Êtes-vous en train de nous dire que, à votre avis, la *National Sea* n'a jamais reçu de fonds publics?

Mme Yeaton: Je répète ce que j'ai dit plus tôt, sénateur, je ne suis pas le principal agent financier de la *National Sea*.

Le président: Je crois comprendre que certaines entreprises sont en train de se convertir à la pêche à la palangre. Qu'en pense la *National Sea*?

Mme Yeaton: Nous pratiquons la pêche à la palangre, mais cela ne représente pas une part importante de nos activités. Dans une pêcherie, on retrouve des poissons de tout âge. Une pêcherie qui est en bonne santé regroupe des poissons de tous les groupes d'âge, ce qui permet aux stocks de se reproduire.

Le problème que pose la pêche à la palangre, et je tiens à souligner que nous utilisons des palangriers, c'est qu'elle permet uniquement de capturer de gros poissons.

Le fait de capturer des quantités importantes de poissons qui appartiennent à un groupe d'âge nuit à la ressource. Je répète ce que j'ai dit plus tôt, à savoir que tout engin qui est mal utilisé cause des dommages, qu'il s'agisse de filets, de trappes à morue ou de chaluts à panneaux avec des palangres. En ce qui me concerne, nous avons besoin de tous ces engins. Du point de vue du client, la pêche sélective est importante. Nous avons besoin de bateaux plus petits qui, après quatre jours, reviennent avec leurs prises de poisson frais, de palangriers pour capturer la morue et de chaluts à panneaux pour capturer la sébaste. L'idéal, c'est d'avoir une flotte équilibrée.

Le président: Dans un autre ordre d'idées, avez-vous quelques mots à dire au sujet de la surpêche étrangère?

Mme Yeaton: La surpêche étrangère constitue un problème de taille, comme vous le savez, dans le nez du Banc en ce qui concerne la morue et la morue du Nord, quoique le problème est plus grave que nous ne le pensons. Après avoir épuisé les stocks de morue ou après s'être rendu compte qu'elles ne pouvaient plus s'adonner à la pêche à la morue en raison des restrictions qui ont été mises en place, les flottes étrangères se sont tournées vers d'autres espèces.

[Text]

We now have a very serious problem with redfish on the nose of the Bank. We have a very serious problem with flatfish on the tail. We have a very serious problem with Greenland halibut. Therefore, foreign fishing outside the zone is a serious problem.

NAFO has taken measures, painfully slowly, to try to address the problem. Some of the measures are effective, but one of the biggest issues that we are facing — and to date we have only been able to deal with in terms of diplomatic and public pressure — is foreign flags of convenience. I am referring to the fleets from Panama, Chili, Mexico and so on; non-member NAFO parties who do not respect the conservation measures of the organization. That is incredibly serious.

From a legal perspective, the view of some people is that we must take the very focused approach that we are taking to try to come to grips with it internationally. Another view is that we are not doing enough and that we should push for extension. I am not a legal expert, but I do know that it is a serious problem.

I do not believe foreign fishing activity inside the 200-mile limit is a real problem unless it is, for instance, as the senator mentioned, affecting the food chain. On the Scotian Shelf, for instance, there is a fairly significant silver hake fishery; in Newfoundland it is the capelin; and so on. However, the allocations to foreign vessels inside the zone are not made to them in waters that Canadians would fish.

Senator Thériault: Do we not fish those waters indirectly?

Mrs. Yeadon: Yes, that is correct.

The Chairman: Senator Forrestall, do you have a quick question?

Senator Forrestall: Yes. Perhaps you can assist me with regard to who Mr. Clarke is. He has received some press coverage recently and, I must admit, I know very little about him. Is he an academic or is he in the business?

Mrs. Yeadon: Mr. Clarke has a government and business background. I believe the announcement regarding the council deals in detail with his background. He was formerly vice-president at Fishery Products International and, prior to that, he worked with the Newfoundland government. I believe he has worked in other private industry jobs and, perhaps, several other different jobs related to government.

[Traduction]

Nous avons maintenant un problème très grave avec la sébaste dans le nez du Banc, avec le poisson plat dans la queue du Banc, et avec le flétan du Groenland. Par conséquent, la pêche étrangère à l'extérieur de la zone constitue un sérieux problème.

L'OPANO a pris des mesures, même s'il lui a fallu beaucoup de temps pour le faire, en vue d'essayer de remédier à la situation. Certaines des mesures sont efficaces, mais un des principaux problèmes auxquels nous sommes confrontés — et jusqu'ici nous avons uniquement été en mesure de le régler par la voie diplomatique et grâce aux pressions exercées par le public — c'est l'utilisation de pavillons de complaisance. Je fais ici allusion aux flottes du Panama, du Chili, du Mexique, ainsi de suite; des pays non membres de l'OPANO qui ne respectent pas les mesures de conservation adoptées par l'Organisation. Il s'agit d'un problème très sérieux.

Du point de vue juridique, certaines personnes estiment que nous avons bien fait de prendre ces mesures en vue de venir à bout du problème à l'échelle internationale. D'autres soutiennent que ces mesures ne suffisent pas et que nous devrions essayer de les faire appliquer pendant plus longtemps. Je ne suis pas une spécialiste du droit, mais je sais que le problème est très grave.

À mon avis, la pêche étrangère pratiquée à l'intérieur de la limite de 200 milles ne pose pas vraiment de problème, sauf si, comme l'a mentionné le sénateur, elle nuit à la chaîne alimentaire. Dans la plate-forme néo-écossaise par exemple, on pêche énormément de merlu, tandis qu'à Terre-Neuve, on pêche le capelan, et cetera. Toutefois, les allocations attribuées aux navires étrangers se trouvant à l'intérieur de la zone ne s'appliquent pas aux eaux dans lesquelles les Canadiens pêcheraient.

Le sénateur Thériault: Nous ne pêchons pas dans ces eaux indirectement?

Mme Yeadon: Oui, c'est exact.

Le président: Sénateur Forrestall, avez-vous une question très courte à poser?

Le sénateur Forrestall: Oui. Vous pourriez peut-être me dire qui est M. Clarke. On a parlé de lui dans les journaux dernièrement et je dois admettre que je sais très peu de choses à son sujet. Vient-il du milieu universitaire ou du milieu des affaires?

Mme Yeadon: M. Clarke a travaillé dans les secteurs public et privé. Je crois qu'il a été nommé au sein du conseil en raison de ses antécédents. Il a été vice-président de la *Fisheries Products International* et, avant cela, a travaillé pour le gouvernement de Terre-Neuve. Je crois qu'il a occupé d'autres postes dans le secteur privé, de même que dans le secteur public.

[Text]

Senator Forrestall: The News Release Communique, mentioned Mr. Clarke by name, but it did not give his background. Thank you very much.

The Chairman: Senator Petten, please.

Senator Petten: Madam Chairman, I know you would be disappointed if I did not ask this question: What about the seals?

Mrs. Yeadon: Your chairman has insider information. The seal population has been growing at a tremendous rate. I think the estimates have gone up from 2.1 million to three-and-a-half or over four. As you said to me before this session, they do not eat popsicles. The whole predator-prey relationship is extremely important.

I ran the fleet operations at National Sea for 10 years. Our fishing experience in the last year or so has been that the fish have moved. We are fishing in depths that we have never fished in before. The fish have moved to much deeper water and there is clear evidence that they are stressed. They are now in depths that seals cannot get to and I am sure that must be some kind of a protective reaction.

The Chairman: Mrs. Yeadon, it has been a pleasure to have you here. I wish we could have heard from you for the whole afternoon but, unfortunately, it does not work that way.

We will take your evidence into consideration.

Mrs. Yeadon: Thank you, Madam Chairman. If I may, I would like to leave you with a couple of thoughts.

I have appreciated the opportunity to speak with you today. We are facing a very serious situation, no matter how big or small we are as operators in the industry.

In your deliberations do not forget the marketplace, because that is the reason we are here. We are here to satisfy a consumers' need and that is important. Often we do not manage to lay that concern on the table.

Over-capacity is a serious problem. We have it on the harvesting side and on the processing side. The fishery has been, despite policy that states otherwise, an employer of last resort. We simply cannot employ the numbers of people who worked in the industry before. We just do not have enough fish to do it. I hope to God that we can recognize this and try to deal with it. It is going to be the most difficult thing for us to deal with, because it involves people's lives.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Le communiqué ne faisait que mentionner le nom de M. Clarke, sans donner d'autres renseignements. Merci beaucoup.

Le président: Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Madame la présidente, je sais que vous seriez déçue si je ne posais pas cette question: Qu'en est-il des phoques?

Mme Yeadon: Votre président doit avoir une source d'information dans le milieu. La population de phoques a augmenté à un rythme vertigineux. Je crois qu'elle est passée de 2,1 millions à 3 millions et demi ou à plus de 4. Comme vous l'avez dit avant la réunion, ils ne mangent pas des sucettes glacées. Toute la question des rapports qui existent entre les prédateurs et leurs proies est très importante.

J'ai été responsable des opérations de la flotte à la *National Sea* pendant dix ans. Nous avons constaté au cours de la dernière année que les poissons se sont déplacés. Nous pêchons dans des eaux beaucoup plus profondes que dans le passé. Les poissons se sont déplacés vers les eaux plus profondes et il est clair qu'ils sont soumis à des pressions. Ils se trouvent maintenant à des profondeurs telles que les phoques ne peuvent les capturer; je suis sûre qu'il s'agit là d'une sorte de mécanisme de défense.

Le président: Mme Yeadon, ce fut un plaisir de vous avoir parmi nous. J'aurais aimé vous écouter pendant tout l'après-midi, mais, malheureusement, ce n'est pas possible.

Nous tiendrons compte de votre témoignage.

Mme Yeadon: Merci, madame la présidente. J'aimerais, si vous me le permettez, dire quelques mots.

Je suis heureuse d'avoir eu l'occasion de m'entretenir avec vous aujourd'hui. Nous sommes confrontés à un problème très grave, peu importe la taille des entreprises qui travaillent dans le milieu.

Je vous demanderais, au cours de votre examen, de ne pas oublier le marché, parce que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous devons répondre aux besoins du consommateur, et c'est ce qui importe. Nous avons souvent tendance à l'oublier.

La surcapacité constitue un problème grave, problème qui existe aussi bien du côté des prises capturées que de la transformation. La pêche a été, malgré tout ce qu'on dit, un moyen de subsistance de dernier recours. Nous ne pouvons tout simplement pas employer le nombre de personnes qui travaillaient dans le passé dans l'industrie. Nous n'avons pas suffisamment de poissons. J'espère que nous prendrons conscience de ce problème et que nous essaierons de le régler. Ce sera pour nous la tâche la plus difficile que nous devrons accomplir, car il en va de la survie des gens.

[Text]

I am going to make a plug here now for the people at National Sea. The plant workers and the fishermen have jobs and they do not, and nor do I, understand why those jobs are viewed as less valuable than an inshore job. In the Atlantic fishery there is a place for the small operator, the medium operator and the big operator.

Senator Thériault: We thank you for your presentation.

Mrs. Yeadon: My pleasure.

The Chairman: Thank you.

The committee continued in camera.

[Traduction]

J'aimerais dire aussi quelques mots au sujet des employés de la National Sea. Les travailleurs d'usines et les pêcheurs ont des emplois et ils ne comprennent pas, et moi non plus, pourquoi ces emplois sont jugés moins importants que d'autres. Dans la pêche de l'Atlantique, il y a de la place pour tous les exploitants, qu'ils soient petits, moyens ou grands.

Le sénateur Thériault: Merci pour votre exposé.

Mme Yeadon: Ce fut un plaisir de comparaître devant le comité.

Le président: Merci.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

APPENDIX "F/13-A"

NATIONAL SEA PRODUCTS LIMITED

AGENDA

1. COMPANY PROFILE
2. MARKETS
3. OPERATIONS
4. RESOURCE MANAGEMENT
5. MANAGEMENT PROCESS
6. CURRENT ISSUES
7. ALLOCATIONS
 - A) inshore/offshore
 - B) National Sea 1987 – 1993
 - C) National Sea/Fishery Products
8. NAFO CHART

1. COMPANY PROFILE

National Sea Products Limited is a publicly traded Canadian Company in business as a harvester, procurer, processor and marketer of superior quality fish and seafood. With operations centered in North America, National Sea is a leader in the research and development of innovative strategies to meet the needs of its customers. Throughout all aspects of its operations – from harvesting to new product development – NSP ensures the highest standards for quality and customer service while maintaining a commitment to the protection of the resource on which it depends. To meet these standards, the Company relies heavily on the skills and commitment of its employees and continues to provide the highest level possible of quality employment.

2. MARKETS

Annual Sales:

1990	\$460,000
1991	\$438,000
1992	\$350,000

Markets:

		(millions of \$'s)	
Canada	Fresh Fish	35,000	
	Corporate Sales	10,000	
	Retail	70,000	
	Food Service	40,000	
	Exports	50,000	
	Other	30,000	<u>235,000</u>
U.S.	Retail	50,000	
	Private Label	40,000	
	Trading	<u>25,000</u>	<u>115,000</u>
			350,000

Trademarks:

Canada	High Liner
	Seafresh
U.S.	Treasure Isle
	Booth
	Fisher Boy

Products:

Full range of frozen fillets, breaded and battered sticks and portions, seafood entrees, fish and chips, processed chicken, fish oil and meal and fertilizer.

3. OPERATIONS

<u>Location</u>	<u>Type of Production</u>	<u>Employment</u>
Nova Scotia:		
Lunenburg	Primary	850
	Secondary	250
	Scallops Operations	150
Louisbourg*	Primary	450
North Sydney*	Primary and Saltfish	300
Newfoundland:		
Arnold's Cove	Primary	40
Lark Harbour	Primary	75
LaScie	Primary	2
United States:		
Portsmouth	Secondary	<u>200</u>
TOTAL		2,317

* closed December 1992

4. RESOURCE MANAGEMENT

Allocation of Fish:

- a) Scientific Assessment
- b) Setting Total Allowable Catches
- c) Foreign Allocations
- d) Domestic Allocations
 - offshore
 - inshore

Enterprise Allocations / Individual Transferable Quotas (EAs/ITQs):

- A percentage share of offshore/inshore quotas allocated to fishing enterprises for a 12 month period.
- Established in late 1981.
- Management onus on the enterprise (by-catch, trades, technology).
- Provides ability to plan the fishery to maximize customer requirements.
- Eliminates race to catch the resource.
- Quality improvement of raw material to production.
- More stable employment.

5. THE MANAGEMENT PROCESS

- In a state of flux.
- Atlantic Groundfish Advisory Committee gone.
- CAFSAC gone.
- DFO reform?
- Fisheries Resource Conservation Council announced.
- Industry concern is to keep policy making separate from licensing and allocation granting.
- Panel on foreign activity announced.

6. CURRENT ISSUES

1. Science/Resource

- environmental factors
- poor recruitment (less fish coming into fishery)
- slower growing fish
- declining weights at age
- fishing pressure, domestic and foreign

2. Capacity

- harvesting
- processing
- impact of EAs/ITQs
- fleet separation

3. Technology

- longline vs. otter trawl
- studies ongoing
- redfish/ice fishing/flatfish

4. Roundfish Shipments

5. Harvesting Plans

6. Politics

**7.A. COMPARISON OF QUOTAS FOR MAJOR SPECIES (IN METRIC TONNES)
OFFSHORE AND INSHORE 1992 & PRELIMINARY 1993**

SPECIES	OFFSHORE		INSHORE	
	1992	1993	1992	1993
COD	107,601	29,431	284,904	122,688
HADDOCK	9,135	3,440	12,265	7,425
REDFISH	85,124	80,170	58,500	55,770
POLLOCK	22,830	20,759	25,652	23,108
FLATFISH	55,061	37,745	21,257	15,370
TOTALS	279,751	171,545	402,578	224,361

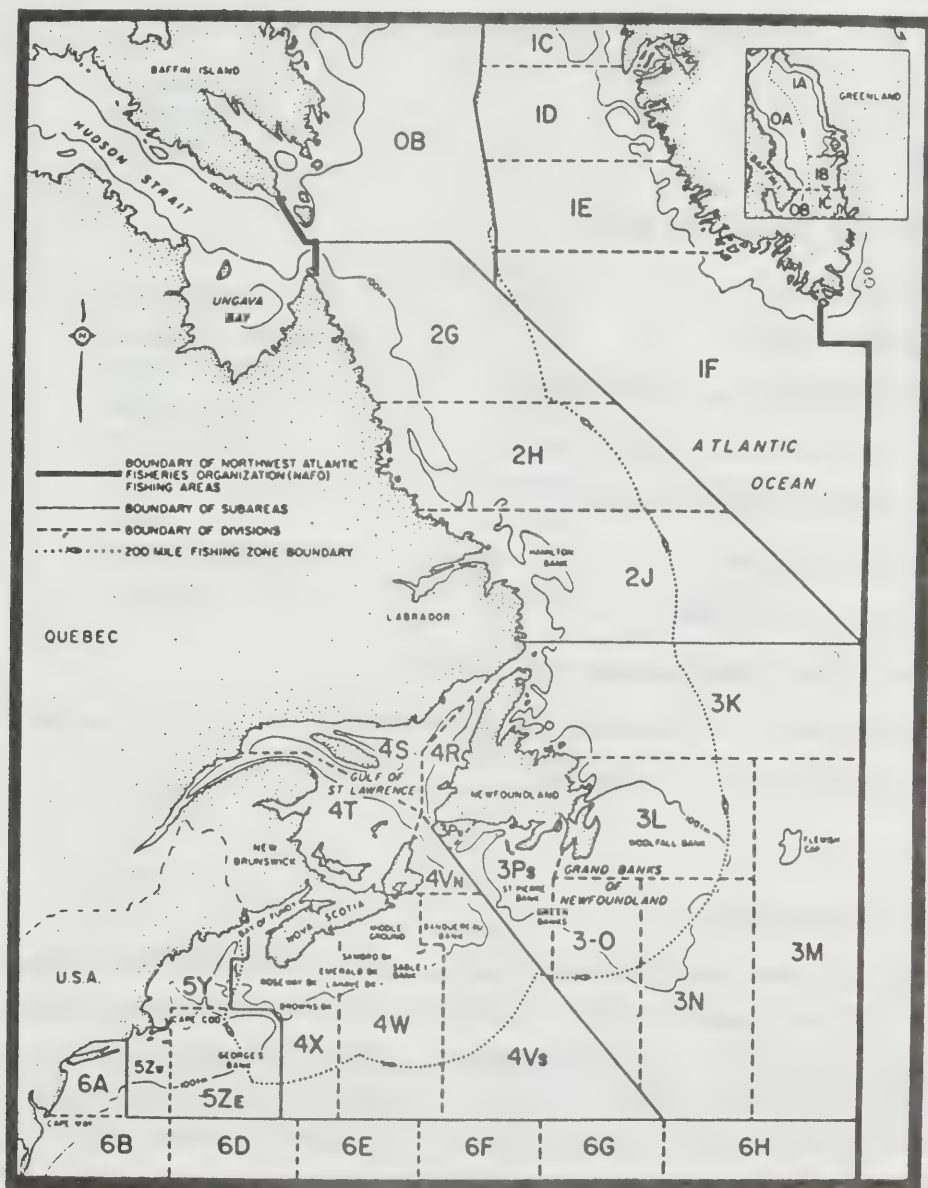
**7.B. COMPARISON OF QUOTAS FOR MAJOR SPECIES (IN METRIC TONNES)
NSP AND FPI 1992 & PRELIMINARY 1993**

SPECIES	OFFSHORE		INSHORE	
	1992	1993	1992	1993
COD	38,057	11,003	44,159	12,078
HADDOCK	5,543	2,053	2,691	991
REDFISH	18,398	17,360	16,676	15,705
POLLOCK	14,512	14,290	584	531
FLATFISH	8,412	6,778	42,166	28,905
TOTALS	84,922	51,484	106,277	58,211

7.C. NATIONAL SEA PRODUCTS LIMITED ENTERPRISE ALLOCATIONS
1987 – 1993 (in metric tonnes)

	Canadian Offshore Quota	National Sea's Enterprise Allocation	National Sea's % of Canadian Offshore Quota
1993 (company estimate)	171,000	48,000	28.0%
1992	268,000	86,000	32.1%
1991	286,000	92,000	32.2%
1990	316,000	123,000	38.9%
1989	390,000	149,000	38.2%
1988	447,000	167,000	37.4%
1987	468,000	177,000	37.8%
	1987	1993	
# groundfish vessels	42	11	
FFT	1	1	
FT	<u>0</u>	<u>0</u>	
	43	13	
Landings in lbs.	255,000,000	50,000,000	

8. NAFO CHART



Source: Department of Fisheries and Oceans.

ANNEXE «F/13-A»

PRODUITS DE LA MER NATIONAL LTÉE**PROGRAMME**

1. PROFIL DE LA SOCIÉTÉ
2. MARCHÉS
3. OPÉRATIONS
4. GESTION DE LA RESSOURCE
5. PROCESSUS DE GESTION
6. QUESTIONS DE L'HEURE
7. ALLOCATIONS
 - A) pêche côtière/en mer
 - B) Produits de la mer national 1987 – 1993
 - C) Produits de la mer national/Fishery Products
8. TABLEAU DE LA NAFO

1. PROFIL DE LA SOCIÉTÉ

Produits de la mer national Ltée (PMNL) est une société canadienne cotée en bourse qui s'occupe de la récolte, de l'approvisionnement, de la transformation et de la commercialisation de poisson et de fruits de mer de qualité supérieure. Ses opérations sont centrées en Amérique du Nord. Produits de la mer national est un chef de file dans la recherche et le développement de stratégies novatrices axées sur les besoins de ses clients. Dans tous les aspects de ses activités, depuis la récolte jusqu'au développement de nouveaux produits, PMNL maintient des normes élevées de qualité et de service aux clients tout en poursuivant son engagement envers la protection des ressources dont elle dépend. Pour respecter ces normes, la société compte énormément sur les aptitudes et l'engagement de ses employés et continue à assurer la meilleure qualité d'emploi possible.

2. MARCHÉS

Ventes annuelles :

1990	460 000 \$
1991	438 000 \$
1992	350 000 \$

Marchés :

		(en millions de \$)	
Canada	Poisson frais	35,000	
	Ventes de l'entreprise	10,000	
	Marché de détail	70,000	
	Restauration	40,000	
	Exportations	50,000	
	Autres	30,000	<u>235,000</u>
É.-U.	Détail	50,000	
	Marque du détaillant	40,000	
	Commerce	<u>25,000</u>	<u>115,000</u>
			350,000

Marques de commerce :

Canada	High Liner
	Seafresh
É.-U.	Treasure Isle
	Booth
	Fisher Boy

Produits :

Une gamme complète de filets congelés, de bâtonnets et de portions de poisson pané, de plats principaux de fruits de mer, de poisson-frites, de poulet transformé, d'huile, de farine et d'engrais de poisson.

3. OPÉRATIONS

<u>Endroit</u>	<u>Type de production</u>	<u>Emploi</u>
Nouvelle-Écosse :		
Lunenburg	Primaire	850
	Secondaire	250
	Pétoncles	150
Louisbourg*	Primaire	450
North Sydney*	Primaire et poisson salé	300
Terre-Neuve :		
Arnold's Cove	Primaire	40
Lark Harbour	Primaire	75
LaScie	Primaire	2
États-Unis :		
Portsmouth	Secondaire	<u>200</u>
TOTAL		2,317

* fermées en décembre 1992

4. GESTION DES RESSOURCES

Allocations de poisson :

- a) Évaluation scientifique
- b) Établissement du total des prises admissibles
- c) Allocations étrangères
- d) Allocations intérieures
 - pêche en mer
 - pêche côtière

Allocations aux entreprises/contingents individuels transférables (AE/CIT) :

- Une part en pourcentage des contingents pour la pêche en mer/côtière alloués aux entreprise de pêche pour une période de 12 mois.
- Établie à la fin de 1981.
- La responsabilité de la gestion relève de l'entreprise (prises accidentelles, échanges, technologie).
- Permet de planifier les pêches de manière à répondre le mieux possible aux exigences des clients.
- Élimine la ruée vers la capture des ressources
- Amélioration de la qualité depuis la matière brute jusqu'à la production.
- Meilleure stabilité de l'emploi.

5. LE PROCESSUS DE GESTION

- En fluctuation.
- Disparition du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique
- Disparition du CSCPA
- Réforme du MPO?
- Création annoncée du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques
- L'industrie tient à ce que l'élaboration des politiques soit distincte de la délivrance des permis et de l'allocation des ressources.
- Annonce d'un groupe de travail sur l'activité étrangère.

6. QUESTIONS DE L'HEURE

1. Science/ressource

- facteurs environnementaux
- faible recrutement (entrée d'un moins grand nombre de poissons dans le stock)
- ralentissement de la croissance du poisson
- baisse de poids du poisson adulte
- pression de la pêche, intérieure et étrangère

2. Capacité

- récolte
- transformation
- impact des AE/CIT
- séparation des flottilles

3. Technologie

- ligne de fond comparativement au chalut à plateaux
- études en cours
- sébaste/pêche sur glace/poisson plat

4. Expéditions de poisson entier

5. Plans de récolte du poisson

6. Politiques

**7.A. COMPARAISON DES CONTINGENTS POUR LES PRINCIPALES ESPÈCES
(EN TONNES MÉTRIQUES) PÊCHE EN MER ET PÊCHE CÔTIÈRE
1992 ET DONNÉES PRÉLIMINAIRES POUR 1993**

ESPÈCES	PÊCHE EN MER		PÊCHE CÔTIÈRE	
	1992	1993	1992	1993
MORUE	107,601	29,431	284,904	122,688
AIGLEFIN	9,135	3,440	12,265	7,425
SÉBASTE	85,124	80,170	58,500	55,770
GOBERGE	22,830	20,759	25,652	23,108
POISSON PLAT	55,061	37,745	21,257	15,370
TOTAUX	279,751	171,545	402,578	224,361

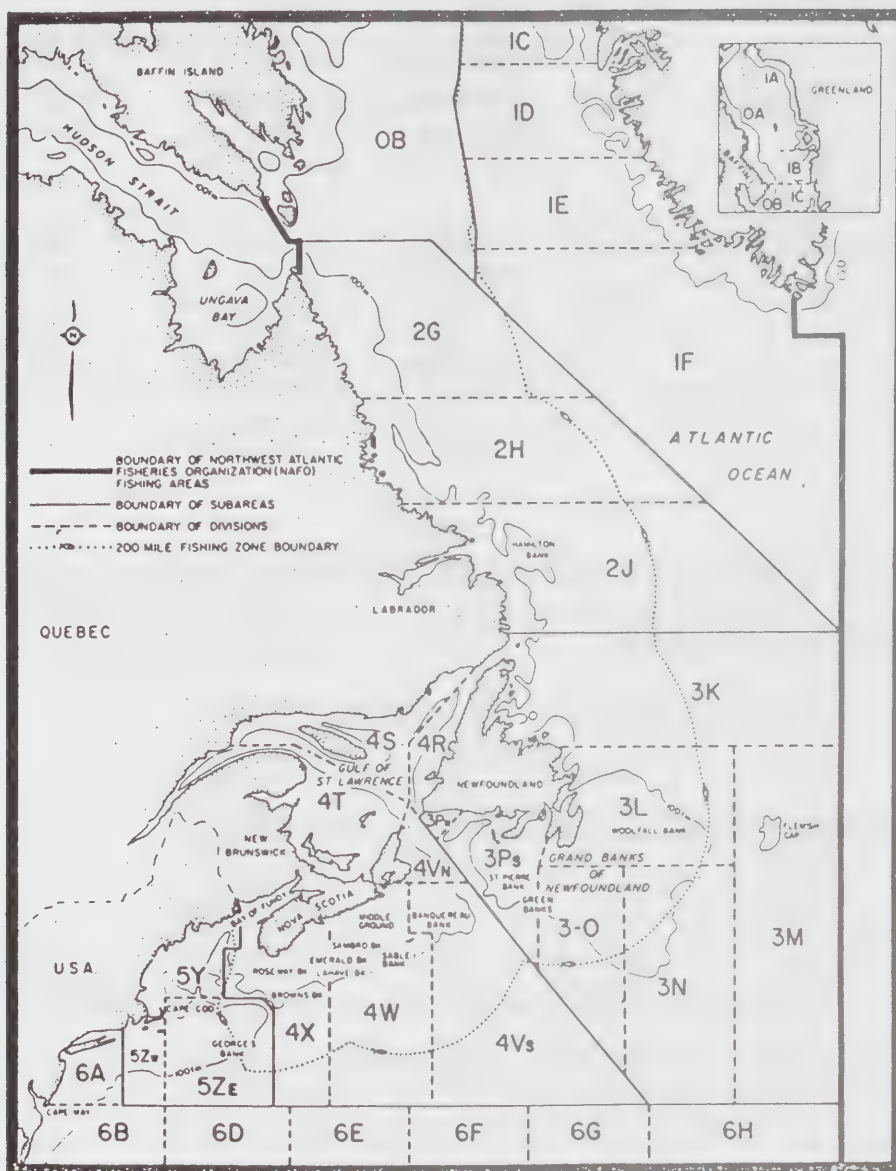
**7.B. COMPARAISON DES CONTINGENTS POUR LES PRINCIPALES ESPÈCES
(EN TONNES MÉTRIQUES) PMNL ET FPI 1992 ET DONNÉES
PRÉLIMINAIRES POUR 1993**

ESPÈCES	PÊCHE EN MER		PÊCHE CÔTIÈRE	
	1992	1993	1992	1993
MORUE	38,057	11,003	44,159	12,078
AIGLEFIN	5,543	2,053	2,691	991
SÉBASTE	18,398	17,360	16,676	15,705
GOBERGE	14,512	14,290	584	531
POISSON PLAT	8,412	6,778	42,166	28,905
TOTAUX	84,922	51,484	106,277	58,211

**7.C. PRODUITS DE LA MER NATIONAL LIMITÉE ALLOCATIONS
AUX ENTREPRISES 1987-1993 (en tonnes métriques)**

	Contingents canadiens Pêche en mer	Allocation aux entreprises Produits de la mer	% des contingents de pêches en mer Produits de la mer
1993 (estimation de la société)	171,000	48,000	28.0%
1992	268,000	86,000	32.1%
1991	286,000	92,000	32.2%
1990	316,000	123,000	38.9%
1989	390,000	149,000	38.2%
1988	447,000	167,000	37.4%
1987	468,000	177,000	37.8%
	1987	1993	
# navires de pêche du poisson	42	11	
FFT	1	1	
FT	<u>0</u>	<u>0</u>	
	43	13	
Débarquements en livres	255,000,000	50,000,000	

8. TABLEAU DE LA NAFO



Source : Ministères des Pêches et Océans

APPENDIX "F/13-B"



**REPORT ON THE
ATLANTIC COMMERCIAL INSHORE FISHERY**

**STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES**

JUNE 1993

Wednesday, June 23, 1993

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on May 19, 1992, and on March 1, 1993, to examine the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, presents its Report.

Respectfully submitted,

Eileen Rossiter
Chairman

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, May 19, 1992:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than March 31st, 1993.

The question being put on the motion, it was-

Resolved in the affirmative.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Monday, March 1st, 1993:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the date of presenting the final report of the Committee be extended from March 31st, 1993 to June 30th, 1993.

The question being put on the motion, it was-

Resolved in the affirmative.

Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

**MEMBERSHIP OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES**

The Honourable Eileen Rossiter, Chairman

The Honourable L. Norbert Thériault, Deputy Chairman

and

the Honourable Senators:

Willie Adams
M. Lorne Bonnell
Gérald J. Comeau
J. Michael Forrestall
*Royce Frith
*John Lynch-Staunton
Jack Marshall
*Gildas L. Molgat
*Lowell Murray, P.C.
Gerald Ottenheimer
William Petten
Brenda Roberston
John B. Stewart

* Ex Officio Members

The Honourable Senators Ethel Cochrane, Heath Macquarrie, James W. Ross and John Sylvain also served, at various stages, on the Committee.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
PREFACE	i
RECOMMENDATIONS	iv
PROFILE OF THE ATLANTIC FISHERY	1
A. General	1
B. The Inshore and Offshore Sectors	7
ISSUES AND THEMES	11
A. The Objectives of Fisheries Policy	11
B. The Professionalization of Fishing	19
C. The Decline of Groundfish Stocks	22
D. Quota Licences	30
CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS	37
 Chart 1: Subareas and Divisions of the NAFO Convention Area	 40
Table 1: East Coast Landings, Selected Years	41
Table 2: Fisheries Statistics by Province, Selected Years	42
Table 3: Traditional Nomenclature of Fishing Vessels According to Length and Tonnage	43
Table 4: Number of Vessels by Length (in Feet) by Province and DFO Region, 1988	44
Table 5: Fishing Dependence on Groundfish by Atlantic Region, 1989	45
Table 6: Income Distribution Among Active Fishermen, 1988	46
Figure 1: Reasons Given for the Decline in Groundfish Stocks	47
Appendix 1: Witnesses	48

PREFACE

The fishing industry on the East Coast has been the object of a parade of inquiries and reports that stretches back into the last century. The Task Force on Atlantic Fisheries -- known also as the Kirby Task Force -- remarked a decade ago that, counting official commissions alone, there had been over 100 in the past 100 years. No other industry in Canada, it seems, has so confounded policymakers.

The successes of the fishery during the mid-1980s were to some extent due to factors beyond its control: seafood enjoyed a period of unprecedented demand in world markets, particularly in the United States, where, for reasons of health and nutrition, or as a sophisticated gourmet item, fish was eaten more than ever before. Whereas in the past fish was associated in some religions with fasting and often was regarded as a poor product sold to poor people, during the mid-1980s the North American consumer finally learned its true worth.

By 1988, however, growing resistance to higher priced species of groundfish, especially cod, led to a precipitous decline in the prices for seafood products. A tainted mussels incident undermined the popularity of shellfish, as did publicity on marine pollution. A rise in interest rates and the resurgence of the Canadian dollar in relation to the U.S. dollar reduced profit margins across the entire industry. The harvesting sector had to catch more and fish plants to process more in order to earn the same amount as in previous years. Not until 1989 did the matter of diminishing stocks begin to receive much attention. That year, scientific studies pointed to a serious decline in northern cod and a further decline in groundfish stocks off Nova Scotia, leading to subsequent quota reductions, plant shutdowns and layoffs.

In December, 1989, the Standing Senate Committee on Fisheries tabled a report addressing what the Committee considered to be the key elements affecting the marketing of East Coast fishery products. The report largely reflected the concerns and ideas brought forward at public hearings held in cities and towns throughout the five Atlantic provinces in 1988. At that time, groups and individuals repeatedly warned the Committee that the Atlantic fishery was at a crossroads, and that, unless fisheries management issues were addressed more comprehensively and intensively, the industry would soon have fewer fish to market. A subsequent report by the

Committee pointed out that the Canadian industry had been slow in changing from a traditional volume orientation -- fishing whatever could be caught and then trying to sell it -- to a "market-driven" approach, which took into account the needs of specific market segments as well as availability of resource.

This report on Canada's Atlantic commercial inshore fishery and related matters is, in many respects, very much a continuation of the Committee's 1988-89 study.

The East Coast fishery has a long history of undergoing downturns every six to seven years, partly because of variations in resource and partly because of markets. However, the region now faces a period of unprecedented transformation and adjustment caused by severe declines in major groundfish stocks. Thousands of inshore and offshore fishermen and fish-plant workers already have lost their jobs, and for those still active in the fishery the future is uncertain. A major downsizing of the industry is anticipated; the fishery is unlikely in future to employ the same number of people, vessels, and fish plants as in the past. Circumstances like these stir up strong regional emotions, and understandably so, since, for generations fishing has been the economic and social foundation of the East Coast.

Many reasons are given for the depressed state of the Atlantic groundfish resource: quotas set too high because of poor stock assessment or to accommodate social or other concerns; environmental factors such as unusually cold water temperatures; overfishing by foreign fleets outside Canada's 200-mile limit; seal predation; domestic overfishing; and wasteful fishing practices such as dumping and discarding, etc. To determine how to weigh one factor against another is a knotty problem.

The crisis developed over a long period of time and under successive federal and provincial governments; some would say it began as early as 1977 when Canada extended its jurisdiction to 200 miles. Its effects will likely have major socio-economic implications over the next decade or more. In northern waters, a codfish takes about seven years before it can reproduce even once. Whether there will be a northern cod fishery in the years to come -- what has been the North Atlantic's largest groundfish stock -- is at the moment anybody's guess. When mercilessly overfished, fish stocks do become commercially extinct.

The reasons for undertaking a study on the inshore sector are compelling. We are told that about 99% of all fishing vessels in the region are inshore boats (i.e., under 65 feet in length). The inshore normally provides 95% of fishing employment and roughly two-thirds of fish-plant work on the East Coast. The sector supports hundreds of small, rural communities throughout the five eastern provinces.

The industry's last major downturn, in the early 1980s, was essentially financial; that is, there were depressed markets and large inventories of frozen groundfish, as well as high interest rates. That crisis was centred on the offshore. What followed was a "restructuring" of the industry involving public money to amalgamate a number of firms operating offshore fleets. The industry will likely soon again undergo profound and perhaps irreversible change. The time seems right for a careful re-examination of the approaches to fishery management and, it is hoped, to learn from past mistakes in order to avoid repeating them in the future. Building a stable, lasting and viable industry will require tough and pragmatic decisions about its structure, as well as measures based on what can be termed "a new conservation ethic."

The first section of this report sketches briefly the industry and outlines some of the basic differences between the so-called "inshore" and "offshore" sectors. The second section highlights what the Committee considers to be the more important issues concerning the inshore that arose during the course of its study. The breadth of those issues, the complex nature of the industry and time constraints in carrying out its work, forced the Committee to focus on only some of the more important concerns of those who contributed to the inquiry. The Committee recognizes also that most of the matters discussed are related, though each is sufficiently perplexing to warrant more detailed special consideration. Finally, the keen interest shown by those who appeared before us is very much appreciated.

The Committee acknowledges the assistance received from its support staff: John Desmarais and Jill Anne Pickard, Clerks of the Committee, and Claude Emery, Research Officer, Library of Parliament.

Senator Eileen Rossiter
Chairman

RECOMMENDATIONS

1. The Committee recommends that the federal government immediately appoint a Royal Commission to advise on how the groundfish fishery should be managed. The testimony of witnesses before this Committee suggests that the present realities of that fishery justify this proposal. Without limiting the scope of the foregoing, the Royal Commission should be authorized:

- to undertake a comprehensive social cost-benefit analysis of the various fleet and gear sectors that harvest groundfish;
- to undertake an in-depth examination of the question of harvesting and processing capacity, and licensing;
- to evaluate the various fishing technologies and practices as to their appropriateness for the resource and the marine habitat;
- to determine the effectiveness of current Canadian conservation and management measures, including fisheries enforcement and at-sea monitoring, in both inshore and offshore waters;
- to assess the effects that quota licences have had on non-quota licence-holders, and any possible consequences they may have in the future on prices, employment, and incomes; and
- to present a blueprint for managing the fishery -- including a statement of objectives with respect to employment and income levels and community maintenance -- for the guidance of future policymakers and managers.

2. The Committee recommends that the short-term and long-term social, economic and biological effects of quota licences, such as Enterprise Allocations and Individual Transferable Quotas, be more thoroughly studied by the Department of Fisheries and Oceans.

3. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans review and assess the effectiveness of its regulations aimed at restricting the ownership of individual quotas to certain maximum limits.

4. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans invest more heavily in fish habitat and marine ecosystem research to improve the Department's understanding of the entire life cycle and behaviour of commercial fish stocks, and to identify the factors that cause natural fluctuations in their populations. Further research should be conducted into the relationship between water temperature and the number of young fish entering the fishery.

-
5. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans focus on obtaining better information on the fisheries by further encouraging the participation of fishermen in the resource assessment and decision-making process.
 6. The Committee recommends that the federal government encourage the formation and maintenance of fishermen's organizations and umbrella associations to represent their viewpoint.
 7. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans find ways to communicate policy and new policy initiatives more effectively to fishermen and their organizations and the public at large.
 8. And the Committee recommends that the Senate instruct the Standing Senate Committee on Fisheries to study how the fisheries are conducted in Iceland, Norway, and comparable countries.

REPORT ON THE ATLANTIC COMMERCIAL INSHORE FISHERY

PROFILE OF THE ATLANTIC FISHERY

A. General

The issues you are facing now are tougher than they were in 1990, and nobody wanted to face them then. I will be surprised if anybody wants to face them in 1993.

(Proceedings, Issue No. 5, p. 28)

Since 1977, the people of Canada have been engaged in a massive social, biological and political experiment in terms of managing our fisheries on the East Coast of Canada.

(Proceedings, Issue No. 10, p. 6)

Fishing is Canada's oldest industry. In fact, long before Columbus "discovered" the continent, fishermen had been coming ashore regularly, and building stages on which to dry and salt their catches. The fishery later figured prominently in the colonization of the Atlantic region. For generations, fishing has been the economic and social foundation of some 1,300 small communities widely dispersed along the coasts of the five eastern Atlantic provinces.

Today, the commercial fishery comprises diverse sea fisheries and fishing grounds in the Gulf of St. Lawrence and within Canada's 200-mile zone, from Davis Strait in the north to Georges Bank in the south (Chart 1).⁽¹⁾ The principal types of fish are groundfish (so-called because they generally feed and dwell near the ocean bottom), pelagics (species which range throughout the water column and feed in surface and middle-depth waters), and shellfish (crustaceans such as crabs and lobsters, and echinoderms such as sea urchins). The basic characteristics of the Atlantic industry are as follows:

(1) The waters off the Atlantic coast are divided into different sectors, according to an alphanumeric code. For example, the southern area of the Grand Bank includes divisions 3N and 3O, or simply 3NO. Fisheries statistics are usually gathered on the basis of these areas.

-
- some 59,000 registered fishermen, 28,000 fishing vessels, and over 1,000 processing establishments employing upwards of 61,000 people in 1991;
 - a multi-species harvest of groundfish (the main engine of jobs in the Atlantic region), shellfish and pelagic fish, producing a combined annual catch of 1.11 million tonnes in 1991 and generating a production value of about \$2.2 billion;
 - groundfish accounting for half of total landings in 1991 and 42% of total value (with cod representing about 50% of total groundfish catches);⁽²⁾ and
 - two provinces -- Nova Scotia and Newfoundland and Labrador -- being by far the leaders in terms of the major indicators (e.g., number of fishermen, fishing vessels, fish plants, volume and value of catches) (Tables 1 and 2).

While some other federal departments deal with fisheries matters,⁽³⁾ the Department of Fisheries and Oceans (DFO) is the one whose primary focus is water and its resources. The challenge is to maintain resources at acceptable levels for all interested parties, and to balance access and limit fishing effort in the way that will achieve the most good for the most people. Because there generally has been more catching capacity than the resource can support, the harvesting sector has been subject to a broad range of regulatory controls, which have not always been popular among fishermen and processors. Unlike other natural resource-based industries, the hidden character of the fishery resource makes its management especially difficult. Also, the industry seems to defy simple generalizations.

Species of fish vary widely with respect to behaviour, abundance, distribution, migratory patterns, and market value. Fishermen hold different types of licences, fish from boats of different sizes, use different types of gear, belong to different organizations, and invest different amounts of time and money. Fishermen from several provinces often fish in common areas (e.g., in the Gulf of St. Lawrence) and the complexion of the industry changes notably

(2) Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III, 1993-94*, Supply and Services Canada, 1993, p. 17. Marine plants (e.g., Irish moss and kelp) and other forms of marine life are also considered to be "fishery" resources. In this report, "fishermen" will refer to both female and male workers.

(3) For example, the Departments of Industry, Science and Technology, Indian Affairs and Northern Development, Transport, External Affairs and International Trade.

from one area to the next. The possibilities for conflict between levels of government and fishing fleets are increased because supply is determined by federal government decisions on fish allocation, licensing, and overall levels of exploitation. The annual Atlantic Groundfish Management Plan alone governs some 40 stocks and involves 140 allocations to various fishing fleets. Over 100 industry/government advisory committees have been created.

Processing is as diverse as the harvesting sector, with companies ranging from small independently-owned firms and co-operatives to large vertically-integrated ones. Some facilities act as collection stations which partly process the fish for delivery to larger plants. Because of the seasonal nature of some fisheries, many plants along the coastline are idle for much of the year. The larger companies harvest and process a wide range of finished products, while most specialize in a small number of items.

On 1 January, 1977, following a series of lengthy international negotiations at the U.N. Law of the Sea Conferences, Canada's jurisdiction over coastal waters was extended to 200 nautical miles (370 kilometres) from the previous 12 miles, taking in most, but not all, of the best fishing grounds along the East Coast. By affording Canadian control over the resource, the 200-mile limit inaugurated a challenging new era for fisheries management. Considerable and increasing attention was devoted to the application of sophisticated scientific techniques for identifying optimum levels of exploitation. Although there are different methods by which Total Allowable Catches can be determined, since 1977 the reference point for the most important species on the East Coast has been F0.1, a conservative guideline widely considered to be advantageous from a biological and economic standpoint.⁽⁴⁾

In the years that followed and in anticipation of a boom, banks provided loans to fishermen and processors to expand their operations, and government subsidies were handed out for the purchase of new vessels, for the expansion of existing fish plants, and for the building of new ones. The planned gradual displacement of the foreign fleet was seen to provide a particularly good opportunity to expand the Canadian offshore. Although the number of licensed

(4) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 23-24; Issue No. 7, p. 23. F0.1 is the level of fishing mortality "at which an increase in catch (marginal yield) by adding one more unit of fishing effort is 10% of the increase in yield by adding the same unit of effort in a lightly exploited stock."

fishing vessels remained roughly the same over the decade, the fleet essentially multiplied its capacity to find, catch and transport fish. Heady expectations of larger catches led to a rapid increase in catching power as new, more modern and technologically efficient vessels and gear were introduced. Fishermen could now determine, not only the whereabouts of fish through increasingly accurate fish-finding technologies, but could pursue them to areas that had previously been inaccessible. To counter the intent of a licensing system based on specified boat-length restrictions, new craft were equipped with deeper and wider holds. This, in turn, placed heavier demands upon the stocks. Larger investments had to be justified by large catches of fish.

By 1988, fishing capacity in the Scotia-Fundy Region was estimated to have the potential to exert four times the effort to harvest the available groundfish.⁽⁵⁾ "Overcapitalized" has since become the word most often used to describe the harvesting sector of the Atlantic groundfish fishery. For many, the unfortunate result of moving foreign fleets outside the 200-mile limit appears to have been development of a Canadian fishing effort equally capable of ravishing the resource. Not only is there too much harvesting capacity in relation to the available groundfish, but there are too many fish plants to sustain reasonable returns. As for the number of federal registered fish plants in the Atlantic region, this grew from about 560 in 1978 to over 1,000 in 1991, and so did processing employment. Although fish plants do not put pressure on the resource directly, they add to the demand for raw material.⁽⁶⁾

In May 1990, the federal government announced the Atlantic Fisheries Adjustment Program (or AFAP) -- a five-year \$584-million initiative designed to address the major challenges facing the Atlantic fishery. A similar \$53-million program, the Quebec Federal Fisheries Development Program or QFFDP, followed in August 1990 for that province's fishing

(5) Groundfish Capacity Advisory Committee, *Report*, 10 November 1988; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 11, p. 7. Resource management on the East Coast is subdivided into four regions (with headquarters located as indicated): the Gulf Region (Moncton, New Brunswick), the Newfoundland Region (St. John's, Newfoundland), the Scotia-Fundy Region (Halifax, Nova Scotia) and the Quebec Region (Quebec City, Quebec).

(6) The federal government licenses fishermen, while the provinces license processing facilities. Plants are also licensed by the federal government to ensure they meet national health standards.

industry. Last year, scientific advice indicated that there had been a sudden and sharp decline in the spawning biomass of northern cod. In July 1992, a two-year moratorium on the harvesting of this stock was announced, as well as a compensation package, including assistance payments to an estimated 19,000 or so fishermen and fish plant workers directly affected by the closure.⁽⁷⁾

The impact of the northern cod moratorium cannot be overstated; for years that fishery had been the single most important fishery on Canada's East Coast, representing nearly half of total available cod quotas and a quarter of all groundfish quotas. In 1991, a year when the Total Allowable Catch was at its lowest in a decade, the fishery had an estimated value to the Canadian economy of over \$700 million, and supported directly and indirectly some 31,000 jobs in the region, 90% of which were based in Newfoundland and Labrador.⁽⁸⁾

Last December, the federal Groundfish Management Plan for 1993 announced dramatic reductions in Atlantic groundfish quotas, particularly in the Gulf of St. Lawrence and the Eastern Scotian Shelf where Total Allowable Catches have now been set at the lowest range of scientific advice (i.e., the target fishing level of F0.1), and where the reductions are to be shared proportionately among the gear sectors.⁽⁹⁾ A \$191-million transitional adjustment

-
- (7) The Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP) provides income replacement payments ranging from \$225 to \$406 per week until the re-opening of the fishery, scheduled for May 1994. Other elements of NCARP are: (1) training accompanied by income assistance for those who are preparing to work outside the fishery and for those who remain to upgrade skills; (2) an early retirement and licence retirement program; (3) financial assistance to owners of inshore vessels to defray the costs associated with their maintenance and storage; and (4) a study of harvesting practices with respect to various gear types.
- (8) Department of Fisheries and Oceans, "Northern Cod," *Backgrounders*, February 1992. In 1982, the Kirby Task Force on Atlantic Fisheries reported a projected Canadian quota of some 380,000 tonnes by 1987. The Canadian harvest, however, has never exceeded the Total Allowable Catch (TAC), which in turn never exceeded 266,000 tonnes. In January 1989, scientific findings suggested that the stock was much smaller than previously believed. The TAC was set at 235,000 tonnes in 1989, at 199,262 tonnes in 1990 and at 190,000 tonnes in 1991. It was initially lowered to 185,000 tonnes and cut again in February 1992 to 120,000 tonnes. This effectively shut down the offshore winter fishery. In September 1992, the European Community agreed for the first time not to fish northern cod outside Canada's 200-mile zone in 1993.
- (9) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 6-10. There are two exceptions to the F0.1 rule: transboundary cod, haddock and pollock on George's Bank where the United States fleet has the potential to negate conservation measures adopted unilaterally by Canada; and haddock on the Scotian Shelf where the fish is harvested in a mixed fishery.

program for those affected by the quota cuts followed in April 1993, at which time the membership and terms of reference of a special Task Force on Incomes and Adjustment was made public.⁽¹⁰⁾

At the most basic level, fisheries management involves solving two fundamental problems. The first is conservation: deciding what amount of fish can be harvested on a sustainable basis. The second is allocation: deciding who benefits, in what ways, and to what extent. One major change in the way that management decisions will be taken results from the creation of a Fisheries Resource Conservation Council, an industry/science management body to examine research, stock assessment methodologies and quota levels, to hold public hearings on resource assessments and conservation measures, and to provide public written advice to the Minister of Fisheries.⁽¹¹⁾ Perhaps an even more far-reaching federal initiative is the proposed establishment of a quasi-judicial regional fisheries management board, which would, under ministerial discretion, make decisions on allocations and licensing, functions now performed by the Department of Fisheries and Oceans. The board would also apply administrative sanctions.

Faced with a limited or declining groundfish resource base, it stands to reason that the industry will have to create greater value or return from the fishery by improvements in quality, more secondary processing and value-added products, the utilization of new species and the development of new products, and other similar measures. On the subject of markets, the Committee learned that in the United States, the biggest market for Canadian cod products, prices had not been affected, to any appreciable extent, by the drop in overall supply, even after the declaration of the moratorium on northern cod.⁽¹²⁾ The Canadian fishing industry continues

(10) The Task Force's mandate is "to advise on the continued supply of the resource, the future stability and profitability of the industry, the achievement of stable and adequate incomes for those who make a living in the fishery, and alternative training, employment and other adjustment possibilities."

(11) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 10, 22; Issue No. 12, p. 15. The Council replaces the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC) and the Atlantic Groundfish Advisory Committee (AGAC) for the purposes of recommending harvest levels and conservation measures, and will be composed of scientists from the Department of Fisheries and Oceans (DFO), external experts, and individuals knowledgeable about the fishery. The five Atlantic provinces and the Government of the Northwest Territories will be invited to name an observer to the Council.

(12) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 7.

to face growing competition from new species of fish -- for example, Alaskan pollock, South American hake, New Zealand orange roughy and pond-raised catfish, farmed tilapia, shrimp and salmon -- which increasingly are being substituted for Atlantic cod (and other protein foods). Aquaculture, in particular, is showing the potential to increase the world's seafood supply; this sector's global output was estimated to have been 15 million tonnes in 1990 and is expected to reach 22 million tonnes by the year 2000.⁽¹³⁾ All this should be of concern to Canadian groundfish producers, since it makes it far from certain that a recovery in the groundfish sector would be matched by a similar increase in demand.

B. The Inshore and Offshore Sectors

[T]he inshore fisherman is a small businessman, usually a sole proprietor, and active participation by him is required for his business to succeed. He has to spend long hours fishing. His success is measured in terms of providing for his family and maintaining his boat and equipment and his family's home and vehicle.

(*Proceedings*, Issue No. 12, p. 6)

Most inshore operators are very individualistic. They are very competitive amongst each other..., busy at their work and not used to the corridors of power.

(*Proceedings*, Issue No. 8, p. 15)

An important feature of Canada's Atlantic fishing industry is the distinction between the "inshore" and "offshore" sectors. There are several ways to differentiate between the two. For fisheries management purposes⁽¹⁴⁾ (e.g., licensing, quotas, vessel replacement), the "inshore" sector includes all vessels less than 65 feet in "length overall" (or LOA), whereas the "offshore" includes all vessels greater than 100 feet LOA. Vessels in the 65-foot to 100-foot range are classified as "midshore" or "middle-distance" (Table 3). Put simply, the inshore is

(13) *Ibid.*, p. 7, 27. See also Standing Senate Committee on Fisheries, *The Marketing of Fish in Canada: Report on the East Coast Fisheries*, December 1989, p. 51.

(14) Also for the purpose of this report.

made up of smaller, owner-operated vessels; the offshore comprises larger, company-owned trawlers. The midshore fleet has elements of both, but is considered closer to the offshore in its basic characteristics. The distinction between the two has become somewhat blurred over the years with the emergence of a class of medium-size vessels capable of straddling inshore and offshore waters.⁽¹⁵⁾

Canada's Atlantic fishery is largely an "inshore fishery." In 1988, 99% of all fishing vessels came from the inshore sector (Table 4), and three-quarters of all vessels were less than 35 feet LOA. These are commonly open-deck fishing boats, typically using fixed devices such as traps, weirs, gillnets and hand or longlines. Given size and fishing gear, the average inshore boat is restricted to fishing within the vicinity of home-port, and rarely ventures farther than a day's trip. The inshore-offshore controversy centres largely on the differences between operators using, respectively, mobile fishing gear and fixed gear.⁽¹⁶⁾ Inshore vessels in the 35- to 65-foot range, and particularly those in the 45- to 65-foot category, are generally closed-deck fishing boats using mobile gear (seines and trawls), which can fish hundreds of miles from home-port and stay at sea for many days. Although these vessels represent only a small minority of the total inshore sector, they generally account for a large share of the total inshore catch (particularly groundfish).

Approximately 95% of all registered fishermen normally operate seasonally from privately-owned vessels less than 100 feet LOA and usually account for just over half of total landings by volume. The remaining fishermen -- the offshore fishermen -- normally operate year-round from company-owned trawlers. With the fishing moratorium on northern cod and the general decline in groundfish stocks, the industry is now undergoing a period of adjustment. Suffice it to say that three integrated companies -- National Sea Products, Fishery Products International, and Clearwater Fine Foods -- usually have accounted for well over 50% of total

(15) Ernie Weeks and Leigh Mazany, *The Future of the Atlantic Fisheries*, The Institute for Research on Public Policy, Montreal, 1983, p. 11; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 20.

(16) See Karl Laubstein, "Canada's Atlantic Fisheries: The Role of the Inshore Section," *Maritime Affairs Bulletin*, No. 2, 1989, p. 4-7; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 11, p. 11, 13.

Atlantic production.⁽¹⁷⁾

The value of the inshore catch is usually greater than that of the offshore catch because high-value species such as lobster and crab are available to the inshore sector. Offshore fishermen usually operate in only one fishery; inshore and midshore fishermen generally participate in a number of fisheries throughout the season. The most developed inshore fishery on the East Coast in terms of incomes, capital investment, and infrastructure is undoubtedly in southwest Nova Scotia because of the latter's relatively long fishing season, proximity to the American market, and warmer water leading to a rich resource base.⁽¹⁸⁾ Unlike the offshore or middle-distance fleet, the inshore is generally highly seasonal, being unable to conduct year-round fishing operations because of environmental constraints (e.g., weather, ice conditions). As well, resource availability largely depends on seasonal fish migrations: species such as cod and herring migrate from offshore into inshore waters during late spring and early summer and move out again during the fall and early winter. Coastal fishermen therefore have a specialized and intimate knowledge of the marine ecosystem they exploit.

The inshore is based in a large number of relatively small and widely dispersed communities -- with single sector economies dependent on fishing -- throughout the East Coast. As such, the small boat fleet is more difficult to monitor and requires more extensive infrastructure, such as harbours and related facilities. By contrast, the offshore sector is concentrated in some 20 larger communities with more diversified economic bases. Much of the offshore groundfish fishery is based in ice-free ports in Nova Scotia and Newfoundland (Table 5).

In offshore ports, the "sellers" (fishermen) are employees of vertically-integrated companies, that is to say processors with their own fishing vessels for meeting their raw material requirements. Offshore prices are said to be accounting (transfer) "prices" set to meet the internal corporate requirements. Inshore prices, on the other hand, are generally based on prevailing market prices. (In Newfoundland, however, minimum prices are established through

(17) Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III, 1993-94*, p. 17.

(18) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 5, p. 13-14, 20.

collective bargaining between processors and fishermen's unions.) Inshore ports in the Maritimes and Quebec fall into the "oligopsonistic" category: most ports have one to three buyers. In contrast, the selling side typically consists of many independent fishermen, none of whom is considered to be sufficiently large to influence prices.⁽¹⁹⁾

Sometimes it is suggested that fish harvesting and processing should be separated to give the harvesting sector more independence and to allow fishermen to bargain for a price that represents the real cost of fish. The federal government's licensing policy has been directed at separating the harvesting and processing sectors, particularly for vessels under 65 feet LOA. New fishing licences for the inshore cannot be issued to companies involved in the processing sector, a policy which, some would argue, impedes competitiveness.⁽²⁰⁾

Inshore groundfish processing plants are commonly smaller-scale facilities, tend to operate on a seasonal basis, and are relatively labour-intensive. Offshore plants, on the other hand, have substantial shore facilities and processing capacity; many are mechanized and employment normally lasts for most of the year. Some offshore plants buy some of their fish from the inshore. The inshore tends to produce mainly fresh whole and filleted fish, and salted and dried products. In contrast, the offshore produces mainly frozen fillets and blocks, but may also produce fresh whole and filleted fish. Some offshore fish plants have secondary processing for the manufacture of cooked and breaded products. The inshore typically provides more fishing jobs, but fewer jobs in fish processing than the offshore. Although it is impossible to make completely accurate generalizations, the basic differences between the inshore and offshore sectors can be summed up as follows:

- small-scale *versus* large-scale operations;

(19) See Department of Fisheries and Oceans, *An Analysis of Price Formation in Port Markets in Atlantic Canada*, Economic and Commercial Analysis Report No. 3, Gardner Pinhold Consulting Economists Limited, Halifax, January 1989, p. 1-148; Task Force on Atlantic Fisheries, *Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries*, Supply and Services Canada, December 1982, p. 40-41.

(20) Processing companies already holding licences in this fleet may continue to do so, but may not acquire additional licences. Department of Fisheries and Oceans, *Commercial Fisheries Licensing Policy for Eastern Canada*, Second Edition, June 1990, p. 15. On the issue of fleet separation, see *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 5, p. 15, 18; Issue No. 9, p. 13; Issue No. 11, p. 31.

-
- individual vessel ownership *versus* corporate ownership;
 - labour-intensive *versus* capital-intensive fishing operations;
 - seasonal *versus* year-round operations (in normal times);
 - dispersal over a large number of small, rural fishing communities *versus* concentration in a small number of larger communities.⁽²¹⁾

Changes in fish allocations to the inshore sector, variations in inshore catch levels or changes in the quantities of fish processed have significant consequences for the viability of hundreds of small fishing communities in the region for which the fishery is the basis of existence. In the case of the small boat sector, fishing is not only an economic activity, but also an economic base for a social situation. Most coastal fishermen have had only modest incomes in the best of times (Table 6). Because of their commitment to fishing as a family tradition or way of life and because they are often ill-prepared for jobs that do not involve skills learned in fishing, few inshore fishermen leave the industry and many continue to work in a given fishery even in the face of diminished stocks. Therefore any discussion of the Atlantic fishery must include the non-economic realities of the industry, that is to say the social contributions of fishing.

ISSUES AND THEMES

A. The Objectives of Fisheries Policy

Whichever way the people of Canada choose to take..., it will make the decisions of the 200-mile limit and the restructuring of 1982 look easy by comparison.

(Proceedings, Issue No. 5, p. 9)

The issues and framework of the debate runs from the Kirby Report of the early 1980s right through Mr. Crosbie's statements in 1993... There is an assumption that the inshore sector is not economic, that it is old-fashioned and dispensable. This is easily accepted by policymakers on the most sophomoric of evidence.

(Proceedings, Issue No. 8, p. 10)

(21) Karl Laubstein (1989), p. 6.

Following the declaration of the 200-mile limit in 1977 and spurred on by expectations that Canadians would thereby have access to more fish, fishermen and processors expanded their operations -- largely debt-financed -- in anticipation of a boom. By 1981, however, the industry experienced the pinch of depressed markets and large inventories made up especially of frozen fish destined for the United States market. The problem was compounded by high interest rates, a relatively strong Canadian dollar which undermined the industry's competitiveness in export markets, and good catches of competing species of fish from other countries. For many firms on the East Coast, the result was dashed expectations, imminent bankruptcy, and an appeal for government assistance to prevent yet another collapse of the industry.

In January 1982, the federal government appointed Dr. Michael Kirby to head up a new Task Force on Atlantic Fisheries. The Task Force Report ("Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries," also known as the Kirby Report) was released the following year. The Task Force considered its approach "pragmatic" in that the feasibility of its proposals and the process of implementation were considered important. Although the Report's 57 recommendations -- on "how to achieve and maintain a viable Atlantic fishing industry, with due consideration for the overall economic and social development of the Atlantic provinces" -- defy simple summarization, the underlying thrust can be found in its prioritized policy objectives for the East Coast fishery:

1. The Atlantic fishing industry should be economically viable on an ongoing basis, where to be viable implies an ability to survive downturns with only a normal business failure rate and without government assistance.
2. Employment in the Atlantic fishing industry should be maximized subject to the constraint that those employed receive a reasonable income as a result of fishery-related activities, including fishery-related income transfer payments.⁽²²⁾

(22) Task Force on Atlantic Fisheries (1982), p. vii. A third objective was that fish within the 200-mile Canadian zone would be harvested and processed by Canadians in firms owned by Canadians wherever this was consistent with Objectives 1 and 2 and with Canada's international treaty obligations.

The Kirby Task Force predicted in 1982 that the trawler fleet would play an important part in the future of the groundfish fishery. This prediction was based on certain facts: the successful rebuilding of Canadian groundfish stocks and corresponding high catch rates; the introduction of Enterprise Allocations (to permit much better use of capital invested in the fleet); the fact that Iceland (Canada's principal competitor) had turned to trawlers (and therefore would bear the extra cost structure of this technology). Moreover, no practical alternative method had the versatility and year-round capability of stern trawlers.⁽²³⁾

A "restructuring" process followed. This involved the infusion of public money (a one-time assistance effort) to refinance a number of major processing firms operating offshore trawler fleets. Two new vertically-integrated industry giants emerged. One of these, Fishery Products International, is based in Newfoundland, and the other, National Sea Products, in Nova Scotia. Although subsequent market strength allowed these companies to return to private hands, many have since pointed to the fact that virtually nothing was done at the time to assist independent fishermen, processors, and co-operatives. Those witnesses who appeared before us from the inshore told us that the financial bailout had introduced distortions into the natural structure and development of the industry.

Since their creation, it has been widely assumed that vertically-integrated offshore companies have had distinct economic advantages over the inshore in both the harvesting and the processing of fish. Those advantages -- such as higher labour productivity, greater plant utilization and efficiency, a year-round supply of fish to markets, and sophisticated marketing expertise -- have been attributed chiefly to their capital-intensive, high-volume and businesslike characteristics. The most recurring argument in favour of the offshore is that the sector can take fish in any season of the year, while the inshore typically proceeds in seasonal cycles which many believe rules out the possibilities of orderly marketing. This marketing advantage is deemed by many to be significant because some 80% of the total Atlantic production is exported.

The inshore fishery, on the other hand, often has been portrayed as the "social fishery" -- too bound to tradition, too highly overcapitalized, and too inefficient to operate

(23) *Ibid.*, p. 40.

profitably. From what the Committee repeatedly heard during its hearings in Ottawa, it is evident that there is a perception, widely held by participants in the inshore sector, that government favours the offshore. Witnesses from the inshore sector believed, perhaps predictably, that a major mistake of the Kirby Task Force was to equate a vertically-integrated corporate structure, and capital-intensive high-volume operations with "progress." For example, one witness had the following to say about technologically-driven methods:

What did all of this accomplish? Quite frankly, juggernauts incapable of the requisite flexibility, burdened with enormous overheads and requiring massive bailouts on a regular cycle to facilitate their very survival.⁽²⁴⁾

Although many of the smaller concerns on the East Coast may not have the in-house specialists or the financial resources needed to undertake sophisticated marketing and promotional efforts, the Committee believes that these difficulties can be overcome by pooling resources and cooperating in the marketing sphere.⁽²⁵⁾ It should be pointed out that a major recommendation of the Task Force on Atlantic Fisheries was the creation of both an Atlantic Fisheries Marketing Commission (to be composed of members of provincial governments, fishermen's and processors' organizations and the federal government) and three Product Marketing Councils (for fresh and frozen groundfish, salted and dried groundfish, and herring).⁽²⁶⁾ Those bodies were to identify opportunities and establish marketing strategies for their products, and plan and undertake generic promotion with government support.

However, the review and consultation process which followed the report concluded that no government intervention by way of a Marketing Commission and Marketing Councils was warranted. The reasons given for this conclusion were: economic development would be achieved through private initiative, deregulation, and private investment; the restructuring of the Atlantic fishing industry would improve its ability to respond to market

(24) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 10, p. 27.

(25) *Ibid.*, Issue No. 6, p. 11-12.

(26) Task Force on Atlantic Fisheries (1982), p. 303.

requirements and develop export markets; and the buoyancy of seafood markets had made fish processors financially more independent. In 1988, the Auditor General remarked that "the Kirby Task Force recommendations are the agenda that drives the Department's action in the region, except for its recommendations on marketing."⁽²⁷⁾

We heard no conclusive evidence that the offshore is either more effective in meeting wider public policy objectives such as employment and economic viability and sustainability, or more efficient or economical in terms of successfully converting resources to achieve those policy objectives. Moreover, those objectives have never been clearly or explicitly adopted as public policy. Policies have usually been stated in broad general terms that can be interpreted in various ways so as to appeal to a wide audience. Consequently, the climate of suspicion and animosity that characterizes the fishery is understandable. For example, the underlying principles that have guided resource allocation for the past decade are vaguely stated in the Atlantic Groundfish Management Plans in the following terms:

Allocation of fishery resources will be on the basis of equity, taking into account adjacency to the resource, the relative dependence of coastal communities, and the various fleet sectors upon a given resource, and economic efficiency and fleet mobility.⁽²⁸⁾

In short, the industry would seem to lack a concrete management plan predicated on an explicit statement of objectives, priorities and strategies to guide government and

(27) See Minister of Finance, "A New Direction for Canada: An Agenda for Economic Renewal," 8 November 1984; Auditor General of Canada, *Report to the House of Commons*, Fiscal Year Ended 31 March 1988, Section 13.9. The Standing Senate Committee on Fisheries recommended in 1989 that government and industry seriously reconsider establishing the Marketing Commission and Product Marketing Councils (outlined in the Report of the Task Force on Atlantic Fisheries) which would identify opportunities and establish marketing strategies for their products, and plan and undertake generic promotion with government support.

(28) Department of Fisheries and Oceans, "Basic Principles," *Atlantic Groundfish Management Plan*, December, various years.

industry.⁽²⁹⁾ The following quotes from the testimony given to the Committee convey the nature of the discussion on the important decisions to be made now.

Our options are few: A highly mechanized, industrial fishery utilizing a few technologically-advanced vessels to harvest and process our ebbing resource aboard same; or do we recognize the impact that even the current dinosaurs have had? Perhaps we should revert to more passive harvesting techniques, hopefully removing some of the pressure and attending unavoidable waste. Perhaps we could encourage processing the catch with a healthy mix of manual and relatively advanced machinery in community-centred, shore-based facilities; or perhaps we should attempt a compatible combination of both.⁽³⁰⁾

...

We can see ourselves as a world competitive business, but probably, like General Motors, that means we have to close plants, cut jobs and lower production costs, or we can see the fishery, as a way of life for some 80,000 people in 1,200 coastal communities, destined to be restricted to a few weeks. Then those workers will access the social network via stamps or other income subsidies as long as the country can continue to borrow the money or tax the people to sustain the system. Either of these directions will cause a lot of short-term pain, no matter which one you choose as your long-term strategy. The resource is not there to sustain the current number of people who try to make a living out of fish.⁽³¹⁾

...

The answer is somewhere in between. We should not go all the

(29) The basic objective of the federal Department of Fisheries and Oceans is defined as follows: "to undertake policies and programs in support of Canada's economic, ecological and scientific interests in the oceans and inland waters; to provide for the conservation, development and sustained economic utilization of Canada's fisheries resources in marine and inland waters for those who derive their livelihood or benefit from these resources; and to coordinate the policies and programs of the Government of Canada respecting oceans." Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III, 1993-94*, p. 13.

(30) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 10, p. 28.

(31) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 8.

way to supertechnology. I should preface that remark by saying that in any case we should always be prepared to manage our technology and not have our technology manage us. We should not go to the other extreme of the totally inefficient, small fisherman who is a welfare recipient in disguise of a fisherman -- a welfare person in oilskins... Where do you find the cutoff point? That is the critical question. How big do you let the communities grow? How big or how small do you let the fishing enterprises become?⁽³²⁾

The question that forces itself to our attention is this: given that the fishery is a national resource which is so scarce that we have to make choices, which way should we go? At this point, the Committee believes it advantageous for both the government and the industry to step back and to re-evaluate the approaches taken in the recent past to manage the fishery. Basic to any future decisions should be the considerations that follow.

The debate as to the relative performance and importance of the inshore and offshore sectors centres largely on the contentious issue of the allocation of fish quotas between the inshore and offshore fleets, particularly when the two sectors compete for a share of limited or even declining fish stocks. One witness from the inshore suggested that that sector ought to have first claim upon the resource because of certain historic and moral rights.⁽³³⁾ Another strongly questioned the so-called "inshore-offshore split," stating:

Fifty percent of the quota is generating 5% of the jobs. We have 95% of the jobs generated from the other 50% of the quota and the people who are operating the large corporate dragger fleet are now saying that there are too many people chasing too few fish... I say that there are two ways to look at the problem: one is to get rid of the fishermen and reduce the number of people participating. However, it makes more sense to me to take away 50% from the large corporations and give it to the 95%. If we can create 95% of the jobs with 50% of the quota, how many jobs could be created if we had the other 50%?⁽³⁴⁾

(32) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 36.

(33) *Ibid.*, Issue No. 8, p. 8.

(34) *Ibid.*, Issue No. 10, p. 8.

Indeed, there is no question that the inshore maximizes employment, albeit usually for fewer months a year than the offshore. The sector normally provides the bulk of all direct employment derived from the industry, that is to say 95% of fishing jobs and roughly two-thirds of fish plant work. There are, however, significant regional variations in terms of the person-years of employment generated by the fishery. In Newfoundland, for example, 1,000 tonnes of groundfish reportedly generated 41 ("full-time") person-years of total employment inshore and 23 person-years of employment offshore in 1989. In DFO's Scotia-Fundy Region, 1,000 tonnes generated 31 person-years of employment in both the inshore and offshore.⁽³⁵⁾ Because much of the employment in the inshore is seasonal, 1,000 tonnes of fish actually provides work for more people than the figures indicate. Labour-intensive development in the Atlantic region where unemployment is high and where alternative job opportunities are scarce would seem to make more sense than capital-intensive technology.

Another important consideration is the fact that the migrations of a number of groundfish stocks into coastal waters suggests it would be possible to land catches very cost-effectively. It was pointed out to the Committee that the efficiency of the traditional passive gear in the province of Newfoundland and Labrador can be judged by the fact that, before the development of the offshore trawler fishery for northern cod, the inshore was able to harvest annually an average of 250,000 tonnes of fish over an uninterrupted period of 400 years.⁽³⁶⁾

The capital costs are believed to be lower in the inshore; the sector may therefore be less implicated in the problem of "overcapitalization" or "overcapacity." The Committee was surprised to learn that the Department of Fisheries and Oceans had never published such economic cost-benefit analyses.⁽³⁷⁾ One witness pointed out that the inshore alone, as it is now organized, could very well land all the cod on the Atlantic Coast without the need for the two

(35) Department of Fisheries and Oceans, 21 April 1989.

(36) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 22, 36. The average is more than total landings from the stock in recent years, when most of the fish were caught by the offshore.

(37) *Ibid.*, Issue No. 11, p. 30.

largest offshore companies, National Sea Products and Fishery Products International.⁽³⁸⁾

It was also repeatedly brought to our attention that history had proven that inshore fishermen and small fish plant operators are able to adapt, adjust, and remain competitive in the face of changing circumstances. They form a sector of the industry which keeps much of its economic benefits in rural areas. In a boom-and-bust industry like the fishery, such adaptability should be highly valued. Representatives of the inshore sector expressed great concern about jobs, incomes, and the socio-economic benefits which their sector produces for coastal communities. One witness suggested that social research, as well as biological and business considerations, be taken into account when decisions are made about the goals and management of the fisheries. His point was that the inshore sector is not only an economic enterprise but also a social and cultural enterprise.⁽³⁹⁾

B. The Professionalization of Fishing

We had not fished because in 1991 and 1992 there was no fish out there. We could not use our licences. If we had, we would have depleted the stock even more... Today we still do not know whether we will get our licences back. The people who destroyed the fishery still have their licences.

(Proceedings, Issue No. 11, p. 18)

In the northern cod fishery, there is a great argument about how many professional, full-time persons are involved... These kinds of initiatives really do not address the problem.

(Proceedings, Issue No. 8, p. 25)

Licensing is an exceedingly complex and sensitive issue in the Atlantic fishery. A fishing licence grants a person or enterprise permission to fish. Under the *Fisheries Act*, a

(38) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 38.

(39) *Ibid.*, Issue No. 8, p. 14.

licence is not a permanent or absolute right; the licensee essentially acquires a limited privilege.⁽⁴⁰⁾ Licences may specify any one or more of the following conditions: the species of fish and quantities permitted to be taken; the waters in which the licensee may fish; the period during which fishing is permitted; the vessel to be used; the person or persons permitted to operate the specified vessel; the type and quantity of fishing gear and equipment permitted; and the specific location at which fishing gear is permitted to be set. Issues concerning licensing and fish allocation invariably lead into other areas of fisheries management: for some, the answer to who gets what, when, where, how, and why has strong political overtones. Suffice it to say that those decisions have immediate and dramatic impacts on the lives and incomes of various individuals and groups in the industry.

The issue of "specialization" *versus* "diversification" of fishing is important in some parts of the Atlantic region. Diversification or multi-species fishing is widely supported as the only means of fishing profitably. A major problem, however, is that resource levels of certain species are often not high enough to accommodate all those who wish to diversify. Over decades, the viability of coastal communities has also been maintained by what can be termed "occupational pluralism." In some areas, inshore fishermen traditionally have relied on a variety of activities (e.g., small-scale farming, sealing, lumbering) to generate income. Since 1981, in order to identify fishermen most dependent on the fishery for their livelihood, commercial fishermen have been classified as either "full-time" or "part-time." Full-time fishermen depend on the fishery as their primary source of income and therefore receive priority access to the resource. They are required to fish a minimum number of weeks during the fishing season in their area without employment outside the fishery. By contrast, part-time fishermen are registered commercial fishermen who do not meet the requirements of full-time fishermen. In the southern Gulf of St. Lawrence, a *bona fide* designation applies, and those witnesses from the inshore who appeared before us from the region believed that the policy had worked quite

(40) Department of Fisheries and Oceans, *Commercial Fisheries Licensing Policy for Eastern Canada*, p. 3. The *Fisheries Act* is the basic statute administered by the Department, and governs such matters. Statutory provisions are applied in day-to-day fisheries management through regulations which are periodically updated.

well.⁽⁴¹⁾

The Committee was told that the Department of Fisheries and Oceans is now moving to a system in which only "professional" or "certified" fishermen would be allowed to fish in 1994 and beyond. The objective is to reduce harvesting capacity by reducing the number of licences -- and thus fishermen -- and to make sure that those who fish are those whose livelihood depends on the fishery. As a first step in defining a "professional" fisherman, the Minister of Fisheries and Oceans announced, in February 1993, that groundfish licences that had been inactive in 1991 and 1992 (1990 and 1991 in NAFO area 2J3KL) would not be re-issued in 1993, pending consultations with various fishermen's organizations and the provincial governments on new licensing criteria.⁽⁴²⁾ Applicants for licences will have to meet conditions related to their history in the fishery, fishing income levels and dependence on fishing for their livelihood.⁽⁴³⁾ Those affected by the measure would then be put on an equal footing for licence renewal in 1994 with holders of active licences (in 1993), and would have their licences re-activated if they met the new criteria.

Witnesses who testified on behalf of the inshore expressed concern over the "freeze" on inactive licences; they explained that many had not fished in 1991 and 1992 because, given the scarcity of fish, to do so was not economical and because they knew that to fish would simply make an already bad situation even worse. The Committee was told that the licence freeze penalizes those who reacted appropriately to the condition of the stock, and forces the active fishermen to fish in order to keep their licences, even though it may be uneconomic to do so.⁽⁴⁴⁾

A fundamental issue is whether current resource problems have been caused by overcapacity, that is, "too many fishermen." If so, the question is whether the federal

(41) See *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 11, p. 9; Issue No. 12, p. 28, 33.

(42) The Minister of Fisheries and Oceans had earlier announced his intention to revoke such fishing licences in December 1992.

(43) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 9-10.

(44) See *ibid.*, Issue No. 11, p. 9, 18, 26; Issue No. 12, p. 9.

government should support a large number of seasonal operators or favour a smaller number of full-time (or "professional") fishermen. One witness summed up by stating that "overcapacity" was a "decoy ... used as a means to deflect attention from the real reasons why groundfish stocks declined."⁽⁴⁵⁾

It can be argued that those who engage in the fishery for a limited season only, working on another occupation or remaining idle for the rest of the year, cut into the incomes of those who work at the fishery year-round. Some will argue that the inshore does not, on the whole, provide reasonable incomes and that its dependence on Unemployment Insurance seems excessive compared to that of other sectors of the economy. The federal Task Force on Incomes and Adjustment recently commented that Unemployment Insurance "has provoked complaints of inadequacy, of unfairness, and of people getting UI who aren't really fishermen."⁽⁴⁶⁾

On the other hand, it would appear that fisheries management policies that permit only full-time fishermen access to the fishery may be unwise: they assume that there is a level of fishing effort that can be sustained each year with the recruitment of new fish to the fishery being balanced by the overall catch. Fish stocks, however, undergo fluctuations that can be entirely independent of fishing effort. One way of deterring fishing in times of resource scarcity is a regime in which fishermen are allowed to turn to other activities when fish stocks are low.

C. The Decline of Groundfish Stocks

In a number of ways, the mobile and the fixed gear have had a hard time co-existing. Our experience in the 1980s was that, as one prospered, the other suffered, and there was a direct connection between the two.

(*Proceedings*, Issue No. 11, p. 13)

They do not know why the stocks collapsed, they do not know where the fish went. It is obvious where the fish went... The fish went out in one pound boxes as frozen fish.

(*Proceedings*, Issue No. 10, p. 8)

(45) *Ibid.*, Issue No. 12, p. 9.

(46) Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery: A Discussion Paper*, Supply and Services Canada, 1992, p. 9.

We might have some of the best fisheries science in the world, but we have only scratched the surface in trying to put together the pieces of the puzzle to understand how this ecosystem works.

(*Proceedings*, Issue No. 9, p. 8)

Several theories were put forward to explain the overall decline in Atlantic groundfish stocks; all may contain an element of truth.

According to officials from the Department of Fisheries and Oceans, the depletion appears to be part of a general phenomenon in the North Atlantic Ocean, one which has led to similar declines in the waters off Greenland and Iceland and in the Barents and Baltic Seas. It was suggested that ecological factors, such as extremely cold water, may have increased the mortality rate of young fish entering the fishery (poor recruitment) and caused a steady decline in the growth rate of groundfish (i.e., "weight-at-age").⁽⁴⁷⁾ With respect to northern cod, one official reported that in June, 1992, the Scientific Council of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), while not able to identify precisely the causes, had concluded that there was a major rise in natural mortality, and did not believe that overharvesting was responsible. In sum, the federal Department believes that the sudden decline in northern cod in 1991 was particularly linked to "extreme cold temperature," and that there were factors at play other than overfishing (Figure 1).⁽⁴⁸⁾

One witness, in describing the historical context of the northern cod fishery, said:

If one looks at the ... record, it might appear that there is a fairly regular cycle of approximately 30-year intervals where there are failures of fish, presumably arising from influxes of cold water, heavier flows than usual from the higher Arctic or out of Hudson's Bay that make up the Labrador current between them, or

(47) According to one lesser known and widely dismissed theory, the unwitting side effect of certain fishing practices and regulations has been to select (remove) larger, fast-growing fish from the gene pool, the result being a decrease in the mean size of fish populations. See *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 11.

(48) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 3, p. 6-10; Issue No. 5, p. 22; Issue No. 7, p. 17. NAFO's Scientific Council met, at Canada's request, to examine, verify and validate Canada's data, analysis and assessment of the northern cod stock. Canada took this unprecedented step to demonstrate to all member countries of NAFO that the stock was in critical condition.

alterations in salinity, another possibility.⁽⁴⁹⁾

Notwithstanding those fluctuations, the witness noted that landings had never fallen below 200,000 tonnes.⁽⁵⁰⁾

The cold water theory was rejected by most of the spokespersons for the inshore. They believe that overly optimistic harvesting levels, highly effective harvesting technology and certain fishing methods and practices are the causes of the decline in groundfish. Specifically, they are convinced that offshore trawlers, equipped with the most up-to-date fishing gear and the most technologically sophisticated means of locating concentrations of fish are mainly responsible.⁽⁵¹⁾ The federal Department was criticized for ignoring, for successive years in the mid-1980s, not only the warnings of coastal fishermen, especially the fixed gear sector that stocks were declining and that the fish were getting smaller, but also, in the case of northern cod, of disregarding the advice of its own scientists.⁽⁵²⁾

The Committee was reminded by others that the scientific assessment of fish populations and fisheries management in general is not a precise discipline; the fishery is a complex system and no individual species within it can be treated in isolation, that significant tinkering with any part of it can set up a continuum of results that flow throughout the whole. For example, predator-prey relationships, notably those involving capelin and seals,⁽⁵³⁾ is not clearly or scientifically understood. With respect to northern cod, a species of critical importance to the fishing industry, one witness stated that:

We really do not know that there is one stock genetically. We may be dealing with 50 stocks. We may be dealing with 20 or 30.

(49) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 22.

(50) *Ibid.*

(51) *Ibid.*, Issue No. 8, p. 9-11; Issue No. 10, p. 6, 8; Issue No. 11, p. 22.

(52) *Ibid.*, Issue No. 8, p. 8; Issue No. 9, p. 27.

(53) On seals, see *ibid.*, Issue No. 3, p. 12; Issue No. 5, p. 6, 23-24; Issue No. 7, p. 19-20; Issue No. 8, p. 27; Issue No. 9, p. 31, 33.

We do not know that fish that spawn on a particular bank invariably go back to that bank to spawn their offspring. We do not know that cod behave like salmon. They may, and there is a good possibility they do. If that is so, we may already have wiped out the genetic stocks from certain particular banks or that feed certain particular sections of coast.⁽⁵⁴⁾

Nearly everyone agreed that more effort should be devoted to ecosystem and fish habitat research.

Several explanations were given for the unreliability of past fish stock assessments. These have been recently summarized as follows:

- [Assessments and projections] were incorrectly based on constant growth rates and recruitment based on 1960s and 1970s data. In fact, recruitment levels and growth rates during the 1980s proved to be lower than those recorded in the 1960s and 1970s, resulting in a lower than anticipated abundance of fish which were also of smaller individual size than expected.
- The implications of foreign overfishing, and misreporting by the Canadian fleet were not fully addressed. Unfortunately, the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) failed to control the fishery for straddling groundfish resources. ... For example, the European Community (EC) catches during the 1986-91 period were 500,000 tonnes in excess of their NAFO-assigned quotas. In addition, the Canadian fleet, particularly in the Gulf cod fisheries, harvested substantially higher volumes of fish than were reported to DFO.
- It was assumed that all stocks would be exploited at a fishing mortality level of approximately 20% of the fishable biomass (i.e., F0.1). Unfortunately, the fishing pressures on the major groundfish stocks were actually more than twice the assumed level in certain key stocks.⁽⁵⁵⁾

On this last point, the Committee was told repeatedly that fisheries scientists paid far too little

(54) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 28.

(55) Government of Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries, *Changing Tides: A Consultative Document on the Fishery of the Future*, March 1993, p. 23. See also *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 12; Issue No. 9, p. 24-26.

attention to the consequences of basic improvements in landing fish -- more modern and technologically efficient vessels and fishing gear, including increasingly accurate fish-finding technologies. As one witness explained:

With the best killing machines ever devised by anyone in the world, with competent crews and electronic gear that could track a fish to any part of the ocean and find it and tell you where more than two or three were gathered together, why would not catch rates remain high? To say that the commercial fleet's catch rates were remaining high and, therefore, there was an abundance of fish was utter stupidity.⁽⁵⁶⁾

Science is the foundation of all fisheries management programs aimed at benefiting the entire industry. The Committee stresses the desirability that inshore fishermen, with their extensive expertise, work with the scientists and *vice versa*; the current crisis might have been avoided if fishermen, with their knowledge of the factors that affect the resource, had been more directly involved in decision-making. This approach may require changes in research priorities and the way resource assessments are carried out, as well as major improvements in the consultation process. The Committee was told that much can be learned from certain Scandinavian countries, where fishermen have a greater say in resource management and where everyone understands the importance of compromise.⁽⁵⁷⁾

Many of those who spoke on behalf of the inshore sector were convinced that the only way to conserve Atlantic groundfish is to limit severely dragger technology or the quota allocated to the fleet. The blame for the current groundfish crisis was placed squarely on the offshore sector, particularly on the two largest integrated offshore companies, which were accused of excessively dumping and discarding their catches at sea, especially immature fish that had not yet reproduced, and this over a number of years. Even within the inshore sector, however, smaller inshore draggers were criticized as destructive.⁽⁵⁸⁾ The issues of seals and

(56) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 27.

(57) See *ibid.*, Issue No. 8, p. 18; Issue No. 10, p. 40; Issue No. 11, p. 31; Issue No. 12, p. 32.

(58) *Ibid.*, Issue No. 10, p. 7.

the foreign fishery inside or outside the 200-mile limit, although mentioned, were largely peripheral to the discussion.

Over the years, catches on the East Coast have been rejected or "dumped" when fishermen determined them to be expendable. The Committee was told that when fishermen are operating under Enterprise Allocations or Individual Transferable Quotas, they may dump otherwise marketable fish to make room for or maximize the retention of the highest value catch.⁽⁵⁹⁾ This "discarding" of fish takes place when non-selective gear incidentally entraps juvenile fish or non-target species as a by-catch. In particular, otter trawls for harvesting groundfish were described to the Committee as a destructive method that harvests indiscriminately.⁽⁶⁰⁾ Some charged that the interest of certain companies in fishing for "underutilized species" is not so much for the value of the species as for the value of the by-catch.⁽⁶¹⁾

Concern was also expressed over the adverse effects of dragging on the spawning grounds, on the reproductive cycle of fish, and on the ocean floor. The Committee learned that the controversy over whether trawls damage fish habitats (i.e., reduce the overall productivity of the ecosystem), is currently the focus of a multi-year study at the Bedford Institute of Oceanography. It appears that scientific proof that dragging is harmful to groundfish stocks and their habitat, however, does not exist; indeed, the Department of Fisheries and Oceans has only begun to address the issue.⁽⁶²⁾

Rebuilding the spawning population of groundfish recently has become a major management priority. In its December, 1989, report on the marketing of East Coast fishery products, the Committee deplored the practice of harvesting small fish -- the extent of which was

(59) An Enterprise Allocation or Individual Transferable Quota is a fishing licence which allocates a specific (annual) quantity of fish respectively to a company or individual.

(60) Otter trawling is a method of fishing in which a large wedge-shaped net is dragged along the ocean bottom. An "otter door" is attached to each side of the net to hold the net open and keep it horizontal. Fish collect in the back (the so-called "cod-end") of the net.

(61) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 11, p. 37; Issue No. 12, p. 8.

(62) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 10; Issue No. 8, p. 7; Issue No. 9, p. 14.

not well-documented at the time -- and warned that unless a greater proportion of groundfish were allowed to reproduce before being caught, the industry would soon destroy the resource.⁽⁶³⁾ During our hearings, there was no disagreement on the proposition that a greater proportion of juvenile fish must be allowed to survive to maturity and to constitute a viable spawning biomass.

The 1993 Groundfish Management Plan announced in December, 1992, introduced the following measures:

- the requirement that all groundfish catches (including undersized fish) be landed;
- the introduction of "zero tolerance" for conservation-based violations, such as dumping and discarding;
- the stricter application of the temporary closure system, which would shut down a fishery when 15% of the number of fish caught (rather than 15% of the weight of fish caught) are undersize for one day's catch (rather than the catch for three consecutive days); and
- the closure of areas to all fishing gear sectors when necessary to protect concentrations of juvenile fish, including during spawning.

The Plan also requires fleets in the Gulf of St. Lawrence and on the Scotian Shelf to submit acceptable plans to reduce the harvest of small fish and to eliminate dumping and discarding.⁽⁶⁴⁾

We heard suggestions that the Department of Fisheries and Oceans take additional steps to protect juvenile fish. Many witnesses talked about the use and enforcement of square mesh nets for all sectors of the mobile fishery, including the offshore. Such gear was generally considered to be more selective than diamond-meshed nets of larger size, which tend to close up when towed by a fishing vessel.⁽⁶⁵⁾ One witness representing a segment -- about a third --

(63) Standing Senate Committee on Fisheries, *The Marketing of Fish in Canada: Report on the East Coast Fisheries*, December 1989, p. 70-72.

(64) See Department of Fisheries and Oceans, "Crosbie Announces Program for Atlantic Groundfish," *News Release*, 18 December 1992, p. 3; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 6-9.

(65) See *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 3, p. 14; Issue No. 9, p. 15, 19, 34.

of the inshore dragger fishery in the Scotia-Fundy Region insisted that dragging was not especially destructive; former problems with discards because of inappropriate mesh configuration and size are now being dealt with in this area. The witness indicated, however, that the inshore dragger fleet fishes with square mesh and, in some areas, side-by-side with vessels belonging to the offshore sector which consistently has refused to use square mesh, citing "economic matters in support of their claim."⁽⁶⁶⁾

Another witness stated that square-meshed net towed at a certain speed acts like diamond mesh and still catches small fish.⁽⁶⁷⁾ Another claimed that the dragger or trawl fishery, regardless of mesh size or configuration, would have to be curtailed because of the very nature of the operations:

If you tow through a dense aggregation of fish, all the meshes [whether square or diamond] will get clogged up because the fish that you retain are going to get up against that mesh. Obviously, that is how the net works. Smaller ones which are coming behind are not going to be able to get out. The analogy which accurately describes it is being in a full hockey stadium with one door when someone yells "fire." If everyone has a half-hour to walk out, they will all get out through that door, but if you only have two minutes to get out, you are not going to get out through the door because there will be too many people trying to get through it at once. That is what happens when you tow a large net bag. Even if you put a 140-millimetre square mesh and tow through, the meshes will get clogged. ... From the point of view of how the gear operates, ... it is going to be non-selective. If there is a large concentration of fish, and everyone is looking for that large concentration of fish, then inevitably you are going to be catching immature fish. ... The most important thing for any scientist to remember is the principle of *Ockham's Razor*, a scholastic idea that to ignore the obvious was vanity. This is the obvious conclusion.⁽⁶⁸⁾

Much of the fishing gear used by the inshore sector, such as gillnets, traps and

(66) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 16, 19.

(67) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 19.

(68) *Ibid.*, Issue No. 10, p. 17-19. See also Issue No. 8, p. 7.

longlines, functions passively; most of the gear used by large-scale operations (e.g., trawls) does not. Many believed that small-scale "passive" fishing should play a relatively greater role in the future of the fishery. It was argued that such fishing was more "sustainable" and conservation-oriented than mobile gear. In particular, longlining -- a method of fishing involving one main line to which a series of shorter lines with individually-baited hooks are attached -- was regarded as being a more selective means of catching fish, as well as being more labour-intensive and harvesting a higher-quality product since the fish are not crushed in nets when pulled aboard.⁽⁶⁹⁾ One witness warned that fishing gear that selectively catches very mature fish may in fact exacerbate stock problems by exerting even greater pressure on already depressed spawning stocks; thus, fishing effort directed at the fish with the greatest potential to reproduce is most likely to lead to the collapse of the fishery.⁽⁷⁰⁾

D. Quota Licences

We tried many alternatives in our management of these resources and the ITQ system was the only solution that involved the rational shrinking of the fleet. There was money in the transition that allowed people to retire or to start a new business.

(*Proceedings*, Issue No. 9, p. 16)

...The most powerful fleets were allocated quotas on the basis of [catch] history... They would fish hard. They would fish intensively with new technology and new gear... So where does the capacity problem go? It gets passed down, in the end, to this amorphous Atlantic inshore fleet.

(*Proceedings*, Issue No. 11, p. 8-9)

In recent years, quota licences, or the allocation of shares of the total Total Allowable Catch (the total quota) to individual fishermen, boats or enterprises, have attracted

(69) See *ibid.*, Issue No. 7, p. 21; Issue No. 10, p. 9, 20, 29; Issue No. 11, p. 23.

(70) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 11.

increasing attention, experimentation and implementation by fisheries managers worldwide.⁽⁷¹⁾ An Individual Quota (IQ) is a specific quantity of fish allocated annually to either a person or fishing vessel. An Individual Transferable Quota (ITQ) is a quota that can be transferred -- sold -- to others in the fishery. An Enterprise Allocation (EA) is an allocation of fish to an enterprise or company.

For the Canadian offshore groundfish fleet on the Atlantic Coast, an Enterprise Allocation or EA program was first introduced in 1982. Since then, various types of quota licences gradually have gained a foothold in the herring seine fishery, the offshore lobster, scallop, clam and northern shrimp fisheries, and in some segments of the inshore groundfish fishery (the mobile sector). In essence, quota licences provide fishermen or enterprises with a "quasi-property right" to a certain quantity of fish, that is to say a percentage of the Total Allowable Catch that they are permitted to harvest annually -- a sort of swimming inventory. The system thus "privatizes," to some extent, the so-called "common property" fishery and thus represents a major departure from the traditional fisheries management approach of seeing the resource as a common good. In all the presentations made to the Committee, perhaps no other matter was discussed more frequently, with a range of very mixed views being presented.

When fishing a common quota, vessels compete to catch as much fish as they can as quickly as possible; fish become "private property" only once they are caught and removed from the water. The so-called "tragedy of the commons" theory in fisheries management holds that in such a fishery, a free-for-all "race" for limited fish stocks results in an effort to maximize immediate personal economic gain. This race leads to excessive capacity through investments in bigger, more expensive boats, better gear and more sophisticated equipment, in anticipation of future catches. Since all the fishermen react in the same way, however, no one is further ahead and the result is over-exploitation, stock depletion, and low incomes. Stability is therefore maintained or restored through government imposition of regulatory measures, though these are often resisted because traditionally fishing has been seen as a right, not a privilege.

One proposal is to give fishing operations some form of private ownership of the

(71) John Lanfersieck and Dale Squires, "Planning Models for Individual Transferable Quota Programs," *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, Vol. 49, No. 11, November 1992, p. 2313.

stocks. The most often cited economic advantages of a quota licence regime are: the elimination of the "race to the fish" and more effective coordination of supply with market demand; the provision for more effective long-term planning in terms of capital investments and market development programs; and the reduced need for government regulation, since the regime is generally regarded as self-regulating.⁽⁷²⁾ Transferable quotas are also said to be an effective mechanism for discouraging overcapitalization in the harvesting sector by reducing the number of fishermen, as over time some choose to sell their quota licences.⁽⁷³⁾

One proponent of ITQs -- one who is a representative of inshore draggers -- told the Committee that under the system instituted in the Scotia-Fundy Region, the number of vessels operating mobile gear had dropped by 30% to 40% since 1989, at no cost to government in terms of licence retirements or buy-backs. The ITQ system, where one operator can buy out the quota of another operator, was said to have prevented massive bankruptcies, "the only alternative at a time when the fleet was fishing for shorter periods every year."⁽⁷⁴⁾

The drawbacks of quota licences mentioned in the literature include the incentives to misreport (under-report) and high-grade (intentionally reject lower-valued fish for higher-valued fish). These drawbacks are said to lead to a heavier enforcement and monitoring burden on fisheries managers. Other disadvantages include the impracticality of implementation in certain fisheries and for boats below a given size, and administrative difficulties in setting initial allocations.⁽⁷⁵⁾

(72) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 6. See also, Task Force on Atlantic Fisheries (1982), p. 220; James R. McGoodwin, *Crisis in the World's Fisheries: People, Problems and Policies*, Stanford University Press, Stanford, California, 1990, p. 93; A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, *The Fishermen's Report*, November 1991, p. 28; The Commission on Pacific Fisheries Policy, *Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries*, Vancouver, September 1982, p. 84.

(73) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 7, p. 20; Issue No. 9, p. 33.

(74) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 6, 8, 18.

(75) See, for example, Task Force on Atlantic Fisheries (1982), p. 221. Scotia-Fundy Groundfish Task Force, *Report*, Supply and Services Canada, December 1989, p. 12; A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, p. 28. The *Estimates (Part III, Expenditure Plan, 1993-94)* notes that "one of the implications of introducing individual quotas is that monitoring such quotas over a longer period would be more costly to manage..." (p. 130)

During the Committee's deliberations, the Department of Fisheries and Oceans was criticized for seizing on quota licences as the panacea for the problems of licensing policy. Those who opposed such licences did so because of the way they were introduced, and because they believed the system to be flawed by its irreversibility and exclusivity. They charged that the boat quota system gives quota licence-holders preferential access to the resource and that inshore fishermen are thereby gradually being forced out of the industry. The representative of one inshore association stated that Enterprise Allocations were an enormous gain for vertically-integrated offshore companies because they had enabled the offshore to pay fishermen low prices for their raw product (landings), "frequently one-third the competitive inshore market price."⁽⁷⁶⁾ Indeed, the evidence suggests that a major drawback to quota licences would be their potential for high-grading. On Enterprise Allocations, one witness remarked:

One of the prime reasons for the dilemma that we are in now is when the Government of Canada gave the Enterprise Allocations to the offshore companies in 1982. All of a sudden it did not matter how long you had to stay on the grounds. You knew that over the fishing season, you were going to get your fishing quota. So they high-graded like crazy. If you had the choice of bringing in a thousand tonnes of fish, would you bring in a thousand tonnes of big fish or a thousand tonnes of mixed fish or a thousand tonnes of small fish? So all of a sudden the average size of fish being caught by trawlers went up to 28 inches.⁽⁷⁷⁾

Concern was also expressed that transferable quotas could lead to a concentration of ownership of licences in the hands of a few individuals or corporations. One witness stated that:

Individual transferable quotas is a long argument ... going back to the enclosure of the commons. It can be a disaster. It can lead to an utter and total monopoly unless it is carefully controlled and regulated... While it may be good in a limited sense if you have a group of traditional family-type businesses operating it who are

(76) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 10, p. 19, 27, 33-34; Issue No. 11, p. 8-9, 13, 16; Issue No. 12, p. 17-19, 24. The Task Force on Atlantic Fisheries observed in 1982 that offshore landings added to overall supply and therefore, in theory, placed downward pressure on the price of inshore fish, but added that if trawlers were to disappear and the same amount of fish were to be landed instead by inshore vessels, there would be a similar effect on price. Moreover, there would tend to be greater downward pressure, because the additional inshore supply would be landed largely in the peak inshore period when demand is already softening (p. 41).

(77) *Ibid.*, Issue No. 8, p. 21.

playing within the rules of the game, once you let some of the bigger players in, you have transformed a little, domestic poker game into a Las Vegas mafia operation. It could be very serious.⁽⁷⁸⁾

In contrast, another witness pointed out to us that concentration of ownership may in fact be one of the goals of policymakers, adding that quotas were "instituted in the dairy industry to do exactly that."⁽⁷⁹⁾ Federal policy was said to be that ITQ licences shall be owned by owner/operator fishermen, and that no licence shall control more than 2% of Total Allowable Catches.⁽⁸⁰⁾ On this, a witness remarked:

Unfortunately, you end up with a situation where a smart lawyer can do almost anything with a piece of paper... The current policy ... is that the licences shall be owned by owner/operator fishermen. Typically, what a person [would] do is contact a fisherman and say, "Listen, I want to buy another boat. Will you be my owner/captain kind of thing?" They will sign an agreement which means that the fisherman is the front man. The quota, licence and vessel in reality is owned by this player. It is difficult to legislate people from lying, as you can understand.⁽⁸¹⁾

In a similar vein, another witness said:

We need legislation to prohibit, as much as possible, the invisible hand of backers behind fishermen... I have even seen examples of things that should have been *Criminal Code* charges, such as forgery and people attempting to straighten up messes they get into because they are advancing vast sums of money to someone to do something that they cannot do themselves because they are a corporation or they are not a fisherman, etc.⁽⁸²⁾

Quota licences may also raise important jurisdictional questions, such as whether it is

(78) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 34-35.

(79) *Ibid.*, Issue No. 5, p. 21.

(80) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 12-13; Issue No. 10, p. 22.

(81) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 13.

(82) *Ibid.*, Issue No. 10, p. 22.

constitutional for the federal government to regulate a fishery (e.g., cancel a quota) once access to it has been transferred from common property to individual entitlement, and whether such entitlements would be subject to the provincial law relating to property and civil rights.⁽⁸³⁾ One spokesperson representing the processing sector of the Atlantic industry pointed to the success of the ITQ system adopted in New Zealand. Others, however, noted that that country's fishery had experienced serious problems as a result, including the high-grading and misreporting of catches which they blamed for stock depletion.⁽⁸⁴⁾

The new licensing regime on the East Coast has led also to a fundamental rethinking of how fishing activity is monitored. For ITQs, the Department of Fisheries and Oceans chose an industry-designed, managed, and funded Dockside Monitoring Program aimed at verifying and tracking the landings of each fisherman at the wharf. The Department agreed to enforce compliance if 60% of a given fleet sector supported the program. Under current arrangements, dockside monitors are certified by the Department, but are under contract to the responsible fleet sector; the collection of monitoring charges is a business matter between the fleets and the party contracted. By early 1993, approximately 11 fleet sectors or associations were participating in the program on the East Coast.⁽⁸⁵⁾

One witness told us that the offshore observer program (for EAs) and the ITQ monitoring regime in which self-monitoring is carried out by the operators, is basically flawed because of its reliance on the honour system; he warned of the opportunities for collusion between dockside monitors and fishermen, whereby catches would not be properly recorded. The witness put it this way:

[W]ith [the EA] program came the observer program ... However, the observer program was based on an honour system ... As we found out, the honour was not terribly important ... A dockside

(83) See *ibid.*, Issue No. 11, p. 25.

(84) See *ibid.*, Issue No. 5, p. 20; Issue No. 8, p. 21; Issue No. 11, p. 8, 16, 20. See also Department of Fisheries and Oceans, *Assessment of New Zealand's Individual Transferable Quota Fisheries Management*, Economic and Commercial Analysis Report No. 75, August 1990, p. 1-19.

(85) Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III, 1993-94*, p. 131; *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 9, p. 20.

monitoring program, which was also based on honour, was then developed. It was put in place ... because certain companies wanted to have self-control, and that is exactly what they got ... You cannot have a fishery where there is no control. There is no control on the system. Enforcement is a joke. ⁽⁸⁶⁾

A spokesperson for inshore draggers expressed general satisfaction with dockside monitoring, but told the Committee that, though the small boat fleets had been "forced" into dockside monitoring, larger company vessels had been effectively "stick-handling the issue" and consequently had not had to accept a similar program. The witness also explained that under dockside monitoring, there is no way to detect high-grading on the fishing banks; the approach taken by his association was as follows:

We attack [high-grading] by regulating the gear configuration and the mesh size so it is economically impossible to high-grade. You cannot afford to stay out there five times as long... Our basic principle has been that, once the people have their quota of the amount that they fish for the year, we then have to make it next to impossible for those people to catch small fish or to discard fish. Those crimes have to be taken very seriously. We have regulated the gear mesh size and the configuration of the mesh so that only larger fish are caught. ⁽⁸⁷⁾

Nearly all who appeared before us agreed on the need for the Department of Fisheries and Oceans to enforce its fisheries regulations more strictly. One witness stated that if this had been done in the past, in both the inshore and offshore sectors, the fishery would not be in its present state. ⁽⁸⁸⁾ The Committee was told that information on fisheries violations had, in some cases, not been acted upon by the federal government. ⁽⁸⁹⁾

(86) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 12, p. 13,14, 26.

(87) *Ibid.*, Issue No. 9, p. 8, 20. See also p. 16.

(88) *Ibid.*, Issue No. 12, p. 14.

(89) *Ibid.*, Issue No. 10, p. 7; Issue No. 12, p. 21.

CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

[W]e are obliged, with all due respect, to remind everyone that the situation has been degenerating for several years, and human frailties are causing the fuse to burn seemingly more rapidly.

(Proceedings, Issue No. 10, p. 32)

As you can see, we have a lot of concerns. Right now the inshore is living in fear. We fear we will be made the scapegoat for what has happened. We fear for our future.

(Proceedings, Issue No. 12, p. 13)

This report sketches the more immediate concerns of the people who contributed to the Committee's inquiry.

According to what the Committee heard, the process of developing solutions to the current realities in the fishery must be opened up. To say that the inshore sector is not satisfied with its present access to decisionmakers would be an understatement. Several reasons were identified to explain why the consultative process has failed the inshore sector, over many years and successive administrations. One is the multiplicity of the sector's groups and associations, their insufficient coordination, and the lack of organization of fishermen in general, largely because of their individualistic and competitive natures. However, this situation may be changing as fishermen are beginning to see the necessity of speaking out in a more unified voice. The Committee welcomes such developments.

The Atlantic fishery continues to present a disturbing paradox. On the one hand, the region is situated close to what has been one of the greatest and most valuable renewable resources in the world. On the other hand, ten years after the Kirby Task Force and industry restructuring, much of the fishery remains a collection of not-so-prosperous individuals and companies, still "mired in financial crisis, plagued by internal bickering, bent with uncertainty about the future, and divided on how to solve its problems."⁽⁹⁰⁾ The evidence suggests that policies more responsive to the broader needs of the inshore sector would go much further toward promoting the economic and social well-being of the region's communities and families

(90) Task Force on Atlantic Fisheries (1982), p. 9.

whose livelihoods for generations have depended on fishing. Such policies would also promote better the overall health and integrity of the marine ecosystem. The inshore sector generally does not accept the proposition that the depletion of groundfish stocks is unrelated to certain offshore activities and to certain fishing technologies and practices. There would appear to be a sufficient body of evidence to support the inshore sector's position. It would, however, be presumptuous on our part to make detailed recommendations from the limited number of witnesses whom we heard.

The resources of the sea are neither infinite nor inexhaustible. Rebuilding the fishery to its historical levels will require giving priority to the proper use of technology and to sound resource management and conservation practices. The Committee reiterates what it said in December 1989: in the absence of comprehensive knowledge and in the face of uncertainty, fisheries managers and policymakers should err on the side of conservation and caution.

1. The Committee recommends that the federal government immediately appoint a Royal Commission to advise on how the groundfish fishery should be managed. The testimony of witnesses before this Committee suggests that the present realities of that fishery justify this proposal. Without limiting the scope of the foregoing, the Royal Commission should be authorized:

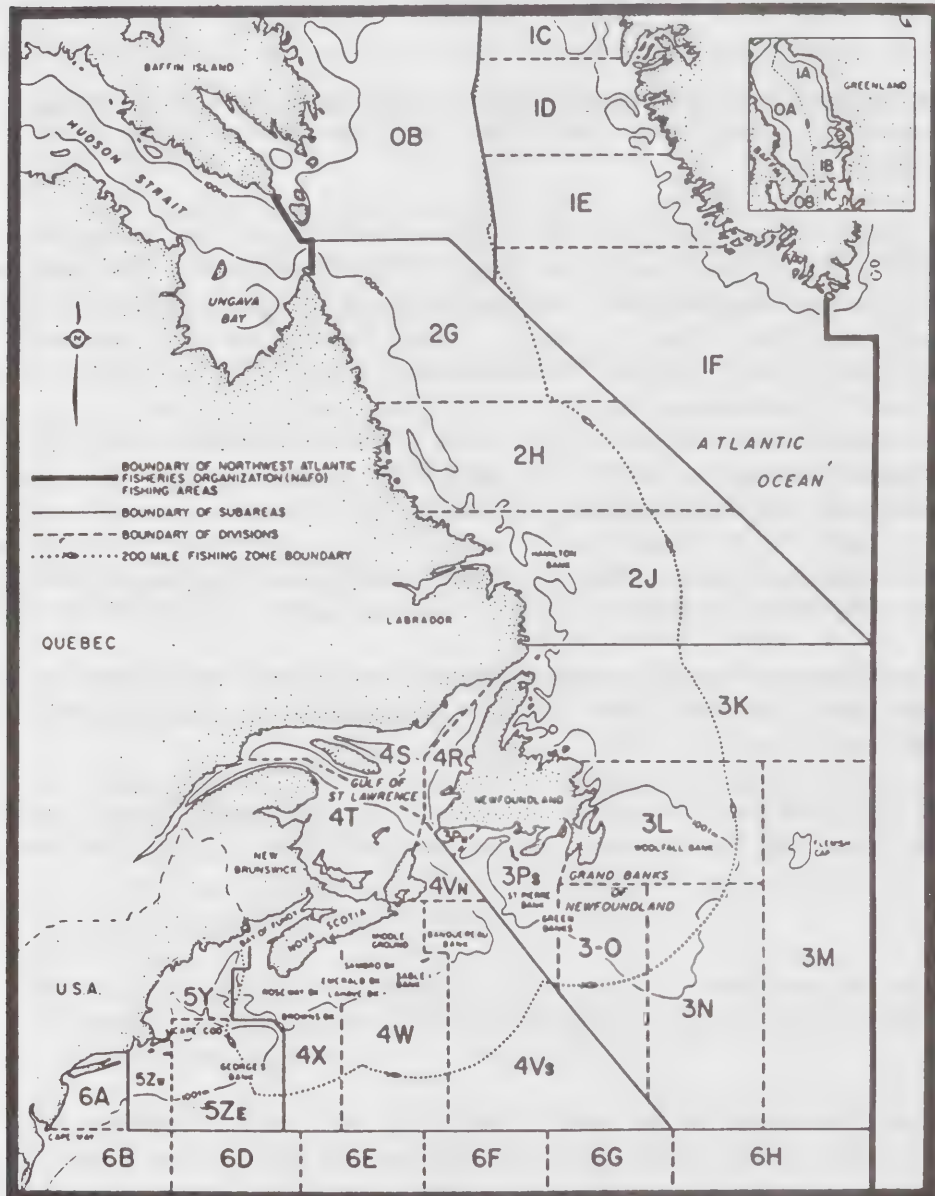
- to undertake a comprehensive social cost-benefit analysis of the various fleet and gear sectors that harvest groundfish;
- to undertake an in-depth examination of the question of harvesting and processing capacity, and licensing;
- to evaluate the various fishing technologies and practices as to their appropriateness for the resource and the marine habitat;
- to determine the effectiveness of current Canadian conservation and management measures, including fisheries enforcement and at-sea monitoring, in both inshore and offshore waters;
- to assess the effects that quota licences have had on non-quota licence-holders, and any possible consequences they may have in the future on prices, employment, and incomes; and
- to present a blueprint for managing the fishery -- including a statement of objectives with respect to employment and income levels and community

maintenance -- for the guidance of future policymakers and managers.

2. The Committee recommends that the short-term and long-term social, economic and biological effects of quota licences, such as Enterprise Allocations and Individual Transferable Quotas, be more thoroughly studied by the Department of Fisheries and Oceans.
3. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans review and assess the effectiveness of its regulations aimed at restricting the ownership of individual quotas to certain maximum limits.
4. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans invest more heavily in fish habitat and marine ecosystem research to improve the Department's understanding of the entire life cycle and behaviour of commercial fish stocks, and to identify the factors that cause natural fluctuations in their populations. Further research should be conducted into the relationship between water temperature and the number of young fish entering the fishery.
5. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans focus on obtaining better information on the fisheries by further encouraging the participation of fishermen in the resource assessment and decision-making process.
6. The Committee recommends that the federal government encourage the formation and maintenance of fishermen's organizations and umbrella associations to represent their viewpoint.
7. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans find ways to communicate policy and new policy initiatives more effectively to fishermen and their organizations and the public at large.
8. And the Committee recommends that the Senate instruct the Standing Senate Committee on Fisheries to study how the fisheries are conducted in Iceland, Norway, and comparable countries.

Chart 1

Subareas and Divisions of the NAFO Convention Area



Source: Department of Fisheries and Oceans.

Table 1
East Coast Landings, Selected Years

Province/ Species	1977		1982		1987		1991	
	L	LV	L	LV	L	LV	L	LV
<u>Newfoundland</u>								
Groundfish	278,263	59,678	425,606	132,493	394,649	215,034	259,734	150,109
- Cod	142,001	34,502	301,594	101,156	280,484	169,464	181,874	111,421
Pelagics	75,127	11,047	47,719	14,943	82,526	20,351	94,178	18,245
Shellfish	39,396	12,474	31,133	24,917	21,905	43,264	37,979	58,816
TOTAL	392,786	83,199	504,458	172,353	499,080	278,649	391,891	227,170
<u>Nova Scotia</u>								
Groundfish	165,822	44,464	293,473	124,225	275,059	232,045	278,962	206,315
- Cod	61,426	17,636	154,385	68,306	132,491	120,743	100,326	93,109
Pelagics	107,892	12,978	91,529	21,513	108,132	29,417	104,351	28,917
Shellfish	133,360	73,902	75,790	112,798	93,252	261,670	108,722	247,622
TOTAL	407,074	131,344	460,792	258,536	476,443	523,132	492,035	482,854
<u>New Brunswick</u>								
Groundfish	18,887	3,980	23,418	8,058	20,422	13,872	14,310	9,043
- Cod	6,862	1,757	14,626	5,470	10,044	7,856	6,728	5,256
Pelagics	95,988	14,366	51,268	10,440	104,984	21,033	74,047	11,624
Shellfish	14,232	15,459	34,316	48,305	25,969	83,433	24,874	72,552
TOTAL	129,107	33,805	109,002	66,803	151,375	118,338	113,231	93,219
<u>Quebec</u>								
Groundfish	41,069	10,709	58,892	21,353	63,755	47,068	38,973	23,434
- Cod	23,857	6,954	41,557	16,671	31,189	23,457	18,699	14,655
Pelagics	5,457	1,810	8,203	3,179	9,040	5,009	7,393	2,104
Shellfish	7,770	7,590	19,498	25,448	24,366	73,674	24,716	55,539
TOTAL	54,296	20,109	86,593	49,980	97,161	125,751	71,082	81,077
<u>Prince Edward Island</u>								
Groundfish	11,314	2,137	18,937	5,010	13,244	6,795	19,146	7,455
- Cod	3,476	894	5,190	1,652	3,996	2,625	3,089	2,356
Pelagics	2,554	1,156	8,431	2,639	16,273	4,424	11,645	2,214
Shellfish	5,933	10,786	9,419	26,287	14,261	55,562	13,823	50,295
TOTAL	19,801	14,079	36,787	33,936	43,778	66,781	44,614	59,964
<u>Total Atlantic</u>								
Groundfish	515,355	120,968	820,326	291,139	767,129	514,814	611,125	396,356
- Cod	237,622	61,743	517,352	193,255	458,204	324,145	310,716	226,797
Pelagics	287,018	41,357	207,150	52,714	320,955	80,234	291,614	63,104
Shellfish	200,691	120,211	170,156	237,755	179,753	517,603	210,114	484,824
GRAND TOTAL	1,003,064	282,536	1,197,632	581,608	1,267,837	1,112,651	1,112,853	944,284

L = landings in tonnes

LV = landed value in \$'000

Source: Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery: A Discussion Paper*, Supply and Services Canada, 1992, Table A.

Table 2
Fisheries Statistics by Province, Selected Years

	1978 (No.)	1982 (No.)	1987 (No.)	1991 (No.)
<u>Registered Fishermen</u>				
Quebec	4,929	5,916	6,815	5,372
New Brunswick	4,748	5,805	7,934	7,709
Prince Edward Island	2,061	3,013	4,771	5,131
Nova Scotia	10,311	10,965	15,921	16,282
Newfoundland	26,447	27,379	29,022	24,393
TOTAL	48,496	53,078	64,463	58,887
<u>Fish Plant Workers</u>				
Quebec	4,202	3,942	5,008	3,650
New Brunswick	7,558	11,022	12,927	10,064
Prince Edward Island	1,371	1,801	3,176	2,975
Nova Scotia	10,683	13,099	14,274	14,627
Newfoundland	18,399	23,683	34,145	30,199
TOTAL	42,213	53,547	69,530	61,515
<u>Fish Plants</u>				
Quebec	89	89	106	165
New Brunswick	81	114	177	194
Prince Edward Island	41	42	56	75
Nova Scotia	174	225	307	348
Newfoundland	174	215	244	281
TOTAL	559	685	890	1,063
<u>Fishing Vessels</u>				
Quebec	2,520	3,083	2,871	2,501
New Brunswick	2,985	2,875	2,736	2,627
Prince Edward Island	1,562	1,494	1,449	1,508
Nova Scotia	6,916	6,396	6,217	6,236
Newfoundland	16,745	16,562	16,663	14,905
TOTAL	30,728	30,410	29,936	27,777

Source: Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Discussion Paper*, Table B.

Table 3

Traditional Nomenclature of Fishing Vessels
According to Length and Tonnage

	Length		Tonnage (GRT)**
	(m)	(ft.)	
Inshore	$1 < 13.7$	$1 < 45$	$w < 25$
Nearshore*	$13.7 \leq 1 < 19.8$	$45 \leq 1 < 65$	$25 \leq w < 50$
Midshore	$19.8 \leq 1 < 30.5$	$65 \leq 1 < 100$	$50 \leq w < 150$
Offshore	$1 \geq 30.5$	$1 \geq 100$	$w \geq 150$

* The "nearshore" is most often included in the inshore category.

** Gross Registered Tonnages are approximate.

Source: Department of Fisheries and Oceans, *An Analysis of Price Formation in Port Markets in Atlantic Canada*, Economic and Commercial Analysis Report No. 3, January 1989, p. 12.

Table 4

Number of Vessels by Length (in Feet)
by Province and DFO Region, 1988

Province	Region	<35'	35' - 39'11"	40' - 44'11"	45' - 49'11"	50' - 54'11"	55' - 59'11"	60' - 64'11"	65' - 99'11"	100'+	Total
N.S.	Scotia-Fundy	3,148	1,062	835	29	23	40	123	41	106	5,407
	Gulf	358	242	265	3	6	3	4	0	0	881
N.B.	Scotia-Fundy	377	134	178	12	6	20	28	12	2	769
	Gulf	583	258	971	29	7	6	76	27	9	1,966
P.E.I.	Gulf	2	356	1,049	27	2	0	0	4	1	1,471
Que.	Quebec	2,203	238	148	61	7	91	67	17	15	2,847
Nfld.	Nfld.	12,537	481	125	132	117	50	45	7	82	13,576
	Gulf	3,291	0	56	38	45	37	30	3	3	3,573
Total		22,499	2,841	3,577	331	213	247	373	111	217	30,409

Source: Department of Fisheries and Oceans, Economic Analysis and Statistics Division, 1 November 1989.

Table 5

Fishing Dependence on Groundfish by Atlantic Region, 1989

	Groundfish Production Value as % of Total Production Value	Groundfish Employment (Person-Years)		
		Inshore	Offshore	Total
Labrador-Northeastern Newfoundland	77	1,890	5	1,895
Southeast Newfoundland	76	2,164	1,714	3,878
South Coast Newfoundland	94	955	2,625	3,580
West Coast Newfoundland	72	1,699	0	1,699
North Shore Quebec	25	452	0	452
Gaspé Quebec	34	1,037	165	1,202
Gulf New Brunswick	13	276	141	417
Prince Edward Island	19	351	68	419
Gulf Nova Scotia	38	251	0	251
Eastern Shore Nova Scotia	79	1,066	2,252	3,318
Southwest Nova Scotia	48	3,662	1,706	5,368
Fundy New Brunswick	5	90	0	90

Source: Department of Fisheries and Oceans, 21 April 1989.

Table 6
Income Distribution Among Active Fishermen, 1988

Net Fishing Income Range	Number of Fishermen	Average \$ Per Year				
		Gross Fishing Revenue	Net Fishing Income	Fishermen's UI	Regular UI	Total Net Income, All Sources
Under \$10,000	30,860	7,298	3,794	3,805	1,903	13,053
\$10,000 - 20,000	8,773	21,544	14,803	5,139	698	22,299
\$20,000 - 30,000	4,526	34,035	25,173	4,183	707	31,043
\$30,000 - 40,000	2,394	49,224	34,784	3,731	101	40,495
\$40,000 - 50,000	1,206	68,692	45,503	4,211	565	51,424
\$50,000 Plus	1,440	143,367	83,559	4,180	333	88,898
Total/Average	49,198	19,825	12,588	4,095	1,412	20,853

Source: Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Discussion Paper*, Table C.

Figure 1

Reasons Given for the Decline in Groundfish Stocks

Environmental Factors

- Reduced productivity of cod stocks throughout North Atlantic
- Factors other than fishing are playing a role
- Environmental indicators show parallel trends
- Extreme cold temperature linked to sudden decline of northern cod in 1991

Low Recruitment

- Poor since early 1980s
- Climatic influence

Slower Growing Fish

- Average weights declined
- More fish are needed to give same tonnage
- Environment is a factor

High Mortalities

- Capacity to fish has increased since 1977
- Discards and dumping distort estimates
- Planned gradual reductions in F ineffective

Source: Department of Fisheries and Oceans, 23 February 1993.

APPENDIX 1**WITNESSES****Third Session -- Thirty-fourth Parliament**

ISSUE No.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
3	June 16, 1992	Department of Fisheries and Oceans: Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister; Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs; Ms Liseanne Forand, Director, Atlantic Division, International Directorate; Mr. J.J. Maguire, Chairman, Canadian Atlantic , Fisheries Scientific Advisory Committee.
4	December 1st, 1992	Department of Fisheries and Oceans: Mr. Jean- Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations; Mr. Jim S. Beckett, Director, Fisheries Research Branch, Biological Sciences Directorate; Ms Marsha Lalande, Pelagics Staff Officer, Fisheries Operations.
5	December 15, 1992	Fisheries Council of Canada: Mr. Ron Bulmer, President.
6	January 26, 1993	Department of Industry, Science and Technology: Ms Sandra Humber, Director General, Food Products Directorate; Mr. Alain Gauthier, Director, Seafood and Marine, Food Products Directorate.

ISSUE No.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
		Mr. Nilo Cachero, Manager, Strategic Initiatives Fund, Food Products Directorate.
7	February 23, 1993	Department of Fisheries and Oceans: Mr. Jean-Eudes Haché, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Dr. W.G. Doubleday, Acting Assistant Deputy Minister, Science.
8	March 23, 1993	Newfoundland Inshore Fisheries Association: Mr. Cabot Martin, President.
9	March 30, 1993	Nova Scotia Dragger Fishermen's Association: Mr. Brian Giroux, Executive Director.
		Dr. Leslie Harris, Individual
10	April 27, 1993	Aylward, Myers: Mr. Owen Myers, Maritime Lawyer.
		Eastern Fishermen's Federation: Mr. Ernest Smith, President; Mr. Sam Elworth, Director.
11	May 11, 1993	Maritime Fishermen's Union: Mr. Guy Cormier, President; Mr. Michael Belliveau, Executive Secretary.
12	May 25, 1993	Mr. Joe Boudreau, Fisherman
13	June 15, 1993	National Sea Products Mrs. Maureen Yeadon, Vice-President Government Relations.

ANNEXE «F/13-B»



**RAPPORT SUR
LES PÊCHES CÔTIÈRES DE L'ATLANTIQUE**

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES**

JUIN 1993

Le mercredi 23 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 19 mai 1992 et le 1^{er} mars 1993, à mener une étude de la situation actuelle et des perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, présente son rapport.

Respectueusement soumis,

Le président

Eileen Rossiter

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 19 mai 1992 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que la date de présentation du rapport final Comité soit reportée du 31 mars 1993 au 30 juin 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

COMPOSITION DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

L'honorable Eileen Rossiter, présidente

L'honorable L. Norbert Thériault, vice-président

et

les honorable sénateurs :

Willie Adams
M. Lorne Bonnell
Gérald J. Comeau
J. Michael Forrestall
*Royce Frith
*John Lynch-Staunton
Jack Marshall
*Gildas L. Molgat
*Lowell Murray, P.C.
Gerald Ottenheimer
William Petten
Brenda Roberston
John B. Stewart

*Membres d'office

Les honorables sénateurs Ethel Cochrane, Heath Macquarrie, James W. Ross et John Sylvain ont aussi participé, à divers moments, aux travaux du Comité.

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
PRÉFACE	i
RECOMMANDATIONS	v
PROFIL DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE	1
A. Généralités	1
B. Les secteurs côtier et hauturier	8
QUESTIONS ET THÈMES À ABORDER	13
A. Les objectifs de la politique des pêches	13
B. La professionnalisation de la pêche	22
C. Le déclin des stocks de poisson de fond	25
D. Permis de contingent	34
CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS	42
 Graphique 1 : Sous-zones et divisions de la zone de l'OPANO	 46
Tableau 1 : Côte est — Débarquements, certaines années	47
Tableau 2 : Statistiques des pêches par province, certaines années	48
Tableau 3 : Nomenclature traditionnelle des bateaux de pêche selon la longueur et le tonnage	 49
Tableau 4 : Nombre de bateaux selon la longueur (en pieds), la province et la région du MPO, 1988	 50
Tableau 5 : Dépendance à l'égard de la pêche du poisson de fond par secteur, région de l'Atlantique, 1989	 51
Tableau 6 : Répartition des revenus entre les pêcheurs actifs, 1988	52
Figure 1 : Raisons du déclin des stocks de poisson de fond	53
Annexe 1 : Témoins	54

PRÉFACE

L'industrie de la pêche de la côte est a fait l'objet d'une série d'études et de rapports qui remontent jusqu'au siècle dernier. Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (connu aussi sous le nom de Groupe d'étude Kirby) a fait remarquer, il y a quelque dix ans, que plus d'une centaine de commissions officielles avaient examiné cette question au cours du dernier siècle. Aucune industrie au Canada n'a, semble-t-il, autant déconcerté les responsables des politiques.

Les succès enregistrés dans le secteur des pêches vers le milieu des années 80 étaient, dans une certaine mesure, attribuables à des facteurs sur lesquels on n'avait aucune prise : les produits de la mer ont connu une période de popularité sans précédent sur les marchés mondiaux, en particulier aux États-Unis où la consommation de poisson a augmenté pour des raisons diététiques et gastronomiques. Tandis que le poisson était autrefois associé au jeûne prescrit par certaines religions et considéré souvent comme un produit peu coûteux vendu aux pauvres, vers le milieu des années 80 le consommateur nord-américain a finalement compris sa véritable valeur.

Cependant, en 1988, la résistance croissante aux espèces de poissons de fond à prix plus élevés, en particulier la morue, a provoqué un déclin rapide des prix des produits de la mer. Un incident mettant en cause des moules avariées a nui à la popularité des mollusques et crustacés, tout comme le bruit fait autour de la pollution maritime. Une hausse des taux d'intérêt et la remontée du dollar canadien par rapport au dollar américain ont comprimé les marges bénéficiaires dans l'ensemble de l'industrie. Le secteur de la récolte devait pêcher de plus grandes quantités de poisson et les usines devaient en traiter davantage pour maintenir les gains enregistrés au cours des années antérieures. Ce n'est qu'en 1989 que la question de la diminution des stocks a commencé à attirer vraiment l'attention. Cette année-là, des études scientifiques ont signalé une sérieuse baisse des stocks de morue du nord ainsi qu'une diminution des stocks de poisson de fond au large de la Nouvelle-Écosse, ce qui a amené des réductions des contingents, des fermetures d'usines et des mises à pied.

En décembre 1989, le Comité sénatorial permanent des pêches a déposé un rapport sur ce qu'il considérait comme les éléments clés de la commercialisation des produits de la pêche sur la côte est. Le rapport reprenait dans une large mesure les préoccupations et les idées exprimées lors d'audiences publiques tenues dans des villes et villages des cinq provinces de l'Atlantique, en 1988. À cette époque, des groupes et des particuliers avaient averti le Comité à plusieurs reprises que les pêches de l'Atlantique étaient arrivées à la croisée des chemins et qu'à défaut de s'employer à résoudre de façon plus globale et approfondie les questions touchant à la gestion des pêches, l'industrie aurait bientôt moins de poisson à mettre en marché. Un rapport subséquent du Comité faisait ressortir que l'industrie canadienne avait mis du temps à évoluer, d'une pratique traditionnellement axée sur le volume (c.-à-d. pêcher tant qu'on pouvait et tenter ensuite de vendre ses prises) à une stratégie «sensible au marché», tenant compte des besoins des divers segments de ce marché en même temps que de la disponibilité de la ressource.

Ce rapport sur la pêche côtière commerciale au Canada dans la région de l'Atlantique et sur les questions connexes représentait, à maints égards, le prolongement de l'étude faite par le Comité en 1988-1989.

Historiquement, les pêches de la côte est ont été marquées par des déclinis survenant à intervalles de six ou sept ans, attribuables en partie aux fluctuations de la ressource et en partie aux marchés. Mais la région fait maintenant face à une période de transformation et d'ajustement sans précédent, provoquée par des diminutions importantes des stocks de la plupart des espèces de poissons de fond. Des milliers de pêcheurs côtiers et hauturiers et de travailleurs d'usines de transformation du poisson ont déjà perdu leur emploi et, pour ceux qui sont encore actifs dans ce secteur, l'avenir est incertain. Une importante réduction de la taille de l'industrie est prévue; il est peu probable que les pêches emploient, dans l'avenir, le même nombre de personnes, de navires et d'usines que par le passé. Des circonstances comme celles-là soulèvent naturellement beaucoup d'émotion dans la région, car la pêche a été, depuis des générations, l'assise économique et sociale de la côte est.

De nombreuses raisons sont invoquées pour expliquer la déplétion des stocks de poisson de fond de l'Atlantique : contingents trop élevés à cause d'une mauvaise évaluation de

la ressource ou d'une politique conçue pour répondre à des préoccupations sociales ou autres; facteurs environnementaux, comme une température anormalement froide de l'eau; surpêche de la part des flottes étrangères à l'extérieur de la limite de 200 milles du Canada; prédation causée par les phoques; surpêche intérieure et pratiques causant du gaspillage, par exemple les rejets sélectifs, etc. La pondération relative de ces divers facteurs pose un problème épineux.

La crise s'est développée sur une longue période et sous une succession de gouvernements fédéraux et provinciaux — certains diraient qu'elle a débuté dès 1977, lorsque le Canada a étendu sa compétence à la zone de 200 milles. Ses effets auront vraisemblablement des répercussions socio-économiques considérables dans la prochaine décennie, et même après. Dans les eaux septentrionales, la morue met environ sept ans avant de pouvoir se reproduire au moins une fois. On se demande donc sérieusement si on pourra encore, dans les prochaines années, pêcher la morue du nord — ce poisson qui a été jusqu'ici le plus important de l'Atlantique nord. Car, lorsqu'ils sont surpêchés sans relâche, les stocks subissent une extinction commerciale.

Les raisons d'entreprendre une étude du secteur côtier sont manifestes. Il appert qu'environ 99 p. 100 de tous les bateaux de pêche de la région sont côtiers (moins de 65 pieds de longueur). La pêche côtière fournit 95 p. 100 de l'emploi en mer et près des deux tiers de l'emploi dans les usines de traitement du poisson sur la côte est. C'est la base économique de centaines de petites localités rurales, dans les cinq provinces de l'Est.

Le dernier déclin important de l'industrie, survenu au début des années 80, était essentiellement d'ordre financier. Les marchés étaient léthargiques, d'importantes quantités de poissons de fond gelés s'étaient accumulées, et les taux d'intérêt étaient élevés. La crise concernait principalement la pêche hauturière. S'est ensuivie une « restructuration » de l'industrie, les pouvoirs publics contribuant de leurs deniers à fusionner un certain nombre d'entreprises qui exploitaient des flottes de pêche hauturière. Il est à prévoir que l'industrie subira à nouveau des changements profonds et peut-être irréversibles. Le moment semble donc opportun pour réexaminer attentivement les stratégies de gestion des pêches et, nous l'espérons, pour tirer les leçons des erreurs passées et empêcher qu'elles ne se reproduisent. La mise en place d'une industrie stable, durable et viable exigera probablement des décisions difficiles et

pragmatiques au sujet de sa structure, ainsi que des mesures axées sur ce qu'on pourrait appeler « une nouvelle éthique de la conservation ».

La première partie du rapport trace un bref portrait de l'industrie, faisant ressortir certaines des différences fondamentales entre les secteurs dits « côtier » et « hauturier ». La deuxième partie décrit ce que le Comité considère comme les questions les plus importantes qui sont ressorties sur la pêche côtière. La portée de ces questions, la nature complexe de l'industrie et les contraintes de temps ont obligé le Comité à centrer son attention sur quelques-unes, seulement, des préoccupations les plus importantes exprimées par ceux et celles qui ont contribué à l'étude. Le Comité reconnaît aussi que la plupart des questions étudiées sont interdépendantes, bien que chacune soit suffisamment complexe pour justifier un examen plus détaillé. Enfin, nous avons hautement apprécié le vif intérêt manifesté par ceux et celles qui ont comparu devant nous.

Le Comité tient à souligner l'aide reçue de son personnel de soutien : M. John Desmarais et Mme Jill Anne Pickard, greffiers du Comité, ainsi que M. Claude Emery, agent de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Sénateur Eileen Rossiter

Présidente

RECOMMANDATIONS

1. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral établisse immédiatement une commission royale d'enquête pour faire le point sur la façon dont la pêche au poisson de fond devrait être gérée. Les témoignages apportés devant notre Comité indiquent que la réalité actuelle du secteur des pêches justifie une telle proposition. Sans limiter la portée de ce qui précède, il faudrait donner à cette commission royale le pouvoir :
 - d'entreprendre une analyse détaillée des coûts et avantages sociaux des divers types de flottes et d'engins qui servent à pêcher le poisson de fond;
 - de procéder à un examen approfondi de la capacité de pêche et de traitement, ainsi que de l'émission des permis;
 - d'évaluer l'opportunité des diverses technologies et pratiques de pêche, en fonction de la ressource et de l'habitat marin;
 - de déterminer l'efficacité des mesures actuelles de conservation et de gestion au Canada, y compris l'application des règlements de pêche et la surveillance en mer, le long et au large des côtes;
 - d'évaluer les effets que les permis de contingent ont eu sur les détenteurs de permis sans contingent, ou toute répercussion qu'ils pourraient avoir dans l'avenir sur les prix, les emplois et les revenus; et
 - de proposer un cadre de gestion des pêches, y compris des objectifs en matière d'emploi, de niveau de revenu et de maintien des collectivités, pour guider les responsables des programmes et les gestionnaires.
2. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans étudie plus à fond les effets sociaux, économiques et biologiques à court et à long terme des permis de contingent, tels que les systèmes d'allocations aux entreprises et les contingents individuels transférables.
3. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans examine et évalue l'efficacité des règlements qui visent à restreindre les contingents individuels en fonction de certaines limites maximales.
4. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans investisse davantage dans la recherche sur l'habitat du poisson et les écosystèmes marins, afin d'améliorer sa compréhension du cycle de vie et du comportement des stocks d'espèces

commerciales et de préciser les facteurs qui entraînent des fluctuations naturelles dans leurs populations. D'autres recherches devraient être entreprises sur le rapport entre la température de l'eau et la reproduction des espèces.

5. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans recherche une meilleure information en encourageant davantage les pêcheurs à participer à l'évaluation de la ressource et aux prises de décisions.
6. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral encourage la formation et le maintien d'organisations de pêcheurs et d'associations qui représentent leurs points de vue.
7. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans trouve les moyens de mieux faire connaître sa politique et ses nouveaux programmes aux pêcheurs, à leurs organisations et au public en général.
8. Et le Comité recommande enfin que le Sénat autorise le Comité sénatorial permanent des pêches à étudier la façon dont les pêches sont gérées en Islande, en Norvège et dans des pays semblables.

RAPPORT SUR LES PÊCHES CÔTIÈRES DE L'ATLANTIQUE

PROFIL DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE

A. Généralités

Les problèmes dont vous vous occupez actuellement sont plus importants qu'ils ne l'étaient en 1990, et à cette époque, personne ne voulait y faire face. Je serais étonné qu'en 1993, quelqu'un veuille les régler.

(Délibérations, fascicule n° 5, p. 28)

Depuis 1977, les Canadiens participent à une expérience sociale, biologique et politique de grande envergure pour ce qui touche la gestion des pêches sur la côte est du Canada.

(Délibérations, fascicule n° 10, p. 6)

La pêche est la plus vieille industrie au Canada. De fait, bien avant que Christophe Colomb ait « découvert » le continent, des pêcheurs débarquaient régulièrement sur la côte et y construisaient des plates-formes pour sécher et saler leurs prises. Par la suite, les pêches ont occupé une place importante dans la colonisation de la région de l'Atlantique. Pendant des générations, la pêche a été le fondement économique et social de près de 1 300 petites collectivités largement dispersées le long des côtes des cinq provinces de l'Atlantique.

De nos jours, la pêche commerciale englobe diverses pêcheries et zones de pêche dans le golfe du Saint-Laurent et à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada, allant du détroit de Davis dans le nord au banc George dans le sud (graphique 1)⁽¹⁾. Les principales catégories de poisson sont le poisson de fond (ainsi appelé parce qu'il se nourrit et vit généralement près du fond de l'océan), les espèces pélagiques (espèces qui évoluent dans la

⁽¹⁾ Les eaux de la côte Atlantique sont divisées en secteurs selon un code alphanumérique. Ainsi, la région du sud du Grand Banc comprend les divisions 3N et 3O, ou tout simplement 3NO. Les statistiques sur les pêches sont habituellement recueillies en fonction de ces zones.

colonne d'eau et qui se nourrissent en surface ou à mi-profondeur), et les mollusques et crustacés (les crustacés tels que le crabe et le homard, et les échinodermes tels que les oursins). Les caractéristiques fondamentales de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique sont les suivantes :

- quelque 59 000 pêcheurs inscrits, 28 000 bateaux de pêche et plus de 1 000 établissements de traitement du poisson employant plus de 61 000 personnes en 1991;
- une récolte englobant plusieurs espèces de poisson de fond (le principal moteur de l'emploi dans la région de l'Atlantique), de mollusques et crustacés et d'espèces pélagiques, représentant une prise annuelle combinée de 1,11 million de tonnes en 1991 et engendrant une valeur à la production d'environ 2,2 milliards de dollars;
- le poisson de fond représentait la moitié des débarquements totaux en 1991 et 42 p. 100 de la valeur totale (la morue représentant environ 50 p. 100 de l'ensemble des prises de poisson de fond)⁽²⁾; et
- deux provinces — la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve — dominant nettement le tableau des grands indicateurs (p. ex., nombre de pêcheurs, de bateaux de pêche, d'usines de traitement du poisson, volume et valeur des prises) (tableaux 1 et 2).

Bien que d'autres ministères fédéraux s'occupent de questions liées aux pêches⁽³⁾, le ministère des Pêches et Océans (MPO) est celui dont la vocation est principalement axée sur l'eau et ses ressources. Sa tâche est de maintenir les ressources de pêche à des niveaux acceptables pour toutes les parties en cause, en dosant l'accès et la restriction de la façon la plus profitable pour le plus grand nombre d'intervenants. Parce que la capacité de récolte est généralement plus grande que ce que la ressource peut soutenir, le secteur des pêches a été soumis à toute une série de réglementations, qui n'ont pas toujours été populaires auprès des pêcheurs et des établissements de transformation. Contrairement à d'autres industries fondées sur les ressources naturelles, l'aspect caché des ressources halieutiques rend leur gestion

⁽²⁾ Ministère des Pêches et Océans, *Budget des dépenses, Plan de dépenses, partie III, 1993-1994*, Approvisionnement et Services Canada, 1993, p. 17. Les plantes marines (p. ex., la carragheen et le varech) et d'autres formes de vie marine sont aussi considérées comme des ressources de la «pêche». Dans ce rapport, le terme «pêcheurs» englobe les travailleuses et les travailleurs de ce secteur.

⁽³⁾ Par exemple, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, Affaires indiennes et du Nord Canada, Transports Canada, et Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

particulièrement difficile. L'industrie semble aussi défier toute tentative de généralisation simpliste.

Les espèces de poisson varient beaucoup en comportement, abondance, répartition, profil migratoire et valeur commerciale. Les différences sont marquées aussi entre les pêcheurs, dans les permis qu'ils détiennent, la taille des bateaux et les engins qu'ils utilisent, les organisations auxquelles ils appartiennent, le temps qu'ils consacrent et l'argent qu'ils investissent dans la pêche. Les pêcheurs de plusieurs provinces pêchent souvent dans les mêmes zones (p. ex., dans le golfe du Saint-Laurent) et la composition de l'industrie varie sensiblement d'une région à l'autre. Les possibilités de conflit entre les paliers de gouvernement et les flottes de pêche se trouvent accrues par le fait que le gouvernement fédéral circonscrit le champ d'exploitation, en décidant des allocations de prises, des permis et des niveaux globaux de pêche. Le Plan annuel de gestion du poisson de fond de l'Atlantique régit à lui seul quelque 40 stocks et comprend 140 allocations à diverses flottes de pêche. Plus de 100 comités consultatifs industrie-gouvernement ont été constitués.

Le secteur de la transformation est aussi varié que celui de la pêche proprement dite, comprenant de petits établissements indépendants et des coopératives autant que de grandes entreprises intégrées verticalement. Certaines installations servent de stations de collecte qui traitent une partie du poisson avant de le livrer à des usines plus grandes. En raison du caractère saisonnier de certaines pêches, de nombreuses usines situées le long des côtes restent inactives durant une bonne partie de l'année. Les plus grandes entreprises récoltent leur poisson et le transforment en une grande variété de produits finis, bien que la plupart se spécialisent dans un petit nombre de produits.

Le 1^{er} janvier 1977, après de longues négociations internationales menées dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, la compétence canadienne sur les eaux côtières a été portée de 12 milles à 200 milles nautiques (370 kilomètres), englobant du même coup la plus grande partie (mais non la totalité) des meilleures zones de pêche de la côte est. En accordant au Canada la mainmise sur la ressource, cette limite de 200 milles a ouvert une nouvelle ère de responsabilités dans la gestion des pêches. Avec de plus en plus de soin, on s'est efforcé d'appliquer les meilleures techniques scientifiques pour

déterminer des niveaux optimaux d'exploitation. Bien qu'il y ait différentes méthodes de calcul du total des prises admissibles, le point de référence depuis 1977, pour la plupart des espèces de la côte est, demeure le F0.1, une directive prudente que la plupart considèrent avantageuse d'un point de vue biologique et économique⁽⁴⁾.

Dans les années qui ont suivi, escomptant une période de prospérité, les banques ont prêté aux pêcheurs et aux propriétaires d'usines de transformation pour leur permettre d'étendre leurs activités; des subventions gouvernementales ont aussi été accordées pour l'achat de nouveaux bateaux, l'expansion des usines déjà établies et la construction de nouvelles. Le déplacement graduel prévu de la flotte étrangère était vu comme l'occasion par excellence d'étendre les activités de pêche canadiennes en haute mer. Le nombre de bateaux de pêche dotés d'un permis est demeuré à peu près le même durant la décennie, mais la capacité de la flotte de localiser, de récolter et de transporter le poisson s'est littéralement multipliée. Les prévisions optimistes de prises plus importantes ont entraîné une augmentation rapide de la capacité de récolte, en même temps qu'apparaissaient des bateaux et du matériel nouveaux, plus modernes et techniquement plus efficaces. Non seulement les pêcheurs pouvaient-ils désormais suivre les déplacements du poisson grâce à des techniques de plus en plus précises de localisation des bancs, mais ils arrivaient à les poursuivre dans des zones jusque-là inaccessibles. Pour contourner les restrictions réglementaires sur la longueur des bateaux, les nouveaux bâtiments ont été construits avec des soutes plus profondes et plus larges. Tout cela a créé une pression accrue sur les stocks. Des investissements plus importants devaient se justifier par des niveaux de capture plus élevés.

En 1988, on estimait que la capacité de prise dans la région de Scotia-Fundy était quatre fois supérieure au poisson de fond disponible⁽⁵⁾. Le terme « surcapitalisation » est celui

⁽⁴⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 23-24; fascicule n° 7, p. 23. Le F0.1 est le niveau de mortalité du poisson «ou le taux de mortalité auquel une augmentation des prises (rendement marginal) obtenue en ajoutant une autre unité d'effort de pêche correspond à 10 p. 100 de l'augmentation du rendement obtenue en ajoutant la même unité d'effort dans le cas d'un stock peu exploité.»

⁽⁵⁾ Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, *Rapport*, 10 novembre 1988; *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 11, p. 7. La gestion des ressources sur la côte est

qu'on a utilisé le plus souvent depuis, pour décrire le secteur de la pêche au poisson de fond de l'Atlantique. Certains pensent que le retrait des flottes étrangères hors de la limite de 200 milles a eu comme conséquence fâcheuse la constitution au Canada d'une capacité de pêche tout aussi capable d'épuiser la ressource. Non seulement la capacité de capture est-elle trop grande par rapport aux stocks de poisson de fond disponibles, mais les usines de transformation sont trop nombreuses pour offrir des rendements raisonnables. Le nombre d'usines de traitement du poisson enregistrées auprès du gouvernement fédéral dans la région de l'Atlantique est passé de 560 en 1978, à plus de 1 000 en 1991; l'emploi dans le secteur de la transformation a suivi la même tendance. Bien que les usines n'exercent pas une pression directe sur la ressource, elles ajoutent à la demande de matières premières⁽⁶⁾.

En mai 1990, le gouvernement fédéral annonçait un Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique (PAPA), programme quinquennal de 584 millions de dollars, conçu pour répondre aux principaux problèmes des pêches de l'Atlantique. Une initiative semblable, le Programme fédéral de développement des pêches du Québec, doté d'un budget de 53 millions de dollars, a suivi en août 1990, pour les besoins de l'industrie de la pêche dans cette province. L'an dernier, les conseillers scientifiques ont signalé une diminution soudaine et marquée du jeune poisson dans la biomasse de la morue du nord. En juillet 1992, on annonçait un moratoire de deux ans sur la capture de cette espèce et des indemnisations concomitantes, notamment une aide compensatoire à un nombre estimatif de 19 000 pêcheurs et travailleurs d'usines directement touchés par cette mesure⁽⁷⁾.

est divisée en quatre régions (dont les bureaux chefs sont situés aux endroits indiqués : la région du Golfe (Moncton, Nouveau-Brunswick), la région de Terre-Neuve (St. John's, Terre-Neuve), la région Scotia-Fundy (Halifax, Nouvelle-Écosse) et la région du Québec (Québec, Québec).

⁽⁶⁾ Le gouvernement fédéral accorde des permis aux pêcheurs, tandis que les provinces accordent des permis aux installations de traitement. Les usines détiennent aussi un permis fédéral qui vise à s'assurer qu'elles se conforment aux normes nationales en matière de santé.

⁽⁷⁾ Le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du nord (PARPEM) prévoit le versement d'un revenu de remplacement variant de 225 à 406 \$ par semaine jusqu'à la réouverture de cette pêche, prévue pour mai 1994. Les autres éléments du PARPEM sont 1) la formation accompagnée d'un soutien du revenu pour les personnes disposées à travailler à l'extérieur du secteur des pêches et l'acquisition de nouvelles compétences dans le cas des personnes qui y demeurent; 2) un programme de retrait de permis et de départ à la retraite anticipé; 3) une aide financière aux propriétaires des flottes

On ne saurait trop insister sur les conséquences de ce moratoire sur la morue du nord; car, depuis des années, cette pêche a été la plus importante de la côte est du Canada, représentant près de la moitié des quotas de pêche de morue disponibles et le quart de l'ensemble des quotas de pêche de poisson de fond. En 1991, l'année où le total des prises admissibles avait atteint le niveau le plus bas depuis une décennie, cette pêche a représenté une valeur estimative de plus de 700 millions de dollars pour l'économie canadienne, soutenant directement et indirectement quelque 31 000 emplois dans la région, dont 90 p. 100 à Terre-Neuve et au Labrador⁽⁸⁾.

En décembre dernier, le Plan fédéral de gestion du poisson de fond de 1993 annonçait des réductions considérables des quotas de poisson de fond de l'Atlantique, notamment dans le golfe du Saint-Laurent et sur la partie orientale du plateau Scotian, où le total des prises admissibles a maintenant été fixé au niveau inférieur de la gamme suggérée par les scientifiques (c.-à-d., le niveau cible de pêche F0.1) et où les réductions doivent être réparties proportionnellement entre tous les types d'engins⁽⁹⁾. Un programme d'ajustement transitoire de 191 millions de dollars, destiné aux personnes touchées par la réduction des quotas, a suivi

côtières pour leur permettre d'assumer les coûts liés à l'entretien et à l'entreposage des bateaux; et 4) une étude des pratiques de capture en rapport avec les divers types d'engins utilisés.

⁽⁸⁾ Ministère des Pêches et Océans, «Morue du Nord», *Fiche d'information*, février 1992. En 1982, le Groupe d'étude Kirby sur les pêches de l'Atlantique faisait état d'une projection du quota canadien à quelque 380 000 tonnes en 1987. Cependant, la capture canadienne n'a jamais dépassé le total des prises admissibles (TPA) qui, à son tour, n'a jamais dépassé 266 000 tonnes. En janvier 1989, les observations scientifiques laissaient entrevoir que les stocks étaient beaucoup moins importants qu'on ne l'avait précédemment cru. Le TPA a été fixé à 235 000 tonnes en 1989, à 199 262 tonnes en 1990 et à 190 000 tonnes en 1991. Il a d'abord été abaissé à 185 000 tonnes, puis réduit à nouveau, en février 1992, à 120 000 tonnes. Cela a eu pour effet de fermer le secteur de la pêche hauturière d'hiver. En septembre 1992, la Communauté européenne a accepté, pour la première fois, de ne pas capturer de morue du nord à l'extérieur de la zone de 200 milles du Canada en 1993.

⁽⁹⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 6-10. Il y a deux exceptions à la règle F0.1 : la morue, l'aiglefin et la goberge transfrontière sur le banc George, où la flottille de pêche des États-Unis pourrait annuler les mesures de conservation adoptées unilatéralement par le Canada, et l'aiglefin du plateau Scotian où le poisson est capturé dans le cadre d'une pêche mixte.

en avril 1993, simultanément à l'annonce de la composition et du mandat du Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation⁽¹⁰⁾.

Au niveau le plus élémentaire, la gestion des pêches passe par la solution de deux problèmes fondamentaux. Le premier est lié à la conservation : décider quelle quantité de poisson peut être capturée de façon continue. Le deuxième a trait à la répartition : décider qui en profitera, de quelle façon et dans quelle mesure. Un changement important pour la gestion des pêches est la création d'un conseil de conservation des ressources halieutiques, un organisme de gestion industriel-scientifique ayant pour mandat d'examiner les recherches, les méthodes d'évaluation des stocks et les niveaux des quotas, de tenir des audiences publiques sur les évaluations et les mesures de conservation de la ressource et de donner publiquement des conseils écrits au ministre des Pêches⁽¹¹⁾. Un geste fédéral qui pourrait avoir des répercussions encore plus profondes serait de donner suite au projet de conseil quasi judiciaire de gestion des pêches régionales, lequel, en vertu du pouvoir discrétionnaire du ministre, rendrait des décisions en matière d'allocations et de permis — fonctions présentement assurées par le ministère des Pêches et Océans. Le conseil appliquerait également des sanctions administratives.

Devant un stock de poisson de fond limité ou en déclin, il est logique de penser que l'industrie devra donner une plus grande valeur aux produits de la pêche ou en tirer un rendement plus élevé, par des améliorations au niveau de la qualité, par plus de transformation secondaire et de produits à valeur ajoutée, par l'exploitation de nouvelles espèces, la mise au point de nouveaux produits ou d'autres mesures semblables. Au sujet des marchés, le Comité

⁽¹⁰⁾ Le mandat du Groupe d'étude est «de donner des conseils sur l'approvisionnement continu en ressource, la stabilité et la rentabilité futures de l'industrie, le maintien d'un revenu stable et adéquat pour les personnes qui vivent de la pêche et les autres possibilités de formation, d'emploi et d'adaptation.

⁽¹¹⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 10, 22; fascicule n° 12, p. 15. Le Conseil remplacerait le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA) et le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique (CCPFA) pour ce qui est de recommander des niveaux de capture et des mesures de conservation et sera constitué de scientifiques du ministère des Pêches et Océans, d'experts de l'extérieur et de personnes qui connaissent les pêches. Les cinq provinces de l'Atlantique et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest seront invités à nommer un observateur au Conseil.

a appris qu'aux États-Unis — le plus grand débouché pour les produits de la morue canadienne —, les prix n'ont pas varié sensiblement par suite de la diminution de l'offre globale, même après l'annonce du moratoire sur la morue du nord⁽¹²⁾. L'industrie canadienne de la pêche continue de faire face à une concurrence accrue de la part de nouvelles espèces de poissons, par exemple la goberge de l'Alaska, le merlu d'Amérique du Sud, l'hoplostète orange de la Nouvelle-Zélande et la barbote d'élevage en étang, ainsi que le tilapia, les crevettes et le saumon d'élevage — qui sont de plus en plus substitués à la morue de l'Atlantique (et à d'autres aliments protéinés). L'aquaculture, notamment, laisse entrevoir la possibilité d'une augmentation mondiale de l'offre en fruits de mer; la production globale de ce secteur, estimée à 15 millions de tonnes en 1990, devrait atteindre les 22 millions de tonnes d'ici à l'an 2000⁽¹³⁾. Tout cela devrait préoccuper les producteurs canadiens de poisson de fond, puisqu'il est loin d'être sûr, dans ce contexte, que le rétablissement du secteur du poisson de fond s'accompagne d'une augmentation correspondante de la demande.

B. Les secteurs côtier et hauturier

... C'est que les entreprises de pêche côtière sont de petites entreprises, qui appartiennent habituellement à un propriétaire unique, et qui nécessitent une participation active de ce dernier pour être rentables. Bref, l'entrepreneur doit consacrer de longues heures à la pêche. Il a du succès quant il réussit à faire vivre sa famille, à conserver son bateau, son équipement, le foyer et le véhicule de la famille.

(*Délibérations*, fascicule n° 12, p. 6)

... la majorité des exploitants côtiers sont très individualistes. Il existe une vive concurrence dans ce milieu., ils s'intéressent à leur propre travail et ne savent pas comment agir dans les coulisses du pouvoir.

(*Délibérations*, fascicule n° 8, p. 15)

⁽¹²⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 7.

⁽¹³⁾ *Ibidem*, p. 7, 27. Voir également le rapport du Comité sénatorial permanent des Pêches intitulé *La commercialisation du poisson au Canada : Rapport sur les pêches de la côte est*, décembre 1989, p. 51.

Un aspect important de l'industrie canadienne de la pêche de l'Atlantique est la distinction faite entre les secteurs « côtier » et « hauturier ». Il y a plusieurs façons de les distinguer aux fins de la gestion des pêches⁽¹⁴⁾ (p. ex., selon les permis, les quotas, le remplacement des bateaux). Le secteur « côtier » comprend tous les bateaux de moins de 65 pieds de « longueur hors tout » (ou LHT), et le secteur « hauturier » tous les bateaux de plus de 100 pieds (LHT). Les bateaux ayant entre 65 et 100 pieds appartiennent à la catégorie des bateaux de pêche « semi-hauturière » ou de « moyenne distance » (tableau 3). En termes simples, le secteur côtier se compose de bateaux plus petits, de propriété individuelle; le secteur hauturier comprend des chalutiers de plus grande taille, qui sont la propriété de sociétés. La flotte semi-hauturière comporte des éléments de l'un et de l'autre, mais elle s'apparente plus à la flotte côtière par ses caractéristiques essentielles. La distinction entre les deux est devenue un peu floue au fil des années, avec l'apparition d'une catégorie de bateaux de taille moyenne, capable de naviguer dans les eaux côtières et hauturières⁽¹⁵⁾.

Les pêches canadiennes de l'Atlantique sont en très grande partie « côtières ». En 1988, 99 p. 100 de tous les bateaux de pêche appartenaient au secteur côtier (tableau 4), et les trois quarts des bateaux avaient moins de 35 pieds de LHT. Ce sont pour la plupart des bateaux de pêche à fond ouvert, qui utilisent ordinairement des engins fixes tels que filets de fond, fascines, filets maillants, lignes dormantes ou palangres. À cause de sa taille et de ses engins, le bateau côtier moyen est forcé de pêcher aux environs de son port d'attache et il s'éloigne rarement pour plus d'une journée. La controverse entre pêcheurs côtiers et hauturiers porte, en grande partie, sur les différences entre les exploitants qui utilisent des engins mobiles ou fixes⁽¹⁶⁾. Les bateaux côtiers de 35 à 65 pieds de long, et plus particulièrement ceux de la catégorie 45-65 pieds, sont généralement des bateaux de pêche à fond couvert, dotés

⁽¹⁴⁾ De même que pour les fins du présent rapport.

⁽¹⁵⁾ Ernie Weeks et Leigh Mazany, *The Future on the Atlantic Fisheries*, Institut de recherches politiques, Montréal, 1983, p. 11; *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 20.

⁽¹⁶⁾ Voir Karl Laubstein, «Canada's Atlantic Fisheries: The Role of the Inshore Section», *Maritime Affairs Bulletin*, n° 2, 1989, p. 4-7; *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 11, p. 11, 13.

d'engins mobiles (seines et chaluts) et pouvant pêcher à des centaines de milles de leur port d'attache et demeurer en mer plusieurs jours. Bien que ces bateaux ne représentent qu'une petite partie de la flottille côtière, ils comptent généralement pour une large part du total des prises du secteur côtier (en particulier du poisson de fond).

Près de 95 p. 100 de tous les pêcheurs enregistrés travaillent à la saison sur des bateaux de propriété privée de moins de 100 pieds de LHT; mais ils ne comptent généralement que pour un peu plus de la moitié des débarquements totaux en volume. Les autres pêcheurs (hauturiers) travaillent à longueur d'année sur des chalutiers appartenant à des sociétés. Par suite du moratoire sur la morue du nord et de la baisse générale des stocks de poisson de fond, l'industrie traverse présentement une période d'adaptation. Qu'il suffise de mentionner que trois entreprises intégrées, à savoir National Sea Products, Fishery Products International et Clear Water Fine Foods, assumaient d'habitude bien au delà de 50 p. 100 de la production totale de la région de l'Atlantique⁽¹⁷⁾.

La valeur des prises du secteur côtier est plus grande, en général, que celle de l'autre secteur parce que les espèces de grande valeur, comme le homard et le crabe, sont capturées dans les eaux côtières. Les pêcheurs hauturiers ne pratiquent généralement qu'une seule pêche, tandis que les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers s'adonnent à diverses pêches tout au long de la saison. La zone de pêche côtière la plus développée de la côte est du point de vue des recettes, des immobilisations et de l'infrastructure se trouve au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, à cause d'une saison de pêche relativement longue, de la proximité du marché américain et des eaux plus chaudes qui renferment une riche base de ressources⁽¹⁸⁾. Contrairement à la flotte hauturière ou semi-hauturière, la flottille côtière a généralement un caractère très saisonnier et ne peut pêcher à longueur d'année en raison de contraintes environnementales (p. ex., le climat, les conditions de glace). En outre, la disponibilité de la ressource dépend beaucoup des migrations saisonnières du poisson : les espèces comme la morue et le hareng migrent de la haute mer vers les eaux côtières, à la fin du printemps et au

⁽¹⁷⁾ Ministère des Pêches et Océans, *Budget des dépenses, Plan de dépenses, partie III, 1993-1994*, p. 17.

⁽¹⁸⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 5, p. 13-14, 20.

début de l'été, et retournent en haute mer à l'automne et au début de l'hiver. Les pêcheurs côtiers doivent donc avoir une connaissance presque symbiotique de l'écosystème marin qu'ils exploitent.

Le secteur côtier se compose d'un grand nombre de collectivités relativement petites et fortement dispersées le long de la côte est — avec une économie monosectorielle, ne reposant que sur la pêche. La flottille des petits bateaux de pêche est plus difficile à surveiller et exige une infrastructure plus étendue, telle que des ports et des installations connexes. À l'opposé, le secteur hauturier est concentré dans une vingtaine de localités plus grandes, dont l'économie est plus diversifiée. La majeure partie de la pêche hauturière au poisson de fond est établie dans les ports libres de glaces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve (tableau 5).

Dans les ports hauturiers, les « vendeurs » (pêcheurs) sont des employés de sociétés intégrées verticalement, c'est-à-dire d'entreprises de transformation qui ont leurs propres bateaux de pêche pour combler leurs besoins de matières premières.¹⁹ Les prix dans le secteur hauturier sont appelés des « prix comptables » (de transfert), établis de manière à satisfaire les exigences internes de la société. Dans le secteur côtier, par contre, les prix sont généralement fondés sur les prix courants du marché (sauf à Terre-Neuve, où des prix minimum sont établis dans le cadre d'une négociation collective entre les entreprises de transformation et les syndicats de pêcheurs). Les ports côtiers des Maritimes et du Québec entrent dans la catégorie « oligopsonique » : la plupart des ports comptent entre un et trois acheteurs. Par contre, du côté des vendeurs, on observe habituellement un certain nombre de pêcheurs indépendants, dont aucun n'est considéré comme ayant une production assez importante pour influencer les prix⁽¹⁹⁾.

On soutient parfois que la capture et la transformation du poisson devraient être dissociées, afin de donner au secteur de la capture une plus grande autonomie et permettre aux pêcheurs de négocier un prix qui représente le coût réel du poisson. La politique de permis

⁽¹⁹⁾ Voir ministère des Pêches et Océans, *An Analysis of Price Formation in Port Markets in Atlantic Canada*, Economic and Commercial Analysis Report n° 3, Gardner Pinhold Consulting Economists Limited, Halifax, janvier 1989, p. 1-148; Groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique, *Naviguer dans la tourmente : Une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique*, Approvisionnement et Services Canada, décembre 1982, p. 40-41.

du gouvernement fédéral s'oriente vers une telle dissociation, notamment pour les bateaux d'une LHT inférieure à 19,8 mètres (65 pi.). Les nouveaux permis de pêche dans le secteur côtier ne sont pas émis à des entreprises qui font de la transformation, une politique qui, selon certains, entrave la concurrence⁽²⁰⁾.

Les usines de transformation du poisson de fond capturé dans le secteur côtier sont habituellement de petite taille, ont tendance à fonctionner de façon saisonnière et ont un coefficient de main-d'oeuvre relativement élevé. Les usines du secteur hauturier, par contre, se caractérisent par des installations et une capacité de traitement importantes; bon nombre sont mécanisées et offrent de l'emploi pendant la plus grande partie de l'année. Certaines usines hauturières achètent une partie de leur poisson du secteur côtier. Le secteur côtier a tendance à produire surtout du poisson frais entier et des filets de poisson, ainsi que des produits salés et séchés; par contre, le secteur hauturier se concentre dans les filets et les blocs surgelés mais il produit aussi du poisson frais et des filets de poisson. Certaines usines hauturières sont équipées pour transformer le poisson en produits cuits et panés. Le secteur côtier se distingue du secteur hauturier en offrant, généralement, plus d'emplois dans la capture que dans la transformation. Bien que ces généralisations ne peuvent être tout à fait exactes, les différences fondamentales entre les secteurs côtier et hauturier peuvent se résumer ainsi :

- opérations à petite échelle c. à grande échelle;
- bateaux appartenant à des particuliers c. à des entreprises;
- activités de pêche à fort coefficient de main-d'oeuvre c. à fort coefficient de capital;
- fonctionnement à la saison c. à longueur d'année (en temps normal);
- dispersion dans un grand nombre de petites collectivités rurales de pêcheurs c. concentration dans un petit nombre de grandes localités⁽²¹⁾.

Dans le secteur côtier, les changements au niveau des prises allouées, les fluctuations dans le volume des captures ou dans les quantités de poisson traitées ont des

⁽²⁰⁾ Les entreprises de transformation qui possèdent déjà des permis pour les bateaux appartenant à cette flotte peuvent continuer à le faire mais ne peuvent acquérir de permis supplémentaires. Ministère des Pêches et Océans, *Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale dans l'Est du Canada*, deuxième édition, juin 1990, p. 15. Sur la question de la séparation des flottilles, voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 5, p. 15, 18; fascicule n° 9, p. 13; fascicule n° 11, p. 31.

⁽²¹⁾ Karl Laubstein, 1989, p. 6.

conséquences importantes pour la viabilité de centaines de petites collectivités de pêcheurs, dont la pêche est le principal moyen de subsistance. Dans la catégorie des petits bateaux, la pêche est non seulement une activité économique, mais aussi l'assise économique d'une situation sociale. La plupart des pêcheurs côtiers ne touchent que des revenus modestes dans le meilleur des cas (tableau 6). En raison de leur engagement dans la pêche, par tradition familiale ou mode de vie ou parce qu'ils sont souvent mal préparés pour des emplois qui ne font pas appel aux compétences acquises dans ce métier, peu de pêcheurs côtiers abandonnent la partie, beaucoup continuant de s'acharner à leur pêche même lorsque les stocks de poisson sont en déclin. Toute analyse des pêches de l'Atlantique doit donc tenir compte des réalités non économiques de l'industrie, c'est-à-dire de la dimension sociale de la pêche.

QUESTIONS ET THÈMES À ABORDER

A. Les objectifs de la politique des pêches

Quelle que soit l'orientation que les Canadiens veulent donner..., par comparaison, les décisions concernant la limite de deux cents milles ou la restructuration de 1982 paraîtront faciles.

(Délibérations, fascicule n° 5, p.9)

Les enjeux et les arguments avancés sont toujours les mêmes, il suffit pour s'en convaincre de se référer au rapport du sénateur Kirby du début des années 80 ou aux déclarations de M. Crosbie en 1993... On part du principe que la pêche côtière n'est pas rentable, qu'elle est dépassée et qu'on peut s'en passer. Et les décideurs politiques sont les premiers à accepter cette optique, en se fondant sur des arguments farfelus.

(Délibérations, fascicule n° 8, p. 10)

Suite à la proclamation de la limite de 200 milles en 1977 et stimulés par la perspective que les Canadiens auraient dorénavant accès à une plus grande quantité de poisson, les pêcheurs et les entreprises de transformation ont étendu leurs opérations (principalement par des emprunts) en prévision d'une période de prospérité. Cependant, en 1981, l'industrie a commencé à ressentir les effets du déclin des marchés et de l'accumulation de produits invendus, notamment du poisson congelé destiné au marché américain. Le problème se trouvait aggravé par les taux d'intérêt élevés, par un dollar canadien relativement fort qui

nuisait à la compétitivité de l'industrie sur les marchés d'exportation et par les niveaux élevés de capture d'espèces concurrentes dans d'autres pays. De nombreuses entreprises de la côte est ont dû ravaler leurs ambitions, face à une faillite imminente; on a fait appel à l'aide de l'État pour prévenir encore une fois un effondrement de l'industrie.

En janvier 1982, le gouvernement fédéral nommait M. Michael Kirby à la tête d'un nouveau Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique. Son rapport (*Naviguer dans la tourmente : Une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique*, connu aussi sous le nom de Rapport Kirby) a été publié l'année suivante. Le Groupe d'étude jugeait son approche « pragmatique », dans la mesure où importaient la faisabilité des propositions et le processus de mise en oeuvre. Bien que les 57 recommandations du rapport — sur « la façon de mettre en place et de maintenir une industrie de la pêche viable dans la région de l'Atlantique, en tenant dûment compte du développement économique et social global des provinces de l'Atlantique » — ne se résument pas facilement, le thème majeur peut s'en dégager à partir des objectifs prioritaires énoncés pour les pêches de la côte est :

1. L'industrie des pêches de l'Atlantique doit avoir une viabilité économique constante, si par viabilité on entend une aptitude à surmonter des périodes de ralentissement des affaires avec un taux de faillite normal et sans aide du gouvernement.
2. L'emploi dans l'industrie des pêches de l'Atlantique doit être maximisé, avec comme contrainte d'assurer que les personnes occupées perçoivent un revenu raisonnable de leur occupation dans le secteur de la pêche, comprenant les transferts de revenus rattachés à ce secteur"⁽²²⁾.

Le Groupe d'étude Kirby avait prédit, en 1982, que la flotte de chalutiers jouerait un rôle important dans l'avenir de la pêche du poisson de fond. Cette prédiction s'appuyait sur

⁽²²⁾ Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 1982, p. vii. Un troisième objectif était que le poisson se trouvant à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada serait capturé et traité par des Canadiens dans des entreprises appartenant à des Canadiens dans tous les cas où cela serait compatible avec les objectifs 1 et 2 et les obligations internationales du Canada en vertu de traités.

certaines données : le rétablissement observé des stocks canadiens de poisson de fond et les taux élevés correspondants de capture; l'instauration des allocations aux entreprises (afin de permettre une meilleure utilisation du capital investi dans les bateaux); le fait que l'Islande (le principal concurrent du Canada) s'était tourné vers la technologie des chalutiers (et aurait, par conséquent, à supporter les coûts additionnels qui en découlaient). En outre, aucune autre technique n'offrait l'adaptabilité et la capacité de fonctionnement à longueur d'année des chalutiers à rampe arrière⁽²³⁾.

Un processus de « restructuration » s'est ensuivi. Il comportait l'injection de fonds publics (un effort d'aide ponctuel) pour refinancer un certain nombre de grandes entreprises de transformation exploitant des flottes de chalutiers hauturiers. Deux nouveaux géants à intégration verticale sont apparus dans l'industrie : l'un établi à Terre-Neuve, Fishery Products International, et l'autre en Nouvelle-Écosse, National Sea Products. Bien que la vigueur subséquente des marchés ait permis de céder ces entreprises à des intérêts privés, beaucoup ont signalé, depuis, que presque rien n'a été fait à l'époque pour aider les coopératives, les entreprises de transformation et les pêcheurs indépendants. Les témoins du secteur côtier qui ont comparu devant nous ont affirmé que cette opération de renflouage financier a causé des distorsions dans la structure et l'évolution naturelles de l'industrie.

Depuis leur création, il est généralement admis que les entreprises verticalement intégrées du secteur hauturier ont bénéficié de nets avantages économiques par rapport au secteur côtier, à la fois pour la capture et le traitement du poisson. Ces avantages — productivité plus élevée de la main-d'œuvre, plus grande utilisation et efficacité des usines, approvisionnement des marchés à longueur d'année et connaissances spécialisées en commercialisation — sont surtout attribués à leur forte capitalisation, à leur volume de production élevé et à leurs caractéristiques commerciales. Mais l'explication qui revient le plus souvent est que le secteur hauturier peut pêcher toute l'année, tandis que le secteur côtier suit des cycles saisonniers, ce qui, de l'avis de plusieurs, élimine la possibilité d'une

⁽²³⁾ *Ibidem*, p. 40.

commercialisation ordonnée. Cet avantage commercial est jugé important par bon nombre d'intervenants, parce que quelque 80 p. cent de la production de la région est exportée.

La pêche côtière, par ailleurs, a souvent été dépeinte comme une « pêche sociale », trop attachée à la tradition, surcapitalisée et trop peu efficace pour être rentable. D'après des témoignages que le Comité a entendus à diverses reprises durant ses audiences à Ottawa, il existe manifestement, parmi les participants du secteur côtier, un sentiment largement répandu que le gouvernement favorise le secteur hauturier. Les témoins provenant du secteur côtier estimaient (ce qui était peut-être prévisible) que l'une des graves erreurs du Groupe d'étude Kirby avait été de confondre le « progrès » avec une structure d'entreprise verticalement intégrée et des opérations à forte capitalisation portant sur des volumes de production élevés. Un témoin a ainsi déclaré, au sujet des méthodes axées sur la technologie :

Quel est le produit de tout cela? Bien franchement, des mastodontes, privés de la souplesse la plus élémentaire, piégés par des frais généraux énormes et qui exigent une aide financière massive et régulière pour arriver à même survivre⁽²⁴⁾.

Même si bon nombre des petites entreprises de la côte est ne disposent pas de spécialistes ou des ressources financières requises pour entreprendre des opérations de commercialisation et des efforts de promotion complexes, le Comité pense qu'elles peuvent surmonter ces difficultés par une mise en commun des ressources et la coopération dans le domaine de la commercialisation⁽²⁵⁾. Il faut souligner que l'une des recommandations majeures du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique portait sur la création d'une Commission de commercialisation du poisson de l'Atlantique (qui devait être composée de membres des gouvernements provinciaux, des organisations de pêcheurs et d'entreprises de transformation et du gouvernement fédéral) et de trois Conseils de commercialisation des produits (pour le poisson de fond frais et congelé, le poisson de fond salé et séché et le hareng)⁽²⁶⁾. Ces organismes devaient identifier les possibilités commerciales de leurs produits et élaborer des

⁽²⁴⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 10, p. 27.

⁽²⁵⁾ *Ibidem*, fascicule n° 6, p. 11-12.

⁽²⁶⁾ Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 1982, p. 303.

stratégies à cet égard, de même que planifier et entreprendre une promotion générique avec l'appui du gouvernement.

Cependant, le processus d'examen et de consultation qui a suivi la publication du rapport a débouché sur la conclusion que l'intervention gouvernementale sous la forme d'une commission et de conseils de commercialisation n'était pas justifiée. On a invoqué les raisons suivantes : le développement économique se ferait par l'initiative privée, par la déréglementation et par l'investissement privé; la restructuration de l'industrie de la pêche de l'Atlantique en améliorerait la capacité de répondre aux exigences des marchés et de trouver des débouchés à l'exportation; enfin, la vigueur des marchés des produits de la mer avait donné aux entreprises de transformation une plus grande autonomie financière. En 1988, le Vérificateur général faisait remarquer que les recommandations du Groupe d'étude Kirby inspiraient l'action du ministère dans la région, sauf en matière de commercialisation⁽²⁷⁾.

Personne ne nous a présenté de preuve concluante que le secteur hauturier puisse servir plus efficacement les grands objectifs gouvernementaux, par exemple en fait d'emploi et de solidité économique, ou qu'il soit plus apte économiquement à transformer les ressources pour atteindre lesdits objectifs. De plus, ces objectifs n'ont jamais été clairement ou explicitement adoptés comme politique officielle. Les orientations ont habituellement été formulées en termes généraux pour se prêter à diverses interprétations, afin de plaire à un vaste auditoire. Le climat de méfiance et d'animosité qui caractérise le secteur des pêches est donc compréhensible. Ainsi, les principes sous-jacents qui ont guidé l'affectation des ressources au cours de la dernière décennie sont énoncés vaguement dans les plans de gestion du poisson de fond de l'Atlantique :

⁽²⁷⁾ Voir ministère des Finances, *Une nouvelle direction pour le Canada : Un programme de renouveau économique*, 8 novembre 1984; Vérificateur général du Canada, *Rapport à la Chambre des communes*, année financière se terminant le 31 mars 1988, section 13.9. Le Comité sénatorial permanent des Pêches a recommandé en 1989 que le gouvernement et l'industrie réexaminent sérieusement la possibilité d'établir une Commission de commercialisation et des Conseils de commercialisation des produits (décrits dans le rapport du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique) qui identifieraient des possibilités et élaboreraient des stratégies de commercialisation pour leurs produits, et planifieraient et entreprendraient des activités de promotion générique avec l'appui du gouvernement.

Les ressources sont réparties de façon équitable, compte tenu de leur proximité des localités, de la dépendance des collectivités côtières et des divers secteurs de la flottille par rapport à une ressource donnée, de la rentabilité économique et de la mobilité de la flottille⁽²⁸⁾.

Bref, on manque d'un plan de gestion concret, fondé sur un énoncé explicite des objectifs, priorités et stratégies qui doivent guider le gouvernement et l'industrie⁽²⁹⁾. Les citations suivantes, tirées des témoignages entendus, éclairent le débat sur les décisions importantes qu'il faut prendre dès maintenant :

Nos choix sont peu nombreux : allons-nous avoir une industrie de la pêche très mécanisée, qui utilise un petit nombre de navires à la fine pointe de la technologie pour récolter et transformer à leur bord des ressources maritimes toujours plus rares? Ou allons-nous reconnaître l'impact des mastodontes qui existent déjà? Peut-être devrions-nous retourner aux techniques de récolte plus passives, en espérant soulager un peu la pression et éliminer les déchets inévitables. Peut-être devrions-nous encourager une transformation qui comprendrait un heureux mélange de transformation manuelle et de machinerie relativement moderne dans des installations axées sur la collectivité côtière; enfin, peut-être devrions-nous tenter d'arriver à une combinaison acceptable des deux solutions⁽³⁰⁾.

...

Nous pouvons nous considérer comme un secteur concurrentiel à l'échelle mondiale, mais cela signifie probablement, comme pour General Motors, que nous devons fermer des usines, éliminer des postes et réduire les coûts de production, sinon la pêche comme

⁽²⁸⁾ Ministère des Pêches et Océans, «Principes de base», *Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique*, diverses années.

⁽²⁹⁾ L'objectif fondamental du ministère fédéral des Pêches et Océans est défini ainsi : «De réaliser des politiques et des programmes qui soutiennent les intérêts économiques, écologiques et scientifiques du Canada concernant les eaux marines et les eaux intérieures; de voir à la conservation, au développement et à l'utilisation économique soutenue des ressources halieutiques du Canada dans les eaux marines et intérieures au profit de ceux qui vivent ou bénéficient de ces ressources; de coordonner les politiques et les programmes gouvernementaux qui touchent les océans.» Ministère des Pêches et Océans, *Budget des dépenses, Plan de dépenses, partie III, 1993-1994*, p. 13.

⁽³⁰⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 10, p. 28.

gagne-pain pour quelque 80 000 habitants répartis dans 1 200 communautés côtières devra être restreinte à quelques semaines. Ces travailleurs accéderont ensuite au réseau social par l'entremise de timbres ou d'autres substituts de revenu, tant et aussi longtemps que le pays pourra emprunter de l'argent ou imposer le peuple pour soutenir le système. L'une ou l'autre de ces options causera beaucoup de problèmes à court terme, peu importe ce que vous choisissez comme stratégie à long terme. Les ressources sont insuffisantes, étant donné le nombre de personnes qui essaient actuellement de gagner leur vie grâce à la pêche⁽³¹⁾.

...

La réponse est un compromis entre les deux. Il ne faut pas opter totalement pour la supertechnologie de pointe. Je précise toutefois que, quoi qu'il en soit, nous devons toujours être prêts à maîtriser notre technologie et ne pas nous laisser mener par elle. Il ne faut pas non plus opter pour l'autre extrême, celui du petit pêcheur totalement inefficace qui est un assisté social déguisé en pêcheur, un assisté social en ciré... Où fixer la limite? C'est la question essentielle. Dans quelle mesure doit-on laisser se développer les localités? Faut-il restreindre ou favoriser l'expansion des entreprises de pêche?⁽³²⁾

La question est incontournable : la pêche étant une ressource nationale dont la rareté nous met en face de choix à faire, quelle orientation devrions-nous prendre? A ce stade, le Comité croit qu'il serait avantageux que le gouvernement et l'industrie prennent du recul et réévaluent les stratégies adoptées récemment dans la gestion des pêches. Les considérations qui suivent devraient avoir une importance fondamentale dans toute décision future à cet égard.

Le débat sur la performance et l'importance relative des secteurs côtier et hauturier est largement centré sur la question litigieuse de la répartition des contingents de poisson entre les flottilles côtière et hauturière, notamment lorsque ces deux secteurs rivalisent pour obtenir une partie des stocks de poisson limités ou en déclin. Un témoin du secteur côtier

⁽³¹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 8.

⁽³²⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 36.

a soutenu que ce secteur devait avoir la priorité parce qu'il possède certains droits historiques et moraux⁽³³⁾. Un autre a fortement remis en question le soi-disant « partage côtier-hauturier », en affirmant ce qui suit :

Cinquante pour cent du quota est à l'origine de 5 p. 100 des emplois. Il y a 95 p. 100 des emplois qui proviennent des 50 autres p. 100 du quota, et des exploitants de la vaste flotte de chalutiers commerciaux disent maintenant qu'il y a trop de pêcheurs, mais pas assez de poisson... Selon moi, il y a deux façons d'aborder le problème : d'abord, on peut se débarrasser des pêcheurs et réduire le nombre de participants. Tout de même, il me semble plus sensé d'enlever 50 p. 100 aux grandes sociétés et de les mettre du côté des 95 p. 100. Si nous voulons créer 95 p. 100 des emplois avec la moitié du quota, combien d'emplois serait-il possible de créer avec l'autre moitié?⁽³⁴⁾

En réalité, il ne fait aucun doute que le secteur côtier maximise l'emploi, même si ce n'est d'habitude que pour moins de mois durant l'année que le secteur hauturier. Le secteur côtier fournit normalement la plus grande partie de l'emploi direct dans cette industrie, c'est-à-dire 95 p. cent des emplois de pêcheurs et près des deux tiers des emplois dans les usines de transformation. Cependant, il y a des variations régionales importantes du nombre d'années-personnes dans l'emploi engendré par les pêches. A Terre-Neuve, par exemple, 1 000 tonnes de poisson de fond avaient entraîné, selon les rapports, 41 années-personnes d'emploi (à temps plein) dans le secteur côtier, et 23 années-personnes dans le secteur hauturier, en 1989. Dans la région Scotia-Fundy du MPO, 1 000 tonnes de poisson engendraient 31 années-personnes d'emploi, à la fois dans le secteur côtier et dans le secteur hauturier⁽³⁵⁾. Étant donné que la plus grande partie de l'emploi dans le secteur côtier est de nature saisonnière, 1 000 tonnes de poisson fournissent, en réalité, du travail à plus de gens que ne l'indiquent les chiffres. Un développement axé sur la main-d'oeuvre dans la région de l'Atlantique, où le

⁽³³⁾ *Ibidem*, fascicule n° 8, p. 7 et 8.

⁽³⁴⁾ *Ibidem*, fascicule n° 10, p. 8.

⁽³⁵⁾ Ministère des Pêches et Océans, 21 avril 1989.

chômage est élevé et où les autres possibilités d'emploi sont rares, semblerait plus logique que de faire appel à une technologie à forte capitalisation.

Autre considération importante, les migrations de certaines espèces de poisson de fond dans les eaux côtières laissent croire qu'il serait possible de débarquer les prises à un ratio coût-efficacité élevé. On a fait remarquer au Comité que l'efficacité des engins de pêche passifs traditionnels, utilisés dans le secteur côtier de Terre-Neuve et du Labrador, avait été démontrée, bien avant le développement de la pêche hauturière en chalutiers, par des récoltes moyennes de 250 000 tonnes de poisson par année, pendant une période ininterrompue de 400 ans⁽³⁶⁾.

Les coûts d'immobilisation sont jugés inférieurs dans le secteur côtier; ce secteur pourrait donc être moins touché par le problème de la « surcapitalisation » ou de la « surcapacité ». Le Comité a été surpris d'apprendre que le ministère des Pêches et Océans n'avait jamais publié de telles analyses des coûts et des avantages économiques⁽³⁷⁾. Un témoin a signalé que le secteur côtier, tel qu'il est organisé aujourd'hui, pouvait à lui seul assurer le débarquement de toute la morue de la côte Atlantique, sans l'intervention des deux grandes sociétés hauturières, National Sea Products et Fishery Products International⁽³⁸⁾.

On a également signalé à notre attention, à plusieurs reprises, que l'histoire avait prouvé que les pêcheurs côtiers et les petits transformateurs de poisson étaient en mesure de s'adapter et de demeurer concurrentiels en fonction des circonstances. Ils forment un secteur de l'industrie qui permet de conserver une bonne partie des avantages économiques dans les régions rurales. Dans une industrie comme la pêche où se produisent de fortes fluctuations, on devrait attacher une grande valeur à cette faculté d'adaptation. Des représentants du secteur côtier se sont dits très préoccupés au sujet des emplois, des revenus et des avantages socio-économiques que leurs activités procurent aux collectivités locales. Un intervenant a fait valoir

⁽³⁶⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 22, 36. Cette moyenne est plus élevée que les débarquements totaux des dernières années où la plus grande partie du poisson a été récoltée dans le secteur hauturier.

⁽³⁷⁾ *Ibidem*, fascicule n° 11, p. 30.

⁽³⁸⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 38.

que la recherche sociale devrait servir autant que les considérations biologiques et commerciales dans les décisions sur les objectifs et la gestion des pêches. Il était d'avis que la pêche côtière est non seulement une entreprise économique, mais *aussi* une activité sociale et culturelle⁽³⁹⁾.

B. La professionnalisation de la pêche

Nous n'avions pas pêché parce qu'en 1991 et en 1992 il n'y avait pas de poisson à pêcher. Nous ne pouvions pas nous servir de nos permis. Si nous l'avions fait, nous aurions épuisé encore davantage les réserves de poisson... A l'heure actuelle, nous ne savons toujours pas si l'on va nous rendre nos permis. Les gens qui sont responsables de la destruction de nos pêches conservent leurs permis.

(*Délibérations*, fascicule n° 11, p. 18 et 19)

Pour ce qui est de la pêche à la morue du Nord, personne n'est sûr du nombre de professionnels, à plein temps, qui se livrent à cette activité... Ce genre d'initiatives ne fait rien pour régler le problème.

(*Délibérations*, fascicule n° 8, p. 25)

Pour les pêches de l'Atlantique, la question des permis est extrêmement complexe et délicate. Un permis de pêche donne à une personne ou à une entreprise la permission de pêcher. En vertu de la *Loi sur les pêches*, un permis n'est pas un droit permanent ou absolu; le détenteur du permis acquiert essentiellement un privilège de pêche limitée⁽⁴⁰⁾. Les permis peuvent préciser l'une ou plusieurs des conditions suivantes : les espèces de poisson et les quantités permises, les eaux où pêcher, la période de pêche, le bateau à utiliser, la ou les personnes qui peuvent exploiter ce bateau, le genre et la quantité d'engins et de matériel de pêche et l'endroit particulier où les utiliser. Les questions relatives aux permis et aux allocations de pêche mènent invariablement à d'autres aspects de la gestion des pêches. Pour

⁽³⁹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 8, p. 14.

⁽⁴⁰⁾ Ministère des Pêches et Océans, *Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale dans l'Est du Canada*, p. 3. La *Loi sur les pêches* est la principale loi administrée par le ministère et elle régit ces questions. Des dispositions statutaires s'appliquent à la gestion quotidienne des pêches par le biais des règlements qui sont périodiquement mis à jour.

certain, la réponse à la question : qui reçoit quoi, quand, où, comment et pourquoi a de fortes connotations politiques. Qu'il suffise de dire que ces décisions ont des conséquences immédiates et profondes sur la vie et le revenu de divers groupes et personnes au sein de l'industrie.

La question de la « spécialisation » par opposition à la « diversification » de la pêche est importante dans certaines parties de la région atlantique. La diversification, c'est-à-dire la pêche de plusieurs espèces, est largement considérée comme étant la seule façon de pêcher de façon rentable. Cependant, le problème important qui se pose est que les stocks de certaines espèces ne sont pas suffisants pour permettre à tous ceux qui le voudraient de se diversifier. Au fil des décennies, la viabilité des collectivités côtières a aussi été maintenue par ce qu'on pourrait appeler le « pluralisme professionnel ». Dans certaines régions, les pêcheurs côtiers ont traditionnellement pratiqué diverses activités (notamment, l'agriculture, la chasse aux phoques et l'exploitation forestière à petite échelle) pour se tirer un revenu. Depuis 1981, afin d'identifier ceux dont la subsistance dépend le plus de la pêche, les pêcheurs commerciaux ont été classés en exploitants « à temps plein » ou « à temps partiel ». Les pêcheurs à temps plein, qui tirent de la pêche leur principale source de revenu, ont obtenu un accès prioritaire à la ressource. Ils sont tenus de pêcher durant un minimum de semaines dans leur secteur, au cours de la saison de pêche, sans occuper d'emploi en dehors de la pêche. A l'opposé, les pêcheurs à temps partiel sont enregistrés comme pêcheurs commerciaux, ne répondant pas aux exigences de la définition de pêcheur à temps plein. Dans le sud du golfe du Saint-Laurent, un système de désignation de bonne foi s'applique et les témoins du secteur côtier de cette région nous ont affirmé que cette politique a donné d'assez bons résultats⁽⁴¹⁾.

Le Comité a appris que le ministère des Pêches et Océans est en voie d'adopter un système en vertu duquel seuls les pêcheurs « professionnels » ou « accrédités » pourraient pêcher en 1994 et les années suivantes. L'objectif visé est de réduire la capacité de capture en réduisant le nombre de permis — donc, de pêcheurs — et en s'assurant que ceux qui pêchent en dépendent pour leur subsistance. Comme première phase de définition du pêcheur

⁽⁴¹⁾ Voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 11, p. 9.; fascicule n° 12, p. 28, 33.

« professionnel », le ministère des Pêches et Océans a annoncé, en février 1993, que les permis de pêche du poisson de fond non utilisés en 1991 et 1992 (1990 et 1991 dans la zone 2J3KL de l'OPANO) ne seraient pas réémis en 1993, sous réserve des consultations menées auprès de diverses organisations de pêcheurs et des gouvernements provinciaux au sujet des nouveaux critères d'émission des permis⁽⁴²⁾. Les demandeurs de permis devront remplir certaines conditions au sujet de leurs antécédents dans l'industrie, du niveau de revenu qu'ils en tirent et du degré de leur dépendance de la pêche⁽⁴³⁾. Les pêcheurs touchés par cette mesure seraient alors placés sur un pied d'égalité avec les détenteurs de permis actifs (en 1993) lors du renouvellement des permis en 1994, et leurs permis seraient réactivés s'ils respectent les nouveaux critères.

Les témoins qui ont comparu au nom du secteur côtier se sont inquiétés du « gel » des permis inactifs. Ils ont expliqué que bon nombre de pêcheurs n'avaient pas pêché en 1991 et en 1992 parce qu'à cause de la rareté du poisson, cette pêche n'aurait pas été économique et tout simplement aussi parce qu'ils savaient que cela n'aurait fait qu'aggraver la situation. On a indiqué au Comité que le gel des permis pénalise ceux qui ont réagi comme il le fallait, face à l'état des stocks, et qu'il force les pêcheurs actifs à pêcher afin de conserver leurs permis même s'il n'est pas économique de le faire⁽⁴⁴⁾.

Une question fondamentale qui se pose est de savoir si les problèmes actuels de ressource n'ont pas été engendrés par une surcapacité, c'est-à-dire par « un trop grand nombre de pêcheurs ». Si c'est le cas, la question est de savoir si le gouvernement fédéral devrait appuyer un plus grand nombre d'exploitants saisonniers ou favoriser un plus petit nombre de pêcheurs à temps plein (ou « professionnels »). Un témoin a résumé la situation en disant que

⁽⁴²⁾ Le ministère des Pêches et Océans avait annoncé préalablement son intention de révoquer ces permis de pêche en décembre 1992.

⁽⁴³⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 9-10.

⁽⁴⁴⁾ Voir *ibidem*, fascicule n° 11, p. 9, 18, 26; fascicule n° 12, p. 9.

la surcapacité était un « prétexte... utilisé comme moyen de détourner l'attention des vraies raisons pour lesquelles les stocks de poisson de fond ont diminué »⁽⁴⁵⁾.

On pourrait affirmer que ceux qui pêchent pendant une saison restreinte, qui occupent un autre emploi ou demeurent inactifs durant le reste de l'année contribuent à réduire les revenus de ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche durant toute l'année. Certains soutiendront que le secteur côtier ne permet pas, dans l'ensemble, d'offrir des revenus raisonnables et que la dépendance à l'égard de l'assurance-chômage y semble excessive comparativement à ce que l'on observe dans d'autres secteurs de l'économie. Le Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des Pêches de l'Atlantique a indiqué récemment que l'assurance-chômage avait engendré des problèmes d'insuffisance et d'injustice, « du fait que des personnes qui ne sont pas de vrais pêcheurs profitent du système »⁽⁴⁶⁾.

Par ailleurs, il semble que la politique de gestion qui permet aux seuls pêcheurs à temps plein d'avoir accès à la ressource serait mal avisée : elle suppose que l'effort de pêche peut être soutenu à un certain niveau chaque année, l'arrivée de nouveaux poissons comblant le besoin global de prise. Cependant, les stocks de poisson connaissent des fluctuations qui peuvent être tout à fait indépendantes de l'effort de pêche. Une façon de décourager la pêche durant les périodes de rareté de la ressource est d'instaurer un régime qui permet aux pêcheurs de s'adonner à d'autres activités lorsque les stocks de poisson sont peu élevés.

C. Le déclin des stocks de poisson de fond

A de nombreux égards, les flottes fixes et mobiles ont bien des difficultés à coexister. Nous avons vu au cours des années 1980 que l'une souffrait pendant que l'autre prospérait et qu'il y avait une relation de cause à effet.

(*Délibérations*, fascicule n° 11, p. 13)

Ils ne savent pas pourquoi les stocks se sont effondrés, ils ne savent pas où le poisson est allé. C'est évident, où le poisson est

⁽⁴⁵⁾ *Ibidem*, fascicule n° 12, p. 9.

⁽⁴⁶⁾ Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des Pêches de l'Atlantique, *Revenus et adaptation des Pêches de l'Atlantique : Document de travail*, Approvisionnement et Services Canada, 1992, p. 11.

allé... Le poisson est sorti en boîtes d'une livre de poisson surgelé.

(*Délibérations*, fascicule n° 10, p. 8)

Nous sommes peut-être des chefs de file dans le monde en matière de science halieutique, mais nous commençons à peine à rassembler les pièces du puzzle qui nous permettra de comprendre le fonctionnement de cet écosystème.

(*Délibérations*, fascicule n° 9, p. 8 et 9)

Plusieurs théories ont été mises de l'avant pour expliquer le déclin général des stocks de poisson de fond dans l'Atlantique; toutes comportent probablement une part de vérité.

Selon les responsables du ministère des Pêches et Océans, l'épuisement de la ressource s'inscrirait dans un phénomène général observé dans l'Atlantique nord et qui a donné lieu à des déclins semblables dans les eaux situées au large du Groenland et de l'Islande, ainsi que dans la mer de Barents et la mer Baltique. On a soutenu que des facteurs écologiques, comme la très basse température des eaux, pourraient avoir accru le taux de mortalité des jeunes poissons qui entrent dans les pêcheries (faible recrutement) et causé un déclin persistant du taux de croissance du poisson de fond (c.-à-d., de la relation « poids-âge »)⁽⁴⁷⁾. En ce qui a trait à la morue du nord, un responsable a déclaré qu'en juin 1992, le Conseil scientifique de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), tout en ne pouvant identifier précisément les causes, était arrivé à la conclusion qu'il y avait eu une hausse importante de la mortalité naturelle et il ne croyait pas que la surpêche en était responsable. En somme, le ministère fédéral croit que le déclin soudain de la morue du nord en 1991 était lié notamment à « la température extrêmement froide » de l'eau et que des facteurs autres que la surpêche intervenaient (figure 1)⁽⁴⁸⁾.

⁽⁴⁷⁾ Selon une théorie moins connue et largement rejetée, l'un des effets secondaires fortuits de certaines pratiques et de certains règlements en matière de pêche a été de favoriser la sélection (par rejet) des poissons de plus grande taille, à croissance plus rapide du fond génétique commun, avec pour résultat une diminution de la taille moyenne des populations de poisson. Voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 11.

⁽⁴⁸⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 3, p. 6-10; fascicule 5, p. 22; fascicule n° 7 p. 17. Le Conseil scientifique de l'OPANO s'est réuni, à la requête du Canada, afin d'examiner, de vérifier et de valider les données, l'analyse et l'évaluation faites par le Canada du stock de morue du nord. Le Canada a pris des mesures sans précédent pour démontrer à tous les pays

Un témoin, décrivant le contexte historique de la pêche à la morue du nord, a affirmé :

Si l'on remonte en arrière, on constate qu'il existe un cycle assez régulier, à intervalles de 30 ans environ, où il y a pénurie de poisson, sans doute à cause de l'apport de courants d'eau froide, de courants plus forts que d'ordinaire en provenance du haut Arctique ou de la baie d'Hudson qui créent le courant du Labrador entre eux, ou encore du changement de taux de salinité de l'eau, ou d'autres possibilités⁽⁴⁹⁾.

Nonobstant ces fluctuations, le témoin a signalé que les débarquements n'étaient jamais tombés sous le seuil des 200 000 tonnes⁽⁵⁰⁾.

La théorie du refroidissement de l'eau a été rejetée par la plupart des porte-paroles du secteur côtier. Ceux-ci estiment que les niveaux de récolte exagérément optimistes, une technologie de pêche hautement efficace et certaines méthodes et pratiques de capture sont les causes du déclin du poisson de fond. Plus précisément, ils sont convaincus que les chalutiers hauturiers, équipés des engins de pêche les plus modernes et des dispositifs technologiques les plus avancés pour localiser les concentrations de poisson, sont les principaux responsables de cette situation⁽⁵¹⁾. Le ministère fédéral a été critiqué pour avoir ignoré plusieurs années de suite, vers le milieu des années 80, non seulement les avis des pêcheurs côtiers (en particulier ceux qui pêchent avec des engins fixes) — qui disaient que les stocks étaient en déclin et que le poisson devenait de plus en plus petit — mais aussi, dans le cas de la morue du nord, les conseils de ses propres scientifiques⁽⁵²⁾.

Le Comité s'est fait rappeler par d'autres intervenants que l'évaluation scientifique des populations de poisson et de la gestion des pêches en général n'était pas une

membres de l'OPANO que la ressource était dans une situation critique.

⁽⁴⁹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 22.

⁽⁵⁰⁾ *Ibidem*.

⁽⁵¹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 8, p. 9-11; fascicule n° 10, p. 6, 8; fascicule n° 11, p. 22.

⁽⁵²⁾ *Ibidem*, fascicule n° 8, p. 8; fascicule n° 9, p. 27.

discipline précise; une zone de pêche est un système complexe, aucune espèce particulière ne peut être traitée isolément et toute manipulation importante d'une partie peut se répercuter sur l'ensemble du système. Ainsi, les rapports prédateur-proie, notamment entre le capelan et les phoques⁽⁵³⁾, ne sont pas clairement ni scientifiquement compris. En ce qui concerne la morue du nord, une espèce d'une importance capitale pour l'industrie de la pêche, un témoin a déclaré :

Nous ne savons pas vraiment s'il existe un seul stock du point de vue génétique. Il y en a peut-être une cinquantaine, ou une vingtaine ou une trentaine. Nous ne savons pas si les poissons qui naissent sur un banc précis retournent inmanquablement sur le même banc pour pondre leurs oeufs. Nous ne savons pas si la morue se comporte comme le saumon. C'est possible, et il y a de bonnes chances que ce soit le cas. Dans ces conditions, nous avons peut-être déjà épuisé les stocks génétiques provenant de certains bancs précis ou qui alimentent certaines parties précises de la côte⁽⁵⁴⁾.

Presque tous en conviennent, il faut pousser encore davantage les recherches sur l'écosystème et l'habitat du poisson.

Plusieurs raisons sont avancées pour expliquer le manque de fiabilité des mesures de stocks de poisson. On peut les résumer ainsi :

- [Les évaluations et projections] ont été incorrectement fondées sur des taux de croissance et de recrutement constants, à partir des données des années 60 et 70. De fait, les niveaux de recrutement et les taux de croissance au cours des années 80 ont été moins élevés que ceux des années 60 et 70, avec comme résultat une abondance moins élevée que prévu du poisson, dont la taille était aussi moins grande qu'escomptée.
- Les conséquences de la surpêche étrangère et les déclarations inexactes de la flotte canadienne n'ont pas été pleinement envisagées. Malheureusement, l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) n'a pas réussi à contrôler la question de la pêche portant sur les stocks de poisson de fond qui chevauchent la limite... Ainsi, les prises de la Communauté européenne (CE),

⁽⁵³⁾ Au sujet des phoques, voir *ibidem*, fascicule n° 3, p. 12; fascicule n° 5, p. 6, 23-24; fascicule n° 7, p. 19-20; fascicule n° 8, p. 27; fascicule n° 9, p. 31, 33.

⁽⁵⁴⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 28.

au cours de la période 1986-1991, ont dépassé de 500 000 tonnes les contingents attribués par l'OPANO. En outre, la flotte canadienne, en particulier la flotte de pêche de la morue du Golfe, a récolté des volumes sensiblement plus élevés de poisson que ceux qui ont été déclarés au MPO.

- On a supposé que tous les stocks seraient exploités à un taux de mortalité de pêche d'environ 20 p. cent de la biomasse exploitable (c.-à-d., $F_{0.1}$). Malheureusement, les pressions exercées par les activités de pêche sur les grandes réserves de poisson de fond ont représenté, en réalité, le double du niveau présumé dans certains stocks clés⁽⁵⁵⁾.

Sur ce dernier point, le Comité s'est fait dire à plusieurs reprises que les scientifiques des pêches avaient accordé trop peu d'attention aux conséquences des progrès fondamentaux enregistrés en matière de débarquement du poisson : des navires et engins de pêche plus modernes et dotés d'une plus grande efficacité technologique, notamment des techniques précises de localisation du poisson. Un intervenant a expliqué :

Si les pêcheurs disposent des meilleures machines meurtrières jamais conçues dans le monde, d'équipages compétents et d'appareils électroniques capables de localiser le poisson n'importe où dans l'océan et de leur dire s'il y a un rassemblement assez important, pourquoi les taux de capture ne resteraient-ils pas élevés? Il était totalement absurde de prétendre qu'il y avait une abondance de poisson parce que les taux de capture des flottes commerciales étaient élevés⁽⁵⁶⁾.

La science est le fondement de tous les programmes de gestion des pêches, pour le bénéfice de l'ensemble de l'industrie. Le Comité souhaite vivement que les pêcheurs côtiers, avec leur vaste expérience, collaborent avec les scientifiques, et ceux-ci avec ceux-là; la crise actuelle aurait pu être évitée si les pêcheurs, qui ont une connaissance des facteurs qui influent sur la ressource, avaient été mis à contribution plus directement dans la prise de décisions. Cette démarche pourrait se traduire par des changements au niveau des priorités de recherche et de la façon dont on évalue la ressource, ainsi que sur une amélioration significative

⁽⁵⁵⁾ Gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, ministère des Pêches, *Changing Tides: A Consultative Document on the Fishery of the Future*, mars 1993, p. 23. Voir aussi *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 12; fascicule n° 9, p. 24-26.

⁽⁵⁶⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 27.

du processus de consultation. Le Comité s'est fait dire que l'on aurait beaucoup à apprendre de certains pays scandinaves, où les pêcheurs ont un plus grand mot à dire dans la gestion des ressources et où chaque intervenant comprend l'importance du compromis⁽⁵⁷⁾.

De nombreuses personnes qui ont parlé au nom du secteur côtier étaient convaincues que la seule façon de conserver le poisson de fond de l'Atlantique était de limiter rigoureusement l'usage de la technologie des filets à la traîne ou les contingents accordés à cette flotte. Ils blâment ouvertement le secteur hauturier pour la crise qui frappe actuellement le poisson de fond, et en particulier les deux grandes sociétés intégrées de pêche hauturière, que l'on accuse d'avoir rejeté à la mer des quantités excessives de prises, en particulier des poissons trop jeunes qui ne s'étaient pas encore reproduits, et cela pendant un certain nombre d'années. Même à l'intérieur du secteur côtier, on a critiqué l'effet destructif des petits bateaux côtiers employant des filets à la traîne⁽⁵⁸⁾. Les questions relatives aux phoques et à la pêche étrangère, à l'intérieur et à l'extérieur de la limite de 200 milles, ont certes été évoquées mais sont demeurées en bonne partie à la périphérie du débat.

Pendant des années, on a eu recours au rejet sélectif des prises sur la côte est lorsque les pêcheurs jugeaient qu'ils pouvaient faire mieux. On a révélé au Comité que lorsque les pêcheurs travaillent sous le système d'allocations aux entreprises ou de contingents individuels transférables, ils peuvent rejeter à la mer des poissons par ailleurs commercialisables afin de prendre le plus grand nombre possible de poissons de valeur plus élevée⁽⁵⁹⁾. Ces « rejets » de poisson ont lieu lorsque des engins non sélectifs pêchent par hasard de jeunes poissons ou des espèces non recherchées. En particulier, l'emploi des chaluts à panneaux, pour la pêche au poisson de fond, a été décrit au Comité comme une méthode destructrice, qui

⁽⁵⁷⁾ Voir *ibidem*, fascicule n° 8, p. 18; fascicule n° 10, p. 40; fascicule n° 11, p. 31; fascicule n° 12, p. 32.

⁽⁵⁸⁾ *Ibidem*, fascicule n° 10, p. 7.

⁽⁵⁹⁾ Une Allocation d'entreprise ou un Contingent individuel transférable est un permis de pêche qui permet de capturer une quantité donnée (annuelle) de poisson, respectivement à une entreprise ou à un particulier.

récolte le poisson d'une manière non sélective⁽⁶⁰⁾. Certains ont fait valoir que l'intérêt manifesté par certaines compagnies pour des « espèces sous-utilisées » était motivé moins par la valeur de ces espèces que par celle des prises fortuites⁽⁶¹⁾.

Des préoccupations ont aussi été exprimées au sujet des effets défavorables du dragage des frayères sur le cycle de reproduction du poisson ainsi que sur le fond de l'océan. Le Comité a appris que la controverse sur les dommages que pourraient causer les chalutiers à l'habitat du poisson (p. ex., en réduisant la productivité globale de l'écosystème) a donné lieu à une étude étalée sur plusieurs années à l'Institut d'océanographie Bedford. Il semble cependant qu'il n'existe pas de preuve scientifique des dommages causés par les chalutiers aux stocks de poisson de fond et à leur habitat; le ministère des Pêches et Océans ne fait que commencer à s'attaquer à la question⁽⁶²⁾.

La reconstitution de la population de géniteurs du poisson de fond est devenue récemment une grande priorité de la gestion. Dans son rapport de décembre 1989 au sujet de la commercialisation du poisson de la côte est, le Comité avait déploré la pratique de la récolte du jeune poisson — pratique dont l'étendue était encore mal connue à l'époque — et avait averti qu'à moins de permettre à une plus grande proportion du poisson de fond de se reproduire avant d'être pris, l'industrie détruirait rapidement la ressource⁽⁶³⁾. Au cours de nos audiences, nous n'avons observé aucune divergence sur cette idée qu'une plus grande proportion de jeunes poissons doit pouvoir se développer jusqu'à maturité et constituer une biomasse viable de géniteurs.

Le Plan de gestion du poisson de fond pour 1993, annoncé en décembre 1992, instaurait les mesures suivantes :

⁽⁶⁰⁾ La pêche au chalut à panneaux est une méthode de pêche dans laquelle un énorme filet en forme de sac est tiré le long du fond de l'océan. Un «panneau» est attaché de chaque côté du filet pour le maintenir ouvert horizontalement. Le poisson s'accumule au fond du filet («queue de chalut»).

⁽⁶¹⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 11, p 37; fascicule n° 12, p. 8.

⁽⁶²⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 10; fascicule n° 8, p. 7; fascicule n° 9, p. 14.

⁽⁶³⁾ Comité sénatorial permanent des Pêches, *La commercialisation du poisson au Canada : Rapport sur la pêche de la côte est*, décembre 1989, p. 70-72.

-
- l'obligation de débarquer toutes les prises de poisson de fond (y compris le petit poisson);
 - l'instauration d'une règle de «tolérance zéro» pour ce qui est des infractions aux règles de conservation, par exemple le rejet du poisson en mer et les pratiques sélectives;
 - l'application plus rigoureuse du système de fermeture temporaire, en vertu duquel on fermerait une pêcherie lorsque 15 p. 100 du nombre de poisson pêché (plutôt que 15 p. 100 du poids du poisson pêché) est inférieur à la taille minimale au cours d'une journée de prises (plutôt que pour les prises représentant trois jours de pêche consécutifs); et
 - la fermeture des zones à tous les types d'engins de pêche lorsque cela s'avère nécessaire pour protéger les concentrations de jeunes poissons, y compris durant la reproduction.

Le Plan exige aussi que les flottilles du golfe du Saint-Laurent et du plateau Scotian soumettent des plans acceptables en vue de réduire la récolte du jeune poisson et supprimer la pratique du rejet en mer⁽⁶⁴⁾.

On nous a fait valoir que le ministère des Pêches et Océans devrait prendre des mesures supplémentaires pour protéger le poisson juvénile. De nombreux intervenants ont parlé de l'utilisation obligatoire de filets à mailles carrées dans tous les secteurs de la pêche mobile, y compris le secteur hauturier. Ces engins sont généralement considérés comme plus sélectifs que les filets à mailles en losange de plus grande taille, qui ont tendance à se refermer lorsqu'ils sont tirés par un bateau de pêche⁽⁶⁵⁾. Une personne qui représentait un segment (environ le tiers) de la pêche côtière au filet à la traîne, dans la région Scotia-Fundy, a insisté pour dire que cette pratique n'était pas particulièrement destructrice; les anciens problèmes de rejets à la mer que posaient une configuration et une taille inadéquates des mailles auraient maintenant été résolus dans ce secteur. Toutefois, le témoin a indiqué que la flottille des bateaux côtiers pêchant avec des filets à mailles carrées se retrouvait, dans certains secteurs,

⁽⁶⁴⁾ Voir ministère des Pêches et Océans, «Crosbie annonce le Programme de pêche du poisson de fond de l'Atlantique», *Communiqué*, 18 décembre 1992, p. 3; *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 6-9.

⁽⁶⁵⁾ Voir *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 3, p. 14; fascicule n° 9, p. 15, 19, 34.

côte à côte avec des bateaux appartenant au secteur hauturier, qui a systématiquement refusé d'utiliser des filets à mailles carrées en invoquant des « raisons économiques »⁽⁶⁶⁾.

Un autre témoin a déclaré que, tirés à une certaine vitesse, les filets à mailles carrées se comportent comme les filets à mailles en losange et attrapent quand même de petits poissons⁽⁶⁷⁾. Un autre a fait valoir que la pêche au dragueur ou au chalut, quelle que soit la taille ou la configuration des mailles, devra être réduite en raison de la nature même de son fonctionnement :

Si vous jetez un filet dans un secteur où se trouve une forte concentration de poissons, toutes les mailles [peu importe qu'elles soient carrées ou en forme de losange] seront bloquées par les poissons que vous aurez emprisonnés dans le filet. Évidemment, c'est ainsi qu'un filet fonctionne. Les petits poissons qui s'en approchent par derrière sont incapables d'en sortir. La comparaison avec un aréna bondé doté d'une seule porte, où quelqu'un crierait « au feu ! » décrit très bien leur situation. Si tout le monde dispose d'une demi-heure pour sortir de l'aréna, une seule porte pourra suffire à l'évacuation de tous les spectateurs. Cependant, si la foule ne dispose que de deux minutes pour quitter l'aréna, les spectateurs se précipiteront tous vers la porte, qui ne suffira pas à leur permettre à tous de quitter les lieux. La même chose se produit lorsqu'un chalutier traîne un grand filet. Même s'il s'agit d'un filet dérivant constitué de mailles carrées de 140 millimètres, celles-ci se bloqueront... En ce qui a trait au fonctionnement de l'appareil, celui-ci, ... donnera lieu à une pêche non sélective. Si vous trouvez un secteur où se trouve une forte concentration de poissons — tout le monde recherche ce genre de secteur — vous capturerez inévitablement de jeunes poissons... La chose la plus importante dont tout scientifique doit se rappeler est le principe du *rasoir d'Ockham*, une notion savante selon laquelle il est vain d'ignorer ce qui est évident. C'est la conclusion évidente à laquelle on en arrive⁽⁶⁸⁾.

⁽⁶⁶⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 16, 19.

⁽⁶⁷⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 19.

⁽⁶⁸⁾ *Ibidem*, fascicule n° 10, p. 17-19. Voir également fascicule n° 8, p. 7.

Une bonne partie des engins de pêche utilisés par les pêcheurs côtiers (p. ex., les filets maillants, les filets de fond et les palangres) fonctionnent de façon passive; la plus grande partie des engins utilisés par les gros exploitants (p. ex., les chalutiers) ne fonctionnent pas ainsi. Beaucoup estiment que la pêche à petite échelle, à l'aide de techniques « passives » devrait jouer un rôle relativement plus grand dans l'avenir des pêches. On a fait valoir que cette forme de pêche était plus « durable » et plus axée sur la conservation que la pêche avec des engins mobiles. En particulier, la pêche à la palangre, une méthode de pêche qui consiste en une ligne principale à laquelle sont attachées une série de lignes plus courtes munies de crochets appâtés individuellement, est considérée comme une façon plus sélective d'attraper le poisson; en outre, elle offre un coefficient de main-d'œuvre plus élevé et entraîne des prises de meilleure qualité car le poisson n'est pas écrasé dans les filets lorsqu'il est tiré à bord⁽⁶⁹⁾. Un témoin a indiqué que les engins qui permettent de capturer sélectivement du poisson adulte pouvaient, en réalité, aggraver les problèmes de la ressource en exerçant encore plus de pression sur les stocks de géniteurs déjà faibles; ainsi l'effort de pêche orienté vers le poisson qui a le plus grand potentiel de reproduction mènerait vraisemblablement à l'effondrement des pêches⁽⁷⁰⁾.

D. Permis de contingent

Nous avons essayé de nombreuses méthodes de gestion de ces ressources et le système CIT était la seule solution impliquant la réduction rationnelle de la flotte de pêche. Au cours de la période de transition, les pêcheurs désireux de prendre leur retraite ou de créer une nouvelle entreprise ont eu accès à des fonds.

(*Délibérations*, fascicule n° 9, p. 6)

... La plupart des grandes flottes se sont vu attribuer des quotas en fonction des statistiques historiques... [Elles] se sont mises à

⁽⁶⁹⁾ Voir *ibidem*, fascicule n° 7, p. 21; fascicule n° 10, p. 9, 20, 29; fascicule n° 11, p. 23.

⁽⁷⁰⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 11.

pêcher de manière intense. Elles l'ont fait en recourant à de nouvelles techniques et à de nouveaux engins de pêche... Où s'est retrouvé le problème lié à l'excédent de capacité? Il s'est répercuté de haut en bas jusqu'à la flotte polymorphe de pêche côtière de l'Atlantique.

(*Délibérations*, fascicule n° 11, p. 8 et 9)

Au cours des dernières années, les permis de contingent, ou la répartition des parts du total des prises admissibles (le quota total) aux pêcheurs individuels, bateaux ou entreprises, a fait l'objet de plus en plus d'attention, d'expérimentation et d'application de la part des gestionnaires des pêches à travers le monde⁽⁷¹⁾. Un contingent individuel (CI) est une quantité spécifique de poisson allouée annuellement à une personne ou à un bateau de pêche. Un contingent individuel transférable (CIT) est un contingent qui peut être transféré — vendu — à d'autres exploitants de la pêcherie. Une allocation d'entreprise (AE) est une quantité de poisson allouée à une entreprise ou à une société.

Un programme d'allocations aux entreprises (AE) a été instauré en 1982, pour la flotte canadienne de pêche hauturière au poisson de fond de la côte de l'Atlantique. Depuis, divers types de permis de contingent sont apparus peu à peu pour la pêche au hareng à la senne, les pêches hauturières au homard, à la pétoncle, à la palourde et à la crevette du nord, et dans certains segments de la pêche côtière au poisson de fond (le secteur mobile). Essentiellement, les permis de contingent confèrent aux pêcheurs ou aux entreprises un « droit de quasi-propriété » à une certaine quantité de poisson, c'est-à-dire à un pourcentage du total des prises admissibles dont la récolte est permise annuellement — une sorte d'inventaire marin. Le système « privatise » donc, jusqu'à un certain point, la soi-disant « propriété commune » du poisson et, en conséquence, constitue un changement fondamental d'orientation par rapport à la méthode de gestion traditionnelle des pêches, où la ressource était perçue comme un bien commun. Dans toutes les représentations faites au Comité, c'est peut-être la question qui a été abordée le plus souvent et sur laquelle nous avons entendu les opinions les plus diverses.

⁽⁷¹⁾ John Lanfersieck et Dale Squires, «Planning Models for Individual Transferable Quota Programs», *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, vol. 49, n° 11, novembre 1992, p. 2313.

Lorsqu'ils pêchent dans le cadre d'un contingent commun, les bateaux rivalisent pour attraper le plus de poisson le plus rapidement possible; le poisson devient « propriété privée » uniquement après avoir été pris et sorti de l'eau. La théorie dite « tragédie des ressources d'usage commun » en gestion des pêches soutient que, dans un tel contexte de pêche ouverte, une « course » débridée s'engage pour s'approprier les stocks de poisson limités, chacun s'efforçant de maximiser son gain économique immédiat. Cette course aboutit à une capacité excessive par suite d'investissements dans des bateaux plus gros et plus coûteux, dans de meilleurs engins et du matériel plus complexe en vue d'une augmentation des prises. Étant donné que les pêcheurs réagissent tous de la même façon, aucun n'est vraiment avantagé et il en résulte une surexploitation, un épuisement des stocks et de faibles revenus. La stabilité est donc maintenue ou rétablie lorsque le gouvernement intervient pour imposer des mesures de réglementation, bien que celles-ci se heurtent souvent à une résistance, parce que la pêche a traditionnellement été considérée comme un droit et non comme un privilège.

Une solution proposée serait d'accorder aux pêcheurs une certaine forme de propriété privée sur les stocks. Les avantages économiques les plus souvent mentionnés des permis de contingent sont l'élimination de la « course au poisson » et une coordination plus efficace de l'offre en fonction de la demande du marché; une meilleure planification, à long terme, des immobilisations et des programmes de développement des marchés; et une moindre nécessité de réglementation puisque le régime est généralement considéré comme autorégulateur⁽⁷²⁾. Les contingents transférables sont aussi considérés comme un mécanisme efficace pour décourager la surcapitalisation, en réduisant le nombre de pêcheurs car, à la longue, certains décident de vendre leurs permis de contingent⁽⁷³⁾.

⁽⁷²⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 6. Voir aussi le rapport du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 1982, p. 220; James R. McGoodwin, *Crisis in the World's Fisheries: People, Problems and Policies*, Stanford University Press, Stanford (CA), 1990, p. 93; A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, *The Fishermen's Report*, novembre 1991, p. 28; Commission sur la politique des pêches du Pacifique, *Pour remonter le courant : une nouvelle politique des pêches canadiennes du Pacifique*, Vancouver, septembre 1982, p. 84.

⁽⁷³⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 7, p. 20; fascicule n° 9, p. 33.

Un des partisans du système de CIT, représentant des pêcheurs aux filets à la traîne du secteur côtier, a déclaré au Comité qu'en vertu du système mis en place dans la région Scotia-Fundy, le nombre de bateaux dotés d'engins mobiles a diminué de 30 à 40 p. cent depuis 1989, sans que l'État ait dû déboursier pour les rachats ou les retraits de permis. On soutient que le système de CIT, qui permet à un exploitant d'acheter le contingent d'un autre, a empêché des faillites massives, « la seule solution à une époque où la flotte pêchait pour des périodes de plus en plus courtes chaque année »⁽⁷⁴⁾.

Les permis de contingent ont pour inconvénients, selon les rapports, d'inciter à faire de fausses déclarations (sous-déclarations) et à augmenter la valeur des prises (rejet intentionnel du poisson de moindre valeur en faveur d'espèces mieux cotées). Ces pratiques rendraient plus difficiles aux gestionnaires des pêches l'application de la loi et la surveillance. Comme autres désavantages, mentionnons le caractère peu pratique de l'application des règles dans certaines pêcheries et pour les bateaux de taille inférieure à un certain seuil, ainsi que les difficultés administratives pour l'établissement des contingents initiaux⁽⁷⁵⁾.

Au cours des délibérations du Comité, le ministère des Pêches et Océans a été critiqué pour avoir fait du système des permis de contingent une panacée pour les problèmes posés par la politique des permis. Ceux qui se sont opposés à ces permis l'ont fait à cause de la façon dont ils ont été mis en place et parce qu'ils estimaient que le système pêchait par son irréversibilité et son exclusivité. Ils ont fait valoir que les contingents par bateau accordent aux détenteurs de permis un accès préférentiel à la ressource et que les pêcheurs côtiers se trouvent ainsi progressivement exclus de l'industrie. Le représentant d'une association de pêcheurs côtiers a affirmé que les allocations aux entreprises constituaient un gain énorme pour

⁽⁷⁴⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 6, 8, 18.

⁽⁷⁵⁾ Voir par exemple, le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 1982, p. 221. Groupe de travail sur la pêche du poisson de fond de la région de Scotia-Fundy, *Rapport*, Approvisionnements et Services Canada, décembre 1989, p. 12; A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, p. 28. Dans le *Budget des dépenses (partie III, Plan de dépenses, 1993-1994)*, on signale que l'une des conséquences de «l'établissement des quotas individuels a des répercussions sur plusieurs plans; notamment il serait plus coûteux de gérer la surveillance de ces quotas sur une longue période que d'administrer un seul quota global...» (p. 130).

les sociétés hauturières intégrées, parce qu'elles leur permettaient de payer aux pêcheurs des prix moins élevés pour leur matière première (débarquements), « souvent le tiers du prix concurrentiel du marché côtier »⁽⁷⁶⁾. De fait, les preuves indiquent que le principal inconvénient des permis de contingent seraient qu'ils favorisent les pratiques de rejet sélectif. Sur la question des allocations aux entreprises, un témoin a fait remarquer :

En fait, si nous sommes maintenant enfermés dans ce dilemme, c'est en partie parce que le gouvernement du Canada a décidé en 1982 de créer le programme des allocations aux entreprises qui garantissait des contingents importants aux entreprises de pêche hauturière. Tout d'un coup, la durée de la saison de pêche n'avait plus aucune importance. On savait qu'on allait atteindre son contingent de pêche dans le courant de la saison. On a donc donné la priorité aux qualités supérieures. C'est-à-dire que si vous deviez pêcher 1 000 tonnes de poisson, pêcheriez-vous 1 000 tonnes de gros poissons, 1 000 tonnes de poissons mixtes ou 1 000 tonnes de petits poissons? Eh bien, du jour au lendemain, la taille moyenne des poissons pris par les grands chalutiers est passée à 28 pouces⁽⁷⁷⁾.

On craint aussi que les contingents transférables mènent éventuellement à la concentration de la propriété des permis entre les mains de quelques personnes ou sociétés. Un témoin a déclaré à cet égard :

Le débat sur les contingents individuels transférables ne date pas d'hier. Ce système pourrait se révéler catastrophique. Il pourrait aboutir à un monopole absolu s'il n'est pas soigneusement surveillé et réglementé... Ce système est peut-être valable d'une certaine façon s'il est appliqué par un groupe d'entreprises familiales traditionnelles qui respectent les règles d'un jeu limité,

⁽⁷⁶⁾ *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 10, p. 19, 27, 33-34; fascicule n° 11, p. 8-9, 13, 16; fascicule n° 12, p. 17-19, 24. Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique faisait observer dans son rapport de 1982 que les débarquements du secteur hauturier ajoutaient à l'offre globale et, en conséquence, exerçaient théoriquement une pression à la baisse sur le prix du poisson du secteur côtier, mais en faisant remarquer que si les chalutiers devaient disparaître et que la même quantité de poisson était débarquée par des bateaux côtiers, cela aurait un effet similaire sur les prix. En outre, il y aurait une tendance à une plus grande pression à la baisse en raison du fait que les approvisionnements supplémentaires en provenance du secteur côtier seraient débarqués principalement durant la période de pointe de la pêche côtière où la demande est déjà plus souple (p. 41).

⁽⁷⁷⁾ *Ibidem*, fascicule n° 8, p. 21.

mais dès que certains gros joueurs interviennent, ce qui n'était au départ qu'une partie de cartes familiale devient d'un seul coup une véritable opération de jeu digne de Las Vegas. Les conséquences risquent d'être très graves⁽⁷⁸⁾.

A l'opposé, un autre témoin a signalé que la concentration de la propriété pourrait, de fait, être l'un des objectifs des responsables des programmes, en ajoutant que les contingents avaient été « instaurés dans l'industrie laitière pour obtenir précisément ce résultat »⁽⁷⁹⁾. On a indiqué que la politique fédérale visait à ce que les permis de CIT soient possédés par des pêcheurs propriétaires-exploitants, et qu'aucun permis ne devrait donner droit à plus de 2 p. cent du total des prises admissibles⁽⁸⁰⁾. Sur ce point, l'un des témoins a affirmé :

Malheureusement, on en arrive au point où un avocat futé peut faire presque n'importe quoi avec un bout de papier... en vertu de la politique actuelle... ce sont les pêcheurs propriétaires-exploitants qui détiennent les permis. En général, la personne intéressée communique avec un pêcheur et lui dit qu'elle souhaite acheter un autre bateau. Elle lui demande d'être son propriétaire-capitaine. Les deux signent une entente en vertu de laquelle le pêcheur est en première ligne. C'est en réalité à lui qu'appartiennent le contingent, le permis et le navire. Il est difficile d'adopter des lois pour empêcher les gens de mentir; vous vous en doutez⁽⁸¹⁾.

Dans la même veine, un autre témoin a déclaré :

Nous devons nous doter de mesures législatives qui, dans la mesure du possible, interdiront la présence de bailleurs de fonds invisibles derrière les pêcheurs... J'ai été témoin d'agissements qui auraient dû faire l'objet d'inculpations en vertu du *Code criminel*, par exemple la fabrication et l'usage de faux. J'ai aussi vu des gens tenter de se sortir de situations fâcheuses; ils avaient avancé d'importantes sommes d'argent à des personnes pour qu'elles fassent des choses qu'ils ne pouvaient faire eux-mêmes,

⁽⁷⁸⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 34-35.

⁽⁷⁹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 5, p. 21.

⁽⁸⁰⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 12-13; fascicule n° 10, p. 22.

⁽⁸¹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 12.

parce qu'ils représentaient les intérêts d'une société, qu'ils n'étaient pas pêcheurs, etc.⁽⁸²⁾.

Les permis de contingent peuvent aussi soulever d'importantes questions de compétence juridique : le gouvernement fédéral a-t-il le pouvoir constitutionnel de réglementer une pêcherie (p. ex., annuler un contingent) quand l'accès en a été transféré d'un régime de propriété commune à un régime de droits individuels et que ces droits sont assujettis à la loi provinciale en matière de propriété et de droits civils⁽⁸³⁾? Un porte-parole du secteur de la transformation de la région atlantique a signalé le succès obtenu avec le système de CIT en Nouvelle-Zélande. Toutefois, d'autres ont mentionné que les pêches de ce pays avaient connu de sérieux problèmes par la suite, notamment la pratique du rejet sélectif et la sous-déclaration des prises, auxquelles on a attribué l'épuisement des stocks⁽⁸⁴⁾.

Le nouveau régime de permis sur la côte est aussi abouti à une révision en profondeur de la surveillance des activités de pêche. Pour les CIT, le ministère des Pêches et Océans a choisi un Programme de vérification à quai conçu, géré et financé par l'industrie, afin de vérifier les prises débarquées par chaque pêcheur et d'exercer le suivi nécessaire. Le ministère a convenu d'imposer l'observation de ces règles si 60 p. cent d'un secteur donné de la flotte appuyait le programme. En vertu des modalités actuelles, les surveillants au quai sont accrédités par le ministère mais sont embauchés à contrat par le secteur responsable de la flotte; la perception des frais de surveillance est une question commerciale qui se règle entre les flottes et la partie embauchée à contrat. Au début de 1993, environ onze secteurs ou associations au sein de la flotte participaient au Programme sur la côte est⁽⁸⁵⁾.

⁽⁸²⁾ *Ibidem*, fascicule n° 10, p. 22.

⁽⁸³⁾ Voir *ibidem*, fascicule n° 11, p. 25.

⁽⁸⁴⁾ Voir *ibidem*, fascicule n° 5, p. 20, fascicule n° 8, p. 21; fascicule n° 11, p. 8, 16, 21. Voir également ministère des Pêches et Océans, *Assessment of New Zealand's Individual Transferable Quota Fisheries Management*, Rapport d'analyse économique et commerciale, n° 75, août 1990, p. 1-19.

⁽⁸⁵⁾ Ministère des Pêches et Océans, *Budget des dépenses, Plan de dépenses, partie III, 1993-1994*, p. 131; *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 9, p. 20.

Un témoin a mentionné que le programme des observateurs hauturiers (pour les AE) et le régime de surveillance des CIT, dans le cadre duquel les exploitants font de l'auto-surveillance, comporte une lacune fondamentale parce qu'il repose sur le principe de la confiance; il a fait une mise en garde au sujet des possibilités de collusion entre les surveillants à quai et les pêcheurs, qui pourraient résulter en fausses déclarations au sujet des prises. Le témoin l'a affirmé en ces termes :

... Parallèlement [au] programme [d'allocations aux entreprises], on a mis sur pied le programme des observateurs... Cependant, le programme des observateurs reposait sur un système d'honneur... et, comme nous l'avons constaté, l'honneur n'était pas exactement « à l'honneur »... On a ensuite élaboré le programme de surveillance à quai, qui reposait également sur l'honneur. Si le programme n'a pas été mis en œuvre, ce n'est pas parce que le gouvernement n'avait pas les fonds nécessaires pour le faire de façon adéquate, mais parce que certaines sociétés voulaient elles-mêmes exercer les contrôles et c'est exactement ce qu'elles ont obtenu... On ne peut pas avoir d'industrie de la pêche s'il n'y a pas de contrôle. Or, il n'y en a pas. L'application de la loi, c'est une farce⁽⁶⁾.

Un porte-parole du secteur de la pêche côtière au filet à la traîne s'est dit généralement satisfait du programme de vérification à quai, mais il a déclaré au Comité que même si les flottilles de petits bateaux avaient été « forcées » de participer au programme de vérification à quai, les gros bateaux appartenant à des entreprises avaient effectivement « manoeuvré autour de la question » et, partant, n'avaient pas eu à se plier à un programme semblable. Le témoin a aussi expliqué qu'en vertu du programme de vérification à quai, il n'y a aucune façon de détecter la pratique du rejet sélectif sur les bancs de pêche; l'approche suivie par son association a été la suivante :

Pour résoudre le problème [le rejet sélectif], nous réglementons la configuration des agrès et la taille des mailles, de sorte que l'écémage n'est plus rentable. Les pêcheurs ne peuvent pas se permettre de rester en mer cinq fois plus longtemps... Notre principe de base est le suivant : une fois que les pêcheurs ont épuisé leur contingent, c'est-à-dire pris tout le poisson qui leur est

⁽⁶⁾*Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches, fascicule n° 12, p. 13, 14, 26.*

attribué pour l'année, nous devons faire en sorte qu'il leur soit pratiquement impossible de prendre des petits poissons ou d'en rejeter à la mer. Ces infractions doivent être prises très au sérieux. Nous avons réglementé la taille et la configuration des mailles de filets pour que les pêcheurs ne puissent prendre que de gros poissons⁽⁸⁷⁾.

Presque tous ceux qui ont comparu devant nous ont reconnu la nécessité pour le ministère des Pêches et Océans d'appliquer sa réglementation en matière de pêche de façon plus rigoureuse. Un témoin a déclaré que si cela avait été fait par le passé, tant dans le secteur côtier que dans le secteur hauturier, les pêches ne seraient pas dans l'état où elles sont à l'heure actuelle⁽⁸⁸⁾. On a affirmé au Comité que le gouvernement fédéral, dans certains cas, n'avait pas donné suite aux renseignements qui lui avaient été communiqués au sujet d'infractions à la pêche⁽⁸⁹⁾.

CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

... Nous devons respectueusement vous rappeler à tous que la situation dégénère depuis plusieurs années et que la nature humaine est telle que la mèche raccourcit de plus en plus vite.

(*Délibérations*, fascicule n° 10, p. 32)

Comme vous pouvez le constater, nos inquiétudes sont nombreuses. Actuellement, l'industrie de la pêche côtière vit dans la peur; nous craignons d'être le bouc émissaire des événements qui se sont produits, nous craignons pour notre avenir.

(*Délibérations*, fascicule n° 12, p. 13)

Le présent rapport décrit les préoccupations pressantes des gens qui ont participé à l'enquête du Comité.

D'après ce que nous avons entendu, il faut élargir le processus de quête de solutions pour les problèmes actuels des pêches. Affirmer que le secteur côtier n'est pas satisfait

⁽⁸⁷⁾ *Ibidem*, fascicule n° 9, p. 8, 20. Voir aussi p. 16.

⁽⁸⁸⁾ *Ibidem*, fascicule n° 12, p. 14.

⁽⁸⁹⁾ *Ibidem*, fascicule n° 10, p. 7; fascicule n° 12, p. 21.

de l'accès qu'il a présentement aux preneurs de décisions serait en deçà de la vérité. Plusieurs raisons ont été invoquées pour expliquer pourquoi le processus de consultation a mal servi le secteur côtier, depuis de nombreuses années et au fil des administrations qui se sont succédé. L'une de ces raisons est la multiplicité des groupes et associations qu'on retrouve dans ce secteur, de même que leur coordination insuffisante et le manque d'organisation des pêcheurs en général, lacune imputable en bonne partie à leur caractère individualiste et concurrentiel. Cependant, cette situation pourrait être en train de changer puisque les pêcheurs commencent à reconnaître la nécessité d'unir davantage leurs voix. Le Comité applaudit à ces développements.

Les pêches de l'Atlantique constituent encore un paradoxe troublant. D'un côté, la région est située près de ce qui a été l'une des ressources renouvelables les plus précieuses et les plus importantes du monde. De l'autre, dix ans après le rapport du Groupe d'étude Kirby et la restructuration de l'industrie, les pêches demeurent, en bonne partie, un regroupement de particuliers et d'entreprises peu prospères, qui sont enlisés dans une crise financière, affligés de querelles intestines, assaillis de doutes sur leur avenir et divisés sur la façon de résoudre leurs problèmes⁽⁹⁰⁾. Les données indiquent que des orientations plus sensibles aux besoins globaux du secteur côtier contribueraient pour beaucoup à promouvoir le bien-être économique et social des collectivités et des familles de la région dont la subsistance, depuis des générations, dépend de la pêche; de telles orientations contribueraient aussi à mieux promouvoir la vigueur et l'intégrité globale de l'écosystème marin. Le secteur côtier n'accepte pas, en général, que l'épuisement des stocks de poisson de fond ne soit pas relié à certaines activités de pêche hauturière et à certaines techniques et pratiques de capture. Il semble y avoir suffisamment de preuves à l'appui de la position défendue par le secteur côtier. Toutefois, il serait présomptueux de notre part de faire des recommandations détaillées, compte tenu du nombre restreint de témoins que nous avons entendus.

Les ressources de la mer ne sont ni infinies ni inépuisables. La reconstitution des pêches à leurs niveaux historiques exigera qu'on donne priorité à l'utilisation appropriée de

⁽⁹⁰⁾

Rapport du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 1982, p. 9.

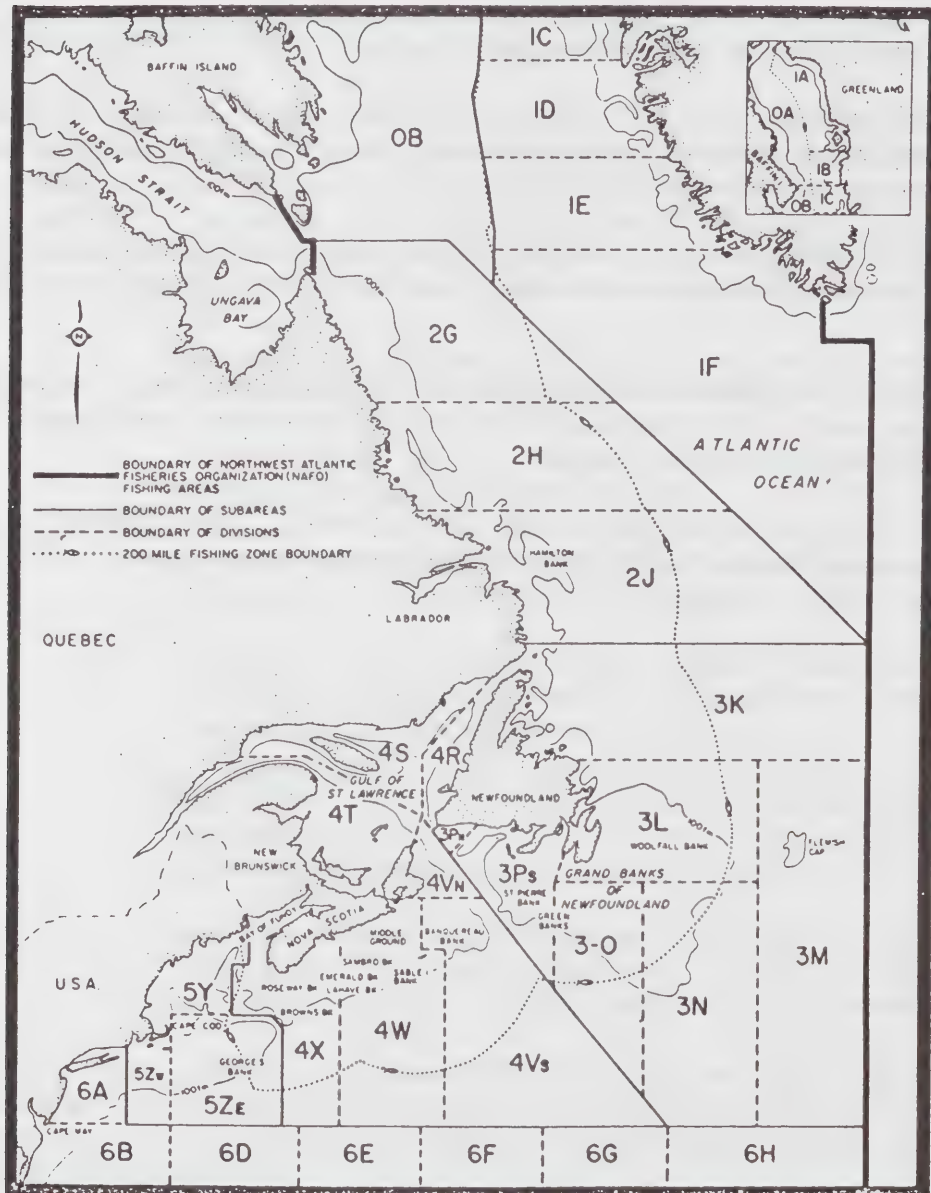
la technologie et à de saines pratiques de gestion et de conservation de la ressource. Le Comité reprend ce qu'il a déclaré en décembre 1989 : faute d'informations plus détaillées et dans l'incertitude, les gestionnaires des pêches et les responsables des politiques devraient privilégier la conservation et la prudence.

1. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral établisse immédiatement une commission royale d'enquête pour faire le point sur la façon dont la pêche au poisson de fond devrait être gérée. Les témoignages apportés devant notre Comité indiquent que la réalité actuelle du secteur des pêches justifie une telle proposition. Sans limiter la portée de ce qui précède, il faudrait donner à cette commission royale le pouvoir :
 - d'entreprendre une analyse détaillée des coûts et avantages sociaux des divers types de flottes et d'engins qui servent à pêcher le poisson de fond;
 - de procéder à un examen approfondi de la capacité de pêche et de traitement, ainsi que de l'émission des permis;
 - d'évaluer l'opportunité des diverses technologies et pratiques de pêche, en fonction de la ressource et de l'habitat marin;
 - de déterminer l'efficacité des mesures actuelles de conservation et de gestion au Canada, y compris l'application des règlements de pêche et la surveillance en mer, le long et au large des côtes;
 - d'évaluer les effets que les permis de contingent ont eu sur les détenteurs de permis sans contingent, ou toute répercussion qu'ils pourraient avoir dans l'avenir sur les prix, les emplois et les revenus; et
 - de proposer un cadre de gestion des pêches, y compris des objectifs en matière d'emploi, de niveau de revenu et de maintien des collectivités, pour guider les responsables des programmes et les gestionnaires.
2. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans étudie plus à fond les effets sociaux, économiques et biologiques à court et à long terme des permis de contingent, tels que les systèmes d'allocations aux entreprises et les contingents individuels transférables.
3. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans examine et évalue l'efficacité des règlements qui visent à restreindre les contingents individuels en fonction de certaines limites maximales.

-
4. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans investisse davantage dans la recherche sur l'habitat du poisson et les écosystèmes marins, afin d'améliorer sa compréhension du cycle de vie et du comportement des stocks d'espèces commerciales et de préciser les facteurs qui entraînent des fluctuations naturelles dans leurs populations. D'autres recherches devraient être entreprises sur le rapport entre la température de l'eau et la reproduction des espèces.
 5. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans recherche une meilleure information en encourageant davantage les pêcheurs à participer à l'évaluation de la ressource et aux prises de décisions.
 6. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral encourage la formation et le maintien d'organisations de pêcheurs et d'associations qui représentent leurs points de vue.
 7. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et Océans trouve les moyens de mieux faire connaître sa politique et ses nouveaux programmes aux pêcheurs, à leurs organisations et au public en général.
 8. Et le Comité recommande enfin que le Sénat autorise le Comité sénatorial permanent des pêches à étudier la façon dont les pêches sont gérées en Islande, en Norvège et dans des pays semblables.

GRAPHIQUE 1

Sous-zones et divisions de la zone de l'OPANO



Source : Ministères des Pêches et Océans

Tableau 1
Côte est - Débarquements, certaines années

Province/ Espèces	1977		1982		1987		1991	
	D	VD	D	VD	D	VD	D	VD
Terre-Neuve								
Poisson de fond	278 263	59 678	425 606	132 493	394 649	215 034	259 734	150 109
- Morue	142 001	34 502	301 594	101 156	280 484	169 464	181 874	111 421
Espèces pélagiques	75 127	11 047	47 719	14 943	82 526	20 351	94 178	18 245
Mollusques et crustacés	39 396	12 474	31 133	24 917	21 905	43 264	37 979	58 816
TOTAL	392 786	83 199	504 458	172 353	499 080	278 649	391 891	227 170
Nouvelle-Écosse								
Poisson de fond	165 822	44 464	293 473	124 225	275 059	232 045	278 962	206 315
- Morue	61 426	17 636	154 385	68 306	132 491	120 743	100 326	93 109
Espèces pélagiques	107 892	12 978	91 529	21 513	108 132	29 417	104 351	28 917
Mollusques et crustacés	133 360	73 902	75 790	112 798	93 252	261 670	108 722	247 622
TOTAL	407 074	131 344	460 792	258 536	476 443	523 132	492 035	482 854
Nouveau-Brunswick								
Poisson de fond	18 887	3 980	23 418	8 058	20 422	13 872	14 310	9 043
- Morue	6 862	1 757	14 626	5 470	10 044	7 856	6 728	5 256
Espèces pélagiques	95 988	14 366	51 268	10 440	104 984	21 033	74 047	11 624
Mollusques et crustacés	14 232	15 459	34 316	48 305	25 969	83 433	24 874	72 552
TOTAL	129 107	33 805	109 002	66 803	151 375	118 338	113 231	93 219
Québec								
Poisson de fond	41 069	10 709	58 892	21 353	63 755	47 068	38 973	23 434
- Morue	23 857	6 954	41 557	16 671	31 189	23 457	18 699	14 655
Espèces pélagiques	5 457	1 810	8 203	3 179	9 040	5 009	7 393	2 104
Mollusques et crustacés	7 770	7 590	19 498	25 448	24 366	73 674	24 716	55 539
TOTAL	54 296	20 109	86 593	49 980	97 161	125 751	71 082	81 077
Île-du-Prince-Édouard								
Poisson de fond	11 314	2 137	18 937	5 010	13 244	6 795	19 146	7 455
- Morue	3 476	894	5 190	1 652	3 996	2 625	3 089	2 356
Espèces pélagiques	2 554	1 156	8 431	2 639	16 273	4 424	11 645	2 214
Mollusques et crustacés	5 933	10 786	9 419	26 287	14 261	55 562	13 823	50 295
TOTAL	19 801	14 079	36 787	33 936	43 778	66 781	44 614	59 964
Total Atlantique								
Poisson de fond	515 355	120 968	820 326	291 139	767 129	514 814	611 125	396 356
- Morue	237 622	61 743	517 352	193 255	458 204	324 145	310 716	226 797
Espèces pélagiques	287 018	41 357	207 150	52 714	320 955	80 234	291 614	63 104
Mollusques et crustacés	200 691	120 211	170 156	237 755	179 753	517 603	210 114	484 824
GRAND TOTAL	1 003 064	282 536	1 197 632	581 608	1 267 837	1 112 651	1 112 853	944 284

D = Débarquements en tonnes

VD = Valeur des débarquements en milliers de dollars

Source : Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des Pêches de l'Atlantique,
Revenus et adaptation des Pêches de l'Atlantique : Document de travail,
 Approvisionnement et Services Canada, 1992, tableau A.

Tableau 2

Statistiques des pêches par province, certaines années

	1978 (nombre)	1982 (nombre)	1987 (nombre)	1991 (nombre)
<u>Pêcheurs enregistrés</u>				
Québec	4 929	5 916	6 815	5 372
Nouveau-Brunswick	4 748	5 805	7 934	7 709
Île-du-Prince-Édouard	2 061	3 013	4 771	5 131
Nouvelle-Écosse	10 311	10 965	15 921	16 282
Terre-Neuve	26 447	27 379	29 022	24 393
TOTAL	48 496	53 078	64 463	58 887
<u>Travailleurs des usines de traitement du poisson</u>				
Québec	4 202	3 942	5 008	3 650
Nouveau-Brunswick	7 558	11 022	12 927	10 064
Île-du-Prince-Édouard	1 371	1 801	3 176	2 975
Nouvelle-Écosse	10 683	13 099	14 274	14 627
Terre-Neuve	18 399	23 683	34 145	30 199
TOTAL	42 213	53 547	69 530	61 515
<u>Usines de traitement du poisson</u>				
Québec	89	89	106	165
Nouveau-Brunswick	81	114	177	194
Île-du-Prince-Édouard	41	42	56	75
Nouvelle-Écosse	174	225	307	348
Terre-Neuve	174	215	244	281
TOTAL	559	685	890	1 063
<u>Bateaux de pêche</u>				
Québec	2 520	3 083	2 871	2 501
Nouveau-Brunswick	2 985	2 875	2 736	2 627
Île-du-Prince-Édouard	1 562	1 494	1 449	1 508
Nouvelle-Écosse	6 916	6 396	6 217	6 236
Terre-Neuve	16 745	16 562	16 663	14 905
TOTAL	30 728	30 410	29 936	27 777

Source : Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des Pêches de l'Atlantique, *document de travail*, tableau B.

Tableau 3

Nomenclature traditionnelle des bateaux de pêche
selon la longueur et le tonnage

	Longueur		Tonnage (TBE)**
	(mètres)	(pieds)	
Pêche côtière	$1 < 13.7$	$1 < 45$	$w < 25$
Pêche près des côtes*	$13.7 \leq 1 < 19.8$	$45 \leq 1 < 65$	$25 \leq w < 50$
Pêche semi-hauturière	$19.8 \leq 1 < 30.5$	$65 \leq 1 < 100$	$50 \leq w < 150$
Pêche hauturière	$1 \geq 30.5$	$1 \geq 100$	$w \geq 150$

* La pêche «près des côtes» est généralement comprise dans le secteur côtier.

** Les tonnages bruts enregistrés (TBE) sont approximatifs.

Source : Ministère des Pêches et Océans, *An Analysis of Price Formation in Port Markets in Atlantic Canada*, Rapport d'analyse économique et commerciale n° 3, janvier 1989, p. 12.

Tableau 4

Nombre de bateaux, selon la longueur (en pieds),
la province et la région du MPO, 1988

Province	Région	<35'	35' - 39'11"	40' - 44'11"	45' - 49'11"	50' - 54'11"	55' - 59'11"	60' - 64'11"	65' - 99'11"	100' et +	Total
N.-É.	Scotia-Fundy	3 148	1 062	835	29	23	40	123	41	106	5 407
	Golfe	358	242	265	3	6	3	4	0	0	881
N.-B.	Scotia-Fundy	377	134	178	12	6	20	28	12	2	769
	Golfe	583	258	971	29	7	6	76	27	9	1 966
Î.-P.-É.	Golfe	2	356	1 049	27	2	0	0	4	1	1 471
Qc	Québec	2 203	238	148	61	7	91	67	17	15	2 847
T.-N.	T.-N.	12 537	481	125	132	117	50	45	7	82	13 576
	Golfe	3 291	0	56	38	45	37	30	3	3	3 573
Total		22 499	2 841	3 577	331	213	247	373	111	217	30 409

Source : Ministère des Pêches et des Océans, Division de l'analyse et des statistiques,
1^{er} novembre 1989.

Tableau 5

Dépendance à l'égard de la pêche par secteur, région de l'Atlantique, 1989

	Poisson de fond valeur de la production par rapport à la valeur totale (en %)	Emploi, poisson de fond (années-personnes)		
		Côte	Haute mer	Total
Labrador, nord-est, Terre-Neuve	77	1 890	5	1 895
Sud-est Terre-Neuve	76	2 164	1 714	3 878
Côte sud Terre-Neuve	94	955	2 625	3 580
Côte ouest Terre-Neuve	72	1 699	0	1 699
Côte nord, Québec	25	452	0	452
Gaspésie	34	1 037	165	1 202
Golfe Nouveau-Brunswick	13	276	141	417
Île-du-Prince-Édouard	19	351	68	419
Golfe, Nouvelle-Écosse	38	251	0	251
Côte est, Nouvelle-Écosse	79	1 066	2 252	3 318
Sud-ouest, Nouvelle-Écosse	48	3 662	1 706	5 368
Baie de Fundy, Nouveau-Brunswick	5	90	0	90

Source : Ministère des Pêches et Océans, 21 avril 1989.

Tableau 6

Répartition des revenus des pêcheurs actifs en 1988

Palier de revenu net de pêche	Nombre de pêcheurs	Montant moyen (\$) par année				
		Revenu brut de pêche	Revenu net de pêche	Prestations d'a.-c. des pêcheurs	Prestations ordinaires de chômage	Revenu Net Total
Moins de 10 000 \$	30 860	7 298	3 794	3 805	1 903	13 053
10 000 - 20 000 \$	8 773	21 544	14 803	5 139	698	22 299
20 000 - 30 000 \$	4 526	34 035	25 173	4 183	707	31 043
30 000 - 40 000 \$	2 394	49 224	34 784	3 731	101	40 495
40 000 - 50 000 \$	1 206	68 692	45 503	4 211	565	51 424
50 000 \$ et plus	1 440	143 367	83 559	4 180	333	88 898
Total/Moyenne	49 198	19 825	12 588	4 095	1 412	20 853 \$

Source : Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des Pêches de l'Atlantique,
document de travail, Table C.

Figure 1

Raisons données du déclin

Facteurs environnementaux

- Réduction de la productivité des stocks de morue partout dans l'Atlantique nord
- Des facteurs autres que la pêche interviennent
- Les indices environnementaux montrent des tendances parallèles
- Une température extrêmement froide a été reliée à une baisse soudaine des stocks de morue du nord en 1991

Baisse du recrutement

- Pauvre depuis le début des années 80
- Influence climatique

Baisse de la croissance du poisson

- Baisse du poids moyen
- Plus grand nombre de poissons requis pour le même tonnage
- L'environnement est un facteur

Mortalité élevée

- Capacité de capture en hausse depuis 1977
- Rejets de toutes sortes faussant les estimations
- Réductions planifiées de F inefficaces

Source : Ministères des Pêches et Océans, 23 février 1993.

ANNEXE 1

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES
TÉMOINS

Troisième session -- Trente-quatrième législature

N° FASC.	DATE	ORGANISMES ET TÉMOINS
3	16 juin 1992	Ministère des Pêches et Océans : M. Bruce Rawson, sous-ministre; M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales; M ^{me} Liseanne Forand, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales; M. J.J. Maguire, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique.
4	1 ^{er} décembre 1992	Ministère des Pêches et Océans : M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches; M. Jim Beckett, directeur, Direction de la recherche sur les pêches, Direction générale des sciences biologiques; M ^{me} Marsha Lalande, agent fonctionnel, Poissons pélagiques, Opérations des pêches.
5	15 décembre 1992	Conseil canadien des pêches du Canada : M. Ron Bulmer, président

N° FASC.	DATE	ORGANISMES ET TÉMOINS
6	26 janvier 1993	Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie : Mme Sandra Humber, directrice générale, Direction des produits alimentaires; M. Alain Gauthier, directeur Poissons, fruits de mer et produits marins, Direction générale des produits alimentaires; M. Nilo Cachero, coordonnateur principal de fonds des initiatives de programmes stratégiques, Direction générale des produits alimentaires.
7	23 février 1993	Ministère des Pêches et Océans : M. Jean-Eudes Haché, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. W.G. Doubleday, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences.
8	23 mars 1993	<i>Newfoundland Inshore Fisheries Association :</i> M. Cabot Martin, président.
9	30 mars 1993	<i>Nova Scotia Dragger Fishermen's Association :</i> M. Brian Giroux, directeur exécutif M. Leslie Harris, particulier
10	27 avril 1993	<i>Aylward, Myers :</i> M. Owen Myers, avocat maritime. Fédération des pêcheurs de l'Est : M. Ernest Smith, président; M. Sam Elsworth, directeur.

N° FASC.	DATE	ORGANISMES ET TÉMOINS
11	11 mai 1993	Union maritime des pêcheurs : M. Guy Cormier, président; M. Michael Belliveau, secrétaire exécutif.
12	25 mai 1993	M. Joe Boudreau, pêcheur.
13	15 juin 1993	<i>National Sea Products</i> M ^{me} Maureen Yeadon, vice- présidente Relations gouvernementales.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From National Sea Products:

Mrs. Maureen Yeadon, Vice President, Government Relations

De National Sea Products:

Mme Maureen Yeadon, vice-présidente, Relations gouvernementales

LA1
1C28
F37

Communism
Publication



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 13 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 13 inclusivement)



Prepared by

Jeanette Marett,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Jeanette Marett,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Fisheries
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

INDEX

(Issues 1-13 inclusive)

Aboriginal peoples

Fisheries

- Permits, Gulf crab fishery, 12:26
- Press release, Department of Fisheries and Oceans, 12:34
- Problem, 12:17
- Right to fish, commercial operations, judgment, 10:23

Acadia University, Wolfville, Nova Scotia

- Oceans, bottom, draggers, impact, study, reference, 9:14

ACOA

See

- Atlantic Canada Opportunities Agency

Act to establish the Atlantic Fisheries Board and the Pacific Fisheries Board, to amend the Fisheries Act and to make consequential amendments to other Acts

See

- Bill C-129

AGAC

See

- Atlantic Groundfish Advisory Committee

Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations, 1972

- Consultations, negotiations, 1992, 3:21,27
- Court of Arbitration (Canada - France), decision, June 10, 1992, effect, 3:22-3,26-7
- Fish, quotas, 3:22,27
- Historical overview, 3:22-3

Annapolis Basin

- Aquaculture, salmon, inshore fishery, effect, 11:27-8

Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness

- Reference, 6:15

Aquaculture

- Cod, 11:32-3
- Countries, producing, 5:7
- Employment, relationship, 5:27; 11:33
- Fish, feed, fish meal, 5:27
- Fisheries resources, natural, impact, 5:27-8; 11:27-8
- Partnership, recommendation, 10:31
- Production, 5:6-7,27; 6:26-7
- Salmon, prices, 5:27-8
- Stocks, 5:8
- See also
 - Industry, Science and Technology Department - Seafood and Marine Products Sector Campaign

Arbitration

See

- Court of Arbitration (Canada-France)

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des Pêches
3^e session, 34^e législature, 1991-1993

INDEX

(Fascicules 1-13 inclusivement)

Acadia University, Wolfville, Nouvelle-Écosse

- Fonds marins, chalutiers, effet, étude, référence, 9:14

Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972

- Aperçu historique, 3:22-3
- Consultations, négociations, 1992, 3:21,27
- Poisson, contingents, 3:22,27
- Tribunal d'arbitrage (Canada - France), décision, 10 juin 1992, effet, 3:22-3,26-7

ACDI

Voir

- Agence canadienne de développement international

ACEP

Voir

- Association canadienne des exportateurs de poisson

Affaires extérieures, ministère

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, commercialisation, 6:9,18
- Pêche, navires, propriétaires, "pavillons de complaisance", problème, 9:30

Agence canadienne de développement international (ACDI)

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, commercialisation, 6:23-4

Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, commercialisation, 6:9,18,29

Annapolis, bassin

- Aquiculture, saumon, pêche côtière, effet, 11:27-8

APECA

Voir

- Agence de promotion économique du Canada atlantique

Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness

- Référence, 6:15

Aquiculture

- Collaboration, Ministère des Pêches et des Océans, recommandation, 10:31
- Emploi, relation, 5:27; 11:33
- Morue, 11:32-3
- Nourriture, 5:27
- Pays producteurs, 5:7
- Pêcheries, ressources naturelles, répercussions, 5:27-8; 11:27-8
- Production, 5:6-7,27; 6:26-7
- Saumon, prix, 5:27-8

Atlantic Bluefin Tuna Management Plan*See under*

Fisheries and Oceans Department - Tuna fishery

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, marketing, 6:9,18,29

Atlantic Catch Failure Program

Announcement, October 1991, cost, 2:9

Atlantic (The) Commercial Inshore Fishery

Emery, Claude, research paper

Summary, 2:6-9

Topics, 2:10

Atlantic Fisheries Adjustment Program

Announcement, Spring 1990, reference, 2:9

Atlantic Fisheries Board

Appeals, licensing, provisions, 12:12

Composition, 12:11

Fisheries and Oceans Department, Minister, directives, effect, 12:11

Fishery violations, prosecutions, fines, 12:12-3

Hearings, 12:11-2

Position, Joe Boudreau, 12:27

Powers, concerns, 12:10-3

See also

Bill C-129

Atlantic Groundfish Advisory Committee (AGAC)

Fisheries and Oceans Department, consultation, 3:9

Replacement, 7:10; 8:22; 12:16

Atlantic Licences Appeal Board

Background information, 7:19

Creation, 13:8

Barents Sea

Cod stock, 9:25

B.C. Salmon Marketing Council

Marketing plan, background information, 6:18,29

Beckett, Jim, Director of Fisheries Research Branch, Biological

Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, discussion, 4:8-10,21-3

Bedford Institute of Oceanography, Dartmouth, Nova Scotia

Oceans, bottom, draggers effect, study, reference, 9:14

Belliveau, Michael, Executive Secretary, Maritime Fishermen's Union

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Discussion, 11:9,11,13-4,16,20,23-6,29-31,33-7

Statement, 11:5-17

Aquiculture--Suite

Stocks, 5:8

*Voir aussi*Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère
- Campagne sectorielle de produits de la mer**Arbitrage***Voir*

Tribunal d'arbitrage (Canada-France)

Association canadienne des exportateurs de poisson (ACEP)*Directions*, bulletin, référence, 6:15,20,27-8

Organisme de commercialisation, atelier, 6:29

Assurance-chômagePêcheurs, pêches côtières, dépendance, effet, 2:7-8; 9:7,21,37;
11:19; 13:16

Travailleurs dans les usines, 2:7-8;

Autochtones

Pêcheries

Communiqué, ministère des Pêches et des Océans, référence,
12:34

Droits de pêche, activités commerciales, juge, déclaration, 10:23

Permis pour la pêche au crabe dans le Golfe, 12:26

Problème, 12:17

Banc de Georges*Voir*

Georges, banc

Barents, mer

Morue, stock, 9:25

Bassin de l'Annapolis*Voir*

Annapolis, bassin

B.C. Salmon Marketing Council

Plan de commercialisation, 6:18,29

**Beckett, Jim, directeur, Direction de la recherche sur les pêches,
Direction générale des sciences biologiques, ministère des Pêches
et des Océans**Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes, discussion, 4:8-10,21-3**Belliveau, Michael, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des
Maritimes**Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Discussion, 11:9,11,13-4,16,20,23-6,29-31,33-7

Exposé, 11:6-17

Bibliothèque du Parlement

Attachés de recherche, affectés auprès du Comité, 1:4,8

Bill C-129, An Act to establish the Atlantic Fisheries Board and the Pacific Fisheries Board, to amend the Fisheries Act and to make consequential amendments to other Acts

Discussion

- Clause 17 - Conflict of interest, 12:11
- Clause 42 - Effect, 12:10
- Clause 43 - Conservation directions, 12:10
- Clause 46 - Harvest limits, 12:10
- Clause 48 - Consistency with policy and conservation directions, 12:10
- Clause 53 - Hearings, 12:11
- Clause 60 - Directions, 12:12
- Clause 61 - Particular terms and conditions, 12:10
- Clause 70 - Consistency with policy directives, 12:12
- Clause 71 - Appeals to board, 12:12
- Clause 78 - Burden of proof, 12:12

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Fisheries, Atlantic, 4:10-3; 7:18-9
 - Fisheries, Governor General Michener Trophy, 4:13-4
 - Procedure, 7:20
 - Seals, fish, consumption, 7:19; 9:32
- Fisheries, Standing Senate Committee
 - Agenda, future business, 1:10
 - Motions and agreements
 - Chairman, election, 1:5
 - Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, copy of slides to be appended, 7:17-8
 - Expenses, witnesses, travelling and living costs, payment, 1:9
 - Organization meeting, 1:5-9
 - Sub-Committee on Agenda and Procedure, role, 1:6-7,11

Boudreau, Joe, Fisherman, Nova Scotia (Personal presentation)

- Biographical note, 12:5,22
- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Discussion, 12:17-35
 - Statement, 12:5-17

British Columbia

- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, projects, 6:8,9,12,13

Browns Bank

- Tuna fishery, bluefin, 4:9-10,18

Bulmer, Ron, President, Fisheries Council of Canada

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Discussion, 5:9-28
 - Statement, 5:5-9
 - Testimony, reference, 9:35; 10:6

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 - Pêcheries, Atlantique, 4:10-3; 7:18-9
 - Pêcheries, trophée Michener du Gouverneur-général, 4:13-4
 - Phoques, poisson, consommation, 7:19; 9:32
 - Procédure, 7:20
- Pêches, Comité sénatorial permanent
 - Motions et conventions
 - Dépenses, témoins, déplacement et séjour, 1:4,8-9
 - Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, transparents annexés, 7:17-8
 - Président, élection, 1:5
 - Rapport financier de la session précédente, 1:3,7
 - Ordre du jour, travaux futurs, 1:10
 - Sous-comité du programme et de la procédure, rôle, 1:6-7,11
 - Séance d'organisation, 1:5-9

Bonnet Flamand

- Voir*
 - Flamand, bonnet

Boudreau, Joe, pêcheur, Nouvelle-Écosse (présentation personnelle)

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 - Discussion, 12:17-35
 - Exposé, 12:5-17
 - Note biographique, 12:5,22

Browns, banc

- Thon rouge, pêcheries, 4:9-10,18

Bulmer, Ron, président, Conseil canadien des pêcheries

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 - Discussion, 5:9-28
 - Exposé, 5:5-9
 - Témoignage, référence, 9:35; 10:6

Cachero, Nilo, coordonnateur principal de fonds des initiatives des de programmes stratégiques, Direction générale des produits alimentaires, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 - Discussion, 6:17,21,23-6
 - Exposé, 6:11-13
 - Note biographique, 6:5

Campagne sectorielle de produits de la mer

- Voir sous*
 - Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère

Canada

- États-Unis, Banc de Georges, poisson de fond, plan de gestion, 7:7
- France, pêcheries, relation, consultations, 3:21,27
- Voir aussi*
 - Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972
 - Tribunal d'arbitrage (Canada-France)

Cachero, Nilo, Manager, Strategic Initiatives Fund, Food Products Directorate, Department of Industry, Science and Technology
Biographical note, 6:5

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Discussion, 6:17,21,23-6

Statement, 6:11-3

CAFE

See

Canadian Association of Fish Exporters

CAFSAC

See

Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee

Canada

France, fisheries, relationship, consultations, 3:21,27

United States, Georges Bank, groundfish fishery, management, 7:7

See also

Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations, 1972

Court of Arbitration (Canada - France)

Canadian Association of Fish Exporters (CAFE)

Directions, newsletter, reference, 6:15,20,27-8

Marketing organization, workshop, 6:29

Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC)

Fish, stock assessment, January 1992, advice, 3:8; 5:17; 7:14,16

North Atlantic Fisheries Organization, International Scientific

Council, information, collaboration, 3:8

Replacement, 7:10; 12:16

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Fishing rights, Federal Court of Canada, case, 10:23

Canadian Environmental Assessment Act

Fisheries and Oceans Department, relationship, 8:8

Canadian International Development Agency (CIDA)

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, marketing, 6:23-4

Canco

See under

Nova Scotia

Cashin, Richard, President, Fishermen, Food and Allied Workers

Reference, 2:14; 10:11,12

CAVSAC

See

Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee

CIDA

See

Canadian International Development Agency

Clarke, Herbert M.

Chairman, Fisheries Resource Conservation Council, appointment, 7:22

Reference, 10:8; 12:15; 13:26-7

Canco

Voir sous

Nouvelle-Écosse

Cashin, Richard, président, Fishermen, Food and Allied Workers

Référence, 2:14

CAVSAC

Voir

Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique

CCPFA

Voir

Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique

Centre international d'exploitation des océans (CIEO)

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, programmes, 6:22-3

Charte canadienne des droits et libertés

Pêche, droit, Cour fédérale du Canada, affaire, 10:23

CICTA

Voir

Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique

CIEO

Voir

Centre international d'exploitation des océans

Clarke, Herbert M.

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, président, nomination, 7:22

Référence, 10:8; 12:15; 13:26-7

Clearwater Fine Foods Inc.

Pêcheries

Quotas, attribution de la flotte mobile, 11:11

Usines, 13:17

CNRC

Voir

Conseil national de recherches du Canada

Colombie-Britannique

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, projets, 6:8,9,12,13

Comeau, honorable Gérard J., sénateur (Nouvelle-Écosse)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972, tribunal d'arbitrage (Canada - France), décision, 10 juin 1992, effet, 3:22

Georges, banc, 5:26

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, 6:19-20

National Sea Products Limited, 13:14

Nouvelle-Écosse, pêcheries, 5:13-5; 13:22-3

Pêcheries, 5:14-5; 13:23

Pêcheries, Atlantique, 2:13; 3:12; 4:14,22; 8:15-6; 9:14-6; 10:14-5,17,18; 13:13,22-3

Pêches et des Océans, ministère, 3:15; 10:38-9

Clearwater Fine Foods Inc.

- Fisheries
- Plants, 13:17
- Quotas, transfer to mobile fleet, 11:11

Comeau, Hon. Gérard J., Senator (Nova Scotia)

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
- Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations*, 1972, Court of Arbitration (Canada-France), decision, June 10, 1992, effect, 3:22
- Fish, 3:12
- Fisheries, 5:14-5; 13:23
- Fisheries, Atlantic, 2:13; 3:12; 4:14-5,22; 5:26; 8:15-6; 9:14-6; 10:14-5,17,18; 13:13,22-3
- Fisheries and Oceans Department, 3:15; 10:38-9
- Georges Bank, 5:26
- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, 6:19-20
- National Sea Products Limited, 13:14
- Nova Scotia, fisheries, 5:13-5; 13:22-3
- Procedure, 5:15; 6:20; 8:27; 10:40
- St. Pierre and Miquelon, 3:23
- Fisheries, Standing Senate Committee
- Agenda, future business, 2:9
- Motions and agreements, budget, for period ending March 31, 1993, 3:4,28
- Organization meeting, 1:6
- Travel, itinerary, 3:29

Committees

- Reports, results, actions, 1:10; 2:13

Cormier, Guy, President, Maritime Fishermen's Union

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
- Discussion, 11:19-22,25-8,30-3,36-8
- Statement, 11:11-2,17-9

Council on Foreign Fishery

- See
- Foreign Fishing Panel

Court of Arbitration (Canada-France)

- Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations*, 1972, effect, 3:22-3,26-7
- Background information, 3:24
- Composition, 3:24,25
- Decision, boundary dispute, St. Pierre and Miquelon, June 10, 1992
- Comments, position, 13:16
- Canada, 3:22
- St. Pierre and Miquelon, 3:27-8
- Dissension, 3:24,25
- Judgment, length of time, 3:24-5
- Majority, 3:24
- See also
- Fisheries, Atlantic - Boundaries - Dispute, France, St. Pierre and Miquelon

Comeau, honorable Gérard J., sénateur (Nouvelle-Écosse)--Suite

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes--Suite
- Poisson, 3:12; 5:26
- Procédure, 5:15; 6:20; 8:27; 10:40
- Saint-Pierre-et-Miquelon, 3:23
- Pêches, Comité sénatorial permanent
- Motions et conventions, budget pour la période se terminant le 31 mars 1993, 3:4,28
- Ordre du jour, travaux futurs, 2:9
- Voyage, itinéraire, 3:29
- Séance d'organisation, 1:6

Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique (CCPPA)

- Pêches et des Océans, ministère, consultation, 3:9
- Remplacement, 7:10; 8:22; 12:16

Comité de l'industrie chargé de surveiller les navires étrangers
Voir

- Comité de l'utilisation des navires étrangers dans les eaux canadiennes

Comité de l'utilisation des navires étrangers dans les eaux canadiennes

- But, 7:10; 12:16
- Création, 7:10; 13:8
- Position, pêcheurs, 12:33
- Président, 12:15-6

Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA)

- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes, information, collaboration, 3:8
- Poisson, stock canadien, évaluation, recommandations, 3:8; 5:17; 7:14,16
- Remplacement, 7:10; 12:16

Comités

- Rapports, résultats, action, 1:10; 2:13

Commission d'appel des permis de pêche de l'Atlantique

- Création, 13:8
- Information de base, 7:19

Commission internationale des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest

- Poisson, prises, norme, FO.1, 7:23

Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA)

- Information de base, 4:5
- Thon
- Certificat d'origine, établissement, 4:16
- Quotas, thon rouge
- Stock de l'Atlantique-Est, 4:16
- Stock de la Méditerranée, 4:16
- Thon rouge de l'Atlantique-Ouest
- Programme de reconstitution, 4:5-6
- Quotas, 2:15; 4:5,6,11,16-7
- Stocks, évaluation, 4:6,17

Commission royale d'enquête sur la pêche

- Suggestion, 8:10,12-3,16-8,25; 12:31-2

Crosbie, Hon. John Carnell, Minister of Fisheries and Oceans
 Fisheries, Atlantic
 Boundaries, dispute, court decision June 10, 1992, 3:18,22
 Fish
 Catches, Total Allowable Catch, 3:9
 Northern cod, announcements, 10:8,12

Cuba
 Fisheries, Atlantic, relationship, 9:31

Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia
 Seals, study, 5:24

Davis Strait
 Turbot, stocks, 10:6

Desmarais, John, Clerk of the Committee
 Business of the Committee, 2:14
 Expenses, witnesses, payment, 8:5-6
 Minutes of Proceedings and Evidence, printing, 1:8
 Organization meeting, 1:5
 Sub-Committee on Agenda and Procedure, 2:5

Développement régional Québec
See under
 Québec

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)
 Fisheries, Standing Senate Committee, motions and agreements,
 Sub-Committee on Agenda and Procedure, members, 2:4-5

Directions
 Newsletter, ISTC and CAFE, reference, 6:15,20,27-8

Dockside Monitoring Program
See under
 Fisheries, Atlantic - Fish - Quality

Dominica
 Territorial waters, 3:17

**Doubleday, W.G., Acting Assistant Deputy Minister, Science,
 Department of Fisheries and Oceans**
 Examination of the current conditions and future prospects of
 Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
 matters
 Discussion, 7:18-24
 Fisheries and Oceans Department, report on northern cod stocks,
 over-estimation, 1989, reference, 8:9,12
 Statement, 7:12-7

Eastern Fishermen's Federation
 Background information, 10:24
 Fisheries, Atlantic, recommendations, 10:28-31
 Fisheries Resource Conservation Council, relationship, 10:41
 Maritime Fishermen's Union, relationship, 10:40
 Members, 10:24,26,36
 Geographic breakdown requested, 10:33

Elsworth, Sam, Director, Eastern Fishermen's Federation
 Examination of the current conditions and future prospects of
 Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
 matters
 Discussion, 10:33-41
 Statement, 10:26-32

Communauté européenne
 Ambassadeur, comparution devant le Comité, 1:10
 Pêcheries, Atlantique, 7:11; 9:30-1

Conseil canadien des pêcheries
Foreign Overfishing: A Strategy for Canada, rapport, référence,
 1:10
 Information de base, 5:16
 Membres, 11:31
 Pêches et des Océans, ministère, politique relative à la répartition
 des flottes, position, 5:15

Conseil du Trésor du Canada
 Terre-Neuve, pêcheries, programmes d'urgence, justification, 8:13

Conseil scientifique international
Voir sous
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest

Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
 Recherche et développement, constitution d'un groupe national de
 sociétés, 6:8

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques
 But, 7:10,22; 12:15; 13:24-5
 Création, 7:10,21-2; 13:8
 Membres, 7:22; 10:41; 12:15; 13:6,24-5
 Position
 Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:22
 Pêcheurs, 12:33

Corée
 Aquiculture, production, 5:7
 Pêcheries, Atlantique, relation, 5:21; 9:30
 Terre-Neuve, Grands Bancs, navires, 1992, nombre, 3:9

Cormier, Guy, président, Union des pêcheurs des Maritimes
 Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
 côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
 autres questions connexes
 Discussion, 11:19-22,25-8,30-3,36-8
 Exposé, 11:11-2,17-9

Crosbie, honorable John Carnell, ministre des Pêches et des Océans
 Pêcheries, Atlantique
 Frontières, différend, tribunal, décision, 10 juin 1992, 3:18,22
 Poisson
 Morue du Nord, annonces, 10:8,12
 Prises, total des prises admissibles, 3:9

CSCPCA
Voir
 Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans
 l'Atlantique

Cuba
 Pêcheries, Atlantique, relation, 9:31

Dalhousie University, Halifax, Nouvelle-Écosse
 Phoques, études, 5:24

Davis, détroit
 Turbot, stocks, 10:6

Emery, Claude, Research Officer, Library of Parliament

Assignment to Committee, 1:4,8

Atlantic (The) Commercial Inshore Fishery, summary, 2:6-10

Fisheries, Atlantic, 2:15

Fisheries, Standing Senate Committee, list of possible witnesses, 2:13-4; 7:25-7

Work, excellence, 10:5

Employment and Immigration Department

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, human resources development, 6:9, 18

Environment

See

Canadian Environmental Assessment Act

Marine environment

European Community

Ambassador, appearance before Committee, 1:10

Fisheries, Atlantic, 7:11; 9:30-1

External Affairs Department

Fisheries, vessels, ownership, "flag-of-convenience", problem, 9:30

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, marketing, 6:9,18

FFP

See

Foreign Fishing Panel

Financial Administration Act

Section 32, reference, 3:4,28

Section 34, reference, 3:4-5,28

Fish

Aquaculture, fisheries resources, natural, impact, 5:27-8; 11:27-8

Capelin, food source, 3:13

Cod, North Atlantic, international stocks, decline, 3:6; 5:6

Consumption by seals, 1:10; 3:11-2; 5:6,24; 7:19; 9:31-3; 13:27

Copepods, 3:13

Definition, 9:38-9

Food chain, 3:13

"Fresh fish", definition, 5:28

Herring, cold water temperatures, adjustment, 4:9

Markets, 5:7; 6:24; 13:20

Norway, cod stock, recovery, 3:6,13

Processing and handling, parasite detection, 6:27-8

Products, value-added, 6:24,26

Quality, 6:27

Stocks, North Atlantic, condition, 3:11

Tuna, bluefin, 2:15; 4:5,7-9

Underutilized species, utilization, market development, 6:23-4,26

World supply, 5:8

See also under

Fisheries, Atlantic

Fisheries

Aboriginal peoples, 10:23; 12:17

Aquaculture, natural resources, impact, 5:27-8; 11:27-8

Boards, agencies, scientists, government funding, repercussions, 8:10; 12:15

Canada-France relationship, consultations, 3:21,27

Companies, public funds, 13:23

Desmarais, John, greffier du Comité

Affaires du Comité, 2:14

Dépenses des témoins, remboursement, 8:5-6

Procès-verbaux et délibérations, impression, 1:8

Séance d'organisation, 1:5

Sous-comité du programme et de la procédure, 2:5

Développement régional Québec

Voir sous

Québec

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)

Pêcheries, Comité sénatorial permanent, Sous-comité du

Programme et de la Procédure, membres, motion, 2:4-5

Directions

Bulletin, ISTC et ACEP, référence, 6:15,20,27-8

Diversification de l'économie de l'Ouest, ministère

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, rapports, 6:18,29

Dominique

Eaux territoriales, 3:17

Doubleday, W.G., sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences, ministère des Pêches et des Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Discussion, 7:18-24

Exposé, 7:12-7

Pêches et des Océans, ministère, surestimation des stocks de morue du Nord, 1989, référence, 8:9,11-2

Droits minéraux

Voir

Océans - Exploitation minière

Elsworth, Sam, directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Discussion, 10:33-41

Exposé, 10:26-32

Emery, Claude, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement

Affectation au Comité, 1:4,8

Pêche (La) côtière commerciale dans l'Atlantique, résumé, 2:6-10

Pêcheries, Atlantique, 2:15

Pêches, Comité sénatorial permanent, témoins possibles, liste, 2:13-4,25-7

Travail, excellence, 10:5

Emploi et de l'Immigration, ministère

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, ressources humaines, mise en valeur, 6:9,18

Environnement

Voir aussi

Évaluation environnementale, Loi canadienne

Espagne

Ambassadeur, comparution devant le Comité, 1:10

Pêcheries, surpêche, 9:30

Fisheries—Cont'd

- Fish, processing and handling, plants, number, size, philosophy, 2:12; 5:14-5; 13:15
- Governor General Michener Trophy, 4:13-4
- Industry, small-scale, role, 2:8
- Licences, committees, 8:25
- Production, increase, reasons, 5:6
- Quotas, transferable, individual, 5:20-1
- Seafood, shipments, value, 6:17
- Society, relationship, 8:18
- Sources, world-wide, 5:6
- Trade, world, flexibility, 5:8
- Violations, prosecutions, fines, 12:12-3, 21-2
- See also*
- Fisheries and Oceans Department

Fisheries, Atlantic

- Areas, closure, 5:5; 9:9-10
- Boundaries
 - Dispute, France, St. Pierre and Miquelon
 - Claims, 3:16-8
 - Court decision, June 10, 1992, 3:16-23, 25-6
 - Law, international, precedents, 3:16-7
 - Overview, 3:16
 - Jurisdiction, 250-mile limit, 1978, 3:6
- Climate, conditions, 1991-92, comparison, 3:11
- Cod farming, fishermen, returns, 8:19
- Cod fishery
 - Catches, permitted for dory and small hook and line fishermen, 11:21-2
- Fishing gear, trap door, 5:19
- Fishing vessels, technological change, impact, 9:22-3
- Inshore, 9:38
- Landings, 5:6; 9:22-3
 - See also below*
 - Fish - Cod
- Moratorium, 9:29-30; 11:21
- Overview, 9:22-9, 33-4
- Quotas, 8:8-9, 11
 - Allocation system, 11:8; 13:15
 - Decrease, 5:7
 - Enterprise allocations, 5:16; 8:8-9, 11-2
 - Return, estimate, 13:20-2
- Conservation, 5:26; 7:8; 9:9-10
- Controls, sanction, 9:8; 12:7-10, 26
- Crab fishery, quotas, 12:29
- Differences, inshore and offshore sector, 2:6-7
- Dragners
 - See below under*
 - Vessels
- Fish
 - Biomass, distribution in relation to zones after court decision of June 10, 1992, 3:20-1
- Capelin
 - Biomass, catch, percentage, 3:12
 - Dumping, excessive, effects, 8:8
 - Stocks, decline, 3:8, 12; 7:19; 9:32
- Catches
 - Amount, June 1992, 3:6
 - By-catch, 12:8, 30
 - Control, 11:37
 - Dumping and discarding at sea, offshore, 2:8; 3:14; 5:25; 9:8, 20-1; 10:6-7; 12:8
 - Not permitted, 7:9
 - Enforcement measures, 7:9; 9:21
 - Prevention, recommendations, 10:29

- État du stock de morues du Nord: étude indépendante* (Rapport Harris)
 - Référence, 1:10; 2:13; 5:26

États-Unis

- Canada, Banc de Georges, poisson de fond, plan de gestion, 7:7
- National Sea Products Limited, 13:7-8
- Pêche au thon rouge, Atlantique, eaux territoriales, permis, information demandée, 4:24
- Pêcheries, nord-est, régime de gestion, 7:23-4

Évaluation environnementale. Loi canadienne

- Pêches et des Océans, ministère, relation, 8:8

Fédération des pêcheurs de l'Est

- Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, rapport, 10:41
- Information de base, 10:24
- Membres, 10:24, 26, 36
 - Répartition géographique demandée, 10:33
- Pêcheries, Atlantique, recommandations, 10:28-31
- Union des pêcheurs des Maritimes, rapport, 10:40

Fisheries & Marine Policy Review

- Bulletin de Owen Myers, avocat, volume 2, no.1, printemps 1993, citations, 10:10, 12

Fishermen, Food and Allied Workers

- Financement, 10:11
- Information de base, 10:11-2
- Membres, 10:11, 12
- Pêches et des Océans, ministère, rapport, 10:11
- Rôle, 10:12
- Terre-Neuve et Labrador, pêche commerciale de saumon, élimination, pas de représentation, 10:13-4

Fishery Products International (FPI)

- États-Unis, services d'alimentation, 13:7
- Lobbyistes, engagement, 12:6
- Marchés, au courant, 6:27
- Matériel de pêche, filet, mailles, effet, 9:34
- Poisson de fond, pêcheries, 5:17; 13:21
- Restructuration, 2:7; 5:13-4; 11:36

Flamand, bonnet

- Morue, prises, navires étrangers, 1992, 3:9

Fonds de R-D pour utilisation plus poussée des produits de la mer
Voir sous

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère
 - Campagne sectorielle de produits de la mer

Fonds des initiatives stratégiques

- Voir sous*
- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère
 - Campagne sectorielle de produits de la mer

Fonds international pour la défense des animaux

- Phoques, poisson, stocks, allégation, 5:6, 23

Fonds marine

- Voir sous*
- Océans

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Fish—Cont'd****Catches—Cont'd**

Factory trawlers, foreign, tonnes, 1968, 3:6

FO.1 level, 3:7; 7:23-4

High-grading, 3:14; 12:8

See also above

Dumping and discarding at sea

Juvenile fish, 5:18; 12:31

Reduction, 1978, 3:6

Total Allowable Catch, cuts

Minister of Fisheries, February 1992, 3:9

North Atlantic Fisheries Organization, International Scientific

Council, recommendation, 3:11

Three-year plan, 3:7

See also below

Fishermen - Catches

Cod**Catches**

Decline, 7:14-5,17

Background information, 3:6-12; 4:8; 8:11-2

Possible reasons for

Biomass, comparison 1970s, 1992, 3:9

Capelin, decline, effect, 3:8,12; 7:19

Comparison, 1970s, 1992, 3:10

Fishing, excessive, 3:10; 8:9; 10:9

Foreign fleet, 3:10; 9:30

Harvesting, 3:8

Ice, 3:7,8,11; 8:11

Mortality, natural, rise, 3:8

Seals, increased population, effect, 3:8; 5:6,23-4; 7:19

Water

Cold, extreme, 3:7,8,10-1; 4:8; 5:17-8,22; 7:17; 8:11;
9:27-8

Current, 3:8

Salinity, 3:8,10-1

France, in Canadian zone, percentage, 3:20

1991, 3:7

Size caught, mesh, size, shape, effect, 3:14

Total Allowable Catch, 3:7

Migration, 2:8; 3:9; 7:15

Overfishing, 9:29

Prices, US, blocks, "fillets", 5:7

Research program, 8:24

Size, smaller, reasons for, 5:26-7

Weighted age, 9:10-1

Stocks

Comparison, Norwegian stocks, 3:13

Maturity, 3:13-4

Comparison, weight, length, 10-year-old, 7-year-old, 3:14

NAFO divisions

3PN, 7:13-4

3PS, 7:13

4RS, 7:13-4

4T, 11:12,13

4T-Vn (J. - A.), 7:14-5

4VS-4W, 7:15-6

Problems, 1970s, 3:6

Comparison, 1992, 3:9-10

Rebuilding, 3:7

Spawning

Decline, 3:8; 9:27

Comparison, 1970s, 1992, 3:9

Recovery, 3:13

Study, collaborative, 1:9-10

Surveys

Fonds océanique

Voir

Océans - Fonds marins

Fonds sous-marins

Voir

Océans - Fonds marins

Forand, Liseanne, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, exposé, 3:22

Foreign Overfishing: A Strategy for Canada

Conseil canadien des pêches, rapport, référence, 1:10

Forrestall, honorable J. Michael, sénateur (Maritimes)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Agence canadienne de développement international, 6:23

Annapolis, bassin, aquiculture, saumon, pêche côtière, effet, 11:28

Centre international d'exploitation des océans, 6:22-3

Clarke, Herbert M., référence, 13:26-7

Conseil du Trésor du Canada, 8:13

Fédération des pêcheurs de l'Est, membres, 10:36

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, 6:20-2

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:16-8

Pêcheries, Atlantique, 7:10-2,23-4; 8:13-4,26; 10:21,36-7; 11:16,26-7,29-30; 13:21-2

Poisson, définition, 9:38

Procédure, 7:25-7; 8:6; 9:39; 10:24; 11:31; 13:23

Terre-Neuve et Labrador, pêcheries, commission royale,

suggestion, discussion, 8:25

Pêches, Comité sénatorial permanent, pêcheries, Atlantique,

pêcheurs côtiers, permis, annulation, politique, examen,

suggestion, discussion, 11:34-5

FPI

Voir

Fishery Products International

France

Canada, pêcheries, relation, consultations, 3:21,27

Monaco, eaux territoriales, frontières, 3:17

Océan, exploitation minière, droits, zone économique, Saint-Pierre-et-Miquelon, 3:23

Pêche, côte de l'Atlantique, 3:19,26

Morue, prises, pourcentage dans la zone canadienne, 3:20

Navires métropolitains, présence, réduction, 3:20

Saint-Laurent, golfe, droit de pêche, 3:23

Voir aussi

Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972

Saint-Pierre-et-Miquelon

Tribunal d'arbitrage (Canada-France)

Gambie

Eaux territoriales, 3:17

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Fish—Cont'd****Cod—Cont'd****Stocks—Cont'd****Surveys—Cont'd****Biomass**

3K, 3:7-8

3Pn-4RS, 7:14

3Ps, 7:13

4T Vn (J. - A.), 7:14-5

4Vs-4W, 7:16

Data, interpretation, 9:26

Findings, 2J, 3L, 3:7

Research, index

3Pn-4RS, 1960-1992 7:14

3Ps, 1960-1992, 7:13

Crab, stocks, 9:33

Ecology, aquatic, conditions, effect, 5:14,17-8,22-3; 7:19; 8:7-8;
9:8-9,31-3; 10:5; 11:15,18

Groundfish, stocks

Collapse, 12:7-8

Decline, effect, 5:26; 11:7

Fishing mortality rate, definition, 7:12

See also below under

Quality

Haddock, stocks, 7:16

Lobster

Catches

Carapace size, control, 1:10

Waters, delay in cooling, effect, 9:9

Groundfish, effect, 2:10; 9:33

Plants

See below under

Processing and handling - Plants

Pollock, stocks, 7:16

Processing and handling

Co-op movement, 11:37; 13:17

Fish not caught on Canadian vessels, 5:21-2; 7:25

Fleet separation policy, effect, 11:35-7; 13:11-2

Industry

Comparison, inshore-offshore, economic efficiency, 2:7; 11:29;
13:15-6

Government intervention, 2:9

Jurisdiction, 7:24-5

Plants

Closures, 5:5

Effects, 2:12

Number

Increase, 5:6

1977-88, 2:9

Restructure, 5:15

Smaller versus larger, 2:12; 13:15

Products

See below

Quality - Groundfish products

Quality

Control, exports, 7:24

Dockside monitoring program, 5:13; 9:16,20; 12:14,19-20,22-3

Groundfish products, concern, 2:9

Scallops, 3:18

Icelandic, 3:18,20-1,26

Stocks, 9:34

Size, issues pertaining to, 5:18,22-3

Minimum target size, 9:10-1

"Small" fish, definition, 7:19-20

**Gauthier, Alain, directeur, Poissons, fruits de mer et produits marins,
Direction générale des produits alimentaires, ministère de
l'Industrie, des Sciences et de la Technologie**Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Discussion, 6:15-6,18-22,25-9

Exposé, 6:6-15

Georges, banc

Pêcheries, 10:16

Région, fermeture pour en faire des frayères, 9:10

Pétoncle, pêcheries, 5:26; 9:34

Poisson, stocks, condition, 9:34

Poisson de fond, morue, aiglefin, goberge, plan de gestion, 7:7

Thon, pêcheries, 2:10,15

Gestion des finances publiques, Loi

Art. 32, référence, 3:4,28

Art. 34, référence, 3:4-5,28

**Giroux, Brian, directeur exécutif, Nova Scotia Dragger Fishermen's
Association**Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Discussion, 9:11-21

Exposé, 9:5-11

Note biographique, 9:5

Globe and Mail, Toronto, OntarioPoissons rejetés dans la région de la morue du Nord, 2JKL, article,
28 novembre 1992, référence, 5:25**Golfe du Saint-Laurent***Voir*

Saint-Laurent, golfe

Gottlieb, Allan EzraTribunal d'arbitrage (Canada-France), juge, membre, référence,
3:25**Grands Bancs**

Aiglefin, pêcheries, 9:28-9

Morue du Nord, pays d'Europe, prises, 1992, 3:9

Surpêche, 9:29

Surpêche étrangère, 1:10;

Greene, Stephen, Clearwater Fine Foods Limited

Poisson, "ressource commune", mythe, 12:16

Greenpeace Canada

Newfoundland Inshore Fisheries Association, rapport, 8:26-7

Groenland

Pêcheries, effondrement, raisons, 3:11

**Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de
l'Atlantique**

Référence, 9:7

**Groupe de travail sur la pêche du poisson de fond de la région de
Scotia-Fundy (Group de travail Haché)**

Recommandations

Débarquement de tout les petits poissons, 12:31

Système de contingent par embarcation, 9:6

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Fish—Cont'd****Stocks**

Distribution, sharing, St. Pierre and Miquelon, court decision,
June 10, 1992, effects, 3:18-21,25-6

Evaluation by fishermen, 5:25-6

Shortages, current problem, 2:6

Spawning**Areas**

Closure, recruitment, relationship, 9:10

Protection, recommendation, 10:29

Biomass, targets, 9:9-10

Gadoid species, characteristics, 9:15,27-8

Weighted age, 9:10-1,25-6

See also under

Individual species

Tuna**Bluefin**

Background information, 4:8-9

Stocks

Assessment, 4:8

Decline, 4:8

Stocks, decline, 2:15

Turbot, stocks, 10:6

Underutilized, 1:10; 5:9; 10:6; 12:8,34-5

Fishermen, plant workers

Assistance, unemployment insurance, 2:7-8; 5:8,26; 9:7,21,37;
10:24,25,31-2; 13:16

Bona fide policy, Gulf, 12:28,33

Catches, misreporting, 2:13

Court case, possibility, 11:20-1; 12:7

Incomes and Adjustment Task Force, 9:7

Inshore, 8:9; 10:25; 11:6,22

Number, 10:36,38

Occupational pluralism, 2:8; 8:22-3; 10:35

Organizations, associations, number, representatives, 10:36-7

"Professional fishermen", definition, 7:9-10,18; 10:30,35-6;
11:34-5; 12:9,27-9

Registration, personal, 2:8

Retraining, 8:26; 10:11-2

Scientists, scientific community, advice, recommendation, 10:31

Statistics, seasonal employment, vessel ownership, landings,
volume, 2:7

Fishing gear, equipment**Cheating, 10:18****Cod traps, 10:19**

Comparison, different types, 2:8; 10:18

Longliner, auto trawl technology, 13:12,25

Gillnets, 12:29-30

Recommendation, 10:30

Grate device, shrimp fishery, 10:18

Groundfish management plans, nets, shape, mesh size, 7:9

Mesh, size, shape, effect, 3:14; 5:13,18-9; 9:8,15-6,19-21,34;
10:7; 12:14,27

140 millimeter, mobile sectors, recommendation, 10:29,34

Practices, suitability, 7:21

Roller gear, 12:27,28

Technology, impact, 10:15-6,27; 11:12,17; 12:14,27; 13:12

Prohibition of certain types, suggestion, 10:22

Fishing patterns, court decision of June 10, 1992, effects, 3:19-21

Flatfish fishery, landings, 5:7

Food chain fish, recommendation, 10:30

Foreign fishing, 11:37

Fish, undersized, 7:10-2

Overfishing, 2:13; 5:6; 9:29; 13:25-6

Groupe de travail sur la pêche du poisson de fond de la région de
Scotia-Fundy (Group de travail Haché)--*Suite*
Référence, 2:13; 9:6

Groupe de travail sur le revenu et l'adaptation dans le secteur de la
pêche

Voir

Revenus et adaptation des pêches de l'Atlantique, Groupe de
travail

Guadeloupe

Eaux territoriales, 3:17

Haché, Jean-Eudes, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches;
Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des
Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Discussion, 4:7-8,10-20,22-4; 7:11-2,18-21,23-5

Exposé, 4:5-7; 7:6-10

Témoignage, référence, 10:6

Hamilton, banc

Morue, stock, 9:29

Harris, Leslie (présentation personnelle)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Comité de l'utilisation des navires étrangers dans les eaux
canadiennes, président, possible, 12:15-6

Discussion, 9:29-39

Exposé, 9:21-9

Pêcheurs, accord, déclarations, 12:14

Humber, Sandra, directrice générale, Direction des produits
alimentaires, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la
Technologie

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Discussion, 6:17

Exposé, 6:5-6

Île-du-Prince-Édouard

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne
sectorielle de produits de la mer, Fonds des initiatives
stratégiques, projets, 6:13

Pêcheries

Crabe, 5:26; 1:10; 12:33

Homard, 5:26; 12:33

Usines, 13:17

Voir aussi

Projet de raccordement dans le détroit de Northumberland

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère

Campagne sectorielle de produits de la mer

Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness, référence,
6:15

Aquiculture, 6:6,8

Budget, subventions, contributions, restrictions, 6:17,19,22

Clientèle, 6:15,27

Communications, stratégie, 6:19-20

Directions, bulletin, référence, 6:15,20,27-8

Financement, phase III, 6:8

Fisheries, Atlantic—Cont'dForeign fishing—*Cont'd**See also below*

200-mile limit

France, fishery, 3:19

Cod, catch, percentage from Canadian zone, 3:20

Government aid, public money, refinancing, 2:7

Groundfish fishery

Canada-U.S. management agreement, impact, 5:24-5

Capacity, 7:7; 11:7,9-10

Closure, 7:9

Harvesting plans, special, 7:8

Landings, decline, 5:6

Licences, reduction, 7:9-10,18-9

Groundfish Management Plans, 1993, principles, 7:6-10,19-20

Problem, repercussions, 2:10-1

Quotas, 11:7-8

Companies, 5:16,17

Decline, 5:7

Fixed gear, 11:10

FO.1 level, 7:6,12

Exceptions, 7:7

Government, buy-back, suggestion, 11:16

Individual, experimental, 11:8

Offshore fleet, separation, 11:7

Reductions, proportional, 7:8

*See also under**Individual fisheries*

Haddock fishery, 13:22

Landings, decline, 5:6; 9:28-9

Quotas, 5:7,16-7

Harvesting methods, recommendation, 10:29

Herring fishery

Gulf, 12:30

Quotas, 11:8,15

Recovery, 11:15,16-7

Industry

Capacity excessive for volumes available, 5:6; 9:7,35-8; 12:9,29; 13:11,27

Corporate concentration, 2:7

Crisis, 11:14

Possible solutions, 5:8-9; 9:35-8; 10:28

Efficiency, 12:14-5

Management, recommendations, 10:28-31

Objective, 10:28

Profitability for shareholders, 10:20-1

Responsibility, 10:32

Restructure, 2:7

Vertical integration, 2:7

Viability, 5:12,19,20,26

Inshore

Costs, 11:30

Definition, 7:20; 11:23

Diversification, 11:19,31

Employment, 2:7-8; 11:29

Length, comparison with offshore, 2:8

Fishermen

Catches, income not reported, problem, 11:22

Number, 10:25; 11:6

Future, society, relationship, 8:19

Landings, value, annual, 11:6

Licences, 11:34-5

Lobster, fishery, importance, 11:6

Offshore

Comparison, 10:27-8; 12:6

Economic, 2:7,13; 7:23; 11:27,29-30

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère--SuiteCampagne sectorielle de produits de la mer--*Suite*

Fonds de R-D pour utilisation plus poussée des produits de la mer, 6:8,14

Kitosin, projet, 6:14

Fonds des initiatives stratégiques, 6:8,11-4

Commercialisation, 6:9,12,28-9

Grappes industrielles, 6:9,25

Projets, 6:12-3

Gouvernements provinciaux, collaboration, 6:16

Information de base, 6:6-11

Marchés, développement, 6:23-6

Poisson d'eau douce, pêcheries, 6:21

Projets à long terme, financement, 6:29

Ressources humaines, 6:8-10,18

Projets, 6:10-1

Secteur privé, rôle, 6:6-7

Campagnes sectorielles, information de base, 6:5-6,7

Direction des produits alimentaires, budget, 1992-1993, 6:17

Voir aussi plus haut

Campagne sectorielle de produits de la mer

Mandat, 6:5,15-7

Voir aussi

Affaires extérieures, ministère

Agence canadienne de développement international

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Centre international d'exploitation des océans

Conseil national de recherches du Canada

Diversification de l'économie de l'Ouest, ministère

Emploi, et de l'Immigration, ministère

Pêches et des Océans, ministère

Technomar

Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund

Information de base, 12:7

Islande

Pêcheries, société, relation, 8:18

ISTC*Voir*

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère

Institut d'océanographie de Bedford, Dartmouth, Nouvelle-Écosse

Fonds marins, dragueurs, effet, étude, référence, 9:14

Japon

Pêche au thon rouge, Atlantique

Accord international, 4:7

États-Unis, eaux territoriales, permis, information demandée, 4:24

Permis de pêcher dans la zone canadienne, conditions, 4:7,24

Keats, Derek,

Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO Divisions 2J, 3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on Scientific Problems in the Northern Cod Controversy, 1986, référence, 8:8

Kitosin, projet*Voir sous*

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère

- Campagne sectorielle de produits de la mer - Fonds de R-D pour utilisation plus poussée des produits de la mer

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Inshore—Cont'd****Offshore—Cont'd**

Competition, 2:13

Conflict, 8:24

Differences, 2:6-7

Interrelationship, 2:11-2

Opinion of fishermen, 12:13

Public relations, political will, 8:15-6,19; 12:6-7

Self-limiting, 11:23

Social situation, 2:12-3; 8:15

Technology, offshore, effects, 2:11

Vessels, 2:6; 11:6

Jurisdiction, 3:6; 7:24-5; 10:39-40,41; 12:16; 13:13-4,22-3

Licences, 10:21-2,23; 11:31; 12:10

Buy-back, system, recommendation, 10:29

Groundfish, cancellation, 11:9-10,18-9,26; 12:6,8-9

Inactive, frozen, recommendation, 10:30

Inshore, cancellation, policy, suggestion, 11:34-5

Multi-species enterprises, recommendation, 10:30

Policy, southern Gulf of St. Lawrence, 11:9-10

Lobster fishery, 5:26; 10:25

Carapace size, 11:26-7; 12:24

Limits, 12:33

Prices, Spring, 1993, 11:26

Quotas, 12:29

Midshore

Definition, 7:20; 11:23

Vessels, length, 2:6

Offshore

Abolition, discussion, 12:26

Advantages, 10:27

Closure, voluntary, "seventy count", 8:23

Definition, 7:20; 11:23

Inshore

Comparison, 10:27-8; 12:6

Economic, 2:7,13; 7:23; 11:27,29-30

Competition, 2:13

Conflict, 8:24

Differences, 2:6-7

Interrelationship, 2:11-2

Lobbyists, 12:6

Spawning grounds, 2:8

Technology, effects on inshore fishery, 2:11

Vessels, length, 2:6

Overfishing, 9:29

Foreign, 2:13; 5:6; 9:29-30; 13:25-6

Overview, 2:6; 5:5-9**Policy, 5:9,20; 8:13-4**

Failure, 8:7; 10:6

Pollock fishery

Catch, offshore, recommendation, 10:30

Quotas, decline, 5:7

Prices, landings, quotas cuts, relationship, 5:7**Quotas****Allocations**

Enterprise Allocations, 2:8; 8:21; 10:27,33-4; 11:14; 12:13,29; 13:9-10

Inshore, offshore, factors, 2:7

Review process, Department of Fisheries, 11:6

Community, 10:22

Enhancement, recommendation, 10:29-30

Fleet separation policy, 9:13; 11:31,35-6

FO.1 strategy, 9:23-4

Foreign vessels, inside 200-mile zone, 13:26

Historical overview, 11:8

Lalande, Marsha, agent fonctionnel, Poissons pélagiques, Opérations des pêches, ministère des Pêches et des Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, discussion, 4:12,23

Loi constituant l'Office des pêches de l'Atlantique et l'Office des pêches du Pacifique, modifiant la Loi sur les pêches et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois**Voir**

Projet de loi C-129

Loi sur la gestion des finances publiques**Voir**

Gestion des finances publiques, Loi

Loi sur les pêches**Voir**

Pêches, Loi

Maguire, J.J., président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, discussion, 3:10-4

Marshall, honorable Jack, sénateur

(Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe)

Pêches, Comité sénatorial permanent

Mandat, 2:10

Motions et conventions

Emery, Claude, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement, affectation, 1:8

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, 2:10

Sous-comité du programme et de la procédure

Membres, 2:5

Motion, retrait, 1:5-7

Retirement, 2:4

Ordre du jour, nouveaux travaux, 1:9-11

Quorum, 1:6

Motion, retrait, 2:4

Martin, Cabot, président, Newfoundland Inshore Fisheries**Association**

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Discussion, 8:11-27

Exposé, 8:6-11

Note biographique, 8:6

Référence, 2:13

Martinique

Eaux territoriales, 3:17

Mer de Barents**Voir**

Barents, mer

Ministre des Pêches**Voir sous**

Pêches et des Océans, ministère

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Quotas—Cont'd**

Individual transferable, 9:18,34-5; 11:14-5; 12:14,17-9,22-3,28

Evaluation of system, recommendation, 10:31

Licences, effects, 2:8; 8:21; 9:7

Ownership, concentration, 5:21; 9:7,12-3; 12:19

Scotia-Fundy region, 9:6-8,17-8

1992, figures, 5:9

Percentage, 11:23

Proprietary rights, 11:25-6

Redistribution, 10:7-8,19

Recommendation, 10:29

Reduction, political risk, 9:27

Single species regimes, research, recommendation, 10:31

Transfer from fixed gear fleet to mobile fleets, 11:11,13

Redfish fishery, 5:7

Reform, legislated, suggestion, 10:9

Regulations, 5:18; 9:18,20; 10:19

Enforcement, 12:14,25-6

Measures, recommendations, 10:28

Report to Senate, third, 13:5

Text, 13B:1-59

Resource

Economic efficiency, inshore, offshore, 2:7

Non-sustainable, 5:8

Ownership, 12:16

People employed, relation to resources available, 5:6;9:7,35-8; 12:9,29; 13:11,27

Royal Commission on Fisheries, suggestion, 8:10,12-3,16-7,25; 12:31-2

Scallop fishery, Georges Bank, 5:26; 9:34

Scientists, scientific community

Fish stocks, management, data, 9:24-7; 11:11,13

Fishermen, advice, recommendation, 10:31

Time frame, 11:10

Shrimp fishery, study, 2:11

Silver hake fishery, recommendation, 10:30,34-5

Tuna fishery**Bluefin**

Areas, 4:6,9-10,18,23

Atlantic Bluefin Tuna Management Plan, 4:7,10-1,18

Background information, 4:8-9,20-1

Bait, tuna not taking, 4:23

Browns Bank, 4:9-10,18

Canso, information requested, 4:23

Catches

Monitoring, tags, 4:12-3,15-6

Relative to phase of the season, 4:20

Commercial fishery, background information, 4:14-5

Fishermen

Catches, tags, 4:12

Number, 1992, 4:12

Quotas may be taken in other area, 4:11

Gear, type, 4:7,22

Georges Bank, 2:10,15

Japan, fishing in Canadian zone, conditions, 4:7,24

Landings

By fleet, area, figures, 4:17-8,23

Place, 4:23-4

Licences, 4:6,10,12,14,18-9,22

Market, 4:7

Sales, Department of Fisheries and Oceans, role, 4:19

Price, 4:19-20

Mise à jour des évaluations de morue et autre information s'y rapportant

Pêches et des Océans, ministère, novembre 1992, 7A:18-34

Monaco

Eaux territoriales, 3:17

Myers, Owen, avocat maritime, Aylward, Myers

Bulletin, *Fisheries and Marine Policy Review*, volume 2, n° 1, printemps 1993, citations, 10:10,12

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Discussion, 10:11-23

Exposé, 10:5-10

Suggestions

Palangriers, conversion, 10:16-7

Pêcheries, Atlantique, réforme législative, 10:9

Note biographique, 10:10

NANCI (firme)

Efficacité, inefficacité, 5:13-4

Homard, pêcheries, information de base, 5:17

National Sea Products Limited

Aperçu financier, 13:18-9,23,25

Emplois, chiffres, 13:16,18,28

États-Unis, marché des services d'alimentation, vente, 13:7

Information de base, 13B:8-14

Lobbyistes, engagement, 12:6

Marchés, 6:27; 13:6-7,12,15,17,21,27

Matériel de pêche, 9:19,34; 13:25

Navires, 13:10,14,25

Poisson

Conditionnement, transformation, 11:35-6; 13:15-6

Prises, aiglefin, morue, sébaste, 13:10,14,15

Produits, marques de commerce, 13:7

Quotas, allocation à l'entreprise

Comparaison, pêche hauturière, pêche côtière, 13:10-1

Pourcentage pris, 13:14-5

Restructuration, 2:7; 11:36

Usines, 13:7-8,17

Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique

Groupe d'étude de pêches de l'Atlantique (Rapport Kirby), référence, 12:13

Newfoundland Inshore Fisheries Association (NIFA)

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, position, 8:22

Greenpeace Canada, rapport, 8:26-7

Information de base, 8:6

Organisation, but, 2:13; 8:7

Pêcheries, Atlantique

Commission royale sur la pêche à Terre-Neuve, recommandée, 8:10,12-3,16-8,25

Examens, suggestions, 8:8,9

Tribunaux, 8:8,18

Pêches et des Océans, ministère, scientifiques, stocks de morue du Nord, conseils, enquête, suggestion, 8:9

Phoques, chasse, politique, 8:27

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Tuna fishery—Cont'd****Bluefin—Cont'd**

Quotas, west Atlantic bluefin

International Commission for the Conservation of Atlantic

Tunas

Catches, 1992, 4:11

Division, 2:15; 4:5,11,16-7

Tonnes, uncaught, carry-over, 4:11

St. Lawrence, Gulf, 4:10

Season, 4:7,11,20

Sport fishery, 4:14

Charter boat operators, information requested, 4:22

Macdonald, Mr. of Auld's Cove, N.S., 4:24

Value, sport, commercial fishery, 4:15

Study, suggestion, 1:9; 2:14-5

Turbot fishery, quotas caught on charter foreign vessels,
processing, 5:21

200-mile limit, 5:25; 9:23; 12:13,35

Overfishing, foreign, 2:8; 9:30; 13:26

Rights of coastal state, 3:21

Vessels

Conversion, financial assistance, recommendation, 10:29

Draggers

Conversion to longliners, suggestion, 10:16-7,19-20

Disallowed, suggestion, 11:22

Industry, 10:7-11

Locations, 5:17

Oceans, bottom, impact, allegation, discussion, 5:9-13,22-3,25;
9:14-6; 10:14-20

Review, suggestion, 8:8

Length, inshore, midshore, offshore sectors, 2:6

Number, inshore fleet, 11:6

Ownership, "flag-of-convenience", 9:30; 13:26

Percentage in inshore sector, 2:6

Violations, 12:12-3,21-2

Zones

Canadian, economic, foreign fishing, 3:9

French, pollution legislation, regulations, application, hypothetical
situation, 3:23-4*See also above*

200-mile limit

See also*Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing
Relations*, 1972

Atlantic Catch Failure Program

Atlantic Fisheries Adjustment Program

Bill C-129

Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee

Fisheries Act

Fisheries Resource Conservation Council

Foreign Fishing Panel

Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery Task Force

Industry, Science and Technology Department, Seafood and

Marine Products Sector Campaign

Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund

North Atlantic Fisheries Organization

Seals

Unemployment insurance

Fisheries, Standing Senate Committee

Agenda, future business, 1:9-11; 2:9-15

Chairman, authority to allow committee to undertake study ...,
3:4,28Eastern Fishermen's Federation, members, geographic breakdown
requested, 10:33**Newfoundland Inshore Fisheries Association (NIFA)—Suite***Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO
Divisions 2J, 3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A
Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on
Scientific Problems in the Northern Cod Controversy*, 1986,
référence, 8:8**Newfoundland Inshore Fishermen's Association****Voir**

Newfoundland Inshore Fisheries Association

NIFA**Voir**

Newfoundland Inshore Fisheries Association

Northumberland, détroit, Projet de raccordement**Voir**

Projet de raccordement dans le détroit de Northumberland

Norvège**Pêcheries**

Gestion, politique, 10:40; 12:32

Permis, 11:31

Poisson, morue

Prise, total des prises admissibles, réduction, 3:13

Stock, 3:6,13

Nouvelle-Écosse**Canso****Poisson**

Débarquements par des Russes, 12:16

Usines, 13:17-8

Thon, pêcheries, thon rouge, information demandée, 4:23

Clearwater Fine Foods Ltd., usines, 13:17

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne
sectorielle de produits de la mer, Fonds des initiatives
stratégiques, projets, 6:13

National Sea Products Limited, usines, 13:7-8

PêcheriesEst de la plate-forme, division 4VS-4W, morue, stocks, TPA,
7:15-6

Morue du Nord, retour, emplois possibles, localités, 13:22-3

Poisson qui n'a pas été pris en eaux canadiennes,
conditionnement, transformation, 5:22Récolte, transformation, secteur, produit provincial brut,
pourcentage, 10:25,26

Saint-Pierre, banc, zone canadienne, relation, 3:20

Scotia-Fundy, région, crise, 1989, conséquence, 9:6

Sud-est de la Nouvelle-Écosse, division 4VsW, poisson de fond,
contingents, 7:8

Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, division 4X

Aiglefin, contingents, FO.1, niveau, 7:7-8

Conditions écologiques, effet, 5:14,18

Homard, pêche, 5:20

Modèle, suggestion, 5:13-5

Secteurs fermés pour en faire des frayères, 9:10

Thon, thon rouge

Débarquements, 4:18

Permis, 4:14,18-9

Seafree Foods Inc., usines, 13:17-8

Nouvelle-Écosse-Fundy, région**Pêcheries**

Difficultés, 11:6

Quotas, 11:9

Poisson de fond, réserves, 1988, 11:7

Fisheries, Standing Senate Committee—Cont'd

- Fisheries, Atlantic, licences, inshore fishermen, cancellation, policy, examination, suggestion, discussion, 11:33-5
- Letter to Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, concerning travel budget, 3:28-9
- Mandate, 2:10
- Members, changes, 2:2; 3:2
- Motions and agreements
 - Accounts, certification, authority; adopted, 3:4-5,28
 - Budget, for period ending
 - June 30, 1993; adopted, 8:4,27
 - March 31, 1993; adopted, 3:4,28
 - Chairman, election; adopted, 1:3,5
 - Deputy Chairman, election; adopted, 1:3,5
 - Emery, Claude, Research Officer, Library of Parliament, assignment; adopted, 1:4,8
 - Examination of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matter; adopted, 2:3,10,12,14
 - Copy of slides on Atlantic cod to be appended; adopted, 7:4,17-8
 - Report to Senate, extension of date of final report; adopted, 7:4,25
- Expenses
 - Financial report of previous session; adopted, 1:3,7
 - Witnesses, travelling and living costs, payment; adopted, 1:4,8-9; 8:4,6
- Funds, commitment, authority; adopted, 3:4,28
- Library of Parliament, Research Officers; adopted, 1:4,8
- Meeting without quorum; adopted, 1:3,7
- Minutes of Proceedings and Evidence, printing; adopted, 1:3,7-8
- Sub-Committee on Agenda and Procedure
 - Agenda, new business; adopted, 1:4,9-11
 - Budget, travel to Atlantic Canada; adopted, 3:5,28-9
 - Members, adopted; 2:3,4-5
 - Composition; adopted on division, 1:3,5-6
 - Re-examination; adopted, 2:3,4
 - Withdrawal, 2:3,4-5
 - Members; adopted, 1:3,7
 - Withdrawal, 2:3,4
 - Quorum; adopted on division, 1:3,6
 - Withdrawal, 2:3,4
- Orders of Reference, 3:3; 8:3
- Report on examination of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matter, importance, 10:5
- Reports to Senate
 - See* Reports to Senate
- Sub-Committee on Agenda and Procedure
 - Members, number, 2:4-5
 - Proposal, 2:6,9
 - Quorum, 2:5
 - Role, 1:6-7,11
 - Travel, itinerary, 3:29,30
- Witnesses
 - Hearings, location, effect, 3:29
 - List of possible, 2:13-4; 7:25-7

Fisheries Act

- Clause 78 - Punishment not otherwise provided for, 12:12
- Fisheries, amendments, suggestions
 - Licences, corporate ownership prohibited, 10:22
 - Technology, 10:22
- Minister, powers, "absolute discretion", 8:20,25; 10:21-2; 11:33-4

Nouveau-Brunswick

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, Fonds des initiatives stratégiques, projets, 6:13
- Programme de déménagement, 2:11

Nouvelle-Zélande

- Pêcheries
 - Poisson, sébaste, réserves, 11:20
 - Quotas, individuels transférables, 5:20; 8:21; 11:8,16,19-20

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association

- Information de base, 9:5,17-9
- Membres, 9:5,17

Océans

- Conditions écologiques, poisson, effet, 5:14,17-8,22-3; 7:19; 8:7-8; 9:8-9
- Exploitation minière, droits, France, zone économique, Saint-Pierre-et-Miquelon, 3:23
- Fonds marins, chalutiers, poisson, effet, allégation, discussion, 5:9-13,22-3,25; 9:14-6; 10:14-20
- Salinité, 3:11

Offices des pêches de l'Atlantique et du Pacifique

- Appels, permis, dispositions, 12:12
- Audiences, 12:11-2
- Composition, 12:11
- Infractions, poursuites, amendes, 12:12-3
- Ministre des Pêches, instructions générales, effet, 12:11
- Position, Joe Boudreau, 12:27
- Pouvoirs, préoccupations, 12:10-3
- Voir aussi*
 - Projet de loi C-129

Ontario

- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, projets, 6:13,21

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO)

- Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, information, collaboration, 3:8
- Conseil scientifique international, poisson
 - Stock, évaluation, 3:8
 - Total des prises admissibles, recommandation, 3:11
- Pêcheries Atlantique
 - Division, 7:13-6
 - Poisson trop petit, questions, 7:11-2
- Poisson, prises, norme, FO.1, 7:23-4

Ottenheimer, honorable Gerald P., sénateur (Waterford-Trinity)

- Pêches, Comité sénatorial permanent, vice-président, élection, motion, 1:5

Pêche (La) côtière commerciale dans l'Atlantique

- Emery, Claude, document
 - Résumé, 2:6-10
 - Sujets, 2:10

Pêcheries

- Aquiculture, ressources naturelles, répercussions, 5:27-8; 11:27-8
- Autochtones, 10:23; 12:17
- Canada-France, relations, consultations, 3:21,27
- Commerce mondial, souple, 5:8
- Entreprises, aide financière, 13:23
- Industrie à petite échelle, rôle, 2:8

Fisheries & Marine Policy Review

Newsletter from Owen Myers, barrister and solicitor, Volume 2,
No.1, Spring 1993, quotations, 10:10,12

Fisheries and Oceans Department

Aboriginal peoples, press release, reference, 12:34
 Aquaculture, partnership, recommendation, 10:31
 Atlantic Groundfish Advisory Committee, consultation, 3:9
 Clientele, 6:15
 Conservation, orientation, 10:6
 Environmental laws, relationship, 8:8
 Fish
 Cod, northern, stocks, over-estimation, 1986, 8:8
 Exports, quality control, 7:24
 Imports, unprocessed fish, 7:25
 Processing and handling industry
 Competitiveness, 6:16,17
 Job generation, inshore, offshore fisheries, assessment, 13:16
 Jurisdiction, 7:24-5
 Underutilized species, scientists, advice, 12:35
 Fisheries
 Administration, regional offices, decision-making, discussion,
 10:38-9
 Assistance program, 1993, inshore sector, 10:24,31-2
 Costs, 10:6
 Fleet separation policy, 5:15; 11:35-7; 13:11-2
 Industry, consultation, 10:8,10-1
 Management
 Concern, 13:8
 Evaluation, 11:7,14-5; 12:7-8
 Privatization, 12:16
 Reform, 10:8; 13:8
 Recommendations, Eastern Fishermen's Federation, 10:28-9
 Monitoring and enforcement, 12:8,24-5
 Observer Program, 3:14-5; 10:7; 12:8,13,21
 Policies, 12:24
 Prosecutions, 3:15; 10:7; 12:12-3,21-2
 "Provincialize", 10:39-41
 Quotas
 Enhancement, recommendation, 10:29-30
 Enterprise Allocation scheme, evaluation, 10:7-8; 11:6
 Responsibilities, moral, 10:29
 Science, 10:6
 Statistics, 10:23
 Technology, auto trawl, impact, study, 13:12
 Working group, recommendation, 10:30-1
 Fisheries court, possible creation, 10:7
 Fishermen, Food and Allied Workers, relationship, 10:11-2
Gadus Atlantica, fish, catch, 8:24
 Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine
 Products Sector Campaign, relationship, 6:18
 Mandate, 6:15,16
 Minister
 Fisheries policies
 Guidance, 12:24
 Hypothetical situation, discussion, 12:25-7
 Powers
 Bill C-129, 12:10-1
 Fisheries Act, "absolute discretion", 8:20,25; 10:21-2; 11:33-4
 Scientists
 Cod, northern stocks, advice, investigation suggestion, 8:9
 Independence from political pressure, suggestion, 8:10
 Seals, studies, 5:24
 Tuna fishery
 Atlantic Bluefin Tuna Management Plan, 2:14; 4:7,10-2,18

Pêcheries--Suite

Infractions, poursuites, amendes, 12:12-3,21-2
 Offices, organismes, financement par le gouvernement,
 répercussions, 8:10; 12:15
 Permis, comités, 8:25
 Poisson, conditionnement, transformation, usines, nombre, taille,
 philosophie, 2:12; 5:14-5; 13:15
 Production mondiale, augmentation, raisons, 5:6
 Produits de mer, expéditions, valeur, 6:17
 Quotas, transférables, individuels, 5:20-1
 Société, rapports, 8:18
 Sources, mondiales, 5:6
 Trophée Michener du Gouverneur-général, 4:13-4
 Voir aussi
 Pêches et des Océans, ministère

Pêcheries, Atlantique

Aide gouvernementale, deniers publics, refinancement, 2:7
 Aiglefin, pêcheries, 13:22
 Débarquements, baisse, 5:6; 9:28-9
 Quotas, 5:7,16-7
 Aperçu, 2:6; 5:5-9
 Chaîne alimentaire naturelle, recommandation, 10:30
 Chalutiers
 Voir plus bas sous
 Navires
 Climat, conditions, 1991-1992, comparaison, 3:11
 Commission royale d'enquête sur la pêche, suggestion, 8:10,
 12:3,16-8,25; 12:31-2
 Compétence, 3:6; 7:24-5; 10:39-40,41; 12:16; 13:13-4,22-3
 Conservation, 5:26; 7:8; 9:9-10
 Contrôles, système de sanctions, 9:8; 12:7-10,26
 Côtiers
 Abolition, discussion, 12:26
 Auto-limite, 11:23
 Avenir, société, rapport, 8:19
 Avis des pêcheurs, 12:13
 Coûts, 11:30
 Débarquements, valeur annuelle, 11:6
 Définition, 7:20; 11:23
 Diversification, 11:19,31-2
 Emploi, 2:7-8; 11:29
 Durée, comparaison avec la pêche hauturière, 2:7
 Hauturières
 Comparaison, 10:27-8; 12:6
 Rentabilité, 2:7; 7:23; 11:27,29-30
 Concurrence, 2:13
 Conflit, 8:24
 Corrélation, 2:11-2
 Différences, 2:6-7
 Homard, pêche, importance, 11:6
 Navires, 2:6; 11:6
 Pourcentage, 2:6
 Pêcheurs
 Nombre, 10:25; 11:6
 Prises, revenu non déclaré, problème, 11:22
 Relations publiques, volonté politique, 8:15-6,19; 12:6-7
 Situation sociale, 2:12-3, 8:15
 Technologie, pêche hauturière, effet, 2:11
 Crabe, pêche, quotas, 12:29
 Crevette, pêche, étude, 2:11
 Différences, pêche côtière, pêche hauturière, 2:6-7
 Divisions, fermeture, 5:5; 9:9-10
 France, pêche, 3:19
 Morue, prises, pourcentage de la zone canadienne, 3:20

Fisheries and Oceans Department—Cont'dTuna fishery—*Cont'd*

Market, sales, role, 4:19

See also

Atlantic Catch Failure Program

Atlantic Fisheries Adjustment Program

Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee

Fisheries Act

Fisheries and Oceans Department - Minister

Task Force on Incomes and Adjustment in the Fishery

Fisheries Council of Canada

Background information, 5:16

Fisheries and Oceans, fleets separation policy, position, 5:15

Foreign Overfishing: A Strategy for Canada, report, reference, 1:10

Members, 11:31

Fisheries Resource Conservation Council (FRCC)

Creation, 7:10,21-2; 13:8

Members, 7:22; 10:41; 12:15; 13:6,24

Position

Fishermen, 12:33

Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:22

Purpose, 7:10,22; 12:15; 13:24-5

Fishermen

Fisheries policies, communication, input, effect, 12:24-5,32-4

Organizations, 11:18; 12:17

Status, 11:31

See also under

Fisheries, Atlantic

Fishermen, Food and Allied Workers

Background information, 10:11-2

Fisheries and Oceans Department, relationship, 10:11-2

Funding, 10:11

Members, 10:11,12

Newfoundland and Labrador, commercial salmon fishery, elimination, no representation, 10:13-4

Role, 10:12

Fishermen's Union*See*

Fishermen, Food and Allied Workers

Fishery Products International (FPI)

Fishing gear, mesh, size, shape, effect, 9:34

Groundfish, fishery, 5:17; 13:21

Lobbyists, hiring, 12:6

Market oriented, 6:27

Restructure, 2:7; 5:13-4; 11:36

United States, food service market, 13:7

Fixed link, Prince Edward Island*See*

Northumberland Strait Crossing Project

Flemish Cap

Cod catches, foreign vessels, 1992, 3:9

Forand, Liseanne, Director, Atlantic Division, International

Directorate, Department of Fisheries and Oceans

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, statement, 3:22

Pêcheries, Atlantique--Suite

Frontières

Compétence, limite des 250 milles, 1978, 3:6

Différend, France, Saint-Pierre-et-Miquelon

Droit international, principes internationaux, précédents, 3:16-7

Revendications, 3:16

Survol, 3:16

Tribunal, décision, 10 juin 1992, 3:16-26

Gestion, 9:9-10; 11:7,14

Goberge, pêcheries

Prises faites au large, recommandation, 10:30

Quotas, baisse, 5:7

Hareng, pêcheries

Golfe, 12:30

Quotas, 11:8,15

Retour, 11:15,16-7

Hauturières

Avantages, 10:27

Côtières

Comparaison, 10:27-8; 12:6

Rentabilité, 2:7; 7:23; 11:27,29-30

Compétence, 2:13

Conflit, 8:24

Corrélation, 2:11-2

Différences, 2:6-7

Définition, 7:20; 11:23

Lobbyistes, 12:6

Navires, longueur, 2:6

Technologie, pêche côtière, effet, 2:11

Terminaison, volontaire, "seventy count", 8:23

Zones de frai, 2:8

Homard, pêche, 5:26; 10:25

Carapace, taille, 11:26-7; 12:24

Limites, 12:33

Prix, printemps, 1993, 11:26

Quotas, 12:29

Industrie

Capacités excessives pour avenir prévisible, 5:6; 9:7,35-8; 12:9,29;

13:11,27

Crise, 11:14

Solutions possibles, 5:8-9; 9:35-8; 10:28

Efficacité, 12:14-5

Gestion, recommandations, 10:28-31

Principe, 10:28-9

Intégration verticale, 2:7

Profits pour les actionnaires, 10:20-1

Responsabilité, 10:32

Restructuration, 2:7

Sociétés, concentration, 2:7

Viabilité, 5:12,19,20,26

Limite de 200 milles, 5:25; 9:23; 12:13,35

Droits de l'État côtier, 3:21

Surpêche étrangère, 2:8; 9:30; 13:26

Matériel de pêche

Comparaison, types différents, 2:8; 10:18

Palangrier, chalut à panneaux, technologie, 13:12,25

Filets, mailles, effet, 3:14; 5:13,18-9; 9:8,15-6,19-21,34; 10:7; 12:14,27

140 millimètres, secteurs mobiles, recommandation, 10:29,34

Filets dérivants, 12:29-30

Recommandation, 10:30

Grille, pêche à la crevette, 10:18

Méthodes, mailleuses, 7:21

Pièges à morue, 10:19

Poisson de fond, plans de gestion, filets, mailles, forme, 7:9

Foreign Fishing Panel (FFP)

- Chair, 12:15-6
- Creation, 7:10; 13:8
- Position, fishermen, 12:33
- Purpose, 7:10; 12:16

Foreign Overfishing: A Strategy for Canada

- Fisheries Council of Canada, report, reference, 1:10

Forrestall, Hon. J. Michael, Senator (Maritimes)

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Annapolis Basin, aquaculture, salmon, inshore fishery, effect, 11:28
 - Canadian International Development Agency, 6:23
 - Clarke, Herbert M., reference, 13:26-7
 - Eastern Fishermen's Federation, members, 10:36
 - Fish, definition, 9:38
 - Fisheries, Atlantic, 7:10-2,23-4; 8:13-4,26; 10:21,36-7; 11:16, 26-7,29-30; 13:21-2
 - Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, 6:20-2
 - International Centre for Ocean Development, 6:22-3
 - Newfoundland and Labrador, fisheries, royal commission, suggestion, discussion, 8:25
 - Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:16-8
 - Procedure, 7:25-7; 8:6; 9:39; 10:24; 11:31; 13:23
 - Treasury Board of Canada, 8:13
- Fisheries, Standing Senate Committee, Atlantic fisheries, licences, inshore fishermen, cancellation, policy, examination, suggestion, discussion, 11:34-5

FPI

- See*
- Fishery Products International

France

- Canada, fisheries, relationship, consultations, 3:21,27
- Fishery, Atlantic coast, 3:19,26
 - Cod, catches, percentage in Canadian zone, 3:20
 - Metropolitan fleet, presence, reduction, 3:20
- Monaco, territorial waters, boundaries, 3:17
- Ocean, mining, rights, economic zone, St. Pierre and Miquelon, 3:23
- St. Lawrence, Gulf, fishing rights, 3:23
- See also*
 - Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations, 1972*
 - Court of Arbitration (Canada-France)
 - St. Pierre and Miquelon

FRCC

- See*
- Fisheries Resource Conservation Council

Further Product Utilization R&D Fund

- See under*
- Industry, Science and Technology Department - Seafood and Marine Products Sector Campaign

Gambia

- Territorial waters, 3:17

Pêcheries, Atlantique--Suite

- Matériel de pêche--Suite
 - Rouleaux, 12:27,28
 - Technologie, répercussions, 10:15-6,27; 11:12,17; 12:14,27; 13:12
 - Interdiction de certains types, suggestion, 10:21-2
 - Tricherie, 10:18
- Merlu argenté, pêche, recommandation, 10:30,34-5
- Morue, élevage, pêcheurs, bénéfices, 8:19
- Morue, pêcheries
 - Aperçu, 9:22-9,33-4
 - Débarquements, baisse, 5:6; 9:22-3
 - Matériel de pêche, panneaux, 5:19
 - Moratoire, 9:29-30; 11:21
 - Navires, progrès technique, impact, 9:22-3
 - Pêche côtière, 9:38
 - Prises, permissives, pêcheurs en doris, et pêcheurs avec un hameçon ou une canne, 11:21
 - Quotas, 8:8-9,11
 - Système d'attribution, 11:8; 13:15
 - Allocations d'entreprise, 5:16; 8:8-9,11-2
 - Baisse, 5:7; 7:8
 - Retour, estimé, 13:20-2
- Navires
 - Chalutiers
 - Cessation de pêcher immédiatement, suggestion, 11:22
 - Conversion, en palangriers, suggestion, 10:16-7,19-20
 - Fonds marins, effet, allégation, discussion, 5:9-13,22-3,25; 9:14-6; 10:14-20
 - Revue, suggestion, 8:8
 - Industrie, 10:7-11
 - Lieux, 5:17
 - Conversion, intérêt, financier, recommandation, 10:29
 - Longueur, bateaux de pêche à moyenne distance, pêche côtière, pêche hauturière, 2:6
 - Pourcentage à la pêche côtière, 2:6
 - Propriétaires, "pavillons de complaisance", 9:30; 13:26
- Observateurs, programme, 3:14-5; 10:7; 12:8,13,21
- Pêche à moyenne distance
 - Définition, 7:20; 11:23
 - Navires, longueur, 2:6
- Pêcheries étrangères, 11:37
- Poisson trop petit, 7:10-2
- Surpêche, 2:13; 5:6; 9:29; 13:25-6
- Voir aussi plus haut*
 - Limite des 200 milles
- Pêcheurs, travailleurs d'usine
 - Aide, 2:7; 5:8,25; 9:7,21,37; 10:24,25,31-2; 13:16
 - Côtiers, 8:9; 10:25; 11:6,22
 - Enregistrement personnel, 2:8
 - Formation, 8:26; 10:11-2
 - Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, 9:7
 - Nombre, 10:36,38
 - Organisations, associations, nombre, représentants, 10:36-7
 - "Pêcheurs professionnels", définition, 7:9-10,18; 10:30,35-6; 11:34-5; 12:9,27-9
 - Pluralisme professionnel, 2:8; 8:22-3; 10:35
 - Politique, *bona fide* dans le golfe, 12:28,33
 - Prises, fausses déclarations, 2:13
 - Scientifiques, communauté scientifique, conseils, recommandation, 10:31
 - Statistiques, emploi saisonnier, propriétaires des navires, total des prises débarquées, 2:7
 - Tribunaux, possibilité, 11:20-1; 12:7

Gauthier, Alain, Director, Seafood and Marine, Food Products

Directorate, Department of Industry, Science and Technology

Examination of the current conditions and future prospects of
Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
matters

Discussion, 6:15-6,18-22,25-9

Statement, 6:6-15

Georges Bank

Fish, stocks, condition, 9:34

Fisheries, 10:16

Area, closure during spawning season, 9:10

Groundfish fishery, cod, haddock, pollack, quotas, 7:7

Scallop fishery, 5:26; 9:34

Tuna fishery, 2:10,15

**Giroux, Brian, Executive Director, Nova Scotia Dragger Fishermen's
Association**

Biographical note, 9:5

Examination of the current conditions and future prospects of
Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
matters

Discussion, 9:11-21

Statement, 9:5-11

Globe and Mail, Toronto, OntarioFish, discards, northern cod area, 2JKL, article, November 28,
1992, reference, 5:25**Gotlieb, Allan Ezra**Court of Arbitration (Canada-France), judge, member, reference,
3:25**Grand Banks**

Foreign overfishing, 1:10

Haddock fishery, 9:28-9

Northern cod, European countries, catches, 1992, 3:9

Overfishing, 9:29

Greene, Stephen, Clearwater Fine Foods Limited

Fish, "common property resource", myth, 12:16

Greenland

Fisheries, collapse, reasons, 3:11

Greenpeace Canada

Newfoundland Inshore Fisheries Association, relationship, 8:26-7

Groundfish Management Plans, 1993*See under*

Fisheries, Atlantic - Groundfish fishery

Guadeloupe

Territorial waters, 3:17

Gulf of St. Lawrence*See*

St. Lawrence, Gulf

Pêcheries, Atlantique--Suite

Permis, 10:21-2,23; 11:31; 12:10

Côtiers, annulation, politique, suggestion, discussion, 11:34-5

Inactifs, "gelés", recommandation, 10:30

Poisson de fond, annulation, 11:9-10,18-9,26; 12:6,8-9

Politique, région du sud du golfe du Saint Laurent, 11:9-10

Plusieurs espèces, recommandation, 10:30

Rachat, système, recommandation, 10:29

Pétoncles, pêcheries, Banc de Georges, 5:26; 9:34

Poisson

Aiglefin, stocks, 7:16

Biomasse, distribution relative à la décision du tribunal, 10 juin
1992, 3:20-1

Capelan

Biomasse, prises, pourcentage, 3:12

Rejets à la mer de quantités massives, effet, 8:8

Stock, diminution, 3:8,12; 7:19; 9:32

Conditionnement, transformation

Compétence, 7:24-5

Coopératives, 11:37; 13:17

Industrie

Comparaison, pêche côtière, pêche hauturière, efficacité, 2:7;
11:29; 13:15-6

Intervention gouvernementale, 2:9

Poisson qui n'a pas été pris par des bateaux canadiens, 5:21-2;
7:25

Séparation des flottes, politique, effet, 11:35-7; 13:11-2

Usines

Fermeture, 5:5

Effets, 2:12

Nombre

Augmentation, 5:6

1977-1988, 2:9

Petites versus grandes, 2:12; 13:15

Restructuration, 5:15

Crabe, stocks, 9:33

Écologie des eaux, conditions, effet, 5:14,17-8,22-3; 7:19; 8:7-8;
9:8-9,31-3; 10:5; 11:15,18

Goberge, stocks, 7:16

Homard

Prises

Carapace, taille, prises, contrôle, 1:10

Eaux, refroidissement, délai, conséquences, 9:9

Poisson de fond, effet, 2:10; 9:33

Morue

Migration, 2:8; 3:9; 7:15

Prises

Diminution, 7:14-5,17

Information de base, 3:6-12; 4:8; 8:11-2

Raisons, possibilités

Biomasse, comparaison, années 1970, 1992, 3:9

Capelan, diminution, effet, 3:8,12; 7:19

Comparaison, années 1970, 1992, 3:10

Eau

Courant, 3:8

Froide, extrême, 3:7,8,10-1; 4:8; 5:17-8,22-3; 7:17;
8:11; 9:27-8

Salinité, 3:8,11

Flotte étrangère, 3:10; 9:30

Glace, 3:7,8,11; 8:11

Mortalité naturelle, augmentation, 3:8

Pêche excessive, 3:10; 8:9; 10:9

Phoques, augmentation de la population, effet, 3:8; 5:6,
23-4; 7:19

Récolte, 3:8

Haché, Jean-Eudes, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations;
Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans
 Examination of the current conditions and future prospects of
 Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
 matters
 Discussion, 4:7-8,10-20,22-4; 7:11-2,18-21,23-5
 Statement, 4:5-7; 7:6-10
 Testimony, reference, 10:6

Haché Report

See

Scotia-Fundy Groundfish Task Force

Hamilton Bank

Cod stock, 9:29

Harris, Leslie (Personal presentation)

Examination of the current conditions and future prospects of
 Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
 matters
 Discussion, 9:29-39
 Foreign Fishing Panel, possible chair, 12:15-6
 Statement, 9:21-9
 Fishermen, agreement, 12:14

Harris Report

See

Independent Review of the State of Northern Cod

Humber, Sandra, Director General, Food Products Directorate, Department of Industry, Science and Technology

Examination of the current conditions and future prospects of
 Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
 matters
 Discussion, 6:17
 Statement, 6:5-6

ICAT

See

International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas

ICCAT

See

International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas

Iceland

Fisheries, society, relationship, 8:18

ICOD

See

International Centre for Ocean Development

Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery Task Force

Reference, 9:7

Independent Review of the State of Northern Cod (Harris Report)

Reference, 1:10; 2:13; 5:26

Industry, Science and Technology Department

Food Products Directorate, budget, 1992-93, 6:17

See also below

Seafood and Marine Products Sector Campaign

Mandate, 6:5,15-7

Seafood and Marine Products Sector Campaign

Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness, reference,
 6:15

Pêcheries, Atlantique--Suite

Poisson--Suite

Morue--Suite

Prises--Suite

France, dans la zone canadienne, 3:20

1991, 3:7

Taille, longueur, forme de maille, effet, 3:14

Total des prises admissibles, 3:7

Programme de recherches, 8:24

Stocks

Comparaison, stock norvégien, 3:13

Divisions de l'OPANO

3PN, 7:13-4

3PS, 7:13

4RS, 7:13-4

4T, 11:12,13

4T-Vn (J. - A.), 7:14-5

4VS-4W, 7:15-6

Étude, collaboration, 1:9-10

Géniteurs

Diminution, 3:8; 9:27

Comparaison, années 1970, 1992, 3:9

Reconstitution, 3:13

Maturité, 3:13-4

Comparaison, longueur, poids, 10 ans, 7 ans, 3:14

Problèmes, années 1970, 3:6

Comparaison, 1992, 3:9-10

Reconstitution, 3:7

Sondage

Biomasse

3K, 3:7-8

3Pn-4RS, 7:14

3Ps, 7:13

4T-Vn (J. - A.), 7:15

4Vs-W4, 7:16

Données, interprétation, 9:26

Recherche, indice

3Pn-4RS, 1960-1992, 7:14

3Ps, 1960-1992, 7:13

Résultats, 2J, 3L, 3:7

Prix américain, blocs, "filets", 5:7

Surpêche, 9:29

Taille, plus petite, raisons, 5:26-7

Âge pondéré, 9:10-1

"Petits poissons", définition, 7:20-1

Pétoncles, 3:18

D'Islande, 3:20-1,26

Stocks, 9:34

Poisson de fond, stocks

Baisse, effet, 5:26; 11:7

Coefficient de mortalité, définition, 7:12

Échec, 12:7-8

Prises

Chalutiers-usines étrangers, tonnes, 1968, 3:6

Contrôle, 11:37

Écrémage, 3:14; 12:8

FO.1, niveau, 3:7; 7:23-4

Jeunes poissons, 5:18; 12:31

Juin 1992, volume, 3:6

Prises fortuites, 12:8,30

Réduction, 1978, 3:6

Rejets à la mer, 2:8; 3:14; 5:25,26; 9:8,20-1; 10:6-7; 12:8

Empêchement, recommandations, 10:29

Interdiction, 7:9

Pénalités, 7:9; 9:21

Industry, Science and Technology Department—Cont'd**Seafood and Marine Products Sector Campaign—Cont'd**

- Aquaculture, 6:6,8
- Background information, 6:6-11
- Budget, grants, contributions, restraints, 6:17,19,22
- Clientèle, 6:15,27
- Communication, strategy, 6:19-20
- Directions*, newsletter, reference, 6:15,20,27-8
- Finances, Phase III, 6:8
- Freshwater fisheries, 6:21
- Further Product Utilization R&D Fund, 6:8,14
- Kitosin project, 6:14
- Governments, provincial, collaboration, 6:16
- Human resource management, 6:8-10,18
- Projects, 6:10
- Markets, development, 6:23-6
- Private sector industry, role, 6:6-7
- Projects, long-term, funding, 6:29
- Strategic Initiatives Fund, 6:8,11-5
 - Industrial clusters, 6:9,25
 - Marketing, 6:9,12,28-9
 - Projects, 6:12-3
- Sector campaigns, background information, 6:5-6,7
- See also*
 - Atlantic Canada Opportunities Agency
 - Canadian International Development Agency
 - Employment and Immigration Department
 - External Affairs Department
 - Fisheries and Oceans Department
 - International Centre for Ocean Development
 - National Research Council
 - Technomar
 - Western Economic Diversification Department

Industry panel on foreign vessels*See*

- Foreign Fishing Panel

Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund

- Background information, 12:7

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee

- Budget for period ending March 31, 1993, submission, 3:4,28
- Letter to, concerning travel budget, 3:28-9

International Centre for Ocean Development (ICOD)

- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Marine, programs, 6:22-3

International Commission for Northwest Atlantic Fisheries

- Fish, catches, target, FO.1, 7:23

International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT)

- Background information, 4:5
- Tuna
 - Certificate of origin, establishment, 4:16
 - Quotas
 - East Atlantic stock, 4:16
 - Mediterranean stock, 4:16
 - West Atlantic bluefin
 - Quotas, 2:15; 4:5,6,11,16-7
 - Recovery program, 4:5-6
 - Stock, assessment, 4:6,17

Pêcheries, Atlantique--Suite**Poisson--Suite****Prises--Suite**

- Total des prises admissibles, réduction
 - Ministre des Pêches, février 1992, 3:9
 - Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, Conseil scientifique international, recommandation, 3:11
 - Période de trois ans, 3:7
- Voir aussi plus haut*
- Pêcheurs - Prises
- Qualité
 - Contrôle, exportations, 7:24
 - Poisson de fond, produits, inquiétudes, 2:9
 - Surveillance à quai, programme, 5:13; 9:16,20; 12:14,19-20, 22-3
- Sous-exploité, 1:10; 5:9; 10:6; 12:8,34-5
- Stocks
 - Âge pondéré, 9:10-1,25-6
 - Distribution, partage, Saint-Pierre-et-Miquelon, tribunal, décision, 10 juin 1992, effets, 3:18-21,25-6
 - Évaluation par les pêcheurs, 5:25-6
 - Géniteurs
 - Biomasse, objectifs, 9:9-10
 - Fermeture des secteurs, recrutement, rapport, 9:10
 - Gadidés, famille, caractéristiques, 9:15,27-8
 - Zones d'alevinage frais, protection, recommandation, 10:29
 - Réduction, principal problème, 2:6
 - Taille, 5:18,22-3
 - Tailles cibles minimales, 9:10-1
- Thon
 - Stocks, diminution, 2:15
 - Thon rouge
 - Information de base, 4:8-9
 - Stocks
 - Diminution, 4:8
 - Évaluation, 4:8
 - Turbot, stocks, 10:6
- Poisson plat, pêche, débarquements, 5:7
- Poisson de fond, pêche
 - Capacité, 7:7; 11:7,9-10
 - Débarquements, baisse, 5:6
 - Entente entre le Canada et les États-Unis, répercussions, 5:24-5
 - Fermeture, 7:9
 - Gestion, plans 1993, 7:7-9,19-20
 - Plans de pêche spéciaux, 7:8
 - Principes, 7:6-10
 - Permis, réduction, 7:9-10,18-9
 - Prises, sociétés, quotas, 5:16,17
 - Problème, répercussions, 2:10-1
 - Quotas, 11:7-8
 - Attribution individuelle, expérimentale, 11:8
 - Baisse, 5:7
 - Flottes hauturières, répartition, 11:7-8
 - Flottes mobiles, 11:10
 - FO.1, niveau, 7:6,12
 - Exceptions, 7:7
 - Gouvernement, rachat des quotas, suggestion, 11:16
 - Réductions proportionnelles, 7:8
 - Sociétés, 5:16,17
- Politique, 5:9,20; 8:13-4
- Échec, 8:7; 10:6
- Prix, contingents, débarquements, relation, 5:7
- Quotas
 - Amélioration, recommandation, 10:29-30
 - Aperçu historique, 11:8

International Fund for Animal Welfare

Seals, fish stocks, claim, 5:6,23

International Scientific Council

See under

North Atlantic Fisheries Organization

ISTC

See

Industry, Science and Technology Department

Japan

Tuna fishery, Atlantic

International agreement, 4:7

Permission to fish in Canadian zone, conditions, 4:7,24

United States, territorial waters, permission, information requested, 4:24

Keats, Derek

Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO Divisions 2J,3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on Scientific Problems in the Northern Cod Controversy, 1986, reference, 8:8

Kirby Report

See

Navigating Troubled Waters; A New Policy for the Atlantic Fisheries

Kitosin project

See under

Industry, Science and Technology Department - Seafood and Marine Products Sector Campaign - Further Product Utilization R&D Fund

Korea

Aquaculture, production, 5:7

Fisheries, Atlantic, relationship, 5:21; 9:30

Newfoundland, Grand Banks, fishing vessels, 1992, number, 3:9

Lalande, Marsha, Pelagics Staff Officer, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, discussion, 4:12,23

Library of Parliament

Research Officers, assignment to Committee 1:4,8

Maguire, J.J., Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Department of Fisheries and Oceans

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, discussion, 3:10-4

Malouf Report

See

Seals and Sealing in Canada: Report of the Royal Commission

Marine environment

Conservation ethic, 8:9

Pêcheries, Atlantique--Suite**Quotas**

Attribution de la flotte à engins fixes à la flotte mobile, 11:11, 13-4

Contingents pour la collectivité, 10:22

Côtiers, hauturiers, attribution, facteurs, 2:7

Droits de propriété, 11:25-6

Entreprises, allocations, 2:8; 8:21; 10:27,33-4; 11:14; 12:13,29; 13:9-10

Révision, mécanisme, ministère des Pêches et des Océans, 11:6

Espèces uniques, régimes, recherches, recommandation, 10:31

FO.1, stratégie, 9:23-4

Individuels transférables, 9:18,34-5; 11:14,15; 12:14,17-9, 22-3,28

Évaluation des systèmes, recommandation, 10:31

Permis, effets, 2:8; 8:21; 9:7

Propriété, concentration, 5:21; 9:7,12-3; 12:19

Scotia-Fundy, région, 9:6-8,17-8

1992, chiffres, 5:9

Navires étrangers à l'intérieur de la limite de 200 milles, 13:26

Pourcentages, 11:23

Redistribution, suggestion, 10:7-8,19

Recommandation, 10:29

Réductions, risque politique, 9:27

Séparation des flottes, politique, 9:13; 11:31,35-6

Rapport au Sénat, troisième, 13:5

Texte, 13B:60-126

Récolte, méthodes, recommandation, 10:29

Réforme, législative, suggestion, 10:9

Régimes de pêche, décision du tribunal, 10 juin 1992, effets, 3:19-21

Règlements, 5:18; 9:18,20; 10:19

Exécution, 12:14,25-6

Mesures, 10:28

Ressources

Gens, emplois, relation aux ressources disponibles, 5:6; 9:7,35-8; 12:31-2

Insuffisantes, 5:8

Rentabilité, pêches côtières, hauturières, 2:7

Scientifiques, communauté scientifique

Délais, 11:10

Pêcheurs, conseils, recommandation, 10:31

Poisson, stocks, gestion, données, 9:24-7; 11:11,13

Sébaste, pêche

Débarquements, 5:7

Prises faites au large, recommandation, 10:30

Situation actuelle, 5:5-9

Surpêche, 9:29

Étrangère

Voir plus haut

Pêcheries étrangères

Thon, pêche

Étude, suggestion, 1:9; 2:14-5

Thon rouge

Browns, banc, 4:9-10,18

Canso, information demandée, 4:23

Contingents, thon rouge de l'Atlantique de l'ouest

Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique

Prises, 1992, 4:11

Répartition, 2:15; 4:5,11,16-7

Tonnes, partie non capturée ajoutée au contingent de l'an prochain, 4:11

Débarquements

Lieux, 4:23-4

Par flottille, par unités de gestion, chiffres, 4:17-8,23

Maritime Fishermen's Union (MFU)

- Background information, 11:6-7,18; 12:22-3
- Control, 12:23
- Eastern Fishermen's Federation, relationship, 10:40
- Evaluation, 12:24
- Fisheries, Atlantic
 - Fish, quality, dockside monitoring program, position, 12:22-3
 - Groundfish quotas, suggestion, 11:16
 - Policies, 12:22-3
 - Quotas, individual transferable quotas, position, 12:22-3
 - Vessels, draggers, suggestion, 11:22
- Members, 11:23-5

Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe)

- Fisheries, Standing Senate Committee
 - Agenda, future business, 1:10
 - Mandate, 2:10
- Motions and agreements
 - Emery, Claude, Research Officer, Library of Parliament, assignment, 1:8
- Examination of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matter, 2:10
- Sub-Committee on Agenda and Procedure
 - Agenda, new business, 1:9-11
- Members, 2:5
 - Composition, 1:5-7
 - Motion, withdrawal, 2:4
- Quorum, 1:6
 - Motion, withdrawal, 2:4

Martin, Cabot, President, Newfoundland Inshore Fisheries Association

- Biographical note, 8:6
- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Discussion, 8:11-27
 - Statement, 8:6-11
- Reference, 2:13

Martinique

- Territorial waters, 3:17

MFU

- See*
 - Maritime Fishermen's Union

Mineral rights

- See*
 - Ocean mining

Monaco

- Territorial waters, 3:17

Myers, Owen, Lawyer, Aylward, Myers

- Biographical note, 10:10
- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 - Discussion, 10:11-23
 - Statement, 10:5-10
- Suggestions
 - Fisheries, Atlantic, legislated reform, 10:9
 - Vessels, draggers conversion to longliners, 10:16-7

Pêcheries, Atlantique--Suite

- Thon, pêche--*Suite*
- Thon rouge--*Suite*
 - Georges, banc 2:10,15
 - Hameçon, pas de prise, 4:23
 - Information de base, 4:8-9,20-1
 - Japon, permis de pêcher dans la zone canadienne, conditions, 4:7,24
 - Marché, 4:7
 - Vente, ministère des Pêches et des Océans, tâche, 4:19
 - Outil de pêche, 4:7,22
 - Pêche commerciale, information de base, 4:14-5
 - Pêche sportive, 4:14
 - Bateaux affrétés, information demandée, 4:22
 - MacDonald, M., de Auld's Cove, N.-É., 4:24
- Pêcheurs
 - Contingent peut être pris dans une autre zone, 4:11
 - Nombre, 1992, 4:12
 - Prises, étiquettes, 4:12
- Permis de pêche, 4:6,10,12,14,18-9,22
- Plan de gestion du thon rouge de l'Atlantique, 4:7,10-2,18
- Prises
 - Période, étape de la saison, 4:20
 - Surveillance, étiquettes, 4:12-3,15-6
- Prix, 4:19-20
- Régions principales, 4:6,9-10,18,23
- Saint-Laurent, golfe, 4:10
- Saison, 4:7,11,20
- Turbot, pêcheries, quotas, transformation du poisson pris des bateaux affrétés, 5:21
- Zone économique
 - Canadienne, pêche étrangère, 3:9
 - France, règles antipollution, application, situation hypothétique, 3:23-4
 - Voir aussi plus haut*
 - Limite de 200 milles
- Voir aussi*
 - Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972*
- Assurance-chômage
- Comité de l'utilisation des navires étrangers dans les eaux canadiennes
- Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique
- Conseil pour la conservation des ressources halieutiques
- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère,
 - Campagne sectorielle de produits de la mer
- Inshore Fishermen's Bona Fide Defence Fund
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest
- Pêches, Loi
- Phoques
- Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique
- Programme d'aide relatif à l'échec de la pêche de l'Atlantique
- Projet de loi C-129

Pêcheries, Loi

- Voir*
 - Pêches, Loi

Pêches, Comité sénatorial permanent

- Fédération des pêcheurs de l'Est, membres, répartition géographique demandée, 10:33
- Lettre au Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration, concernant le budget de voyage, 3:28-9
- Mandat, 2:10

Myers, Owen, Lawyer, Aylward, Myers—Cont'd

Newsletter, *Fisheries & Marine Policy Review*, Volume 2, No. 1,
Spring 1993, quotations, 10:10,12

NAFO

See

North Atlantic Fisheries Organization

NANCI (firm)

Efficiency, inefficiency, 5:13-4

Lobster fishery, background information, 5:17

National Research Council (NRC)

Research and development, national consortium of companies, 6:8

National Sea Products Limited (NSP)

Background information, 13A:1-7

Employees, employment, number, 13:16,18,27

Fish

Catches, cod, haddock, redfish, 13:10,14,15

Processing and handling, 11:35-6; 13:15-6

Products, trade marks, 13:7

Quotas, enterprise allocation

Comparison, offshore, inshore, 13:10-11

Percentage caught, 13:14-5

Fishing gear, 9:19,34; 13:25

Lobbyists, hiring, 12:6

Markets, 6:27; 13:6-7,12,15,17,21,27

Overview, financial, 13:18-9,23,25

Plants, 13:7-8,17

Restructure, 2:7; 11:36

United States, food service market, sale, 13:7

Vessels, 13:10,14,25

Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries

Report of the Task Force on Atlantic Fisheries (Kirby Report),
reference, 12:13

New Brunswick

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects,
6:13

Resettlement program, 2:11

New Zealand

Fisheries

Fish, orange roughy, stocks, 11:20

Quotas, individual transferable, 5:20-1; 8:21; 11:8,16,19-20

Newfoundland and Labrador

Aquaculture, cod, 11:32-3

Demography, 9:38

Fish

Cod, NAFO division 3PS, stocks, TAC, 7:13

Products, value-added, projects, 6:24

Fisheries

Adjustment program, 8:13,25

Boundaries, dispute, court decision June 10, 1992, inshore
fishery, effect, 3:22

Cod, overview, 9:22-3

Failure, 8:24; 10:9

Impact, 2:10-1; 10:5,22

Groundfish fishery, problem, effect, 2:10-1; 10:5

Inshore, 8:8

Inshore, offshore, catches Canadian zone, relationship, 3:20

Management, joint, suggestion, 8:10,20-1

Pêches, Comité sénatorial permanent--Suite

Membres, modifications, 2:2; 3:2

Motions et conventions

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche; adoptée, 1:4,8

Budget, pour la période se terminant

30 juin 1993; adoptée, 8:4,27

31 mars 1993; adoptée, 3:4,28

Comptes, attestation, pouvoir; adoptée, 3:4-5,28

Dépenses

Relevé des dépenses engagées pendant la session précédente;
adoptée, 1:3,7

Témoins, déplacement et séjour; adoptée, 1:4,8-9; 8:4,6

Emery, Claude, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement,
affectation; adoptée, 1:4,8

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des
pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de
toutes autres questions connexes; adoptée, 2:3,10,12,14

Rapport au Sénat, date de présentation du rapport final reportée;
adoptée, 7:4,25

Transparents concernant morue annexés; adoptée, 7:4,
17-8

Fonds, engagement, autorité; adoptée, 3:4,28

Présidente, élection; adoptée, 1:3,5

Procès-verbaux et délibérations, impression; adoptée, 1:3,7-8

Séance sans quorum; adoptée, 1:3,7

Sous-comité du programme et de la procédure

Budget de voyage au Canada Atlantique, adoptée, 3:5,28-9,30

Membres; adoptée, 2:3,4-5

Composition; adoptée avec dissidence, 1:3,7

Réexamen; adoptée, 2:3,4

Retrait, 2:3,4

Membres; adoptée, 1:3,6

Retrait, 2:3,4

Ordre du jour, nouveaux travaux; adoptée, 1:4,9-11

Quorum; adoptée avec dissidence, 1:3,6

Retrait, 2:3,4

Vice-président, élection; adoptée, 1:3,5

Ordre du jour, travaux futurs, 1:9-11; 2:9-15

Ordres de renvoi, 3:3; 8:3

Pêcheries, Atlantique, pêcheurs côtiers, permis, annulation,
politique, examen, suggestion, discussion, 11:33-5

Présidente, autorité du Comité d'étudier ..., 3:4,28

Rapport sur l'étude de la situation actuelle et les perspectives à
venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au
Canada et de toutes autres questions connexes, 10:5

Rapports au Sénat

Voir

Rapports au Sénat

Sous-comité du programme et de la procédure

Membres, nombre, 2:4-5

Proposition, 2:6,9

Quorum, 2:5

Rôle, 1:6-7,11

Témoins

Audition, situation, effet, 3:29

Liste des possibilités, 2:13-4; 7:25-7

Voyage, itinéraire, 3:29,30

Pêches, Loi

Art. 78 - Peines dans les cas non spécifiés, 12:12

Ministre, pouvoirs "à discrétion", 8:20,25; 10:21-2; 11:33-4

Pêcheries, suggestions

Permis, propriété collective, interdiction, 10:22

Technologie, 10:21-2

Newfoundland and Labrador—Cont'd**Fisheries—Cont'd**

- Organizations, associations, 10:37
- Quotas, individual, experimental, 11:8
- Right to, Canadian Charter of Rights and Freedoms, Federal Court case, 10:23
- Royal commission suggested, 8:10,12-3,16-7,25
- Salmon fishery, commercial, elimination, 10:12-4
- Water temperature, effect, 5:17-8
- Fishermen, plant workers, government assistance, 5:8
- Future economic order, 8:11
- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects, 6:13
- National Sea Products Limited, fish plants, 13:8
- Resettlement program, 2:11
- Shrimp fishery, Labrador, 10:16
- See also*
 - Fishermen, Food and Allied Workers
 - Flemish Cap
 - Grand Banks
 - Hamilton Bank
 - Newfoundland Inshore Fisheries Association

Newfoundland Inshore Fisheries Association (NIFA)

- Background information, 8:6
- Fisheries, Atlantic
 - Court case, reference, 8:8,18
 - Reviews, suggestions, 8:8,9
 - Royal commission on Newfoundland fisheries, recommended, 8:10,12-3,16-8,25
- Fisheries and Oceans Department, scientists, northern cod stocks, advice, investigation, suggestion, 8:9
- Fisheries Resource Conservation Council, position, 8:22
- Greenpeace Canada, relationship, 8:26-7
- National Sea Products Limited, plants, 13:8
- Organization, function, 2:13; 8:7
- Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO Divisions 2J, 3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on Scientific Problems in the Northern Cod Controversy, 1986*, reference, 8:8
- Seals, hunt, policy, 8:27

Newfoundland Inshore Fishermen's Association

- See* Newfoundland Inshore Fisheries Association

NIFA

- See* Newfoundland Inshore Fisheries Association

North Atlantic Fisheries Organization (NAFO)

- Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, information, collaboration, 3:8
- Fish, catches, norm, FO.1, 7:23-4
- Fisheries, Atlantic
 - Fish harvesting issues, 7:11-2
 - Fisheries divisions, 7:13-6
- International Scientific Council, fish
 - Stock, assessment, 3:8
 - Total Allowable Catch, recommendation, 3:11

Northumberland Strait Crossing Project

- Fisheries, effect, 11:22,25
- Opposition to, reasons, 11:25

Pêches et des Océans, ministère

- Aquiculture, industrie, collaboration, recommandation, 10:31
- Autochtones, communiqué, référence, 12:34
- Clientèle, 6:15
- Conservation, 10:6
- Fishermen, Food and Allied Workers, rapport, 10:11-2
- Gadus Atlantica*, poisson, prise, 8:24
- Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, liens, 6:18
- Lois environnementales, relation, 8:8
- Mandat, 6:15,16
- Ministre
 - Pêcheries, politique
 - Conseil, 12:24
 - Situation hypothétique, discussion, 12:25-7
- Pouvoirs
 - Pêches, Loi "à discrétion", 8:20,25; 10:21-2; 11:33-4
 - Projet de loi C-129, préoccupations, 12:10-1

Pêcheries

- Administration, bureaux régionaux, processus de prise de décisions, discussion, 10:38-9
- Aide, programme, 1993, secteur côtier, 10:24,31-2
- Coûts, 10:6
- Direction, gestion
 - Craintes, 13:8
 - Évaluation, 11:7,14-5; 12:7-8
 - Privatisation, 12:16
 - Réforme, 10:8; 13:8
 - Recommandations, Fédération des pêcheurs de l'Est, 10:28-9
- Groupe de travail, recommandation, 10:30-1
- Industrie, consultation, 10:8, 10-1
- Politique relative à la répartition des flottes, 5:15; 11:35-7; 13:11-2
- Politiques, 12:24
- Poursuites, 3:15; 10:7; 12:12-3,21-2
- Programme d'observateurs, 3:14-5; 10:7; 12:8,13,21
- "Provincialiser", 10:39-41
- Quotas
 - Amélioration, recommandation, 10:29-30
 - Entreprises, allocations, évaluation, 10:7-8; 11:6
- Responsabilité morale, 10:29
- Science, 10:6
- Statistiques, 10:23
- Surveillance et l'application des règlements, 12:8,24-5
- Technologie, chalut à panneaux, répercussions, étude, 13:12
- Phoques, études, 5:24

Poisson

- Conditionnement et transformation, industrie
 - Compétence, 7:24-5
 - Compétitivité, 6:16,17
 - Emplois, création, pêches côtière et hauturière, étude, 13:16
- Espèces sous-utilisées, scientifiques, avis, 12:35
- Exportation, contrôle de la qualité, 7:24
- Importation, poisson non transformé, 7:25
- Morue du Nord, stocks, surestimation, 1986, 8:8
- Scientifiques
 - Indépendants et libres de toute pression politique, suggestion, 8:10
 - Stocks de morue du Nord, conseils, enquête, suggestion, 8:9
- Thon, pêche
 - Marchés, vente, tâche, 4:19
 - Plan de gestion du thon rouge de l'Atlantique, 2:14; 4:7, 10-2,18
- Tribunal des pêches, création possible, 10:7

Norway

- Fish, cod
 - Catch, Total Allowable Catch, reduction, 3:13
 - Stock, 3:6,13
- Fisheries
 - Licences, 11:31
 - Management, policy, 10:40; 12:32

Nova Scotia

- Canso
 - Fish
 - Landings by Russians, 12:16
 - Plants, 13:17-8
 - Tuna fishery, information requested, 4:23
- Clearwater Fine Foods Ltd., plants, 13:17
- Fisheries
 - Cod, northern, return, possible jobs, locations, 13:22-3
 - Eastern Scotia shelf, division 4Vs-4W, cod, stocks, TAC, 7:15-6
 - Fish caught not in Canadian waters, processing, 5:22
 - Harvesting and processing sector, gross provincial product, percent, 10:25,26
 - St. Pierre bank, Canadian zone, relationship, 3:20
 - Scotia-Fundy region, crisis, 1989, outcome, 9:6
 - Southeast Nova Scotia, area 4VsW, groundfish, quotas, 7:8
 - Southwest Nova Scotia, area 4X
 - Area, closures for spawning, 9:10
 - Ecological conditions, effect, 5:14,18
 - Haddock, quotas, FO.1 level, 7:7-8
 - Lobster fishery, 5:20
 - Model, suggestion, 5:13-5
 - Tuna
 - Landings, 4:18
 - Licences, 4:14,18-9
- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine
 - Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects, 6:13
- National Sea Products Limited, plants, 13:7-8
- Seafreez Foods Inc., plants, 13:17-8

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association

- Background information, 9:5,17-9
- Members, 9:5,17

NRC

- See
 - National Research Council

NSP

- See
 - National Sea Products Limited

Oceans

- Bottom, draggers, fish, impact, allegation, discussion, 5:9-13, 22-3,25; 9:14-6; 10:14-20
- Ecological conditions, fish, effect, 5:14,17-8,22-3; 7:19; 8:7-8; 9:8-9
- Mining, rights, France, economic zone off St. Pierre and Miquelon, 3:23
- Salinity, 3:11

Ontario

- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine
 - Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects, 6:13,21

Pêches et des Océans, ministère--Suite

- Voir aussi
 - Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique
 - Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique
 - Pêches, Loi
 - Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique
 - Programme d'aide relatif à l'échec de la pêche de l'Atlantique

Pêcheurs

- Organisations, 11:18; 12:17
- Pêcheries, politique, communication, avis, effet, 12:24-5,32-4
- Statut, 11:31
- Voir aussi sous
 - Pêcheries, Atlantique

Petten, honorable William J., sénateur (Bonavista)

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 - Aquiculture, 5:27; 11:32-3
- Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique, thon, contingents, thon rouge de l'Atlantique Ouest, 4:16-7
- National Sea Products Ltd., marchés, 13:21
- Pêcheries, Atlantique, 2:11-2; 5:22; 9:30; 11:16-7,31-2; 12:29,35
- Pêcheries, chalutiers, effet, allégation, discussion, 5:22
- Phoques, 3:11-2; 5:23-4; 9:30; 11:38; 12:35; 13:27
- Procédure, 4:13,14,17
- Pêches, Comité sénatorial permanent
 - Ordre du jour, travaux futurs, 2:12
 - Procès-verbaux et délibérations, impression, motion, 1:7-8
 - Sous-comité du programme et de la procédure, membres, 2:4
- Séance d'organisation, 1:6

Phoques

- Abattage, 3:12; 9:32-3; 11:38
- Chasse, politique, Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:27
- Groupe de travail consultatif, création, recommandation, 10:30
- Phoque du Groenland, population, augmentation, 2:9; 7:19
- Phoque gris
 - Population
 - Augmentation, 2:9; 7:19
 - Contrôle des naissances, recherches, 5:24
 - Régime, 7:19
- Poisson, consommation, 1:10; 3:11-2; 5:6,24; 7:19; 9:31-3; 13:27
- Contenu d'estomac, examen, 3:12; 5:23; 7:19
- Population
 - Augmentation, 2:9; 3:8; 5:6,24; 13:27
 - Contrôle des naissances, possibilité, 5:24
 - Problème, solutions possibles, 5:23-4; 11:38; 12:35-6
- Voir aussi
 - Phoques (Les) et la chasse au phoque au Canada: rapport de la Commission royale (Rapport Malouf)*

Phoques (Les) et la chasse au phoque au Canada: rapport de la Commission royale (Rapport Malouf)

- Référence, 1:10; 2:13

Plan de gestion du poisson de fond, 1993

- Voir sous
 - Pêcheries, Atlantique - Poisson de fond, pêcheries, Gestion, plans 1993

Ottenheimer, Hon. Gerald P., Senator (Waterford-Trinity)
Fisheries, Standing Senate Committee, Deputy Chairman; election,
1:5

Pacific Fisheries Board

Appeals, licensing, provisions, 12:12
Boudreau, Joe, position, 12:27
Composition, 12:11
Fisheries and Oceans Department, Minister, directives, effect,
12:11
Fishery violations, prosecutions, fines, 12:12-3
Hearings, 12:11-2
Powers, concerns, 12:10-3
See also
Bill C-129

Panel on the Use of Foreign Vessels in Canadian Waters

See
Foreign Fishing Panel

Petten, Hon. William J., Senator (Bonavista)

Examination of the current conditions and future prospects of
Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related
matters
Aquaculture, 5:27; 11:32-3
Fisheries, Atlantic, 2:11-2; 9:30; 11:16-7,31-2; 12:29,35
International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas,
West Atlantic bluefin, quotas, 4:16-7
National Sea Products Ltd., markets, 13:21
Procedure, 4:13,14,17
Seals, 3:11-2; 5:23-4; 9:30; 11:38; 12:35; 13:27
Fisheries, Standing Senate Committee
Agenda, future business, 2:12
Minutes of Proceedings and Evidence, printing, 1:7-8
Organization meeting, 1:6
Sub-Committee on Agenda and Procedure, members, 2:4

Portugal

Ambassador, appearance before Committee, 1:10
Fisheries, Canadian, overfishing, 9:30

Postman, Neil

Technopoly: The Surrender of Culture to Technology, reference,
10:10

Prince Edward Island

Fisheries
Crab, 1:10; 5:26; 12:33
Lobster, 5:26; 12:33
Plants, 13:17
Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine
Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects,
6:13
See also
Northumberland Strait Crossing Project

Quebec

Développement Régional Québec, fish, marketing, funds, 6:29
Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine
Products Sector Campaign, Strategic Initiatives Fund, projects,
6:13,22,25,29

Plan de gestion du thon rouge de l'Atlantique

Voir sous
Pêches et des Océans, ministère - Thon, pêcheries

Plancher océanique

Voir
Océans - Fonds marins

PMNL

Voir
National Sea Products Limited

Poisson

Capelan, source de nourriture, 3:13
Chaîne alimentaire, 3:13
Conditionnement et transformation, détection des parasites,
6:27-8
Consommation par les phoques, 1:10; 3:11-2; 5:6,24; 7:19;
9:31-3; 13:27
Copépode, 3:13
Définition, 9:38-9
Espèces sous-exploitées, utilisation, développement de marchés,
6:23-4,26
Hareng, températures froides, adaptation, 4:9
Marchés, 5:7; 6:24; 13:20
Morue, Atlantique Nord, stocks internationaux, diminution, 3:6; 5:6
Norvège, stock, reconstitution, 3:6,13
"Poisson frais", définition, 5:28
Produits, valeur ajoutée, 6:24,26
Qualité, 6:27
Stocks, 3:11; 5:8
Thon rouge, 2:15; 4:5,7-9
Voir aussi sous
Pêcheries, Atlantique

Portugal

Ambassadeur, comparution devant le Comité, 1:10
Pêcheries canadiennes, surpêche, 9:30

Postman, Neil

Technopoly: The Surrender of Culture to Technology, référence,
10:10

Produits de la mer national Ltée (PMNL)

Voir
National Sea Products Limited

Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique

Annonce, printemps 1990, référence, 2:9

Programme d'aide relatif à l'échec de la pêche de l'Atlantique

Annonce, octobre 1991, référence, 2:9

Programme de surveillance à quai

Voir sous
Pêcheries, Atlantique - Poisson - Qualité - Surveillance à quai,
programme

Projet de loi C-129, Loi constituant l'Office des pêches de l'Atlantique et l'Office des pêches du Pacifique, modifiant la Loi sur les pêches et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Discussion
Art. 17 - Conflit d'intérêts, 12:11
Art. 42 - Effet des instructions, 12:10
Art. 43 - Instructions en matière de conservation, 12:10

Rabinovitch, Victor, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs, Department of Fisheries and Oceans
 Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 Discussion, 3:22-8
 Statement, 3:15-22

Rawson, Bruce, Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans
 Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
 Discussion, 3:9-15, 24, 27
 Statement, 3:6-9

Report on the Atlantic Commercial Inshore Fishery
 Fisheries, Standing Senate Committee, report, June 1993
 Text, 13B:1-59
 Third Report, 13:5

Reports to Senate
 Extension of date of final report, second report, 7:4,5,25
Report on the Atlantic Commercial Inshore Fishery, third report, 13:4,5
 Text, 13B:1-59

Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO Divisions 2J,3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on Scientific Problems in the Northern Cod Controversy, 1986
 Reference, 8:8

Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)
 Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
Agreement Between Canada and France on Their Mutual Fishing Relations, 1972, 3:26-7
 Fish, 3:13; 6:26-7
 Fisheries, Atlantic, fish, cod, 3:9-11, 14
 Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, 6:17-9, 29
 Norway, fish, 3:13
 Procedure, 3:30
 Salinity, 3:11
 Fisheries, Standing Senate Committee
 Agenda, future business, 1:10
 Motions and agreements
 Accounts, certification, authority, 3:4,28
 Expenses, financial report of previous session, 1:3,7
 Library of Parliament, Research Officers, 1:4,8
 Sub-Committee on Agenda and Procedure, budget, travel to Atlantic Canada, 3:5,29,30
 Organization meeting, 1:6,9
 Sub-Committee on Agenda and Procedure
 Members, 2:5
 Role, 1:11
 Witnesses, hearings, location, effect, 3:29

Roblin, Hon. Duff, Senator (Red River)
 Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, Fisheries and Oceans Department, Fisheries Observer Program, 3:15

Projet de loi C-129, Loi constituant l'Office des pêches de l'Atlantique et l'Office des pêches du Pacifique, modifiant la Loi sur les pêches et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois--Suite
 Discussion--Suite
 Art. 46 - Limites de capture, 12:10
 Art. 48 - Conformation avec les instructions, 12:10
 Art. 53 - Audiences, 12:11
 Art. 60 - Instructions, 12:12
 Art. 61 - Conditions particulières, 12:10
 Art. 70 - Conformation avec les instructions générales, 12:12
 Art. 71 - Appel à l'Office, 12:12
 Art. 78 - Charge de la preuve, 12:12

Projet de raccordement dans le détroit de Northumberland
 Opposition, raisons, 11:25
 Pêcheries, effet, 11:22,25

Québec
 Développement régional Québec, poisson, commercialisation, fonds, 6:29
 Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, Fonds des initiatives stratégiques, projets, 6:13,22,25,29

Rabinovitch, Victor, sous-ministre adjoint, Réglementation des affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans
 Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
 Discussion, 3:22-8
 Exposé, 3:15-22

Raccordement permanent, Île-du-Prince-Édouard
 Voir
 Projet de raccordement dans le détroit de Northumberland

Rapport Haché
 Voir
 Groupe de travail sur la pêche du poisson de fond de la région de Scotia-Fundy

Rapport Harris
 Voir
État du stock de morues du Nord: étude indépendante

Rapport Kirby
 Voir
Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique

Rapport Malouf
 Voir
Phoques (Les) et la chasse au phoque au Canada: rapport de la Commission royale

Rapport sur les pêches côtières de l'Atlantique
 Rapport du Comité sénatorial permanent des Pêches, juin 1993
 Texte, 13B:60-126
 Troisième rapport, 13:5

Royal Commission on Fisheries

Suggestion, 8:10,12-3,16-8,25; 12:31-2

Ross, Hon. James W., Senator (Maritimes)

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters, Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, 6:25,29

Rossiter, Hon. Eileen, Senator (Prince Edward Island), Chairman of the Committee (Issues 1-8,10-3)

Business of the Committee, 2:4-6,9-15

Chairman

Authority to allow Committee to undertake study ..., 3:4,28

Election, 1:3,5

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Aquaculture, production, 5:27

Canadian International Development Agency, 6:23

Fish, "fresh fish", definition, 5:28

Fisheries, Atlantic, 7:23; 10:19-20; 12:27-8; 13:25-6

Fisheries and Oceans Department, prosecutions, 3:15

France, fisheries, Atlantic coast, 3:19

National Sea Products Limited, 13:25

Newfoundland Inshore Fisheries Association, Greenpeace Canada, relationship, 8:26

Norway, fish, cod, 3:13

Procedure, 3:6,14,15,22,28,29-30; 4:5,7,10,17,21,24; 5:5,9,26,28; 6:5,15,29; 7:6,10-2,12,17-8,25-7; 8:5-6,11,27; 10:5,10,24,26,32,38,41; 11:5,7,38; 12:5,17,36; 13:6,7,13,21,26,27,28

St. Pierre and Miquelon, Court of Arbitration, (Canada-France), decision June 10, 1992, comments, 3:27

United States, tuna fishery, Atlantic, territorial waters, permission, information requested, 4:24

Fisheries, Standing Senate Committee

Letter to Standing Senate Committee on Internal Economy,

Budgets and Administration, concerning travel budget, 3:28-9

Organization meeting, 1:5-11

Russia**See**

Union of Soviet Socialist Republics

St. Lawrence, Gulf

Fish, lobster, scallops, replenishment, 5:25

Fishery

Quotas, Fisheries

Difficulties, 11:6

Northern Gulf, division 4RS-3Pn, cod, quotas, 7:8,13-4

Overview, 5:19-20

Quotas

Accounting practices, 11:12-3

History, 11:8

Southern Gulf

Division 4T, cod, quotas, 7:8,14-5

Licences, 11:9-10

Tuna, 4:10

France, fishing rights, 3:23

St. Pierre and Miquelon

Court of Arbitration, (Canada-France), decision June 10, 1992, comments, 3:27-8

Fish, cod, NAFO division 3PS, stocks, TAC, 7:13

Rapports au Sénat

Date de présentation du rapport final reportée, deuxième rapport, 7:4,5,25

Rapport sur les pêches côtières de l'Atlantique, troisième rapport, 13:4,5

Texte, 13B:60-126

Rawson, Bruce, sous-ministre, ministère des Pêches et des Océans

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Discussion, 3:9-15,24,27

Exposé, 3:6-9

Régie interne, des budgets et de l'administration, Comité sénatorial permanent

Budget pour la période se terminant le 31 mars 1993, présentation, 3:4,28

Lettre concernant le budget de voyage, 3:28-9

Ressources marines

Conservation, éthique, 8:9

Revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, Groupe de travail

Référence, 9:7

Review (A) of the Recent Status of the Northern Cod Stock (NAFO Divisions 2J, 3K, and 3L) and the Declining Inshore Fishery: A Report to the Newfoundland Inshore Fisheries Association on Scientific Problems in the Northern Cod Controversy, 1986, Référence, 8:8

Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972, 3:26-7

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, 6:17-9,29

Norvège, poisson, morue, 3:13

Pêcheries, Atlantique, poisson, morue, 3:9-11,14

Poisson, 3:13; 6:26-7

Procédure, 3:30

Salinité, 3:11

Pêches, Comité sénatorial permanent**Motions et conventions**

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:4,8

Comptes, attestation, pouvoir, 3:4-5,28

Dépenses, rapport financier de la session précédente, 1:3,7

Fonds, engagement, autorité, 3:4,28

Sous-comité du programme et de la procédure, budget de voyage au Canada Atlantique, 3:5,29,30

Ordre du jour, travaux futurs, 1:10

Sous-comité du programme et de la procédure

Membres, 2:5

Rôle, 1:11

Témoins, audition, situation, effet, 3:29

Séance d'organisation, 1:6,9

Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, Pêches et des Océans, ministère, programme d'observateurs, 3:14-5

St. Pierre and Miquelon—Cont'd

Pollution legislation, regulations, application, hypothetical situation, 3:23-4

Territorial waters, 3:16,17-23,25-6

See also

France

Salinity

Fisheries, Atlantic, fish, Northern cod, decline, possible reasons for, 3:8,10-1

Water, changes, fish, effect, 3:11

Scandinavia

Fisheries, licences, 11:31

Scotia-Fundy Groundfish Task Force (Haché Task Force)

Recommendations

Boat quota, system, 9:6

Landing of all juvenile fish, 12:31

Reference, 2:13; 9:6

Scotia-Fundy Region

Fishery

Difficulties, 11:6

Quotas, 11:9

Groundfish stocks, 1988, 11:7

Sea bed

See

Oceans - Bottom

Sea floor

See

Oceans - Bottom

Seafood and Marine Products Sector Campaign

See under

Industry, Science and Technology Department

Seafreeze Foods Inc.

Fish, quota brokers, 10:6

Fish, plants, 13:17-8

Seals

Advisory, working group, creation, recommendation, 10:30

Cull, 3:12; 9:32-3; 11:38

Fish, consumption, 1:10; 3:11-2; 5:6,24; 7:19; 9:31-3; 13:27

Stomach contents, examination, 3:12; 5:23; 7:19

Grey seal

Diet, 7:19

Population

Birth control, study, 5:24

Increase, 2:9; 7:19

Harp seal, population, increase, 2:9; 7:19

Hunt, policy, Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:27

Population

Control, birth control, possibility, 5:24

Increase, 2:9; 3:8; 5:6,24; 13:27

Problem, possible solutions, 5:23-4; 11:38; 12:35-6

See also

Seals and Sealing in Canada: Report of the Royal Commission (Malouf Report)

Seals and Sealing in Canada: Report of the Royal Commission (Malouf Report)

Reference, 1:10; 2:13

Ross, honorable James W., sénateur (Maritimes)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, 6:25,29

Rossiter, honorable Eileen, sénateur (Île-du-Prince-Edouard), président du Comité (Fascicules 1-8,10-3)

Affaires du Comité, 2:4-6,9-15

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Agence canadienne de développement international, 6:23

Aquiculture, production, 5:27

États-Unis, pêche au thon rouge, Atlantique, eaux territoriales, permis, information demandée, 4:24

France, pêche, côte de l'Atlantique, 3:19

National Sea Products Limited, 13:25

Newfoundland Inshore Fisheries Association, Greenpeace Canada, rapport, 8:26

Norvège, poisson, morue, 3:13

Pêcheries, Atlantique, 7:23; 10:19-20; 12:27-8; 13:25-6

Pêches et des Océans, ministère, poursuites, 3:15

Poisson, "poisson frais", définition, 5:28

Procédure, 3:6,14,15,22,28,29-30; 4:5,7,10,17,21,24; 5:5,9,26,28; 6:5,15,29; 7:6,10-2,17-8,25-7; 8:5-6,11,27; 10:5,10,24,26,32,38,41; 11:5,7,38; 12:5,17,36; 13:6,7,13,21,26,27,28

Saint-Pierre-et-Miquelon, tribunal d'arbitrage (Canada-France), décision, 10 juin 1992, commentaires, 3:27

Pêches, Comité sénatorial permanent, lettre au Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration, concernant le budget de voyage, 3:28-9

Présidente

Autorité du Comité d'étudier ..., 3:4,28

Élection, 1:3,5

Séance d'organisation, 1:5-11

Russie

Voir

Union des républiques socialistes soviétiques

Saint-Laurent, golfe

France, droit de pêche, 3:23

Pêcheries

Aperçu, 5:19-20

Difficultés, 11:6

Nord du golfe, division 4RS-3Pn, morue, contingents, 7:8,13-4

Quotas

Fins comptables, 11:12-3

Historique, 11:8

Sud du golfe

Division 4T, morue, contingents, 7:8,14-5

Permis, 11:9-10

Thon, 4:10

Poisson, homards, pétoncles, remplissage, 5:25

Saint-Pierre-et-Miquelon

Eaux territoriales, frontières, 3:16,17-23,25-6

Poisson, morue, division 3Ps de l'OPANO, stocks, TPA, 7:13

Règles antipollution, application, situation hypothétique, 3:23-4

Tribunal d'arbitrage (Canada-France), décision, 10 juin 1992, commentaires, 3:27-8

Voir aussi

France

- Senegal**
Territorial waters, 3:17
- Smith, Ernest, President, Eastern Fishermen's Federation**
Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
Discussion, 10:38,40-1
Statement, 10:24-6
- Spain**
Ambassador, appearance before Committee, 1:10
Fisheries, overfishing, 9:30
- Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)**
Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters
Annapolis Basin, aquaculture, salmon, inshore fishery, effect, 11:28
Clearwater Fine Foods Inc., 13:17
Court of Arbitration (Canada-France), 3:24
Eastern Fishermen's Federation, 10:32-3,40-1
Fish, 4:9
Fisheries, Atlantic
Climate, conditions, 1991-92, comparison, 3:11
Cod fishery, overview, 9:33
Fish
Catches, 3:14; 8:11; 9:20-1; 12:30
Cod, 3:9; 5:17-8; 11:13
Ecology, aquatic conditions, effect, 5:17-8
Processing and handling, 5:21-2; 11:35-6
Quality, dockside monitoring program, 9:20; 12:19-20
"Small", definition, 7:20
Stocks, distribution, sharing, St. Pierre and Miquelon, court decision, June 10, 1992, effects, 3:25
Tuna, bluefin, 4:8
Fishermen, plant workers, 8:22; 10:35
Fishing gear, 5:18-9; 7:21; 10:34
Foreign fishing, 11:37
Groundfish fishery, 5:16
Haddock fishery, 5:16
Herring fishery, 11:17
Industry, 7:20; 10:20-1
Inshore, 2:12-3; 7:20; 11:23,31
Licences, 11:26
Lobster fishery, 12:33
Midshore, definition, 7:20; 11:23
Policy, 5:20
Quotas, 8:21; 9:12-3; 10:33-4; 11:11,25; 12:17-9
Regulations, 5:18
Resource, 9:35
Scientists, scientific community, fish stocks, management, data, 11:11,13
Silver hake fishery, recommendation, 10:34-5
Tuna, 1:9; 2:14-5; 4:9-10,13,17-24
Vessels, draggers, 5:17
Zones, 3:9
Fisheries, quotas, individual transferable, 5:20-1; 8:21; 12:17,19
Fisheries and Oceans Department, 3:14-5; 7:24-5; 10:10-1; 12:21
Fisheries Council of Canada, 5:16
Fisheries Resource Conservation Council, 7:21-2; 8:22
Fishermen, fisheries policies, input, effect, 12:33-4
Fishermen, Food and Allied Workers, 10:12
Grand Banks, 3:9
- Salinité**
Eaux, changement, poisson, effet, 3:11
Pêcheries, Atlantique, poisson, morue du Nord, diminution, raisons, possibilités, 3:8,10-1
- Scandinavie**
Pêcheries, permis, 11:31
- Seafreez Foods Inc.**
Pêcheries, usines, 13:17-8
Poisson, courtiers en quotas, 10:6
- Sénégal**
Eaux territoriales, 3:17
- Smith, Ernest, président, Fédération des pêcheurs de l'Est**
Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
Discussion, 10:38,40-1
Exposé, 10:24-6
- Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)**
Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes
Annapolis, bassin, aquiculture, saumon, pêche côtière, effet, 11:28
Clearwater Fine Foods Inc., 13:17
Commission royale d'enquête sur la pêche, 12:31-2
Conseil canadien des pêcheries, 5:16
Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, 7:21-2; 8:22
Corée, pêcheries, relation, 5:21
Fédération des pêcheurs de l'Est, 10:32-3,40-1
Fishermen, Food and Allied Workers, 10:12
Grands Bancs, 3:9
Île-du-Prince-Édouard, pêcheries, usines, 13:17
Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, 6:15-7,27-8
National Sea Products Limited, 13:17-9
Nouvelle-Écosse, poisson qui n'a pas été pris en eaux canadiennes, conditionnement, transformation, 5:22
Nouvelle-Écosse-Fundy, région, 11:9
Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:11-12
Pêcheries, Atlantique
Aiglefin, pêche, prises, sociétés, analyse, 5:16
Climat, conditions, 1991-1992, comparaison, 3:11
Côtières, 2:12-3; 11:31
Hareng, pêche, 11:17
Homard, pêche, 12:33
Industrie, 7:20; 10:20-1
Matériel de pêche, 5:18-9; 7:21; 10:34
Merlu argenté, pêche, recommandation, 10:34-5
Morue, pêche, aperçu, 9:33
Navires, chalutiers, 5:17
Pêche à moyenne distance, définition, 7:20; 11:23
Pêcheries étrangères, 11:37
Pêcheurs, travailleurs d'usine, 8:22; 10:35
Permis, 11:26
Poisson
Conditionnement et transformation, 5:21-2; 11:35-6
Écologie des eaux, conditions, effet, 5:17-8
Morue, 3:9; 8:11; 11:13
"Petits poissons", définition, 7:20
Prises, 3:14; 8:11; 9:20-1; 12:30

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd

- Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters—*Cont'd*
- Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine Products Sector Campaign, 6:15-7,27-8
- Korea, Atlantic fisheries, relationship, 5:21
- Maritime Fishermen's Union, members, 11:23-4
- National Sea Products Limited, 13:17-9
- Newfoundland and Labrador, fisheries, 8:12,20-1,24; 10:14
- Northumberland Strait Crossing Project, fisheries, effect, 11:25
- Nova Scotia, fisheries, fish caught not in Canadian waters, processing, 5:22
- Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:11-12
- Prince Edward Island, fisheries, plants, 13:17
- Procedure, 2:13; 4:10,13,21,24; 5:22; 7:26-7; 8:16,17,23; 10:36; 11:37; 12:26,34; 13:20
- Royal Commission on Fisheries, 12:31-2
- Salinity, 3:11
- St. Lawrence, Gulf, fisheries, overview, 5:19-20
- Scotia-Fundy Region, 11:9
- Seafreez Foods Inc., fish plants, 13:17-8
- Fisheries, Standing Senate Committee
- Agenda, future business, 1:9-10
- Motions and agreements
- Budget, for period ending June 30, 1993, 8:27
- Examination of current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matter, 2:10,12,14
- Report to Senate, extension of date of final report, 7:4,25
- Expenses of witnesses, travelling and living costs, payment, 8:5-6
- Meeting without quorum, 1:7
- Organization meeting, 1:8,9
- Sub-Committee on Agenda and Procedure, role, 1:11
- Travel, itinerary, 3:29

Strategic Initiatives Fund*See under*

- Industry, Science and Technology Department - Seafood and Marine Products sector Campaign

TAC*See*

- Fisheries, Atlantic - Fish - Catches - Total Allowable Catch

Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery*See*

- Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery Task Force

Tassé, Roger, Canadian Special Representative for Negotiations on Canada-France Fisheries

- Fisheries, consultations
- Canada-France, 3:21,27
- Governments, provincial, 3:27
- Industry, Canadian, 3:21

Technical University of Nova Scotia, (TUNS) Halifax, Nova Scotia

- Technomar, relationship, 6:20

Technomar

- Background information, 6:7,14-5,20

Technopoly: The Surrender of Culture to Technology

- Postman, Neil, reference, 10:10

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)

- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes--*Suite*
- Pêcheries, Atlantique--*Suite*
- Poisson--*Suite*
- Qualité, surveillance à quai, programme, 9:20; 12:19-20
- Stocks, distribution, partage, Saint-Pierre-et-Miquelon, tribunal, décision, 10 juin 1992, effets, 3:25
- Thon, 4:8
- Poisson de fond, pêche, 5:16
- Politique, 5:20
- Quotas, 8:21; 9:12-3; 10:33-4; 11:11,25; 12:17,19
- Règlements, effet, 5:18
- Ressource, 9:35
- Scientifiques, communauté scientifique, stocks, gestion, données, 11:11,13
- Thon, pêcheries, 1:9; 2:14-5; 4:9-10,13,17-20,22-4
- Zone économique canadienne, pêche étrangère, 3:9
- Pêcheries, quotas, transférables, individuels, 5:20-1; 8:21; 12:17,19
- Pêches et des Océans, ministère, 3:14-5; 7:24-5; 10:10-1; 12:21
- Pêcheurs, pêcheries, politique, communication, avis, effet, 12:33-4
- Poisson, 4:9
- Projet de raccordement dans le détroit de Northumberland, pêcheries, effet, 11:25
- Saint-Laurent, golfe, pêcheries, aperçu, 5:19-20
- Salinité, 3:11
- Seafreez Foods Inc., pêcheries, usines, 13:17-8
- Terre-Neuve et Labrador, pêcheries, 3:9; 8:12,20-1,24; 10:14
- Tribunal d'arbitrage (Canada-France), 3:24
- Union des pêcheurs maritimes, membres, 11:23-4
- Pêches, Comité sénatorial permanent
- Motions et conventions
- Budget, pour la période se terminant le 30 juin 1993, 8:27
- Dépenses des témoins, déplacement et séjour, remboursement, 8:5-6
- Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes, 2:10,12,14
- Rapport final, date, reportée, 7:4,25
- Séance sans quorum, 1:7
- Ordre du jour, travaux futurs, 1:9-10; 2:9-10
- Sous-comité du programme et de la procédure, rôle, 1:11
- Voyage, itinéraire, 3:29
- Procédure, 2:13; 4:10,13,21,24; 5:22; 7:26-7; 8:16,17,23; 10:36; 11:37; 12:26,34; 13:20
- Séance d'organisation, 1:8,9

Surveillance à quai, programme*Voir sous*

- Pêcheries, Atlantique - Poisson - Qualité

Syndicat des pêcheurs*Voir*

- Fishermen, Food and Allied Workers

Tassé, Roger, Chef de la délégation canadienne aux négociations franco-canadiennes sur les quotas de pêche

- Pêcheries, relations, consultations
- Canada-France, 3:21,27
- Gouvernements provinciaux, 3:27
- Industrie canadienne, 3:21

Thériault, Hon. L. Norbert, Senator (Baie du Vin) Deputy Chairman of the Committee (Acting Chairman Issue 9)

Deputy Chairman, election, 1:3,5

Examination of the current conditions and future prospects of Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Aboriginal peoples, fisheries, 12:26

Atlantic Fisheries Board, position, Joe Boudreau, 12:27

Fish, tuna, 4:7-8

Fisheries, Atlantic

Cod, fishery, moratorium, 11:21-2

Crab fishery, quotas, 12:29

Fish

Catches, 5:25,26

Ecology, aquatic, conditions, effect, 11:15

Lobster, 9:33

Processing and handling, 2:12; 11:36-7; 13:15-7

Underutilized species, 12:34-5

Fishermen, plant workers, 11:20

Fishing gear, equipment, 12:27

Groundfish fishery, 2:10-1; 5:24-5

Herring fishery, 12:30

Industry, 5:12; 9:38; 11:14

Inshore, 8:19; 11:22

Lobster fishery, 12:33

Overfishing, 9:29

Quotas, 5:9; 12:28; 13:26

Tuna fishery, 2:14

200 - mile limit, 5:25; 13:26

Vessels, druggers, 5:9-12

Fisheries and Oceans Department, fisheries, management, 11:14-5

Fisheries Resource Conservation Council, 13:24-5

Fishermen, fisheries policies, communication, input, effect, 12:32

Maritime Fishermen's Union, 12:22-3

Minister of Fisheries, fisheries policies, 12:24-7

National Sea Products Limited, 13:14-5,25

Newfoundland and Labrador, fisheries, 8:16-8

Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:17-8

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:18-9

Procedure, 9:5,8,21,22; 11:5,17,38; 13:17

Fisheries, Standing Senate Committee, fisheries, Atlantic, licences, inshore fishermen, cancellation, policy, examination, suggestion, discussion, 11:33-5

Total Allowable Catch (TAC)

See under

Fisheries, Atlantic - Fish - Catches

Treasury Board of Canada

Newfoundland fisheries adjustment program, justification, 8:13

Treaties

Canada-France, *Agreement between Canada and France on their mutual fishing relations*, March, 1972, 3:22-3,26-7

TUNS

See

Technical University of Nova Scotia

Unemployment insurance

Fishermen, inshore, dependence, effect, 2:7-8; 9:7,21,37; 11:19; 13:16

Plant workers, 2:7-8

Technical University of Nova Scotia (TUNS), Halifax, Nouvelle-Écosse
Technomar, relation, 6:20

Technomar

Information de base, 6:7,14-5,20

Technopoly: The Surrender of Culture to Technology

Postman, Neil, référence, 10:10

Terre-Neuve et Labrador

Aquiculture, morue, 11:32-3

Avenir économique, 8:11

Crevette, pêche, Labrador, 10:16

Déménagement, programme, 2:11

Démographie, 9:38

Industrie, des Sciences et de la Technologie, ministère, Campagne sectorielle de produits de la mer, Fonds des initiatives stratégiques, projets, 6:13

National Sea Products Limited, usines, 13:8

Pêcheries

Commission royale, suggestion, 8:10,12-3,16-8,25

Côtières, hauturières, prises, zone canadienne, relation, 3:20

Droit, Charte canadienne des droits et libertés, Cour fédérale, affaire, 10:23

Eau, température, effet, 5:17-8

Échec, 8:24; 10:9

Impact, 10:5,22-3

Frontières, différend, décision du tribunal, 10 juin 1992, pêche côtière, effet, 3:22

Gestion, conjointe, suggestion, 8:10,20-1

Morue, aperçu, 9:22-3

Organisations, associations, 10:37

Pêches côtières, 8:8

Poisson de fond, problème, effet, 2:10-1; 10:5

Programme d'urgence, 8:13,25

Quotas, attribution individuelle, expérimentale, 11:8

Saumon, pêche commerciale, élimination, 10:12-4

Pêcheurs, travailleurs d'usines, aide, 5:8

Poisson

Morue, division 3Ps de l'OPANO, stocks, TPA, 7:13

Produits, valeur ajoutée, projets, 6:24

Voir aussi

Fishermen, Food and Allied Workers

Flamand, bonnet

Georges, banc

Grands Bancs

Hamilton, banc

Newfoundland Inshore Fisheries Association

Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin)

vice-président du Comité (Président suppléant, fascicule 9)

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes autres questions connexes

Autochtones, pêcheries, 12:26

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, 13:24-5

Ministre des Pêches, 12:24-7

National Sea Products Limited, 13:14-5,25

Newfoundland Inshore Fisheries Association, 8:17-8

Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, 9:18-9

Offices des pêches de l'Atlantique et du Pacifique, position, Joe Boudreau, 12:27

Pêcheries de l'Atlantique

Côtières, 8:19; 11:22

Crabe, pêche, quotas, 12:29

Hareng, pêche, 12:30

Union of Soviet Socialist Republics

Fisheries, boats chartered by Canadians, 5:21-2

United States

Canada, Georges Bank, groundfish fishery, management, 7:7

Fisheries, Atlantic, tuna fishery, Atlantic, territorial waters, permission, information requested, 4:24

Fisheries, northeastern, management regime, 7:23-4

National Sea Products Limited, 13:7-8

Updated Atlantic Cod Assessments and Related Information

Fisheries and Oceans Department, November 1992, 7A:1-17

Western Economic Diversification Department

Industry, Science and Technology Department, Seafood and Marine

Products Sector Campaign, relationship, 6:18,29

Yeadon, Maureen, Vice-President, Government Relations, National Sea Products Limited

Biographical note, 13:6

Examination of the current conditions and future prospects of

Canada's Atlantic commercial inshore fisheries and any related matters

Acetates, appended, 13A:1-7

Discussion, 13:13-26

Statement, 13:6-13,27-8

See page 37 for lists of appendices, documents and witnesses.

Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin)

vice-président du Comité (Président suppléant, fascicule 9)--*Suite*

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes

autres questions connexes--*Suite*

Pêcheries de l'Atlantique--*Suite*

Homard, pêche, 12:33

Industrie, 5:12; 9:38; 11:14

Limite de 200 milles, 5:25; 13:26

Matériel de pêche, 12:27

Morue, moratoire, 11:21-2

Navires, chalutiers, 5:9-12

Pêcheurs, travailleurs d'usines, 11:20-1

Poisson

Conditionnement, transformation, 2:12; 11:36-7; 13:15-7

Écologie des eaux, conditions, effet, 11:15

Espèces sous-utilisées, 12:24-5

Homard, 9:33

Poisson de fond, pêche, problème, effet, 2:10-1; 5:24-5

Prises, rejets à la mer, 5:25,26

Surpêche, 9:29

Thon, pêche, 2:14

Pêches et des Océans, ministère, pêcheries, gestion, évaluation, 11:14-5

Pêcheurs, pêcheries, politique, avis, effet, 12:32

Poisson, 4:7-8

Procédure, 9:5,18,21,22; 11:5,17,38; 13:17

Quotas

Individuels transférables, 12:28

1992, 5:9

Terre-Neuve et Labrador, pêcheries, 8:16-8

Union des pêcheurs des Maritimes, 12:22-3

Pêches, Comité sénatorial permanent, pêcheries, Atlantique, pêcheurs côtiers, permis, annulation, politique, examen, suggestion, discussion, 11:33-5

Vice-président, élection, 1:3,5

Thon, pêche

Voir sous

Pêcheries, Atlantique

Total des prises admissibles

Voir sous

Pêcheries, Atlantique - Poisson - Prises

TPA

Voir

Pêcheries, Atlantique - Poisson - Prises - Total des prises admissibles

Traités

Canada-France, *Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche*, mars, 1972, 3:22-3, 26-7

Tribunal d'arbitrage (Canada-France)

Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche, 1972, effet, 3:22-3,26-7

Composition, 3:24,25

Décision, frontières, différend, France, Saint-Pierre-et-Miquelon, 10 juin 1992, 3:16

Commentaires, position

Canada, 3:22

Saint-Pierre-et-Miquelon, 3:27-8

Tribunal d'arbitrage (Canada-France)--Suite

Décision, frontières, différend, France, Saint-Pierre-et-Miquelon,
10 juin 1992--*Suite*

Dissension, 3:24,25

Jugement, durée, 3:24-5

Majorité, 3:24

Information de base, 3:24

Voir aussi

Pêcheries de l'Atlantique - Frontières, différend, France,
Saint-Pierre-et-Miquelon

TUNS

Voir

Technical University of Nova Scotia

UMP

Voir

Union des pêcheurs des Maritimes

Union des pêcheurs des Maritimes (UPM)

Contrôle, 12:23

Évaluation, 12:24

Fédération des pêcheurs de l'Est, rapport, 10:40

Information de base, 11:6,18; 12:22-3

Membres, 11:23-5

Pêcheries, Atlantique

Navires, chalutiers, suggestion, 11:22

Poisson, qualité, surveillance à quai, programme; position,
12:22-3

Poisson de fond, quotas, suggestion, 11:16

Politiques, 12:22-3

Quotas, quotas individuels transférables, position, 12:22-3

Union des républiques socialistes soviétiques

Pêcheries, bateaux affrétés par Canadiens, 5:21-2

**Yeadon, Maureen, vice-présidente, Relations gouvernementales,
National Sea Products Limited**

Étude de la situation actuelle et les perspectives à venir des pêches
côtières commerciales de l'Atlantique, au Canada et de toutes
autres questions connexes

Acétates annexés, 13A:8-14

Discussion, 13:13-26

Exposé, 13:6-13,27-8

Note biographique, 13:6

*Voir sur pages suivantes listes d'appendices, de documents et de
témoins.*

Appendices

- F7 - *Updated Atlantic Cod Assessments and Related Information*, November 1992, 7A:1-17
- F13A - National Sea Products Limited, acetates used by Maureen Yeadon, 13A:1-7
- F13B - *Report on the Atlantic Commercial Inshore Fishery*, Report of the Standing Senate Committee on Fisheries, June 1993, 13B:1-59

Documents

- *Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness*, reference, 6:15
- *Atlantic (The) Commercial Inshore Fishery*, Claude Emery, research paper, 2:6

Witnesses

- Beckett, Jim, Director of Fisheries Research Branch, Biological Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans
- Belliveau, Michael, Executive Secretary, Maritime Fishermen's Union
- Boudreau, Joe, Fisherman, Nova Scotia (Personal presentation)
- Bulmer, Ron, President, Fisheries Council of Canada
- Cachero, Nilo, Manager, Strategic Initiatives Fund, Food Products Directorate, Department of Industry, Science and Technology
- Cormier, Guy, President, Maritime Fishermen's Union
- Doubleday, W.G., Acting Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans
- Elsworth, Sam, Director, Eastern Fishermen's Federation
- Forand, Liseanne, Director, Atlantic Division, International Directorate, Department of Fisheries and Oceans
- Gauthier, Alain, Director, Seafood and Marine, Food Products Directorate, Department of Industry, Science and Technology
- Giroux, Brian, Executive Director, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association
- Haché, Jean-Eudes, Assistant Deputy Minister, Fisheries Operations; Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans
- Harris, Leslie, (Personal presentation)
- Humber, Sandra, Director General, Food Products Directorate, Department of Industry, Science and Technology
- Lalande, Marsha, Pelagics Staff Officer, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans
- Maguire, J.J., Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Department of Fisheries and Oceans
- Martin, Cabot, President, Newfoundland Inshore Fisheries Association
- Myers, Owen, Lawyer, Aylward, Myers
- Rabinovitch, Victor, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs, Department of Fisheries and Oceans
- Rawson, Bruce, Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans
- Smith, Ernest, President, Eastern Fishermen's Federation
- Yeadon, Maureen, Vice-President, Government Relations, National Sea Products Limited

For pagination, see Index by alphabetical order.

Appendices

- F7 - *Mise à jour des évaluations de morue et autre information s'y rapportant*, novembre 1992, 7A:18-34
- F13A - Produits de la mer national Ltée, acétates de Maureen Yeadon, 13A:8-14
- F13B - *Rapport sur les pêches côtières de l'Atlantique*, Rapport du Comité sénatorial permanent des Pêches, juin 1993, 13B:60-126

Documents

- *Approach (An) to Enhancing Canada's Competitiveness*, référence, 6:15
- *Pêche (La) côtière commerciale dans l'Atlantique*, Claude Emery, document, 2:6

Témoins

- Beckett, Jim, directeur, Direction de la recherche sur les pêches, Direction générale des sciences biologiques, ministère des Pêches et des Océans
- Belliveau, Michael, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des Maritimes
- Boudreau, Joe, pêcheur, Nouvelle-Écosse (présentation personnelle)
- Bulmer, Ron, président, Conseil canadien des pêcheries
- Cachero, Nilo, coordonnateur principal de fonds des initiatives de programmes stratégiques, Direction générale des produits alimentaires, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
- Cormier, Guy, président, Union des pêcheurs des Maritimes
- Doubleday, W.G., sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences, ministère des Pêches et des Océans
- Elsworth, Sam, directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est
- Forand, Liseanne, directrice, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans
- Gauthier, Alain, directeur, Poissons, fruits de mer et produits marins, Direction générale des produits alimentaires, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
- Giroux, Brian, directeur exécutif, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association
- Haché, Jean-Eudes, sous-ministre adjoint, Opérations des pêches; Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans
- Harris, Leslie, (présentation personnelle)
- Humber, Sandra, directrice générale, Direction des produits alimentaires, ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
- Lalande, Marsha, agent fonctionnel, Poissons pélagiques, Opérations des pêches, ministère des Pêches et des Océans
- Maguire, J.J., président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans
- Martin, Cabot, président, Newfoundland Inshore Fisheries Association
- Myers, Owen, avocat maritime, Aylward, Myers
- Rabinovitch, Victor, sous-ministre adjoint, Réglementation des affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans
- Rawson, Bruce, sous-ministre, ministère des Pêches et des Océans
- Smith, Ernest, président, Fédération des pêcheurs de l'Est
- Yeadon, Maureen, vice-présidente, Relations gouvernementales, National Sea Products Limited

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 6 1994

